SIMPLIFIED RUSSIAN GRAMMAR

SECOND EDITION

MISCHA H. FAYER
Middlebury College

ARON PRESSMAN
New York University

SIMPLIFIED RUSSIAN GRAMMAR

SECOND EDITION

REVISED BY

MISCHA FAYER

PITMAN PUBLISHING CORPORATION

NEW YORK TORONTO LONDON

COPYRIGHT, © 1957, 1963

by

PITMAN PUBLISHING CORPORATION

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without the written permission of the publisher.

2-9876543

Associated Companies

SIR ISAAC PITMAN & SONS, LTD.

London Melbourne Johannesburg

SIR ISAAC PITMAN & SONS (CANADA), LTD.

Toronto

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

Simplified Russian Grammar has been developed in accordance with the latest proved methods of teaching foreign languages; it is based on years of classroom experience at the secondary and college levels. This *Second Edition* is a well-rounded grammar with carefully developed and graded reading texts, greater stress on conversational material, challenging exercises and drills, and is easily adaptable to varying student needs and a variety of approaches by the instructor. Every effort has been made to explain grammar clearly, briefly, and as graphically as possible through the frequent use of tables.

The text is divided into forty-eight lessons, which are grouped into six major sections. The last lesson of each section is a review lesson.

Introduction. The first lesson is an introductory lesson, which includes written and printed alphabets, as well as drills for reading and writing. The instructor wishing to use the oral approach may bypass much of the material in the introductory lesson, beginning with the vocabulary and texts of the early lessons.

Texts. In this Edition the basic text for each lesson is either entirely new or thoroughly rewritten in order to make it more suitable for oral work. The vocabulary in each lesson has been greatly reduced and more cognates and words of greater frequency substituted for words of lesser value. The reading selections have been made as interesting and appealing to mature students as possible. The basic reading selection offers a connected narrative and introduces new words and grammatical rules on the basis of their functional value. Such words and rules recur at frequent intervals and are thus kept alive in the student's memory.

Vocabulary. Following each text is a vocabulary containing all the new words and expressions in the order of their occurrence in the reading material. Throughout the text, references are given to grammatical rules previously introduced. They are also shown in the *Russian-English Vocabulary* at the end of the book. Approximately 1,000 words, including perfective verb forms, have been presented.

Idioms which appear in the vocabulary of a given lesson are repeated in a separate listing directly thereafter. Such repetition is intended to call the student's attention to the idioms as such and to distinguish them from ordinary vocabulary.

A new feature of the Second Edition is a list of "Comments" in which common roots and patterns of word formation are pointed out. These often follow the vocabulary section of the lesson. Their purpose is twofold: (1) to help the student master new words more easily through association with words previously learned; and (2) to review preceding vocabulary.

Pronunciation. A section on pronunciation follows the vocabulary in each of the first thirteen lessons. The rules of pronunciation are presented with numerous illustrations and phonetic drills, and should be studied in conjunction with the reading selections for the most effective results. By distributing the material on pronunciation over the first thirteen lessons, it was possible to introduce the basic elements of pronunciation gradually. In the Appendix, pronunciation charts are offered, with cross references to specific rules in the text.

Grammar. Every new grammatical rule is first applied in the text of the given lesson, then explained and illustrated by examples in the grammatical part, and subsequently used throughout the exercises.

One of the guiding principles of the author has been to keep all rules relating to a topic together, insofar as it was possible or practical, for nothing proves more annoying or time-consuming to the student than having to hunt for bits of information on a topic throughout the book.

Another principle has been to leave nothing to guesswork or chance, even at the risk of repetition. Thus, the third person plural, as well as the first and second persons singular of the present tense of imperfective verbs and of the future of perfective verbs, is always given in the vocabulary for the lesson and in the *Russian-English Vocabulary* at the end of the book, if both have occurred in any of the reading selections. Both aspects are always given in the *Russian-English* and *English-Russian Vocabularies*.

The short forms of adjectives, as well as simple comparative

adjectives, so irregular in form and stress and yet omitted in most textbook glossaries and dictionaries, are here supplied along with their long forms. These forms appear in the vocabulary of the lesson following their introduction as well as in the *Russian-English Vocabulary*.

Irregularities in declensions are noted in the glossaries, and the student is referred to the paragraph where they are explained.

Every effort has been made to present grammar even more clearly, simply, and graphically in the Second Edition. A good illustration is the clearer and more simplified treatment of the aspects. The new method of paragraphing will prove a real advantage for easy reference. The material on grammar has been more evenly distributed over the basic lessons. New elements of grammar deemed useful have been added, whereas others that could be dispensed with in an elementary text have been eliminated. Practical application of the rules of grammar and of declensions and conjugations is provided through numerous fill-in and completion exercises, as well as in the English-to-Russian translation exercises. The student thus learns grammar by "doing" and by immediate application of the material.

Exercises. Many exercises for oral drill and conversation have been added in the present Edition. Especially valuable are the *Questions* at the end of each lesson. These offer additional opportunity for oral drill, conversation, review, and summary of the material presented in the entire lesson.

Appendix. Following the text is a comprehensive Appendix which includes: (1) *Everyday Expressions;* (2) *Supplementary Reading Material;* (3) *Russian Songs;* (4) *Pronunciation Charts;* (5) *Grammatical Tables* and *Reference Lists;* and (6) *Complete Russian-English* and *English-Russian Vocabularies*.

(1) *Everyday Expressions* provide additional material for oral drill and conversation. (2) The *Supplementary Reading Material* includes selections requiring the use of a dictionary. The student can thus measure his achievement and get a sense of accomplishment upon completing the text. (3) *Russian Songs*. These can be used in the classroom as well as for part of the activities of the Russian Club. (4) *Pronunciation Charts* summarize the rules of pronunciation given in Lessons 1 through 13 and may be used for review and as handy reference. (5) The *Grammatical Tables* and *Reference Lists* summarize declensions of nouns, adjectives, pronouns, and numerals, as well as the conjugation of verbs. They also include references to the respective discussions in the text. (6) *Russian-English* and *English-Russian Vocabularies*. The Russian-English Vocabulary is a most useful reference tool, more

complete and helpful for the beginner than most of the Russian-English dictionaries available. It contains numerous references to important grammatical rules in the text. Irregularities in stress and in the formation of the genitive singular and the nominative and genitive plural of nouns are indicated here as well as in the vocabulary for the lesson where the word is first used. For adjectives, both the long and short forms are given, as well as the simple comparative form. The imperfective and perfective infinitives are always given in pairs if both aspects have been used. In addition, the present tense and the perfective future are always given, along with other verb forms which are irregular for the respective verbs.

Adaptability. The material in the new edition will satisfy the broadest range of objectives and, at the same time, lend itself to a variety of approaches.

Those interested in the conversational approach will find ample material based on everyday vocabulary and expressions. The use of connected text of graded difficulty will prove of great value in aiding the memory and in making the material meaningful and interesting.

Those who prefer a reading and writing approach or those who are interested in formal grammar will find both the Russian and English translation exercises and the basic text extremely useful, for throughout the book the words and expressions of greatest frequency in everyday intercourse have been used.

No grammar for beginners can claim to be complete. This book, however, contains topics selected and presented on the basis of their functional value and the need for them in an elementary course—for example, detailed explanation of the meaning and use of actual and potential verbs, use of verbs of motion, carting and carrying. To present the aspects gradually and simply, without cluttering the student's mind, four full lessons have been devoted to this topic. It may be remarked in passing that in other grammars for beginners, the aspects have often been treated only cursorily or superficially, although no one can hope to master Russian without a clear understanding of the principles involved in their use.

The author hopes that the numerous innovations included in this grammar, the gradual, systematic, and graphic presentation of the material, the everyday vocabulary, and the interesting reading matter will make the study of Russian an enjoyable experience for the student. He further hopes that this text will help dispel the unfounded notion that Russian presents unusual difficulties as compared with the study of other foreign languages, and will demonstrate that, with the aid of a carefully graded and organized

grammar, Russian can be mastered as speedily and thoroughly as the other foreign languages taught in our schools.

In conclusion, the author wishes to thank the many interested and experienced teachers who, through their suggestions and encouragement, have made valuable contributions to this revision.

M. H. F.

CONTENTS

PAGE

PREFACE v

INTRODUCTORY LESSON 1

The Russian Alphabet
The Written Alphabet
The Printed Alphabet

SECTION I

LESSON 1. 8

Что э́то?

1-A. Intonation in questions
1-B. Stress
1-1. **Э́то** and **вот**
1-2. Articles
1-3. *To be* in the present tense

LESSON 2. 12

Э́то ко́мната

2-A. Stressed and unstressed **а**
2-B. Stressed and unstressed **о**
2-1. Syllabification

LESSON 3. 17

Кто э́то?

3-A. Unstressed **е**
3-1. Interrogative pronouns: **кто?** and **что?**
3-2. Personal pronouns
3-3. Genders
3-4. Present tense of **знать**
3-5. Use of **господи́н** (*Mr.*) and **госпожа́** (*Mrs.* or *Miss*)
3-6. Capitalization

LESSON 4. 23

Граждани́н Но́виков и госпожа́ Смит

4-A. Final **-в** and **-д**
4-B. Stressed **е**
4-1. Conjugations
4-2. The double negative in Russian
4-3. The conjunctions **но** and **а**

LESSON 5. 29

Кто хо́чет говори́ть по-ру́сски?

5-A. Vowel mutation
5-1. Conjugation of **хоте́ть** (*irr.*)
5-2. Conjugation of **писа́ть** (I)
5-3. The imperative
5-4. Capitalization of nouns and adjectives
5-5. Agreement of adjectives and possessive pronouns

LESSON 6. 35

Что на ка́рте?
Разгово́р

6-A. Voiced and voiceless consonants
6-1. Cases
6-2. The nominative case of nouns
6-3. The prepositional case of nouns

LESSON 7. 40

Америка́нец и ру́сская

7-A. The diaeresis
7-B. Palatalization of consonants
7-1. Infinitive: **жить** (I)
7-2. Infinitive: **идти́** (I)
7-3. The accusative case of nouns
7-4. Table of case endings of nouns
7-5. **До́ма** and **домо́й**
7-6. Impersonal expressions: third person plural

REVIEW LESSON I (1—7) 46

Alphabet review
Vocabulary review
Grammar review
Reading review: **Ива́н и Ве́ра**
Translation

SECTION II

LESSON 8. 49

В кла́ссе

8-1. Use of **това́рищ**
8-2. The instrumental case of nouns
8-3. Typical irregularities in the present tense
8-4. Feminine nouns in **-ь**

LESSON 9. 53

Письмо́

9-A. Stressed and unstressed **я**
9-1. Patronymics
9-2. Meaning and use of **изуча́ть**
9-3. Present tense used as English present perfect
9-4. **Ру́сский язы́к**
9-5. Omission of the possessive
9-6. The dative case of nouns
9-7. Infinitive: **дава́ть** (I)

LESSON 10. 58

Письмо́: Continued

10-A. Separation signs: **ъ** and **ь**
10-1. Declension of adjectives
10-2. The demonstrative adjective-pronoun: **э́тот, э́та, э́то**
10-3. Accusative of masculine animate nouns
10-4. **Все** and **всё**
10-5. Personal pronouns in the genitive and accusative
10-6. Plural subjects with the instrumental

LESSON 11. 66

Отве́т

11-A. Assimilation of consonants
11-1. The instrumental case with the preposition **с**
11-2. Possessive phrases
11-3. Actual and habitual forms of verbs: **идти́** and **ходи́ть**
11-4. Soft declension of adjectives

LESSON 12. 74

Мой день

12-A. Effect of **ч** and **щ** on certain vowels
12-1. Mixed declension of adjectives
12-2. The genitive case of nouns
12-3. Idioms with **в** and **на**
12-4. Infinitive: **есть** (*irr.*)

LESSON 13. 80

За́втра пра́здник

13-A. The double **ж** sound
13-1. **Како́й** and **тако́й**
13-2. Verbs of motion
13-3. Adverbs
13-4. Use of **нет**
13-5. Declension of nouns
13-6. **Ну́жен, нужна́, ну́жно**
13-7. Nouns with prepositional in **-у́**

LESSON 14. 89

Вы меня́ лю́бите?

14-1. The past tense
14-2. Past tense of **быть**
14-3. Use of **не́ было**
14-4. Idiomatic use of the preposition **на**
14-5. The numeral **оди́н, одна́, одно́**
14-6. Expressions of time with the accusative
14-7. The aspects

REVIEW LESSON II (8–14) 96

Grammar review
Reading and comprehension drill
Translation
Reading review: **Наш учи́тель**
Questions

SECTION III

LESSON 15. 99

Два това́рища

15-1. Verbs in **-ся**
15-2. Second declension of nouns in the singular
15-3. Infinitive: **мочь** (I)

LESSON 16. 106

Мы е́дем на да́чу

16-1. Possessives for the third person
16-2. Fleeting **о** or **е**
16-3. Third declension of nouns in the singular
16-4. **Мочь** and **уме́ть**
16-5. Nominative plural of nouns

LESSON 17. 112

Моя́ ко́мната

17-1. Full declension of adjectives in the singular
17-2. Possessive adjective-pronouns
17-3. The possessive adjective-pronoun: **свой, своя́, своё**

LESSON 18. 120

Сон

18-1. The interrogative particle: **ли**
18-2. Capitalization of nouns of nationality
18-3. Nominative and accusative plural of adjectives
18-4. Adjectives used as nouns
18-5. Accusative plural of inanimate nouns
18-6. Dative of personal pronouns
18-7. Impersonal expressions in the present tense

LESSON 19. 127

Мой выходно́й день

19-1. Genitive plural of **час, мину́та, сло́во,** and **раз**
19-2. Cardinal numerals **1** through **10**
19-3. The letter **о** in certain prepositions
19-4. Translation of *per* and *a*
19-5. The imperfective future
19-6. The expressions **у меня́ бу́дет, у меня́ бу́дут**
19-7. Use of the genitive case with **ско́лько**
19-8. Infinitive: **нра́виться** (II)

REVIEW LESSON III (15–19) 135
Grammar review
Reading and comprehension drill
Translation
Questions

SECTION IV

LESSON 20. 139
The Aspects: Introduction
20-1. Meaning of the aspects
20-2. Functions of the imperfective and perfective tenses
20-3. Formation of the perfective forms
20-4. Days of the week
20-5. Group I-A: Perfectives formed by adding a prefix—*Completed Action*

LESSON 21. 146
The Aspects: Continued
21-1. The relative pronoun: **кото́рый**
21-2. Group I-B: Perfectives formed by adding a prefix—*Short Duration*
21-3. Group I-C: Perfectives formed by adding a prefix—*Beginning an Action*

LESSON 22. 151
The Aspects: Continued
22-1. The imperative in **-ь** and **-ьте**
22-2. Negative commands
22-3. Group II: Perfectives formed by dropping a syllable or by changing the infinitive suffix—*Single Action*

LESSON 23. 157
The Aspects: Continued
23-1. Imperative in the first and third persons
23-2. Use of the imperative in negative sentences
23-3. Group III: Perfectives formed irregularly (from different stems)—*Single Action*
Пикни́к

LESSON 24. 163
Prefixed Verbs of Motion
24-1. Prefixed forms of **ходи́ть—идти́** and **е́здить—е́хать**
Муж и жена́
Table of some prefixed verbs of motion

LESSON 25. 173
Родно́й го́род
25-1. Expressions of age
25-2. Predicative instrumental
25-3. Declension of pronouns

LESSON 26. 180
Любопы́тный сосе́д
26-1. Declension of **мать** and **дочь** in the singular
26-2. Cardinal numerals **11** through **20**
26-3. Verbs of studying and teaching: meaning and use
26-4. The adjective-pronoun: **весь, вся, всё, все**
26-5. Neuter nouns in **-мя**

REVIEW LESSON IV (20–26) 187
Grammar review
Reading and comprehension drill
Translation
Questions

SECTION V

LESSON 27. 191
В ле́тнем ла́гере
27-1. First declension of nouns in the plural
27-2. Second declension: masculine nouns in the plural
27-3. Second declension: neuter nouns in the plural
27-4. Third declension of nouns in the plural

LESSON 28. 200
Америка́нские тури́сты в Москве́
28-1. Full declension of adjectives in the plural
28-2. Possessive adjective-pronouns in the plural
28-3. Agreement of numbers with verbs

LESSON 29. 207

Разбо́рчивые де́ти

29-1. Short (predicative) forms of adjectives
29-2. Use of long forms of adjectives
29-3. Adverbial use of short neuter adjectives
29-4. Nouns irregular in the plural

LESSON 30. 216

Времена́ го́да

30-1. Simple comparative of adjectives
30-2. Simple comparative of adverbs
30-3. The conjunction *than*
30-4. Declension of neuter nouns in **-мя**

LESSON 31. 224

Повторе́ние—мать уче́ния

31-1. Compound comparative of adjectives
31-2. Compound comparative of adverbs
31-3. Comparative adjectives and adverbs with **по-**
31-4. Declension of the reciprocal pronoun **друг дру́га**
31-5. Declension of the demonstratives **э́тот** and **тот**

LESSON 32. 232

Де́тство Пу́шкина

32-1. Simple superlative of adjectives
32-2. Compound superlative of adjectives
32-3. Special superlative forms of adjectives
32-4. Superlative of adverbs
32-5. Use of perfective future
32-6. Declension of feminine nouns in **-ья**

LESSON 33. 241

Е́сли бы . . .

33-1. Conditional sentences
33-2. The cardinal numeral: **оди́н, одна́, одно́, одни́**
33-3. Use of the accusative in place of the genitive
33-4. The reflexive pronoun **себя́**
33-5. Expressions with **до́лжен**

REVIEW LESSON V (27–33) 250

Grammar review
Reading and comprehension drill
Oral review
Translation
Questions

SECTION VI

LESSON 34. 254

Мой любопы́тный брат

34-1. The adjective-pronoun **чей**
34-2. Formation of cardinal numerals **20** through **100**
34-3. Declension of cardinal numerals **1** through **100**
34-4. Agreement of cardinal numerals **1** through **100** with adjectives and nouns

Table of agreement of cardinal numerals with adjectives and nouns

LESSON 35. 266

Расска́з Бори́са о шестиста́х до́лларах

35-1. Formation of cardinal numerals above **100**
35-2. Declension of cardinal numerals above **100**
35-3. Collective numerals
35-4. Fractions: **полови́на, треть,** and **че́тверть**

Ше́стеро трои́х не жда́ли

LESSON 36. 277

Из Ленингра́да в Ирку́тск

36-1. Ordinal numerals

Table of cardinal and ordinal numerals

36-2. Dates: month and year
36-3. Declension of **мать** and **дочь** in the singular and plural
36-4. **быва́ть**
36-5. Verbs of carrying and conveying

LESSON 37. 288

Жизнь Ири́ны

37-1. The subjunctive mood
37-2. Impersonal expressions
37-3. Time of day
37-4. Use of **есть** and **ку́шать**
37-5. Indefinite pronouns
37-6. Indefinite adverbs
37-7. Verbs of leading
37-8. Adjectives in the neuter used as nouns

LESSON 38. 299

Моско́вский Худо́жественный теа́тр

38-1. Participles
38-2. Active participles
38-3. Passive participles
38-4. The passive voice

LESSON 39. 311

Из де́тства вели́кого компози́тора—Чайко́вского

39-1. Gerunds: meaning and use
39-2. Imperfective gerund
39-3. Perfective gerund

LESSON 40. 320

Prepositions

40-1. Prepositions governing the genitive
40-2. Prepositions governing the dative
40-3. Prepositions governing the accusative
40-4. Prepositions governing the instrumental
40-5. Prepositions governing the prepositional

LESSON 41. 328

Prepositions: Continued
У́мная ко́шка

REVIEW LESSON VI (34–41) 332

Grammar review
Reading and comprehension drill: **Гость из Сиби́ри**
Translation
Questions

APPENDIX

EVERYDAY EXPRESSIONS 339

READING SELECTIONS 341

I. Мой рабо́чий день
II. В рестора́не
III. Вели́кая ру́сская река́
IV. Жизнь на Ма́рсе
V. А́томная эне́ргия
VI. Дру́жба

PROVERBS 349

RIDDLES 349

RUSSIAN SONGS 351

Брат Ива́н
Колоко́льчик
Одино́кая гармо́нь
Пе́сня о капита́не
Вниз по ма́тушке по Во́лге
Сте́нька Ра́зин

PRONUNCIATION CHARTS 357

Chart 1. Hard and soft vowels
Chart 2. Voiced and voiceless consonants
Chart 3. Pronunciation of vowels
Chart 4. Pronunciation of consonants
Chart 5. Vowel changes

TABLES 362

Table 1. First declension of nouns
Table 2. Second declension of nouns
Table 3. Third declension of nouns
Table 4. Hard declension of adjectives
Table 5. Soft declension of adjectives
Table 6. Mixed declension of adjectives
Table 7. Declension of surnames in **-ов** or **-ин**
Table 8. Possessive adjective-pronouns
Table 9. Interrogative adjective-pronouns
Table 10. Definite adjective-pronouns
Table 11. Personal pronouns
Table 12. Demonstrative pronouns
Table 13. Relative and interrogative pronouns
Table 14. Negative pronouns
Table 15. Reflexive pronoun **себя́**
Table 16. Cardinal and ordinal numerals
Table 17. Declension of cardinal numerals
Table 18. Declension of collective numerals
Table 19. Conjugation of **быть**
Table 20. Regular conjugations
Table 21. Verbs in **-ся**
Table 22. Expressions of presence and absence
Table 23. Impersonal expressions
Table 24. List of some common past passive participles

VOCABULARIES 383

Russian-English
English-Russian

INDEX 445

Abbreviations

The following abbreviations are used throughout the text and in the vocabularies. Ordinarily, an italicized word in parentheses applies to the Russian word it follows; for example, **автомоби́ль** (*m.*) means that **автомоби́ль** is a masculine noun. Parts of speech are indicated only when confusion might arise; gender, only when it is not obvious from the ending.

acc.	accusative	*irr.*	irregular
act.	actual verb	*lit.*	literally
adj.	adjective	*m.*	masculine
adv.	adverb	*n.*	neuter
colloq.	colloquial	*nom.*	nominative
comp.	comparative	*not decl.*	not declined
conj.	conjugation	*pers.*	personal
conjunc.	conjunction	*pf.*	perfective
dat.	dative	*pl.*	plural
decl.	declension, declined	*pol.*	polite
		pr.	pronounced
dim.	diminutive	*pred.*	predicative
f.	feminine	*prep.*	prepositional
fam.	familiar	*pres.*	present
ft	fleeting **о** or **е**	*pron.*	pronoun
fut.	future	*recip.*	reciprocal
gen.	genitive	*reflex.*	reflexive
hab.	habitual	*rel. pron.*	relative pronoun
imp.	imperfective	*sing.*	singular
imper.	imperative	*super.*	superlative
inf.	infinitive	*v.*	verb
instr.	instrumental	I	First Conjugation
interr.	interrogative	II	Second Conjugation
intrans.	intransitive		

INTRODUCTORY LESSON

THE RUSSIAN ALPHABET

Russian uses the Cyrillic alphabet, supposedly devised in the ninth century by St. Cyril, a monk from Salonika, who came to Moravia to convert the Slavs to Christianity. In the tenth century this alphabet was adopted by the Russians simultaneously with Christianity. The Cyrillic alphabet was modernized by Peter the Great, and, in October, 1918, it was further simplified when several letters (I, Ѣ, Ѳ, V) were abolished by the decree on the new orthography. The alphabet now consists of 33 characters (counting the **ё** and the **й**).

The Written Alphabet

Since writing is not only an objective in itself but also an effective way of accelerating the learning process, students will profit by mastering the written alphabet from the outset.

Facility and speed in writing Russian can be achieved in a very short time if the following suggestions are carefully observed and the proper writing habits formed.

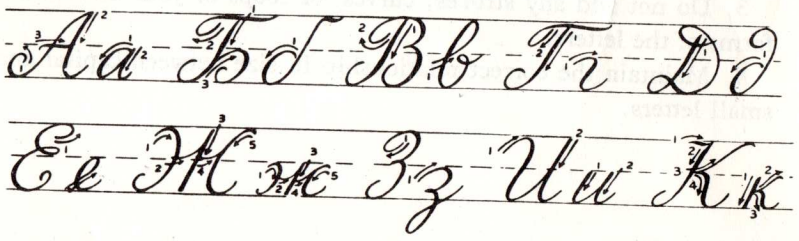
1. Study the form of each written letter in the charts that follow.
2. Write the strokes of each letter in the sequence and in the direction indicated by the numbered arrows.
3. Do not add any strokes, curves, or loops of your own to the forms of the letters.
4. Maintain the correct relationship in size between capital and small letters.

Group I

a. How to pronounce А а through К к.

	Written	Russian Name	Approximate English Sound	Examples
1.	А а	*ah*	*a* in *car*	Анна
2.	Б б	*beh*	*b* in *book*	Баба
3.	В в	*veh*	*v* in *visit*	Ваза
4.	Г г	*gheh*	*g* in *glad*	Газон
5.	Д д	*deh*	*d* in *do*	Дама
6.	Е е	*yeh*	*ye* in *yes*	Ева
7.	Ж ж	*zheh*	*s* in *treasure*	Жаба
8.	З з	*zeh*	*z* in *zone*	Зона
9.	И и	*ee*	*ee* in *see*	Ида
10.	К к	*kah*	*k* in *king*	Кот

b. How to write А а through К к.



c. Drill: Write each of the above letters a number of times until you can write them correctly.

Group II

a. How to pronounce Л л through Ф ф.

	Written	Russian Name	Approximate English Sound	Examples
11.	Л л	*ell*	*ll* in *well*	Лондон
12.	М м	*em*	*m* in *jam*	Мама
13.	Н н	*en*	*n* in *narrow*	Нота
14.	О о	*aw*	*o* in *sport*	Волга
15.	П п	*peh*	*p* in *park*	Папа
16.	Р р	*err*	*r* in *rose*	Радио
17.	С с	*ess*	*s* in *stop*	Стол
18.	Т т	*teh*	*t* in *tip*	Тон
19.	У у	*oo*	*oo* in *booty*	Утро
20.	Ф ф	*eff*	*f* in *fact*	Факт

b. How to write Л л through Ф ф.

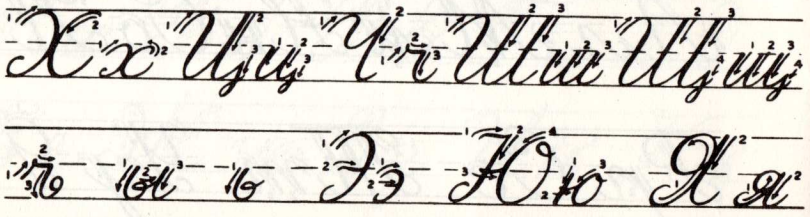
c. Drill: Write each of the above letters a number of times until you can write them correctly.

Group III

a. How to pronounce Х х through Я я.

	Written	Russian Name	Approximate English Sound	Examples
21.	Х х	*hah*	*h* in *h*and (strongly aspirated)	Хор
22.	Ц ц	*tseh*	*ts* in fla*ts*	Цвет
23.	Ч ч	*cheh*	*ch* in *ch*eck	Час
24.	Ш ш	*shah*	*sh* in *sh*ort	Шко́ла
25.	Щ щ	*shchah*	*shch* in fresh cheese	Щи
*26.	ъ	(hard sign)	(has no sound)	Отъе́зд
*27.	ы	*yerih*	*y* in syllable	Ры́ба
*28.	ь	(soft sign)†	(has no sound)	Пальто́
29.	Э э	*eh*	*e* in *e*gg	Этаж
30.	Ю ю	*you*	*u* in *u*se	Юмор
31.	Я я	*ya*	*ya* in *ya*rd	Ялта

b. How to write Х х through Я я.



* These letters are never used at the beginning of a word; hence they have no written capitals.

† Indicates that the preceding consonant is pronounced soft.

c. Drill: Write each of the above letters a number of times until you can write them correctly.

Group IV

a. How to pronounce Ё ё and Й й.

Note: The two dots (called a *diaeresis*) over the е (ё) change the sound from *ye* to *yo* (as in *yo*lk). The sign ˘ over the и (й) shortens the sound from *ee* to *y* (as in bo*y*).

Written	Russian Name	Approximate English Sound	Examples
Ё ё	*yaw*	*yo* in *yo*lk	Ёлка
Й й	short и	*y* in bo*y*	Чай

b. Drill: Practice pronouncing these syllables and words.

SYLLABLES

Ау, Ай; Иу, Ий; Оу, Ой; Уу, Уй; ыу, ый; Юу, Юй; Эу, Эй; Еу, Ей; Ёу, Ёй; Яу, Яй.

WORDS

Мой, Твой, Тройка; Умей, Чайка, Яйца.

Correct Writing and Joining of Letters

1. In joining letters be sure to set *л*, *м*, and *я* off from preceding letters. For example:

хотя must not be written *хотя*

или must not be written *или*

Note that *хотя* could be mistaken for **хопя** and *или* for **иги** . This confusion can be avoided by beginning the letters *я* and *л* with the short hook.

2. Letters can be written continuously without a break, except when *л*, *м*, or *я* follow *о* . For example:

моя, полка, потом

3. Note the differences between *г* and *т*. Always make the *ш* with three loops; do not make it like the English *w*. The tails in *ц* and *щ* must be considerably shorter than that of *у*.

4. In order to avoid confusion between *т* and *ш*, they are frequently written thus:

т (т), *ш* (ш).

The Printed Alphabet

Russians ordinarily do not print. However, in order to learn the printed alphabet more easily, practice printing for a while. Later, use the Russian script exclusively.

Memorize the alphabet and, to avoid confusion, always refer to Russian letters by their Russian names.

SCRIPT	PRINT	NAME	SCRIPT	PRINT	NAME
1. *А а*	А а	*ah*	17. *С с*	С с	*ess*
2. *Б б*	Б б	*beh*	18. *Т т*	Т т	*teh*
3. *В в*	В в	*veh*	19. *У у*	У у	*oo*
4. *Г г*	Г г	*gheh*	20. *Ф ф*	Ф ф	*eff*
5. *Д д*	Д д	*deh*	21. *Х х*	Х х	*hah*
6. *Е е*	Е е	*yeh*	22. *Ц ц*	Ц ц	*tseh*
7. *Ж ж*	Ж ж	*zheh*	23. *Ч ч*	Ч ч	*cheh*
8. *З з*	З з	*zeh*	24. *Ш ш*	Ш ш	*shah*
9. *И и*	И и	*ee*	25. *Щ щ*	Щ щ	*shchah*
10. *К к*	К к	*kah*	26. *ъ*	ъ	hard sign
11. *Л л*	Л л	*ell*	27. *ы*	ы	*yerih*
12. *М м*	М м	*em*	28. *ь*	ь	soft sign
13. *Н н*	Н н	*en*	29. *Э э*	Э э	*eh*
14. *О о*	О о	*aw*	30. *Ю ю*	Ю ю	*you*
15. *П п*	П п	*peh*	31. *Я я*	Я я	*ya*
16. *Р р*	Р р	*err*			

SCRIPT	PRINT	NAME
Ё ё	Е ё	*yaw*
Й й	Й й	short и

LESSON 1

ПЕ́РВЫЙ УРО́К

ЧТО Э́ТО?

— Что э́то? — Э́то стол.
— Что э́то? — Э́то стул. Э́то стол и стул.
— Что э́то? — Э́то перо́.
— Что э́то? — Э́то каранда́ш. Э́то перо́ и каранда́ш.
— Э́то бума́га? — Да, э́то бума́га.
— Э́то газе́та? — Да, э́то газе́та.
— Э́то журна́л? — Да, э́то журна́л.
— Э́то кни́га? — Да, э́то кни́га.
Вот стол и стул. Вот перо́ и каранда́ш.
Вот бума́га и газе́та. Вот журна́л и кни́га.

Слова́рь (*Vocabulary*)

что (*pr.* **што**) what
э́то this
что э́то what is this?
стол table
э́то стол this is a table
стул chair
и and
перо́ pen
каранда́ш pencil
бума́га paper
да yes
газе́та newspaper
журна́л magazine
кни́га book
вот here is, here are

Пе́рвый уро́к (First lesson)

Что э́то?

—Что э́то? —Э́то стол.
—Что э́то? —Э́то стул. Э́то стол и стул.
—Что э́то? —Э́то перо́.
—Что э́то? —Э́то каранда́ш. Э́то перо́ и каранда́ш.
—Э́то бума́га? —Да, э́то бума́га.
—Э́то газе́та? —Да, э́то газе́та.
—Э́то журна́л? —Да, э́то журна́л.
—Э́то кни́га? —Да, э́то кни́га.
—Вот стол и стул. Вот перо́ и каранда́ш.
Вот бума́га и газе́та. Вот журна́л и кни́га.

Слова́рь (Vocabulary)

что (pr. што) what
э́то this
что э́то? what is this?
стол table
э́то стол this (is) a table
стул chair
и and
перо́ pen
каранда́ш pencil
бума́га paper
да yes
газе́та newspaper
журна́л magazine
кни́га book
вот here is, here are

Произноше́ние (*Pronunciation*)

1-A. Intonation in Questions

a. In simple affirmative sentences the voice drops at the end. For example:

Э́то кни́га. This is a book.

b. A simple affirmative sentence can be changed to interrogative by merely changing the intonation, that is, by raising the voice on the key word of the question. For example:

Э́то кни́га. This is a book.
Э́то кни́га? Is this a book?

1-B. Stress

a. In every Russian word there is only *one* stressed syllable.
b. The stress may fall on any syllable in the word. For example:

э́то, бума́га, каранда́ш

c. The stressed syllable is articulated with much greater force than the unstressed syllables, and is thereby lengthened.
d. Stressed vowels are pronounced more clearly and distinctly than the unstressed vowels and require more time to pronounce them. Unstressed vowels are less drawn out and are pronounced more faintly. For example:

э́то, перо́
перо́, газе́та

e. Stressed vowels (except **у**, **и**, **ы**) have different sounds than the unstressed vowels. Therefore, accurate pronunciation depends largely upon proper stress.
f. Accent marks are not part of Russian spelling but are used throughout this text to indicate the stressed syllable. No accent marks are given for one-syllable words.

Грамма́тика (*Grammar*)

1-1. Э́то and вот

Note the difference in the meanings of **э́то** and **вот**.
a. **Э́то** means *this is, that is, it is, these are, those are*. It is used to define, name, or describe something. For example:

Э́то кни́га. This is a book.
Э́то Босто́н. This is Boston.

b. **Вот** (*here is, here are*) is used to point out something or to call attention to something. For example:

Вот газе́та. Here is the (*or* a) newspaper.
Вот А́нна. Here is Anne.

1-2. Articles in Russian

There are no articles, definite or indefinite, in Russian; *a* or *the* must be supplied in English according to the context. For example:

Перо́ may mean *a pen* or *the pen*.

1-3. "To Be" in the Present Tense

In the present tense, the verb *to be* is usually omitted in Russian. For example:

Э́то стол. This is a table.
Э́то газе́та. This is a newspaper.
Вот перо́. Here is a pen.

Перево́д (*Translation*)

Translate the following sentences into Russian. Omit the words in parentheses.

1. What (is) this? 2. This (is a) chair. 3. (Is) this (a) table? 4. Yes, this (is a) table. 5. Here (is a) pen, and here (is a) pencil. 6. (Is) this paper? 7. Yes, this (is) paper. 8. Here (are a) newspaper, (a) book, and (a) magazine.

Вопро́сы (*Questions*)

Answer the following questions in the affirmative. For example:

Э́то стол? *Answer:* **Да, э́то стол.**

1. Э́то кни́га? 2. Э́то бума́га? 3. Э́то газе́та? 4. Э́то журна́л? 5. Э́то перо́? 6. Э́то каранда́ш? 7. Э́то стол и стул?

Вопро́сы (Questions)

Answer the following questions in the affirmative. For example:

Э́то стол? Answer: Да, э́то стол.

1. Э́то кни́га? 2. Э́то бума́га? 3. Э́то газе́та? 4. Э́то журна́л? 5. Э́то перо́? 6. Э́то каранда́ш? 7. Э́то стол и стул?

LESSON 2

ВТОРО́Й УРО́К

Э́ТО КО́МНАТА*

— Вот ко́мната. Что э́то? — Э́то ко́мната.
— Вот пол и потоло́к. Что э́то? — Э́то пол и потоло́к.
— Вот стена́, ка́рта и окно́. Что э́то? — Э́то стена́, ка́рта и окно́.
— Вот доска́. Что э́то? — Э́то доска́.
— Э́то мел? — Да, э́то мел.
— Вот ла́мпа. Что э́то? — Э́то ла́мпа.
— Э́то ко́мната? — Да, э́то ко́мната.
— Э́то пол? — Да, э́то пол.
— Э́то потоло́к? — Да, э́то потоло́к.
— Э́то перо́? — Нет, э́то не перо́, а каранда́ш.
— Э́то стена́? — Нет, э́то не стена́, а ка́рта.
— Э́то окно́? — Нет, э́то не окно́, а стена́.
— Э́то мел? — Нет, э́то не мел, а перо́.

Слова́рь (*Vocabulary*)

ко́мната room
пол floor
потоло́к ceiling
стена́ wall
ка́рта map
окно́ window
доска́ blackboard
мел chalk
ла́мпа lamp
нет no
не not
а but
э́то не перо́, а каранда́ш this is not a pen, but a pencil

* The same text, vocabulary, and exercises are given in script.

Второ́й уро́к (Second lesson)

Э́то ко́мната

— Вот ко́мната. Что э́то? Э́то ко́мната.
— Вот пол и потоло́к. Что э́то? — Э́то пол и потоло́к. — Вот стена́, ка́рта и окно́. Что э́то?
— Э́то стена́, ка́рта и окно́.
— Вот доска́. Что э́то? — Э́то доска́.
— Э́то мел? — Да, э́то мел.
— Вот ла́мпа. Что э́то? — Э́то ла́мпа.
— Э́то ко́мната? — Да, э́то ко́мната.
— Э́то пол? — Да, э́то пол.
— Э́то потоло́к? — Да, э́то потоло́к.
— Э́то перо́? — Нет, э́то не перо́, а каранда́ш.
— Э́то стена́? — Нет, э́то не стена́, а ка́рта.
— Э́то окно́? — Нет, э́то не окно́, а стена́.
— Э́то мел? — Нет, э́то не мел, а перо́.

Слова́рь (Vocabulary)

ко́мната room	*мел* chalk
пол floor	*ла́мпа* lamp
потоло́к ceiling	*нет* no
стена́ wall	*не* not
ка́рта map	*а* but
окно́ window	*э́то не перо́, а каранда́ш* this is not a pen, but a pencil
доска́ blackboard	

Произноше́ние (*Pronunciation*)*

2-A. Stressed and Unstressed "a"

a. The stressed **а** is pronounced like *a* in the English word *car*. For example:

бума́га, журна́л

b. The unstressed **а** is pronounced *more* or *less* like *a* in the English word *cigarette*. For example:

акаде́мия, **га**зе́та, ко́м**на**та, ла́мп**а**

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

да, бума́га, газе́та, журна́л, кни́га, каранда́ш, ко́мната, стена́, ка́рта, ла́мпа, дра́ма, А́нна, ма́ма, Ми́ша, па́па, абажу́р, матема́тика, Аме́рика, америка́нец, магази́н.

2-B. Stressed and Unstressed "o"

a. The stressed **о** is pronounced like *o* in the English word *sport*. For example:

стол, к**о́**мната

b. The pronunciation of the unstressed **о** depends upon its position in the word.

1. When the **о** alone forms the first syllable, it is pronounced like *o* in *come*. For example:

огоро́д, **о**ригина́л

2. When the **о** is *pre-tonic* (i.e. when it immediately precedes a stressed syllable) it is also pronounced like *o* in *come*. For example:

окно́, **до**ска́

3. When the **о** is *post-tonic*, i.e. when it immediately follows the stressed syllable or appears in any other position not mentioned above, it has the indistinct sound of *a* in *sofa* or *o* in *lemon*. For example:

профе́сс**о**р, э́т**о**, п**о**толо́к

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

что, э́то, стол, перо́, вот, пол, доска́, ко́мната, окно́, потолок, конфе́та, голова́, соба́ка, профе́ссор, до́ктор, ора́тор, оригина́л, опера́ция, молоко́, хо́лодно.

* The English sounds given throughout are only approximate equivalents of Russian sounds. For complete accuracy, imitate your teacher and use records prepared by native speakers.

Грамма́тика (*Grammar*)

2-1. Syllabification

a. Words are divided into syllables according to the number of vowels. For example:

ка́р — **та** (two vowels — two syllables)
ко́м — **на** — **та** (three vowels — three syllables)

Note: For purposes of word division, only syllables can be carried from the end of one line to the beginning of the next.

b. A consonant between two vowels goes with the following vowel. For example:

кни́ — **га** бу — **ма́** — **га**

c. When two or more consonants occur between two vowels, the last one usually goes with the following vowel.* For example:

ка́р — **та** сту — де́нт — **ка**

d. Two consecutive vowels form two separate syllables. For example:

ду — э́**т** э — **го** — **и́**ст

e. The semivowel **й** always forms a diphthong in combination with its preceding vowel and cannot be separated from it. For example:

ча́**й** — ник двой — ни́к

Spelling Drill. Write each of the following words by syllables, noting the stress:

порт, ра́дио, телефо́н, сала́т, журна́л,
ла́мпа, тури́ст, профе́ссор, Аме́рика,
университе́т, слу́чай, како́й.

Перево́д (*Translation*)

Translate the following sentences into Russian. Omit the words in parentheses.

1. Here (is a) room. 2. This (is a) floor. This (is a) ceiling. 3. This (is a) wall, (a) map, (a) blackboard, and chalk. 4. Here (is the) newspaper and (the) magazine. 5. This (is a) pencil and paper. 6. Here (is a) pen and (a) book. 7. (Is) this (the) ceiling? 8. (Is) this (a) lamp? No, this (is) not (a) lamp but (a) window. 9. (Is) this (a) map? No, this (is) not (a) map but (a) wall. 10. (Is) this (a) wall? No, this (is) not (a) wall but (a) blackboard.

* Some combinations of consonants, such as **ст, стр**, and **пл**, represent exceptions. For example: у — **стал**, се — **стра́**, ка́ — **пля**.

Вопро́сы (*Questions*)

Answer the following questions in both the affirmative and the negative. For example:

Э́то карандаш? *Answers:* 1. Да, э́то карандаш. 2. Нет, э́то не карандаш, а перо́.

1. Э́то ко́мната? 2. Э́то пол? 3. Э́то потоло́к? 4. Э́то стена́? 5. Э́то ка́рта? 6. Э́то окно́? 7. Э́то доска́? 8. Э́то мел? 9. Э́то ла́мпа? 10. Э́то газе́та?

Вопро́сы (Questions)

Answer the following questions in both the affirmative and the negative. For example: *Э́то карандаш? Да, э́то карандаш. Нет, э́то не карандаш, а перо́.*

1. Э́то ко́мната? 2. Э́то пол? 3. Э́то потоло́к? 4. Э́то стена́? 5. Э́то ка́рта? 6. Э́то окно́? 7. Э́то доска́? 8. Э́то мел? 9. Э́то ла́мпа? 10. Э́то газе́та?

LESSON 3

ТРЕ́ТИЙ УРО́К

КТО Э́ТО?

— Кто э́то? — Э́то он.
— Кто э́то? — Э́то она́. Э́то он и она́.
— Э́то студе́нт и́ли студе́нтка? — Э́то студе́нт. Он студе́нт, а она́ студе́нтка.
— Э́то я. Я профе́ссор. Кто я, профе́ссор и́ли студе́нт?
— Вы профе́ссор, а я студе́нт.
— Вы зна́ете кто э́то? — Да, я зна́ю кто э́то. Э́то господи́н Смит. Он то́же студе́нт.
— Они́ зна́ют, что господи́н Смит студе́нт?
— Нет, они́ не зна́ют, что господи́н Смит студе́нт.
— Где господи́н Смит? Он тут? — Да, он тут.
— А где госпожа́ Смит? Она́ там? — Нет, она́ до́ма.
— Где перо́? — Оно́ тут.
— Где карандаш? — Он там.
— А где бума́га? Она́ тут и́ли там? — Мы не зна́ем, где она́.

Слова́рь (*Vocabulary*)

кто who (*see* ¶ **3-1**)
он he
она́ she
студе́нт (*m.*) student
и́ли or
студе́нтка (*f.*) student
а *here*: and
я I (*see* ¶ **3-6**)
профе́ссор professor (*see* ¶ **3-6**)
вы you
вы зна́ете? do* you know (*see* ¶ **3-4**)
я зна́ю I know
господи́н Mr. (*see* ¶ **3-5** & **3-6**)
Смит Smith
то́же also, too (*see* ¶ **3-A d**)
они́ зна́ют? do they know?
что that (*see* ¶ **3-1**)
они́ не зна́ют they do* not know (*see* ¶ **3-A c-2**)
где where
тут here
госпожа́ Mrs. (*see* ¶ **3-5** & **3-6**)
там there
до́ма at home
оно́ (*n.*) it
мы не зна́ем we do* not know

* The English auxiliary verb *do* has no counterpart in Russian.

Произноше́ние (*Pronunciation*)

3-A. Unstressed "e"*

The pronunciation of the unstressed **е** depends upon its position in the word.

a. At the beginning of a word or after a vowel, the unstressed **е** is pronounced like the *ye* in *year*. For example:

Евро́па, **е**му́, **е**ё

b. Unstressed Pre-tonic **е**.

1. The unstressed **е** in the pre-tonic position is pronounced like the first *e* in *event*. For example:

сте́на, пе́ро

2. The negative particle **не** is usually pronounced as part of the following word and is unstressed. Hence, the **е** sounds like the first *e* in *event*. For example:

Он **не** зна́ет	*sounds like*	Он низна́ет.
Э́то **не** пе́ро	*sounds like*	Э́то нипи́ро.

c. In positions other than initial or pre-tonic, the unstressed **е** sounds fainter and less distinct than the first *e* in *event*. For example:

он зна́ет, вы зна́ете

d. After **ж**, **ш**, or **ц**, the unstressed pre-tonic **е** sounds more like **ы** than **э**. (Compare ¶ **4-B**.) For example:

жена́, шесто́й, цена́

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

еда́, едва́, езда́, еди́м, Евро́па, перо́, стена́, сестра́, река́, весна́, не тут, не там, не до́ма, мы не зна́ем, он не студе́нт, жена́, жени́х, вы́шел, цена́, се́рдце.

* For stressed **е**, see ¶ **4-B**.

Грамма́тика (*Grammar*)

3-1. Interrogative Pronouns: кто? and что?

a. **Кто?** (*who*?) refers to persons. For example:

Кто э́то? Э́то **профе́ссор**.

b. **Что?** (*what*?) refers to things. For example:

Что э́то? Э́то **перо́**.

c. As an interrogative pronoun, **что** means *what*; as a conjunction, it means *that* and introduces a subordinate clause.

Я зна́ю, **что** он профе́ссор.

Note: Subordinate clauses are separated from the main clause by a comma.

3-2. Personal Pronouns

	SINGULAR		PLURAL	
1*st person:*	**я**	I	**мы**	we
2*d person:*	**ты**	you (*fam. sing.*)	**вы**	you (*pl.* or *polite sing.*)
3*d person:*	**он**	he	**они́**	they
	она́	she		
	оно́	it		

Note: **Ты** is the *familiar singular* form of the second person and is used in addressing a close friend, a member of one's family, a child, or an animal. **Вы** is used for the plural and the polite singular.

3-3. Genders

There are three genders in Russian — masculine, feminine, and neuter.

a. Common endings for the genders are as follows:

1. *Masculine* words typically end in a *hard consonant*. For example:

студе́нт, стол, он

2. *Feminine* words typically end in **-а**.

студе́нтк**а**, ла́мп**а**, она́

3. *Neuter* words typically end in **-о**.

пер**о́**, окн**о́**, он**о́**

b. To remember these endings, think of the personal pronoun for the *third person singular* in its three genders

он, она́, оно́

c. Personal pronouns must agree in gender and number with the nouns to which they refer.

Где студе́нт? **Он** там.	Where is the student? *He* is there.
Где журна́л? **Он** тут.	Where is the magazine? *It* is here.
Где студе́нтка? **Она́** там.	Where is the student? *She* is there.
Где доска́? **Она́** тут.	Where is the blackboard? *It* is here.
Где перо́? **Оно́** тут.	Where is the pen? *It* is here.
Где студе́нт и профе́ссор? **Они́** тут.	Where are the student and the professor? *They* are here.

3-4. Present Tense of знать (*to know*)

A great many Russian verbs have the ending **-ать** in the infinitive. They are conjugated in the present tense like **знать** (*to know*).

a. To form the present tense of **знать**, drop the **-ть** from the infinitive and add the following endings

{**-ю, -ешь, -ет**
-ем, -ете, -ют}

AFFIRMATIVE

я зна́**ю**	I know, I do know
ты зна́**ешь**	you know, you do know
он зна́**ет**	he knows, he does know
она́ зна́**ет**	she knows, she does know
оно́ зна́**ет**	it knows, it does know
мы зна́**ем**	we know, we do know
вы зна́**ете**	you know, you do know
они́ зна́**ют**	they know, they do know

b. The negative is formed by placing **не** before the verb.

NEGATIVE

я **не** зна́**ю**	I do not know
ты **не** зна́**ешь**	you do not know
он **не** зна́**ет**	he does not know
она́ **не** зна́**ет**	she does not know
оно́ **не** зна́**ет**	it does not know
мы **не** зна́**ем**	we do not know
вы **не** зна́**ете**	you do not know
они́ **не** зна́**ют**	they do not know

3-5. Use of господи́н (Mr.) and госпожа́ (Mrs. or Miss)

The words **господи́н** and **госпожа́** are now obsolete in the Soviet Union, though still used by Soviet citizens in addressing foreigners or by Russians living abroad. The usual term of address in the Soviet Union is now either **граждани́н** (**гражда́нка**) *citizen* (*citizeness*), or **това́рищ** (*comrade*).

3-6. Capitalization

a. The personal pronoun **я** (*I*) is capitalized in Russian only at the beginning of a sentence.

b. The same rule applies to **господи́н** (*Mr.*), **госпожа́** (*Mrs.* or *Miss*), and to titles such as **профе́ссор** (*Professor*).

Упражне́ния (*Exercises*)

Fill in each blank with an appropriate word. For example:

Где кни́га? <u>Она́</u> там

1. Э́то студе́нтка и́ли _____? 2. Он студе́нт, а она́ _____. 3. Она́ не _____, что э́то _____ Смит. 4. Профе́ссор _____, а студе́нт там. 5. Мы не _____, кто э́то. 6. _____ зна́ешь, кто она́? 7. Они́ _____, что господи́н Смит до́ма? 8. Где он и она́? _____ до́ма. 9. Где окно́? _____ там. 10. Кто вы? _____ госпожа́ Смит. 11. Где ла́мпа? _____ там. 12. Где каранда́ш? _____ тут. 13. Где потоло́к? Вот _____. 14. Журна́л тут, а газе́та _____. 15. Это не ка́рта, а _____.

Перево́д (*Translation*)

Translate the following sentences. Omit the words in parentheses.*

1. What is this, the floor or the ceiling? 2. Here are the book, the magazine, a newspaper, and paper. 3. Do you know who this is? 4. Yes, we know who this is. 5. This is Professor Smith. 6. Professor Smith and the student are here, and Mrs. Smith is at home. 7. Mrs. Smith does not know where they are. 8. You are a professor and I am a student. 9. Mr. Smith is a student (*m.*) and Mrs. Smith is a (woman) student. 10. I am also a (woman) student. 11. Do you know where the paper is? 12. Yes, I know. Here it is.

Вопро́сы (*Questions*)

1. Э́то он и́ли она́? 2. Э́то студе́нт и́ли студе́нтка? 3. Э́то господи́н Смит и́ли госпожа́ Смит? 4. Вы зна́ете где профе́ссор? 5. Она́ то́же зна́ет где профе́ссор? 6. Они́ зна́ют, что госпожа́ Смит до́ма? 7. Где мел? 8. Где каранда́ш и бума́га?

* From this point on, articles, forms of the verb *to be* and the auxiliary verb *do* will not be set off in parentheses; it should be understood that they are to be omitted in Russian.

LESSON 4

ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

ГРАЖДАНИ́Н НО́ВИКОВ И ГОСПОЖА́ СМИТ

— Здра́вствуйте. Вы граждани́н Но́виков?
— Да, я Но́виков.
— Вы Ива́н Но́виков?
— Нет. Ива́н Но́виков мой брат. А вы госпожа́ Смит?
— Да, я Ве́ра Смит.
— Я о́чень рад, что вы в СССР.
— Я то́же ра́да, что я тут.
— Вы хорошо́ говори́те по-ру́сски?
— Нет, я понима́ю, но говорю́ пло́хо.
— Ничего́, мой брат хорошо́ понима́ет и говори́т по-англи́йски.
— Да, я зна́ю, что и вы и он понима́ете и говори́те по-англи́йски.
— Мы всегда́ чита́ем по-англи́йски, когда́ мы до́ма.
— Э́то о́чень хорошо́. Я никогда́ не чита́ю по-ру́сски и говорю́ о́чень пло́хо.
— Нет, не о́чень пло́хо. А вот Ива́н!
— Здра́вствуйте, граждани́н Но́виков.
— Здра́вствуйте, госпожа́ Смит.

Слова́рь (*Vocabulary*)

граждани́н citizen
Но́виков Novikov (*see* ¶ **4-A**)
здра́вствуйте (*pr.* **здра́ствуйте**) how do you do? hello!
Ива́н Ivan
мой (*adj., m.*) my
брат brother
Ве́ра Vera
о́чень very
рад (*adj., m.*) glad (*see* ¶ **4-A**)
в in

СССР* U.S.S.R.
в СССР in the U.S.S.R.
ра́да (*adj., f.*) glad
хорошо́ (*adv.*) well
вы говори́те you speak, talk (*see* ¶ **4-1 b**)
по-ру́сски (*adv.*) Russian (*lit.*, in Russian)
я понима́ю I understand (*see* ¶ **4-1 a**)
но but (*see* ¶ **4-3**)
говорю́ I speak
пло́хо badly, poorly
ничего́ (*pr.* **ничево́**) nothing; *here*: no matter
понима́ет understands
говори́т speaks
по-англи́йски (*adv.*) English (*lit.*, in English)
и . . . и . . . both . . . and . . .
всегда́ (*pr.* **фсегда́**) always
чита́ть (I); чита́ю, -ешь, -ют to read (*see* ¶ **4-1 c**)
когда́ when
никогда́ never (*see* ¶ **4-2**)

Произноше́ние (*Pronunciation*)

4-A. Final "в" and "д"

At the end of a word, **в** is pronounced like **ф**, and **д** like **т**. For example:

Но́виков is pronounced Но́викоф; рад is pronounced рат.

4-B. Stressed "e"†

The pronunciation of the stressed **е** depends upon its position in the word.

a. At the beginning of a word or after a vowel, the stressed **е** is pronounced like *ye* in *yes*. For example:

Е́ва, е́ду, уе́ду, прие́хал

b. In other positions, the stressed **е** sounds like the *e* in *bet* and indicates that the preceding consonant is soft. For example:

мел, нет, где, газе́та

* Abbreviation combining the first letters of the full name for the U.S.S.R.: Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик.
† For unstressed **е**, *see* ¶ **3-A**.

c. After **ж**, **ш** or **ц**, the stressed **е** is pronounced like **э** (i.e., like *e* in *egg*). For example:

жест, шест, же́ртва, центр

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

Но́виков, Ивано́в, Петро́в, здоро́в, рад, пара́д, сад, год, е́сли, ем, е́ле, ель, есть, е́хать, е́здить, Ве́ра, студе́нтка, нет, свет, де́ло, де́лать, плен, шесть, акце́нт, офице́р.

Грамма́тика (*Grammar*)

4-1. Conjugations

There are two basic conjugations in Russian, i.e., two basic patterns for the inflection of verbs.

a. *The First Conjugation*. *Infinitive:* **чита́ть** (*to read*)

To form the *present tense* of **чита́ть**, drop the ending **-ть** from the infinitive and add the personal endings

{**-ю, -ешь, -ет**
-ем, -ете, -ют}

to **чита-** (i.e., to the stem of the infinitive).

	PRESENT TENSE*
я	чита́**ю** — I read, am reading, do read
ты	чита́**ешь** — you read, are reading, do read
он	чита́**ет** — he reads, is reading, does read
она́	чита́**ет** — she reads, is reading, does read
оно́	чита́**ет** — it reads, is reading, does read
мы	чита́**ем** — we read, are reading, do read
вы	чита́**ете** — you read, are reading, do read
они́	чита́**ют** — they read, are reading, do read

Note: The distinguishing mark of the First Conjugation is the vowel **е** in the ending **-ешь** in the second person singular of the present tense.

* This tense is used for any of the three English forms; for example: *I read, I am reading, I do read*—**я чита́ю**.

b. The Second Conjugation. Infinitive: **говори́ть** (*to speak*)

To form the present tense of **говори́ть**, add the personal endings

{**-ю, -ишь, -ит**
-им, -ите, -ят}

to the present stem (i.e., to **говор-**).

	PRESENT TENSE
я говорю́	I speak, am speaking, do speak
ты говори́шь	you speak, are speaking, do speak
он говори́т	he speaks, is speaking, does speak
она́ говори́т	she speaks, is speaking, does speak
оно́ говори́т	it speaks, is speaking, does speak
мы говори́м	we speak, are speaking, do speak
вы говори́те	you speak, are speaking, do speak
они́ говоря́т	they speak, are speaking, do speak

Note: The distinguishing mark of the Second Conjugation is the vowel **и** in the ending **-ишь** in the second person singular of the present tense.

c. To conjugate any verb correctly, it is important to know not only the *infinitive*, but the *first* and *second person singular* in the *present tense* as well.

d. Henceforth, verbs of the First and Second Conjugations will be designated by the Roman numerals (**I**) and (**II**); those deviating from the regular patterns will be marked (*irr.*) (irregular).

4-2. The Double Negative in Russian

When a sentence contains a negative such as **ничего́** (*nothing*) or **никогда́** (*never*), the negative **не** must also be used. **Не** always precedes the word it negates. For example:

Я ничего́ **не** зна́ю.	I know nothing.
Я никогда́ **не** чита́ю.	I never read.
Он чита́ет, **не** я.	He is reading, not I.

4-3. The Conjunctions но and а

a. **Но**, meaning *but*, introduces a statement contrary to the one logically expected.

Я чита́ю по-ру́сски, **но** не понима́ю.	I read Russian, *but* I do not understand (it).
Он профе́ссор, **но** ничего́ не зна́ет.	He is a professor, *but* he knows nothing.

Normally, one who reads Russian would also be expected to understand it. Normally, a professor would be expected to know a great deal. **Но** stresses the fact that what is *ordinarily* true does not apply to the particular situation at hand. In the sentence, "The sun is shining, *but* it is raining," the word *but* must be translated by **но**; for ordinarily the sun does not shine when it is raining.

b. **А**, meaning *and* or *but*, expresses difference or contrast.

Э́то не мел, **а** каранда́ш.	This is not chalk, *but* a pencil.
Она́ не тут, **а** до́ма.	She is not here, *but* at home.
Стол тут, **а** доска́ там.	The table is here *and* the blackboard there.
Я говорю́ по-ру́сски, **а** вы по-англи́йски.	I speak Russian *and* you (speak) English.

On the whole, the function of **а** is to indicate that objects or situations belong in different categories.

c. Compare:

Он профе́ссор, **но** ничего́ не зна́ет. — *but*
Он профе́ссор, **а** я студе́нт. — *and*
Он не профе́ссор, **а** студе́нт. — *but*
Он студе́нт, **а не** профе́ссор. — *and not*

Note: After a negative, **а** means *but*; before a negative, **а** means *and not*.

Упражне́ния (*Exercises*)

Conjugate the following verbs in the present affirmative and negative. Indicate the stress.

1. знать 2. чита́ть 3. понима́ть 4. говори́ть

Перево́д (*Translation*)

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I read and speak Russian. 2. Who reads English? 3. Who knows what she is reading? 4. They understand Russian but never speak (it). 5. You (*fam.*) read well but speak badly. 6. She is glad that he is here. 7. Do you speak Russian? 8. We do not speak Russian, but we speak English very well. 9. When are they home? 10. I do not know. 11. Mr. Novikov says that they are always home. 12. Ivan is my brother. 13. He is at home. 14. Hello, Mrs. Smith. 15. I am glad (*m.*) [that] you are in the U.S.S.R. 16. I am also glad (*f.*) [that] I am here.

B. Include words in brackets.

1. Mr. Smith is always reading. 2. Mrs. Smith is always speaking. 3. He reads and she talks. 4. She knows [that] he is reading, but she is talking. 5. Mr. Smith is a professor, and Mrs. Smith is a student. 6. Professor Smith understands English but speaks badly. 7. Mrs. Smith understands Russian and English. 8. Here is citizen Novikov. 9. Hello, citizen Novikov! 10. How do you do, Mr. Smith? 11. I am very glad that you are here. 12. I am glad that you are home.

Вопро́сы (*Questions*)

Prepare to answer the questions below in complete sentences, without using the book. In the beginning, try to repeat most of the question in your answer, adding some familiar word or words of your own. For example:

Вы говори́те по-ру́сски? *Answers:* 1. Да, я говорю́ по-ру́сски. 2. Нет, я не говорю́ по-ру́сски, я говорю́ по-англи́йски.

For another example: Вы понима́ете, что я говорю́? 1. Да, я понима́ю, что вы говори́те. 2. Я понима́ю. 3. Нет, я не понима́ю, что вы говори́те. 4. Я не понима́ю. 5. Я никогда́ ничего́ не понима́ю.

1. Вы граждани́н Но́виков? 2. Вы Ива́н Но́виков? 3. Вы госпожа́ Смит? 4. Вы хорошо́ говори́те по-ру́сски? 5. Когда́ вы говори́те по-ру́сски? 6. Кто хорошо́ говори́т и понима́ет по-англи́йски? 7. Кто хорошо́ чита́ет по-англи́йски? 8. Кто пло́хо чита́ет по-ру́сски? 9. Вы всегда́ чита́ете по-ру́сски, когда́ вы до́ма? 10. Вы зна́ете кто я? кто он? кто она́?

LESSON 5

ПЯ́ТЫЙ УРО́К

КТО ХО́ЧЕТ ГОВОРИ́ТЬ ПО-РУ́ССКИ?

Профе́ссор: — Кто сего́дня зна́ет уро́к?
Жу́ков: — Я сего́дня зна́ю уро́к.

Пр.: — Я о́чень рад, что вы зна́ете уро́к. Чита́йте, пожа́луйста, Жу́ков! (Жу́ков чита́ет.) Вы о́чень хорошо́ чита́ете.

Ж.: — Господи́н профе́ссор, у меня́ есть вопро́с.

Пр.: — Пожа́луйста, что вы хоти́те знать?

Ж.: — Я хочу́ знать, как по-ру́сски "I want to speak Russian well."

Пр.: — "Я хочу́ хорошо́ говори́ть по-ру́сски." Повтори́те, пожа́луйста!

Ж.: — "Я хочу́ хорошо́ говори́ть по-ру́сски."

Пр.: — О́чень хорошо́! Повтори́те ещё раз.

Ж.: — "Я хочу́ хорошо́ говори́ть по-ру́сски."

Пр.: — Ва́ша сестра́ Ве́ра уже́ хорошо́ говори́т по-ру́сски?

Ж.: — Нет, но она́ хо́чет хорошо́ говори́ть по-ру́сски. Она́ уже́ хорошо́ говори́т и пи́шет по-францу́зски.

Пр.: — Ва́ша жена́ ру́сская?

Ж.: — Нет, она́ америка́нка, но она́ говори́т по-ру́сски. Я то́же америка́нец, но я говорю́ и по-ру́сски и по-англи́йски.

Пр.: — А до́ма, вы говори́те по-ру́сски и́ли по-англи́йски?

Ж.: — До́ма мы всегда́ говори́м по-ру́сски. Мы хоти́м хорошо́ говори́ть по-ру́сски.

Пр.: — Моя́ жена́ англича́нка, но она́ о́чень хорошо́ понима́ет и по-ру́сски и по-испа́нски. Жу́ков, ва́ша сестра́ понима́ет по-испа́нски?

Ж.: — Нет, она́ не понима́ет по-испа́нски.

Пр.: — Вы всегда́ пи́шете о́чень хорошо́, но сего́дня, Жу́ков, вы пи́шете пло́хо.

Ж.: — Моё перо́ пло́хо пи́шет сего́дня. Да́йте, пожа́луйста, ваш каранда́ш.

Пр.: — Вот мой каранда́ш. Пиши́те: "Граждани́н Но́виков ру́сский, но он пи́шет по-англи́йски. Господи́н Смит англича́нин, но он пи́шет по-ру́сски."

Слова́рь (*Vocabulary*)

хо́чет wants, wishes (*see* ¶ **5-1**)
сего́дня (*pr.* **сево́дня**) today
уро́к lesson
Жу́ков Zhukov
чита́йте! (*imper., pl. or polite sing.*) read!
пожа́луйста (*pr.* **пожа́луста**) please
у меня́ есть* I have
вопро́с question
вы хоти́те you want, wish (*see* ¶ **5-1**)
я хочу́ I want, wish (*see* ¶ **5-1**)
как how, what
как по-ру́сски? what is the Russian for? (*lit.*, how in Russian?)
повтори́те! (*imper., pl. or polite sing.*) (*pr.* **пофтори́те**) repeat!
ещё (*adv.*) more, still, yet
ещё раз once more, again
ва́ша (*adj. & pron., f.*) your, yours
сестра́ sister
уже́ already
писа́ть (I); пишу́, пи́шешь, пи́шут to write (*see* ¶ **5-2**)
по-францу́зски (*adv.*) (*pr.* **по-францу́сски**) French (*lit.*, in French)
жена́ wife
ру́сская (*noun & adj., f.*) Russian
америка́нка (*noun, f.*) American
америка́нец (*noun, m.*) American
хоти́м we want, wish (*see* ¶ **5-1**)
моя́ (*adj. & pron., f.*) my
англича́нка (*noun. f.*) Englishwoman
по-испа́нски (*adv.*) Spanish (*lit.*, in Spanish)
моё (*adj. & pron., n.*) my
да́йте (*imper., pl. or polite sing.*) give
ваш (*adj. & pron., m.*) your, yours
пиши́те! *imper., pl. or polite sing.*) write!
ру́сский (*noun & adj., m.*) Russian
англича́нин (*noun, m.*) Englishman

* For a full explanation, *see* ¶ **11-2.**

Произноше́ние (*Pronunciation*)

5-A. Vowel Mutation

The following rules on spelling and pronunciation explain many deviations from the regular grammatical endings. Therefore, study the rules carefully.

a. After the sibilants **ж**, **ч**, **ш**, **щ**: **я** is replaced by **а**; **ю** is replaced by **у**; **ы** is replaced by **и**

For example: хочу́ (instead of хочю́)
пишу́ (instead of пишю́)

b. After **ж**, **ш**, **ц**: **и** is pronounced **ы**

For example: **жить** is pronounced **жыть**
маши́на is pronounced ма**шы́**на
ци́фра is pronounced **цы́**фра

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

жир, режи́м, ши́на, ши́рма, этажи́, у́ши, карандаш, цирк, на́ция, медици́на, поли́ция, ста́нция.

Грамма́тика (*Grammar*)

5-1. Conjugation of хоте́ть (*irr.*) (to want, to wish)

PRESENT TENSE

я хочу́	I want, wish	мы хоти́м	we want
ты хо́чешь	you want	вы хоти́те	you want
он хо́чет	he wants	они́ хотя́т	they want
она́ хо́чет	she wants		
оно́ хо́чет	it wants		

Note three peculiarities of this verb: (1) In the singular, **ч** replaces **т** as the final consonant of the stem. (2) In the first person singular, **у** replaces the usual ending **ю** (*see* ¶ **5-A a**). (3) In the singular, the endings are those of the First Conjugation; in the plural, those of the Second Conjugation.

5-2. Conjugation of писáть (I) (to write)

PRESENT TENSE

я пишу́	I write	мы пи́шем	we write
ты пи́шешь	you write	вы пи́шете	you write
он пи́шет	he writes	они́ пи́шут	they write
она́ пи́шет	she writes		
оно́ пи́шет	it writes		

Note: The change of **с** to **ш** in the present stem of **писáть** causes the change from **ю** to **у** and **ют** to **ут** in the present (*see* **¶ 5-A a**).

5-3. The Imperative

The imperative is formed from the present stem.

a. If the present stem ends in a consonant, add **-и́** for the singular and **-и́те** for the plural.

PRESENT	IMPERATIVE	
ты **пи́ш**ешь	пиши́	Write! (*fam. sing.*)
	пиши́те	Write! (*pl.* or *polite sing.*)
ты **говор**и́шь	говори́	Speak! (*fam. sing.*)
	говори́те	Speak! (*pl.* or *polite sing.*)

b. If the present stem ends in a vowel, add **-й** or **-йте.**

PRESENT	IMPERATIVE	
ты **чита́**ешь	чита́й	Read! (*fam. sing.*)
	чита́йте	Read! (*pl.* or *polite sing.*)

For imperatives in **-ь** and **-ьте**, see **¶ 22-1.**

5-4. Capitalization of Nouns and Adjectives

Proper names are capitalized, but nouns and adjectives derived from them are not, except at the beginning of a sentence. For example:

PROPER NAMES		DERIVATIVES	
America	**А**мери́ка	*but:* an **A**merican	америка́нец
Russia	**Р**осси́я	*but:* a **R**ussian citizen	ру́сский гражда́нин

5-5. Agreement of Adjectives and Possessive Pronouns

Adjectives and possessive pronouns (with the exception of the third person singular and plural) agree with the nouns they modify—in gender, case, and number.

MASCULINE

мой стол	my table
стол — мой*	the table is mine
ваш каранда́ш	your pencil
каранда́ш — ваш	the pencil is yours

FEMININE

моя́ доска́	my blackboard
доска́ — моя́	the blackboard is mine
ва́ша кни́га	your book
кни́га — ва́ша	the book is yours

NEUTER

моё перо́	my pen
перо́ — моё	the pen is mine
ва́ше окно́	your window
окно́ — ва́ше	the window is yours

Упражне́ния (*Exercises*)

A. Supply the proper forms in the present tense for the verbs given in parentheses. Then read the sentences aloud and translate them.

1. Кто (хоте́ть) говори́ть по-ру́сски? 2. Мы (хоте́ть) говори́ть по-ру́сски. 3. Он (хоте́ть) писа́ть по-францу́зски. 4. Ты (хоте́ть) чита́ть по-англи́йски? 5. Нет, я не (хоте́ть) чита́ть по-англи́йски. 6. Кто уже́ хорошо́ (говори́ть) и (писа́ть) по-испа́нски? 7. Ива́н и Ве́ра уже́ хорошо́ (говори́ть) и (писа́ть) по-испа́нски. 8. Господи́н Жу́ков, ваш брат и ва́ша сестра́ (понима́ть) по-францу́зски? 9. Они́ о́чень хорошо́ (понима́ть) и по-францу́зски и по-испа́нски, но они́ всегда́ (хоте́ть) говори́ть по-ру́сски. 10. Они́ уже́ (писа́ть) по-ру́сски.

* For clarity, a dash is often used to indicate the omission of the verb *to be* in the present tense.

B. Supply the familiar or the polite imperative forms for the verbs given in parentheses. Then read the sentences aloud and translate them.

1. Граждани́н Но́виков, (чита́ть *pol.*), пожа́луйста, уро́к! 2. Ве́ра, (чита́ть *fam.*) уро́к ещё раз! 3. Ива́н и Ве́ра, пожа́луйста, всегда́ (говори́ть) до́ма по-ру́сски. 4. Госпожа́ Смит (знать *pol.*), что тут мы никогда́ не говори́м по-англи́йски! 5. Ива́н, (писа́ть *fam.*) уро́к!

Перево́д (*Translation*)

A. Omit the words in parentheses and include those in brackets.

1. He wants to speak French, but she does not [want]. 2. They want to write Russian well. 3. Please repeat my question again. 4. What is your wife writing today? 5. My wife and citizen Zhukov are writing the lesson. 6. He is a Russian and speaks Russian very well. 7. She is English [an Englishwoman], but she understands Spanish and French. 8. Hello, Mr. Novikov. Are you a Russian? 9. No, I am an Englishman. 10. My wife is an American, but she wants to speak Russian. 11. Your professor is a Russian, and mine is an American. 12. Give me [**мне**] the chalk, please, citizen Zhukov. 13. Read the lesson, Mrs. Smith. 14. Repeat the lesson. 15. I have a question. What is the Russian for [how in Russian]: "They are home already"?

B. Include the words in brackets.

1. Mr. and Mrs. Smith know the lesson today. 2. They want to speak Russian well, and always read and write the lesson. 3. They already understand Russian very well. 4. But you, Ivan, understand Russian poorly. 5. Is your wife Russian? 6. No, she is English [an Englishwoman]. 7. I am an Englishman, but I read and speak Spanish. 8. Please, Mr. Novikov, do not write French here. 9. Here we always speak, read, and write Russian. 10. Please, write French at home.

Вопро́сы (*Questions*)

1. Кто хо́чет говори́ть по-ру́сски? 2. Кто уже́ хорошо́ говори́т по-ру́сски? 3. Ва́ша жена́ понима́ет по-францу́зски и́ли по-испа́нски? 4. Ва́ша сестра́ англича́нка и́ли америка́нка? 5. Ваш брат ру́сский и́ли америка́нец? 6. Ва́ше перо́ пи́шет хорошо́ и́ли пло́хо? 7. Кто ваш профе́ссор? 8. Госпожа́ Смит ру́сская и́ли америка́нка? 9. Господи́н Но́виков англича́нин и́ли ру́сский? 10. До́ма вы говори́те по-ру́сски и́ли по-англи́йски?

LESSON 6

ШЕСТО́Й УРО́К

ЧТО НА КА́РТЕ?

Профе́ссор: — Вот стол. Что на столе́?
Студе́нт: — На столе́ кни́га.
Пр.: — Что в кни́ге?
Ст.: — В кни́ге ка́рта.
Пр.: — Что на стене́?
Ст.: — На стене́ то́же ка́рта.
Пр.: — Что на ка́рте?
Ст.: — На ка́рте Евро́па. Вот А́зия. Тут А́фрика, а там Австра́лия.
Пр.: — Посмотри́те, вот Аме́рика. Евро́па — контине́нт. Австра́лия — контине́нт. Аме́рика то́же контине́нт. Вот США, а здесь на ка́рте Нью-Йо́рк. Нью-Йо́рк — го́род.
Ст.: — А где Чика́го?
Пр.: — Го́род Чика́го в США. Го́род Вашингто́н — столи́ца США.
Ст.: — А где СССР?
Пр.: — Вот СССР. Посмотри́те, вот река́ Во́лга. Здесь го́род Волгогра́д. Волгогра́д на Во́лге. Вот Москва́ — столи́ца СССР.

Слова́рь

на on
на ка́рте on the map (*see* ¶ **6-3**)
на столе́ on the table (*see* ¶ **6-3**)
Евро́па Europe
А́зия Asia
А́фрика Africa
Австра́лия Australia
посмотри́те look, take a look
Аме́рика America
контине́нт continent
США (*pr.* **Сэ Ша А**) (**Соединённые Шта́ты Аме́рики**) U.S.A.
здесь here
Нью-Йо́рк New York
го́род town, city
Чика́го (*not decl.*) Chicago
Вашингто́н Washington
столи́ца capital, capital city
река́ river
Во́лга Volga (river in U.S.S.R.)
Волгогра́д Volgograd (formerly Stalingrad)
Москва́ Moscow

Разгово́р (*Conversation*)

— До́брый ве́чер, гражда́нка. Как ва́ша фами́лия?
— Моя́ фами́лия Каре́нина.
— Михаи́л Каре́нин ваш муж?
— Да, он мой муж.
— Ваш муж ру́сский?
— Да, он ру́сский, но я америка́нка.
— Вы о́чень хорошо́ говори́те по-ру́сски.
— Спаси́бо. В кла́ссе мы тепе́рь говори́м то́лько по-ру́сски.
— Я о́чень рад, что америка́нка так хорошо́ говори́т по-ру́сски.
Я ещё о́чень пло́хо говорю́ по-англи́йски.

Слова́рь (*Vocabulary*)

разгово́р conversation
до́брый ве́чер good evening
гражда́нка citizeness
фами́лия (*f.*) surname, last name
как ва́ша фами́лия? what is your last name?
Каре́нина Karenina
Михаи́л Michael
Каре́нин Karenin
муж husband (*see* ¶ **6-A b-1**)
спаси́бо thanks, thank you
класс class, classroom
тепе́рь now
то́лько only
так so

Произноше́ние (*Pronunciation*)

6-A. Voiced and Voiceless Consonants

a. For the sake of accurate pronunciation and spelling, it is important to distinguish between voiced and voiceless consonants. The difference between the two is that in pronouncing a *voiced* consonant, the vocal cords in the throat are used, thus producing a buzzing sound when the air passes through them; while in pronouncing a *voiceless* consonant the cords remain inactive.

Voiced:	**б**	**в**	**г**	**д**	**ж**	**з**
Voiceless:	**п**	**ф**	**к, х**	**т**	**ш**	**с**

The consonants **л**, **м**, **н**, and **р** are always voiced.
The consonants **ц**, **ч**, and **щ** are always voiceless.

b. It is important to think of the voiced and voiceless consonants in pairs, because voiced consonants are pronounced like their voiceless counterparts in two situations:

1. At the end of a word. For example:

клу**б**	(*club*)	is pronounced клу**п**
здоро́**в**	(*well*)	is pronounced здоро́**ф**
дру**г**	(*friend*)	is pronounced дру**к**
го**д**	(*year*)	is pronounced го**т**
му**ж**	(*husband*)	is pronounced му**ш**
гла**з**	(*eye*)	is pronounced гла**с**

2. When a voiced consonant precedes a voiceless one. For example:

всегда́	(*always*)	is pronounced **ф**сегда́
второ́й	(*second*)	is pronounced **ф**торо́й
во́**д**ка	(*vodka*)	is pronounced во́**т**ка
ска́**з**ка	(*tale*)	is pronounced ска́**с**ка
ло́**ж**ка	(*spoon*)	is pronounced·ло́**ш**ка
тру́**б**ка	(*pipe*)	is pronounced тру́**п**ка

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

клуб, груб, про́бка, тру́бка; здоро́в, гото́в, Жу́ков, Но́виков, Турге́нев, Че́хов, вчера́, всегда́, повтори́те, Австра́лия; снег, флаг; сад, го́род, заво́д, рад; нож, гара́ж, эта́ж, муж; раз, из, глаз, бли́зко, по-францу́зски.

Грамма́тика (*Grammar*)

6-1. Cases

Russian nouns are *declined*, that is, they change their endings according to number and case. There are six cases, each associated with a definite function or functions and answering certain questions.

The cases will be treated in detail individually with respect to formation and use, then grouped into declensions according to their inflection patterns. Those preferring to familiarize themselves with the latter from the outset will find the declensions of typical nouns and adjectives, and of all pronouns, in the *Appendix*.

Case	Expresses	Answers
1. Nominative	Subject or predicate noun	who? = кто? what? = что?
2. Genitive	Possession	of whom? whose? = кого́? of what? = чего́?
3. Dative	Indirect object	to whom? = кому́? to what? = чему́?
4. Accusative	Direct object	whom? = кого́? what? = что?
5. Instrumental	Agent or instrument	by whom? = кем? with what? = чем?
6. Prepositional (locative)	Location, rest; concerning	about whom? = о ком? about what? = о чём?

6-2. The Nominative Case

The nominative case is used to express:

a. The subject of a sentence. For example:

Мой **брат** говори́т по-ру́сски. My *brother* speaks Russian.

b. The predicate noun. For example:

Мой брат **профе́ссор**. My brother is a *professor*.

6-3. The Prepositional Case

a. This case, as the name implies, is used only with prepositions. When used with the prepositions **в** (*in, at*) and **на** (*on, at*), the prepositional indicates the location of an object or an action and answers the question **где**? (*where*?). For example:

Ка́рта **на** стене́. (Где ка́рта?)	The map is *on* the wall.
Ива́н чита́ет **в** кла́ссе. (Где Ива́н чита́ет?)	Ivan reads *in* class.
Он гуля́ет **в** па́рке. (Где он гуля́ет?)	He takes a walk *in* the park.

b. Masculine nouns add **-е** to the nominative singular to form the prepositional case in the singular.

nom.	стул	стол
prep.	сту́ле	столе́*

* Note shift of stress.

c. Feminine and neuter nouns drop the final vowel **-а** or **-о** and add the characteristic prepositional ending **-е** to the stem.

nom.	кни́га	стена́	перо́
prep.	кни́ге	стене́	пере́

Упражне́ния (*Exercises*)

Supply the prepositional case of the nouns in parentheses.

1. Каранда́ш на (стол), а кни́га на (стул). 2. Стол в (ко́мната). 3. Студе́нтка в (го́род). 4. Ка́рта на (стена́). 5. Волгогра́д на (Во́лга). 6. Нью-Йо́рк и Вашингто́н в (Аме́рика). 7. Мы говори́м то́лько по-ру́сски в (класс). 8. Мой брат тепе́рь в (Вашингто́н). 9. Моя́ сестра́ тепе́рь в (Нью-Йо́рк). 10. Ваш муж сего́дня до́ма и́ли в (го́род)?

Перево́д (*Translation*)

Omit the words in parentheses.

1. Here is a room. 2. In the room there is a table, a chair, a map, and a blackboard. 3. The board is on the wall, and the map is on the table. 4. Look, here is Europe, Asia, Africa, Australia, and America. 5. Chicago is a city in the U.S.A. 6. Washington is the capital of the U.S.A. 7. Moscow is the capital of the U.S.S.R. 8. Here is the river Volga. 9. Volgograd is on the Volga. 10. Good evening, citizeness Karenina. 11. Is your husband (at) home? 12. No, he is now in class. 13. What is your last name? 14. My last name is Smith. 15. You speak Russian very well. 16. Thanks, I now speak only Russian. I want to speak Russian well.

Вопро́сы (*Questions*)

1. Что на столе́? 2. Что в кни́ге? 3. Что на стене́? 4. Где Чика́го? 5. А где Нью-Йо́рк? 6. Где го́род Волгогра́д? 7. Где река́ Во́лга? 8. Москва́ столи́ца СССР? 9. Евро́па — контине́нт? 10. Австра́лия то́же контине́нт? 11. Как ва́ша фами́лия? 12. Вы ру́сский и́ли америка́нец? 13. Вы англича́нка и́ли ру́сская? 14. Как вы говори́те по-ру́сски — хорошо́ и́ли пло́хо? 15. А как вы говори́те по-францу́зски?

LESSON 7

СЕДЬМО́Й УРО́К

АМЕРИКА́НЕЦ И РУ́ССКАЯ

Америка́нец: — Здра́вствуйте. Вы ру́сская?
Ру́сская: — Да, я ру́сская. А вы америка́нец?
Ам.: — Да, я америка́нец. Что вы де́лаете в Москве́?
Русс.: — Я живу́ и рабо́таю в Москве́. Моя́ сестра́ то́же живёт в Москве́. Она́ студе́нтка. А вы где живёте?
Ам.: — Я живу́ и рабо́таю в Нью-Йо́рке. Там мой дом. Где вы рабо́таете?
Русс.: — Я рабо́таю в конто́ре, но сего́дня в СССР никто́ не рабо́тает. Куда́ вы тепе́рь идёте?
Ам.: — Я иду́ в парк гуля́ть. Вы то́же хоти́те гуля́ть в па́рке?
Русс.: — Нет. Я иду́ в кино́. Там тепе́рь идёт англи́йская карти́на. А моя́ сестра́ идёт домо́й. Она́ хо́чет чита́ть кни́гу.
Ам.: — Вы идёте в кино́! А вы понима́ете по-англи́йски?
Русс.: — Да, немно́го, но я всегда́ чита́ю ру́сский перево́д.
Ам.: — Э́то хоро́шая карти́на?
Русс.: — Не зна́ю. Говоря́т, что хоро́шая.
Ам.: — Я то́же иду́ в кино́.
Русс.: — Пожа́луйста. Я о́чень ра́да.

Слова́рь (*Vocabulary*)

де́лать (I); де́лаю, -ешь, -ют to do
жить (I); живу́, живёшь, -у́т to live (*see* ¶ 7-A & 7-1)
рабо́тать (I); рабо́таю, -ешь, -ют to work
дом house
конто́ра office
никто́ (*pron.*) nobody, no one
куда́ where to, whither

идти́ (I); иду́, идёшь, -у́т to go, to walk (*see* ¶ 7-A & 7-2)
парк park
гуля́ть (I); гуля́ю, -ешь, -ют to walk (*for pleasure*), to take a walk
домо́й home, homeward (*see* ¶ 7-5)
кино́ (*n., not decl.*) movies, movie theater
карти́на picture
идёт карти́на a picture is playing, they are showing a picture
англи́йская (*adj., f.*) English
немно́го a little
перево́д translation
хоро́шая (*adj., f.*) good
говоря́т they say (*see* ¶ 7-6)
пожа́луйста *here:* please do

Идио́мы (*Idioms*)

я иду́ гуля́ть I am going for a walk
идёт хоро́шая карти́на a good picture is playing

Произноше́ние (*Pronunciation*)

7-A. The Diaeresis

The stressed **е** frequently becomes **ё**. In such cases, the diaeresis (the two dots over the **е**) indicates the stress, and the accent mark is not used.

7-B. Palatalization of Consonants

a. Palatalization in Speech.

1. An important feature of the Russian language is the *palatalization*, or softening, of consonants. This takes place when the blade of the tongue is raised toward the hard palate, as in pronouncing *y* in *yes*. (For differences in sound between hard and soft consonants, compare, for example, the *d* in *do* with the *d* in *dew*, or the *p* in *pooh* with the *p* in *pew*.)

Frequently, the meaning of a Russian word depends entirely on whether a consonant is palatalized or not. For example:

у́гол	corner	у́голь	coal
брат	brother	брать	to take

2. **ж**, **ш**, and **ц** are always hard and are never palatalized even when followed by **е**, **ё**, **и**, or **ь**.

3. **ч**, **щ** and **й** are always soft.

4. The remaining consonants can be either hard or soft. (*See Appendix*, Chart 4.)

b. Palatalization in Spelling.

As there is no separate set of characters to denote soft consonants, these are indicated in spelling in the following ways:

1. By placing **ь** (the soft sign) after a final consonant, as in о́чень; or in the middle of a word before another consonant, as in то́лько.

2. By generally replacing the hard vowels

а, э, ы, о, у

with a set of soft* vowels

я, е, и, ё, ю

(*See Appendix*, Chart 3.) Four of these can be considered the equivalents of the *y* sound in *yes* plus the corresponding hard vowels, thus:

	HARD		SOFT
y +	**а**	=	**я**
y +	**э**	=	**е**
y +	**о**	=	**ё**
y +	**у**	=	**ю**

Note: After the hard consonants **ж** and **ш**, the soft vowel **ё** is always pronounced like the hard **о**. (*See* also **¶ 5-A b.**) For example:

шёл	*is pronounced*	шол
жёлтый	*is pronounced*	жóлтый

Phonetic Drill. Pronounce the following syllables and words aloud:

ёлка, лёд, лён, всё, нёс, идёт, тётя, ковёр, зелёный, котёнок, весёлый, телёнок.

ва — вя; во — вё; да — дя; дэ — де; ду — дю; до — дё; на — ня; но — нё; ну — ню; мэ — ме; ма — мя; та — тя; тэ — те; то — тё; ту — тю.

был — быль; брат — брать; быт — быть; вес — весь; дал — даль; ел — ель; мел — мель; пыл — пыль; у́гол — у́голь; стал — сталь; по́лка — по́лька; письмо́, ма́льчик, то́лько; здесь, о́чень, тепе́рь, мать, хоте́ть, де́лать, гуля́ть; рад — ряд; нос — нёс; лук — люк.

* Strictly speaking, it is the consonant that is either *hard* or *soft*, not the vowel. For the practical purposes of grammar, however, it is simpler to refer to such vowels as *soft* to distinguish them from their hard counterparts. Remember this classification of vowels, as it will simplify the study of Russian declensions.

Грамма́тика (*Grammar*)

7-1. Infinitive: жить (I) (to live)

PRESENT TENSE

я живу́	мы живём
ты живёшь	вы живёте
он живёт	они́ живу́т

Note: The letter **в** is inserted after the infinitive stem, and **е** changes to **ё** in the personal endings.

7-2. Infinitive: идти́ (I) (to go, to walk)

This verb denotes motion *on foot*, never in a conveyance. It also indicates that the action is actually taking place. Thus:

Я **иду́** в шко́лу	I *am going* to school

means "I am actually on my way there"; it cannot be used to mean: "I attend school."

PRESENT TENSE

я иду́	мы идём
ты идёшь	вы идёте
он идёт	они́ иду́т

7-3. The Accusative Case

a. The accusative case is used to express the direct object of a transitive verb.

Я чита́ю **кни́гу**.	I am reading *a book*.
Он пи́шет **уро́к**.	He is writing *the lesson*.

b. When used with the prepositions **в** (*in, into*) and **на** (*to, on, at*), the accusative indicates direction or motion toward a certain object, *the object being the goal of the motion*. The accusative then answers the question **куда́?** (*where to? whither?*). For example:

Жу́ков идёт **в** шко́лу. (Куда́ Жу́ков идёт?)	Zhukov is going *to* school.
Ве́ра рабо́тает **на** по́чте, но сего́дня она́ не идёт **на** почту.	Vera works *at* the post office, but today she is not going *to* the post office.

c. In the following illustrations, compare the use of the accusative and the prepositional with **в**.

Motion *toward* the interior of an object: Я иду́ **в** парк. (Куда́? *acc.*) (*On the way — not yet there.*)

Rest *within* an object: Я **в** па́рке. (Где? *prep.*) (*There already.*)

Location of an action: Я гуля́ю **в** па́рке. (Где? *prep.*) (*Object not the goal of the motion.*)

d. Masculine nouns denoting inanimate objects and all neuter nouns are alike in the nominative and accusative singular.

nom.	парк	окно́
acc.	парк	окно́

e. Feminine nouns change **-а** to **-у** in the accusative.

nom.	ка́рт**а**	жен**а́**
acc.	ка́рт**у**	жен**у́**

7-4. Table of Case Endings

Case	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	стол каранда́ш	ка́рт**а** Москв**а́**	перо́ окно́
Accusative	стол каранда́ш	ка́рт**у** Москв**у́**	перо́ окно́
Prepositional	столе́ карандаше́	ка́рт**е** Москве́	пере́ окне́

7-5. До́ма and домо́й

До́ма and **домо́й** are adverbs. Note carefully that **до́ма** means *at home* and indicates location, whereas **домо́й** means *home* or *homeward* and indicates direction.

Я **до́ма.**	I am at home (*location*).
Я иду́ **домо́й.**	I am going home (*direction*).

7-6. Impersonal Expressions: Third Person Plural

The third person plural of a verb may convey the impersonal idea of *one, they, people*. In such impersonal constructions, the subject is not expressed. For example, **говоря́т** may mean *one says, they say, people say, it is said.* (Compare *man sagt* or *on dit.*)

Упражне́ния (*Exercises*)

Supply the proper forms of the words given in parentheses.

1. Мы (жить) в (го́род). 2. Вы (идти́) в (конто́ра). 3. Я (гуля́ть) в (парк). 4. Куда́ он тепе́рь (идти́), домо́й и́ли в (кино́)? 5. Она́ (хоте́ть) жить в (Москва́) и рабо́тать в (конто́ра). 6. Вы всегда́ (чита́ть) (кни́га) и́ли (газе́та). 7. Ве́ра хорошо́ (понима́ть) по-ру́сски и по-англи́йски, но она́ (писа́ть) то́лько по-ру́сски. 8. Мы немно́го (говори́ть) по-испа́нски. 9. Наш брат тепе́рь в (кино́) и не (хоте́ть) идти́ домо́й. 10. Они́ (чита́ть) англи́йский перево́д и всегда́ (понима́ть) (карти́на).

Перево́д (*Translation*)

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Where are you going? 2. I am going to town. 3. What do you do in town? 4. I work there in an office. 5. And where is your sister going? 6. She is going (walking) home. 7. Ivan and Vera are going to the movies today. 8. What is playing [**Что идёт**] now at the movies? 9. They say that an English picture is playing. 10. Where do you live? 11. We live in Volgograd. 12. Do you always walk (take a walk) in the park? 13. Yes, I always take a walk there, but today I am not going to the park. 14. In the U.S.S.R. nobody is working today. 15. My sister is going home. 16. She wants to read a book. 17. She always reads when she is home, but I never read anything [nothing]. 18. My sister is a very good student.

Вопро́сы (*Questions*)

1. Где вы живёте? 2. Куда́ вы идёте? 3. Где вы всегда́ гуля́ете? 4. Где вы рабо́таете? 5. Кто здесь живёт? 6. Что они́ чита́ют, кни́гу и́ли газе́ту? 7. Кто немно́го понима́ет по-англи́йски? 8. Что тепе́рь идёт в кино́? 9. Кто говори́т, что карти́на хоро́шая? 10. Э́то ру́сская и́ли англи́йская карти́на? 11. Кто всегда́ чита́ет перево́д? 12. Кто сего́дня идёт в кино́? 13. Где живёт америка́нец? 14. Где ру́сская живёт? 15. Где вы живёте? 16. Что вы де́лаете до́ма? 17. Где вы рабо́таете?

REVIEW LESSON 1 [LESSONS 1—7]

Alphabet Review

A. Write the Russian characters in script, in alphabetical order.

B. Print the Russian characters in alphabetical order.

Vocabulary Review

A. Write the Russian equivalent for each of the following words, and indicate the stress with an accent mark, except in one-syllable words.

1. what
2. who
3. nobody
4. where
5. where to
6. here
7. here is
8. at home
9. home (homeward)
10. when
11. already
12. now
13. still
14. today
15. always
16. yes
17. no
18. not
19. only
20. nothing
21. but
22. or
23. also
24. a little

B. Write the Russian equivalents for the following nouns and indicate the stress.

1. Mr.
2. Miss, Mrs.
3. citizen
4. citizeness
5. brother
6. sister
7. husband
8. wife
9. American (*noun, m.*)
10. American (*noun, f.*)
11. Englishman
12. Englishwoman
13. Russian (*noun, m.*)
14. Russian (*noun, f.*)
15. student (*m.*)
16. student (*f.*)

C. Write the Russian equivalent for each of the following nouns, and indicate the gender of each. Underline the ending which shows the gender. For example:

house — дом (*m.*)
picture — карти́на (*f.*)
pen — перо́ (*n.*)

1. pencil
2. wall
3. window
4. ceiling
5. blackboard
6. room
7. paper
8. movie theater
9. chalk
10. lamp
11. city
12. Moscow
13. Volgograd
14. capital
15. Zhukov

Grammar Review

A. Conjugate the following verbs in the present tense, and indicate the stress.

1. знать
2. чита́ть
3. рабо́тать
4. де́лать
5. понима́ть
6. говори́ть
7. писа́ть
8. жить
9. идти́
10. хоте́ть

B. Supply the imperative forms for the first seven verbs above.

C. Supply the accusative and the prepositional cases for each of the following nouns.

1. парк
2. вопро́с
3. жена́
4. окно́
5. сестра́
6. го́род
7. столи́ца
8. Ве́ра
9. кино́
10. контине́нт

Reading Review

Following is a connected narrative, based on the vocabulary and typical sentences of the first seven lessons. Read it aloud for comprehension and for drill in correct pronunciation. Reread the selection until you can retell it orally with fluency and self-assurance.

Pattern your oral recitation on this selection, but try not to reproduce it verbatim. The more you improvise, the quicker you will acquire fluency in oral expression.

Ива́н и Ве́ра

(Suggested variation for oral recitation: Husband and wife. They live in Washington. He studies Russian.)

Вот дом. В до́ме ко́мната. В ко́мнате живёт Ива́н Жу́ков. Он ру́сский. Он хорошо́ говори́т по-ру́сски, но ещё пло́хо говори́т по-англи́йски. Он о́чень хо́чет хорошо́ чита́ть, писа́ть, и говори́ть по-англи́йски.

Вот стол. На столе́ англи́йская кни́га. Когда́ Ива́н до́ма, он всегда́ пи́шет и́ли чита́ет.

Ве́ра тепе́рь то́же в ко́мнате. Ива́н и Ве́ра брат и сестра́. Они́ живу́т в Москве́. Москва́ — столи́ца СССР.

Когда́ Ива́н и Ве́ра не рабо́тают, они́ гуля́ют в па́рке и́ли иду́т в кино́. Сего́дня они́ иду́т в кино́. Там тепе́рь идёт о́чень хоро́шая англи́йская карти́на. Ива́н и Ве́ра всегда́ чита́ют ру́сский перево́д. Они́ ещё пло́хо понима́ют по-англи́йски.

Перево́д (*Translation*)

1. What is this? 2. This is a table. 3. Here is a book. 4. Where is the newspaper? 5. This is not a wall, but a map. 6. No, this is not the floor, but the ceiling. 7. Do you know who this is? 8. They do not know that Mrs. Smith is here. 9. Citizeness Karenina is a good student. 10. Good evening, citizen Novikov. 11. I am very glad (*f.*) that you are in the U.S.A. 12. Please, repeat again. 13. She is an American, but she speaks Russian well. 14. We live in Europe and speak French, Spanish, and English. 15. Volgograd is on the Volga. 16. The Volga is a river in the U.S.S.R. 17. What are you doing in Washington? 18. I live and work here. 19. Where are you going now? 20. I am going to the office now.

LESSON 8

ВОСЬМО́Й УРО́К

В КЛА́ССЕ

Вот наш класс. Учи́тель чита́ет. Мы слу́шаем. Учи́тель чита́ет по-ру́сски о́чень хорошо́. Мой това́рищ Ива́н то́же чита́ет хорошо́, но не так хорошо́, как наш учи́тель.

В кла́ссе я пишу́ и́ли чита́ю. Я пишу́ на бума́ге и́ли на доске́. На бума́ге я пишу́ карандашо́м и́ли перо́м, а на доске́ я пишу́ ме́лом. Моя́ кни́га всегда́ лежи́т на столе́, но иногда́ я смотрю́ на Ве́ру, а не в кни́гу.

Когда́ я пишу́ в кла́ссе, я всегда́ сижу́. Мой това́рищ Ива́н иногда́ стои́т, когда́ он пи́шет. Наш учи́тель ча́сто сиди́т на сту́ле, но иногда́ он стои́т. Когда́ мы отвеча́ем в кла́ссе, мы иногда́ сиди́м, а иногда́ стои́м. Мы смо́трим в кни́гу и́ли в тетра́дь и слу́шаем, когда́ учи́тель чита́ет. То́лько моя́ сестра́ Же́ня не слу́шает. Никто́ не понима́ет, почему́ она́ никогда́ ни́чего не де́лает.

Слова́рь

наш, на́ша, на́ше (*pron. & adj.*) our, ours
учи́тель (*m.*) teacher (*man*)
слу́шать (I); слу́шаю, -ешь, -ют to listen
това́рищ comrade, friend (*see* ¶ 8-1)
так . . . как . . . as . . . as . . .
карандашо́м with a pencil (*see* ¶ 8-2)
перо́м with a pen (*see* ¶ 8-2)
ме́лом with chalk (*see* ¶ 8-2)
лежа́ть (II); лежу́, лежи́шь, -а́т to lie (*see* ¶ 8-3 a)
иногда́ sometimes
смотре́ть (II); смотрю́, смо́тришь, -ят to look, to look at (*see* ¶ 8-3 b)
сиде́ть (II); сижу́, сиди́шь, -я́т to sit, to be seated (*see* ¶ 8-3 c)
ча́сто often
стоя́ть (II); стою́, -и́шь, -я́т to stand
отвеча́ть (I); отвеча́ю, -ешь, -ют to answer
тетра́дь (*f.*) notebook, tablet (*see* ¶ 8-4)
Же́ня (*f.*) (*dim. of* **Евге́ния**, Eugenia) Zhenya
никто́ не понима́ет nobody understands
почему́ why
она́ никогда́ ни́чего не де́лает she never does anything

Грамма́тика

8-1. Use of това́рищ

The word **това́рищ** may refer to either a man or a woman. It is used among fellow workers, colleagues, and friends. In the Soviet Union the word is often used in place of **граждани́н** or **граждáнка**.

8-2. The Instrumental Case

a. This case primarily denotes the instrument, means, or agent by which an action is performed. It answers the question **чем**? (*with what? wherewith?*) or **кем?** (*by whom?*).

Учи́тель пи́шет карандашо́м. (Чем он пи́шет?)	The teacher is writing *with* (that is, *by means of*) a pencil.

b. For *masculine* nouns ending in a hard consonant in the nominative singular, add **-ом** to form the instrumental.*

nom.	вопро́с	стол	брат
instr.	вопро́с**ом**	столо́**м**	бра́**том**

c. For *neuter* nouns ending in **-о**, add **-м**.

nom.	перо́	окно́
instr.	перо́**м**	окно́**м**

d. For *feminine* nouns ending in **-а**, change the ending to **-ой** or **-ою**.†

nom.	ко́мната	сестра́
instr.	комнато́**й** / ко́мнато**ю**	сестро́**й** / сестро́**ю**

8-3. Typical Irregularities in the Present Tense

The following verbs contain some typical irregularities in the present tense. Memorize them carefully, noting the exceptions.

a. Infinitive: **лежа́ть** (**II**) (*to lie*)

PRESENT TENSE

я лежу́	мы лежи́м
ты лежи́шь	вы лежи́те
он лежи́т	они́ лежа́т

Note: This verb belongs to the Second Conjugation although the infinitive ends in **-ать**. The endings **-у** and **-ат** replace **-ю** and **-ят** after the hard consonant **ж** (*see* ¶ 5-A a).

* For exceptions to this rule, *see* ¶ 15-2 c-3.
† For exceptions, *see* ¶ 13-5 c-3.

b. Infinitive: **смотре́ть** (**II**) (*to look, to look at*)

PRESENT TENSE

я смотрю́	мы смо́трим
ты смо́тришь	вы смо́трите
он смо́трит	они́ смо́трят

Note: The stress shifts from the personal ending in the first person to the stem in all other persons.

1. "To look *at*" is expressed by **смотре́ть** + **на** + the *accusative* of the object. For example:

Я смотрю́ **на** Ве́ру. I am looking *at* Vera.

2. "To look *in* or *into*" is expressed by смотре́ть + **в** + the *accusative* of the object. For example:

Я смотрю́ **в** кни́гу. I am looking *in* the book.

c. Infinitive: **сиде́ть** (**II**) (*to sit*)

PRESENT TENSE

я сижу́	мы сиди́м
ты сиди́шь	вы сиди́те
он сиди́т	они́ сидя́т

Note: The letter **д** changes to **ж** in the first person singular. Remember that the *second person singular* regularly determines the inflectional pattern of the present tense.

8-4. Feminine Nouns in -ь

Feminine nouns ending in **-ь** are always alike in the nominative and accusative singular. For example:

nom.	тетра́дь
acc.	тетра́дь

Упражне́ния

A. In place of the blanks use suitable verbs in the present tense.

1. Кни́га _____ на столе́. 2. Я _____ на сту́ле. 3. Учи́тель _____, когда́ он чита́ет. 4. Това́рищ _____ не так хорошо́, как я. 5. Мы всегда́ _____, когда́ мы отвеча́ем в кла́ссе. 6. Они́ _____ в тетра́дь, когда́ они́ _____. 7. Мы _____ в кни́гу, когда́ мы _____. 8. Же́ня никогда́ не _____, когда́ учи́тель чита́ет. 9. Она́ никогда́ ничего́ не _____ в кла́ссе. 10. Никто́ не _____ почему́.

B. Supply the proper endings and indicate the stress.

1. мы зна__
2. она́ говор__
3. я пиш__
4. мы смотр__
5. мы леж__
6. он работа__
7. мы хот__
8. я сиж__
9. мы ид__
10. она́ понима__
11. вы ид__
12. они́ леж__
13. мы работа__
14. вы хот__
15. вы сид__
16. вы зна__
17. они́ смотр__
18. мы говор__
19. они́ понима__
20. вы пиш__

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Our teacher never sits in class; he always stands. 2. I always sit when I am writing, but I sometimes stand when I am reading. 3. My friend Ivan reads Russian well, but not as well as our teacher. 4. You (*fam.*) write very well with chalk on the blackboard. 5. Do you listen when we read the lesson? 6. With what **[Чем]** do you (*pl.*) write on paper, with pen or with pencil? 7. Are they now looking in the book or in the notebook? 8. Ivan often looks at Vera, and not in the book. 9. Comrade Zhukov sometimes answers well in class, and sometimes poorly. 10. Zhenya always listens when Zhukov is answering. 11. Where is the book lying now? 12. It is lying on the table or on the chair. 13. Please look **[смотри́те]** in the book and listen. 14. My wife never does anything. 15. Nobody understands why she wants to live in the capital.

Вопро́сы

1. Где ваш класс? 2. Кто в кла́ссе? 3. Что де́лает учи́тель? 4. Что вы де́лаете, когда́ учи́тель чита́ет? 5. А что де́лает Же́ня, когда́ учи́тель чита́ет? 6. Чем вы пи́шете на бума́ге, перо́м и́ли каранда́шом? 7. Чем учи́тель пи́шет на доске́? 8. Вы сиди́те и́ли стои́те, когда́ вы отвеча́ете в кла́ссе? 9. Где всегда́ лежи́т ва́ша кни́га? 10. А где иногда́ лежи́т ва́ша тетра́дь? 11. Вы смо́трите в кни́гу и́ли в тетра́дь, когда́ учи́тель чита́ет уро́к? 12. Кто никогда́ ничего́ не де́лает?

LESSON 9

ДЕВЯ́ТЫЙ УРО́К

ПИСЬМО́

Ива́н Андре́евич Петро́в ру́сский и живёт в Москве́. Он студе́нт и изуча́ет фи́зику и матема́тику в университе́те.

Мэ́ри Смит молода́я и краси́вая америка́нка и живёт в Нью-Йо́рке. Она́ то́же изуча́ет матема́тику в университе́те.

Мэ́ри та́кже изуча́ет ру́сский язы́к и уже́ пи́шет и чита́ет по-ру́сски. Ива́н то́лько оди́н год изуча́ет англи́йский язы́к и уже́ хорошо́ пи́шет и чита́ет по-англи́йски, но говори́т ещё о́чень пло́хо.

Мэ́ри спра́шивает сестру́:

— Почему́ мой друг, Ива́н Андре́евич, мне так давно́ ничего́ не пи́шет?

— Он тебе́ так давно́ не пи́шет — отвеча́ет сестра́ — потому́ что ты ему́ то́же ничего́ не пи́шешь. Вот бума́га и конве́рт. Пожа́луйста, пиши́ Ива́ну письмо́ сего́дня же. Сего́дня ты не идёшь в университе́т и не рабо́таешь.

Сестра́ даёт Мэ́ри бума́гу и перо́, и вот Мэ́ри идёт к столу́ и пи́шет граждани́ну Петро́ву письмо́.

Слова́рь

письмо́ letter
Ива́н Андре́евич Ivan Andreyevich (*lit.*, Ivan, son of Andrew) (*see* **¶ 9-1**)
Петро́в Petrov
изуча́ть (I); изуча́ю, -ешь, -ют to study; to concentrate on a subject (*see* **¶ 9-2**)
фи́зика (*sing. in Russian*) physics
матема́тика (*sing. in Russian*) mathematics
университе́т university
Мэ́ри (*not decl.*) Mary
молода́я (*adj., f.*) young
краси́вая (*adj., f.*) beautiful
та́кже also, in addition,
язы́к language (*see* **¶ 9-A** & **9-4**)
оди́н one
год year
англи́йский (*adj., m.*) English
спра́шивать (I); спра́шиваю, -ешь, -ют to ask (questions) (*used with acc. of person asked*)
Мэ́ри спра́шивает сестру́ Mary asks her sister
давно́ for a long time (*preceding the moment of speech*)
друг (*m.*) friend (man or woman)

мне (*dat. of* **я**) to me
тебе́ (*dat. of* **ты**) to you
потому́ что because
ему́ (*dat. of* **он**) to him
конве́рт envelope
Ива́ну to Ivan (*see* ¶ **9-6**)
же (*emphatic*) very
сего́дня же this very day
дава́ть (I); даю́, даёшь, -ю́т to give (*see* ¶ **9-7**)
к (*with dat.*) to, towards
и вот *here:* and there

Произноше́ние

9-A. Stressed and Unstressed "я"

a. Stressed: **я**.

At the beginning of a word or after a vowel, the stressed **я** is pronounced like *ya* in *yard*. For example:

я́сно, стоя́ть, мо**я́**

b. Unstressed: **я**.

1. When initial, the unstressed **я** is pronounced like *ye* in *year*. For example:

язы́к, **я**дро́

2. In other positions, the unstressed **я** is pronounced like the unstressed **е** (*see* ¶ **3-A**). For example:

пятно́ взя**е**́

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

Я́лта, я́ма, Я́ша, твоя́, ня́ня, дя́дя, тётя, Со́ня, ды́ня, мая́к, Же́ня, сего́дня, пята́к, ряды́, А́зия, фами́лия, гуля́ть, стоя́ть

Грамма́тика

9-1. Patronymics

a. Patronymics are names formed by the addition of a suffix to the father's first name, such as **-евич** or **-ович** for the masculine and **-евна** or **-овна** for the feminine. For example:

Андре́ (й) + евич = Андре́**евич** (*lit.*, son of Andrew)
Андре́ (й) + евна = Андре́**евна** (*lit.*, daughter of Andrew)
Ива́н + ович = Ива́**нович** (*lit.*, son of Ivan)
Ива́н + овна = Ива́**новна** (*lit.*, daughter of Ivan)

b. Russians use the first name together with the patronymic in addressing one another, unless they are relatives or close friends. For example:

Ива́н Андре́евич (*lit.*, Ivan son of Andrew)

9-2. Meaning and Use of изуча́ть (to study)

a. **Изуча́ть** implies study involving concentration on a given subject for a long period of time (such as taking a course or majoring in something). For example:

Ма́ри изуча́ет ру́сский язы́к. Mary is studying Russian.

b. The object of study must *always* be stated with **изуча́ть**.

9-3. Present Tense Used as English Present Perfect

The present tense is used to indicate an action that has gone on in the past and continues in the present. For example:

Ма́ри уже́ давно́ изуча́ет ру́сский язы́к. — Mary has been studying Russian for a long time (*has been and now is*).

Ива́н то́лько оди́н год в Нью-Йо́рке. — Ivan has been only one year in New York (*has been and still is*).

9-4. Ру́сский язы́к

The adjective **ру́сский** cannot be used alone to mean *Russian language*; the noun **язы́к** must also be added. The same principle applies to other languages as well. For example:

англи́йский язы́к, францу́зский язы́к

9-5. Omission of the Possessive

When reference is made to close members of the family, possessives like **мой**, **наш**, and **ваш** can be omitted. For example:

Ма́ри спра́шивает **сестру́**. Mary asks *her sister*.
Муж тепе́рь в го́роде. *My husband* is now in town.

9-6. The Dative Case

a. The dative case is used to express the indirect object. It answers the question **кому́?** (*to whom?*) or **чему́?** (*to what?*). The case ending performs the same function as the preposition *to* does in English. For example:

Я даю́ каранда́ш сестре́. (**Кому́** вы даёте каранда́ш?)	I give the pencil *to* my sister.
Она́ пи́шет граждани́ну письмо́.	She writes a letter *to* the citizen.

b. When using an intransitive verb to indicate *motion toward a person or a place*, the preposition **к** must be used with the dative.

Я иду́ **к** сестре́.	I am going *to* my sister (sister's).
Они́ иду́т **к** столу́.	They are going *to* the table.

Compare:

Я иду́ **к** реке́.	I am going *to* the river (*up to it*).
Я иду́ **в** ре́ку.	I am going *into* the river.

c. For *masculine* nouns ending in a *consonant*, add **-у** to form the dative.

nom.	стул	стол	студе́нт
dat.	сту́л**у**	стол**у́**	студе́нт**у**

d. For *neuter* nouns ending in **-о**, change **-о** to **-у**.

nom.	пер**о́**	окн**о́**
dat.	пер**у́**	окн**у́**

e. For *feminine* nouns ending in **-а**, change **-а** to **-е**.

nom.	кни́г**а**	сестр**а́**
dat.	кни́г**е**	сестр**е́**

9-7. Infinitive: дава́ть (I) (*to give*)

PRESENT TENSE

я да**ю́**	мы да**ём**
ты да**ёшь**	вы да**ёте**
он да**ёт**	они́ да**ю́т**

Note: The syllable **-ва-** of the infinitive stem is omitted in the present tense.

Упражне́ния

Put the words in parentheses into the proper case, and supply Russian equivalents for the English words in italics.

1. Я живу́ в (Вашингто́н), а Ива́н Андре́евич живёт в (Москва́). 2. Он изуча́ет (фи́зика) и (матема́тика), а я изуча́ю *Russian*. 3. Я уже́ давно́ *have been reading and writing* по-ру́сски. 4. *My sister* даёт *me* бума́гу и говори́т: ''Пиши́ (Ива́н Петро́в) письмо́.'' 5. Я спра́шиваю *sister* ''Почему́ ты (он) то́же не пи́шешь?''

6. Сего́дня мы идём к (профе́ссор). 7. Профе́ссор сего́дня в (университе́т). 8. Учи́тель говори́т Ива́ну: ''Иди́те, пожа́луйста, к (доска́), а не к (стол) и́ли к (окно́).'' 9. Учи́тель спра́шивает (Ве́ра): ''Что ты тепе́рь де́лаешь?'' 10. Ве́ра отвеча́ет: ''Я *nothing* не де́лаю. Сего́дня *nobody is doing anything* [*nothing*].

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets:

1. Michael, please go to the blackboard. 2. Vera, go to the window. 3. Ivan, go to the table. 4. Where are you going now? I am going to (my) brother. 5. Mrs. Smith is writing a letter to (her) sister. 6. Citizen Zhukov is studying physics and mathematics. 7. Mary asks (her) sister: ''Why do you not write (your) husband?'' 8. The sister answers: ''I do not write him because he has not written me anything [nothing] (for) a long time.''

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. My friend Ivan Andreyevich never writes me anything [nothing], but he often writes to Vera because she is a young and beautiful American (girl). 2. Please write Ivan a letter this very day. 3. He has not been writing to you (*fam.*) because you have not been writing him. 4. How long [как до́лго] have you been studying English? 5. I have been studying English (for) only one year. 6. You already write and read English well, but why do you speak so poorly? 7. I speak so poorly because nobody speaks English at the university, and at home, too, we speak only Russian.

Вопро́сы

1. Где живёт Ива́н Андре́евич Петро́в? 2. Он уже́ давно́ изуча́ет англи́йский язы́к? 3. Как он говори́т по-англи́йски? 4. Что изуча́ет Мэ́ри? 5. Она́ уже́ хорошо́ говори́т по-ру́сски? 6. Что Мэ́ри говори́т сестре́? 7. Что отвеча́ет сестра́? 8. Что сестра́ даёт Мэ́ри? 9. Мэ́ри сего́дня рабо́тает? 10. Что тепе́рь де́лает Мэ́ри?

LESSON 10

ДЕСЯ́ТЫЙ УРО́К

ПИСЬМО́ (Continued)

По-ру́сски а́дрес пи́шут так:

СССР

Москва́

Пу́шкинская у́лица, дом №. (но́мер) 3 (три)

кв. (кварти́ра) (но́мер) 2 (два)

И. А. Петро́ву

Вот письмо́:

Дорого́й Ива́н Андре́евич,

Почему́ Вы* так давно́ ничего́ не пи́шете ни мне ни сестре́? Как Вы пожива́ете и что Вы де́лаете? Я зна́ю, что Вы изуча́ете англи́йский язы́к и что Ва́ша учи́тельница — молода́я англича́нка. Вы наве́рно уже́ говори́те по-англи́йски, как англича́нин.

Как ви́дите, я пишу́ э́то письмо́ по-ру́сски. Я ду́маю, что ру́сский язы́к интере́сный и не о́чень тру́дный. Я о́чень люблю́ э́тот язы́к.

Вы по́мните профе́ссора Но́викова? Здесь все его́ зна́ют. Он наш но́вый учи́тель и о́чень хорошо́ объясня́ет ру́сскую грамма́тику. Мы его́ о́чень лю́бим, и он нас то́же о́чень лю́бит.

Я уже́ свобо́дно чита́ю по-ру́сски, но говорю́ ещё дово́льно пло́хо. Когда́ говоря́т ме́дленно, я всё понима́ю. Но когда́ говоря́т бы́стро, я ничего́ не понима́ю.

Мы с бра́том лю́бим чита́ть в библиоте́ке. Там всегда́ о́чень ти́хо. Я тепе́рь чита́ю интере́сную ру́сскую кни́гу.

До свида́ния, Ива́н Андре́евич. Пиши́те.

Ваш друг, Мэ́ри Смит.

* In letters, the polite form **Вы** is usually capitalized.

Слова́рь

а́дрес address
у́лица street
Пу́шкинская у́лица Pushkin Street
но́мер number
три three
кварти́ра (*abbreviated* **кв.**) apartment
два two
дорого́й, -а́я, -о́е dear (*see* ¶ 10-1)
ни . . . ни . . . neither . . . nor . . .
пожива́ть (I); пожива́ю, -ешь, -ют to get along
как вы пожива́ете? how are you?
учи́тельница (*f.*) teacher (woman)
наве́рно surely, most likely
как how; *here:* as
ви́деть (II); ви́жу, ви́дишь, ви́дят to see
э́тот, э́та, э́то (*pron.* & *adj.*) this (*see* ¶ 10-2)
ду́мать (I); ду́маю, -ешь, -ют to think
интере́сный, -ая, -ое interesting (*see* ¶ 10-1)
тру́дный, -ая, -ое difficult
люби́ть (II); люблю́, лю́бишь, лю́бят to love, to like
о́чень люби́ть to love very much
по́мнить (II); по́мню, -ишь, -ят to remember
все (*pr.* **фсе**) (*pl.*) everybody, all
его́ (*pr.* **евó**) (*acc. of* **он**) him (*see* ¶ 10-5)
но́вый, -ая, -ое new
объясня́ть (I); объясня́ю, -ешь, -ют to explain (*see* ¶ 10-A)
грамма́тика grammar
нас (*acc. of* **мы**) us (*see* ¶ 10-5)
свобо́дно freely, fluently
дово́льно (*adv.*) quite, rather
ме́дленно (*adv.*) slowly
всё (*pr.* **фсё**) (*pron.*) everything
бы́стро (*adv.*) rapidly
с (*with instr.*) with
мы с бра́том brother and I (*see* ¶ 10-6)
библиоте́ка library
ти́хо (*adv.*) quietly, quiet
до свида́ния good-bye

Идио́мы

Как вы пожива́ете? How are you?

Произноше́ние

10-A. Separation Signs: "ъ" and "ь"

The letters **ъ** (hard sign) and **ь** (soft sign) represent no sounds themselves. Rather they are used to indicate the pronunciation of other letters.

a. The **ъ** is used in the middle of a word to indicate that a vowel is separated from the consonant which precedes it, and that the vowel is pronounced with an initial *y*-sound. For example:

отъ́езд (departure) is pronounced *ot-yézd*
объясня́ть (to explain) is pronounced *ob-yas-niát'*

Note: **Отъ́езд** without the **ъ** would be pronounced *o-tézd*.

b. The **ь**, in addition to indicating the softening of consonants, is also used to indicate the separation of a vowel from a preceding consonant, as in

пью (I drink), pronounced *p-you*

or the separation of a hard consonant from a preceding soft one, as in

письмо́ (letter), pronounced *pees'-mó*

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

сел — съел; ве́тер — въе́хать; идём — подъём; вя́лый — объясня́ть; заявле́ние — объясне́ние; тётя — Татья́на; се́мя — семья́; Ко́ля — ко́лья; но́чью, о́сенью, вью́га, пье́са, сту́лья, бра́тья, пе́рья; письмо́, про́сьба, понеде́льник.

Грамма́тика

10-1. Declension of Adjectives

a. There are three declensions of adjectives, depending upon the nature of their endings: *hard*, *soft*, and *mixed*. To determine the declension of an adjective, remember the classification of vowels:

Hard:	**а,**	**э,**	**ы,**	**о,**	**у**
Soft:	**я,**	**е,**	**и,**	**ё,**	**ю**

b. The nature of the adjectival ending is determined by the first vowel of the ending.

1. If the first vowel is hard, the ending, as well as the adjective, is hard. For example:

но́вый **но́вая** **но́вое** (*hard:* **-ы-, -а-, -о-**)
молодо́й **молода́я** **молодо́е** (*hard:* **-о-, -а-, -о-**)

Note: Hard adjectives fall into two groups, according to their nominative singular: those with unstressed endings in **-ый, -ая, -ое** for the masculine, feminine and neuter; and those with stressed endings in **-о́й, -а́я, -о́е**.

2. If the first vowel is soft, the ending and the adjective are soft. For example:

после́дний **после́дняя** **после́днее** (*soft:* **-и-, -я-, -е-**)

3. Adjectives having some soft and some hard endings in their different genders and cases belong to the *Mixed Declension*. For example:

ру́сский *soft:* **-и-**
ру́сская / **ру́сское** } *hard:* **-а-, -о-**

c. Hard Declension of Adjectives — Singular.

NOMINATIVE

	I		II	
	Hard	Unstressed	Hard	Stressed
m.	**но́вый** а́дрес	**-ый**	**молодо́й** сад	**-о́й**
	но́вый профе́ссор	**-ый**	**молодо́й** студе́нт	**-о́й**
f.	**но́вая** библиоте́ка	**-ая**	**молода́я** студе́нтка	**-а́я**
n.	**но́вое** перо́	**-ое**	**молодо́е** де́рево	**-о́е**

ACCUSATIVE*

	Hard	Unstressed	Hard	Stressed
m.	**но́вый** а́дрес	**-ый**	**молодо́й** сад	**-о́й**
	но́вого† профе́ссора	**-ого**†	**молодо́го**† студе́нта	**-о́го**†
f.	**но́вую** библиоте́ку	**-ую**	**молоду́ю** студе́нтку	**-у́ю**
n.	**но́вое** перо́	**-ое**	**молодо́е** де́рево	**-о́е**

10-2. The Demonstrative Adjective-Pronoun: э́тот, э́та, э́то

This demonstrative adjective-pronoun is used attributively and agrees in gender and number with the noun to which it refers. For example:

Э́тот уро́к тру́дный.	This lesson is difficult.
Э́та кни́га но́вая.	This book is new.
Э́то письмо́ интере́сное.	This letter is interesting.

* In the masculine, when the adjective modifies an inanimate object, it ends in **-ый** in the accusative singular; when it modifies an animate object, the ending is **-ого**. The feminine changes **-ая** to **-ую** in the accusative. The neuter in the accusative is the same as in the nominative.

† Note that **-ого** is pronounced **-ово**.

Do not confuse it with the uninflected pronoun **э́то** used predicatively and meaning *this is, that is, there are, those are.*

Э́то тру́дный уро́к.	This (that) is a difficult lesson.
Э́то но́вая кни́га.	This is a new book.
Э́то интере́сное письмо́.	This is an interesting letter.

Compare:

Э́то учи́тель.	This is the (a) teacher.
Он учи́тель.	He is a (the) teacher.

10-3. Accusative of Masculine Animate Nouns

For masculine nouns denoting animate objects and ending in a consonant in the nominative, add **-а** to form the accusative.

nom.	брат	профе́ссор
acc.	бра́т**а**	профе́ссор**а**

The accusative of animate nouns answers the question **кого́?** (*pr.* **ково́**) (*whom?*).

Я ви́жу Ива́н**а** Андре́евич**а** Петро́в**а**. (**Кого́** я ви́жу?)	I see Ivan Andreevich Petrov. (Whom do I see?)

10-4. Все and всё

Do not confuse **все** (meaning *all the, everybody*) with **всё** (meaning *all, everything*). Note that **все** requires the verb in the plural.

Все студе́нты зна́ют уро́к.	*All the* students know the lesson.
Я **всё** зна́ю.	I know *everything*.
Мы **всё** э́то зна́ем.	We know *all* that.
Мы **все** э́то зна́ем.	*All* of us know that (it).
Мы **все всё** зна́ем.	*All of us* know *everything*.

10-5. Personal Pronouns in the Genitive and Accusative

The personal pronouns in their various cases are used to form important idiomatic expressions. Therefore, learn the following inflections:

	SINGULAR				
nom.	я	ты	он	она́	оно́
gen.	меня́	тебя́	его́	её	его́
acc.	меня́	тебя́	его́	её	его́

	PLURAL		
nom.	мы	вы	они́
gen.	нас	вас	их
acc.	нас	вас	их

10-6. Plural Subjects with the Instrumental

To express a plural subject, especially in the first person, the preposition **с** is often used with the instrumental, thus:

Мы **с** бра́т**ом** идём в библиоте́ку.	My brother and I are going to the library.
Мы **с** бра́т**ом** пи́шем кни́гу.	My brother and I are writing a book.

Упражне́ния

A. Supply the proper forms in the present tense for the infinitives in parentheses, and give the correct case endings of the nouns and adjectives. Indicate the stress. (Master ¶ **10-1** and **10-3** first.)

1. Я (видеть) нов____ картин____ на стен____. 2. Ты (видеть) молод____ англичанк____? 3. Они́ (видеть) нов____ профессор____. 4. Вы (изучать) русск____ грамматик____. 5. Все (знать) профессор____ Новиков____. 6. Мэ́ри (писать) интересн____ письм____ Иван____ Петров____. 7. Мы с сестр____ (любить) чита́ть в библиотек____. 8. Как вы (пожива́ть), дорог____ Вер____ Андре́евна? 9. Учи́тель хорошо́ (объяснять) трудн____ урок____. 10. Мы (читать) о́чень интересн____ книг____.

B. Complete each sentence with an appropriate adverb from the following list: **по-ру́сски, по-англи́йски, бы́стро, ме́дленно, ти́хо.**

1. Я люблю́ гуля́ть _____. 2. Ты лю́бишь писа́ть _____. 3. Он лю́бит чита́ть _____. 4. Мы лю́бим говори́ть _____. 5. Вы лю́бите рабо́тать _____. 6. Они́ лю́бят отвеча́ть _____.

C. Supply the Russian equivalents for the English words in italics; then translate each sentence into English. (Master ¶ **10-4** and **10-5** first.)

1. Вы всегда́ *everything* зна́ете, а я никогда́ *nothing* не зна́ю. 2. *Everybody* [*all*] лю́бят граждани́на Петро́ва. 3. Когда́ мой учи́тель объясня́ет уро́к, я *everything* понима́ю. 4. Мы *all* изуча́ем ру́сский язы́к. 5. Ты *me* лю́бишь? 6. Да, я *you* (*fam.*) люблю́. 7. А *whom* вы лю́бите — *him* и́ли *her*? 8. Вы *them* пло́хо зна́ете, но они́ *you* (*pl.*) хорошо́ зна́ют. 9. Вы *us* ви́дите? 10. Да, я *you* (*pl.*) ви́жу.

Перево́д

A. Translate the following sentences. (Master ¶ **10-2** first.)

1. This conversation is interesting. 2. This is an interesting conversation. 3. This apartment is beautiful. 4. This is a beautiful apartment. 5. This is a new pen. 6. This pen is new. 7. This student (*m.*) is young. 8. She is a young student (*f.*).

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Ivan is a Russian student. 2. He is now living in New York and studying English. 3. The teacher (*m.*) gives the student an English book. 4. Ivan reads English fluently. 5. He thinks that English is not difficult. 6. He likes English grammar and does not think that it is difficult. 7. He is now writing an interesting letter to (his) brother. 8. Here it is [**Вот оно́**]. 9. Dear brother, Why have you not written me for so long? 10. Why do you not write to Professor Ivan Andreyevich Petrov? 11. He is now living in Washington. 12. He thinks that Washington is an interesting American town. 13. I am now writing in the library. 14. It is very quiet here. 15. Please write me.

C. Use the familiar form throughout. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Dear Mary,

How are you and what are you doing? 2. Why have you written nothing [neither] to me or [nor] to (my) brother for so long? 3. As you see, I am writing this letter in Russian. 4. I think that Russian is a very interesting language. 5. All of us like [love] Russian very much [**о́чень**].

6. Do you remember Mr. Zhukov? 7. He is our teacher now, and we all love him very much. 8. He also loves us. 9. When he explains Russian grammar, I understand everything. 10. But sometimes he speaks very fast, and I understand nothing.

11. Sometimes the professor and I walk (for pleasure) in the park and speak only Russian. 12. I already speak Russian quite fluently.

13. Here is my address:

Chicago
New Street
House Number 2
Apartment Number 3

14. Good-bye, Mary. Please write me and (my) brother.

Your friend, Vera.

Вопро́сы

1. Кому́ (to whom) Мэ́ри пи́шет письмо́? 2. Где живёт Ива́н Петро́в? 3. Что Ива́н тепе́рь изуча́ет? 4. Мэ́ри ду́мает, что Ива́н уже́ хорошо́ говори́т по-англи́йски? 5. Что Мэ́ри тепе́рь изуча́ет? 6. Как она́ пи́шет и чита́ет по-ру́сски? 7. Она́ уже́ свобо́дно говори́т по-ру́сски? 8. Когда́ говоря́т ме́дленно, она́ всё понима́ет? 9. Когда́ она́ ничего́ не понима́ет? 10. Как но́вый учи́тель, профе́ссор Но́виков, объясня́ет ру́сскую грамма́тику? 11. Все лю́бят профе́ссора Но́викова? 12. Все его́ зна́ют? 13. Каку́ю кни́гу тепе́рь чита́ет Мэ́ри? 14. Вы лю́бите чита́ть в библиоте́ке? 15. Что вы там чита́ете?

LESSON 11

ОДИ́ННАДЦАТЫЙ УРО́К

ОТВЕ́Т

Мэ́ри Смит живёт в Нью-Йо́рке с бра́том и с сестро́й. Ива́н Петро́в пи́шет Мэ́ри отве́т в Нью-Йо́рк. Вот его́ письмо́:

Ми́лая Мэ́ри,

Большо́е спаси́бо за Ва́ше интере́сное письмо́. Я о́чень рад, что Вы изуча́ете ру́сский язы́к и уже́ так хорошо́ пи́шете по-ру́сски.

Я изуча́ю англи́йский язы́к то́лько оди́н год и, коне́чно, ещё не говорю́ по-англи́йски как англича́нин. У меня́ да́же о́чень плохо́е произноше́ние, но я люблю́ англи́йский язы́к и англи́йскую литерату́ру.

У нас тепе́рь но́вый профе́ссор. Он ру́сский, но он о́чень хорошо́ зна́ет англи́йский язы́к и англи́йскую литерату́ру. Он мой хоро́ший друг, и мы ча́сто хо́дим вме́сте в кино́, когда́ идёт интере́сная англи́йская и́ли америка́нская карти́на.

Иногда́ мы с профе́ссором сиди́м до́ма и чита́ем англи́йскую кни́гу. Мой профе́ссор о́чень лю́бит Шексни́ра, и мы тепе́рь чита́ем ''Оте́лло'' по-англи́йски. Вы по́мните после́дний акт? Мой профе́ссор говори́т, что э́тот акт о́чень интере́сный.

Вы хоти́те знать что я де́лаю и как пожива́ю. У́тром у меня́ англи́йский уро́к. Днём я рабо́таю в конто́ре, а пото́м хожу́ в библиоте́ку. Ве́чером я ча́сто сижу́ до́ма, но иногда́ хожу́ в теа́тр и́ли в кино́. Когда́ сестра́ до́ма, мы все за́втракаем, обе́даем и у́жинаем вме́сте.

Вы зна́ете мой а́дрес. Пиши́те. До свида́ния.

Ваш друг, Ива́н Петро́в

Слова́рь

отве́т answer (*noun*)
ми́лый, -ая, -ое dear, lovely
большо́й, -а́я, -о́е big, large
большо́е спаси́бо many thanks
за (*with acc.*) for
коне́чно (*pr.* **коне́шно**) of course, certainly
у (*with gen.*) by, at
у меня́ I have (*see* ¶ 11-2)
да́же even
плохо́й, -а́я, -о́е bad, poor
произноше́ние (*n.*) pronunciation
литерату́ра literature
у нас we have (*see* ¶ 11-2)
хоро́ший, -ая, -ее good
ходи́ть (II); хожу́, хо́дишь, хо́дят to go, to come (*on foot*) (*see* ¶ 11-3)
вме́сте (*adv.*) together
америка́нский, -ая, -ое American
сиде́ть до́ма to stay home
Шексни́р Shakespeare
''**Оте́лло**'' (*not decl.*) ''Othello''
после́дний, -яя, -ее last, final (*see* ¶ 11-4)
акт act
у́тром in the morning
днём in the daytime
пото́м then, afterwards
ве́чером in the evening
теа́тр theater
за́втракать (I); за́втракаю, -ешь, -ют to have breakfast
обе́дать (I); обе́даю, -ешь, -ют to dine, to have dinner
у́жинать (I); у́жинаю, -ешь, -ют to have supper

Идио́мы (*Idioms*)

большо́е спаси́бо many thanks
сиде́ть до́ма to stay home

Произноше́ние

11-A. Assimilation of Consonants

a. When a voiceless consonant comes before **б, г, д, ж,** or **з,** it is pronounced like its voiced counterpart (*see* ¶ **6-A**). For example:

сде́лать	*is pronounced*	**зд**е́лать
сбе́гал	*is pronounced*	**зб**е́гал
та́**кж**е	*is pronounced*	та́**гж**е

b. The same principle applies to two separate words pronounced together. For example:

с бра́том *is pronounced* **з** бра́том
к жене́ *is pronounced* **г** жене́
брат **был** *is pronounced* брад **был**

Phonetic Drill. Pronounce the following words aloud:

сгоре́л, сза́ди, отде́л, экза́мен, вокза́л, про́сьба, отгада́ть; с горы́; от бра́та; к дру́гу.

Грамма́тика

11-1. The Instrumental Case with the Preposition "с"

a. When used with the preposition **с**, the instrumental case often indicates association or mutual participation and means *with, together with, along with*. For example:

Я живу́ **с** сестро́**й** в го́роде. I live with my sister in town.
Я говорю́ по-ру́сски **с** бра́то**м**. I speak Russian with my brother.

b. *With whom?* is translated **с кем?**

С кем вы живёте? With whom do you live?

11-2. Possessive Phrases

a. **У** + *pronoun* or *noun* in the *genitive*.

1. The verb *to have* is most frequently rendered in Russian by the preposition **у** + *pronoun* or *noun* in the *genitive*.

у меня́	I have	у нас	we have
у тебя́	you have	у вас	you have
у него́	he has	у них	they have
у неё	she has		

у бра́та brother has
у сестры́ sister has
у Ве́ры Vera has

2. *At the home of* is also rendered by the preposition **у** + *pronoun* or *noun* in the *genitive*.

Профе́ссор живёт **у меня́**. The professor is living at my home (house).

Ива́н живёт **у тебя́**. Ivan is living at your home (house).

Мой муж **у вас?** Is my husband at your house?
Нет, он **у сестры́**. No, he is at his sister's house.

3. The above construction is also used in place of possessives like **мой, ваш**, etc.

у нас на столе́ on *our* table
у тебя́ в ко́мнате in *your* room

4. **У кого́?** means *who has?* or *at whose house?*

У кого́ моё перо́? *Who has* my pen?
У кого́ живёт учи́тель? *At whose house* does the teacher live?

b. **У** + *pronoun* or *noun* in the *genitive* + **есть**.

1. To emphasize ownership or possession in the sense of having the right to make use of an object, **есть** (third person singular of **быть**, *to be*, in the present) is added. Compare:

У кого́ де́ньги? Who has *the* money? (In whose safekeeping is it? The banker may have it, but he cannot spend it.)

У кого́ **есть** де́ньги? Who has some money (to spend)?

У кого́ автомоби́ль? Who has *the* automobile? (In whose care is it at present? The garageman may have it, but only to grease it or fix it.)

У кого́ **есть** автомоби́ль? Who has *an* automobile? (that is, *to drive*. Right to use the car is implied here.)

Note: In general, **есть** is used in Russian when the *indefinite* article is used in English; it is omitted when the *definite* article is used.

2. **Есть** is also used in questions and answers.

У вас **есть** перо́? Have you a pen?
Да, **есть**. Yes, I have.

3. An affirmative reply may be limited to the word **есть**.

Есть у вас бума́га? Have you paper?
Есть. I have.

c. Omission of **есть.**

When the object possessed is accompanied by a modifier, **есть** is usually omitted. For example:

У меня́ **есть** ка́рта.	I have a map.
but: У меня́ **больша́я** ка́рта.	I have a *big* map.
У меня́ **есть** бума́га.	I have paper.
but: У меня́ **ма́ло** бума́ги.*	I have *little* paper.

11-3. Actual and Habitual Forms of Verbs: идти́ and ходи́ть

Verbs of motion have two distinct forms: the *actual* and the *habitual*.

a. The *actual* verb implies *actual* performance at a *given time*. It is specific with regard to:

1. The *direction* of the motion.

Я иду́ в конто́ру.	I am going (on foot) to the office. (I am bound for the office.)

2. The *time* the action *actually* takes place.

Я тепе́рь иду́ домо́й.	I am now going (on foot) home. (I am *actually* on my way home.)
Я ве́чером иду́ домо́й.	I am going home in the evening. (I will actually be on my way home in the evening.)

b. The *habitual* verb implies possible performance at an *unspecified time* or at *various times*. It is *general* and *indefinite* with regard to:

1. The *direction* of the motion.

Я ча́сто хожу́ гуля́ть.	I often go for a walk. (Walking could be aimless or in any direction.)

* *See* **¶ 12-2 b-4.**

2. Time of *possible* performance.

Я иногда́ хожу́ в го́род.	I sometimes walk to town. (No indication of when the action takes place or could take place.)

Note: With such words as **всегда́**, **ча́сто**, **иногда́**, or **никогда́**, implying *repetition* or *habit*, the habitual form must be used.

11-4. Soft Declension of Adjectives*

SINGULAR

	NOMINATIVE	ACCUSATIVE
m.	после́дн**ий** акт после́дн**ий** студе́нт	после́дн**ий** акт после́дн**его** студе́нта
f.	после́дн**яя** кни́га	после́дн**юю** кни́гу
n.	после́дн**ее** письмо́	после́дн**ее** письмо́

Note: The inflection of soft adjectives differs from the hard only in the following substitution of soft vowels for hard:

	NOMINATIVE	ACCUSATIVE
m.	**-ий** for **-ый**	**-его** for **-ого**
f.	**-яя** for **-ая**	**-юю** for **-ую**
n.	**-ее** for **-ое**	**-ее** for **-ое**

Упражне́ния

A. Translate the following sentences into English. (Master **¶ 11-2** first.)

1. — У кого́ есть тетра́дь? — У меня́ есть тетра́дь.
2. — Ве́ра, у вас то́же есть тетра́дь? — Есть.
3. — А у кого́ кни́га? — Кни́га тепе́рь у них на столе́.
4. — У кого́ ка́рта? — Ка́рта у него́ в ко́мнате.
5. — У кого́ хоро́шее произноше́ние? — У неё о́чень хоро́шее произноше́ние.
6. — У вас хоро́шая кварти́ра? — Нет, у нас о́чень плоха́я кварти́ра.
7. — У кого́ живёт ваш брат? — Он иногда́ живёт у нас, а иногда́ он живёт у них.
8. — У тебя́ есть ла́мпа? — Да, у меня́ больша́я но́вая ла́мпа.

* *See* **¶ 10-1 b.**

LESSON 12

ДВЕНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

МОЙ ДЕНЬ

Вот уже́ у́тро. Я люблю́ гуля́ть у́тром. Когда́ я не рабо́таю, я ча́сто гуля́ю в па́рке. Мой брат Михаи́л то́же лю́бит гуля́ть. Мы гуля́ем вме́сте, а пото́м за́втракаем в рестора́не.

У́тром я пью горя́чий ко́фе с молоко́м, а Михаи́л пьёт холо́дное молоко́. Он не лю́бит ко́фе, а я не люблю́ молока́. Мать говори́т, что я пью ма́ло молока́, потому́ что я пью то́лько оди́н стака́н молока́ в день. Михаи́л всегда́ пьёт четы́ре стака́на молока́ в день.

По́сле за́втрака мы с бра́том иногда́ игра́ем в те́ннис. В час дня у нас уро́к му́зыки. Я игра́ю на роя́ле, а Михаи́л игра́ет на скри́пке. В два часа́ у нас уро́к ру́сского языка́. Мы уже́ хорошо́ чита́ем и пи́шем по-ру́сски, но говори́м ещё дово́льно пло́хо. Когда́ на́ша учи́тельница говори́т о́чень ме́дленно, мы всё понима́ем. Но иногда́ она́ говори́т сли́шком бы́стро, и мы ничего́ не понима́ем.

Мы всегда́ обе́даем до́ма. Мы еди́м суп, мя́со, десе́рт и пьём чай. По́сле обе́да я мо́ю посу́ду, а Ива́н чита́ет газе́ту. Он говори́т, что я о́чень хоро́шая сестра́ и ми́лая де́вушка, потому́ что я всегда́ мно́го рабо́таю, а он никогда́ ничего́ не де́лает.

Слова́рь

день (*m.*) day
у́тро morning
рестора́н restaurant
пить (I); пью, пьёшь, пьют to drink
горя́чий, -ая, -ее hot (*used with objects or emotions*) (*see* ¶ **12-1 a-2**)
ко́фе (*m.*) (*not decl.*) coffee
молоко́ milk
холо́дный, -ая, -ое cold
мать mother
ма́ло (*adv.*) little (not much)
стака́н glass
четы́ре four
в день a day, per day (*see* ¶ **12-3 d**)

по́сле (*with gen.*) after
за́втрак (*noun*) breakfast
игра́ть (I); игра́ю, -ешь, -ют to play
те́ннис tennis
игра́ть в те́ннис to play tennis (*see* ¶ **12-3 a**)
час hour
в час дня at one o'clock in the afternoon (*see* ¶ **12-3 c**)
му́зыка music
роя́ль (*m.*) grand piano
игра́ть на роя́ле to play the piano (*see* ¶ **12-3 b**)
скри́пка violin
игра́ть на скри́пке to play the violin (*see* ¶ **12-3 b**)
в два часа́ at two o'clock (*see* ¶ **12-A**)
уро́к ру́сского языка́ Russian lesson
мы говори́м ещё дово́льно пло́хо we still speak quite poorly
сли́шком (*adv.*) too (much)
есть (*irr.*) to eat
суп soup
мя́со (*no pl.*) meat
десе́рт dessert
чай (*m.*) tea
обе́д dinner
мыть (I); мо́ю, -ешь, -ют to wash
посу́да (*sing. in Russian*) dishes
де́вушка girl
мно́го (*adv.*) much, a great deal

Произноше́ние

12-A. Effect of "ч" and "щ" on Certain Vowels

a. After the soft consonants **ч** and **щ**, **а** is always written in place of **я**, and **у** in place of **ю**. For example:

час, чай, хочу́

b. After **ч** and **щ**, an unstressed **а** sounds close to **и**. For example:

часа́	*sounds like*	чиса́
чай	*sounds like*	чий
щади́ть	*sounds like*	щиди́ть

Грамма́тика

12-1. Mixed Declension of Adjectives

a. Adjectives of this declension fall into three groups.

1. *Group I:* Adjectives with a stem ending in a guttural (**г**, **к**, or **х**) and the endings **-ий**, **-ая**, **-ое**. Adjectives of this group take *hard* endings, except that the gutturals cause the following **ы** to change to **и**. For example:

рýсск**ий** (*not* рýсск**ый**)
рýсск**ая** (*no change*)
рýсск**ое** (*no change*)

2. *Group II:* Adjectives with a stem ending in a sibilant (**ж**, **ч**, **ш**, or **щ**) and the endings **-ий**, **-ая**, **-ее**. Adjectives of this group take *hard* endings, except that the sibilants change **ы** to **и** and the unstressed **о** to **е**. For example:

хорóш**ий** (*not* хорóш**ый**)
хорóш**ая** (*no change*)
хорóш**ее** (*not* хорóш**ое**)

3. *Group III:* Adjectives with a stem ending in a guttural or a sibilant and the stressed endings **-óй**, **-áя**, **-óе**. These adjectives are declined like Group I, except for the position of the stress and the masculine form in the nominative singular.

b. Table of Mixed Declension of Adjectives—Singular

		Group I	Group II	Group III
		Stem in **г, к, х** + **-ий, -ая, -ое**	Stem in **ж, ч, ш, щ** + **-ий, -ая, -ее**	Stem in **г, к, х, ж, ч, ш, щ** + **-óй, -áя, -óе**
m.	*nom.*	рýсск**ий**	хорóш**ий**	больш**óй**
	acc.	рýсск**ий** *or* рýсск**ого**	хорóш**ий** *or* хорóш**его**	больш**óй** *or* больш**óго**
f.	*nom.* *acc.*	рýсск**ая** рýсск**ую**	хорóш**ая** хорóш**ую**	больш**áя** больш**ýю**
n.	*nom.* *acc.*	рýсск**ое** рýсск**ое**	хорóш**ее** хорóш**ее**	больш**óе** больш**óе**

12-2. The Genitive Case of Nouns

a. Formation of the Genitive Singular.

1. For *masculine* nouns ending in a consonant, add **-а** to form the genitive.

nom.	стул	стол	студéнт
gen.	стýл**а**	стол**á**	студéнт**а**

2. For *feminine* nouns ending in **-а**, change **-а** to **-ы**.

nom.	кáрт**а**	жен**á**
gen.	кáрт**ы**	жен**ы́**

Note: Feminine nouns whose stems end in **г**, **к**, **х** or in **ж**, **ч**, **ш**, **щ** take **-и** instead of **-ы**.

nom.	скри́пк**а**	госпож**á**
gen.	скри́пк**и**	госпож**и́**

3. For *neuter* nouns ending in **-о**, change **-о** to **-а**.

nom.	мя́с**о**	молок**ó**
gen.	мя́с**а**	молок**á**

b. Uses of the Genitive.

The genitive case is used:

1. To express possession. The case ending performs the same function as the preposition *of* or the *'s* in English. For example:

вопрóс учи́тельниц**ы**	the teacher's question
фами́лия дéвушк**и**	the girl's surname
перó студéнт**а**	the student's pen

2. To express the object of a verb in the negative.

Я ви́жу карти́н**у** (*acc.*).	I see the picture.
but: Я не ви́жу карти́н**ы**.	I do not see the picture.
Я люблю́ молок**ó**.	I like milk.
but: Я не люблю́ молок**á**.	I do not like milk.

3. To indicate measure.

стакáн молок**á**	a glass of milk
фунт мя́с**а**	a pound of meat

4. After adverbs of quantity.

Они́ едя́т мнóго мя́с**а**.	They eat much meat.
Они́ пьют мáло молок**á**.	They drink little milk.

5. Attributively, or to describe the relation of one thing to another.

урóк мýзык**и**	a music lesson
нóмер квартúр**ы**	the apartment number

6. After the numbers **два**, **три**, and **четы́ре**: the noun is in the genitive singular, and not in the nominative plural. **Два** is the form for the masculine and neuter, and **две** for the feminine.

два бра́та	two brothers (*lit.*, two of a brother)
две сестры́	two sisters
три часа́	three hours
четы́ре карти́ны	four pictures

12-3. Idioms with в and на

Memorize the following idioms:

a. **Игра́ть** + **в** + *acc.* = to play a game.

Мы игра́ем **в** те́ннис. We play tennis.

b. **Игра́ть** + **на** + *prep.* = to play an instrument.

Она́ игра́ет **на** скри́пке. She plays the violin.
На чём вы игра́ете? What do you play (*on*)?

c. **В** + *acc.* = at (point in time).

в два часа́ at two o'clock

d. **В** + *acc.* = per, a (duration of time).

в день per day, a day
в час per hour, an hour

12-4. Infinitive: есть (*irr.*) (to eat)

я ем	мы еди́м
ты ешь	вы еди́те
он ест	они́ едя́т

Уражне́ния

Supply the proper case endings and verb forms.

1. Мы (обе́дать) в два час____. 2. Я (пить) холо́дн____ молок____, а мать (пить) горя́ч____ чай. 3. Иногда́ я (пить) три и́ли четы́ре стакан____ молок____ в день. 4. Моя́ сестра́ Же́ня не (есть) ни мяс____, ни десерт____ и не (пить) молок____. 5. В четы́ре час____ мы с брат____ (игра́ть) в теннис____. 6. Пото́м я (игра́ть) на роял____, а сестра́ (игра́ть) на скрипк____. 7. Ве́чером у нас уро́к музык____. 8. Пото́м сестра́ (чита́ть) русск____ книг____, а я (чита́ть) английск____ газет____. 9. Я не (понима́ть) вопрос____ профессор____, а ты не (знать) урок____. 10. Они́ не (ви́деть) картин____.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. It is already morning. 2. We have breakfast at home. 3. In the morning (my) mother drinks hot tea or coffee, and I drink two or three glasses of milk. 4. I drink too much milk, because I like milk very much.

5. After breakfast (my) brother and I wash the dishes, and (my) sister plays the piano. 6. She is a very lovely girl, but she still plays the piano very poorly. 7. My brother does not like music and never listens.

8. At two o'clock we play tennis. 9. Then [afterwards] we have dinner in a restaurant. 10. I eat soup, meat, and dessert and drink three or four glasses of milk. 11. Our friend Michael eats little meat, but he drinks much coffee.

12. At four o'clock we have a music lesson. 13. Ivan Petrov is our professor. 14. Do you know the professor's young wife? 15. She plays the piano and he plays the violin.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. You want to know what I do in the morning, in the daytime, and in the evening? 2. All right [**Хорошо́**], listen. 3. In the morning (my) brother and I go to a good restaurant. 4. We eat and drink very slowly, and after breakfast go to the park. 5. My brother likes to play tennis, and we often play two (or) three hours a day. 6. Then we go home, read a Russian magazine or an English paper, or play the piano. 7. My sister is a lovely girl, but she does not like music. 8. She likes neither the theater nor the movies, and often stays home in the evening. 9. Sometimes she has supper in town. 10. When she is in town, (my) brother and I do everything [that] we want.

Вопро́сы

1. Вы лю́бите гуля́ть у́тром? 2. Что вы де́лаете, когда́ вы не рабо́таете? 3. Ваш брат то́же лю́бит гуля́ть? 4. Где вы за́втракаете? 5. Где вы гуля́ете? 6. Что вы пьёте ве́чером? 7. Что пьёт ваш брат? 8. Он лю́бит ко́фе? 9. Кто пьёт мно́го молока́? 10. Что вы де́лаете по́сле за́втрака? 11. Кто игра́ет в те́ннис? 12. Что вы де́лаете в час дня? 13. Когда́ у вас уро́к му́зыки? 14. На чём (*see* ¶ **12-3 b**) вы игра́ете? 15. На чём игра́ет ваш брат? 16. Что вы де́лаете в два часа́? 17. Как вы говори́те по-ру́сски? 18. Что вы де́лаете по́сле уро́ка? 19. Кто мо́ет посу́ду по́сле обе́да? 20. А что вы де́лаете по́сле обе́да?

LESSON 13

ТРИНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

ЗА́ВТРА ПРА́ЗДНИК

Кака́я сего́дня прекра́сная пого́да! Прия́тно ходи́ть пешко́м, когда́ све́тит со́лнце. Я живу́ недалеко́ от шко́лы и ча́сто хожу́ пешко́м; но когда́ идёт дождь, я е́зжу на трамва́е. В таку́ю прекра́сную пого́ду как сего́дня хорошо́ гуля́ть и́ли игра́ть в те́ннис, но я до́лжен сиде́ть в шко́ле.

Я тепе́рь изуча́ю ру́сский язы́к. На сего́дня у нас о́чень лёгкий уро́к, но упражне́ние дово́льно тру́дное. Я мно́го рабо́таю, потому́ что хочу́ свобо́дно говори́ть по-ру́сски. Учи́тельница говори́т, что у меня́ хоро́шее произноше́ние и что я уже́ дово́льно хорошо́ пишу́ по-ру́сски.

За́втра мы не идём в шко́лу, и у меня́ та́кже нет уро́ка му́зыки. За́втра пра́здник, и мы е́дем в дере́вню к дя́де и тёте.

Сего́дня в четы́ре часа́ мы с дя́дей идём в магази́н. Дя́дя всегда́ покупа́ет в го́роде мя́со, ко́фе, чай и всё, что тёте ну́жно для за́втрака и́ли для обе́да. Пото́м мы ча́сто е́здим с дя́дей в дере́вню. У дя́ди большо́й и но́вый автомоби́ль, и мы о́чень лю́бим е́здить на его́ автомоби́ле.

У тёти в дере́вне прекра́сный дом и сад, недалеко́ от леса́. Како́й там краси́вый лес! Когда́ я у тёти, я люблю́ чита́ть в саду́ и́ли гуля́ть в лесу́. Как хорошо́ в дере́вне ле́том! Но зимо́й я хочу́ жить в го́роде.

Слова́рь

за́втра tomorrow
пра́здник holiday
како́й, -а́я, -о́е what a, what kind of
прекра́сный, -ая, -ое fine, splendid, excellent
пого́да weather
прия́тно (*adv.*) it is pleasant
пешко́м (*adv.*) on foot
идти́ / **ходи́ть** } **пешко́м** to go on foot

свети́ть (II); свечу́, све́тишь, -ят to shine
со́лнце (*n.*) (*pr.* **со́нце**) sun
недалеко́ not far
от (*with gen.*) from
шко́ла school
дождь (*m.*) rain
идёт дождь it rains
е́здить (II) *hab.;* **е́зжу, е́здишь, -ят** to go, to ride (*see* ¶ **13-A** & **13-2**)
трамва́й (*m.*) streetcar
е́здить на трамва́е to go by streetcar
тако́й, -а́я, -о́е such, such a
в таку́ю пого́ду in such weather
хорошо́ well, fine, good
до́лжен, должна́, должно́ must, obliged to, have to
на сего́дня for today
лёгкий, -ая, -ое (*pr.* **лёхкий**) easy, light
упражне́ние (*n.*) exercise
нет no; there is not, there are not (*see* ¶ **13-4**)
е́хать (I) *act.;* **е́ду, е́дешь, -ут** to go (by conveyance) (*see* ¶ **13-2**)
дере́вня village, country (*see* ¶ **13-5**)
дя́дя (*m.*) uncle (*see* ¶ **13-5**)
тётя aunt
магази́н store
покупа́ть (I); покупа́ю, -ешь, -ют to buy
ну́жно it is necessary (*see* ¶ **13-6**)
всё, что ей ну́жно everything she needs
для (*with gen.*) for
для за́втрака for breakfast
автомоби́ль (*m.*) automobile
сад garden (*see* ¶ **13-7**)
лес forest, wood (*see* ¶ **13-7**)
ле́том in summer (*see* ¶ **13-3 a-3**)
зимо́й in winter (*see* ¶ **13-3 a-3**)

Идио́мы (*Idioms*)

идти́ пешко́м / **ходи́ть пешко́м** } to go on foot
идёт дождь it rains, it is raining
в таку́ю пого́ду in such weather
е́здить на трамва́е to go by streetcar
е́здить на автомоби́ле to ride in a car

Произноше́ние

13-A. The Double ж Sound

The **зж** combination in some instances sounds like **жж**. For example:

е́зжу *sounds like* **е́жжу**
по́зже *sounds like* **по́жже**
поезжа́й *sounds like* **поежжа́й**
без жены́ *sounds like* **бежжены́**

Грамма́тика

13-1. Како́й and тако́й

Како́й and **тако́й** are used as adjectives or pronouns, and are declined like **большо́й** (*see* ¶ 12-1).

13-2. Verbs of Motion*

The use of these verbs is highly idiomatic. To avoid confusion, master the specific meaning of each of the following verbs:

идти́	(*actual*)	to go on foot
ходи́ть	(*habitual*)	
е́хать	(*actual*)	to ride (go in a vehicle)
е́здить	(*habitual*)	

13-3. Adverbs

a. Formation of Adverbs.

1. Many adverbs are derived from adjectives by dropping the masculine endings (**-ый, -ий,** or **-ой**) and adding **-о** to the stem. For example:

ADJECTIVES		ADVERBS	
ме́дленный	slow	ме́дленно	slowly
хоро́ший	good	хорошо́	well
плохо́й	bad	пло́хо	badly

2. Adverbs formed from adjectives ending in **-ский** change **-ский** to **-ски**. For example:

коми́ческий	comical	коми́чески	comically

Note: Such adverbs, when prefixed by **по-**, have the meaning *in the manner of*. When formed from an adjective of nationality, they are used as follows:

Я говорю́ по-ру́сски, по-испа́нски, по-неме́цки.	I speak Russian, Spanish, German (*lit.*, I speak in a Russian manner, etc.).

* *See also* ¶ 11-3.

3. A number of nouns in the instrumental are used adverbially. For example:

NOUN	ADVERB	MEANING
у́тро	у́тром	in the morning
день	днём	in the daytime
ве́чер	ве́чером	in the evening
ночь	но́чью	at night
зима́	зимо́й	in winter
ле́то	ле́том	in summer

b. Use of Adverbs.

Russian is more precise than modern English in the use of adverbs of *place*; therefore, care must be taken to distinguish between those adverbs denoting *location* and those denoting *direction*.

Где вы живёте?	*Where* do you live?
Куда́ вы идёте?	*Where* (*whither*) are you going?
Мы живём **там**.	We live *there*.
Мы идём **туда́**.	We are going *there* (*thither*).
Чита́йте **здесь**.	Read *here*.
Иди́те **сюда́**.	Come *here* (*hither*).

13-4. Use of нет*

a. In Expressions of Absence or Lack.

In such expressions, **нет** means *there is not*, *there are not*, or *there is no*, *there are no*. It expresses the opposite of **есть**, that is, the *absence*, *lack*, or *nonexistence* of an object. For example:

Ива́н**а нет** в кла́ссе.	Ivan *is not* in class (*absence*).
Его́ нет до́ма.	He *is not* at home (*absence*).
В го́роде **нет** шко́л**ы**.	There *is no* school in town (*nonexistence*).
Скри́пк**и нет**.	The violin *is not* here (*missing* or *gone*).

Note: The subject of such negative sentences must be in the *genitive*.

* **нет** is a contraction of **не** + **есть**.

b. In Possessive Phrases in the Negative.

1. The present tense of the verb *to have* in the negative is rendered thus:

у меня́ **нет**
у тебя́ **нет**
у него́ **нет**
у неё **нет** } + genitive

у нас **нет**
у вас **нет**
у них **нет** } + genitive

For example:

У меня́ **нет уро́ка.**	I have no lesson.
У меня́ **нет скри́пки.**	I have no violin.

2. Do not confuse *expressions of absence or lack* with *possessive phrases in the negative*. Compare:

Скри́пки **нет.**	The violin is not here (it is missing or gone).
У меня́ **нет** скри́пки.	I have no violin (I do not *own* or cannot *dispose* of one).

Note: In the first sentence above, *violin* is rendered in English as the *subject*; in the second sentence it is the *direct object*.

13-5. Declension of Nouns

There are three declensions of nouns in Russian. These are determined on the basis of gender.

a. First Declension — Membership.

1. All feminine nouns ending in **-а**, **-я**, or **-ия** in the nominative singular belong to the First Declension. For example:

шко́ла, тётя, фами́лия

2. A few masculine nouns with feminine endings, such as де́душка (*grandfather*) or дя́дя, also belong to the First Declension. Although they are declined as feminine nouns, they are otherwise treated as masculine. For example:

Мой де́душка хоро́ший учи́тель.	My grandfather is a good teacher.

b. The declensions are subdivided into two classes of nouns: *hard* and *soft*.

1. Nouns ending in **-а** are *hard*; those in **-я** or **-ия** are *soft*.

2. The inflection of soft nouns in **-я** differs from that of the hard vowels in **-а** only in the substitution of soft vowels for the corresponding hard ones.

c. First Declension — Singular.

	Hard	Soft		
	-а	**-я**	**-ия**	
nom.	шко́**ла**	тёт**я**	дя́д**я**	фами́л**ия**
gen.	шко́л**ы**	тёт**и**	дя́д**и**	фами́л**ии**
dat.	шко́л**е**	тёт**е**	дя́д**е**	фами́л**ии**
acc.	шко́л**у**	тёт**ю**	дя́д**ю**	фами́л**ию**
instr.	шко́л**ой** (**-ою**)	тёт**ей** (**-ею**)	дя́д**ей** (**-ею**)	фами́л**ией** (**-ею**)
prep.	*о шко́л**е**	*о тёт**е**	*о дя́д**е**	*о фами́л**ии**

1. Nouns ending in **-га**, **-ка**, **-ха**, and **-жа**, **-ча**, **-ша**, **-ща** take **-и** instead of **-ы** in the genitive singular. For example:

nom.	кни́**га**	доск**а́**	госпож**а́**
gen.	кни́**ги**	доск**и́**	госпож**и́**

2. In the singular, animate and inanimate feminine nouns are declined alike; that is, **дере́вня** is declined like **тётя**.

3. Nouns ending in **-жа**, **-ча**, **-ша**, **-ща**, or **-ца** take **-о́й** in the instrumental when the stress falls on the ending, and **-ей** when it falls on the stem. For example:

nom.	госпожа́	свеча́ (*candle*)	душа́ (*soul*)
instr.	госпож**о́й**	свеч**о́й**	душ**о́й**

but:

nom.	у́лица	пи́ща (*food*)	да́ча (*summer house*)
instr.	у́лиц**ей**	пи́щ**ей**	да́ч**ей**

* Because of its frequency, the preposition **о**, meaning *about* or *concerning*, is usually given with the prepositional form in declensions.

4. When stressed, **-ей** or **-ею** becomes **-ёй** or **-ёю**. For example:

nom.	земля́ (*earth, land*)
instr.	землёй (**-ёю**)

13-6. Ну́жен, нужна́, ну́жно

In constructions using **ну́жен, нужна́**, or **ну́жно** — meaning *necessary* — the subject of the English sentence must be expressed in the dative. For example:

Мне нужна́ бума́га.	I need paper (*lit.*, paper is necessary to me).
Ей ну́жно перо́.	She needs a pen (*lit.*, a pen is necessary to her).

Note: **Ну́жен** agrees in gender with the thing needed.

13-7. Nouns with Prepositional in -ý

Some masculine nouns ending in a consonant in the *nominative* take the stressed **-ý** in the *prepositional* when governed by the prepositions **в** or **на**.

nom.	*prep.*	
пол	на полу́	*on* the floor
бе́рег	на берегу́	*on* the shore
сад	в саду́	*in* the garden
лес	в лесу́	*in* the forest

Упражне́ния

A. Decline the following nouns in the singular, and indicate the stress throughout.

1. пого́да	6. де́вушка	11. Же́ня
2. жена́	7. госпожа́	12. дя́дя
3. Ве́ра	8. учени́ца	13. сестра́
4. му́зыка	9. у́лица	14. А́зия
5. скри́пка	10. дере́вня	15. Австра́лия

B. Put the nouns in parentheses in the proper case.

1. Мы живём недалеко́ от (деревня). 2. Мы с (Женя) пи́шем (дядя) письмо́. 3. В таку́ю (погода) мы всегда́ е́здим на (трамвай). 4. Я люблю́ е́здить на (автомобиль) (дядя). 5. Же́ня должна́ сиде́ть в (школа). 6. Мы иногда́ чита́ем в (сад).

7. Лес недалеко́ от (дом). 8. У́тром мы гуля́ем в (лес). 9. Вы говори́те о (дядя) и о (тётя). 10. Ве́чером мы е́дем в (деревня) к (дядя) и (тётя). 11. Они́ живу́т в (Азия). 12. Сего́дня они́ е́дут в (Австралия). 13. Она́ идёт домо́й по́сле (обед). 14. Ива́н гуля́ет в (сад) с (девушка). 15. У нас нет ни (книга), ни (бумага) и ни (перо). 16. В (город) нет (театр). 17. Ты понима́ешь (учительница), но не понима́ешь (урок).

C. In place of the blanks use **ну́жен, нужна́**, or **ну́жно**.

1. Мне _____ ваш брат. 2. Тёте не _____ э́та кни́га. 3. Ему́ _____ автомоби́ль. 4. Же́не _____ перо́. 5. Де́вушке _____ скри́пка. 6. Студе́нту _____ роя́ль. 7. Тебе́ _____ письмо́. 8. Ива́ну _____ ка́рта?

Перево́д

Omit words in parentheses.

1. When the sun is shining I often walk to the park with (my) uncle and aunt. 2. When it rains, I go by streetcar or automobile. 3. Our school is not far from the library. 4. My teacher (*m.*) says that I must read the exercise quietly in class. 5. They speak Russian very little, but they have (a) very good pronunciation. 6. They have a very easy lesson for tomorrow. 7. I have to write a letter to (my) uncle and aunt, but I have neither pen nor paper. 8. What fine weather we are having today! 9. How pleasant it is to walk in the garden or in the forest in such weather! 10. I often speak with Mrs. Smith. 11. She lives in the village, not far from the forest. She has a big house and a beautiful garden there. 12. In summer she likes to sit in the garden. 13. There is no store in the village and sometimes she goes on foot to town. 14. She buys in town everything that she needs. 15. Tomorrow is a holiday, and we are going (by vehicle) to the country. 16. (My) brother has a new car, and I like to ride in his car. 17. I love (my) aunt and want to live in her house, but (my) brother does not like the village and wants to live in town. 18. I always speak about (my) aunt and uncle.

Вопро́сы

1. Кака́я сего́дня пого́да? 2. Что вы лю́бите де́лать в таку́ю пого́ду? 3. Вы живёте недалеко́ от шко́лы? 4. Како́й сего́дня уро́к, лёгкий и́ли тру́дный? 5. Кто хо́чет хорошо́ говори́ть по-ру́сски? 6. У кого́ хоро́шее произноше́ние? 7. Почему́ вы

за́втра не идёте в шко́лу? 8. Почему́ у вас за́втра нет уро́ка му́зыки? 9. Куда́ вы е́дете за́втра? 10. К кому́ (to whom) вы е́дете? 11. Куда́ вы идёте сего́дня по́сле уро́ка? 12. С кем вы идёте в магази́н? 13. Что вы покупа́ете в магази́не? 14. Где сего́дня ваш брат? 15. Вы лю́бите е́здить на автомоби́ле? 16. Что у тёти в дере́вне? 17. Вы лю́бите сиде́ть в саду́? 18. Како́й дом у тёти? 19. Когда́ вы гуля́ете в лесу́? 20. Где вы хоти́те жить ле́том и где зимо́й?

LESSON 14

ЧЕТЫ́РНАДЦАТЫЙ УРО́К

ВЫ МЕНЯ́ ЛЮ́БИТЕ?

Ива́н Андре́евич: — Здра́вствуйте, Ве́ра Ива́новна. Как пожива́ете?

Ве́ра Ива́новна: — О́чень хорошо́, спаси́бо, Ива́н Андре́евич. Я ра́да вас ви́деть. Вас давно́ у нас не́ было.

И.А.: — Меня́ не́ было в го́роде.

В.И.: — Вот как! Я не зна́ла, что вас не́ было в го́роде. Где же вы бы́ли?

И.А.: — Я был в Ленингра́де, в Москве́, в Волгогра́де и на Кавка́зе.

В.И.: — И что вы там де́лали?

И.А.: — В Ленингра́де я рабо́тал на по́чте, в Москве — на вокза́ле, а в Волгогра́де — на заво́де.

В.И.: — А что вы де́лали на Кавка́зе?

И.А.: — Там я то́лько отдыха́л.

В.И.: — Что вы тепе́рь де́лаете до́ма? Опя́ть отдыха́ете?

И.А.: — Нет. Я тепе́рь пишу́ кни́гу. Вчера́ я был до́ма оди́н и писа́л весь день, а ве́чером я был на конце́рте. Мать рабо́тает на фа́брике, а сестра́ рабо́тает в магази́не. У нас в до́ме о́чень ти́хо и прия́тно рабо́тать. А вы что де́лали вчера́?

В.И.: — Вчера́ я то́же сиде́ла до́ма и писа́ла.

И.А.: — А что вы писа́ли? Мо́жно спроси́ть?

В.И.: — Коне́чно мо́жно. Я вчера́ получи́ла о́чень интере́сное письмо́ и сейча́с же написа́ла отве́т.

И.А.: — Мо́жно спроси́ть от кого́ вы получи́ли письмо́? Э́то не секре́т?

В.И.: — Коне́чно нет. Я получи́ла письмо́ от бра́та. Он мне пи́шет ка́ждую неде́лю. Я то́же пишу́ ему́ ка́ждую неде́лю, а иногда́ да́же ка́ждый день.

И.А.: — Я по́мню, что у вас был о́чень дорого́й друг в Ки́еве . . .

В.И.: — Михаи́л?

И.А.: — Да, Михаи́л. Вы ему́ то́же пи́шете так ча́сто?

В.И.: — Я ему́ давно́ ничего́ не писа́ла. У Михаи́ла тепе́рь есть жена́. Почему́ вы меня́ спра́шиваете о Михаи́ле?

И.А.: — Ве́ра Ива́новна, вы ми́лая, прекра́сная де́вушка. Вы лю́бите чита́ть и я люблю́ чита́ть. Вы лю́бите гуля́ть но́чью в саду́, и я люблю́ гуля́ть но́чью. Вы лю́бите му́зыку, и я люблю́ му́зыку. Вы игра́ете на роя́ле, а я игра́ю на скри́пке. Вы лю́бите игра́ть в те́ннис, и я люблю́ игра́ть в те́ннис . . .

В.И.: — Я ничего́ не понима́ю . . .

И.А.: — Я вас люблю́, Ве́ра Ива́новна! Вы меня́ то́же лю́бите?

В.И.: — Я вас ещё ма́ло зна́ю, Ива́н Андре́евич . . . Пото́м . . . мо́жет быть . . .

Слова́рь

Ива́новна Ivanovna
быть (*irr.*); *past* **был, была́, бы́ло, бы́ли** to be (*see* ¶ 14-2)
вас давно́ у нас не́ было you haven't been at our house for a long time (*see* ¶ 14-3)
вот как! is that so!
я не зна́ла I did not know (*see* ¶ 14-1)
же then (*emphatic*)
где же вы бы́ли? then where were you?
Ленингра́д Leningrad
Кавка́з Caucasus (*see* ¶ 14-4)
по́чта post office
вокза́л railway station
заво́д plant (industrial)
отдыха́ть (I); **отдыха́ю, -ешь, -ют** to rest
опя́ть again
вчера́ yesterday
оди́н, одна́, одно́ one; *here:* alone (*see* ¶ 14-5)
весь, вся, всё (*pron. & adj.*) entire, whole (*see* ¶ 14-6)
конце́рт concert (*see* ¶ 14-4)
фа́брика factory
мо́жно it is possible; one may
спроси́ть (II) *pf.* to ask a question (*once*) (*see* ¶ 14-7)
получи́ть (II) *pf.* to receive, to get (*once*) (*see* ¶ 14-7)
сейча́с же immediately, at once
написа́ть (I) *pf.* to have written (*once*) (*see* ¶ 14-7)
кого́ (*pr.* **ково́**) *gen. of* **кто**
от кого́ from whom
секре́т secret
ка́ждый, -ая, -ое every, each
неде́ля week
ка́ждую неде́лю every week (*see* ¶ 14-6)
Ки́ев Kiev
о (об) about, concerning
но́чью at night
мо́жет быть perhaps

Идио́мы (*Idioms*)

вот как! is that so!

Грамма́тика

14-1. The Past Tense

a. The past tense of most verbs is formed by dropping the ending **-ть** from the infinitive and adding to the stem:

-л	for the masculine	of all three persons in the singular
-ла	for the feminine	
-ло	for the neuter	

and **-ли** for any gender of all three persons in the plural.

b. Past Tense of **чита́ть.**

	Singular			Plural
	m.	*f.*	*n.*	*m., f., n.*
я	чита́л	чита́ла		мы чита́ли
ты	чита́л	чита́ла		вы* чита́ли
он	чита́л			
она́		чита́ла		они́ чита́ли
оно́			чита́ло	

c. Past Tense of **говори́ть.**

я	говори́л	говори́ла		мы говори́ли
ты	говори́л	говори́ла		вы* говори́ли
он	говори́л			
она́		говори́ла		они́ говори́ли
оно́			говори́ло	

* *Note:* The plural form is also used as the polite singular.

14-2. Past Tense of быть (*irr.*) (to be)

	SINGULAR	PLURAL
m.	я, ты, он был	мы, вы, они́ бы́ли
f.	я, ты, она́ была́	
n.	оно́ бы́ло	

14-3. Use of не́ было*

a. In Expressions of Absence or Lack — Past Tense.

In such expressions, *was not* or *were not* is rendered by **не́ было**; the subject of the sentence is in the genitive. For example:

Ива́на **не́ было** в кла́ссе.	Ivan *was not* in class. (*Absence.*)
Его́ **не́ было** до́ма.	He *was not* at home. (*Absence.*)
В го́роде **не́ было** шко́лы.	There *was no* school in town. (*Nonexistence.*)
Скри́пки **не́ было**.	The violin *was not* there. (*Missing or gone.*)

b. In Possessive Phrases in the Negative — Past Tense.

у меня́ у тебя́ у него́ у неё	**не́ было** + genitive	у нас у вас у них	**не́ было** + genitive

For example:

У меня́ **не́ было** уро́ка.	I *had no* lesson.
У меня́ **не́ было** скри́пки.	I *had no* violin.

14-4. Idiomatic Use of the Preposition на

The preposition **на**, governing the prepositional or the accusative, is often used idiomatically in place of **в** as follows (*see* also **¶ 6-3** and **7-3**):

a. With specific nouns.

Мы живём **на** Кавка́зе.	We live *in* the Caucasus.
Они́ е́дут **на** Кавка́з.	They are going (in a vehicle) *to* the Caucasus.
Я рабо́таю **на** по́чте, **на** заво́де, **на** фа́брике.	I work *at* the post office, the plant, the factory.
Я иду́ **на** по́чту, **на** заво́д, **на** фа́брику.	I am going *to* the post office, the plant, the factory.

b. With nouns designating *occasions* or *events* rather than naming location.

Я иду́ **на** уро́к, **на** конце́рт, **на** ле́кцию, **на** бал.	I am going *to* the lesson, the concert, the lecture, the ball.

* Compare with **¶ 13-4**.

14-5. The Numeral оди́н, одна́, одно́

The numeral *one* has three forms: **оди́н** (*m.*), **одна́** (*f.*), and **одно́** (*n.*). It is declined like an adjective and agrees with the word it modifies. For example:

оди́н каранда́ш	*one* pencil
одна́ тетра́дь	*one* notebook
одно́ перо́	*one* pen

14-6. Expressions of Time with the Accusative

To express length of time or recurrence in time, the accusative without a preposition is used.

весь день	the whole day, all day
всю ночь	the whole night, all night
всё у́тро	the whole morning, all morning
ка́ждый день	every day
ка́ждую ночь	every night
ка́ждое у́тро	every morning

14-7. The Aspects

Verbs of motion, as indicated in **¶ 11-3**, have two distinct forms: the *habitual* and the *actual*. Most Russian verbs, however, including those of motion, have two other forms known as the *Imperfective Aspect* and the *Perfective Aspect*. The *aspects* are treated in detail in Lessons 20 through 23. Here it will suffice to point out their major functions.

The *Imperfective Aspect* expresses *continuity* or *repetition* of an action without indicating its beginning or end. The *Perfective Aspect* expresses *completion* or *result* of an action, its *brevity* or *instantaneousness*.

The infinitive forms of the two aspects are usually closely related and easier to master when learned together. The *Imperfective Aspect* has three tenses: present, past, and future. The *Perfective Aspect* lacks the present, since a completed action cannot be going on in the present. For example:

imp.	получа́ть	to be receiving regularly
pf.	получи́ть	to receive once, to get
imp.	писа́ть	to write, to be writing
pf.	написа́ть	to have written (*and finished*)
imp.	спра́шивать	to ask (questions)
pf.	спроси́ть	to ask a question (*once*)

Infinitive forms of the *Perfective Aspect* occurring for the first time will, from now on, be marked *pf.* in the vocabulary.

Упражне́ния

Supply the past tense of the infinitives in parentheses. Make sure that the past tense forms are in the proper gender and number.

1. Здра́вствуйте, Михаи́л. Что вы (де́лать) вчера́? 2. Утром я (писа́ть) упражне́ние. 3. Днём я (чита́ть) кни́гу, а ве́чером мы с сестро́й (гуля́ть) в саду́. 4. А мы ве́чером (быть) на конце́рте и (слу́шать) му́зыку. 5. Вчера́ у нас не́ (быть) уро́ка, потому́ что учи́тельницы не́ (быть) в го́роде. 6. Мы не (по́мнить), что вчера́ (быть) пра́здник.

7. Мой дя́дя (рабо́тать) в го́роде, но всегда́ (отдыха́ть) в дере́вне. 8. Он о́чень (люби́ть) ходи́ть пешко́м и (ходи́ть) в конто́ру ка́ждый день. 9. Тётя же не (люби́ть) ходи́ть пешко́м и всегда́ (е́здить) на автомоби́ле и́ли на трамва́е. 10. Она́ ча́сто (е́здить) в го́род, потому́ что она́ всё (покупа́ть) в го́роде.

11. Ве́ра (получи́ть) письмо́ от Михаи́ла и сейча́с же (написа́ть) ему́ отве́т. 12. Письмо́ (лежа́ть) на столе́, а конве́рт (лежа́ть) на сту́ле. 13. Ива́н (спроси́ть) Ве́ру, почему́ она́ так ча́сто пи́шет Михаи́лу, но Ве́ра (написа́ть) ему́ то́лько одно́ письмо́. 14. Пого́да (быть) о́чень хоро́шая, со́лнце (свети́ть), и Ива́н (хоте́ть) гуля́ть с Ве́рой в саду́. 15. Но Ве́ра (ду́мать) о Михаи́ле и не (хоте́ть) гуля́ть с Ива́ном.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I rode on the streetcar every day. 2. Today I rode in an automobile (for) one hour. 3. She did nothing all morning. 4. She never worked, but she played the violin every evening. 5. She always stayed home alone. 6. I remembered that you often walked in the forest with (your) uncle. 7. Mother received a letter from (her) sister. 8. May we ask what you were doing in the morning, in the daytime, and in the evening? 9. Of course, you may. This is no secret. 10. I was writing a book. 11. Is that so! I did not know (*f.*) that you were writing a book. 12. You haven't been at our house for a long time [**давно́**]. 13. I wasn't in town. 14. I was in Leningrad. I worked there at the railway station. 15. I also worked at the post office and at a factory.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. We weren't in town all week. 2. We were resting in the Caucasus. 3. I often read (*past tense*) in the library, and (my) sister stayed home alone. 4. We often went (on foot) to a concert in the evening. 5. Yesterday (my) sister received a letter and immediately wrote an answer. 6. I do not know from whom she received the letter. 7. She says that it is a secret. 8. When we lived in Kiev, she had a very dear friend. 9. She saw him every day. 10. Often they even walked in the garden at night. 11. Perhaps she still loves him. 12. When I ask her "Do you love him?" she answers: "Perhaps. . . ."

Вопро́сы

1. Почему́ Ива́н Андре́евич давно́ не́ был у Ве́ры Ива́новны? 2. Ве́ра Ива́новна ра́да его́ ви́деть? 3. Она́ зна́ла, что Ива́на Андре́евича не́ было в го́роде? 4. Где же был Ива́н Андре́евич? 5. Что он де́лал в Ленингра́де? 6. Где он рабо́тал в Москве́? 7. А что он де́лал на Кавка́зе? 8. Что он тепе́рь де́лает до́ма? 9. Где Ива́н Андре́евич был вчера́ ве́чером (last evening)? 10. Почему́ так ти́хо в до́ме Ива́на Андре́евича? 11. От кого́ Ве́ра Ива́новна вчера́ получи́ла письмо́? 12. Когда́ она́ написа́ла отве́т? 13. Как ча́сто она́ пи́шет бра́ту? 14. Где жил Михаи́л? 15. Почему́ Ве́ра Ива́новна давно́ ничего́ не писа́ла Михаи́лу? 16. Почему́ Ива́н Андре́евич спра́шивает её о Михаи́ле? 17. На чём игра́ет Ве́ра Ива́новна, и на чём игра́ет Ива́н Андре́евич? 18. Что отвеча́ет Ве́ра Ива́новна, когда́ Ива́н Андре́евич говори́т, что он её лю́бит?

REVIEW LESSON 2 [LESSONS 8—14]

Grammar Review

A. Conjugate the following verbs in the present tense, and indicate the stress throughout. (Review ¶ **8-3, 9-7,** and **12-4.**)

1. объясня́ть
2. по́мнить
3. лежа́ть
4. дава́ть
5. смотре́ть
6. стоя́ть
7. сиде́ть
8. люби́ть
9. пить
10. свети́ть
11. есть
12. е́хать
13. ходи́ть
14. е́здить
15. мыть

B. Conjugate the following verbs in the past tense. (Review ¶ **14-1** and **14-2.**)

1. отдыха́ть
2. покупа́ть
3. спроси́ть
4. получи́ть
5. написа́ть
6. быть
7. де́лать
8. спра́шивать
9. ду́мать
10. за́втракать

C. Decline the following nouns in the singular, and indicate the stress. (Review ¶ **13-5.**)

1. фа́брика
2. у́лица
3. госпожа́
4. неде́ля
5. фами́лия

Reading and Comprehension Drill

Supply the appropriate endings and indicate the stress; then read the sentences aloud and translate them.

1. Я пиш____ на бумаг____ и́ли на доск____. 2. На бумаг____ я пиш____ пер____ и́ли каранда́ш____, а на доск____ пиш____ мел____. 3. Иногда́ я смотр____ на Михаил____, а не в

книг____. 4. Мэ́ри изуча____ физик____. 5. Ива́н даёт сестр____ книг____. 6. Сестра́ идёт к стол____ и пи́шет гражданин____ Петров____ письмо́. 7. Мы с брат____ получи́ли русск____ книг____ от учительниц____. 8. Вы помн____ господин____ Жуков____? Он наш нов____ учи́тель. 9. Я всегда́ говор____ по-ру́сски с дяд____ и с тёт____. 10. Ве́ра не лю́бит молок____. Она́ пьёт то́лько два стакан____ молок____ в день. 11. По́сле ужин____ мы с сестр____ игра____ на роял____. 12. За́втра пра́здник и мы ед____ в деревн____ к дяд____ и тёт____. 13. Где моя́ кни́га? Вчера́ она́ лежа____ на стол____, но сего́дня книг____ нет. 14. Тебя́ вчера́ не́ бы____ в город____. Где ты бы____ (*f.*) 15. Ве́ра Ива́новна две недел____ рабо́тала на фабрик____ и три недел____ на почт____.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I need a lamp. 2. Who has a lamp? 3. I have a new lamp. 4. It is now at (my) brother's. 5. It stands on his [**у него́**] table. 6. Who has a car? 7. I have (my) brother's car. 8. She always goes (on foot) to school in the morning, but today she is going in the evening. 9. Your (*pl.*) uncle is now at our house. 10. This is my last picture. 11. I am giving you (*fam.*) the last picture. 12. When mother is home, we all have breakfast, dinner, and supper together. 13. We eat soup, meat, and dessert, and drink hot tea. 14. After dinner I wash dishes. 15. In the evening I read an English magazine or a Russian newspaper.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets:

1. We drink three or four glasses of milk a day. 2. At two o'clock we have a music lesson. 3. I play the violin and (my) sister plays the piano. 4. In such weather it is pleasant to walk in the garden. 5. I like to walk [on foot], but when it rains, I always go to school by streetcar. 6. (My) aunt always buys in town everything she needs for breakfast or dinner. 7. (My) uncle has a big new car. 8. I like very much to ride in [**на**] (my) uncle's car. 9. What a splendid house (my) aunt has in the country! 10. Yesterday we had no music lesson, and tomorrow we also have no lesson. 11. We worked at the plant all morning. 12. In the evening we are going to a concert.

Reading Review

The following text is based on the vocabulary, idioms, and sentences in Lessons 8–14. Read it aloud for comprehension and drill in correct pronunciation. Then retell the text orally, introducing any changes that the vocabulary and grammar covered thus far will permit.

Наш учи́тель

Мы с сестро́й изуча́ем ру́сский язы́к. Мы чита́ем, пи́шем и говори́м по-ру́сски. Моя́ сестра́ о́чень хоро́шая студе́нтка и уже́ дово́льно свобо́дно говори́т по-ру́сски. Я же говорю́ ещё о́чень ме́дленно.

Наш учи́тель — ру́сский. Его́ фами́лия — Но́виков. Господи́н Но́виков о́чень хорошо́ объясня́ет ру́сскую грамма́тику. Мы ду́маем, что ру́сский язы́к интере́сный и не о́чень тру́дный.

Когда́ наш учи́тель объясня́ет уро́к, мы все слу́шаем и смо́трим в кни́гу. То́лько Михаи́л ча́сто не слу́шает и чита́ет газе́ту и́ли пи́шет письмо́ в кла́ссе. Вчера́ Михаи́л получи́л письмо́ от дру́га и сейча́с же написа́л отве́т в кла́ссе. "В таку́ю пого́ду — говори́т Михаи́л — прия́тно гуля́ть и́ли игра́ть в те́ннис, а я до́лжен сиде́ть в шко́ле." Учи́тель говори́т: "Михаи́л ещё до́лго бу́дет сиде́ть (will stay) в шко́ле, потому́ что он никогда́ ничего́ не слу́шает в кла́ссе и до́ма то́же ничего́ не де́лает."

Вопро́сы

1. Что вы де́лаете, когда́ учи́тель даёт уро́к? 2. Где лежи́т ва́ша кни́га? 3. Вы уже́ хорошо́ говори́те по-ру́сски? 4. Вы ча́сто хо́дите в библиоте́ку? 5. Куда́ вы идёте сего́дня? 6. Где вы живёте, в го́роде и́ли в дере́вне? 7. С кем вы там живёте? 8. Где вы обе́даете, до́ма и́ли в рестора́не? 9. Когда́ вы лю́бите гуля́ть? 10. На чём вы игра́ете, на скри́пке и́ли на роя́ле? 11. Кто у вас мо́ет посу́ду по́сле за́втрака? 12. Что вы де́лаете по́сле обе́да? 13. Кака́я сего́дня пого́да? 14. Что вы лю́бите де́лать в таку́ю пого́ду? 15. Где вы хоти́те жить ле́том и где зимо́й? 16. Где вы бы́ли вчера́? 17. Почему́ вас не́ было в кла́ссе вчера́? 18. Вы ча́сто е́здите в го́род? в дере́вню?

LESSON 15

ПЯТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

ДВА ТОВА́РИЩА

Пе́тя и Ва́ся о́чень лю́бят друг дру́га. Пе́тя приле́жный учени́к и о́чень хорошо́ занима́ется в шко́ле. Ва́ся лени́вый учени́к и никогда́ не зна́ет уро́ка. Пе́тя почти́ всегда́ сиди́т до́ма и занима́ется, а Ва́ся ча́сто хо́дит в кино́.

Пе́тя о́чень лю́бит ру́сский язы́к. Он всегда́ по́льзуется словарём, когда́ он приготовля́ет уро́к и́ли упражне́ние. Ва́ся же почти́ никогда́ не по́льзуется словарём и ре́дко приготовля́ет уро́к и́ли упражне́ние. Он ча́сто прихо́дит в шко́лу без уче́бника, без бума́ги, без пера́ и́ли каранда́ша. Ва́ся о́чень не лю́бит занима́ться. Он то́лько лю́бит гуля́ть в лесу́ и́ли в по́ле, купа́ться в реке́ и́ли игра́ть в мяч. Ра́но у́тром и́ли по́здно ве́чером, когда́ все спят, он хо́чет петь и́ли игра́ть на роя́ле.

Все говоря́т: "Пе́тя приле́жный ма́льчик, а Ва́ся лени́вый; Пе́тя хоро́ший учени́к, а Ва́ся плохо́й; Пе́тя всегда́ занима́ется, а Ва́ся никогда́ ничего́ не де́лает." Никто́ не мо́жет поня́ть и́ли объясни́ть почему́ Пе́тя и Ва́ся так лю́бят друг дру́га.

Слова́рь

Vocabulary Comments often follow the *Vocabulary* itself as an aid to the memory. Their chief purpose is to help the student associate new words with words previously learned. This is achieved by underscoring common roots or pointing out patterns of word formation. Words marked by an asterisk in the *Vocabulary* are discussed in the *Comments*.

Пе́тя (*m.*) Petya (Peter)
Ва́ся (*m.*) Vasya (Basil)
друг дру́га each other
приле́жный, -ая, -ое diligent
*__учени́к__ pupil (*m.*)

занима́ться (I) (*intrans.*); **занима́юсь, -ешься, -ются** to study, to busy oneself with (*see* ¶ 15-1)
лени́вый, -ая, -ое lazy
почти́ (*adv.*) almost, nearly
по́льзоваться (*with instr.*) (I); **по́льзуюсь, -ешься, -ются** to use (*see* ¶ 15-1)
*__слова́рь__ (*m.*) (*gen.* **словаря́**) dictionary
по́льзоваться словарём to use a dictionary
приготовля́ть (I); **приготовля́ю, -ешь, -ют** to prepare
обы́чно usually
*__сло́во__ word
ре́дко (*adv.*) seldom, rarely
приходи́ть (II); **прихожу́, прихо́дишь, прихо́дят** to come, arrive (*on foot*)
без (*with gen.*) without
*__уче́бник__ textbook
о́чень не лю́бит very much dislikes
по́ле (*n.*) field
купа́ться (I) (*pr.* **купа́ца**); **купа́юсь, -ешься** (*pr.* **купа́ешса**), **купа́ются** (*pr.* **купа́юца**) to bathe (oneself) (*see* ¶ 15-1)
мяч (*gen.* **мяча́**) ball
игра́ть в мяч to play ball
ра́но (*adv.*) early
по́здно (*adv.*) late
спать (II); **сплю, спишь, спят**; *past* **спал, спала́, -о, -и** to sleep
петь (I); **пою́, поёшь, пою́т** to sing
ма́льчик boy
мочь (I); **могу́, мо́жешь, мо́гут**; *past* **мог, могла́, -о́, -и́** to be able (*physically*), to be in position to (*see* ¶ 15-3)
поня́ть (I) (*pf. of* **понима́ть, I**); *past* **по́нял, -а́, -о, -и** to understand, to grasp
объясни́ть (II) (*pf. of* **объясня́ть, I**) to explain

Идио́мы

игра́ть в мяч to play ball

Примеча́ния (*Comments*)

учени́к pupil: *cf.* **уче́бник** textbook; **учи́тель** teacher (*m.*); **учи́тельница** teacher (*f.*)
слова́рь dictionary: *cf.* **сло́во** word

Грамма́тика

15-1. Verbs in -ся

The particles **-ся** and **-сь** are contractions of the reflexive pronoun **себя́** (*oneself*). They are used in the conjugation of (*a*) reflexive verbs, (*b*) reciprocal verbs, and (*c*) certain intransitive verbs.

a. Reflexive Verbs.

1. A *reflexive verb* denotes action which the subject is performing upon himself. Compare:

купа́ть	to bathe (*someone else*)
купа́ть**ся**	to bathe (*oneself*)

2. Reflexive verbs are formed by adding **-ся** or **-сь** to regular verb endings.

-ся is added after a *consonant*, **ь**, or **й**.
-сь is added after a *vowel*.*

3. Infinitive: **купа́ться** (I) (*pr.* **купа́ца**) *to bathe* (*oneself*)

PRESENT TENSE

я	купа́ю**сь**	
ты	купа́ешь**ся**	(*pr.* купа́еш**са**)
он, она́, оно́	купа́ет**ся**	(*pr.* купа́е**ца**)
мы	купа́ем**ся**	(*pr.* купа́ем**са**)
вы	купа́етес**ь**	
они́	купа́ют**ся**	(*pr.* купа́ю**ца**)

PAST TENSE

я, ты, он	купа́л**ся**	мы	купа́лис**ь**
я, ты, она́	купа́лас**ь**	вы	
оно́	купа́лос**ь**	они́	

IMPERATIVE

купа́й**ся** (*fam. sing.*)	купа́йте**сь** (*pl.*, or *pol. sing.*)

b. Reciprocal Verbs.

Some verbs in **-ся** indicate reciprocal action and imply two or more agents. For example:

целова́ть	to kiss (*someone*)
целова́ть**ся**	to kiss each other

c. Intransitive Verbs.

A number of intransitive verbs in **-ся** are neither reciprocal nor reflexive. For example:

занима́ть**ся**	to study
смея́ть**ся**	to laugh

15-2. Second Declension of Nouns

a. To this declension belong all masculine nouns ending in a *consonant*, **-ь**, or **-й**; and neuter nouns ending in **-о, -е,** or **-ие.**

* Except in participles (*see* ¶ 38-2 a-3).

b. Nouns of the Second Declension ending in a consonant or in **-о** are *hard*; those ending in **-ь, -й, -е,** or **-ие** are *soft*.

c. *Second Declension—Singular*.

MASCULINE

Case	Hard	Soft		
		-ь		-й
	Consonant	Stress on stem	Stress on ending	
nom.	стол	автомоби́ль	слова́рь	трамва́й
gen.	стола́	автомоби́ля	словаря́	трамва́я
dat.	столу́	автомоби́лю	словарю́	трамва́ю
acc.	стол	автомоби́ль	слова́рь	трамва́й
instr.	столо́м	автомоби́лем	словарём	трамва́ем
prep.	о столе́	*об автомоби́ле	о словаре́	о трамва́е

NEUTER

Case	Hard	Soft	
	-о	-е	-ие
nom.	сло́во	по́ле	упражне́ние
gen.	сло́ва	по́ля	упражне́ния
dat.	сло́ву	по́лю	упражне́нию
acc.	сло́во	по́ле	упражне́ние
instr.	сло́вом	по́лем	упражне́нием
prep.	о сло́ве	о по́ле	*об упражне́нии

* Note that the preposition **о** becomes **об** before a vowel.

1. In the singular, the stress in the *genitive* determines the pattern for the other oblique cases. It is therefore important to know the *genitive* form, as well as the *nominative*, of every noun.

Note: Henceforth, the *genitive* of a noun will be given in the vocabulary if it is not stressed on the same syllable as the nominative. It will also be given in the *Russian-English Vocabulary* at the end of the book.

2. The accusative of masculine nouns denoting animate objects (persons human and divine, or animals) is like the genitive (*see* **¶ 7-3** and **10-3**). For example:

nom.	студе́нт	а́нгел (*angel*)	волк (*wolf*)
gen.	студе́нта	а́нгела	во́лка
acc.	студе́нта	а́нгела	во́лка

3. After **ж, ч, ш, щ,** and **ц,** the instrumental case ending **-ом** becomes **-ем** when unstressed. For example:

nom.	*instr.*
мяч	мячо́м
каранда́ш	карандашо́м

but:

това́рищ	това́рищем

4. In soft nouns the instrumental ending **-ем** becomes **-ём** when stressed. For example:

nom.	*instr.*
автомоби́ль	автомоби́лем

but:

слова́рь	словарём

5. Neuter nouns ending in **-же, -че, -ше, -ще,** and **-це** are declined like **сло́во**, but have the ending **-ем** in the instrumental (*see* **¶ 5-A**). To this group belong nouns like **полоте́нце** (*towel*), **се́рдце** (*heart*), and the like.

nom.	со́лнце	*acc.*	со́лнце
gen.	со́лнца	*instr.*	со́лнцем
dat.	со́лнцу	*prep.*	о со́лнце

15-3. Infinitive: мочь (I) (to be able physically, to be in a position to)

PRESENT TENSE

я могу́	мы мо́жем
ты мо́жешь	вы мо́жете
он мо́жет	они́ мо́гут

PAST TENSE

мог	могла́	могло́	могли́

Упражне́ния

Put the nouns in parentheses into the proper case, and substitute the proper forms of the past tense for the infinitives in parentheses. For example:

Я там (рабо́тать) на (заво́д).
Я там **рабо́тал** на **заво́де**.

1. Недалеко́ от (сад) (стоя́ть) автомоби́ль. 2. В (автомоби́ль) (сиде́ть) два това́рища. 3. На (слова́рь) (лежа́ть) тетра́дь. 4. Ве́ра (петь) на (конце́рт). 5. Он (е́здить) к (учи́тель). 6. Они́ не (ви́деть) (по́ле). 7. Она́ (ходи́ть) в (шко́ла) ка́ждый день. 8. Они́ всегда́ (жить) в (Австра́лия). 9. Мы с (брат) (игра́ть) на (роя́ль). 10. Мы не (говори́ть) об (упражне́ние). 11. Она́ (знать) мой (секре́т). 12. Вчера́ у нас (быть) пра́здник. 13. Ва́ся (написа́ть) (тётя) письмо́. 14. Ты (по́льзоваться) (уче́бник)? 15. Я (написа́ть) письмо́ (дя́дя). 16. Вчера́, когда́ мы (быть) в (дере́вня) у (тётя), со́лнце (свети́ть). 17. Зимо́й она́ (хоте́ть) жить в (го́род). 18. Я вчера́ не (написа́ть) (перево́д). 19. Мы два (час) (купа́ться) в (река́). 20. Она́ (получи́ть) (письмо́) от (учи́тель).

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Please explain why Petya and Vasya liked [loved] each other. 2. The teacher knows that Vasya often does not prepare (his) lesson. 3. Petya studied all day yesterday. 4. Every new word is in the textbook, and I seldom have to **[до́лжен]** use a dictionary. 5. A lazy pupil always comes to class late. 6. The teacher explained the lesson to the boy. 7. I never sleep after dinner. 8. He did not sleep all night. 9. It is raining today, and we are staying home and studying. 10. She does not like to bathe in the river when it rains. 11. The teacher and I saw the picture. 12. We sat in (my) uncle's automobile and prepared the exercise for tomorrow. 13. Usually I do not like to walk when there is no sun. 14. In good weather Vera plays ball or tennis in the garden. 15. You never want to play the violin or the piano, but you always want to play ball.

B. Include the words in brackets.

1. Vera is a very diligent girl. 2. She works in a factory in the daytime, and in the evening she studies. 3. Vera is now studying

Russian, and her teacher thinks that she is an excellent student. 4. The class also thinks that she is an excellent student, but nobody can explain how she always remembers every word. 5. When they ask her **[её спра́шивают]** how she studies, she explains that she reads the lesson in the textbook, then writes the exercise, and that she always uses a dictionary. 6. But Vera does not always stay home and study. 7. She likes to ride **[е́здить]** in a car, bathe in the river, or walk in the forest. 8. When she has a holiday, she does not even want to think about school, about the teacher, about the textbook, or about the dictionary.

Вопро́сы

1. Кого́ лю́бит Пе́тя? 2. А Ва́ся то́же лю́бит Пе́тю? 3. Кто никогда́ не зна́ет уро́ка? 4. Кто почти́ всегда́ сиди́т до́ма? 5. Что он де́лает до́ма? 6. А кто ча́сто хо́дит в кино́? 7. Кто всегда́ по́льзуется словарём? 8. Вы то́же по́льзуетесь словарём, когда́ вы приготовля́ете уро́к? 9. Како́й у вас ру́сский уче́бник, тру́дный и́ли лёгкий? 10. Вы всегда́ зна́ете ка́ждое ру́сское сло́во в уро́ке? 11. Что Ва́ся хо́чет де́лать ра́но у́тром? 12. Что он хо́чет де́лать по́здно ве́чером? 13. Кто мо́жет объясни́ть, почему́ Ва́ся пло́хо занима́ется? 14. Кто обы́чно прихо́дит в класс без уче́бника и без пера́? 15. Кто лени́вый учени́к, и кто приле́жный?

LESSON 16

ШЕСТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

МЫ Е́ДЕМ НА ДА́ЧУ

Моя́ сестра́ о́чень хоро́шая учени́ца. Она́ всю зи́му приле́жно занима́лась. Я то́же мно́го занима́лся зимо́й, а вчера́ пе́ред экза́меном я рабо́тал всю ночь. Тепе́рь у нас кани́кулы, и мы е́дем на да́чу. А́нна, подру́га сестры́, и её брат, Пётр, то́же е́дут с на́ми.

У нас ма́ленькая да́ча на берегу́ реки́. В саду́ о́коло до́ма у нас есть большо́е краси́вое де́рево. Как прия́тно лежа́ть под де́ревом и слу́шать, как пою́т пти́цы! Я рад, что о́сень и зима́ позади́. Как бы́стро идёт вре́мя! Вот уже́ весна́, и ско́ро ле́то!

У отца́ на да́че есть прекра́сная ло́шадь. Я о́чень люблю́ е́здить на его́ ло́шади и ка́ждое у́тро е́зжу верхо́м. А́нна то́же лю́бит е́здить верхо́м. Она́ о́чень ми́лая и краси́вая де́вушка. Жаль, что у нас на да́че то́лько одна́ ло́шадь. . . . Пётр и моя́ сестра́ уме́ют е́здить верхо́м, но предпочита́ют ходи́ть.

Вот мы уже́ в автомоби́ле. Проща́й, шко́ла! Проща́йте, учителя́, кни́ги, уро́ки и упражне́ния! Проща́й, го́род! Проща́йте, у́лицы и магази́ны! Мы е́дем на да́чу. Мы ви́дим дере́вни, дома́, сады́, ре́ки, поля́ и леса́. Мы е́дем о́чень бы́стро. Вот мы уже́ на да́че. Как ти́хо и прия́тно здесь! Со́лнце све́тит, и пого́да прекра́сная.

Слова́рь

да́ча summer cottage, summer home
е́хать в дере́вню / **е́хать на да́чу** } to go to the country
***учени́ца** pupil (*f.*)
***зима́** (*acc.* **зи́му**) winter
всю зи́му all winter
приле́жно diligently
пе́ред (*with instr.*) before; in front of
экза́мен examination
***ночь** (*f.*) night
кани́кулы (*f. pl., used only in pl.*) vacation, school holidays
А́нна Anne

подру́га friend (*f.*)
её her (*see* ¶ **16-1**)
***Пётр** (*gen.* **Петра́**) Peter
с на́ми with us
***ма́ленький, -ая, -ое** small, little
бе́рег (*prep.* **берегу́**) shore (*see* ¶ **13-7**)
на берегу́ on the shore
о́коло (*with gen.*) near
де́рево tree
под (*with instr.*) under (*location*); (*with acc.*) under (*direction*)
пти́ца bird
о́сень (*f.*) autumn
позади́ behind, over (*for time*)
вре́мя (*n.*) time
как бы́стро идёт вре́мя how quickly time passes
весна́ spring (*season*)
ско́ро soon
***ле́то** summer
оте́ц^{fl}† (*gen.* **отца́**) father (*see* ¶ **16-2**)
ло́шадь (*f.*) horse (*see* ¶ **16-3**)
е́здить на ло́шади / **е́здить верхо́м** } to ride horseback
его́ his (*see* ¶ **16-1**)
жаль it is a pity
уме́ть (**I**); **уме́ю, -ешь, -ют** to know how (*see* ¶ **16-4**)
предпочита́ть (**I**); **предпочита́ю, -ешь, -ют** to prefer
***проща́й** (*fam.*) / ***проща́йте** (*pl., or pol. sing.*) } good-bye, farewell

Идио́мы

как бы́стро идёт вре́мя! how quickly time passes!
е́здить (е́хать) на ло́шади / **е́здить (е́хать) верхо́м** / **е́здить (е́хать) верхо́м на ло́шади** } to ride on horseback

Приме́чания (*Comments*)

учени́ца pupil (*f.*): *cf.* **учени́к** pupil (*m.*)

зима́ winter: *cf.* **зимо́й** in winter

ночь night: *cf.* **но́чью** at night

Пётр Peter: *cf.* **Пе́тя** (*dim. of* **Пётр**) Pete

ма́ленький small, little: *cf.* **ма́ло** (*adv.*) little, not much; **ма́льчик** boy

ле́то summer: *cf.* **ле́том** in summer

проща́й *and* **проща́йте** *are the* imperative *forms of* **проща́ть** (**I**) (to forgive).

The Russian equivalent for "farewell" is "forgive" (i.e., *any wrong caused you*).

† The abbreviation ^{fl} after a noun in the vocabulary indicates that the last **е** or **о** of the stem is omitted when the noun is declined.

Грамма́тика

16-1. Possessives for the Third Person

a. The possessive adjective for the *first person* is **мой, моя́, моё** in the singular, and **мои́** in the plural.

b. The possessive adjective for the *second person* is **твой, твоя́, твоё** in the singular, and **твои́** in the plural.

c. There is no possessive adjective for the *third person.* To express such possession, the genitive forms of the corresponding personal pronouns are used.

SINGULAR

m.	(*nom.* он)	**его́**	his	(*lit.*, of him)
f.	(*nom.* она́)	**её**	her	(*lit.*, of her)
n.	(*nom.* оно́)	**его́**	its	(*lit.*, of its)

PLURAL

m., *f.*, *n.*	(*nom.* они́)	**их**	their	(*lit.*, of them)

Note: When the above forms are used as possessive adjectives (that is, when they are used to answer the question *whose?*), they are *not* declined and they are *never* prefixed by **н-**. (The prefix **н-** thus indicates that **его́, её, его́,** and **их** are personal pronouns, not adjectives.) Compare:

PRONOUNS	ADJECTIVES
Я иду́ к **нему́**. I am going to *him* (his home).	Я иду́ к **его́** бра́ту. I am going to *his* brother.
Я иду́ к **ней**. I am going to *her* (her home).	Я иду́ к **её** бра́ту. I am going to *her* brother.
Э́то письмо́ от **него́**. This letter is from *him*.	Э́то письмо́ от **его́** отца́. This letter is from *his* father.
Мы бы́ли у **них**. We were at *their* house.	Мы бы́ли у **их** сестры́. We were at *their* sister's.

16-2. Fleeting "o" or "e"

Many masculine nouns ending in **-ок, -ец,** or **-ень** drop the **о** or **е** when declined. For example:

nom.	потоло́к	оте́ц	день
gen.	потолка́	отца́	дня
dat.	потолку́	отцу́	дню
nom. pl.	потолки́	отцы́	дни

16-3. Third Declension of Nouns

a. Soft feminine nouns in **-ь** belong to the Third Declension.

SINGULAR

nom.	ло́шадь	*acc.*	ло́шадь
gen.	ло́шади	*instr.*	ло́шадью
dat.	ло́шади	*prep.*	о ло́шади

b. Animate and inanimate nouns of this declension are identical in the nominative and accusative singular.

Note: The *genitive*, *dative*, and *prepositional* are alike.

16-4. Мочь and уме́ть*

Do not confuse **мочь** (*to be able physically, to be in a position to*) with **уме́ть** (*to know how, to have the knowledge*). Compare:

Я не **могу́** чита́ть, потому́ что я ничего́ не ви́жу.	I *cannot* read because I see nothing.
Я не **уме́ю** чита́ть, потому́ что я никогда́ не ходи́л в шко́лу.	I *cannot* (*do not know how to*) read because I never attended school.

Note also the use of **мочь** in the sense of "to be in a position to":

Никто́ не **мо́жет** поня́ть и́ли объясни́ть.	Nobody *is able* (*is in a position*) to understand or explain.

16-5. Nominative Plural of Nouns

a. Hard feminine and masculine nouns of the First and Second Declensions take **-ы**; after **г, к, х** and **ж, ч, ш, щ,** they take **-и**.

шко́ла	шко́лы	schools
стол	столы́	tables

but:

кни́га	кни́ги	books
уче́бник	уче́бники	textbooks

* *See also* ¶ **15-3.**

b. Soft masculine and feminine nouns of the First, Second, and Third Declensions take **-и**.

слова́р**ь**	словар**и́**	dictionaries
трамва́**й**	трамва**и**	streetcars
тёт**я**	тёт**и**	aunts
фами́ли**я**	фами́ли**и**	surnames
ло́шад**ь**	ло́шад**и**	horses

c. Neuter nouns ending in **-о** take **-а** and frequently shift the stress.

сло́**во**	слов**а́**	words
окн**о́**	о́кн**а**	windows

d. Neuter nouns ending in **-е** or **-ие** take **-я** or **-ия**.

по́л**е**	пол**я́**	fields
упражне́н**ие**	упражне́н**ия**	exercises

e. Some masculine nouns take a stressed **-а́** or **-я́** instead of the regular ending.

бе́рег	берег**а́**	shores
ве́чер	вечер**а́**	evenings
го́род	город**а́**	towns
дом	дом**а́**	houses
лес	лес**а́**	forests
профе́ссор	профессор**а́**	professors
учи́тель	учител**я́**	teachers

Упражне́ния

A. Give the nominative plural of the following nouns:

ла́мпа	окно́	автомоби́ль	пра́здник
ко́мната	бе́рег	дом	ло́шадь
англича́нка	стол	оте́ц	кварти́ра
конто́ра	го́род	пти́ца	у́лица
магази́н	каранда́ш	день	учени́ца
секре́т	рояль	тетра́дь	сло́во
уро́к	дере́вня	фами́лия	подру́га
това́рищ	ночь	вопро́с	слова́рь
кни́га	ве́чер	упражне́ние	ма́льчик
шко́ла	лес	да́ча	де́вушка

B. Put the word in parentheses into the proper case.

1. Стол стои́т о́коло (окно́). 2. Мы живём о́коло (по́чта). 3. Они́ живу́т о́коло (теа́тр). 4. Он весь день сиде́л у (река́). 5. Я сижу́ у (стол) и чита́ю. 6. Вот письмо́ от (профе́ссор). 7. Я люблю́ гуля́ть пе́ред (обе́д). 8. У (они́) есть автомоби́ль. 9. Я был у (она́) вчера́. 10. От (он) нет письма́. 11. Они́ е́здят верхо́м на (ло́шадь). 12. У нас ма́ленькая да́ча на (бе́рег) (река́).

Перево́д

A. 1. She has no dictionary. 2. This is his dictionary. 3. This is not their textbook. 4. They have no textbook. 5. Yesterday we sat near them in class. 6. We wrote a letter to their father. 7. Books, dictionaries, notebooks, and pencils were lying on the table. 8. We do not use a dictionary, because all the words are in the textbook. 9. Before the examination we studied all night. 10. I like spring and summer, but I very much dislike autumn and winter. 11. We worked all winter; now we are going to the country. 12. In the summer it is pleasant to lie in the garden under a tree or sit on the shore of the river.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Examinations are over [**позади́**] and we are having vacation. 2. Tomorrow we are going to the country. 3. In the country father has a small summer cottage. 4. The cottage is on the shore of a river. 5. Near the cottage there are gardens, fields, and forests. 6. At the cottage we have an excellent horse. 7. It is so pleasant to ride horseback on the shore of the river or in the forest. 8. My friend and I often ride horseback early in the morning when the birds are singing. 9. It is a pity that my sister and her (girl) friend always sleep so late. 10. How quickly time passes in the country! 11. Soon I again have to go [**ходи́ть**] to school, study, and prepare lessons. What a pity! [**Как жаль!**] 12. Of course, I prefer to live in the country.

Вопро́сы

1. Как ва́ша сестра́ занима́лась всю зи́му? 2. Она́ хоро́шая учени́ца? 3. Что вы де́лали пе́ред экза́меном? 4. Куда́ вы тепе́рь е́дете? 5. А куда́ е́дут А́нна и Пётр? 6. Кака́я у вас да́ча? 7. Вы лю́бите лежа́ть под де́ревом в саду́? 8. У кого́ есть ло́шадь? 9. Вы лю́бите е́здить на ло́шади отца́? 10. Как ча́сто вы е́здите верхо́м? 11. Кто ещё [Who else] лю́бит е́здить верхо́м? 12. Пётр и ва́ша сестра́ уме́ют е́здить верхо́м? 13. Почему́ же они́ всегда́ хо́дят пешко́м? 14. Что вы ви́дите на да́че? 15. Что вы обы́чно де́лаете на да́че? 16. Где вы предпочита́ете жить, в дере́вне и́ли в го́роде? 17. Что вы де́лаете в го́роде зимо́й?

LESSON 17

СЕМНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

МОЯ́ КО́МНАТА

У меня́ до́ма краси́вая и удо́бная ко́мната. В ко́мнате два окна́ — одно́ большо́е и широ́кое, друго́е ма́ленькое и у́зкое. Из большо́го окна́ я люблю́ смотре́ть на ти́хий сад, а из ма́ленького — на шу́мную у́лицу.

В мое́й краси́вой ко́мнате стои́т ра́зная ме́бель: кра́сный дива́н, кни́жная по́лка и широ́кий пи́сьменный стол. На кни́жной по́лке лежа́т все мои́ кни́ги, но ру́сский уче́бник всегда́ лежи́т на пи́сьменном столе́. У меня́ есть о́чень краси́вый стул. Когда́ я рабо́таю у пи́сьменного стола́, я всегда́ предпочита́ю сиде́ть на э́том сту́ле. На пи́сьменном столе́ стои́т ла́мпа с больши́м си́ним абажу́ром. Почти́ вся моя́ ме́бель си́него цве́та, потому́ что я о́чень люблю́ э́тот цвет. Неда́вно я хоте́л купи́ть но́вый си́ний ковёр, но в на́шем магази́не не́ было хоро́шего си́него ковра́, и я купи́л зелёный.

В углу́ стои́т кре́сло. Оно́ то́же си́него цве́та. Все лю́бят сиде́ть в э́том кре́сле, да́же моя́ бе́лая соба́ка. Когда́ меня́ нет до́ма, соба́ка всегда́ сиди́т и́ли лежи́т в моём кре́сле.

У моего́ бра́та есть чёрная ко́шка. Он о́чень лю́бит свою́ ко́шку, но не лю́бит мое́й соба́ки. Я же люблю́ свою́ соба́ку, но не люблю́ его́ ко́шки. Но ко́шка и соба́ка о́чень лю́бят друг дру́га. Ча́сто, когда́ соба́ка спит в си́нем кре́сле, ко́шка спит под кре́слом и́ли под мои́м пи́сьменным столо́м.

Я о́чень люблю́ свою́ ко́мнату, свою́ си́нюю мебе́ль и свою́ бе́лую соба́ку. Я люблю́ свой дом.

Слова́рь

удо́бный, -ая, -ое comfortable, convenient
широ́кий, -ая, -ое wide
***друго́й, -а́я, -о́е** other, another
у́зкий, -ая, -ое narrow
***ти́хий, -ая, -ое** quiet
шу́мный, -ая, -ое noisy
мой, моя́, моё; *pl.* **мои́** (*adj. & pron.*) my, mine (*see* ¶ **17-2**)
ра́зный, -ая, -ое different, various
ме́бель (*f.*) (*no pl.*) furniture
кра́сный, -ая, -ое red
дива́н divan, sofa
***кни́жный, -ая, -ое** book (*adj.*)
по́лка shelf
***пи́сьменный, -ая, -ое** writing (*adj.*)
пи́сьменный стол desk, writing table
э́том (*prep. of* **э́тот**) this
си́ний, -яя, -ее blue
абажу́р lamp shade
цвет color
си́него цве́та (of) blue (color)
неда́вно recently
купи́ть (II) (*pf. of* **покупа́ть, I**) to buy (*once*)
ковёр^{A} (*gen.* **ковра́**) carpet, rug
зелёный, -ая, -ое green
у́гол^{A} (*gen.* **угла́**) corner
в углу́ in the corner
кре́сло (*pl.* **кре́сла**) armchair
бе́лый, -ая, -ое white
соба́ка dog
чёрный, -ая, -ое black
ко́шка cat
свой, своя́, своё; *pl.* **свои́** one's own (*applies to all persons*) (*see* ¶ **17-3**)

Приме́чания (*Comments*)

друго́й other, another: *cf.* **друг** friend; **подру́га** friend (*f.*)
ти́хий quiet: *cf.* **ти́хо** quiet, quietly
кни́жный book (*adj.*): *cf.* **кни́га** book
пи́сьменный writing (*adj.*): *cf.* **писа́ть** to write; **письмо́** letter

Грамма́тика

17-1. Full Declension of Adjectives in the Singular*

a. Hard Adjectives:

GROUP I

(-ый, -ая, -ое)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	но́вый	но́вая	но́вое
gen.	но́вого	но́вой	но́вого
dat.	но́вому	но́вой	но́вому
acc.	но́вый *or* но́вого	но́вую	но́вое
instr.	но́вым	но́вой (ою)	но́вым
prep.	о но́вом	о но́вой	о но́вом

GROUP II

(-о́й, -а́я, -о́е)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	молодо́й	молода́я	молодо́е
gen.	молодо́го	молодо́й	молодо́го
dat.	молодо́му	молодо́й	молодо́му
acc.	молодо́й *or* молодо́го	молоду́ю	молодо́е
instr.	молоды́м	молодо́й (о́ю)	молоды́м
prep.	о молодо́м	о молодо́й	о молодо́м

b. Soft Adjectives:

(-н + -ий, -яя, -ее)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	си́ний	си́няя	си́нее
gen.	си́него	си́ней	си́него
dat.	си́нему	си́ней	си́нему
acc.	си́ний *or* си́него	си́нюю	си́нее
instr.	си́ним	си́ней (ею)	си́ним
prep.	о си́нем	о си́ней	о си́нем

* *See also* ¶ 10-1, 11-4, and 12-1.

c. Mixed Adjectives:

GROUP I

(-г, -к, -х + -ий, -ая, -ое)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	ру́сский	ру́сская	ру́сское
**gen.*	ру́сского	ру́сской	ру́сского
**dat.*	ру́сскому	ру́сской	ру́сскому
**acc.*	ру́сский *or* ру́сского	ру́сскую	ру́сское
instr.	ру́сским	ру́сской (ою)	ру́сским
**prep.*	о ру́сском	о ру́сской	о ру́сском

GROUP II

(-ж, -ч, -ш, -щ + -ий, -ая, -ее)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее
gen.	хоро́шего	хоро́шей	хоро́шего
dat.	хоро́шему	хоро́шей	хоро́шему
acc.	хоро́ший *or* хоро́шего	хоро́шую	хоро́шее
instr.	хоро́шим	хоро́шей (ею)	хоро́шим
prep.	о хоро́шем	о хоро́шей	о хоро́шем

GROUP III

(-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ + -о́й, -а́я, -о́е)

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	дорого́й	дорога́я	дорого́е
**gen.*	дорого́го	дорого́й	дорого́го
**dat.*	дорого́му	дорого́й	дорого́му
**acc.*	дорого́й *or* дорого́го	дорогу́ю	дорого́е
instr.	дороги́м	дорого́й (о́ю)	дороги́м
**prep.*	о дорого́м	о дорого́й	о дорого́м

* Note that these cases follow the pattern of Group II of hard adjectives.

17-2. Possessive Adjective-Pronouns

a. Use.

The possessives **мой, твой, свой, наш,** and **ваш** are used as *adjectives* when they precede the noun they modify, and as *pronouns* when they follow the noun or replace it. For example:

Э́то **моя́** ко́мната.	This is *my* room.
Э́та ко́мната **моя́**.	This room is *mine*.
Моё перо́ тут. Где **ва́ше**?	*My* pen is here. Where is *yours*?

b. Declension in the Singular.

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	мой	моя́	моё
gen.	моего́	мое́й	моего́
dat.	моему́	мое́й	моему́
acc.	мой *or* моего́	мою́	моё
instr.	мои́м	мое́й (е́ю)	мои́м
prep.	о моём	о мое́й	о моём

The possessives **твой, твоя́, твоё** and **свой, своя́, своё** are declined like **мой**. Note that, except for the stress, they are declined like **си́ний**.

	masculine	*feminine*	*neuter*
nom.	наш	на́ша	на́ше
gen.	на́шего	на́шей	на́шего
dat.	на́шему	на́шей	на́шему
acc.	наш *or* на́шего	на́шу	на́ше
instr.	на́шим	на́шей (е́ю)	на́шим
prep.	о на́шем	о на́шей	о на́шем

The possessive **ваш, ва́ша, ва́ше** is declined exactly like **наш**. Note that both are declined like **хоро́ший**.

17-3. The Possessive Adjective-Pronoun: свой, своя́, своё

a. **Свой**, literally meaning *one's own*, refers to the subject of the same sentence or clause. For example:

Я люблю́ **свою́** сестру́.	I love *my* (*own*) sister.
Они́ лю́бят **свою́** сестру.	They love *their* (*own*) sister.

Note: In both sentences the subject and the possessor are identical.

b. Use of **свой**.

1. The use of **свой** is *optional* for the first and second persons, singular and plural. Other possessives may replace **свой** without changing the meaning of the sentence. For example:

Я люблю́ **свою́** соба́ку. Я люблю́ **мою́** соба́ку.	I love *my* dog.
Вы лю́бите **свою́** соба́ку. Вы лю́бите **ва́шу** соба́ку.	You love *your* dog.

2. When the subject-possessor is in the third person, **свой** must be distinguished from **его́, её,** or **их**. For example:

Пётр лю́бит **свою́** жену́.	Peter loves *his* (*own*) wife.
Пётр лю́бит **его́** жену́.	Peter loves *his* (*someone else's*) wife.

Note: **Свой** can refer only to the subject of its own clause. Compare:

Пётр ду́мает, что **его́** жена́ хорошо́ поёт.	Peter thinks that *his* (*own*) wife sings well.

Because *Peter* is the subject of a different clause, **его́** must be used here.

3. In possessive phrases (**у** + *noun* or *pronoun*) or in constructions with the subject in the dative, **свой** must be used to refer to the possessor (the logical subject). For example:

У них была́ **свое́й** да́ча. — They had *their* (*own*) summer house.

Ему́ ну́жен **свой** автомоби́ль. — He needs *his* (*own*) car.

Упражне́ния

In place of the blanks, supply the appropriate case endings.

1. В мо___ краси́в___ ко́мнате удо́б___ дива́н. 2. Соба́ка лежи́т о́коло си́н___ пи́сьменн___ стола́. 3. Тетра́дь лежи́т на кни́жн___ по́лке под ру́сск___ уче́бником. 4. Я люблю́ е́здить верхо́м на хоро́ш___ ло́шади. 5. Он весь день смо́трит из у́зк___ окна́ на шу́мн___ у́лицу. 6. Без хоро́ш___ словаря́ тру́дно занима́ться. 7. Я сего́дня иду́ к мо___ хоро́ш___ дру́гу. 8. Когда́ ва́ш___ соба́ка в на́ш___ ко́мнате, ко́шка никогда́ не лежи́т под си́н___ кре́слом. 9. В на́ш___ ти́х___ саду́ я люблю́ чита́ть хоро́ш___ кни́гу и́ли говори́ть с мо___ молод___ дру́гом. 10. Я не по́нял после́дн___ сло́ва. 11. Ты всегда́ пи́шешь чёрн___ карандашо́м. Ты не лю́бишь писа́ть ни си́н___ ни кра́сн___. 12. Хорошо́ жить на так___ ти́х___ у́лице. 13. Прия́тно гуля́ть ве́чером в широ́к___ по́ле. 14. Он всегда́ по́льзуется хоро́ш___ словаре́м. 15. Он не лю́бит сво___ го́рода, сво___ до́ма, сво___ шко́лы.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I am writing my dear friend a letter in Russian. 2. She received a red rug from her good friend (*f.*). 3. Today I was reading a very interesting Russian book in our little library. 4. They like their black cat very much. 5. She never reads an English newspaper. 6. We prefer to live in your quiet house. 7. You know everything about my school and my new teacher. 8. He likes to ride on your white horse. 9. We never knew such a good and diligent pupil. 10. I do not want to study with such a bad and lazy boy. 11. I never saw your blue desk or your excellent lamp with the green lampshade. 12. He spoke with the young wife of his new teacher. 13. He gave [**дал**] his new pen to his (own) father. 14. I like to sit in our big garden, under the green tree, and read an interesting book. 15. Our cat often lies under the blue divan or the wide bookshelf. 16. Your white dog is always sleeping under the red armchair. 17. In daytime it is pleasant to read near the big window. 18. My sister's furniture is blue because she likes this color very much. 19. I have neither white, nor blue, nor red, nor green paper. 20. My father's friend likes to walk (for pleasure) with our little sister.

B. Include the words in brackets.

1. My father recently bought a new house with a beautiful garden. 2. We always lived in a big and noisy town. Now we live in a small and quiet village. 3. Father also bought various furniture, but it is all blue, and I do not like blue [color].

4. In my room all the furniture is green because I like this color very much. 5. Mother says that I do not like our cat because she is not green. She cannot understand [grasp] why I like our white horse. 6. I almost always stay home because I like to sit in my comfortable armchair and read an interesting book.

7. In my room there are two windows — one wide and the other narrow. 8. In the corner, near the narrow window, lies a little green rug. 9. I often stand on this [**э́том**] rug when I play the violin. 10. We all love our house and our garden.

Вопро́сы

1. Кака́я у вас ко́мната? 2. Из како́го окна́ вы смо́трите на ти́хий сад? 3. Из како́го окна́ вы смо́трите на шу́мную у́лицу? 4. Кака́я ме́бель стои́т в ва́шей ко́мнате? 5. Где лежа́т ва́ши кни́ги? 6. А где обы́чно лежи́т ваш ру́сский уче́бник? 7. На како́м столе́ стои́т си́няя ла́мпа? 8. Како́й абажу́р на ла́мпе? 9. Почему́ почти́ вся ва́ша ме́бель си́него цве́та? 10. Почему́ ваш но́вый ковёр зелёного цве́та? 11. Где стои́т ва́ше кре́сло? 12. Оно́ то́же си́него цве́та? 13. Кто лю́бит сиде́ть в э́том кре́сле? 14. Где лежи́т ва́ша бе́лая соба́ка, когда́ вас нет до́ма? 15. Кака́я ко́шка у ва́шего бра́та? 16. Он лю́бит свою́ ко́шку? 17. А вы то́же лю́бите его́ ко́шку? 18. Ваш брат лю́бит ва́шу соба́ку? 19. Где ча́сто спит чёрная ко́шка? 20. Ваш брат лю́бит свой дом? 21. Ва́ша сестра́ то́же лю́бит свой дом? 22. А вы лю́бите свой дом?

LESSON 18

ВОСЕМНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

СОН

Мы с сестро́й уже́ два ме́сяца на да́че. Пого́да была́ всё вре́мя о́чень хоро́шая. Не́бо бы́ло я́сное, и ни ра́зу не шёл дождь. Сего́дня наш после́дний день в дере́вне. За́втра мы все е́дем обра́тно в го́род.

Моя́ сестра́, её подру́га, мой това́рищ и я — мы все лежи́м на траве́. Все молча́т. Не зна́ю, спят ли они́ и́ли чита́ют. Вдруг — мы лети́м на большо́м самолёте! Тут и ру́сские, и америка́нцы, и испа́нцы, и францу́зы. Мы лети́м о́чень высоко́. Под на́ми земля́; под на́ми зелёные леса́ и поля́, больши́е города́ и ма́ленькие дере́вни. Над на́ми си́нее не́бо.

Я ча́сто ви́жу сны — не сон ли э́то?

Мы все понима́ем друг дру́га, хотя́ ру́сские говоря́т по-ру́сски, америка́нцы по-англи́йски, францу́зы по-францу́зски, а испа́нцы по-испа́нски. Мы лети́м высоко́ и поём краси́вые пе́сни: и ру́сские, и америка́нские, и францу́зские, и испа́нские.

Но что э́то? Почему́ тако́й шум? Где стуча́т? Кто стучи́т? Вдруг я слы́шу го́лос сестры́: — Ва́ня, ты спишь? Встава́й! Встава́й! Идёт дождь.

Я бы́стро встаю́. Мне хо́лодно. Я смотрю́ на сестру́ и говорю́:

— Я спал и не знал, что идёт дождь. Я ду́мал, что лечу́ на самолёте и пою́ пе́сни. Э́то был сон. И на́ши кани́кулы — сон. . . .

— Э́то наш после́дний день на да́че — отвеча́ет сестра́. — Здесь бы́ло так хорошо́. Бы́ли таки́е хоро́шие дни!

— За́втра мы е́дем обра́тно в го́род. Там больши́е дома́, дли́нные у́лицы, автомоби́ли, трамва́и, шум — все спеша́т, все должны́ рабо́тать.

— И мы ско́ро начина́ем рабо́тать. Но у нас бы́ли хоро́шие кани́кулы. Каки́е бы́ли прекра́сные дни!

Слова́рь

сон^{fl} (*gen.* **сна**) dream; sleep
ме́сяц month
не́бо sky
я́сный, -ая, -ое clear
раз time (*occasion*)
ни ра́зу not once
шёл, шла, шло, шли: *past of* **идти́**
обра́тно (*adv.*) back
трава́ grass
молча́ть (II); молчу́, -и́шь, -а́т to be silent
ли (*interr. particle*) whether (*see* ¶ 18-1)
вдруг suddenly
лете́ть (II) *act.*; **лечу́, лети́шь, -я́т** to fly
самолёт airplane
испа́нец^{fl} (*gen.* **испа́нца**) Spaniard (*see* ¶ 18-2)
францу́з Frenchman (*see* ¶ 18-2)
высоко́ (*adv.*) high
на́ми: *instr. of* **мы**
земля́ earth; land
над (*with instr.*) over, above
ви́деть сон to have a dream
хотя́ although
***пе́сня** song
францу́зский, -ая, -ое French (*adj.*)
испа́нский, -ая, -ое Spanish (*adj.*)
***шум** noise
стуча́ть (II); стучу́, -и́шь, -а́т to knock, to rap
***слы́шать (II); слы́шу, -ишь, -ат** to hear
го́лос voice
Ва́ня (*m.*) (*dim. of* **Ива́н**) Johnny, Jack
встава́ть (I); встаю́, -ёшь, -ю́т to get up, to rise
мне хо́лодно I am cold (*see* ¶ 18-7)
дли́нный, -ая, -ое long
спеши́ть (II); спешу́, -и́шь, -а́т to hurry
должны́ (*pl. of* **до́лжен**) obliged to, have to
начина́ть (I); начина́ю, -ешь, -ют to begin

Идио́мы

ни ра́зу not once
мне хо́лодно I am cold
ви́деть сон to have a dream; to dream

Приме́чания (*Comments*)

пе́сня song: *cf.* **петь** to sing
шум noise: *cf.* **шу́мный** noisy
слы́шать (II) to hear: *do not confuse with* **слу́шать** to listen to

Грамма́тика

18-1. The Interrogative Particle: ли

a. Direct questions can be expressed through a change of intonation (see ¶ 1-A), the use of an interrogative word (**кто**, **когда́**, etc.), or the particle **ли**.

До́ма **ли** оте́ц?	Is father home?
Рабо́тал **ли** он сего́дня?	Did he work today?

b. **Ли** occurs mainly in indirect questions where its use is essential to convey the meaning of *whether*.

Я не зна́ю, писа́л **ли** он бра́ту. — I do not know *whether* he wrote his brother.

c. **Ли** is used to express a negative interrogative.

Не рабо́тал **ли** он сего́дня? — Did he not work today?

d. Note the following carefully:

1. **Ли** cannot be used in a question introduced by an interrogative word.

2. **Ли** cannot stand first in the sentence.

3. **Ли** immediately follows the word about which the question is asked.

Спроси́л ли он бра́та? — Did he *ask* his brother?
Он ли спроси́л бра́та? — *Was it he* who asked his brother?

4. When **ли** follows the verb, the subject is inverted as in the examples above.

5. The tendency today is to express direct questions by means of intonation rather than by the particle **ли**.

18-2. Capitalization of Nouns of Nationality

Nouns of nationality are not capitalized unless they come at the beginning of the sentence. For example:

америка́нец — an American
францу́з — a Frenchman
испа́нец — a Spaniard

18-3. Plural of Adjectives

a. *Nominative Plural*.

1. Masculine, feminine, and neuter adjectives take **-ые** in the nominative plural.

но́вый, но́вая, но́вое — но́**вые**

2. If the stem ends in **г, к, х** or **ж, ч, ш, щ**, they take **-ие** in the nominative plural.

ру́сский — ру́сск**ие**
хоро́ший — хоро́ш**ие**

3. Adjectives in **-ний** in the nominative singular likewise take **-ие** in the nominative plural.

после́дний — после́дн**ие**

b. *Accusative Plural*.

The accusative of adjectives modifying inanimate nouns is identical with the nominative.

но́**вые** шко́лы
хоро́ш**ие** уче́бники
после́дн**ие** часы́

18-4. Adjectives Used as Nouns

Some adjectives are used as nouns but are declined as adjectives. For example:

SINGULAR		PLURAL	
ру́сский, -ая	a Russian	ру́сские	Russians
столо́вая	dining room	столо́вые	dining rooms

18-5. Accusative Plural of Inanimate Nouns

The accusative plural of all inanimate nouns is always the same as the nominative plural for the three genders.

nom.	столы́	уче́бник**и**	шко́л**ы**	кни́г**и**	
acc.	столы́	уче́бник**и**	шко́л**ы**	кни́г**и**	
nom.	словар**и́**	вечер**а́**	дн**и**	слов**а́**	пол**я́**
acc.	словар**и́**	вечер**а́**	дн**и**	слов**а́**	пол**я́**

18-6. Dative of Personal Pronouns*

a. The dative forms of the personal pronouns are as follows:

SINGULAR		
nom.	*dat.*	*meaning*
я	мне	to me
ты	тебе́	to you
он	ему́ (нему́)	to him
она́	ей (ней)	to her
оно́	ему́ (нему́)	to it
PLURAL		
мы	нам	to us
вы	вам	to you
они́	им (ним)	to them

* *See also* ¶ **16-1 c**.

b. **Кому́** is the dative of **кто**.

Кому́ вы даёте перо́?	*To whom* are you giving the pen?
Кому́ вы пи́шете?	*To whom* are you writing?

18-7. Impersonal Expressions in the Present Tense

a. Impersonal expressions like *it is cold*, *it is necessary*, are rendered by one word: **хо́лодно, ну́жно**. The subject *it* and the verb *is* of the English sentence are understood. For example:

хо́лодно	*it is* cold
мо́жно	*it is* possible, one may
ну́жно	*it is* necessary

b. When such impersonal expressions refer to persons, the latter must be in the dative in Russian. For example:

Мне хо́лодно.	I am cold (*lit.*, *to me* it is cold).
Ученику́ мо́жно.	The *pupil* may (*lit.*, *to the pupil* it is possible).
Ему́ ну́жно.	*He* has to (*lit.*, it is necessary *to him*).

Упражне́ния

A. Paraphrase the following questions, using the particle **ли**. The question in each case refers to the word in bold print. For example:

Он **рабо́тал** вчера́? — **Рабо́тал** ли он вчера́?
Он рабо́тал **вчера́**? — **Вчера́** ли он рабо́тал?

1. Вы **встаёте** ра́но? 2. Они́ встаю́т **по́здно**? 3. Вы **слы́шите** мой го́лос? 4. Вам **хо́лодно** сего́дня? 5. Им **ну́жно** е́хать в го́род? 6. Вы **ско́ро** начина́ете рабо́тать? 7. Э́то **ва́ша** да́ча? 8. Вы **поёте** францу́зские пе́сни? 9. Вы **занима́лись** ве́чером? 10. Вы **лети́те** высоко́?

B. In place of the blanks, supply plural endings for the nouns and adjectives. Indicate the stress.

1. Прилежн____ студент____ всегда́ встаю́т ра́но. 2. Американск____ самолёт____ лете́ли о́чень высоко́. 3. Американц____, француз____, русск____ и испанц____ пе́ли красив____ песн____. 4. Мы ви́дели зелён____ лес____ и широк____ пол____. 5. В конто́ре стоя́т син____ письменн____ стол____ и красн____ кресл____. 6. В на́шем го́роде больш____ дом____, длинн____ улиц____ и красив____ парк____. 7. В углу́ стоя́ли книжн____ полк____.

Перево́д

A. Include the words in brackets.

1. Do they not have a car? 2. I do not know whether they have a car. 3. Do you not work at a factory? 4. We do not know whether she is working today. 5. Did you not study today? 6. We do not know whether she is using a dictionary. 7. Do you not think that this is an easy textbook?

8. Yesterday we flew in a plane. 9. We flew very high. 10. The sky was clear and blue. 11. We saw green forests and wide fields. 12. I do not know whether I was asleep [slept] and had [saw] a dream.

13. I am cold at night at our summer cottage, but my brother is never cold. 14. My friends (*f.*) always get up late and have to hurry. 15. Sometimes when my sister begins to play the piano, my little brother begins to rap, and nobody can hear the music.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

What a Long Vacation!

1. We have been living in the country (for) three months. 2. We do not study and do not work. 3. We only ride horseback, bathe in the river, and play tennis or ball.

4. The sky was clear all the time. 5. Not once did it rain. 6. Today after dinner I lay on the grass in the garden and read. 7. Suddenly I heard a voice: "Get up, it is raining." 8. I was asleep [I slept] and did not know that it was [is] raining.

9. "The summer is over" [**позади́**], says (my) father. "Tomorrow we are going (by vehicle) back to town." 10. I am very glad. I have rested (for) three months. 11. In town we all have to work. I prefer to work. 12. What a long vacation!

Вопро́сы

1. Где вы жи́ли ле́том? 2. Кака́я там была́ пого́да? 3. Как ча́сто шёл дождь в дере́вне? 4. Когда́ вы е́дете обра́тно в го́род? 5. Почему́ все спеша́т в го́роде? 6. Когда́ вы начина́ете рабо́тать? 7. Како́й вы ви́дели сон? 8. Кто был на самолёте? 9. Что вы все де́лали на самолёте? 10. Каки́е пе́сни вы пе́ли? 11. Что вы ви́дели на земле́, когда́ вы лете́ли на самолёте? 12. Что говори́т сестра́? 13. Почему́ вы не зна́ли, что идёт дождь? 14. У вас бы́ли хоро́шие кани́кулы? 15. Вы хоти́те е́хать обра́тно в го́род?

LESSON 19

ДЕВЯТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

МОЙ ВЫХОДНО́Й ДЕНЬ

Ка́ждый день я встаю́ в семь часо́в утра́. Я бы́стро умыва́юсь и одева́юсь. Мой друг, кото́рый живёт со мной в ко́мнате, то́же встаёт ра́но. Он не лю́бит спеши́ть, но мы всегда́ за́втракаем вме́сте, и он до́лжен умыва́ться и одева́ться так же бы́стро, как я. Мы еди́м фру́кты, пото́м мы пьём чай и́ли ко́фе с молоко́м и еди́м хлеб с ма́слом. По́сле за́втрака мы вме́сте ухо́дим, я — в магази́н, где рабо́таю, а он — в университе́т.

Шесть раз в неде́лю я до́лжен быть в магази́не в во́семь часо́в утра́. Но за́втра пра́здник. У нас выходно́й день, и я могу́ по́здно спать. Жаль, что тепе́рь зима́, и ну́жно сиде́ть до́ма в выходно́й день. Я бу́ду всё у́тро чита́ть газе́ты. Днём я бу́ду писа́ть пи́сьма, а за́втра ве́чером у нас бу́дут два това́рища, и мы бу́дем игра́ть в ка́рты. Мой друг то́же бу́дет игра́ть с на́ми, хотя́ у него́ ско́ро бу́дут экза́мены. Я не зна́ю в кото́ром часу́ он тогда́ бу́дет встава́ть и ско́лько часо́в в день он до́лжен бу́дет занима́ться, но я зна́ю, что он бу́дет рабо́тать почти́ без о́тдыха.

Ле́том, когда́ бу́дет тепло́, мы не бу́дем сиде́ть до́ма в выходны́е дни, а бу́дем ходи́ть в парк и́ли е́здить за́ город. Наде́юсь, что тогда́ Ле́на то́же бу́дет е́здить с на́ми. Она́ мне о́чень нра́вится, и, ка́жется, я ей то́же нра́влюсь. Я о́чень рад, что че́рез неде́лю она́ то́же бу́дет рабо́тать в на́шем магази́не.

Слова́рь

выходно́й день day off, rest day
семь seven
часы́ (*gen. pl.* **часо́в**) hours
в семь часо́в утра́ at seven o'clock in the morning
умыва́ться (I); умыва́юсь, -ешься, -ются to wash oneself
одева́ться (I); одева́юсь, -ешься, -ются to dress oneself

со мной with me (*see* ¶ **19-3**)
так же . . . как . . . as . . . as . . .
фру́кты (*pl.*) (*sing.* **фрукт**; *used mostly in plural*) fruit
хлеб bread
ма́сло butter
уходи́ть (**II**); **ухожу́, ухо́дишь, ухо́дят** to go away (*on foot*)
шесть six
шесть раз six times (*see* ¶ **19-1** & **19-2**)
во́семь eight
пи́сьма (*pl. of* **письмо́**) letters
у нас бу́дут два това́рища two friends will come to us (to our house)
ка́рта card
игра́ть в ка́рты to play cards
у него́ ско́ро бу́дут экза́мены he will soon have examinations
в кото́ром часу́ at what time
***тогда́** then
ско́лько how much, how many (*see* ¶ **19-7**)
***о́тдых** (*noun*) rest
тепло́ (*adv.*) warm
за́ город out of town (*direction*)
наде́яться (**I**); **наде́юсь, -е́шься, -ю́тся** to hope
Ле́на (*dim. of* **Еле́на**) Helen
нра́виться (**II**); **нра́влюсь, нра́вишься, нра́вятся** to like, to please (*see* ¶ **19-8**)
она́ мне нра́вится I like her (*lit.*, she pleases me)
ка́жется it seems
че́рез (*with acc.*) in (*lit.*, after the lapse of)

Идио́мы

игра́ть в ка́рты to play cards
в кото́ром часу́? at what time?
она́ мне нра́вится I like her

Примеча́ния (*Comments*)

Do not confuse **тогда́** *with* **пото́м**: **Тогда́** *refers to a specific point in time, past or future, but* not *present. For example:*

Я **тогда́** жил в Нью-Йо́рке. — I *then* (*at that time*) lived in New York.

Пото́м *refers to an event or situation in a series of successive events or situations. For example:*

Я два го́да жил в Нью-Йо́рке, **пото́м** оди́н год в Вашингто́не. — I lived for two years in New York, then (*next*) for a year in Washington.

о́тдых rest: *cf.* **отдыха́ть** to rest

Грамма́тика

19-1. Genitive Plural of час, мину́та, сло́во, and раз

Note the forms of the following nouns in the genitive plural.

nom.	*gen. pl.*
час	часо́в
мину́та	мину́т
сло́во	слов
раз	раз

19-2. Cardinal Numerals 1 through 10

These numerals govern the case of the nouns they modify: the numeral 1 takes the nominative singular (see ¶ **12-2 b**); the numerals 2, 3, and 4 take the genitive singular (see ¶ **14-5**); and the numerals 5 through 10 take the genitive plural. (For a full discussion of cardinal numerals, see ¶ **26-2** and Lessons 34 and 35.)

Study the following examples carefully.

NUMERAL	EXAMPLES
1. оди́н, одна́, одно́	оди́н час, одна́ мину́та, одно́ сло́во
2. два (*m.* & *n.*), две (*f.*)	два часа́, две мину́ты, два сло́ва
3. три	три часа́, три мину́ты, три сло́ва
4. четы́ре	четы́ре часа́, четы́ре мину́ты, четы́ре сло́ва
5. пять	пять часо́в, пять мину́т, пять слов
6. шесть	шесть часо́в, шесть мину́т, шесть слов
7. семь	семь часо́в, семь мину́т, семь слов
8. во́семь	во́семь часо́в, во́семь мину́т, во́семь слов
9. де́вять	де́вять часо́в, де́вять мину́т, де́вять слов
10. де́сять	де́сять часо́в, де́сять мину́т, де́сять слов

19-3. The Letter "o" in Certain Prepositions

The letter **о** is added to certain prepositions before some combinations of consonants. For example:

со мно́й	(instead of с мной)	with me
ко мне	(instead of к мне)	to me
подо мно́й	(instead of под мной)	under me
во вто́рник	(instead of в вто́рник)	on Tuesday

19-4. Translation of "per" or "a"

Per or *a* (referring to time) is translated by **в**, which is used with the accusative.

три ра́за **в** день	three times *a* (*per*) day
шесть раз **в** неде́лю	six times *a* (*per*) week

19-5. The Imperfective Future

a. Future Tense of **быть** (*to be*).

я бу́ду	I shall be	мы бу́дем	we shall be
ты бу́дешь	you will be	вы бу́дете	you will be
он бу́дет	he will be	они́ бу́дут	they will be

b. The imperfective future is formed by adding the imperfective infinitive to the future of the auxiliary verb **быть**.

IMPERFECTIVE FUTURE OF **писа́ть**

я бу́ду	писа́ть	I shall write, be writing.
ты бу́дешь	писа́ть	you will write, be writing.
он бу́дет	писа́ть	he will write, be writing.
мы бу́дем	писа́ть	we shall write, be writing.
вы бу́дете	писа́ть	you will write, be writing.
они́ бу́дут	писа́ть	they will write, be writing.

Note: The perfective infinitive can never be used with the auxiliary **быть** to form the future.

c. The imperfective future indicates an incomplete, indefinite, habitual, or frequent action in the future.

Они́ бу́дут говори́ть то́лько по-ру́сски.	They will be talking only Russian.
Ле́том мы бу́дем ходи́ть в парк.	In summer we shall be going to the park.

d. In negations the particle **не** stands before the auxiliary.

Мы **не** бу́дем сиде́ть до́ма.	We shall *not* stay home.

e. Various words may stand between the auxiliary and the infinitive of the main verb.

Я бу́ду **всё у́тро** чита́ть газе́ты.	I shall read the papers all morning.

19-6. The Expressions у меня́ бу́дет, у меня́ бу́дут

I shall have is expressed in Russian by **у меня́ бу́дет** when referring to an object in the singular, and by **у меня́ бу́дут** when the object is plural. The following examples illustrate the use of this construction with all the personal pronouns.

у меня́ бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	I shall have an examination, examinations.
у тебя́ бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	you will have an examination, examinations.
у него́ бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	he will have an examination, examinations.
у неё бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	she will have an examination, examinations
у нас бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	we shall have an examination, examinations
у вас бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	you will have an examination, examinations
у них бу́дет экза́мен, бу́дут экза́мены	they will have an examination, examinations

19-7. Use of Genitive Case with ско́лько

Ско́лько governs the genitive case in the plural:

ско́лько часо́в?	*how many* hours?
ско́лько раз в день?	*how many* times a day?

Note the exception with partitive nouns, where the genitive singular is used.

ско́лько бума́ги?	*how much* paper?

19-8. Infinitive: нра́виться (*to like, to please*)

a. This verb is most frequently used in an impersonal construction with the subject in the dative. Therefore, English sentences such as *I like this room* should first be paraphrased to *This room pleases me* before being rendered into Russian. For example:

Мне **нра́вится э́та** ко́мната.	I *like this* room.
Мне **нра́вятся э́ти** ко́мнаты.	I *like these* rooms.

b. Present Tense.

мне	нра́вится,	нра́вятся
тебе́	нра́вится,	нра́вятся
ему́	нра́вится,	нра́вятся
ей	нра́вится,	нра́вятся
нам	нра́вится,	нра́вятся
вам	нра́вится,	нра́вятся
им	нра́вится,	нра́вятся

c. Note the following differences in meaning between **нра́виться** and **люби́ть**. The former implies liking resulting from first acquaintance with, or brief and imperfect knowledge of, an object or a person; the latter conveys deeper and more lasting feeling based on intimate knowledge, taste, or habit.

1. Compare:

Э́тот го́род мне **нра́вится**. — I *like* this town (*on seeing it for the first time, or after brief acquaintance*).

Я **люблю́** э́тот го́род. — I *am fond* of this town (*after being accustomed to it, knowing it well*).

Э́та де́вушка ему́ **нра́вится**. — He *likes* this girl.

Он **лю́бит** э́ту де́вушку. — He *loves* (is in love with) this girl.

2. When "liking" refers to a verb, it is rendered by **люби́ть**.

Я **люблю́** е́здить верхо́м. — I *like* to ride horseback.

Он не **лю́бит** занима́ться. — He does not *like* to study.

Упражне́ния

A. Replace the infinitives in parentheses with the proper verb forms, and supply the appropriate case endings for the nouns. (The abbreviation *fut.* means "use the future.")

1. Обы́чно мы с друг____ (встава́ть) в шесть час____ утра́. 2. Мы (за́втракать) в семь час____. 3. Мы (есть) хлеб с масл____ и (пить) ко́фе с молок____. 4. Пото́м мы вме́сте (уходи́ть) в школ____. 5. Мы (занима́ться) четы́ре час____ в день. 6. Мы (е́здить) в школ____ пять раз____ в недел____. 7. За́втра пра́здник, и мы (сиде́ть, *fut.*) до́ма. А ве́чером мы (игра́ть, *fut.*) в карт____. 8. В выходны́е дни мы ма́ло (рабо́тать), хотя́ у нас ско́ро (быть, *fut.*) экза́мены. 9. Мой друг Ива́н мне о́чень (нра́виться), и, ка́жется, я ему́ то́же (нра́виться). 10. Ле́том мы (жить, *fut.*) вме́сте на дач____. 11. Я не (знать) в кото́ром час____ мы (встава́ть, *fut.*) и что мы там (де́лать, *fut.*), но я (знать), что у нас (быть, *fut.*) хоро́ший о́тдых. 12. Ле́том Ле́на и её сестра́ то́же (жить, *fut.*) в деревн____ недалеко́ от на́шей дач____.

B. Supply the opposites of the following seven adverbs; then, write fourteen complete sentences, using each adverb once.

1. по́здно 2. ма́ло 3. хорошо́ 4. ме́дленно 5. тепло́ 6. ча́сто 7. неда́вно

Перево́д

A. Include the words in brackets. (Master **¶ 19-5** first.)

1. How many times a day do you eat? 2. I usually eat three times a day. 3. At what time [hour] do you usually go to the office? 4. I usually go to the office at nine o'clock in the morning, but today I am going at ten o'clock. 5. How many hours a day do you work? 6. I work ten hours a day.

7. Do you like this furniture? 8. I have always been fond of blue furniture. 9. In a month I shall have a new blue armchair.

10. Lena and her sister will come to our house (*see* Lesson 19, *Vocabulary*) this evening [**сего́дня ве́чером**], and we shall play cards. 11. Today is their day off.

12. In a week we are going out of town. 13. I hope that the weather will be good. 14. My friend Jack will live with me in the country. 15. I like him very much and, it seems, he likes me too [also].

B. Omit the words in parentheses.

1. When we live in the country in summer, we all get up quite early. 2. Father gets up at six o'clock in the morning, mother at seven, and I get up at eight o'clock. 3. My little brother, who sleeps in my room, also gets up at eight. 4. He washes and dresses almost as quickly as I (do), because he always wants to have breakfast with me. 5. We eat fruit, (and) then we drink tea or milk and eat bread and butter. 6. After breakfast I read or write letters, and (my) brother plays ball with a friend. 7. Soon it will be very

warm here. 8. We shall then be bathing in the river, in the morning and in the afternoon.

9. Soon my sister will have a vacation. 10. She and her friend Lena will live with us at (our) summer home. 11. We shall then ride horseback or walk (for pleasure) together, and in the evening we shall play cards. 12. I hope that Lena will be at (our) summer home all summer.

Вопро́сы

1. В кото́ром часу́ вы встаёте? 2. Вы сейча́с же умыва́етесь и одева́етесь? 3. Кто живёт с ва́ми в ко́мнате? 4. Он умыва́ется и одева́ется так же бы́стро, как вы? 5. Что вы еди́те у́тром и что вы пьёте? 6. Ско́лько раз в неде́лю вы должны́ быть в магази́не? 7. Почему́ вы за́втра мо́жете по́здно спать? 8. Что вы обы́чно де́лаете зимо́й в выходны́е дни? 9. Кто у вас бу́дет за́втра ве́чером, и что вы бу́дете де́лать? 10. Куда́ вы бу́дете е́здить ле́том в выходны́е дни? 11. Кто тогда́ бу́дет е́здить с ва́ми (with you)? 12. Ле́на вам нра́вится? 13. Вы ей то́же нра́витесь? 14. Вы ча́сто ви́дите друг дру́га? 15. Когда́ Ле́на бу́дет рабо́тать в ва́шем магази́не?

REVIEW LESSON 3 [LESSONS 15—19]

Grammar Review

A. Conjugate the following verbs in the present, past, and future tenses. (Review ¶ **15-1**, **19-5**, and **19-8**.)

1. занима́ться
2. умыва́ться
3. одева́ться
4. наде́яться
5. нра́виться

B. Conjugate the following verbs in the present, past, and future tenses. (See Lessons 15-19, *Vocabulary*.)

1. приходи́ть
2. уходи́ть
3. начина́ть
4. слы́шать
5. стуча́ть
6. молча́ть
7. лете́ть
8. встава́ть
9. по́льзоваться
10. уме́ть

C. Conjugate the following verbs in the present tense. (See Lessons 15-19, *Vocabulary*, and see ¶ **16-4**.)

1. спать 2. петь 3. мочь

D. Decline the following nouns in the singular and indicate the stress. (Review ¶ **15-2**, **16-2**, and **16-3**. See *Vocabulary* for the *genitive singular*.)

1. уче́бник
2. учени́к
3. това́рищ
4. ме́сяц
5. мяч
6. автомоби́ль
7. слова́рь
8. трамва́й
9. кре́сло
10. письмо́
11. со́лнце
12. тетра́дь
13. оте́ц
14. испа́нец
15. у́гол

E. Decline the following adjectives in all three genders in the singular. (Review ¶ 17-1, 17-2, and 17-3.)

1. прилéжный
2. послéдний
3. тúхий
4. горя́чий
5. другóй

F. Decline the following adjectives and nouns in the singular.

1. хорóший товáрищ
2. сúний трамвáй
3. широ́кое по́ле
4. тру́дное упражне́ние

Reading and Comprehension Drill

A. Replace the infinitives in parentheses with the proper verb forms, and supply the appropriate case endings for the nouns and adjectives; then read the sentences aloud and translate them.

1. Ва́ня ча́сто не (знать) урок___. 2. Он никогда́ не (по́льзоваться) словар___. 3. На се́годня он опя́ть не (написа́ть, *past tense*) упражнен___. 4. Ча́сто он (приходи́ть) в школ___ без книг___, без словар___ и без тетрад___. 5. Никто́ не (мочь) поня́ть почему́ Ва́ня никогда́ не (хоте́ть) занима́ться.

6. Я всю зим___ мно́го (рабо́тать). 7. Пе́ред экзамен___ я (занима́ться) весь день. 8. Че́рез недел___ мы с отц___ (е́хать) на дач___. 9. Прощáйте дорогúе учител___, тру́дные урок___ и длинн___ упражне́ния! 10. Как прия́тно жить в деревн___ ле́том. 11. Здесь — зелён___ поля́, краси́вые лес___ и широк___ ре́ки.

12. У меня́ больш___ и красив___ ко́мната. 13. Вся ме́бель в мо___ комнат___ син___ цвет___. 14. На мо___ письменн___ стол___ стои́т ла́мпа с больш___ син___ абажур___. 15. Я о́чень (люби́ть) сво___ комнат___ и сво___ ме́бель.

B. Translate the following sentences into idiomatic English, noting the Russian idioms; then explain the application of the grammatical rules covered in Lessons 15-19.

1. Пётр не лю́бит занима́ться, но он о́чень лю́бит **игра́ть в мяч** и́ли **в те́ннис.** 2. Он **уме́ет игра́ть на скри́пке,** но всегда́ предпочита́ет **игра́ть в ка́рты.**

3. Мы бы́ли **у него́**, а не у **его́** бра́та. 4. Она́ жила́ **у нас**, а не **у них**. 5. Мы идём **к ней**, а не **к нему́**. 6. Мы то́лько что бы́ли у **его́** дя́ди. 7. Мой брат лю́бит **свою́** соба́ку, но не лю́бит мое́й соба́ки. Я же о́чень люблю́ его́ соба́ку. 8. Моя́ сестра́ о́чень лю́бит **свою́** чёрную ло́шадь. 9. Я то́же люблю́ её ло́шадь. 10. Я ча́сто **е́зжу верхо́м** на её ло́шади.

11. Весь ме́сяц **ни ра́зу** не шёл дождь. 12. Сего́дня о́чень **хо́лодно,** но **мне не хо́лодно**. 13. Вот уже́ зима́. Как бы́стро **идёт вре́мя**!

14. **Не е́дете ли** вы за́ город сего́дня? 15. Я е́ду за́ город с Михаи́лом, но не зна́ю, **есть ли** у него́ **свой** автомоби́ль. 16. Не **наде́етесь ли** вы, что за́втра бу́дет хоро́шая пого́да? 17. Я наде́юсь, что бу́дет **тепло́**. 18. **В кото́ром часу́** вы е́дете? 19. Мы е́дем **в де́вять часо́в утра́**. 20. Прощáйте. Наде́юсь, что **у вас бу́дут** прекра́сные кани́кулы.

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. We seldom come to class without our textbook or without a dictionary. 2. We usually use a dictionary when we are preparing (our) lessons. 3. Yesterday I had no dictionary and I could not study. 4. I can work well in class when everybody is quiet [silent]. 5. I cannot work at home in the daytime, because my little brother and his friend always talk or sing.

6. My friend and I have been (for) three weeks at my uncle's summer home. 7. Near the summer home are gardens, fields, and forests. 8. Today is our last day in the country. 9. Tomorrow we are going (by vehicle) back to town. 10. In town there are big houses, long streets, automobiles, and streetcars. 11. Everybody is hurrying, everybody must [**должны́**] work.

12. We live on a noisy street in town. 13. Brother has his own [**свой**] room, but I have no room and must live with him in his room. 14. In the room there is various furniture. 15. Near the wall stands a blue divan, and near the window a red armchair. 16. In the corner stands a big piano. 17. I never studied music and cannot play the piano, but (my) brother plays the piano very well. 18. In the other corner stands a wide desk. 19. On the desk stands a green lamp with a big white shade. 20. Notebooks, textbooks, magazines, and newspapers are always lying on the desk. 21. (My) brother is very fond of his room and of his furniture, but I do not like his furniture. 22. I do not know whether I shall live with (my) brother in the winter. 23. I hope that I shall then have my own room.

24. How many times have you [already] flown in a plane? 25. Sometimes I fly in a plane three times a week, and sometimes five times. 26. Yesterday I flew (for) ten hours in a big plane. 27. In the plane were Frenchmen, Spaniards, and Russians. 28. I kept quiet all the time because I speak neither French nor Spanish nor Russian.

Вопро́сы

1. В кото́ром часу́ вы обы́чно встаёте? 2. В кото́ром часу́ вы за́втракаете? 3. С кем вы за́втракаете? 4. Что вы еди́те у́тром и что вы пьёте? 5. Ско́лько часо́в в день вы занима́етесь? 6. Когда́ вы обы́чно приготовля́ете уро́ки? 7. Что вы тепе́рь изуча́ете в университе́те? 8. Когда́ у вас бу́дут кани́кулы? 9. Где вы бу́дете отдыха́ть ле́том? 10. Вы уме́ете е́здить верхо́м? 11. У вас есть свой автомоби́ль? 12. Како́го цве́та ваш автомоби́ль? 13. Како́го цве́та автомоби́ль ва́шего отца́? 14. У вас есть своя́ ко́мната? 15. Она́ больша́я и́ли ма́ленькая? 16. Кака́я ме́бель стои́т в ва́шей ко́мнате? 17. Где вы предпочита́ете жить, в го́роде и́ли в дере́вне? 18. Что вы де́лаете в выходны́е дни? 19. Вы ча́сто хо́дите в кино́? в теа́тр? на конце́рты? 20. В каки́е дни вы мо́жете по́здно спать?

LESSON 20

ДВАДЦА́ТЫЙ УРО́К

THE ASPECTS: INTRODUCTION

The main functions of the aspects were described in ¶ 14-7. In Lessons 20–23 the aspects will be treated in detail. The grammar in these lessons should be covered before the reading exercises; it is therefore given first.

Sentences illustrating grammatical principles are given in these lessons instead of the connected text. To further simplify the study of the aspects and to introduce the material gradually, perfective forms of familiar imperfective verbs are mostly used.

Most of the infinitives given in previous lessons have been imperfective infinitives. The perfective infinitive can be derived from the imperfective in one of the following ways:

	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
(a) by adding a prefix	писа́ть	**на**писа́ть (to finish writing)
(b) by dropping a syllable or changing the infinitive suffix	встава́ть	встать (to get up once)
	изуча́ть	изуч**и́**ть (to master something)
(c) irregularly (from different stems)	говори́ть	сказа́ть (to tell, say one thing)

In the following lessons on the aspects, perfective verbs are grouped according to the above pattern of their formation from the imperfective. These groups are further subdivided in the exercises according to their *specific perfective meanings*. The perfective tenses are also treated in separate exercises and, for greater clarity, contrasted with the corresponding imperfective forms. Study the grammatical rules in connection with the respective Russian exercises in which they are illustrated or applied.

Грамма́тика

20-1. Meaning of the Aspects

The *imperfective* and *perfective* aspects designate the same action but describe different types of performance with respect to the *element of time* involved in the action.

a. The *imperfective* describes an action which is in progress and is unfinished. Such an action is either:

1. continuous *or*
2. repeated *or*
3. of unknown duration

} No *result* or *time limit* is indicated.

b. The *perfective* describes an action which is either:

1. completed *or*
2. just begun *or*
3. performed only once *or*
4. of limited duration

} *Completion*, *start*, *result* or *time limit* is emphasized.

c. In English, ideas of continuity of an action are conveyed by means of auxiliary verbs or other words, e.g., *was*, *used to*, *began to*, *finished*, *once*, *awhile*. In Russian, instead of such additional words, the aspects are generally used to describe *varieties of the same action*. The following table gives concrete examples of the way the aspects function in this respect.

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
де́лать to do, to be doing	**с**де́лать to have done, to have finished doing (*completion*)
говори́ть to talk, to be talking	**за**говори́ть to start talking (*start*)
объясня́ть to explain, to be explaining	объясни́ть to explain once (*single occurrence*)
гуля́ть to walk, to be taking a walk	**по**гуля́ть to walk awhile (*limited duration*)

20-2. Functions of the Imperfective and Perfective Tenses

a. The *imperfective past* describes an action as going on in the past without suggesting the length of its duration or the result. For example:

Он писа́л кни́гу. — He was writing a book (*no indication of when or whether the book was finished*).

b. The *perfective past*, on the other hand, describes a single or completed action in the past, with emphasis on the result rather than on the action itself. For example:

Он написа́л кни́гу. — He has written a book (*the job is done*).

c. The *imperfective future* describes an action as taking place in the future, without suggesting the length of its duration or the result. For example:

Он бу́дет писа́ть кни́гу. — He will be writing a book (*no indication of when or whether he will finish it*).

d. The *perfective future* describes a single, complete, or definite action in the future. The emphasis is on the result of the future action rather than on the action itself. For example:

Он напи́шет кни́гу. — He will write a book (*and finish the job*).

1. In form, this tense is identical with the present; however, it always has a future meaning.

2. The forms **я бу́ду, ты бу́дешь**, etc., can never be used with the perfective infinitive to form the perfective future.

20-3. Formation of the Perfective Forms

a. Present Tense—none.

The perfective aspect has no present tense, since a completed action cannot be going on in the present. *Always* use the imperfective aspect to render the present tense.

b. Perfective Past Tense.

The perfective past tense is formed from the perfective infinitive in the same way as the imperfective past is formed from its infinitive, and has the same endings. For example:

IMPERFECTIVE		PERFECTIVE	
Infinitive	*Past*	*Infinitive*	*Past*
де́лать	де́лал	сде́лать	сде́лал
говори́ть	говори́ла	заговори́ть	заговори́ла
объясня́ть	объясня́ло	объясни́ть	объясни́ло
гуля́ть	гуля́ли	погуля́ть	погуля́ли

c. Perfective Future Tense.

When the perfective is formed from the imperfective by adding a prefix, the *perfective future* is obtained by merely adding the prefix to the present tense. For example:

PRESENT TENSE	PERFECTIVE FUTURE	
я пишу́	я **на**пишу́	I shall write (and finish)
ты пи́шешь	ты **на**пи́шешь	you will write (and finish)
etc.	*etc.*	
я мо́ю	я **по**мо́ю	I shall wash (and finish)
ты мо́ешь	ты **по**мо́ешь	you will wash (and finish)
etc.	*etc.*	

d. Perfective Imperative.

The perfective imperative is formed from the *perfective future* in accordance with the same rules which apply to the formation of the imperfective imperative from the *present tense* (*see* ¶ **5-3**). For example:

PERFECTIVE FUTURE	PERFECTIVE IMPERATIVE	
ты напи́ш**ешь**	напиш**и́**! / напиш**и́те**!	write (and finish)
ты помо́**ешь**	помо́**й**! / помо́**йте**!	wash (and finish)

20-4. Days of the Week

a. Names of the days are not capitalized as in English.

b. Monday is considered the first day. Compare **вто́рник** with **второ́й** *second*; **четве́рг** with **четвёртый** *fourth*; **пя́тница** with **пя́тый** *fifth*; **суббо́та** with *Sabbath*.

c. **В** + the name of day in the accusative means *on:*

понеде́льник	**в** понеде́льник	*on* Monday
вто́рник	**во*** вто́рник	*on* Tuesday
среда́	**в** сре́ду	*on* Wednesday
четве́рг	**в** четве́рг	*on* Thursday
пя́тница	**в** пя́тницу	*on* Friday
суббо́та	**в** суббо́ту	*on* Saturday
воскресе́нье	**в** воскресе́нье	*on* Sunday

20-5. Group I-A: Perfectives Formed by Adding a Prefix

The perfective meaning of the verbs in this group is *to have done something* (completed action).

Приме́ры (*Examples*)

The perfective verbs in these exercises are all formed from the imperfective by adding one of the following prefixes:

на-, про-, по-, or **с-.**

Most sentences are given in pairs: the first one contains the *imperfective* and the second, the corresponding *perfective* form. Translate the following sentences.

Perfective Past: 1. Когда́ мы жи́ли в го́роде, мы за́втракали в во́семь часо́в и обе́дали в час дня. 2. В воскресе́нье мы позáвтракали в де́сять часо́в, пото́м все чита́ли газе́ты. 3. Мы прочита́ли газе́ты, пообе́дали, и пото́м до́лго говори́ли о поли́тике. 4. Что вы де́лали в понеде́льник ве́чером? Я писа́л два часа́ и написа́л то́лько три письма́. 5. А я де́лала уро́ки, но сде́лала то́лько полови́ну в понеде́льник. Во вто́рник я сде́лала другу́ю полови́ну. 6. Я о́чень хочу́ есть. Я весь день ничего́ не е́ла. 7. А я уже́ пое́л. В сре́ду мы еди́м ра́но. 8. Когда́ мать была́ на да́че, а мы бы́ли в го́роде, я всегда́ мы́ла посу́ду. Но сего́дня у меня́ бы́ло мно́го рабо́ты, и брат помы́л посу́ду. 9. Обыкнове́нно мы у́жинаем до́ма в четве́рг, но сего́дня мы поу́жинали в рестора́не.

Perfective Future: 1. В пя́тницу мы за́втракаем в де́вять часо́в, де́лаем уро́ки, чита́ем газе́ты и обе́даем в час. 2. В суббо́ту мы позáвтракаем в де́сять часо́в, сде́лаем уро́ки, прочита́ем газе́ты и

* *See* ¶ **19-3.**

пообе́даем в два часа́. 3. По́сле обе́да мы помо́ем посу́ду. 4. Ве́чером мы обыкнове́нно у́жинаем в хоро́шем рестора́не. 5. За́втра ве́чером мы пу́жинаем в на́шем люби́мом рестора́не с на́шим ста́рым дру́гом, а пото́м бу́дем игра́ть в ка́рты. 6. Моя́ подру́га ча́сто пи́шет мне дли́нные пи́сьма. 7. За́втра я ей то́же напишу́ дли́нное письмо́.

Perfective Imperative: 1. Чита́йте, пожа́луйста, гро́мко. 2. Прочита́йте, пожа́луйста, э́то письмо́. 3. Пиши́те мне ка́ждую неде́лю. 4. Напиши́те упражне́ние на за́втра. 5. Де́лайте уро́ки ка́ждый день. 6. Сде́лай э́то для меня́. 7. Всегда́ мо́йте ру́ки пе́ред обе́дом. 8. Помо́йте лицо́ и ру́ки и иди́те обе́дать. 9. За́втракайте в во́семь ча́сов утра́, обе́дайте в час дня и у́жинайте в шесть часо́в ве́чера. 10. Поза́втракайте у меня́, а пото́м бу́дем вме́сте занима́ться. 11. Пообе́дайте со мной в рестора́не, е́сли вы бу́дете в го́роде. Я не люблю́ обе́дать оди́н. 12. У́жинайте когда́ хоти́те, но за́втра пу́жинайте пе́ред конце́ртом.

Слова́рь

Verbs are here given first.

Prefix	+ *Imperfective*	= *Perfective*	(*To have done something*)
по-	+ за́втракать	= **поза́втракать**	to have had breakfast
про-	+ чита́ть	= **прочита́ть**	to have read
по-	+ обе́дать	= **пообе́дать**	to have dined
на-	+ писа́ть	= **написа́ть**	to have written
с-	+ де́лать	= **сде́лать**	to have done
по-	+ есть	= **пое́сть**	to have eaten
по-	+ мыть	= **помы́ть**	to have washed
по-	+ у́жинать	= **пу́жинать**	to have had supper

в воскресе́нье on Sunday
до́лго (*adv.*) for a long time
поли́тика politics
в понеде́льник ве́чером on Monday evening
во вто́рник on Tuesday (*see* ¶ **19-3**)
полови́на half
в сре́ду on Wednesday
у меня́ бы́ло мно́го рабо́ты I had much work
***рабо́та** (*noun*) work
обыкнове́нно usually
в четве́рг on Thursday
в пя́тницу on Friday
в час (**дня**) at 1:00 P.M.
в суббо́ту on Saturday
сего́дня ве́чером tonight
ста́рый, -ая, -ое old
за́втра ве́чером tomorrow evening
***люби́мый, -ая, -ое** favorite
гро́мко loudly
на за́втра for tomorrow

для (*with gen.*) for (for someone's sake)
мой, мо́йте (*imper. of* **мыть**) wash!
рука́ (*acc.* **ру́ку**; *pl.* **ру́ки**) hand
лицо́ (*pl.* **ли́ца**) face
е́сли if (*never means* whether)
оди́н, одна́, одно́; *pl.* **одни́** *here:* alone

Идио́мы

сего́дня ве́чером tonight

Примеча́ния

рабо́та work: *cf.* **рабо́тать** to work
люби́мый favorite: *cf.* **люби́ть** to love

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. When Lena was home, we always had breakfast, dinner, and supper very late. 2. On Monday morning when Ivan came [**пришёл**], we had already had breakfast, and he had breakfast alone. 3. On Tuesday after work, we had dinner and then were home all evening. 4. In the winter I am usually home in the evening, and I read and write a lot. 5. On Wednesday I read (through) an interesting book and wrote three letters. 6. On Thursday evening I shall again be writing letters, and I shall write (and finish) a letter to my old friend. 7. I am very glad (*f.*) that my two (girl) friends will be at my house on Saturday. 8. We shall have supper together, wash the dishes, and then do (and finish) the lesson for Wednesday [**на сре́ду**]. 9. I have to stay home tonight because I have not yet washed the dishes and have not yet done (my) lesson. 10. On Friday I had too much work, and I did only half of the lesson. 11. But tomorrow evening I shall do the other half of the lesson. 12. I have already eaten because on Sunday we eat very early. 13. Please write this exercise for Friday. 14. Why did you write such a long letter? 15. Wash your face and hands, have breakfast, and go [**иди́те**] to school. 16. Wash the dishes (once), Vera. Please do it for me. 17. Have dinner at our house today if you are [will be] in town. 18. We had supper and then talked about politics all evening.

LESSON 21

ДВА́ДЦАТЬ ПЕ́РВЫЙ УРО́К

THE ASPECTS: CONTINUED

Грамма́тика

21-1. The Relative Pronoun: кото́рый

a. The relative pronoun **кото́рый** introduces a subordinate clause. For example:

Я зна́ю студе́нтку, **кото́рая** пи́шет кни́гу. — I know a student *who* is writing a book.

b. **Кото́рый** agrees in *number* and *gender* with the noun in the main clause to which it refers. The *case* of **кото́рый**, however, is determined by its own function in the relative clause. For example:

Мы живём на **да́че** (*sing.*, *fem.*, *prep.*), **кото́рая** (*sing.*, *fem.*, *nom.*) нам о́чень нра́вится.

Note: In both examples above, **кото́рая** is the *subject* of the subordinate clause and is therefore in the *nominative* case, although **студе́нтку** is in the *accusative* in the first example, and **да́че** is in the *prepositional* in the second.

21-2. Group I-B: Perfectives Formed by Adding a Prefix

The perfective meaning of the verbs in this group is *short duration*.

a. The commonest way of turning an imperfective into a perfective is by using a preposition as a prefix. For this purpose, the preposition **по** is used more frequently than any other.

b. The same prefix does not always carry with it the same perfective meaning. For example:

Я **по**гуля́л в саду́. — I walked a while in the garden.

but

Я **по**люби́л э́ту де́вушку. — I fell in love with this girl.

(*Here* **по-** *does not convey short duration.*)

Care should therefore be taken to ascertain the exact meaning of each perfective verb.

c. Words like **немно́го**, **неско́лько мину́т**, etc., may be used with perfectives of Group I-B to emphasize the idea of *short duration*. For example:

я погуля́л немно́го. — I walked for a *little* while.

Приме́ры (*Examples*)

Note that in the following sentences all perfectives with **по-** indicate *short duration*.

Perfective Past: 1. В суббо́ту она́ мно́го рабо́тала, хорошо́ спала́ и в воскресе́нье лежа́ла всё у́тро в посте́ли. 2. Во вто́рник она́ погуля́ла де́сять мину́т, рабо́тала немно́го, полежа́ла и поспала́ по́сле обе́да. 3. Я стоя́л и смотре́л о́чень до́лго на пара́д. 4. Мой това́рищ, кото́рого вы то́лько что ви́дели, постоя́л, посмотре́л на пара́д, поговори́л с дру́гом и ушёл. 5. Стари́к сиде́л в кре́сле и спал. 6. Он пообе́дал у нас, пото́м посиде́л ещё немно́го в кре́сле и прочита́л письмо́ от сестры́. 7. Молодо́й солда́т всегда́ держа́л флаг высоко́. 8. Де́вушка подержа́ла перо́ в руке́, поду́мала немно́го и бы́стро написа́ла не́сколько слов. 9. Когда́ я говори́л по-ру́сски в шко́ле, я всегда́ ду́мал о грамма́тике. 10. Вопро́с был о́чень тру́дный, но учени́к немно́го поду́мал и написа́л пра́вильный отве́т. 11. Мы сиде́ли в лесу́ и слу́шали, как пою́т пти́цы. 12. Мы послу́шали му́зыку в па́рке и ушли́. 13. Э́та учени́ца о́чень хорошо́ игра́ла на скри́пке. 14. Ма́льчики поигра́ли немно́го в те́ннис и ушли́.

Perfective Future: 1. Я мно́го рабо́таю, до́лго гуля́ю и хорошо́ сплю но́чью. В воскресе́нье я обыкнове́нно лежу́ всё у́тро в посте́ли. 2. За́втра я немно́го порабо́таю, пото́м погуля́ю и по́сле обе́да полежу́, почита́ю и посплю́. 3. Я стою́ и смотрю́ на пара́д. Мне о́чень нра́вится молодо́й солда́т, кото́рый так хорошо́ е́здит на бе́лой ло́шади. 4. Я ещё постою́ немно́го и посмотрю́ на пара́д. Я хочу́ ещё раз посмотре́ть на молодо́го солда́та на бе́лой ло́шади. 5. Он тепе́рь бо́лен и весь день сиди́т в кре́сле и спит. 6. Е́сли ты посиди́шь на траве́ под де́ревом, почита́ешь немно́го и пото́м поспи́шь, то я то́же бу́ду отдыха́ть. 7. Что вы де́ржите в руке́? 8. Мы постои́м здесь на у́лице, и я подержу́ ва́шу скри́пку, но пожа́луйста не говори́те сли́шком до́лго с учи́телем. 9. Большо́е спаси́бо. Я поговорю́ с учи́телем то́лько не́сколько мину́т. 10. Мы сиди́м в саду́ и слу́шаем, как пою́т пти́цы. 11. Мы послу́шаем ле́кцию и пото́м бу́дем рабо́тать. 12. Э́та де́вочка уже́ хорошо́ игра́ет на роя́ле. 13. Де́вочки поигра́ют немно́го и пото́м бу́дут рабо́тать.

14. Они́ всегда́ ду́мают о свое́й рабо́те. 15. Я немно́го поду́маю и пото́м напишу́ отве́т.

Perfective Imperative: 1. Ду́май, когда́ говори́шь. 2. Поду́май и пото́м напиши́. 3. Слу́шайте, когда́ говори́т учи́тель. 4. Послу́шайте, пожа́луйста, наш дуэ́т, а пото́м чита́йте ва́шу кни́гу. 5. Игра́йте с ва́шим ма́леньким бра́том, и он вас бу́дет люби́ть. 6. Ва́ня, поигра́й со мной в ка́рты. 7. Гуля́й ка́ждый день два часа́. 8. Погуля́йте с Ва́ней. Он не хо́чет гуля́ть оди́н. 9. Держи́те го́лову высоко́. 10. Подержи́те мой слова́рь. 11. Лежи́те споко́йно, е́сли вам ну́жен о́тдых. 12. Полежи́те ещё немно́го на дива́не. 13. Сиди́те в кла́ссе споко́йно и слу́шайте, что говори́т учи́тель. 14. Посиди́те ещё немно́го, я вас так давно́ не ви́дел. 15. Рабо́тайте ка́ждый день. 16. Поработа́йте немно́го сего́дня ве́чером. 17. Сто́йте споко́йно и слу́шайте. 18. Посто́йте немно́го о́коло автомоби́ля. Я бу́ду в магази́не то́лько не́сколько мину́т. 19. До свида́ния — спи́те споко́йно. 20. Поспи́те час и́ли два, пото́м занима́йтесь.

Слова́рь

Verbs are here given first.

Prefix	+ *Imperfective*	= *Perfective*	(*To do something for a short time*)
по-	+ гуля́ть	= **погуля́ть**	to walk awhile
по-	+ рабо́тать	= **поработа́ть**	to work awhile
по-	+ лежа́ть	= **полежа́ть**	to lie awhile
по-	+ спать	= **поспа́ть**	to sleep a little, to take a nap
по-	+ стоя́ть	= **постоя́ть**	to stand awhile
по-	+ смотре́ть	= **посмотре́ть**	to have a look, to take a look
по-	+ говори́ть	= **поговори́ть**	to have a little talk
по-	+ сиде́ть	= **посиде́ть**	to sit awhile
по-	+ держа́ть	= **подержа́ть**	to hold awhile, to keep awhile
по-	+ ду́мать	= **поду́мать**	to think awhile
по-	+ слу́шать	= **послу́шать**	to listen awhile
по-	+ игра́ть	= **поигра́ть**	to play awhile
по-	+ чита́ть	= **почита́ть**	to read awhile

посте́ль (*f.*) bed, bedding
лежа́ть в посте́ли to stay in bed
мину́та (*gen. pl.* **мину́т**) minute
пара́д parade
кото́рый, -ая, -ое (*rel. & interr. pron.*) which, who (*see* ¶ 21-1)
ушёл, ушли́ he, they, went away
***стари́к** old man
солда́т soldier
держа́ть (II); держу́, де́ржишь, -ат to hold, to keep
флаг *flag*

***не́сколько** (*adv. with gen. pl.*) several, a few
не́сколько слов several words
пра́вильный, -ая, -ое correct, right
бо́лен (*adj., m.*) sick
то (*conj.*) then, in that case
ле́кция lecture
***де́вочка** little girl
дуэ́т duet
голова́ (*acc.* **го́лову**) head
споко́йно (*adv.*) calmly, quietly

Примеча́ния

стари́к old man: *cf.* **ста́рый** old
не́сколько several: *cf.* **ско́лько** how much, how many
де́вочка little girl: *cf.* **де́вушка** girl

21-3. Group I-C: Perfectives Formed by Adding a Prefix

The perfective meaning of verbs in this group is *to begin doing something*.

Приме́ры (*Examples*)

The following exercise includes drill on the various perfective forms. Note that in this exercise all perfectives with the prefix **за-** indicate *the beginning of an action.*

1. Граждани́н Петро́в до́лго говори́л о Кавка́зе. Вдруг он заговори́л о Ленингра́де. 2. Ве́ра прочита́ла письмо́ от подру́ги и засмея́лась, а мы ду́мали, что она́ наве́рно запла́чет, когда́ прочита́ет э́то письмо́. 3. Де́вочка до́лго стоя́ла у доски́, но ничего́ не написа́ла. Вдруг она́ закрича́ла и запла́кала, а ученики́ и ученицы засмея́лись. 4. Студе́нты до́лго пе́ли англи́йские, францу́зские, и испа́нские пе́сни. Вдруг они́ запе́ли ру́сскую пе́сню. 5. Мы всегда́ слу́шаем и молчи́м, когда́ профе́ссор чита́ет ле́кцию. 6. Профе́ссор начина́ет ле́кцию. Пожа́луйста, господа́, замолчи́те.

Слова́рь

Verbs are here given first.

Prefix	+ *Imperfective*	= *Perfective*	(*To begin doing something*)
за-	+ говори́ть	= **заговори́ть**	to begin talking
за-	+ смея́ться	= **засмея́ться**	to burst into laughter
за-	+ пла́кать	= **запла́кать**	to begin weeping
за-	+ крича́ть	= **закрича́ть**	to begin shouting
за-	+ петь	= **запе́ть**	to begin singing
за-	+ молча́ть	= **замолча́ть**	to become silent

смея́ться (I); смею́сь, смеёшься, -ю́тся to laugh
крича́ть (II); кричу́, -и́шь, -а́т to shout, to scream
пла́кать (I); пла́чу, пла́чешь, пла́чут to weep, to cry
господа́ (*pl.*) gentlemen; ladies and gentlemen

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I sat awhile in the garden, then walked a little, and at two o'clock I was home. 2. Sit here awhile or take a little walk; he will soon be home. 3. I sat all the time and want to stand awhile. 4. You may go if you wish. I shall stand (awhile) here and hold your books awhile. 5. Please hold my magazine awhile. 6. I want to sit (awhile) and think for a little while. 7. Think a little and then write the exercise. 8. Why are you standing on [**на**] the street when it is raining? Come here [**Иди́те сюда́**] and stand awhile under the tree. 9. Work a bit; then go for a little walk. 10. Lie (down) (awhile) and sleep awhile. You worked a lot today. 11. I lay (awhile) on the grass and slept awhile; now I can work a little. You sit (awhile) and read awhile. 12. Don't think that she is a poor [bad] pupil; she is a diligent little girl. 13. The lesson isn't difficult. Think a little and then write. 14. Sit awhile in the armchair, listen to the music (awhile), and at six o'clock we shall have dinner. 15. Why do you stay in your room all the time? Play ball awhile with your friend. 16. But do not play long—we shall soon have [be having] supper. 17. Play tennis awhile with Lena. She is alone all the time. 18. Stay in bed awhile, read a little while, and then do (and finish) the lessons. 19. The old man whom you saw yesterday at the parade is now very sick. 20. Ivan looked at the map (for) a long time. 21. Vera took a look at the map and left [went away]. 22. We do not know the young soldier who held our flag (awhile) at the parade. 23. Always hold (your) head high. 24. We listened to the lecture for a long time. Now we shall walk for a bit in the park and listen awhile to the music. 25. The pupil wrote only several words, but he wrote the correct answer. 26. If Vasya studies poorly in school, [then] have a little talk with his father. You are his teacher and (you) must do it (once). 27. I do not know whether you remember the girl who often played a duet with my friend. 28. She burst into tears when she had read the letter. 29. The little girl will begin to cry, but the boy will burst into laughter. 30. He talked (for) a long time about Zhenya, but suddenly he began talking about Lena.

LESSON 22

ДВА́ДЦАТЬ ВТОРО́Й УРО́К

THE ASPECTS: CONTINUED

Грамма́тика

22-1. The Imperative in -ь and -ьте

The imperative endings are **-ь** and **-ьте** instead of **-и** and **-ите** when (1) the first person singular in the present or in the perfective future is stressed on the stem *and* (2) when such stem ends in a consonant. For example:

IMPERFECTIVE

Infinitive	Present	Imperative
пла́кать (to weep)	я пла́чу ты пла́ч -ешь	{плачь пла́чьте

PERFECTIVE

Infinitive	Future	Imperative
встать (to get up)	я вста́ну ты вста́н -ешь	{встань вста́ньте

Note: The imperative of **идти́** is **иди́, иди́те** and the imperative of **люби́ть** is **люби́, люби́те** because they do not meet both requirements of the above rule. Their present stems end in a consonant, but the first person present is stressed on the ending and not on the stem.

22-2. Negative Commands

a. The imperfective imperative is commonly used to express prohibitions or negative commands. For example:

Прочита́йте э́ту кни́гу.	*Read* this book through.
Скажи́те (*pf. of* говори́ть) ей, что он бо́лен.	*Tell* her that he is sick.

But compare:

Не чита́йте э́той кни́ги.	*Do not read* this book.
Не говори́те ей, что он бо́лен.	*Do not tell* her that he is sick.

b. To express *warning* in the form of negative commands, the perfective imperative is used instead of the imperfective. For example:

Не **забу́дьте**, что у вас за́втра бу́дет экза́мен.	*Do not forget* that you will have an examination tomorrow.

22-3. Group II: Perfectives Formed by Dropping a Syllable or by Changing the Infinitive Suffix

The perfective meaning of the verbs in the following sentences is *to do something once*.

Приме́ры

Perfective Past: 1. Ле́том мы всегда́ встава́ли ра́но, но оди́н раз мы вста́ли по́здно, потому́ что бы́ло о́чень хо́лодно. 2. Мой брат всегда́ дава́л мне то́лько ста́рые кни́ги, но вчера́ он дал мне в пода́рок но́вую кни́гу. 3. Зимо́й мы закрыва́ли все о́кна, а ле́том открыва́ли их. 4. Она́ закры́ла дверь и откры́ла окно́. 5. Он начина́л чита́ть э́тот дли́нный рома́н ка́ждое ле́то. В э́то ле́то он опя́ть на́чал чита́ть его́. 6. Когда́ профе́ссор говори́л ме́дленно и я́сно, я всё понима́ла. Но сего́дня он говори́л так бы́стро, что я ничего́ не поняла́. А ты всё по́нял? 7. О́сенью я получа́л пи́сьма от Ва́ни, но не отвеча́л ему́. 8. Вчера́ я получи́л от него́ ещё одно́ письмо́ и опя́ть на него́ не отве́тил.

9. Наш учи́тель всегда́ хорошо́ объясня́л грамма́тику. Сего́дня он о́чень хорошо́ объясни́л но́вое пра́вило. 10. Де́вочка обыкнове́нно приготовля́ла уро́ки ве́чером; сего́дня же она́ их пригото́вила днём. 11. Когда́ я учи́л ру́сские слова́ без те́кста я всегда́ их забыва́л. 12. Сего́дня я то́же занима́лся без те́кста и уже́ забы́л все слова́.

Perfective Future: 1. Когда́ мы хо́дим в шко́лу, мы встаём ра́но, но за́втра воскресе́нье, и мы вста́нем по́здно. 2. Зимо́й мы всегда́ бу́дем встава́ть ра́но. 3. Обыкнове́нно я даю́ моему́ бра́ту то́лько ста́рые кни́ги, но в сре́ду я ему́ дам в пода́рок но́вую кни́гу. 4. Ле́том мы открыва́ем библиоте́ку по́здно и закрыва́ем её ра́но. Сего́дня мы откро́ем её ра́но, но закро́ем по́здно. 5. Обы́чно они́ начина́ют рабо́ту в во́семь часо́в утра́, но за́втра они́ начну́т в де́вять. 6. Они́ понима́ют по-францу́зски, и я наде́юсь, что они́ меня́ пойму́т, хотя́ у меня́ плохо́е произноше́ние. 7. Когда́ вы бу́дете в СССР, вам бу́дут писа́ть пи́сьма по-англи́йски, но ваш учи́тель наде́ется, что вы всегда́ бу́дете отвеча́ть по-ру́сски. 8. Е́сли он полу́чит письмо́ из конто́ры, то он сейча́с же на него́ отве́тит. 9. Учи́тельница всегда́ объясня́ет ка́ждое пра́вило ме́дленно и я́сно. За́втра она́ объясни́т нам о́чень тру́дное пра́вило. 10. Ива́н обыкнове́нно приготовля́ет уро́ки у́тром. Сего́дня же он пригото́вит их ве́чером по́сле у́жина. 11. Ты всегда́ забыва́ешь что тебе́ говоря́т. Наде́юсь, что ты не забу́дешь но́вого пра́вила. 12. Откро́йте, пожа́луйста, кни́ги и мы начнём уро́к.

Perfective Imperative: 1. Встава́йте ра́но — у́тром так хорошо́. 2. Вста́ньте, пожа́луйста! Нам ну́жен э́тот стул. 3. Дава́йте ей уро́к ка́ждый день. 4. Дай мне кни́гу, пожа́луйста. Не дава́й её мое́й ма́ленькой сестре́. 5. Закрыва́йте две́ри, когда́ хо́лодно и открыва́йте их когда́ тепло́. 6. Закро́йте дверь, я вам хочу́ прочита́ть о́чень ва́жное письмо́. Но откро́йте, пожа́луйста, окно́, здесь ма́ло во́здуха. 7. Пожа́луйста, не начина́йте рабо́тать так по́здно. 8. Начни́те ещё раз снача́ла. 9. Вы никогда́ не прихо́дите во́-время. Пожа́луйста, поймите, что э́то не хорошо́ ни для вас ни для кла́сса. 10. Вот по́чта — получа́йте ва́ши пи́сьма, господа́. 11. Вот ва́ше письмо́, господи́н Петро́в, пожа́луйста, получи́те его́. 12. Всегда́ отвеча́йте я́сно и пра́вильно. 13. Отве́тьте мне то́лько на оди́н вопро́с, пожа́луйста. 14. Объясня́йте всё ученику́ ме́дленно и я́сно. 15. Объясни́ мне, пожа́луйста, э́то но́вое пра́вило. 16. Приготовля́йте уро́ки ка́ждый день и хорошо́ пригото́вьте э́то упражне́ние на за́втра. 17. Почему́ вы сиди́те на полу́ и пла́чете? Вста́ньте, пожа́луйста, и не пла́чьте.

Слова́рь

Verbs in Group II are here given at the beginning: first, the *Imperfective*; then, the *Perfective* with associated forms.

встава́ть (I); *pf.* **встать (I)**; *fut.* **вста́ну, -ешь, -ут**; *imper.* **встань, вста́ньте** to get up, to rise
дава́ть (I); *pf.* **дать** (*irr.*); *fut.* **дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т**; *past* **дал, -а́, -о, -и**; *imper.* **дай, да́йте** to give
закрыва́ть (I); **закрыва́ю, -ешь, -ют**; *pf.* **закры́ть (I)**; *fut.* **закро́ю, -ешь, -ют** to close, to shut
открыва́ть (I); **открыва́ю, -ешь, -ют**; *pf.* **откры́ть (I)**; *fut.* **откро́ю, -ешь, -ют** to open
начина́ть (I); *pf.* **нача́ть (I)**; *fut.* **начну́, -ёшь, -у́т**; *past* **на́чал, -а́, -о, -и** to begin
понима́ть (I); **понима́ю, -ешь, -ют**; *pf.* **поня́ть (I)**; *fut.* **пойму́, -ёшь, -у́т**; *past* **по́нял, -а́, -о, -и** to understand, to grasp
получа́ть (I); **получа́ю, -ешь, -ют**; *pf.* **получи́ть (II)**; *fut.* **получу́, полу́чишь, полу́чат** to receive, to get
отвеча́ть (I); *pf.* **отве́тить (II)**; *fut.* **отве́чу, -тишь, -тят**; *imper.* **отве́ть, отве́тьте** (*imp. & pf. take dative or* **на** *plus the accusative*) to answer
объясня́ть (I); *pf.* **объясни́ть (II)**; *fut.* **объясню́, -и́шь, -я́т** to explain
приготовля́ть (I); *pf.* **пригото́вить (II)**; *fut.* **пригото́влю, -вишь, -вят**; *imper.* **пригото́вь, пригото́вьте** to prepare
забыва́ть (I); **забыва́ю, -ешь, -ют**; *pf.* **забы́ть (I)**; *fut.* **забу́ду, -ешь, -ут**; *imper.* **забу́дь, забу́дьте** to forget
ста́рый, -ая, -ое old
пода́рок^{ft} (*gen.* **пода́рка**) gift
в пода́рок as a gift
дверь (*f.*) door
их (*acc. of* **они́**) them
рома́н novel
я́сно clearly, distinctly
о́сенью (*adv.*) in autumn
пра́вило rule
учи́ть (II); **учу́, у́чишь, -ат** to study, to learn
текст text
ходи́ть в шко́лу to attend school
ва́жный, -ая, -ое important
во́здух air
снача́ла (*adv.*) from the beginning, over again
по́чта *here*: mail
пра́вильно (*adv.*) correctly
во́-время on time

Упражне́ния

A. Replace the imperfective infinitives in parentheses with the proper forms of the perfective in both the past and future tenses.

1. Я (встава́ть) ра́но. 2. Они́ (встава́ть) по́здно. 3. Она́ (дава́ть) мне кни́гу в пода́рок. 4. Вы (дава́ть) нам мно́го рабо́ты.

5. Учи́тель (закрыва́ть) дверь и (открыва́ть) окно́. 6. Ученики́ (открыва́ть) тетра́ди и (закрыва́ть) кни́ги. 7. Стари́к (начина́ть) разгово́р с де́вочкой. 8. Солда́ты (начина́ть) петь ру́сские пе́сни. 9. Ты не (понима́ть) но́вого пра́вила. 10. Они́ ничего́ не (понима́ть). 11. Я (получа́ть) письмо́ в суббо́ту. 12. Они́ (получа́ть) по́чту по́сле обе́да. 13. Она́ не (отвеча́ть), потому́ что она́ не (понима́ть) вопро́са. 14. Они́ вам (отвеча́ть) на все пи́сьма. 15. Вы (получа́ть) дли́нное письмо́ от отца́. 16. Я (получа́ть) ру́сскую газе́ту. 17. Учи́тельница ещё раз (объясня́ть) тру́дное пра́вило. 18. Мать (приготовля́ть) для нас прекра́сный обе́д. 19. Мы снача́ла (приготовля́ть) уро́к, а пото́м (писа́ть) упражне́ние. 20. Я зна́ю, что вы (забыва́ть) мой а́дрес.

B. Replace each infinitive in parentheses with the corresponding imperfective or perfective imperative in both the singular and the plural, wherever possible.

1. Пожа́луйста, Ива́н, (встать) и (дать) мне стака́н молока́. 2. Пожа́луйста, всегда́ (закрыва́ть) э́то окно́, когда́ идёт дождь. 3. (Закры́ть), пожа́луйста, дверь. 4. (Откры́ть) уче́бник и (прочита́ть) нам но́вое пра́вило. 5. Не (открыва́ть) уче́бника, когда́ вы пи́шете упражне́ние. 6. Снача́ла (учи́ть) но́вые слова́, а пото́м (чита́ть) текст. 7. (Ходи́ть) в шко́лу ка́ждый день. 8. Не (забы́ть), что за́втра пра́здник. 9. За́втра меня́ не бу́дет до́ма — не (приготовля́ть) обе́да. 10. Пожа́луйста, (пригото́вить) э́тот уро́к на за́втра. 11. Не (отвеча́ть) на все его́ вопро́сы, но, пожа́луйста, (отве́тить) на его́ после́дний вопро́с. 12. (Получи́ть) журна́л и (нача́ть) чита́ть. 13. (Поня́ть), пожа́луйста, что все уже́ спят. 14. (Приходи́ть), пожа́луйста, во́-время на уро́к. 15. (Забы́ть), что вы э́то слы́шали.

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Usually the little girl gets up early, but today she got up late. 2. Give him your pencil; he forgot his. 3. I cannot give you my pencil; I have only one. 4. When I go to school, I dress very quickly. 5. I always open the window at night. 6. Tomorrow she will get up early and will read all day. 7. The students prepare the lesson every day. 8. Our mother prepared an excellent dinner today. 9. Explain (to) me the lesson for tomorrow, please. 10. I began to read a new book and understood nothing. 11. Close the window; I am very cold. 12. I'll give you the book; read it awhile. 13. I'll write a letter to Vanya. He will receive it

tomorrow. 14. I cannot understand why he has not been writing me for so long. 15. Tomorrow the teacher will explain to us everything [that] we do not understand. 16. I cannot understand [grasp] why he knows so little. 17. Tomorrow Ivan has to get up early and prepare breakfast. 18. The teacher wrote on the board: "Open your books." We did. [We opened.] He wrote: "Close the books." We did. "Get up." We did. 19. I prepared a very good breakfast this morning. Please have your breakfast because we have to begin the lesson. 20. Do not forget that the concert will be at eight o'clock in the evening. This is a very important concert.

LESSON 23

ДВА́ДЦАТЬ ТРЕ́ТИЙ УРО́К

THE ASPECTS: CONTINUED

Грамма́тика

23-1. Imperative in the First and Third Persons

a. Let us (a command in the first person plural in which the speaker includes himself) may be rendered as follows:

1. By the first person of the perfective future. For example:

fam.	(**я** + **ты**):	Помо́ем посу́ду	Let us wash (and finish) the dishes.
pl.	(**я** + **вы**):	Помо́ем посу́ду	

2. By the imperative **дава́й, дава́йте** and the first person plural of the perfective future. For example:

fam.	(**я** + **ты**):	Дава́й помо́ем посу́ду.	Let us wash (and finish) the dishes.
pl.	(**я** + **вы**):	Дава́йте помо́ем посу́ду.	

3. The corresponding imperfective imperative is formed by adding the imperfective infinitive to **дава́й** or **дава́йте**. For example:

fam.	(**я** + **ты**):	Дава́й мыть посу́ду ка́ждое у́тро.	Let us wash the dishes (regularly) every morning.
pl.	(**я** + **вы**):	Дава́йте мыть посу́ду ка́ждое у́тро.	

b. The imperative in the third person, singular or plural, is formed by **пусть** (*let*) and the corresponding third person of the present or perfective future. The pronoun is often omitted.

imp.	Пусть (он) пи́шет.	Let him write.
	Пусть (они́) пи́шут.	Let them write.

pf. Пусть (он) напи́шет письмо́. — Let him write (and finish) the letter.

pf. Пусть (они́) напи́шут упражне́ния. — Let them write (and finish) the exercises.

c. Table of the Imperative.

PERSON	NUMBER	IMPERFECTIVE ASPECT	PERFECTIVE ASPECT
1st	*sing.*	дава́й чита́ть	прочита́ем дава́й прочита́ем
	pl.	дава́йте чита́ть	прочита́ем дава́йте прочита́ем
2d	*sing.*	чита́й	прочита́й
	pl.	чита́йте	прочита́йте
3d	*sing.*	пусть (он) чита́ет	пусть (он) прочита́ет
	pl.	пусть (они́) чита́ют	пусть (они́) прочита́ют

23-2. Use of the Imperfective in Negative Sentences

In negative sentences, the *nonperformance of an action* is often treated *not* as a single act but as a continuous state of refraining from doing something; hence, the use of the imperfective where one would normally expect the perfective. For example:

Я её спрошу́, но ду́маю, что не ну́жно спра́шивать. — I shall ask her, but I think it is not necessary to ask (*once* or *ever*).

23-3. Group III: Perfectives Formed Irregularly (from Different Stems)

The perfective meaning of the verbs in the following text is *to do something once.*

Пикни́к

Бори́с: — Я вчера́ купи́л но́вое перо́. Оно́ лежа́ло у меня́ на столе́, а тепе́рь его́ нет. Кто взял моё перо́?

Алекса́ндр: — Я взял его́. Извини́те, что не сказа́л вам. Оно́ тепе́рь у меня́ в конто́ре. Возьми́те, пожа́луйста, мое.

Б.: — Я возьму́ ва́ше, но, пожа́луйста, никогда́ не бери́те моего́ пера́.

А.: — Я никогда́ ничего́ у вас не брал. То́лько сего́дня в пе́рвый раз взял, потому́ что не нашёл своего́ пера́.

Б.: — Я не зна́ю кто так ча́сто берёт мои́ ве́щи.

А.: — Наве́рно Ивано́в. Он никогда́ ничего́ не покупа́ет и всегда́ всё берёт у вас, а вы ему́ всегда́ всё даёте.

Б.: — Он говори́т, что ничего́ не мо́жет покупа́ть, потому́ что давно́ не рабо́тает.

А.: — Он мне сказа́л, что в воскресе́нье возьмёт ваш автомоби́ль. Не дава́йте ему́ автомоби́ля.

Б.: — Пусть берёт — он хорошо́ пра́вит автомоби́лем. Не говори́те ему́ ничего́.

А.: — Но я ду́мал, что в воскресе́нье мы е́дем за́ город в ва́шем автомоби́ле. Вы мне вчера́ сказа́ли, что мы возьмём са́ндвичи, и что у нас бу́дет пикни́к. Но е́сли вы ему́ дади́те ваш автомоби́ль, то пикника́ не бу́дет.

Б.: — Ах да! Коне́чно! — я забы́л. Я скажу́ ему́, что не могу́ дать автомоби́ля, и в воскресе́нье у нас бу́дет пикни́к.

А.: — А кто ку́пит проду́кты, вы и́ли я?

Б.: — Купи́те вы. И пожа́луйста купи́те молоко́, а та́кже возьми́те буты́лку холо́дной воды́. Когда́ жа́рко, то вода́ и молоко́ — прекра́сные напи́тки. Дава́йте пить бо́льше молока́.

А.: — Хорошо́, я всё куплю́. А вы спроси́те у Ивано́ва, где он был в про́шлое воскресе́нье, и как туда́ е́хать. Я пло́хо зна́ю доро́гу.

Б.: — Е́сли хоти́те, я спрошу́ — но ду́маю, что не ну́жно спра́шивать, потому́ что моя́ жена́ зна́ет куда́ е́хать.

А.: — Тогда́ не спра́шивайте, но возьми́те ка́рту.

Б.: — Хорошо́, возьму́, е́сли не забу́ду. Я всегда́ всё забыва́ю. Кста́ти, давно́ хоте́л вас спроси́ть: где вы покупа́ете шокола́д? Моя́ жена́ о́чень лю́бит тако́й шокола́д.

А.: — Я спрошу́ жену́ и скажу́ вам. Я никогда́ не покупа́ю шокола́да — я покупа́ю то́лько вино́ и́ли пи́во.

Слова́рь

Verbs in Group III are given here at the beginning.

покупа́ть (I); *pf.* **купи́ть** (II); *fut.* **куплю́, ку́пишь, -ят** to buy
брать (I) **беру́, -ёшь, -у́т**; *past* **брал, -а́, -о, -и**; *imper.* **бери́, -и́те**; *pf.* **взять** (I); *fut.* **возьму́, -ёшь, -у́т**; *past* **взял, -а́, -о, -и**; *imper.* **возьми́, -и́те** to take
говори́ть (II) to speak, to talk, to say; *pf.* **сказа́ть** (I); *fut.* **скажу́, ска́жешь, -ут**; *imper.* **скажи́, -и́те** to say, to tell
спра́шивать (I) to ask (questions); *pf.* **спроси́ть** (II); *fut.* **спрошу́, спро́сишь, -ят** to ask (a question), to inquire (*once*)
пикни́к (*gen.* **пикника́**) picnic
Бори́с Boris
Алекса́ндр Alexander
извини́, извини́те (*imper. of* **извини́ть, II**, *pf.*) forgive, pardon
пе́рвый, -ая, -ое first
в пе́рвый раз for the first time
найти́ (I) *pf.*; *past* **нашёл, нашла́, -о́, -и́**; *fut.* **найду́, найдёшь, -у́т** to find (*once*)
вещь (*f.*) thing
пусть let (him, her, them) (*see* ¶ **23-1**)
***пра́вить** (II) (*with instr.*); **пра́влю, -вишь, -вят**; *imper.* **правь, пра́вьте** to drive (to steer)
са́ндвич sandwich
ах! ah! oh!
проду́кты (*pl.*) foodstuffs, provisions
буты́лка bottle
вода́ (*acc.* **во́ду**) water
жа́рко (*adv.*) hot (*used especially of weather*) (*cf.* **горя́чий,** Lesson 12)
***напи́ток**^{ft} (*gen.* **напи́тка**) drink, beverage
дава́й, дава́йте let us (*see* ¶ **23-1**)
бо́льше (*comp. adv.*) more
спроси́те у Ивано́ва ask (of) Ivanov
про́шлый, -ая, -ое past, last, gone by
в про́шлое воскресе́нье (on) last Sunday
туда́ (*adv.*) there, thither
как туда́ е́хать how is one to go there
доро́га road, way
кста́ти (*adv.*) by the way
шокола́д (*no pl.*) chocolate (*noun*)
вино́ wine
пи́во beer

Примеча́ния

пра́вить (II) to drive: *cf.* **пра́вильный** correct, right; **пра́вило** rule
напи́ток beverage: *cf.* **пить** to drink; **пи́во** beer

Упражне́ния

A. In the following sentences, change the infinitive to the present, the past, and the future, wherever possible.

1. Мы (говори́ть) о поли́тике. 2. Он (сказа́ть) мне секре́т.

3. Она́ всегда́ (спра́шивать) о Ле́не. 4. Ты (спроси́ть), где живёт господи́н Жу́ков. 5. Он (брать) мою́ тетра́дь. 6. Вы (взять) перо́ Бори́са. 7. Она́ (купи́ть) проду́кты и напи́тки. 8. Я вам (сказа́ть), как туда́ е́хать. 9. Почему́ вы мне вчера́ не (сказа́ть), что мой брат бо́лен? 10. Мы ча́сто (спра́шивать) о Михаи́ле. 11. Я его́ (спроси́ть), но он мне не (отве́тить). 12. Они́ за́втра вас (спроси́ть), и вы им (сказа́ть). 13. Ты за́втра (купи́ть) буты́лку пи́ва. 14. Она́ ка́ждый день (покупа́ть) прекра́сные напи́тки в э́том магази́не. 15. Где вы (купи́ть) тако́й хлеб?

B. Supply the imperative of the verbs in parentheses, using the required aspect.

1. Не (покупа́ть, купи́ть) в э́том магази́не. 2. (Спра́шивать, спроси́ть) его́ как туда́ е́хать. 3. Не (говори́ть, сказа́ть) с Ве́рой о поли́тике. 4. (Говори́ть, сказа́ть) мне, пожа́луйста, когда́ у нас бу́дет пикни́к. 5. (Брать, взять) мой автомоби́ль в понеде́льник.

У́стные упражне́ния (*Oral Practice*)

Translate the following sentences at sight. (Exercise based on ¶ **23-1** and ¶ **23-2**.)

1. Дава́йте за́втракать ра́но. 2. Поза́втракаем за́втра в шесть часо́в утра́. 3. Пусть Бори́с за́втракает в шесть.
4. Пусть учи́тель объясни́т вам э́тот тру́дный уро́к. 5. Пусть учени́цы пи́шут упражне́ния на за́втра. 6. Пусть Алекса́ндр напи́шет вам письмо́.
7. Помо́ем ру́ки пе́ред обе́дом. 8. Дава́йте помо́ем посу́ду, а пото́м бу́дем игра́ть в ка́рты. 9. Дава́й пу́жинаем в рестора́не.
10. Не забу́дьте, пожа́луйста, купи́ть проду́кты на за́втра. 11. Не спра́шивайте Бори́са где он был в про́шлое воскресе́нье. 12. Алекса́ндр о́чень пло́хо пра́вит автомоби́лем. Не дава́йте ему́ автомоби́ля.
13. Я предпочита́ю не говори́ть об Алекса́ндре. 14. Я всё понима́ю. Мне ничего́ не ну́жно объясня́ть. 15. Скажи́ мне, пожа́луйста, что ты де́лал вчера́? — Не скажу́: не хочу́ отвеча́ть.

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Tell me, please, where do you buy Russian newspapers? 2. I always buy them in town. Today I bought two papers. 3. I did not know that one could [**мо́жно**] buy Russian papers in such a small town. I shall also buy a paper today.

4. Everybody is talking about the new Russian picture. Have you seen it [**её**]? 5. No, I haven't, but my wife did [saw], and she told me that the picture (is) very good. 6. I also asked my friend how he liked [likes] the Russian picture, and he answered: "Do not ask me. I forgot Russian and understood nothing."

7. On Wednesday we shall have a picnic in the country for the first time. 8. Alexander will drive the new car which he bought on Tuesday. 9. Buy sandwiches, a bottle of wine, a bottle of beer, and two bottles of milk. 10. Let us drink more milk because milk is an excellent beverage. 11. By the way, drink water [**во́ду**] or milk when it is hot, but do not drink (any) wine and do not eat (any) chocolate.

12. Boris, where is my letter? Who is always taking my letters? 13. Here is your letter, Alexander. 14. I found it [**его́**] on the floor in the library. 15. You always forget everything, and then scream that one is taking [**беру́т**] your things. 16. I am glad that you found my letter. Please forgive (me).

Вопро́сы

1. Что Бори́с купи́л вчера́? 2. Кто взял его́ перо́? 3. Почему́ Алекса́ндр взял перо́ Бори́са? 4. А где оно́ тепе́рь? 5. Кто ча́сто берёт ве́щи Бори́са? 6. Почему́ Ивано́в никогда́ ничего́ не покупа́ет? 7. Что Ивано́в хо́чет взять у Бори́са в воскресе́нье? 8. Как Ивано́в пра́вит автомоби́лем, хорошо́ и́ли пло́хо? 9. Почему́ Бори́с не даст автомоби́ль Ивано́ву? 10. Куда́ Бори́с и Алекса́ндр хотя́т е́хать в воскресе́нье? 11. Что они́ возьму́т на пикни́к? 12. Что ку́пит Алекса́ндр? 13. Кто хорошо́ зна́ет доро́гу? 14. Кто лю́бит шокола́д? 15. О чём (about what) Алекса́ндр до́лжен спроси́ть свою́ жену́? 16. Почему́ Алекса́ндр не зна́ет, где покупа́ют шокола́д? 17. Что всегда́ покупа́ет Алекса́ндр? 18. Что вы обы́кновенно пьёте на пикнике́?

LESSON 24

ДВА́ДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

PREFIXED VERBS OF MOTION

The verbs **ходи́ть — идти́** and **е́здить — е́хать** deserve special attention, as they are used very frequently and form many important compounds. For this lesson it is important that the grammar be mastered before reading the text; hence, it is given first.

Грамма́тика

24-1. Prefixed Forms of ходи́ть—идти́ and е́здить—е́хать

a. **Ходи́ть — идти́** and **е́здить — е́хать** are the basic verbs of motion and are used to form other verbs of motion (*see* ¶ **11-3**).

1. This is accomplished by adding prefixes to the basic forms. For example:

ходи́ть to go, walk	**при**ходи́ть	to come, to arrive	(*on foot*)
	уходи́ть	to go away, to leave	(*on foot*)

2. These prefixes indicate the *direction of the motion* and thus determine the meanings of the derived verbs. It is important, therefore, to learn the common meanings of such prefixes.

b. Common Meanings of Some Important Prefixes.

Knowing the meanings of important prefixes will reduce the need for a dictionary and save time. However, great caution must be exercised by the beginner in inferring the meaning of a prefixed verb from its prefix.

For clarity, the common meanings of the important prefixes are given separately, but they are best learned in conjunction with verbs. Therefore, master the prefixed meanings of **ходи́ть** in the following list.

Prefixes of Direction		**ходи́ть**	to go, to come (*frequently*)
в- (во-)	entering (*motion into*)	**входи́ть**	to go in, to enter
вы-	leaving (*motion from inside*)	**выходи́ть**	to go out, to leave
до-	reaching (*a certain point*)	**доходи́ть**	to reach, to get as far as
от-	departing (*motion away from*)	**отходи́ть**	to go away from; to leave (*said of a train*)
при-	arriving (*motion toward*)	**приходи́ть**	to come, to arrive
у-	departing (*motion away from*)	**уходи́ть**	to go away, to depart
на-	coming upon	**находи́ть**	to find, to come upon
за-	turning in (*when on the way*)	**заходи́ть**	to stop by, to drop in
про-	passing by (*motion past an object*)	**проходи́ть**	to pass, to go by

*c. Effects of the Prefix on Basic Verbs of Motion.**

1. Both the *habitual* and *actual* verb forms are imperfective. For example:

Он **ходи́л** в го́род.	He *used to go* to town.
Он **шёл** в го́род	He *was walking* (was on his way) to town.

Note: Both sentences convey the idea of duration.

2. The prefix does away with the distinction between *habitual* and *actual* motion. For example, **ухожу́** can mean "I leave (*regularly*)" or "I am leaving (*now*)," depending upon the context.

3. When a prefix is added to a *habitual* verb, the verb remains imperfective because the idea of *duration* or *repetition* is retained. For example:

Он **прихо**ди́л домо́й в пять.	He used to come home at five.

4. When a prefix is added to an *actual* verb, the verb becomes perfective because the idea of *completion* is thereby introduced. For example:

Сего́дня он **при**шёл домо́й в семь.	Today he came home at seven (*single* and *completed* performance).

* See *Table of Some Prefixed Verbs of Motion* on pages 168–169.

5. The prefixed forms of **е́здить** are derived by adding the prefix to a parallel form of **езжа́ть**, otherwise obsolete. For example:

приезжа́ть	to arrive, to come (*by conveyance*)
уезжа́ть	to leave, to go away (*by conveyance*)
проезжа́ть	to pass (*in a conveyance*)

6. The prefixed forms of **е́хать** have no imperative. The corresponding imperative of the prefixed forms with **-езжа́ть** is therefore used for both aspects. For example:

	INFINITIVE	IMPERATIVE
pf. **при**е́хать *imp.* **при**езжа́ть		**при**езжа́й, -йте
pf. **у**е́хать *imp.* **у**езжа́ть		**у**езжа́й, -йте
pf. **про**е́хать *imp.* **про**езжа́ть		**про**езжа́й, -йте

7. The infinitive **идти́** is contracted to **-йти́** in prefixed forms except for **придти́**. For example:

INFINITIVE	PAST	FUTURE	IMPERATIVE
уйти́	**у**шёл, **у**шла́, -о́, -и́	**у**йду́, -ёшь, -у́т	**у**йди́, -и́те
пройти́	**про**шёл, **про**шла́, -о́, -и́	**пройду́**, -ёшь, -у́т	**пройди́**, -и́те
Exception:			
придти́	**при**шёл, **при**шла́, -о́, -и́	**приду́**, -ёшь, -у́т	**приди́**, -и́те

d. Changes in the Prefix.

1. The prefixes **в-** and **от-** change to **во-** and **ото-** when they occur in the prefixed forms of **идти́**. For example:

Бори́с **во**шёл в ко́мнату.	Boris *came into* the room.
Отойди́те, пожа́луйста, от окна́.	Please *go away* from the window.

2. The same prefixes **в-** and **от-** are followed by **ъ** when they are joined with any form of **е́хать** or **езжа́ть**. For example:

Автомоби́ль **въ**е́хал в парк.	The car *drove into* the park.
Автомоби́ли **отъ**езжа́ли от бе́рега.	The cars *were driving away* from the shore.

3. **Вы-** is always stressed when it occurs in *prefixed perfective* forms. For example:

Учени́к **вы́**шел из кла́сса. The pupil *went out* of the class.
Ученики́ **вы́**ехали из па́рка. The pupils *drove out* of the park.

Муж и жена́

1. **Ж.:** — Сего́дня мне не хо́чется сиде́ть до́ма.
2. **М.:** — Дава́й пое́дем в дере́вню к Ма́ше.
3. **Ж.:** — Дава́й, но уже́ три часа́. Е́сли мы вы́едем из го́рода в четы́ре, то прие́дем туда́ в семь часо́в ве́чера.
4. **М.:** — Ну, так что же? Мы прие́дем сего́дня ве́чером и проведём там за́втра весь день.
5. **Ж.:** — Я по́мню, как в про́шлом году́ мы ходи́ли там по гора́м. Оди́н раз я шла два часа́ и не дошла́ до верши́ны.
6. **М.:** — Мы вы́едем ра́но у́тром в воскресе́нье и на э́тот раз дойдём до верши́ны.
7. **Ж.:** — Я наде́юсь, что Ма́ша то́же пойдёт с на́ми.
8. **М.:** — Мы мо́жем прое́хать пе́рвую полови́ну доро́ги верхо́м, а пото́м пойдём пешко́м.
9. **Ж.:** — Я не люблю́ е́здить на ло́шади; предпочита́ю ходи́ть.
10. **М.:** — Я э́то зна́ю. Кста́ти, вчера́ я ви́дел тебя́, когда́ ты шла в магази́н. Кто э́то шёл с тобо́й?
11. **Ж.:** — Со мной? Никто́. Я всегда́ хожу́ в магази́н одна́.
12. **М.:** — Ну, мо́жет быть ты всегда́ хо́дишь одна́, но вчера́ ты шла с молоды́м челове́ком. Ты вошла́ в магази́н, но он не ушёл, а ждал тебя́ на у́лице, пока́ ты не вы́шла, и пото́м вы вме́сте дошли́ до угла́ и уе́хали на такси́.
13. **Ж.:** — Ах, да: э́то был Михаи́л, друг Ма́ши. Он прие́хал вчера́ на не́сколько часо́в и зашёл ко мне в конто́ру. Я уговори́ла его́ пойти́ со мной в магази́н, а пото́м я пое́хала с ним на вокза́л. Он сейча́с же уе́хал.
14. **М.:** — Как жаль, что он не зашёл к нам!
15. **Ж.:** — Я проси́ла его́ зайти́, но его́ сын бо́лен, и он до́лжен был пойти́ с ним к до́ктору.

Слова́рь

Study the *Table of Some Prefixed Verbs of Motion* on pages 168–169.

Verbs starred in the Table occur in this lesson and are also given in the following vocabulary.

хоте́ться (I) (*impersonal*); **хо́чется, хоте́лось** to feel like, to want
мне не хо́чется I do not feel like
пое́хать (I) (*pf. of* **е́хать, I**); *fut.* **пое́ду, -е́шь, -ут**; *past* **пое́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **поезжа́й, -и́те** to go, to set out (*by conveyance*)
Ма́ша (*dim. of* **Мари́я**) Masha

вы́ехать (I) (*pf. of* **выезжа́ть, I**); *fut.* **вы́еду, -е́шь, -ут**; *past* **вы́ехал, -а, -о, -и**; *imper.* **выезжа́й, -и́те** to drive out, to leave (*once*)
из (*with gen.*) out of, from
прие́хать (I) (*pf. of* **приезжа́ть, I**); *fut.* **прие́ду, -е́шь, -ут**; *past* **прие́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **приезжа́й, -и́те** to arrive, to come (*by conveyance, once*)
ну well! (*exclamation*)
ну, так что же? well, what of it?
провести́ (I) (*pf. of* **проводи́ть, II**); *fut.* **проведу́, -ёшь, -у́т**; *past* **провёл, провела́, -о́, -и́**; to spend (*time*)
в про́шлом году́ last year
гора́ (*acc.* **го́ру**; *pl.* **го́ры**; *dat.* **гора́м**; *instr.* **гора́ми**; *prep.* **о гора́х**) mountain
ходи́ть по гора́м to climb mountains
оди́н раз once
дойти́ (I) (*pf. of* **доходи́ть, II**); *fut.* **дойду́, -ёшь, -у́т**; *past* **дошёл, дошла́, -о́, -и́**; *imper.* **дойди́, -и́те** to reach, to get as far as (*see* ¶ **24-1 c-7**)
до (*with gen.*) as far as, up to
верши́на top, summit
на э́тот раз this time
пойти́ (I) (*pf. of* **идти́, I**); *fut.* **пойду́, -ёшь, -у́т**; *past* **пошёл, пошла́, -о́, -и́**; *imper.* **пойди́, -и́те** to go, to set out (*on foot, once*) (*see* ¶ **24-1 c-7**)
прое́хать (I) (*pf. of* **проезжа́ть, I**); *fut.* **прое́ду, -е́шь, -ут**; *past* **прое́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **проезжа́й, -и́те** to pass by; to cover (a distance, once)
кто э́то шёл с тобо́й? who was (it) walking with you?
челове́к man, person
войти́ (I) (*pf. of* **входи́ть, II**); *fut.* **войду́, -ёшь, -у́т**; *past* **вошёл, вошла́, -о́, -и́**; *imper.* **войди́, -и́те** to go into, to enter (*once*) (*see* ¶ **24-1 c-7**)
уйти́ (I) (*pf. of* **уходи́ть, II**); *fut.* **уйду́, -ёшь, -у́т**; *past* **ушёл, ушла́, -о́, -и́**; *imper.* **уйди́, -и́те** to leave, to go away (*on foot, once*) (*see* ¶ **24-1 c-7**)
ждать (I); **жду, ждёшь, ждут**; *past* **ждал, -а́, -о, -и** to wait
ждать (+ *gen. of a thing*; + *acc. of a person*, when definite) to wait for
Он ждёт письма́. He is waiting for a letter.
Он ждёт сестру́. He is waiting for (his) sister.
пока́ while
пока́ . . . не until
вы́йти (I) (*pf. of* **выходи́ть, II**); *fut.* **вы́йду, вы́йдешь, -ут**; *past* **вы́шел, вы́шла, -о, -и**; *imper.* **вы́йди, -ите** to go out, to leave (*on foot*) (*see* ¶ **24-1 d-3**)
уе́хать (I) (*pf. of* **уезжа́ть, I**); *fut.* **уе́ду, -е́шь, -ут**; *past* **уе́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **уезжа́й, -и́те** to leave, to go away (*by conveyance, once*)
такси́ (*n., not decl.*) taxi
на такси́ in a taxi
зайти́ (I) (*pf. of* **заходи́ть, II**); *fut.* **зайду́, -ёшь, -у́т**; *past* **зашёл, зашла́, -о́, -и́**; *imper.* **зайди́, -и́те** to stop by, to drop in (*in passing, on foot, once*) (*see* ¶ **24-1 c-7**)
уговори́ть (II) *pf*; *fut.* **уговорю́, -и́шь, -я́т**; *past* **уговори́л, -а, -о, -и**; *imper.* **уговори́, и́те** to manage to persuade
с ним with him
как жаль! what a pity!
проси́ть (II); **прошу́, про́сишь, -ят** to request, to ask
сын son
до́лжен был had to
до́ктор doctor

TABLE OF SOME PREFIXED VERBS OF MOTION

Imperfective **ходи́ть** to go, come (on foot, frequently)	*Imperfective* **идти́** to be going, coming	*Imperfective* †**е́здить** to go, come (not on foot, frequently)	*Imperfective* **е́хать** to be going, coming (not on foot)	*Some Common Prepositions and Cases*
Imperfective **входи́ть** (II) to go in, enter вхожу́, вхо́дишь, -ят входи́л, -а, -о, -и входи́, -и́те	*Perfective* ***войти́** (I) to go in, enter (once) войду́, -ёшь, -у́т вошёл, вошла́, -о́, -и́ войди́, -и́те	*Imperfective* **въезжа́ть** (I) to ride in, drive in въезжа́ю, -ешь, -ют въезжа́л, -а, -о, -и въезжа́й, -йте	*Perfective* **въе́хать** (I) to ride in, drive in (once) въе́ду, -ешь, -ут въе́хал, -а, -о, -и въезжа́й, -йте (*irr.*)	**в** + acc.
выходи́ть (II) to go out, leave	***вы́йти** (I) вы́йду, -ешь, -ут вы́шел, вы́шла, -о, -и вы́йди, вы́йдите	**выезжа́ть** (I) to leave, depart выезжа́ю, -ешь, -ют выезжа́л, -а, -о, -и выезжа́й, -йте	***вы́ехать** (I) вы́еду, -ешь, -ут вы́ехал, -а, -о, -и выезжа́й, -йте (*irr.*)	**из** + gen.
доходи́ть (II) to reach, get as far as	***дойти́** (I) (like войти́)	**доезжа́ть** (I) to reach, get as far as доезжа́ю, -ешь, -ют доезжа́л, -а, -о, -и доезжа́й, -йте	**дое́хать** (I) to arrive at дое́ду, -ешь, -ут дое́хал, -а, -о, -и доезжа́й, -йте (*irr.*)	**до** + gen.
заходи́ть (II) to call on, drop in; to set (said of the sun)	***зайти́** (I) (like войти́)	**заезжа́ть** (I) (like доезжа́ть)	**зае́хать** (I) (like дое́хать)	**к** + dat. **в** + acc.
находи́ть (II) to find, come upon	**найти́** (I) (like войти́)			

Imperfective **ходи́ть** to go, come (on foot, frequently)	*Imperfective* **идти́** to be going, coming	*Imperfective* †**е́здить** to go, come (not on foot, frequently)	*Imperfective* **е́хать** to be going, coming (not on foot)	*Some Common Prepositions and Cases*
Imperfective **отходи́ть** (II) to go away from, move away; leave (of a train)	*Perfective* **отойти́** (I) отойду́, -ёшь, -ут отошёл, отошла́, -о́, -и́ отойди́, -и́те	*Imperfective* **отъезжа́ть** (I) to drive away from (like доезжа́ть)	*Perfective* **отъе́хать** (I) (like дое́хать)	**от** + gen. = *from*
	***пойти́** (I) to go, set out, start (like войти́)		***пое́хать** (I) (like дое́хать)	**в** + acc.
приходи́ть (II) to come, arrive	**придти́** (I) (or **прийти́**) приду́, -ёшь, -у́т пришёл, пришла́, -о́, -и́ приди́, -и́те	**приезжа́ть** (I) (like доезжа́ть)	***прие́хать** (I) (like дое́хать)	**в** + acc. = *at* **к** + dat. **из** + gen.
проходи́ть (II) to pass, go by; cover (a distance)	**пройти́** (I) (like войти́)	**проезжа́ть** (I) (like доезжа́ть)	***прое́хать** (I) (like дое́хать)	**ми́мо** + gen. = *by* **че́рез** + acc. = *through*
уходи́ть (II) to go away, go off	***уйти́** (I) уйду́, -ёшь, -у́т ушёл, ушла́, -о́, -и́ уйди́, -и́те	**уезжа́ть** (I) to leave, depart (like доезжа́ть)	***уе́хать** (I) (like дое́хать)	**из** + gen. = *from*

* These starred verbs occur in the text of the lesson.

† Note that compounds of **е́здить** are formed by adding the prefix to a parallel form **езжа́ть**, otherwise obsolete.

Идио́мы

Ну, так что же? Well, what of it?
в про́шлом году́ last year
ходи́ть по гора́м to climb mountains

У́стные упражне́ния (*Oral Practice*)

Translate the following sentences at sight. (When in doubt, refer to the *Table of Prefixed Verbs* on pages 168–169.)

1. Я иду́ к до́ктору. 2. Ты идёшь в кино́. 3. Они́ иду́т на конце́рт. 4. Он пошёл обе́дать. 5. Они́ пошли́ домо́й. 6. Почему́ ты то́же не пошёл домо́й? 7. Я ушёл ра́но. 8. Ты пришёл по́здно. 9. Они́ вошли́ в магази́н. 10. Он вы́шел из конто́ры в пять часо́в, а она́ вы́шла в шесть. 11. Уйди́те, я до́лжен рабо́тать. 12. Приди́те сейча́с же. 13. Войди́те в ко́мнату сестры́. 14. Дойди́те до па́рка и там жди́те меня́. 15. Зайди́те к нам за́втра ве́чером. 16. Я хочу́ пое́хать в СССР. 17. Я не знал, что она́ уе́хала в СССР. 18. Он был о́чень рад, когда́ прие́хал его́ брат. 19. Мы въе́хали в краси́вый сад. 20. Мы давно́ вы́ехали из Москвы́. 21. Они́ дое́хали до угла́. 22. Он зае́хал к нам, и мы пое́хали вме́сте в теа́тр. 23. Я люблю́ мно́го ходи́ть. 24. Он всегда́ ухо́дит без меня́. 25. Почему́ вы приходи́те так ре́дко? 26. Она́ всегда́ вхо́дит бы́стро и начина́ет говори́ть. 27. Наш сын никогда́ не выхо́дит без свое́й соба́ки. 28. Я никогда́ не дохожу́ до угла́. 29. До́ктор ча́сто захо́дит к нам. 30. Он мно́го е́здил в про́шлом году́. 31. Когда́ вы уезжа́ете? 32. Приезжа́йте к нам в дере́вню. 33. Скажи́те мне когда́ вы вы́едете. 34. Доезжа́йте до большо́го до́ма. 35. Они́ ча́сто заезжа́ли к нам зимо́й. 36. Не входи́те в его́ ко́мнату. 37. Не выходи́те из до́ма сего́дня. 38. Не уходи́те; я хочу́ с ва́ми поговори́ть.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Tomorrow when I go (by vehicle) home, he will go with me. 2. We left (drove out of) town at nine o'clock in the morning and arrived in the country at ten. 3. Tomorrow we shall go (by vehicle) to Mary's. 4. We shall leave in the morning and arrive in the evening. 5. Come in, please. It is raining. 6. He dropped in on us in the evening and we played cards. 7. We asked him to have dinner with us [**с на́ми**]. 8. We waited until she came out of the store. 9. The man went (on foot) as far as the corner and then went away in [**на**] a taxi. 10. Let us go (by vehicle) to the theater. No, let's walk.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Where are you going? 2. I am going home. 3. Do you always go on foot? 4. No, I often go by car. 5. Where were you? 6. I went (on foot) to my son's. I felt like seeing him. 7. I spent several hours at his house and left (went away on foot) at ten o'clock in the evening. 8. Stop by my house [**ко мне**], please. 9. It is too late [already], and my friend is waiting for me. 10. Well, what of it? Let him wait.

C. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. The husband and wife wanted to go (by vehicle) to the country and to spend the whole day there. 2. They like to climb mountains. 3. One time last year they walked (for) two hours and did not reach the summit, but this time they will reach it [**до неё**]. 4. He likes to ride horseback and wants to cover the first half of the road on horseback, but she prefers to walk. 5. Of course, if everyone will go (on foot), he will, too. 6. When she said that she likes to walk, her husband answered that he knew [knows] that [**э́то**]. 7. He said he saw her yesterday when she was going to the store, and asked who was walking with her. 8. The wife answered that nobody was walking with her—that she always goes to the store alone. 9. But he saw that she was not alone. 10. He saw her going [how she went] into the store and that a young man waited for her until she came out. 11. Then he saw that they walked up to the corner and drove away in a taxi. 12. She said that it was Michael, Masha's friend, who came for a few hours, and that she persuaded him to go with her to the store. 13. Then she went with him to the station, and he left at once. 14. The husband said that he was very sorry [**ему́ о́чень жаль**] that Michael did not drop in on them [**к ним**]. 15. But Michael could not drop in on them because his son was sick, and he had to go with him to the doctor.

Вопро́сы

1. Кому́ не хо́чется сиде́ть до́ма? 2. Куда́ муж хо́чет пое́хать? 3. Кто живёт в дере́вне? 4. Когда́ они́ вы́едут из го́рода? 5. Когда́ они́ прие́дут в дере́вню? 6. Где они́ за́втра проведу́т весь день? 7. Что они́ там де́лали в про́шлом году́? 8. Они́

дошли́ до верши́ны? 9. Что они́ хотя́т де́лать на э́тот раз? 10. Вы ду́маете, что Ма́ша то́же пое́дет с ни́ми? 11. Жена́ предпочита́ет ходи́ть и́ли е́здить на ло́шади? 12. Кто с ней шёл вчера́ в магази́н? 13. Куда́ она́ пое́хала с ним, когда́ она́ вы́шла из магази́на? 14. Проси́ла она́ Михаи́ла зайти́ к ним и́ли нет? 15. Почему́ же он не зашёл к ним?

LESSON 25

ДВА́ДЦАТЬ ПЯ́ТЫЙ УРО́К

РОДНО́Й ГО́РОД

Вчера́ я прие́хал в свой родно́й го́род. Меня́ не́ было до́ма во́семь лет. Шёл дождь, но я вы́шел на у́лицу и на́чал ходи́ть по го́роду. Мне каза́лось, что я никогда́ не уезжа́л отсю́да.

Вот идёт мой ста́рый това́рищ. Он смо́трит на меня́, но не узнаёт. Мы с ним вме́сте ходи́ли в шко́лу. Он уе́хал отсю́да, когда́ ко́нчил шко́лу, и я его́ не ви́дел почти́ де́вять лет. Мы друг дру́гу давно́ не писа́ли. Оди́н раз я написа́л его́ сестре́ и спроси́л о нём, но она́ мне почему́-то не отве́тила. И вот я ви́жу его́! Я позва́л его́ — "Ва́ня!" Он останови́лся и, коне́чно, узна́л меня́.

Мы на́чали вспомина́ть на́ши шко́льные го́ды — уро́ки, экза́мены, те́ннис и футбо́л. Ва́ня был прекра́сным футболи́стом, и о нём ча́сто писа́ли в на́шей шко́льной газе́те. Я тогда́ то́же был футболи́стом и ча́сто игра́л с Ва́ней, но обо мне́ никогда́ не писа́ли в газе́те, и в шко́ле то́лько мои́ учителя́ и това́рищи зна́ли, что меня́ зову́т Са́шей.

Шёл дождь, но мы стоя́ли на у́лице и разгова́ривали. У Ва́ни уже́ есть жена́. Они́ живу́т тепе́рь в ма́ленькой кварти́ре, но ско́ро переезжа́ют в свой но́вый дом. Я обеща́л прийти́ к ним за́втра. Прия́тно бу́дет посиде́ть у них и поговори́ть с ни́ми. Я знал его́ жену́, когда́ ей бы́ло то́лько де́сять лет. О ней уже́ тогда́ говори́ли, что она́ о́чень краси́вая. Как бы́стро идёт вре́мя!

Когда́ я пришёл домо́й, все уже́ спа́ли, но мне каза́лось, что ещё ра́но. Я не хоте́л спать и опя́ть вы́шел на у́лицу и на́чал ходи́ть по го́роду. Вот парк, где мы ча́сто игра́ли в те́ннис. Вот у́лица, где мы жи́ли, когда́ я был ещё ма́льчиком. Вот дом мое́й люби́мой учи́тельницы. Не зна́ю, кто тепе́рь в нём живёт. Вот но́вое кино́. Како́е оно́ большо́е! И каки́е больши́е но́вые магази́ны!

Так я ходи́л почти́ всю ночь.

Слова́рь

родно́й, -а́я, -о́е native, own
во́семь лет eight years (*see* ¶ 25-1)
по (*with dat.*) about, along, down
по го́роду about the town
каза́ться (I) (*intrans., used mostly in the 3d person*) *pres.* **ка́жется**; *past* **каза́лось**; *fut.* **бу́дет каза́ться** to seem
мне каза́лось it seemed to me
отсю́да from here, hence
узнава́ть (I); **узнаю́, -ёшь, -ю́т** to recognize
ко́нчить (II) *pf.*; *fut.* **ко́нчу, -ишь, -ат** to finish
де́вять nine
друг дру́гу to each other
о нём about him (*see* ¶ 25-3 b)
почему́-то for some reason or other
позва́ть (I) *pf.*; *fut.* **позову́, позовёшь, -у́т**; *past* **позва́л, -а́, -о, -и**; *imper.* **позови́, -и́те** to call, to hail
останови́ться (II) *pf.*; *fut.* **остановлю́сь, останови́шься, -ятся** (*intrans.*) to stop, to halt (*once*)
***узна́ть** (I) (*pf. of* **узнава́ть, I**); *fut.* **узна́ю, -ешь, -ют** to recognize (*once*)
***вспомина́ть** (I); **вспомина́ю, -ешь, -ют** to recollect, to recall
***шко́льный, -ая, -ое** school (*adj.*)
футбо́л football
футболи́ст football player
Ва́ня был прекра́сным футболи́стом Vanya was an excellent football player (*see* ¶ 25-2)
звать (I) **зову́, зовёшь, -у́т**; *past* **звал, -а́, -о, -и** to call; to call by name
меня́ зову́т my name is
Са́ша (*dim. of* **Алекса́ндр**) Sasha
***разгова́ривать** (I); **разгова́риваю, -ешь, -ют** to converse
переезжа́ть (I); **переезжа́ю, -ешь, -ют** to move, to change one's residence
обеща́ть (I) (*imp. & pf.*); **обеща́ю, -ешь, -ют** to promise
придти́ (I) (*pf. of* **приходи́ть, II**); *fut.* **приду́, придёшь, -у́т**; *past* **пришёл, пришла́, -о́, -и́**; *imper.* **приди́, -и́те** to arrive, to come (*on foot*)
де́сять ten
о ней about her

Идио́мы

Мне каза́лось. It seemed to me.
Ему́ де́сять лет. He is ten (years old).
Ей бы́ло де́сять лет. She was ten (years old).
Меня́ зову́т Са́шей. My name is Sasha.

Примеча́ния

узна́ть (I) to recognize: *cf.* **знать** to know
вспомина́ть (I) to recollect, to recall: *cf.* **по́мнить** (II) to remember
шко́льный school (*adj.*); *cf.* **шко́ла** school
разгова́ривать (I) to converse: *cf.* **разгово́р** conversation

Грамма́тика

25-1. Expressions of Age

a. The subject of the English sentence must be expressed in the *dative*. For example:

Ему́ оди́н год.	*He* is one year old.
Ему́ три го́да.	*He* is three years old.
Ей четы́ре го́да.	*She* is four years old.

b. Year is translated as **го́да** (*gen.* of **год**) with **два, три,** and **четы́ре,** and as **лет** (*gen. pl.* of **ле́то**) with numbers and words of quantity requiring the genitive plural. For example:

Ему́ пять **лет.**	He is five *years* old.
Мне де́сять **лет.**	I am ten.
Ско́лько вам **лет**?	How old are you?
Не́сколько **лет.**	Several *years*.
Мно́го **лет.**	Many *years*.

c. The past and future tenses are expressed respectively by **бы́ло** and **бу́дет**. For example:

Ему́ **бы́ло** три го́да.	He *was* three years old.
Ей **бу́дет** де́сять лет.	She *will be* ten.

25-2. Predicative Instrumental

a. The instrumental, instead of the nominative, is usually used in the predicate with forms of **быть** (*infinitive, past, future,* and *imperative*) to indicate a temporary state or change. For example:

Ва́ня хо́чет **быть** футболи́стом.	Vanya wants *to be* a football player.
Господи́н Петро́в **был** до́ктором, пото́м профе́ссором.	Mr. Petrov *was* a doctor, then a professor.
Ве́ра **бу́дет** хоро́шей учи́тельницей.	Vera *will be* a good teacher.
Будь мои́м дру́гом.	*Be* my friend.

b. When no change or temporary state is implied, the nominative is used. The instrumental, however, is also permissible today and is, in fact, tending to replace the nominative.

Мой оте́ц всю жизнь **был учи́тель.**	My father was a teacher all his life (i.e., he never changed his profession).

but

Мой оте́ц всю жизнь **был учи́телем** is used to convey the same idea.

c. After verbs of *becoming*, *calling*, *seeming*, and the like, except for **звать**, the instrumental is always used. For example:

Сде́латься *to become*
Он **сде́лался** футболи́стом.
He *became* a football player.

Звать *to call (by name)*
Его́ **зову́т** Ва́ней.
They *call* him Vanya *or* his name is Vanya. (*The nominative is also used.*)

Каза́ться *to seem, to appear*
Учи́тель **каза́лся** ста́рым.
The teacher *seemed* old.

25-3. Declension of Pronouns

a. Relative and Interrogative.

	кто		что	
nom.	кто	who	что	what
gen.	кого́	of whom	чего́	of what
dat.	кому́	to whom	чему́	to what
acc.	кого́	whom	что	what
instr.	кем	by *or* with whom	чем	with what
prep.	о ком	about whom	о чём	about what

The interrogative forms are the same as the relative, but they are always accompanied by a question mark [?].

b. Personal.

	SINGULAR		
	First Person (*m.*, *f.*, & *n.*)	Second Person (*m.*, *f.*, & *n.*)	
nom.	я	ты	
gen.	меня́	тебя́	
dat.	мне	тебе́	
acc.	меня́	тебя́	
instr.	мной (мно́ю)	тобо́й (тобо́ю)	
prep.	обо мне́	о тебе́	

	Third Person (*m.* & *n.*)		Third Person (*f.*)	
		With governing prepositions		With governing prepositions
nom.	он оно́		она́	
gen.	его́	у него́	её	у неё
dat.	ему́	к нему́	ей	к ней
acc.	его́	на него́	её	на неё
instr.	им	с ним	ей, е́ю	с ней, с не́ю
prep.	о нём	о нём	о ней	о ней

Note: Pronouns of the third person take the prefix **н-** when they are governed by a preposition.

	PLURAL: ALL GENDERS*			
	First Person	Second Person	Third Person	
				With governing prepositions
nom.	мы	вы	они́	
gen.	нас	вас	их	у **них**
dat.	нам	вам	им	к **ним**
acc.	нас	вас	их	на **них**
instr.	на́ми	ва́ми	и́ми	с **ни́ми**
prep.	о нас	о вас	о них	о **них**

* See *Note* at the bottom of page 176.

У́стные упражне́ния

A. Translate the following sentences at sight. (Exercise based on ¶ **25-3**.)

1. Кого́ сего́дня нет в кла́ссе? 2. У кого́ моё перо́? 3. Кому́ вы пи́шете письмо́? 4. Чем вы пи́шете, перо́м и́ли каранда́шом? 5. С кем вы вчера́ разгова́ривали на у́лице? 6. О ком и́ли о чём вы с ни́ми говори́ли? 7. Я с ни́ми говори́л о вас. 8. Вы говори́ли то́лько обо мне́? 9. Да — то́лько о вас. 10. О ком вы тепе́рь ду́маете, о нём и́ли о ней? 11. Она́, ка́жется, была́ с ва́ми в теа́тре. 12. Я хочу́ пойти́ с тобо́й в го́род. Не уходи́ без меня́. 13. Вы игра́ли с ни́ми в те́ннис. Не хоти́те ли тепе́рь игра́ть с на́ми? 14. Вот мои́ кни́ги. Пожа́луйста, по́льзуйтесь и́ми. 15. Я им скажу́, что вы их ждёте. 16. Мы вчера́ зашли́ к вам, но вас не́ было до́ма. 17. Мой друг бо́лен, и я вчера́ пошёл к нему́. 18. Я неда́вно ви́дел ва́шего дру́га, но не узна́л его́.

B. Work on this dialogue with a classmate until you both can repeat it by heart. Trade parts so that you know both the questions and the answers. (Exercise based on ¶ **25-1** and ¶ **25-2**.)

1. — Здра́вствуй,† ма́льчик. Как тебя́ зову́т?
2. — Меня́ зову́т Ва́ней.
3. — А как зову́т твою́ сестру́?
4. — Её зову́т Ве́рой.
5. — Ско́лько тебе́ лет?
6. — Мне уже́ де́сять лет.
7. — Вот как! А ско́лько лет твое́й сестре́?

† *fam. form of* **здра́вствуйте**.

8. — Ей то́лько четы́ре го́да.
9. — На како́й у́лице вы живёте?
10. — Мы живём на Пу́шкинской у́лице.
11. — Вы там уже́ давно́ живёте?
12. — Мы там живём уже́ не́сколько лет.
13. — Кем ты хо́чешь быть, когда́ ты́ ко́нчишь шко́лу?
14. — Я хочу́ два и́ли три го́да быть футболи́стом, а пото́м до́ктором.
15. — А кем хо́чет быть твоя́ сестра́?
16. — Мне ка́жется, что она́ хо́чет быть жено́й моего́ дру́га, Са́ши, кото́рого она́ о́чень лю́бит.

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Sasha had not been home for eight years. 2. Yesterday he arrived in his native town. 3. He walked about the town for a long time, and it seemed to him that he (had) never left **[уезжа́л]**. 4. Here is the park where he played ball when he was a little boy; here is the house of his favorite teacher (*m.*); and there is the movie.

5. Sasha dropped in on his friend Vanya, whom he had not seen **[ви́дел]** (for) nine years. 6. Vanya was very glad to see his old friend. 7. They began to recall (to recollect) their school years. 8. They played football together when they attended school. 9. Vanya was an excellent football player, and they often wrote about him in the school paper. 10. Vanya has a wife and a little son. 11. The boy is now three years old and his name is [he is called] Petya. 12. Sasha knew Vanya's wife when she was only ten years old. 13. He remembered that she always seemed to him very beautiful.

14. It was very pleasant to sit awhile in their little apartment and to have a talk with them. 15. They are soon moving into their new house. 16. Sasha promised to drop in on them when they are [will be] living in their new house.

17. When Sasha came home at ten o'clock in the evening, he found a letter [which was] lying on the table. 18. He read it (through) quickly. 19. The letter was from **[от]** (his) uncle, who bought a big store in another town. 20. In his letter (his) uncle asked [was asking] Sasha to live at his house and to work in the store. 21. Will Sasha again leave [depart from] his native town?

Вопро́сы

1. Куда́ Са́ша прие́хал? 2. Ско́лько лет его́ не́ было до́ма? 3. Почему́ он сейча́с же вы́шел на у́лицу? 4. Что ему́ каза́лось, когда́ он ходи́л по го́роду? 5. Кто не узна́л его́? 6. Ско́лько лет Са́ша и Ва́ня не ви́дели друг дру́га? 7. Почему́ Ва́ня вдруг останови́лся? 8. Что они́ на́чали вспомина́ть? 9. Кем был Ва́ня, когда́ он ещё ходи́л в шко́лу? 10. Почему́ о нём ча́сто писа́ли в шко́льной газе́те? 11. У Ва́ни уже́ есть жена́? 12. Где они́ тепе́рь живу́т? 13. Куда́ они́ ско́ро переезжа́ют? 14. Ско́лько лет бы́ло жене́ Ва́ни, когда́ Са́ша её знал? 15. Когда́ Са́ша обеща́л придти́ к ним? 16. Когда́ он пришёл домо́й? 17. Почему́ он опя́ть вы́шел на у́лицу? 18. Куда́ он пошёл?

LESSON 26

ДВА́ДЦАТЬ ШЕСТО́Й УРО́К

ЛЮБОПЫ́ТНЫЙ СОСЕ́Д

1. — Скажи́те, пожа́луйста, ско́лько лет А́нне, ва́шей мла́дшей до́чери?
2. — Ей тепе́рь девятна́дцать лет, но че́рез три неде́ли ей бу́дет два́дцать.
3. — Она́ ещё у́чится?
4. — Коне́чно. Она́ у́чится в университе́те.
5. — Чему́ она́ там у́чится?
6. — Она́ у́чится ру́сскому языку́, матема́тике, хи́мии и исто́рии.
7. — А му́зыке она́ не у́чится?
8. — Му́зыке она́ у́чится до́ма.
9. — Она́ приле́жная студе́нтка?
10. — Да. Она́ всё вре́мя сиди́т в свое́й ко́мнате и у́чит уро́ки.
11. — А кто её у́чит му́зыке?
12. — Господи́н Ивано́в её у́чит игра́ть на роя́ле и петь. Все говоря́т, что он замеча́тельный учи́тель му́зыки.
13. — А как пожива́ет Ле́на, ва́ша ста́ршая дочь?
14. — Спаси́бо, о́чень хорошо́. Сего́дня ве́чером она́ прие́дет к нам обе́дать и пото́м пойдёт со мной и с ма́терью в теа́тр.
15. — Муж Ле́ны то́же пойдёт с ва́ми в теа́тр?
16. — Нет, его́ с на́ми не бу́дет. Он уе́хал на всю неде́лю.
17. — Куда́ он так ча́сто е́здит и заче́м?
18. — Не зна́ю. Он никогда́ не говори́т о свое́й рабо́те.
19. — Я зна́ю, что он инжене́р. А как его́ и́мя?
20. — Его́ и́мя Пётр, но мы зовём его́ Пе́тей.
21. — Вчера́ ве́чером вы сиде́ли в саду́ и до́лго разгова́ривали с ва́шей мла́дшей до́черью. О ком вы с ней так до́лго говори́ли?
22. — Мы с ней говори́ли о му́же Ле́ны и о его́ ма́тери.
23. — А обо мне́ вы не говори́ли? Я зна́ю, что вы всегда́ со

все́ми говори́те обо мне́ и всем расска́зываете всё, что вы обо мне́ зна́ете.

24. — Мы с А́нной говори́ли обо всём и обо все́х, но то́лько не о вас.

25. — А о чём вы сего́дня у́тром говори́ли со свое́й жено́й? Вы так ти́хо разгова́ривали, что я ничего́ не мог слы́шать.

26. — Како́й любопы́тный челове́к! Он всегда́ до́лжен знать о чём говоря́т его́ сосе́ди.

27. — Да, я о́чень любопы́тный. О чём же вы говори́ли?

28. — Мы с жено́й говори́ли о её родно́м го́роде. Она́ там хо́чет провести́ две и́ли три неде́ли.

29. — Ну, до свида́ния. Моя́ жена́ меня́ ждёт.

30. — До свида́ния. Тепе́рь вы уже́ зна́ете всё обо все́х. Заходи́те ко мне, когда́ у вас бу́дет немно́го свобо́дного вре́мени. Бу́ду рад вас ви́деть, да́же е́сли вы опя́ть начнёте меня́ спра́шивать обо все́х и обо всём.

Слова́рь

любопы́тный, -ая, -ое curious
сосе́д (*pl.* **сосе́ди**) neighbor
мла́дший, -ая, -ее younger, junior
дочь (*f.*) (*gen.* **до́чери**, *pl.* **до́чери**) daughter (*see* ¶ **26-1**)
девятна́дцать nineteen
два́дцать twenty
учи́ться (**II**) *intrans.*; **учу́сь, у́чишься, -атся** to study, to attend school (*see* ¶ **26-3 b**)
учи́ться (**II**) (*with dat.*) to study (*something*) (*see* ¶ **26-3 b**)
хи́мия chemistry
исто́рия history
всё вре́мя all the time, continually
*__учи́ть__ (**II**); **учу́, у́чишь, -ат** to learn, to study; to teach (*see* ¶ **26-3 a**)
Ивано́в Ivanov
ста́рший, -ая, -ее older, senior
мать (*f.*) (*gen.* **ма́тери**, *pl.* **ма́тери**) mother (*see* ¶ **26-1**)
заче́м what for, why
инжене́р engineer
и́мя (*gen.* **и́мени**, *pl.* **имена́**) given name (*see* ¶ **26-5**)
*__расска́зывать__ (**I**); **расска́зываю, -ешь, -ют** to relate, to tell
*__свобо́дный__, **-ая, -ое** free
вре́мя (*n.*) (*gen.* **вре́мени**, *pl.* **времена́**) time (*see* ¶ **26-5**)

Идио́мы

Как ва́ше и́мя? What is your (given) name?
Как вас зову́т? What is your name? (applies to given name, last name, or both)

Примеча́ния

учи́ть to study, to teach: *cf.* **учи́тель** (*m.*), **учи́тельница** (*f.*) teacher; **учени́к** (*m.*), **учени́ца** (*f.*) pupil; **уче́бник** textbook; **изуча́ть** to study, to concentrate on a subject

свобо́дный free: *cf.* **свобо́дно** freely, fluently
расска́зывать to relate, to tell: *cf.* **сказа́ть** to say, to tell

Грамма́тика

26-1. Declension of мать and дочь in the Singular

Мать and **дочь** are declined irregularly in the singular as follows.

nom.	мать	дочь
gen.	ма́тери	до́чери
dat.	ма́тери	до́чери
acc.	мать	дочь
instr.	ма́терью	до́черью
prep.	о ма́тери	о до́чери

26-2. Cardinal Numerals 11 through 20*

a. Formation.

The numerals eleven through nineteen are formed by adding to the numerals **оди́н** through **де́вять** the two suffixes **-на-** (meaning *plus*) and **-дцать** (a contraction of **де́сять**). Thus, **оди́ннадцать** (**оди́н** + **на** + **дцать**) means *one* plus *ten*.

1. оди́н (*m.*)	+ на + дцать	= оди́ннадцать	= 11
2. две (*f.*)	+ на́ + дцать	= двена́дцать	= 12
3. три	+ на́ + дцать	= трина́дцать	= 13
4. четы́р (е)	+ на + дцать	= четы́рнадцать	= 14
5. пят (ь)	+ на́ + дцать	= пятна́дцать	= 15
6. шест (ь)	+ на́ + дцать	= шестна́дцать	= 16
7. сем (ь)	+ на́ + дцать	= семна́дцать	= 17
8. во́сем (ь)	+ на́ + дцать	= восемна́дцать	= 18
9. де́вят (ь)	+ на́ + дцать	= девятна́дцать	= 19
два	+ дцать	= два́дцать	= 20

b. Note the following:

1. All numbers from 5 to 20 inclusive end in **-ь**.
2. Except for **оди́ннадцать** and **четы́рнадцать**, the stress is on **-на-**.
3. The **е** of **четы́ре** is dropped in **четы́рнадцать**.
4. The **-ь** of **пять** through **де́вять** is dropped in **пятна́дцать** through **девятна́дцать**.

c. All numerals from five upward govern the genitive plural, except for those compounded with **оди́н**, **два**, **три**, and **четы́ре**, as, for example, **два́дцать оди́н час** (21), **два́дцать два часа́** (22), **два́дцать три часа́** (23), and **два́дцать четы́ре часа́** (24).

* For numerals 1-10, *see* ¶ 16-2.

26-3. Verbs of Studying and Teaching: Meaning and Use*

a. Constructions with **учи́ть**, to teach *or* to learn.

1. **Учи́ть** used with the accusative of a person means *to teach somebody*:

Учи́тельница **у́чит** учени́цу. The teacher *teaches* the pupil.

2. **Учи́ть** used with the accusative of a thing means *to learn something*:

Ученица **у́чит** грамма́тику. The pupil *learns* the grammar.

3. When the person taught as well as the thing taught is indicated, the former must be in the accusative and the latter in the dative:

Кого́ и чему́ учи́тельница у́чит?	Whom and what does the teacher teach?
Учи́тельница у́чит учени́цу грамма́тике.	The teacher teaches the pupil grammar. (The teacher is accustoming *the pupil to* grammar.)

b. Constructions with **учи́ться** to study (*in general*); to teach oneself something; to accustom oneself *to* something.

Учи́ться must be used with the dative of the thing studied.

Чему́ вы у́читесь?	What are you studying?
Мы у́чимся ру́сскому языку́.	We are studying Russian.
У кого́ вы у́читесь? — У хоро́шего учи́теля.	With whom do you study? — With a good teacher.
Где вы у́читесь? — В шко́ле.	Where do you study? — At school.
Она́ ещё у́чится.	She still goes to school.

26-4. The Adjective-Pronoun: весь, вся, всё, все

a. Declension.

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	весь	вся	всё	все
gen.	всего́	всей	всего́	всех
dat.	всему́	всей	всему́	всем
acc.	весь *or* всего́	всю	всё	все *or* всех
instr.	всем	всей (-е́ю)	всем	все́ми
prep.	обо всём	обо всей	обо всём	обо всех

* *See also* ¶ 9-2.

b. Use.

1. As an adjective, **весь** is used in all genders and numbers. In the singular, it means *whole*; in the plural, *all*. For example:

весь го́род	the *whole* town
вся шко́ла	the *whole* school
всё упражне́ние	the *whole* exercise
все города́	*all* the towns

2. As a pronoun, **весь** is used only in the neuter singular (**всё**) and in the plural. **Всё** means *everything*, and **все** means *everybody* (*all*). For example:

Он **всё** зна́ет.	He knows *everything*.
Все пришли́ на конце́рт.	*Everybody* (*all*) came to the concert.
А́нна разгова́ривала **со все́ми**.	Anne conversed with *everybody* (*all*).

26-5. Neuter Nouns in -мя

Several nouns in **-мя** are of neuter gender. Of these, **и́мя** (*given name*) and **вре́мя** (*time*) are most important for everyday use. They are declined in the singular as follows:

nom.	вре́мя	и́мя
gen.	вре́мени	и́мени
dat.	вре́мени	и́мени
acc.	вре́мя	и́мя
instr.	вре́менем	и́менем
prep.	о вре́мени	об и́мени

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. (Exercise based on **¶ 26-4**.)

1. We conversed all evening and all night. 2. We talked about everything and everybody. 3. We like to converse with everybody. 4. You always talk with everybody about everything. 5. And you always tell everybody everything [that] you know. 6. I do not, of course, know everything. But you immediately tell [relate to] the whole town everything [that] you hear. 7. And you were recently telling [relating to] the whole school that I am a very curious person, but a very lazy student. 8. Yesterday you did not know the whole

lesson. 9. The teacher read (through) the lesson to the whole class, but I did not understand everything. 10. You did not understand because you did not hear the whole lecture.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. (Exercise based on **¶ 26-5**.)

1. What is your (given) name? 2. My (given) name is Peter, but everybody calls me Petya. 3. And what is your last name? 4. My last name is Ivanov. 5. Do you know your neighbor's (given) name? 6. No, I do not remember his name. 7. How do you use your free time? 8. I have almost no free time. 9. I usually stay home all the time and study (my) lessons. 10. Let us not talk [**не бу́дем говори́ть**] about free time.

C. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. (Exercise based on **¶ 26-2** and **¶ 26-3**.)

1. My son is fifteen years old, my younger daughter is twelve, and my elder daughter is eighteen. 2. How long have you been living in the country? 3. I have been living in the country for nineteen or twenty years. 4. How long has your neighbor been living near you? 5. He has been living near us for fourteen years. 6. How old is your elder brother? 7. My elder brother is seventeen and I am thirteen. 8. And how old is your younger brother? 9. He is eleven, and my elder sister is sixteen. 10. Do you have a lot of free time in the evening? 11. I have no free time in the evening because I must study my lessons. 12. What do you study at school? 13. I study Russian, French, physics, chemistry, and history. 14. How many years have you been studying [concentrating on] Russian? 15. I have been studying Russian for three years. 16. Who is teaching you chemistry? 17. Mr. Ivanov is teaching us chemistry, physics, and mathematics. 18. He was an engineer when he lived in the U.S.S.R. 19. Why [what for] are you studying physics and mathematics? 20. I also want to be an engineer and a teacher like [**как**] Ivanov.

Вопро́сы

1. Как ва́ше и́мя? 2. А как ва́ша фами́лия? 3. Ско́лько вам лет? 4. Ско́лько лет ва́шему ста́ршему бра́ту? 5. А ско́лько лет ва́шей мла́дшей сестре́? 6. Ско́лько лет вы учи́лись в шко́ле? 7. А ско́лько лет вы уже́ у́читесь в университе́те? 8. Чему́ вы там у́читесь? 9. Кто вас у́чит ру́сскому языку́? 10. Вы та́кже изуча́ете францу́зский язы́к? 11. А кто вас у́чит му́зыке? 12. Ско́лько часо́в в день вы у́чите уро́ки?

13. У вас мно́го свобо́дного вре́мени? 14. С кем вы вчера́ так до́лго разгова́ривали на у́лице? 15. О ком и о чём вы говори́ли? 16. Вы лю́бите разгова́ривать со все́ми? 17. Кто из вас всем всё расска́зывает? 18. Вы ча́сто пи́шете свое́й ма́тери? 19. Вы иногда́ хо́дите с ма́терью в кино́? 20. У вас есть любопы́тные сосе́ди? 21. Они́ вас ча́сто спра́шивают обо всём и́ли обо все́х? 22. Вы им отвеча́ете на их вопро́сы?

REVIEW LESSON 4 [LESSONS 20—26]

Grammar Review

A. Change the *perfective past* to the *perfective future*.

1. Мы вста́ли в во́семь часо́в утра́, позáвтракали и пошли́ в го́род. 2. Я сего́дня написа́л три письма́. 3. Она́ помы́ла посу́ду по́сле у́жина. 4. Ма́ша погуля́ла не́сколько мину́т по́сле обе́да, пото́м она́ немно́го полежа́ла на дива́не. 5. Студе́нтка немно́го поду́мала и пото́м написа́ла пра́вильный отве́т. 6. Де́вушка посмотре́ла на пара́д и ушла́. 7. Ле́на запла́кала, когда́ прочита́ла письмо́ от ма́тери. 8. Наш сосе́д дал мне в пода́рок интере́сный рома́н. 9. Ты получи́л письмо́ от Ва́си и сейча́с же отве́тил. 10. Учи́тель ещё раз объясни́л нам но́вое пра́вило. 11. Де́вочка хорошо́ пригото́вила уро́к. 12. Мы по́няли всё, что он сказа́л.

B. Replace the *imperfective infinitive* in parentheses with the proper forms of the *perfective* in the *past* and *future* tenses.

1. Я (чита́ть) журна́л бра́та. 2. Мы (покупа́ть) но́вую ла́мпу, стол и два кре́сла. 3. Он (писа́ть) письмо́ отцу́. 4. Ты (мыть) стака́ны по́сле за́втрака. 5. Она́ (обе́дать) в час дня и (спать) немно́го. 6. Ты (встава́ть) в семь часо́в утра́. 7. В пя́тницу вы (де́лать) уро́ки и ра́но (у́жинать). 8. Они́ (дава́ть) ему́ но́вые газе́ты. 9. Ты (держа́ть) немно́го мяч, а пото́м (дава́ть) его́ мне. 10. Я (игра́ть) в те́ннис с Ва́сей. 11. Он (лежа́ть) де́сять мину́т и (встава́ть). 12. Мы (сиде́ть) немно́го в саду́ и (слу́шать) му́зыку. 13. Она́ (спра́шивать), где он живёт. 14. Вы ей (говори́ть), где мы бу́дем. 15. Но́чью мы (открыва́ть) о́кна и (закрыва́ть) две́ри. 16. Кто (брать) мои́ ве́щи? 17. Когда́ я (понима́ть) но́вое пра́вило, я (объясня́ть) его́ това́рищу. 18. Учителя́ (дава́ть) нам мно́го рабо́ты.

C. Replace the *imperfective infinitive* in parentheses with the *perfective imperative*.

1. (Чита́ть), пожа́луйста, э́ту кни́гу. 2. (За́втракать) пе́ред экза́меном. 3. (Ду́мать) и пото́м (писа́ть) отве́т. 4. (Держа́ть), пожа́луйста, мой слова́рь. 5. За́втра (встава́ть), пожа́луйста, в шесть часо́в утра́. 6. (Покупа́ть) буты́лку молока́ и (брать) са́ндвичи на пикни́к. 7. (Закрыва́ть), пожа́луйста, дверь и (открыва́ть) окно́. 8. (Начина́ть) ещё раз снача́ла. 9. (Отвеча́ть) мне, пожа́луйста, на мой вопро́с. 10. Не (забыва́ть), что мы за́втра е́дем в го́род.

Reading and Comprehension Drill

Translate the following dialogue at sight.

1. — Не уходи́те, пожа́луйста, Ива́н Андре́евич. Господи́н Ивано́в сейча́с придёт.

2. — Я уже́ жду его́ два часа́, и ка́ждые пять мину́т вы мне говори́те, что он сейча́с придёт.

3. — Он пое́хал в го́род то́лько на не́сколько мину́т. Не понима́ю почему́ его́ ещё нет.

4. — Я вы́йду на у́лицу, дойду́ до угла́ и бу́ду ждать его́ там.

5. — Мо́жет быть, он зашёл к своему́ дру́гу, господи́ну Жу́кову, кото́рый за́втра уезжа́ет в Евро́пу. Они́ всегда́ до́лго разгова́ривают друг с дру́гом (with each other). Зайди́те к нам, пожа́луйста, в два часа́ дня. Господи́н Ивано́в всегда́ в конто́ре в два часа́.

6. — Сего́дня днём мы переезжа́ем в наш но́вый дом. Я зайду́ к вам за́втра у́тром.

7. — За́втра у́тром господи́н Ивано́в до́лжен пое́хать с жено́й в дере́вню.

8. — Хорошо́. Тогда́ я прие́ду за́втра в два часа́.

9. — О́чень жаль, но за́втра днём приезжа́ет ста́ршая дочь господи́на Ивано́ва. Она́ у́чится в друго́м го́роде и её до́лго не́ было до́ма.

10. — Я ви́жу, что господи́на Ивано́ва почти́ никогда́ нет в конто́ре. Я пойду́ к нему́ домо́й.

11. — Но его́ до́ма то́же не бу́дет, потому́ что с [from] вокза́ла он пое́дет с до́черью на да́чу.

12. — А ско́лько вре́мени господи́н Ивано́в проведёт на да́че?

13. — То́лько оди́н ме́сяц.

14. — То́лько оди́н ме́сяц! Как я рад, что не оди́н год!

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Boris and Alexander live together. 2. They have an excellent room which they like very much. 3. Boris never remembers anything, and one can often hear such a conversation:

4. *B.:* — Where is my dictionary? Who took it? Who takes all my things?

5. *A.:* — Do not ask me! I did not take it. I have [**есть**] my own. Here is yours on the divan.

6. *B.:* — Oh, I remember now. I saw it there last night.

7. *A.:* — Where are you going?

8. *B.:* — I must go to the store. I have to buy provisions for the picnic this evening.

9. *A.:* — Boris, I told you this morning that I was at the store and bought everything that we need. I bought bread, butter, meat, beer, and other provisions.

10. *B.:* — Then [**так**] why don't we go?

11. *A.:* — Where is the car? We have to go by car.

12. *B.:* — Oh, I forgot! I have no car.

13. *A.:* — You have no car! Where is it?

14. *B.:* — I gave my car to Ivanov and I do not know his address.

15. *A.:* — Boris, have you forgotten that you have his address in (your) notebook?

16. *B.:* — Yes, I know. But where is my notebook? Who took it?

17. *A.:* — It is [lying] on the bookshelf in the corner. Please take a look.

18. *B.:* — We cannot go now. I told Ivanov he could [can] take the car this evening. He wants to go [**пое́хать**] out of town with Masha.

19. *A.:* — Then there will be no picnic! We will sit here and eat bread and meat and drink beer.

20. *B.:* — Oh no, Alexander, we cannot stay home tonight. I forgot! Lena is preparing an excellent dinner for us at six o'clock. It is already late and we must go on foot. I want to wash (my) hands. Where is the soap [**мы́ло**]? Who took it?

Вопро́сы

1. Скажи́те, пожа́луйста, как вас зову́т? 2. А ско́лько вам лет? 3. Кем вы хоти́те быть, когда́ вы ко́нчите университе́т? 4. В како́м го́роде вы у́читесь? 5. Э́то ваш родно́й го́род?

6. Как он вам нра́вится и почему́? 7. Когда́ вы обыкнове́нно у́чите уро́ки? 8. Вы уже́ пригото́вили уро́ки на за́втра? 9. У вас мно́го свобо́дного вре́мени? 10. Когда́ вы вста́ли сего́дня у́тром? 11. Вы уже́ позавтракали? 12. Вы по́мните уро́к ''Муж и жена́''? 13. Заче́м они́ хотя́т пое́хать в дере́вню? 14. Е́сли они́ вы́едут в три часа́, то когда́ они́ туда́ прие́дут? 15. Ско́лько вре́мени Ива́н Андре́евич уже́ ждёт господи́на Ивано́ва? 16. Куда́ пое́хал господи́н Ивано́в? 17. К кому́ он наве́рно зашёл? 18. Куда́ друг Ивано́ва уезжа́ет? 19. Почему́ Ива́н Андре́евич не мо́жет зайти́ в конто́ру в два часа́? 20. Кто за́втра приезжа́ет к господи́ну Ивано́ву? 21. Где у́чится ста́ршая дочь Ивано́ва? 22. Почему́ за́втра днём господи́на Ивано́ва не бу́дет ни до́ма, ни в конто́ре?

LESSON 27

ДВА́ДЦАТЬ СЕДЬМО́Й УРО́К

В ЛЕ́ТНЕМ ЛА́ГЕРЕ

Ка́ждое ле́то гру́ппа студе́нтов на́шего университе́та прово́дит не́сколько неде́ль в ле́тнем ла́гере. Сюда́ приезжа́ют с на́ми и не́которые из профессоро́в.

Наш ла́герь нахо́дится на берегу́ большо́го о́зера, далеко́ от го́рода. В го́роде шум авто́бусов, трамва́ев, поездо́в и автомоби́лей меша́ет нам спать и́ли занима́ться. Здесь же всегда́ ти́хо и споко́йно. Никто́ никуда́ не спеши́т. Все хорошо́ отдыха́ют, прекра́сно спят но́чью, а днём купа́ются в о́зере, хо́дят по гора́м и́ли е́здят верхо́м.

Вокру́г о́зера — не́сколько деревне́нь и мно́го лагере́й, дач и ферм. Не́которые из нас не́сколько часо́в в день рабо́тают на фе́рмах. Фе́рмеры у́чат нас по́льзоваться тра́кторами и комба́йнами и́ли ходи́ть за коро́вами, за лошадьми́ и за пти́цей.

Среди́ поле́й и лесо́в, недалеко́ от на́шего ла́геря, нахо́дится са́мая больша́я дере́вня. В ней есть по́чта, библиоте́ка, кино́ и ле́тний теа́тр. Мы ка́ждый день е́здим в дере́вню за пи́сьмами, газе́тами, журна́лами и кни́гами. Ве́чером мы ча́сто хо́дим в кино́ и́ли в теа́тр. В зда́нии библиоте́ки есть большо́й зал. Днём в э́том за́але ма́льчики и де́вушки игра́ют в волейбо́л и́ли в баскетбо́л. А ве́чером фе́рмеры здесь игра́ют в ка́рты, слу́шают конце́рты и́ли ле́кции, пою́т пе́сни и́ли танцу́ют. Мне ка́жется, что америка́нскому фе́рмеру никогда́ не ску́чно, да́же зимо́й.

Как хорошо́ жить на фе́рме! Когда́ ко́нчу университе́т, пере́еду из го́рода на фе́рму.

Слова́рь

***ле́тний, -яя, -ее** summer (*adj.*)
ла́герь (*m.*) (*pl.* **ла́гери**; *gen. pl.* **лагере́й**) camp
гру́ппа group

проводи́ть (II) (*pf.* **провести́**, I); **провожу́, прово́дишь, -ят** to spend (*time*)
*__сюда́__ here, hither (*see* ¶ 13-3 b)
*__не́который, -ая, -ое__ some, certain
__не́которые__ (*pl.*) some, a few
__находи́ться__ (II); __нахожу́сь, нахо́дишься, -ятся__ to be located, to be situated
__о́зеро__ (*pl.* __озёра__) lake
__далеко́__ (*adv.*) far
__авто́бус__ bus
*__по́езд__ (*pl.* __поезда́__) train
__меша́ть__ (I); __меша́ю, -ешь, -ют__ to hinder, to keep from (*object in the dative*)
__споко́йно__ *here:* (it is) calm
*__никуда́__ nowhere (*direction*) (*see* ¶ 13-3 b)
__вокру́г__ (*with gen.*) around
__фе́рма__ farm
__фе́рмер__ farmer
__тра́ктор__ tractor
__комба́йн__ combine (*noun*)
__ходи́ть за__ (*with instr.*) to look after
__коро́ва__ cow
__пти́ца__ (*here collective*) poultry
__среди́__ (*with gen.*) amidst, among
__са́мый, -ая, -ое__ (*used with adj. to form compound superlative*) the most
__за__ (*with instr.*) for (to fetch)
__зда́ние__ building
__зал__ hall
__волейбо́л__ volleyball
__баскетбо́л__ basketball
__танцова́ть__ (I); __танцу́ю, -ешь, -ют__ to dance
__ску́чно__ (*pr.* __ску́шно__) it is boring (*see* ¶ 18-7)

Идио́мы

__ходи́ть за коро́вами__ to look after the cows

Примеча́ния

__ле́тний__ summer (*adj.*): *cf.* __ле́то__ summer; __ле́том__ in summer
__сюда́__ hither: *cf.* __отсю́да__ hence
__не́который__ some, certain: *cf.* __кото́рый__ which, who
__по́езд__ train: *cf.* __е́здить__ to go (*by vehicle*), to ride
__никуда́__ nowhere: *cf.* __куда́__ where to, whither

Грамма́тика

27-1. First Declension of Nouns in the Plural

For the *singular*, see ¶ 13-5 c; for the formation of the *nominative plural*, see ¶ 16-5; for the *accusative plural* of inanimate nouns, see ¶ 18-5.

Case	Hard	Soft		
	-а (*nom. sing.*)	**-я** (*nom. sing.*)		**-ия** (*nom. sing.*)
nom.	шко́л**ы**	неде́л**и**	дя́д**и**	фами́л**ии**
gen.	школ	неде́л**ь**	дя́д**ей**	фами́л**ий**
dat.	шко́л**ам**	неде́л**ям**	дя́д**ям**	фами́л**иям**
acc.	шко́л**ы**	неде́л**и**	дя́д**ей**	фами́л**ии**
instr.	шко́л**ами**	неде́л**ями**	дя́д**ями**	фами́л**иями**
prep.	о шко́л**ах**	о неде́л**ях**	о дя́д**ях**	о фами́л**иях**

a. The *accusative* of *inanimate* nouns is the same as the nominative; the *accusative* of *animate* nouns is the same as the genitive. For example:

nom. & acc. {шко́л**ы**, фами́л**ии** *gen. & acc.* {дя́д**ей**, коро́**в**

b. The Genitive Plural.

1. The genitive of nouns in **-а** is their stem; i.e., they lose the ending of the nominative singular. For example: **шко́ла — школ**.

2. The genitive of nouns in **-я** is their stem, but **-ь** is added to retain the softness of the preceding consonant. For example: **неде́ля — неде́ль**.

3. Nouns in **-ия** take **-ий**. For example: фами́л**ия** — фами́л**ий**.

4. *Exceptions:* The following nouns thus far studied take **-ей**:

nom. sing.	*gen. pl.*
дя́дя	дя́д**ей**
тётя	тёт**ей**

c. The Genitive Plural with Fleeting **-о** *or* **-е**.

A number of nouns with stems ending in two consonants insert the letter **о** or **е** before the last consonant to make pronunciation easier.

1. *Hard* nouns usually insert **о**:

nom. sing.	*gen. pl.*
студе́нтка	студе́нт**о**к
доска́	дос**о**к

2. *Soft* nouns usually insert **е**:

nom. sing.	*gen. pl.*
пе́сня	пе́сен
дере́вня	дереве́нь

3. The **е** is also inserted when the consonant next to the last in the stem ending is a sibilant:

nom. sing.	*gen. pl.*
де́вушка	де́вушек
де́вочка	де́вочек

27-2. Second Declension: Masculine Nouns in the Plural

For the *singular*, see ¶ **15-2 c**; for the formation of the *nominative plural*, see ¶ **16-5**; and for plurals ending in **-а́** or **-я́**, see ¶ **16-5 d**.

Case	Hard	Soft		
	Consonant (*nom. sing.*)	**-ь** (*nom. sing.*)		**-й** (*nom. sing.*)
		Stress on stem	Stress on ending	
nom.	столы́	автомоби́ли	словари́	трамва́и
gen.	столо́в	автомоби́лей	словаре́й	трамва́ев
dat.	столу́м	автомоби́лям	словаря́м	трамва́ям
acc.	столы́	автомоби́ли	словари́	трамва́и
instr.	столу́ми	автомоби́лями	словаря́ми	трамва́ями
prep.	о столу́х	об автомоби́лях	о словаря́х	о трамва́ях

a. The Genitive Plural.

1. Nouns in a consonant take **-ов**. For example: стол — столо́в.

2. Nouns in **-ь** take **-ей**. For example: автомоби́ль — автомоби́лей.

3. Nouns in **-й** take **-ев**. For example: трамва́й — трамва́ев. When the ending is stressed, they take **-ёв**: чай — чаёв.

4. Nouns in **-ц** take **-ов** when the ending is stressed: отец́ — отцо́в. When the stem is stressed, they take **-ев**: ме́сяц (*month*) — ме́сяцев.

5. *Exceptions.*

(a) Nouns in **ж, ч, ш,** or **щ** take **-ей** instead of **-ов**:

мяч	мяче́й
каранда́ш	каранда́ше́й
това́рищ	това́рище́й

(b) The following nouns are identical in the nominative singular and the genitive plural:

nom. sing.	*gen. pl.*	
глаз	глаз	eye
раз	раз	time (occasion)
солда́т	солда́т	soldier
челове́к	челове́к*	man, person

b. The *accusative* of *inanimate* nouns is the same as the nominative; the *accusative* of *animate* nouns is the same as the genitive. For example:

nom. & acc.	столы́ / автомоби́ли
gen. & acc.	студе́нтов / учителе́й

c. To retain the soft **л** when the fleeting **е** is dropped in declension, the **ь** is usually inserted instead; for example:

nom. sing.	*gen. sing.*	*nom. pl.*	*gen. pl.*	*instr. pl.*
лев, lion	льва	львы	львов	львами
лёд, ice	льда	льды	льдов	льдами
па́лец, finger	па́льца	па́льцы	па́льцев	па́льцами

d. Note the declension of **день**:

nom. sing.	*gen. sing.*	*nom. pl.*	*gen. pl.*	*instr. pl.*
день	дня	дни	дней	днями

27-3. Second Declension: Neuter Nouns in the Plural

For the *singular*, see ¶ **15-2**; for the formation of the *nominative plural*, see ¶ **16-5 c**.

* This form is used after definite and some indefinite numbers.

Case	Hard	Soft	
	-о (*nom. sing.*)	**-е** (*nom. sing.*)	**-ие** (*nom. sing.*)
nom.	слова́	поля́	упражне́ния
gen.	слов	поле́й	упражне́ний
dat.	слова́м	поля́м	упражне́ниям
acc.	слова́	поля́	упражне́ния
instr.	слова́ми	поля́ми	упражне́ниями
prep.	о слова́х	о поля́х	об упражне́ниях

a. The Genitive Plural (note resemblances to First Declension).

1. The genitive of nouns in **-о** is their stem; e.g., сло́во — слов.

2. Nouns in **-е** take **-ей**; e.g., по́ле — поле́й.

3. Nouns in **-ие** take **-ий**; e.g., упражне́ние — упражне́ний.

b. The Genitive with Fleeting **-о** *or* **-е**.

A number of neuter nouns with stems ending in two consonants insert an **о** or **е** before the last consonant.

nom. sing.	*gen. pl.*
окно́	о́кон
кре́сло	кре́сел
письмо́	пи́сем (**е** replaces **ь**)

27-4. Third Declension of Nouns in the Plural

For the *singular*, see ¶ **16-3**; for the formation of the *nominative plural*, see ¶ **16-5 b**.

Case	Stress on Oblique Case Endings		Stress on Stem
	-ь (*nom. sing.*)	Sibilant (**ж, ч, ш, щ**)+**-ь** (*nom. sing.*)	**-ь** (*nom. sing.*)
nom.	ло́шади	но́чи	тетра́ди
gen.	лошаде́й	ноче́й	тетра́дей
dat.	лошадя́м	ночам́	тетра́дям
acc.	лошаде́й	но́чи	тетра́ди
instr.	лошадя́ми *or* лошадьми́	ночам́и	тетра́дями
prep.	о лошадя́х	о ночах́	о тетра́дях

a. The *accusative* of *inanimate* nouns is the same as the nominative; the *accusative* of *animate* nouns is the same as the genitive. For example: *gen.* and *acc.* **лошаде́й**.

b. Nouns with stems in **ж, ч, ш,** or **щ** have hard endings in the *dative, instrumental,* and *prepositional,* as in **ночь**.

Упражне́ния

A. Decline the following nouns in the singular and plural. (Refer to the *Russian–English Vocabulary* in the *Appendix* for irregularities in stress and in case endings.)

1. газе́та 2. буты́лка 3. де́вочка 4. дере́вня 5. пе́сня 6. ле́кция 7. уро́к 8. мяч 9. оте́ц 10. ме́сяц 11. солда́т 12. роя́ль 13. учи́тель 14. чай (*pl.* чаи́) 15. день 16. кре́сло 17. по́ле 18. зда́ние 19. посте́ль 20. вещь

B. Replace the nouns in parentheses with plurals in the required cases.

1. (Кни́га) (студе́нтка) лежа́ли на (по́лка). 2. (Де́вушка) уже́ пять (день) рабо́тают на (фе́рма). 3. (Учи́тель) нам ча́сто расска́зывали о (го́род), (теа́тр), (библиоте́ка) и (шко́ла) в США. 4. У (ма́льчик) нет ни (дя́дя) ни (тётя). 5. В теа́тре бы́ло два́дцать (челове́к): шесть (де́вушка), пять (де́вочка) и де́вять (солда́т). 6. Ма́ша не слу́шала (ле́кция), не писа́ла (упражне́ние) и никогда́ не зна́ла (уро́к). 7. Во всех (ко́мната) (вещь) лежа́ли на (кре́сло), (дива́н), (стол) и да́же на (ковёр). 8. У (учени́ца) не́ было ни (тетра́дь), ни (кни́га), ни (слова́рь), ни (уче́бник) и ни (каранда́ш). 9. (Учи́тельница) пое́хали за (тетра́дь), (кни́га), (слова́рь), (уче́бник) и (каранда́ш). 10. На (бе́рег) о́зера есть мно́го (дере́вня), (да́ча), (фе́рма) и (ла́герь). 11. (Фе́рмер) у́чат (студе́нт) и (студе́нтка) по́льзоваться (тра́ктор) и (комба́йн). 12. (Ма́льчик) и (де́вочка) у́чатся ходи́ть за (коро́ва) и (ло́шадь). 13. Брат и сестра́ хотя́т пое́хать к (това́рищ) и (подру́га) и провести́ с ни́ми не́сколько (день). 14. (Профе́ссор) до́лго разгова́ривали с (америка́нка), (англича́нка), (америка́нец) и (испа́нец). 15. Во всех (зда́ние) университе́та всегда́ рабо́тало мно́го (профе́ссор) и (студе́нт).

У́стные упражне́ния

Read aloud the following series of numerals—**оди́н, одна́, одно́ . . . два, две . . . четы́ре . . . шесть . . . оди́ннадцать . . . два́дцать**—with each of the following nouns, using in each instance the numeral in the proper gender and the noun in the required case and number.

1. ла́мпа 2. скри́пка 3. подру́га 4. река́ 5. фами́лия 6. дверь 7. вещь 8. вопро́с 9. язы́к 10. ме́сяц 11. америка́нец 12. оте́ц 13. са́ндвич 14. роя́ль 15. сосе́д 16. день 17. окно́ 18. письмо́ 19. лицо́ 20. зда́ние

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. A group of students from [of] our university went (by vehicle) for several weeks to a summer camp. 2. Some of their teachers went (by vehicle) with them. 3. The students attend the university (for) nine months and spend three months in a summer camp. 4. In town, the noise of trains, streetcars, buses, and cars keeps them from sleeping [to sleep]. 5. Here, however, they can sleep well at night and they are never bored in the daytime.

6. Almost all the students work on farms which are situated on the shores of the big lake. 7. They work in the gardens, in [**на**] the fields, and in the forests of the farmers. 8. They always sing many songs when they are working. 9. On rest days [**В выходны́е дни**] they climb mountains, ride horseback, and write many letters. 10. Often they play volleyball or basketball with the boys and girls who live near their camp.

11. The farmers teach the students (how) to use tractors and combines. 12. They also teach them to look after the horses, the cows, and the poultry.

13. Amidst the fields and forest there is [is situated] a big village. 14. In the village there are several buildings. 15. All the buildings are big and beautiful. 16. In one of the buildings is [situated] the library; in another is the post office. 17. Students and teachers go (by vehicle) every day to the village for [**за**] letters, books, and magazines. 18. In the library building [building of the library] there is a big hall. 19. The farmers come (by vehicle) here to [**что́бы**] listen to lectures or concerts, to [**что́бы**] sing songs, or to dance. 20. The students like the life of the farmers very much.

Вопро́сы

1. Где гру́ппа студе́нтов прово́дит ка́ждое ле́то? 2. Кто приезжа́ет со студе́нтами в ле́тний ла́герь? 3. Ско́лько неде́ль они́ обыкнове́нно прово́дят в ле́тнем ла́гере? 4. Где нахо́дится их ла́герь? 5. Что в го́роде меша́ет студе́нтам спать и́ли занима́ться? 6. Шум трамва́ев и автомоби́лей вам то́же меша́ет спать но́чью? 7. Где всегда́ споко́йно, и никто́ никуда́ не спеши́т? 8. Как студе́нты прово́дят вре́мя в ла́гере? 9. Что они́ там де́лают? 10. Что нахо́дится вокру́г о́зера? 11. Ско́лько часо́в в день не́которые студе́нты рабо́тают на фе́рмах? 12. Чему́ у́чат их фе́рмеры? 13. Вы уме́ете по́льзоваться тра́ктором и́ли комба́йном? 14. Вы уме́ете ходи́ть за коро́вами и́ли за лошадьми́? 15. Э́то лёгкая и́ли тру́дная рабо́та? 16. Заче́м студе́нты и профессора́ ка́ждый день е́здят в большу́ю дере́вню? 17. Куда́ они́ ча́сто хо́дят ве́чером? 18. В како́м зда́нии нахо́дится большо́й зал? 19. Что ма́льчики и де́вушки де́лают в э́том за́ле днём? 20. Что фе́рмеры де́лают в э́том за́ле ве́чером? 21. Вам то́же нра́вится жизнь америка́нского фе́рмера? Почему́? 22. Когда́ вы ко́нчите университе́т, вы то́же перее́дете из го́рода на фе́рму?

LESSON 28

ДВА́ДЦАТЬ ВОСЬМО́Й УРО́К

АМЕРИКА́НСКИЕ ТУРИ́СТЫ В МОСКВЕ́

Вот мы в Москве́ — столи́це СССР. Мы уже́ посети́ли ра́зные города́ и столи́цы други́х европе́йских стран. Тепе́рь пе́ред на́ми Москва́.

Мы прие́хали на вокза́л в двена́дцать часо́в дня. Нас сейча́с же встре́тили ги́ды Интури́ста, кото́рые дово́льно свобо́дно говори́ли по-англи́йски. Мы пое́хали с ни́ми в гости́ницу "Москва́," кото́рая нахо́дится на Кра́сной пло́щади. Нам там да́ли больши́е и хоро́шие номера́.

Мы бы́стро умы́лись и пошли́ в рестора́н гости́ницы. Мы хоте́ли пое́сть и сейча́с же осмотре́ть го́род. К сожале́нию, нам подава́ли о́чень ме́дленно. Наконе́ц, мы вы́шли на Кра́сную пло́щадь и на́чали ходи́ть по го́роду. По широ́ким у́лицам е́хали автомоби́ли, трамва́и и авто́бусы. По дли́нным тротуа́рам ходи́ли сове́тские гра́ждане. Они́ нам каза́лись пло́хо оде́тыми, бле́дными и печа́льными. Сове́тский граждани́н рабо́тает мно́го часо́в в неде́лю, но ма́ло зараба́тывает. Кварти́р в СССР о́чень ма́ло, и ча́сто не́сколько челове́к живёт в одно́й ко́мнате.

Мы верну́лись на Кра́сную пло́щадь и посети́ли Мавзоле́й Ле́нина. С Кра́сной пло́щади мы могли́ ви́деть ра́зные зда́ния Кремля́.

Мы хоте́ли купи́ть зи́мние костю́мы и пальто́ и пошли́ в ГУМ — са́мый большо́й универма́г в СССР. Но все костю́мы и пальто́ бы́ли о́чень плохи́е, некраси́вые и дороги́е, и мы ничего́ не купи́ли.

Сего́дня ве́чером мы идём в Большо́й теа́тр смотре́ть бале́т "Лебеди́ное о́зеро," а за́втра ве́чером бу́дем смотре́ть пье́су Че́хова, "Три сестры́."

Слова́рь

тури́ст tourist
посети́ть (II) (*pf.*); *fut.* **посещу́, посети́шь, -я́т** to visit
***европе́йский, -ая, -ое** European
страна́ (*pl.* **стра́ны**) country (land)
встре́тить (II) (*pf.*); *fut.* **встре́чу, встре́тишь, -ят** to meet (*once*)
гид guide
Интури́ст Intourist (official Soviet travel agency)
гости́ница hotel
пло́щадь (*pl.* **пло́щади**, *gen. pl.* **площаде́й**) (*public*) square
***Кра́сная пло́щадь** Red Square
***но́мер** (*pl.* **номера́**) *here* hotel room
***умы́ться** (I) (*pf.*); *fut.* **умо́юсь, -ешься, -ются** to wash oneself (*once*) (*see* **Примеча́ния**)
***осмотре́ть** (II) (*pf.*); *fut.* **осмотрю́, осмо́тришь, -ят** to look over, to inspect
***сожале́ние** regret
к сожале́нию unfortunately
***подава́ть** (I); **подаю́, -ёшь, -ю́т** *here* to serve (*at table*)
наконе́ц at last
тротуа́р sidewalk
сове́тский, -ая, -ое Soviet (*adj.*)
граждани́н (*pl.* **гра́ждане**, *gen. pl.* **гра́ждан**) citizen
оде́тый, -ая, -ое dressed
бле́дный, -ая, -ое pale
печа́льный, -ая, -ое sad
зараба́тывать (I); **зараба́тываю, -ешь, -ют** to earn
одно́й (*prep. of* **одна́**)
верну́ться (I) (*pf.*); *fut.* **верну́сь, -ёшься, -у́тся** to return, to come back
мавзоле́й (*m.*) mausoleum
Мавзоле́й Ле́нина The Lenin Mausoleum
с (*with gen.*) from
Кремль (*m.*) (*gen.* **Кремля́**) Kremlin
***зи́мний, -яя, -ее** winter (*adj.*)
костю́м suit
пальто́ (*n., not decl.*) coat, overcoat
ГУМ G.U.M. (Moscow's largest department store)
са́мый, -ая, -ое (*used with adj. to form compound superlative*) the most
универма́г department store
***некраси́вый, -ая, -ое** unattractive, ugly
***дорого́й, -а́я, -о́е** *here* expensive
Большо́й теа́тр Bolshoi Theater
смотре́ть бале́т, пье́су to see a ballet, a play
бале́т ballet
"Лебеди́ное о́зеро" "Swan Lake"
***пье́са** play (*for the stage*)
Че́хов Chekhov

Идио́мы

смотре́ть бале́т, пье́су to see a ballet, a play

Примеча́ния

европе́йский European: *cf.* **Евро́па** Europe
Кра́сная пло́щадь *lit.*, "Beautiful Square," named in the seventeenth century.

Note that *red* and *beauty* were often associated in the Russian mind, as evidenced by the name "Red Square."

но́мер hotel room: *cf.* **но́мер** number

умы́ться to wash one's hands, face, and neck, or any of these parts of the body: *cf.* **мы́ться** to wash oneself

осмотре́ть to inspect: *cf.* **смотре́ть** to look

сожале́ние regret: *cf.* **жаль** it is a pity

подава́ть to serve: *cf.* **дава́ть** to give

зи́мний winter (*adj.*): *cf.* **зима́** winter; **зимо́й** in winter

некраси́вый unattractive, ugly: *cf.* **краси́вый** beautiful

дорого́й expensive: *cf.* **дорого́й** dear

пье́са play: *cf.* French *pièce* play; English *piece*

Грамма́тика

28-1. Full Declension of Adjectives in the Plural

For the *classification of adjectives*, see ¶ 10-1, ¶ 11-4, and 12-1.

For the *declension of adjectives in the singular*, see ¶ 17-1.

Note: The *accusative* of adjectives modifying *inanimate* nouns is the same as the nominative; that of adjectives modifying *animate* nouns is the same as the genitive.

ALL GENDERS

a. Hard.

	Group I (**-ый, -ая, -ое**)	*Group II* (**-о́й, -а́я, -о́е**)
nom.	но́вые	молоды́е
gen.	но́вых	молоды́х
dat.	но́вым	молоды́м
acc.	но́вые *or* но́вых	молоды́е *or* молоды́х
instr.	но́выми	молоды́ми
prep.	о но́вых	о молоды́х

b. Soft (**-н + -ий, -яя, -ее**).

Compare with plural personal pronouns (*see* ¶ 25-3 b).

nom.	си́ние	они́
gen.	си́них	их
dat.	си́ним	им
acc.	си́ние *or* си́них	их
instr.	си́ними	и́ми
prep.	о си́них	их

c. Mixed.

	Group I (**-г, -к, -х + -ий, -ая, -ое**)	*Group II* (**-ж, -ч, -ш, -щ + -ий, -ая, -ее**)	*Group III* (**-г, -к, -х, -ж, -ч, -ш, -щ + -о́й, -а́я, -о́е**)
nom.	ру́сские	хоро́шие	дороги́е
gen.	ру́сских	хоро́ших	дороги́х
dat.	ру́сским	хоро́шим	дороги́м
acc.	ру́сские *or* ру́сских	хоро́шие *or* хоро́ших	дороги́е *or* дороги́х
instr.	ру́сскими	хоро́шими	дороги́ми
prep.	о ру́сских	о хоро́ших	о дороги́х

28-2. Possessive Adjective-Pronouns in the Plural

For the *singular*, see ¶ 17-2 b.

	мой, *m.*; моя́, *f.*; моё, *n.*	наш, *m.*; на́ша, *f.*; на́ше, *n.*
nom.	мои́	на́ши
gen.	мои́х	на́ших
dat.	мои́м	на́шим
acc.	мои́ *or* мои́х	на́ши *or* на́ших
instr.	мои́ми	на́шими
prep.	о мои́х	о на́ших

Note: The possessives **твой, твоя́, твоё** and **свой, своя́, своё** are declined like **мой, моя́, моё** in the plural.

The possessive **ваш, ва́ша, ва́ше** is declined like **наш, на́ша, на́ше** in the plural.

28-3. Agreement of Numbers with Verbs

a. When the subject is a noun preceded by a cardinal numeral or a word expressing quantity (such as **не́сколько, мно́го,** or **ма́ло**), the verb in the present tense may be either in the singular or in the plural. For example:

Пять студе́нтов **живу́т** (**живёт**) в одно́й ко́мнате.	Five students *live* in one room.
Не́сколько де́вушек **идёт** (**иду́т**) в го́род.	Several girls *are walking* to town.
На столе́ **лежи́т** (**лежа́т**) четы́ре тетра́ди.	Four notebooks *are lying* on the table.

b. In the past tense, if the singular is used, the verb must be in the neuter. For example:

Де́сять де́вушек **шли** в го́род.	Ten girls *were walking* to town.
but	
Де́сять де́вушек **шло** в го́род.	Ten girls *were walking* to town.

c. With **мно́го, немно́го, ма́ло,** or **ско́лько,** the verb is usually in the singular. For example:

Мно́го де́вушек **рабо́тает** в конто́ре.	Many girls *work* in the office.
Ско́лько челове́к **рабо́тало** на фа́брике?	How many people *worked* at the factory?

d. **Оди́н** agrees with its noun and verb like an adjective. For example:

Оди́н студе́нт всегда́ **молча́л.**	One student was always silent.
Одна́ студе́нтка всегда́ **молча́ла.**	One student (*f.*) was always silent.
Одно́ письмо́ **лежа́ло** на столе́.	One letter lay on the table.

Упражне́ния

Decline the following in the singular and plural.

1. печа́льная пе́сня 2. молода́я америка́нка 3. си́няя бума́га 4. хоро́шая ло́шадь 5. англи́йский инжене́р 6. широ́кая пло́щадь 7. после́дний трамва́й 8. выходно́й день 9. ма́ленькое по́ле 10. после́днее письмо́ 11. большо́е зда́ние 12. тру́дное упражне́ние

У́стные упражне́ния

A. Replace the blanks with the appropriate case endings in the plural.

1. Англи́йск____ тури́сты посети́ли мно́го больш____ европе́йск____ городо́в, но ви́дели ма́ло европе́йск____ дереве́нь. 2. Сове́тск____ ги́ды встре́тили америка́нск____ и испа́нск____ студе́нтов и студе́нток. 3. Они́ та́кже встре́тили большу́ю гру́ппу францу́зск____ тури́стов. 4. Францу́зск____ тури́стам номера́ сове́тск____ гости́ниц каза́лись больш____, но о́чень некраси́в____. 5. Америка́нск____, францу́зск____ и испа́нск____ тури́сты до́лго разгова́ривали с сове́тск____ гра́жданами о больш____ города́х, краси́в____ зда́ниях и прекра́сн____ универма́гах Евро́пы. 6. Испа́нск____ тури́стам о́чень нра́вился Нью-Йо́рк с его́ широ́к____ площадя́ми, дли́нн____ у́лицами, хоро́ш____ теа́трами и прекра́сн____, но дорог____ гости́ницами. 7. В сове́тск____ универма́гах не́ было ни ле́тн____, ни зи́мн____ костю́мов. 8. По широ́к____ у́лицам Ленингра́да е́хали си́н____ авто́бусы и кра́сн____ трамва́и. 9. Мы встре́тили гру́ппу пло́хо оде́т____ ма́льчиков и де́вочек с печа́льн____ и бле́дн____ ли́цами. 10. Приле́жн____ ученика́м упражне́ния каза́лись интере́сн____ и лёгк____, но лени́в____ они́ каза́лись о́чень тру́дн____. 11. На кни́жн____ по́лках лежа́ло не́сколько си́н____ и зелён____ тетра́дей. 12. Мы расска́зывали наш____ това́рищам о наш____ кани́кулах и выходн____ днях.

B. In place of the infinitive in parentheses, supply the verb in the present and past tenses in the appropriate number. (Exercise based on **¶ 28-3**.)

1. Четы́ре тури́ста (жить) в одно́й ко́мнате. 2. Не́сколько де́вушек ка́ждый день (е́здить) в го́род. 3. Ско́лько челове́к (рабо́тать) на фа́брике? 4. Пятна́дцать студе́нток (идти́) в ла́герь. 5. Не́сколько книг (лежа́ть) на по́лках. 6. Мно́го любопы́тных гра́ждан (смотре́ть) на но́вый самолёт. 7. О́чень ма́ло студе́нтов сего́дня (знать) уро́к. 8. То́лько одна́ студе́нтка всегда́ (приготовля́ть) упражне́ния. 9. То́лько одно́ кре́сло (стоя́ть) в за́ле. 10. Пять де́вочек гро́мко (разгова́ривать), но оди́н ма́льчик всё вре́мя (молча́ть).

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. A group of American tourists visited several European countries. 2. They also visited several Soviet cities and villages. 3. Soviet guides always waited for them at the (railroad) stations. 4. When they arrived in Moscow, Soviet guides again met them at the station, and went (by vehicle) with them to the Moscow Hotel. 5. The rooms of the hotel seemed to the American tourists too big, but not very good.

6. The tourists wanted to eat and immediately look over Moscow. 7. They wanted to see Red Square, the Lenin Mausoleum, and the Kremlin. 8. They washed quickly and went to the restaurant. 9. Unfortunately, Soviet citizens who were dining in the restaurant began a long conversation with them. 10. They were telling the American tourists about their (own) favorite

squares in Moscow, about the big buildings, wide streets, and beautiful parks. 11. A Soviet professor said [that] they must see the ballet, "Swan Lake," at the Bolshoi Theater, and Chekhov's play, "The Three Sisters." 12. A young Russian girl said that they must see the winter suits and overcoats in the biggest department store in Moscow — G.U.M.

13. The Soviet citizens asked the Americans about American theaters, universities, hotels, restaurants, and libraries. 14. They wanted to know how Americans live, work, rest, and how they spend (their) days off. 15. After two hours the tourists finally went out into the street and began to walk along the sidewalks of the town.

16. The Soviet citizens, whom they saw in the streets, seemed poorly dressed, pale, and sad. 17. But the streets and squares seemed [to them] wide, and the parks and buildings new and beautiful. 18. The American tourists wanted to buy summer suits and coats and went to [**пошли́ в**] G.U.M. 19. But all the suits and coats were very poor and expensive, and nobody bought anything. 20. Now the tourists understood why the Soviet citizens, whom they saw in the streets, seemed sad.

Вопро́сы

1. Куда́ прие́хали америка́нские тури́сты? 2. Что они́ уже́ посети́ли? 3. Кто встре́тил америка́нских тури́стов на вокза́ле? 4. Как ги́ды Интури́ста говори́ли по-англи́йски? 5. Куда́ тури́сты сейча́с же пое́хали с ги́дами? 6. Где нахо́дится гости́ница "Москва́"? 7. Каки́е номера́ да́ли америка́нским тури́стам в гости́нице "Москва́"? 8. Почему́ тури́сты так спеши́ли? 9. Почему́ они́ не могли́ сейча́с же осмотре́ть го́род? 10. Что они́ ви́дели, когда́ они́ вы́шли из рестора́на на у́лицу? 11. Кто бо́льше зараба́тывает: сове́тские гра́ждане и́ли америка́нцы? 12. Ско́лько челове́к в СССР ча́сто живёт в одно́й ко́мнате? 13. Что тури́сты посети́ли на Кра́сной пло́щади? 14. Что они́ могли́ ви́деть с Кра́сной пло́щади? 15. Заче́м тури́сты пошли́ в ГУМ? 16. Почему́ они́ не купи́ли ни зи́мних костю́мов, ни зи́мних пальто́? 17. Куда́ тури́сты иду́т сего́дня ве́чером? 18. Что они́ бу́дут смотре́ть в Большо́м теа́тре? 19. Что они́ бу́дут смотре́ть за́втра ве́чером? 20. Вы уже́ ви́дели э́ту пье́су Че́хова?

LESSON 29

ДВА́ДЦАТЬ ДЕВЯ́ТЫЙ УРО́К

РАЗБО́РЧИВЫЕ ДЕ́ТИ

Пришла́ о́сень. Мои́ роди́тели, я и моя́ мла́дшая сестра́ верну́лись с да́чи в го́род. В университе́те опя́ть начали́сь заня́тия. В э́том году́ у меня́ мно́го ку́рсов, но они́ все так интере́сны, что рабо́та ка́жется лёгкой. Я о́чень мно́го занима́юсь и наде́юсь, что профессора́ бу́дут мно́ю дово́льны.

Все мои́ бра́тья и сёстры живу́т в го́роде, и я сча́стлива, что я так ча́сто могу́ их ви́деть. Мне осо́бенно прия́тно ви́деть свои́х ма́леньких племя́нников и племя́нниц. Я игра́ю с ни́ми в мяч и́ли расска́зываю им ска́зки, и они́ меня́ за э́то о́чень лю́бят. Они́ всегда́ всем расска́зывают, что тётя А́нна их са́мая люби́мая тётя.

Моя́ ста́ршая сестра́ Ле́на уже́ не́сколько дней нездоро́ва. Я была́ у неё вчера́, и она́ попроси́ла меня́ пойти́ с детьми́ в универма́г и купи́ть им всё, что им ну́жно.

Ве́рочке шесть лет, а Пе́те четы́ре с полови́ной го́да, но они́ уже́ о́чень разбо́рчивы. Племя́ннице нужны́ бы́ли ю́бка, блу́зка, пальто́ и ту́фли. Но ей ничего́ не нра́вилось: одна́ ю́бка была́ сли́шком коротка́, друга́я сли́шком длинна́; одна́ блу́зка мала́, друга́я велика́; одни́ ту́фли широки́, други́е узки́. Племя́ннику нужны́ бы́ли костю́м, сви́тер, руба́шки и носки́. Нам показа́ли краси́вый си́ний костю́м, но он был сли́шком до́рог. Сви́тер был сли́шком мал, а друго́го в универма́ге не́ было. Руба́шки бы́ли сли́шком велики́, а носки́ сли́шком малы́ и некраси́вы. Так мы ничего́ не купи́ли.

Когда́ мы возвраща́лись домо́й, Ве́рочка всё вре́мя молча́ла, а Пе́тя гро́мко пла́кал. Они́ бы́ли о́чень недово́льны свое́й тётей. Никогда́ бо́льше не пойду́ покупа́ть де́тям оде́жду.

Слова́рь

разбо́рчивый, -ая, -ое; разбо́рчив, -а, -о, -ы fastidious, particular
де́ти (*pl. of* **дитя́** & **ребёнок**; *gen. pl.* **дете́й**) children (*see* **¶ 29-4 b**)

роди́тели (*m. pl.*) parents (*father and mother*)
нача́ться (**I**) (*pf., intrans.*) (*used mostly in the third person*) *fut.* **начнётся, начну́тся**; *past* **начался́, начала́сь, -о́сь, -и́сь** to start, to begin
*__заня́тия__ (*n. pl.*) studies
заня́тия начали́сь studies (*classes*) began
в э́том году́ this year
курс course (*of study*)
интере́сен, интере́сна, -о, -ы interesting (*see* ¶ **29-1 d**)
*__дово́льный, -ая, -ое__; **дово́лен, дово́льна, -о, -ы** (*with instr.*) satisfied, pleased (with) (*see* ¶ **29-1 d**)
сестра́ (*pl.* **сёстры**, *gen. pl.* **сестёр**, *dat. pl.* **сёстрам**, etc.) sister
счастли́вый, -ая, -ое (*pr.* **щасли́вый**); **сча́стлив, -а, -о, -ы** fortunate
осо́бенно especially
*__племя́нник__ nephew
*__племя́нница__ niece
*__ска́зка__ (*gen. pl.* **ска́зок**) fairy tale
за (*with acc.*) for (*in return for*)
нездоро́вый, -ая, -ое; **нездоро́в, -а, -о, -ы** not well, indisposed
попроси́ть (**II**) (*pf. of* **проси́ть, II**); *fut.* **попрошу́, попро́сишь, -ят** to ask, to request (*once*)
Ве́рочка (*dim. of* **Ве́ра**) Verochka
ю́бка (*gen. pl.* **ю́бок**) skirt
блу́зка (*gen. pl.* **блу́зок**) blouse
ту́фля (*gen. pl.* **ту́фель**) low shoe, slipper
коро́ткий, -ая, -ое; **ко́роток, коротка́, -о, -и** short (*see* ¶ **29-1 d**)
дли́нен, длинна́, дли́нно, дли́нны long (*see* ¶ **29-1 d**)
ма́лый, -ая, -ое; **мал, -а́, -о́, -ы́** small, little (*see* ¶ **29-1 c**)
вели́кий, -ая, -ое; **вели́к, -а́, -о́, -и́** great, large (*see* ¶ **29-1 c**)
одни́ (*pl. of* **оди́н**) *here* some
широ́к, -а́, -о́, -и́ wide
у́зок, узка́, -о, -и́ narrow, tight (*see* ¶ **29-1 d**)
сви́тер sweater
руба́шка (*gen. pl.* **руба́шек**) shirt
носо́к[1] (*gen.* **носка́**) sock
показа́ть (**I**) (*pf.*); *fut.* **покажу́, пока́жешь, -ут**; *imper.* **покажи́, -и́те** to show (*once*)
до́рог, -а́, -о, -и expensive; dear
некраси́в, -а, -о, -ы unattractive, ugly
возвраща́ться (**I**); **возвраща́юсь, -е́шься, -ются** to return, to come back
*__недово́льный, -ая, -ое__; **недово́лен, недово́льна, -о, -ы** (*with instr.*) dissatisfied, displeased (with) (*see* ¶ **29-1 d**)
никогда́ бо́льше never again
*__оде́жда__ clothes

Идио́мы

заня́тия начали́сь school (classes) began
никогда́ бо́льше never again

* From here on, the short adjectival forms will be given along with the long forms, if both occur in the text. Only the short forms will be given of adjectives previously used.

Примеча́ния

заня́тия studies: *cf.* **занима́ться** to study, to busy oneself (with)
дово́льный satisfied, pleased with: *cf.* **недово́льный** dissatisfied, displeased with; **дово́льно** quite, rather
племя́нник nephew: *cf.* **племя́нница** niece
ска́зка fairy tale: *cf.* **сказа́ть** to say, to tell; **расска́зывать** to relate, to tell
оде́жда clothes: *cf.* **оде́тый** dressed; **одева́ться** to dress oneself

Грамма́тика

29-1. Short (Predicative) Forms of Adjectives

a. There are two forms of adjectives in Russian—the *long* and the *short*.

1. The *short* forms are used only as *predicative* adjectives. For example:

LONG (ATTRIBUTIVE)	SHORT (PREDICATIVE)
SINGULAR	
краси́**вый** дом a beautiful house	дом краси́**в** the house is beautiful
краси́**вая** ко́мната a beautiful room	ко́мната краси́**ва** the room is beautiful
краси́**вое** кре́сло a beautiful armchair	кре́сло краси́**во** the armchair is beautiful
PLURAL	
краси́**вые** дома́ beautiful houses	дома́ краси́**вы** the houses are beautiful
краси́**вые** ко́мнаты beautiful rooms	ко́мнаты краси́**вы** the rooms are beautiful
краси́**вые** кре́сла beautiful armchairs	кре́сла краси́**вы** the armchairs are beautiful

2. The short forms are used only in the nominative in modern Russian, except for certain expressions.

3. A few adjectives appear only in the short form and are always used as *predicative* adjectives. For example:

рад, ра́да, ра́до, ра́ды	glad
до́лжен, должна́, должно́, должны́	obliged to

b. The short form is obtained from the stem of the long form as follows:

SINGULAR

Gender	Long Form	Stem		Short Ending		Short Form
m.	краси́**вый** хоро́**ший**	красив хорош	+	*none*	=	краси́в хоро́ш
f.	краси́**вая** хоро́**шая**	красив хорош	+	**-а**	=	краси́**ва** хороша́
n.	краси́**вое** хоро́**шее**	красив хорош	+	**-о**	=	краси́**во** хорошо́

PLURAL

m., f., n.	краси́**вые**	красив	+	**-ы**	=	краси́**вы**
				or		
m., f., n.	хоро́**шие**	хорош	+	**-и**	=	хороши́

Note: The short forms are derived mainly from *hard* and *mixed* adjectives, and only rarely from *soft* adjectives.

c. **Большо́й** and **ма́ленький** have no short forms but use instead the short forms of **вели́кий** *big* and **ма́лый** *small*, thus:

long adj.	*m.*	*f.*	*n.*	*plural*
большо́й	вели́к	велика́	велико́	велики́
ма́ленький	мал	мала́	мало́	малы́

d. Fleeting **-е-** *or* **-о-** *in Short Forms.*

Long adjectives whose stems end in two consonants generally insert **-е-** or **-о-** in the masculine when shortened.

1. A **-е-** is inserted if the last consonant of the stem is an **-н**. For example:

Long Form	Short Form			
m.	*m.*	*f.*	*n.*	*pl.*
свобо́**дный** дово́**льный**	свобо́**ден** дово́**лен**	свобо́**дна** дово́**льна**	свобо́**дно** дово́**льно**	свобо́**дны** дово́**льны**

2. A **-о-** is inserted if the last consonant of the stem is a **-к**. For example:

коро́**ткий** лёг**кий**	ко́**роток** лёг**ок**	коротка́ легка́	ко́**ротко** легко́	ко́**ротки** легки́

Note: There are numerous exceptions to the above rules.

e. Stress in Short Forms.

The masculine and neuter singular and the plural of all three genders frequently retain the stress on the same syllable when shortened, whereas in the feminine singular, the stress shifts to the last syllable. Deviations from the above pattern are so numerous, however, that henceforth all short forms will be treated as new vocabulary and should be memorized.

29-2. Use of Long Forms of Adjectives

a. The long form must be used to qualify a noun. Such *attributive* adjectives precede the noun. For example:

У них **краси́вая** ко́мната. They have a *pretty* room.

b. The long form may also be used as a *predicative* adjective. It then follows the noun. For example:

Их ко́мната **краси́вая**. Their room is a pretty *one*.
Ле́то бы́ло **прия́тное**. The summer was a pleasant *one*.

Note: The predicative use of the long form implies that the pronoun "one," expressed in English, is understood in Russian.

c. The long form, when used as a predicative adjective, generally indicates that the *quality* or *characteristic* attributed to an object is of a permanent nature, whereas the short form indicates that it is of a temporary nature. Compare, for example:

Река́ **споко́йная**. The river is a calm *one*.
Он **больно́й**. He is a sick person.

Река́ **споко́йна**. The river is calm (i.e., it is calm *now*).
Он **бо́лен**. He is ill (temporarily).

d. A number of adjectives have no short forms. To this group belong the adjectives describing some characteristic which cannot be thought of in terms of varying degrees. For example:

кни́жная по́лка	book shelf
шко́льная газе́та	school newspaper
зи́мнее пальто́	winter coat
ру́сские тури́сты	Russian tourists

One can be *more* or *less* interesting, intelligent, or rich, but it is impossible to make such comparisons with regard to adjectives such as "book," "school," "winter," or "Russian."

29-3. Adverbial Use of Short Neuter Adjectives

The short neuter forms of many adjectives are also used as adverbs. As such, they modify the verb. For example:

USED AS ADJECTIVES	USED AS ADVERBS
Письмо́ **интере́сно**. The letter is *interesting*.	Он **интере́сно** расска́зывает. He tells (stories) *interestingly*.
Не́бо **я́сно**. The sky is *clear*.	Он **я́сно** отвеча́ет. He answers *clearly*.

29-4. Nouns Irregular in the Plural

a. Hard Nouns with Soft Endings in the Plural—Nominative in **-ья**.

In the following nouns, **-ь-** is inserted in all case endings, except when the ending is **-ей** (i.e., in the *genitive* and *accusative* cases).

1. Nouns with the genitive in **-ей**:

	друг*	**муж**	**сын***
nom.	друзья́	мужья́	сыновья́
gen.	друзе́й	муже́й	сынове́й
dat.	друзья́м	мужья́м	сыновья́м
acc.	друзе́й	муже́й	сынове́й
instr.	друзья́ми	мужья́ми	сыновья́ми
prep.	о друзья́х	о мужья́х	о сыновья́х

2. Nouns with the genitive in **-ев**:†

	брат	**стул**	**перо́**	**де́рево**
nom.	бра́тья	сту́лья	пе́рья	дере́вья
gen.	бра́тьев	сту́льев	пе́рьев	дере́вьев
dat.	бра́тьям	сту́льям	пе́рьям	дере́вьям
acc.	бра́тьев	сту́лья	пе́рья	дере́вья
instr.	бра́тьями	сту́льями	пе́рьями	дере́вьями
prep.	о бра́тьях	о сту́льях	о пе́рьях	о дере́вьях

b. Nouns with Soft Endings in the Plural—Nominative in **-и**.

The following nouns are declined in the plural according to the Third Declension, except for irregularities in stress.

* *Note* that the stem changes for **друг** and **сын** and that the stress is on the case endings.

† *Note* that the stress is on the stems.

	сосе́д (*like* **тетра́дь**)	**челове́к**	**дитя́** (*n.*) *or* **ребёнок** (*m.*)
nom.	сосе́ди	лю́ди	де́ти
gen.	сосе́дей	люде́й	дете́й
dat.	сосе́дям	лю́дям	де́тям
acc.	сосе́дей	люде́й	дете́й
instr.	сосе́дями	людьми́	детьми́
prep.	о сосе́дях	о лю́дях	о де́тях

Упражне́ния

A. Rewrite the following phrases, replacing the long forms of the adjectives with the short ones. Indicate the stress for each adjective and change the word order as required. Refer to the *Russian-English Vocabulary* for unfamiliar short forms and for the stress. (Exercise based on ¶ **29-1**.)

1. краси́вый дом 2. краси́вая гости́ница 3. краси́вое зда́ние 4. краси́вые города́ 5. разбо́рчивый племя́нник 6. разбо́рчивая племя́нница 7. разбо́рчивые де́ти 8. большо́й сад 9. больша́я да́ча 10. больши́е леса́ 11. ма́ленький брат 12. ма́ленькая сестра́ 13. ма́ленькие де́вочки 14. хоро́ший ве́чер 15. хоро́шая ночь 16. хоро́шее у́тро 17. хоро́шие дни 18. печа́льный студе́нт 19. печа́льная студе́нтка 20. печа́льное лицо́ 21. печа́льные лю́ди (people) 22. дово́льный сын 23. дово́льная дочь 24. дово́льные роди́тели 25. широ́кий парк 26. широ́кая пло́щадь 27. широ́кое по́ле 28. широ́кие ре́ки 29. дли́нный разгово́р 30. дли́нная ле́кция 31. дли́нное упражне́ние 32. дли́нные кани́кулы 33. коро́ткий носо́к 34. коро́ткая ю́бка 35. коро́ткое пальто́ 36. коро́ткие ру́ки 37. у́зкий сви́тер 38. у́зкая блу́зка 39. у́зкое окно́ 40. у́зкие ту́фли 41. дорого́й костю́м 42. дорога́я оде́жда 43. дорого́е кре́сло 44. дороги́е сту́лья 45. дороги́е пе́рья

B. Decline the following phrases in the plural. (Exercise based on ¶ **29-3**.)

1. молодо́й друг 2. счастли́вый муж 3. люби́мый сын 4. мла́дший брат 5. дорого́й стул 6. си́нее перо́ 7. зелёное де́рево 8. хоро́ший сосе́д 9. ва́жный челове́к 10. ма́ленький ребёнок

У́стные упражне́ния

Replace the English words in italics with the long or the short forms of adjectives, as required by the context, and indicate the stress.

1. Каки́е *fastidious* де́ти! Нам ка́жется, что Ве́рочка и Пе́тя сли́шком *fastidious*. 2. Ле́на о́чень *satisfied* свое́й *new* блу́зкой, но её брат Ва́ся *dissatisfied* свои́м *new* сви́тером. 3. Сего́дня ле́кция была́ о́чень *interesting*, но сли́шком *long*. 4. Неда́вно наш курс каза́лся мне *interesting* и *easy*. Но тепе́рь я ду́маю, что он дово́льно *difficult*. 5. Я *happy* (*f.*), что мои́ роди́тели мно́ю *pleased with*. 6. На́ша учи́тельница сего́дня *not well*. 7. Моя́ *white* руба́шка сли́шком *small* и *unattractive*. 8. Я люблю́ *long* ю́бки и пальто́, но все мои́ ю́бки *short* и пальто́ то́же *short*. 9. Э́ти ту́фли сли́шком *big* и *expensive*. 10. У́лицы на́шего го́рода сли́шком *narrow*, а пло́щади сли́шком *wide*.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. My nephew is not well. 2. Our niece was indisposed yesterday. 3. Peter is very happy now. 4. Your parents are happy because you are all diligent.

5. "Verochka, show me your new skirt. Are you pleased with it [**ею**]?" 6. "It is very pretty, but unfortunately (it is) too short." 7. "And how do you like the new shoes?" 8. "They are too tight."

9. The blouse was too expensive and we did not buy it. 10. We bought no suits because they were all too big or too small. 11. The shirts in this department store are too long, the coats are too wide, and the socks are too expensive and ugly. 12. I am very dissatisfied with my clothes, but I am satisfied with my new sweater. 13. We are very pleased with our professors and our courses.

14. The husband is very unattractive, but the wife is beautiful. 15. He is so fastidious because he is not well. 16. I shall be free (*f.*) after school [studies] and shall go with the children to the store. 17. We were returning home with your sisters' friends [with friends of your sisters]. 18. The streets are very long and narrow, but the squares are big and wide.

B. Translate this version of the text; then retell it as much as possible in your own words. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. When fall came, Anne returned to town with her parents. 2. She is a student and attends the university. 3. This year classes began very early. 4. Anne has many difficult courses, but they are all very interesting. 5. Her professors are very pleased with her because she is diligent and loves her studies.

6. Anne lives with her parents. 7. They have a big apartment in town, but it is too small for [**для**] all her brothers and sisters. 8. Anne is fortunate to have [that she has] her own [**свое́й**] room. 9. The room is not very big, but nobody can keep her (from) studying [to study].

10. Anne is very fond of her older sister's children, and the children are also very fond of her. 11. But yesterday they were very dissatisfied with their aunt. 12. Anne went with the children to the store. 13. She wanted to buy Verochka a new skirt and Petya new shirts and socks. 14. They showed Verochka a beautiful blue skirt, but it was too short and expensive, and Anne did not buy it. 15. She also bought nothing for Petya because the shirts were too big and the socks too tight. 16. Petya burst into tears and then Verochka also began to cry. 17. Anne now thinks that it is not very easy to be a mother [**ма́терью**].

Вопро́сы

1. Где А́нна провела́ ле́то с роди́телями? 2. Когда́ они́ верну́лись в го́род? 3. Где опя́ть начали́сь заня́тия? 4. Ско́лько ку́рсов у А́нны в э́том году́? 5. Почему́ рабо́та ей ка́жется лёгкой? 6. Почему́ она́ так сча́стлива, что живёт в го́роде? 7. Кого́ ей осо́бенно прия́тно ви́деть? 8. Почему́ де́ти так лю́бят А́нну? 9. Кто уже́ не́сколько дней нездоро́в? 10. Куда́ Ле́на попроси́ла сестру́ пойти́ с детьми́? 11. Ско́лько лет Ве́рочке и ско́лько лет Пе́те? 12. Что ну́жно бы́ло купи́ть для племя́нницы? 13. Что ну́жно бы́ло купи́ть племя́ннику? 14. Како́й костю́м им показа́ли? 15. Почему́ А́нна не купи́ла костю́ма? 16. Почему́ она́ не купи́ла сви́тера? 17. Почему́ ю́бки, блу́зки и ту́фли не нра́вились Ве́рочке? 18. Что де́лала Ве́рочка, когда́ они́ возвраща́лись домо́й? 19. А что де́лал Пе́тя? 20. Почему́ А́нна никогда́ бо́льше не пойдёт покупа́ть де́тям оде́жду?

LESSON 30

ТРИДЦА́ТЫЙ УРО́К

ВРЕМЕНА́ ГО́ДА

Наконе́ц прошёл февра́ль ме́сяц с его́ ве́трами, и наступи́л март. Дни ста́ли длиннée, чем в февралé. Со́лнце на́чало греть сильнée, и пого́да ста́ла теплée. В конце́ ма́рта на́чал та́ять снег, и пти́цы на́чали возвраща́ться из тёплых стран.

Вот уже́ прошёл апре́ль, и наступи́л ме́сяц май. Дни стано́вятся всё длиннée и прия́тнее, а но́чи всё коро́че и коро́че. На дере́вьях появля́ются ли́стья. На поля́х и в лесу́ появля́ется пе́рвая зелёная трава́. Сильнée све́тит со́лнце. Гро́мче и веселée пою́т пти́цы.

Весно́й в деревня́х бо́льше рабо́ты, чем зимо́й. Весь день мужчи́ны и же́нщины рабо́тают на поля́х и́ли в сада́х. В э́то вре́мя го́да в города́х та́кже бо́льше рабо́ты у всех. В конце́ апре́ля и в нача́ле ма́я ученики́ и студе́нты гото́вятся к экза́менам, же́нщины чи́стят кварти́ры, а в выходны́е дни мужчи́ны мо́ют свои́ автомоби́ли и́ли рабо́тают в сада́х. Все ра́ды, что зима́ прошла́, и что наконе́ц наступи́ла весна́.

Всегда́ ка́жется, что весна́ прохо́дит быстре́е зимы́ и́ли о́сени. Уже́ в ию́не стано́вится жа́рко и ещё жарче в ию́ле и в а́вгусте. Все хотя́т проводи́ть ле́тние ме́сяцы на да́че и́ли в ла́гере.

Наступа́ет сентя́брь. Со́лнце уже́ не гре́ет так си́льно. Ча́сто идёт дождь. В шко́лах начина́ются заня́тия. Лю́ди возвраща́ются в го́род. В конце́ октября́ и в ноябре́ уже́ идёт снег.

Наконе́ц наступа́ет дли́нная зима́. В декабре́, в январе́ и в февралé о́чень хо́лодно. Хо́чется сиде́ть до́ма и не выходи́ть на у́лицу, осо́бенно ве́чером. Всегда́ ка́жется, что зима́ прохо́дит ме́дленнее всех други́х времён го́да. Но и зимо́й, в я́сные дни, прия́тно гуля́ть и́ли занима́ться зи́мним спо́ртом.

Слова́рь

The names of the months are given first. *Note* that they are all masculine and belong to the Second Declension; also that they are capitalized in Russian like common nouns, i.e., only when they begin a sentence.

янва́рь (*m.*) (*gen.* **января́**) January — **в январе́** in January
февра́ль (*m.*) (*gen.* **февраля́**) February — **в февралé** in February
март March — **в ма́рте** in March
апре́ль (*m.*) April — **в апре́ле** in April
май May — **в ма́е** in May
ию́нь (*m.*) June — **в ию́не** in June
ию́ль (*m.*) July — **в ию́ле** in July
а́вгуст August — **в а́вгусте** in August
сентя́брь (*m.*) (*gen.* **сентября́**) September — **в сентябре́** in September
октя́брь (*m.*) (*gen.* **октября́**) October — **в октябре́** in October
ноя́брь (*m.*) (*gen.* **ноября́**) November — **в ноябре́** in November
дека́брь (*m.*) (*gen.* **декабря́**) December — **в декабре́** in December

вре́мя (*gen.* **вре́мени**, *pl.* **времена́**, *gen. pl.* **времён**) time (*see* ¶ **30-4**)
вре́мя го́да season
пройти́ (**I**) (*pf. of* **проходи́ть, II**); *fut.* **пройду́, -ёшь, -у́т**; *past* **прошёл, прошла́, -о́, -и́**; *imper.* **пройди́, -и́те** to pass, to go by (*once*)
февра́ль ме́сяц the month of February
ве́тер^{fl} (*gen.* **ве́тра**) wind
наступи́ть (**II**) *pf.*; *fut.* **наступлю́, насту́пишь, -ят** to come (*of time*)
стать (**I**) *pf.*; *fut.* **ста́ну, ста́нешь, -ут**; *past* **стал, -а, -о, -и**; *imper.* **стань, ста́ньте** to become, to get (*once*)
длиннée longer (*see* ¶ **30-1 b-1**)
чем (*conj.*) than (*see* ¶ **30-3**)
греть (**I**); **гре́ю, -ешь, -ют** to warm, to heat
си́льный, -ая, -ое; **си́лен, сильна́, -о, -ы**; **сильнée** strong
тёплый, -ая, -ое; **тёпел, тепла́, -о́, -ы́**; **теплée** warm
***коне́ц** (*gen.* **конца́**; *pl.* **концы́**) end
та́ять (**I**); **та́ю, -ешь, -ют** to thaw, to melt
снег (*pl.* **снега́**, *gen. pl.* **снего́в**) snow
станови́ться (**II**) (*pf.* **стать, I**); **становлю́сь, стано́вишься, -ятся** to become, to get
всё длиннée continually longer
прия́тный, -ая, -ое; **прия́тен, -а, -о, -ы**; **прия́тнее** pleasant
коро́че shorter (*see* ¶ **30-1 b-3**)
появля́ться (**I**); **появля́юсь, -ешься, -ются** to appear
лист (*pl.* **ли́стья**, *decl. like* **сту́лья**) leaf (*see* ¶ **29-4 a-2**)
гро́мче louder (*see* ¶ **30-1 b-2**)
весёлый, -ая, -ое; **ве́сел, весела́, -о, -ы**; **веселée** cheerful, gay
***мужчи́на** (*m.*) man
***же́нщина** woman
***нача́ло** beginning (*noun*)
***гото́виться** (**II**); **гото́влюсь, -ишься, -ятся** to prepare oneself
гото́виться к экза́мену to prepare for an examination
чи́стить (**II**); **чи́щу, чи́стишь, -ят** to clean
проходи́ть (**II**) (*pf.* **пройти́, I**); **прохожу́, прохо́дишь, -ят** to pass, to go by
быстре́е more rapidly

лю́ди (*nom. pl. of* **челове́к**) people, men and women (*see* ¶ **29-4 b**)
жа́рче hotter
занима́ться (**I**); (*with instr.*); **занима́юсь, -ешься, -ются** to go in for
спорт (*no pl.*) sport

Примеча́ния

коне́ц end: *cf.* **наконе́ц** at last
мужчи́на man: *cf.* **муж** husband
же́нщина woman: *cf.* **жена́** wife
нача́ло beginning: *cf.* **нача́ть** to begin (*once*)
гото́виться to prepare oneself: *cf.* **пригото́вить** to prepare (*once*)

Грамма́тика

30-1. Simple Comparative of Adjectives

a. Degrees of Comparison.

1. There are three degrees of comparison in Russian as in English: the *positive*, the *comparative*, and the *superlative*.

2. The *comparative* degree of adjectives has two forms: the *simple* and the *compound*. (For the compound form, see ¶ **31-1**.)

b. Formation.

1. The simple comparative for the three genders, singular and plural, is formed by adding the suffix **-ее** or **-ей** to the stem of the long form of the adjective. The former suffix is used more frequently. For example:

POSITIVE		SIMPLE COMPARATIVE	
краси́вый	handsome	краси́вее краси́вей	handsomer
ми́лый	dear, lovely	мило́е мило́й	dearer, lovelier

2. If the stem ends in **-г**, **-к**, **-х** or in **-д**, **-т**, **-ст**, the suffix **-е** is added instead, and the following change of consonants usually takes place. For example:

POSITIVE	CHANGE	SIMPLE COMPARATIVE	
дорого́й	**г** to **ж**	доро́же	dearer; more expensive
гро́мкий	**к** to **ч**	гро́мче	louder
ти́хий	**х** to **ш**	ти́ше	quieter
молодо́й	**д** to **ж**	моло́же	younger
бога́тый	**т** to **ч**	бога́че	richer
то́лстый	**ст** to **щ**	то́лще	thicker

3. Some adjectives with stems in **-к** or **-ок** drop these letters in the simple comparative. For example:

POSITIVE	DROP	CHANGE	SIMPLE COMPARATIVE	
коро́ткий	**к**	**т** to **ч**	коро́че	shorter
широ́кий	**ок**		ши́ре	wider
высо́кий	**ок**	**с** to **ш**	вы́ше	taller, higher

4. A few common adjectives have special forms for the simple comparative. For example:

POSITIVE		SIMPLE COMPARATIVE	
хоро́ший	good	лу́чше	better
плохо́й	bad	ху́же	worse
большо́й	big	бо́льше	bigger
ма́ленький	small	ме́ньше	smaller
ста́рый	old	ста́рше	older (for age or seniority in rank)

c. Stress.

1. The simple comparative in **-ее** is stressed on the same syllable as the short feminine form of the positive. For example:

краси́ва	краси́вее
прилёжна	прилёжнее
интере́сна	интере́снее

2. When the short feminine form of the positive is stressed on the ending, the suffix **-ее** of the simple comparative is also stressed. For example:

ясна́	ясне́е
мила́	мило́е
трудна́	трудне́е

d. Use.

The simple form of the comparative adjective is not declined, and can be used only as a predicate adjective. For example:

Его́ письмо́ **интере́снее**.	His letter is *more interesting*.
Не́бо сего́дня **ясне́е**.	The sky is *clearer* today.

30-2. Simple Comparative of Adverbs*

a. The comparative form of adverbs is identical with the simple comparative of adjectives.

* For the compound form, see ¶ **31-2**.

b. As an adverb, the comparative form modifies the verb and answers the question *how*?; as an adjective, it modifies the noun. For example:

COMPARATIVE USED AS ADJECTIVE	COMPARATIVE USED AS ADVERB
Муж **интере́снее** жены́. The husband is *more interesting* than (his) wife.	Муж **интере́снее** расска́зывает, чем жена́. The husband tells (stories) *more interestingly* than (his) wife.
Сестра́ **приле́жнее**, чем брат. The sister is *more diligent* than her brother.	Сестра́ занима́ется **приле́жнее**, чем брат. The sister studies *more diligently* than her brother.

30-3. The Conjunction "than"

a. After simple comparative adjectives, the conjunction *than* may be expressed either by **чем** or by the *genitive*:

1. By **чем** + the *normal case* of the thing compared. For example:

Во́лга ши́ре, **чем** Днепр.	The Volga is wider *than* the Dnieper.
Ле́на ста́рше, **чем А́нна**.	Lena is older *than* Anne.

Note: The conjunction **чем** is always preceded by a comma.

2. By the *genitive* of the thing compared. For example:

Во́лга ши́ре **Днепра́**.	The Volga is wider *than* the Dnieper.
Ле́на ста́рше **А́нны**.	Lena is older *than* Anne.

b. **Чем** must be used in the following cases:

1. To avoid ambiguity, when the simple comparative adjective is followed by **его́** (*his*), **её** (*hers*), or **их** (*theirs*) used without a noun. For example:

Моя́ ко́мната ху́же, **чем** его́. My room is worse *than* his.
(Without **чем** the sentence would mean: "My room is worse than *he is*.")

Моя́ соба́ка бо́льше, **чем** её. My dog is bigger *than* hers.
(Without **чем** the sentence would mean: "My dog is bigger than *she is*.")

2. When the comparison is between *verbs* or *adverbs*. For example:

Ива́н бо́льше **отдыха́ет**, чем **рабо́тает**.	Ivan *rests* more than he *works*.
Здесь прия́тнее, чем **там**.	It is pleasanter *here* than *there*

30-4. Declension of Neuter Nouns in -мя*

	SINGULAR	
nom.	и́мя	вре́мя
gen.	и́мени	вре́мени
dat.	и́мени	вре́мени
acc.	и́мя	вре́мя
instr.	и́менем	вре́менем
prep.	об и́мени	о вре́мени
	PLURAL	
nom.	имена́	времена́
gen.	имён	времён
dat.	имена́м	времена́м
acc.	имена́	времена́
instr.	имена́ми	времена́ми
prep.	об имена́х	о временах

Упражне́ния

A. Supply the short masculine and feminine forms and the simple comparative of each of the following adjectives, and indicate the stress. Consult the *Russian-English Vocabulary* for the short and simple comparative forms. (Exercise based on ¶ **30-1**.) For example:

прия́тный — прия́тен, прия́тна; прия́тнее
хоро́ший — хоро́ш, хороша́; лу́чше

1. весёлый 2. печа́льный 3. дли́нный 4. коро́ткий
5. краси́вый 6. некраси́вый 7. тёплый 8. холо́дный
9. дово́льный 10. недово́льный 11. молодо́й 12. ста́рый
13. приле́жный 14. лени́вый 15. интере́сный 16. си́льный
17. счастли́вый 18. свобо́дный 19. ва́жный 20. тру́дный

* *See also* ¶ **26-5**.

B. Decline the following in the singular and plural.

1. ру́сское и́мя 2. но́вое вре́мя

У́стные упражне́ния

A. Read the following sentences, omitting **чем** and using instead the *genitive* case of the appropriate words. (Exercise based on **¶ 30-3**.)

1. Март тепле́е, чем февра́ль. 2. Ле́том но́чи коро́че, чем дни. 3. Ива́н сильне́е, чем Ма́ша. 4. Же́нщины любопы́тнее, чем мужчи́ны. 5. Мужчи́ны лени́вее, чем же́нщины. 6. Сёстры приле́жнее, чем бра́тья. 7. Твоё пальто́ ши́ре, чем моё. 8. На́ша у́лица длинне́е, чем ва́ша. 9. Ки́ев ме́ньше, чем Ленингра́д. 10. Нью-Йо́рк бо́льше, чем Москва́.

B. In place of the positive adverb in parentheses, use the comparative (*see* **¶ 30-2**).

1. Ле́том (прия́тно) гуля́ть, чем о́сенью, потому́ что (тепло́). 2. В апре́ле со́лнце гре́ет (си́льно), чем в ма́рте. 3. Вы всегда́ говори́те (ти́хо) меня́. 4. Когда́ мы игра́ем в мяч, Бори́с кричи́т (гро́мко) всех. 5. Ва́ся (мно́го) занима́ется, чем Бори́с, но всегда́ (пло́хо) его́ отвеча́ет в кла́ссе. 6. Сего́дня наш профе́ссор (я́сно) объясни́л уро́к, чем вчера́. 7. Я (бы́стро) чита́ю по-испа́нски, чем по-ру́сски, но говорю́ (ме́дленно). 8. Мы пи́шем по-францу́зски (хорошо́), чем говори́м. 9. Сове́тские гра́ждане (ма́ло) зараба́тывают, чем америка́нцы. 10. В большо́м го́роде мо́жно (ве́село) и (интере́сно) проводи́ть вре́мя, чем в дере́вне.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets (refer to **¶ 30-3 b** and **¶ 30-4**).

1. My room is wider than his. 2. Your brother is younger than hers, but he is older than she is. 3. Our teacher (*f.*) is more interesting than theirs. 4. Your friends are happier than you are. 5. She speaks faster than (she) reads. 6. It is more difficult to speak French than Spanish because French pronunciation is more difficult than Spanish. 7. I play the piano worse than you do. 8. You remember the names of your neighbors, but you do not remember the names of your friends. 9. How many seasons are there in a year [**в году́**]? 10. There are four seasons in a year.

B. Include words in brackets.

1. At the end of March it is warmer than in February. 2. At the beginning of April the snow melts faster than in March. 3. In May the weather becomes warmer and pleasanter. 4. The first green grass appears in the fields and in the forests. 5. Leaves again appear on the trees, and the birds return from warm countries. 6. In June and in July it becomes still [**ещё**] warmer.

7. In the spring there is more work in the villages than in the winter. 8. Men and women work in the fields or in the gardens. 9. In the cities, the women clean the apartments and the students get ready for examinations. 10. Everybody is happy that winter is over [passed] and that spring finally came.

11. I like all the seasons, but I like spring better [more] than summer and fall better than winter. 12. It seems to me that winter passes more slowly than all the other seasons. 13. In January the winds are stronger than in February. 14. November is warmer than December but colder than October. 15. But even in December, January, and February I am not bored, because I go in for winter sports [sport].

Вопро́сы

1. В како́м ме́сяце ве́тры сильне́е, в ма́рте и́ли в апре́ле? 2. Когда́ дни длинне́е, в февра́ле и́ли в ма́рте? 3. Когда́ пого́да тепле́е, в апре́ле и́ли в ма́е? 4. Когда́ со́лнце гре́ет сильне́е, в январе́ и́ли в декабре́? 5. Когда́ у нас начина́ет та́ять снег? 6. Когда́ появля́ется пе́рвая трава́ в на́шем го́роде? 7. Когда́ на дере́вьях появля́ются зелёные ли́стья? 8. Когда́ но́чи коро́че, ле́том и́ли зимо́й? 9. Когда́ пти́цы пою́т гро́мче, весно́й и́ли о́сенью? 10. Когда́ у всех бо́льше рабо́ты, весно́й и́ли ле́том? 11. К чему́ ученики́ гото́вятся весно́й? 12. Что де́лают же́нщины весно́й? 13. Что де́лают мужчи́ны? 14. Кто бо́льше рабо́тает, мужчи́ны и́ли же́нщины? 15. Когда́ ча́сто иду́т дожди́? 16. Когда́ холодне́е, в январе́ и́ли в февра́ле? 17. Како́е вре́мя го́да вам нра́вится бо́льше други́х? Почему́? 18. Почему́ ка́жется, что зима́ прохо́дит ме́дленнее всех други́х времён го́да?

LESSON 31

ТРИ́ДЦАТЬ ПЕ́РВЫЙ УРО́К

ПОВТОРЕ́НИЕ—МАТЬ УЧЕ́НИЯ

Мы уже́ не́сколько ме́сяцев изуча́ем ру́сский язы́к. Мы чита́ем, пи́шем, перево́дим с англи́йского языка́ на ру́сский и всё бо́льше и бо́льше разгова́риваем по-ру́сски в кла́ссе. Наш профе́ссор, Пётр Ива́нович Каре́нин, обеща́ет, что в конце́ го́да мы бу́дем говори́ть в кла́ссе то́лько по-ру́сски.

За после́дние не́сколько неде́ль мы сде́лали больши́е успе́хи. Ру́сский язы́к тепе́рь нам ка́жется бо́лее интере́сным и лёгким. Да́же на́ши упражне́ния по грамма́тике нам ка́жутся ме́нее дли́нными. Мы де́лаем всё ме́ньше и ме́ньше оши́бок, ча́ще задаём друг дру́гу вопро́сы по-ру́сски, и нам бо́лее ве́село в кла́ссе.

Че́рез не́сколько дней у нас бу́дет экза́мен, и мы тепе́рь повторя́ем всё, что учи́ли в э́том году́. Господи́н Каре́нин всегда́ говори́т: ‘‘ ‘Повторе́ние — мать уче́ния.’ Кто не повторя́ет, тот всё забыва́ет.’’ Вот вопро́сы, кото́рые нам сего́дня задава́л Пётр Ива́нович, и отве́ты на́ших студе́нтов:

Пр.: — Бори́с, скажи́те, пожа́луйста, ско́лько дней в неде́ле?

Б.: — В неде́ле семь дней.

Пр.: — Как э́ти дни называ́ются?

Б.: — Они́ называ́ются: понеде́льник, вто́рник, среда́, четве́рг, пя́тница, суббо́та и воскресе́нье.

Пр.: — Како́й пе́рвый день неде́ли и како́й после́дний?

Б.: — Понеде́льник — пе́рвый день неде́ли, а воскресе́нье после́дний.

Пр.: — Ско́лько дней в неде́лю вы хо́дите в университе́т?

Б.: — Мы хо́дим в университе́т шесть дней в неде́лю, а в воскресе́нье мы отдыха́ем.

Пр.: — Ско́лько неде́ль в ме́сяце?

Б.: — В ме́сяце четы́ре неде́ли и два и́ли три дня.

Пр.: — Пра́вильно. А ско́лько ме́сяцев в году́?

Б.: — В году́ двена́дцать ме́сяцев: янва́рь, февра́ль, март, апре́ль, май, ию́нь, ию́ль, а́вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь и дека́брь.

Пр.: — О́чень хорошо́.

Б.: — Сего́дня, Пётр Ива́нович, вы задаёте нам о́чень лёгкие вопро́сы. Задава́йте нам, пожа́луйста, вопро́сы потрудне́е.

Пр.: — Я стара́лся задава́ть вопро́сы поле́гче, но е́сли хоти́те, то бу́ду задава́ть бо́лее тру́дные вопро́сы. Скажи́те, пожа́луйста, Ма́ша, в каки́е ме́сяцы приро́да ме́нее краси́ва, чем весно́й?

М.: — В конце́ а́вгуста и в сентябре́ приро́да ме́нее краси́ва, чем весно́й. Ча́сто идёт дождь. Но в октябре́ и в ноябре́, когда́ ли́стья меня́ют свой цвет, приро́да стано́вится бо́лее краси́вой.

Пр.: — Ско́лько у нас времён го́да?

М.: — У нас четы́ре вре́мени го́да: весна́, ле́то, о́сень и зима́.

Пр.: — Каки́е ме́сяцы весе́нние, каки́е ле́тние, каки́е осе́нние, и каки́е зи́мние?

М.: — Э́ти вопро́сы, Пётр Ива́нович, гора́здо труднее́ тех, кото́рые вы задава́ли Бори́су. Задава́йте нам, пожа́луйста, вопро́сы поле́гче.

Пр.: — Бори́с хо́чет вопро́сы потрудне́е, а Ма́ша хо́чет вопро́сы поле́гче. Алекса́ндр хо́чет то́лько переводи́ть, а Ве́ра хо́чет то́лько разгова́ривать. . . . Тру́дно быть профе́ссором!

Слова́рь

***повторе́ние** repetition
***уче́ние** learning (*noun*)
Повторе́ние — мать уче́ния. Practice makes perfect. (*lit.*, Repetition is the mother of learning.)
переводи́ть (II); перевожу́, перево́дишь, -ят to translate
успе́х success
де́лать успе́хи to make progress
бо́лее (*adv.*) more (*see* ¶ 31-1)
по (*with dat.*) *here* in
по грамма́тике in grammar
ме́нее (*adv.*) less (*see* ¶ 31-1)
ме́ньше (*adv.*) less (*see* ¶ 31-2)
оши́бка (*gen. pl.* **оши́бок**) mistake
ча́ще more frequently, oftener
задава́ть (I); задаю́, -ёшь, -ю́т to give; to assign (*a task*)
задава́ть вопро́сы to ask questions
ве́село it is cheerful, gay
мне ве́село I am having fun, am having a good time
***повторя́ть (I); повторя́ю, -ешь, -ют** to repeat; to review
тот, та, то; те that (*see* ¶ 31-5)
э́тот, э́та, э́то; э́ти this (*see* ¶ 31-5)

называ́ться (I); называ́юсь, -е́шься, -ю́тся to be called, to be named
пра́вильно correct, that is correct
потрудне́е a little more difficult, rather more difficult (*see* ¶ **31-3**)
стара́ться (I); стара́юсь, -е́шься, -ю́тся to try, to endeavor
поле́гче (*pr.* **поле́хче**) rather easy
приро́да nature (*physical*)
меня́ть (I); меня́ю, -е́шь, -ю́т to change
***весе́нний, -яя, -ее** spring (*adj.*)
***осе́нний, -яя, -ее** fall (*adj.*)
гора́здо (*adv.*) much (*with compar.*)

Идио́мы

Повторе́ние — мать уче́ния (*or* **повторе́нье — мать уче́нья**) Practice makes perfect
де́лать успе́хи to make progress
задава́ть вопро́сы to ask questions

Примеча́ния

повторе́ние repetition: *cf.* **повторя́ть** to repeat
уче́ние learning: *cf.* **учи́ть** to study, to learn

Note that a noun is often derived from the stem of the verb by adding the suffix **-ение**; also that the older spellings **повторе́нье** and **уче́нье** are still used in proverbs today.

весе́нний spring (*adj.*): *cf.* **весна́** spring (*noun*)
осе́нний fall (*adj.*): *cf.* **о́сень** fall (*noun*)

Грамма́тика

31-1. Compound Comparative of Adjectives

a. The compound comparative is formed by adding the adverbs **бо́лее** (*more*) or **ме́нее** (*less*) to any of the declensional forms of the positive. For example:

Э́то **бо́лее тру́дный** уро́к.	This is a *more difficult* lesson.
Сего́дня я прочита́л **бо́лее интере́сную** кни́гу.	Today I read a *more interesting* book.
Вам да́ли **ме́нее приле́жных** студе́нтов, чем мне.	They gave you *less diligent* students than me.

Note: *Less* must be expressed by the compound form with **ме́нее**.

b. The compound comparative may also be formed by adding **бо́лее** and **ме́нее** to the short forms of the positive. For example:

Сего́дня уро́к **бо́лее тру́ден**.	Today the lesson is *more difficult*.
Ва́ши студе́нты **ме́нее приле́жны**.	Your students are *less diligent*.

The compound comparative with the long forms of the adjectives is usually used attributively; with the short forms, it is usually used as a predicative adjective.

c. The compound comparative with the long form of the adjective must always be used in oblique cases, since neither the simple comparative nor the short adjective is declined. For example:

Я предпочита́ю учи́ть **бо́лее** прилёжных студе́нтов.	I prefer to teach more diligent students.
Мы хоти́м жить в **бо́лее** интере́сном го́роде.	We want to live in a more interesting town.

d. The conjunction *than* must be expressed by **чем** after compound comparative adjectives. For example:

Же́ня бо́лее разбо́рчивая де́вушка, **чем** А́нна.	Zhenya is a more fastidious girl *than* Anne.
А́нна ме́нее разбо́рчива, **чем** Же́ня.	Anne is less fastidious *than* Zhenya.

31-2. Compound Comparative of Adverbs

a. The compound comparative of adverbs is formed by adding **бо́лее** or **ме́нее** to the positive form of the adverb. For example:

Оте́ц говори́т **бо́лее гро́мко,** чем мать.	Father talks *more loudly* than mother.
Зима́ прохо́дит **ме́нее бы́стро,** чем весна́.	Winter passes *less rapidly* than spring.

Note: **Чем** must be used to express the conjunction *than*.

b. The adverbs **бо́льше** (*more*) and **ме́ньше** (*less*) modify verbs and must not be confused with **бо́лее** and **ме́нее**. For example:

Он зна́ет бо́льше меня́.	He knows more than I.

Note: **Бо́льше** and **ме́ньше** are also adjectives and, as such, mean *bigger* and *smaller*.

31-3. Comparative Adjectives and Adverbs with по-

When **по-** is prefixed to the simple comparative of adjectives or adverbs, it adds the meaning of *a little* or *rather*. For example:

Говори́те **по**гро́мче.	Speak *a little* louder.
Задава́йте нам вопро́сы **по**труднёе.	Ask us *rather more difficult* questions.

31-4. Declension of the Reciprocal Pronoun: друг дру́га

Only the second word is declined and stressed.

DECLENSION		EXAMPLES
nom.	*none*	
gen.	друг дру́га	Они́ ча́сто обе́дают **друг у дру́га**. They often dine at *each other's* house.
dat.	друг дру́гу	Студе́нты задаю́т **друг дру́гу** вопро́сы. The students ask *each other* questions.
acc.	друг дру́га	Брат и сестра́ лю́бят **друг дру́га**. Brother and sister love *each other*.
instr.	друг с дру́гом	Сосе́ди разгова́ривают **друг с дру́гом**. The neighbors converse with *each other*.
prep.	друг о дру́ге	Они́ забы́ли **друг о дру́ге**. They forgot about *each other*.

31-5. Declension of the Demonstratives э́тот and тот

The demonstrative pronoun **э́тот** (*this*) refers to an object near the speaker, and **тот** (*that*) to one farther away from the speaker.

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
gen.	э́того	э́той	э́того	э́тих
dat.	э́тому	э́той	э́тому	э́тим
acc.	э́тот *or* э́того	э́ту	э́то	э́ти *or* э́тих
instr.	э́тим	э́той (-ою)	э́тим	э́тими
prep.	об э́том	об э́той	об э́том	об э́тих
nom.	тот	та	то	те
gen.	того́	той	того́	тех
dat.	тому́	той	тому́	тем
acc.	тот *or* того́	ту	то	те *or* тех
instr.	тем	той (-о́ю)	тем	те́ми
prep.	о том	о той	о том	о тех

Упражне́ния

A. Change the simple comparative adjectives or adverbs in the following sentences to compound comparatives, using **чем** when required (refer to ¶ **31-1** and ¶ **29-2 c**):

1. Вы говори́те быстре́е, чем вы чита́ете. 2. Отвеча́йте, пожа́луйста, ясне́е и ме́дленнее. 3. Ваш го́лос прия́тнее, чем его́. 4. Весно́й приро́да краси́вее, чем о́сенью. 5. Ле́том прия́тнее гуля́ть, чем зимо́й. 6. Вчера́ бы́ло холодне́е, чем сего́дня. 7. Пётр сильне́е Ива́на. 8. Михаи́л сего́дня разбо́рчивее Ма́ши. 9. Та у́лица коро́че э́той. 10. Э́та пло́щадь ши́ре той.

B. Supply the Russian equivalents for the English words in italics. (Exercise based on ¶ **31-4**.)

1. Ма́ша и Ве́ра живу́т в ра́зных города́х, но они́ ча́сто ви́дят *each other*. 2. Иногда́ они́ прово́дят *at each other's house* не́сколько дней. 3. Они́ лю́бят гуля́ть *with each other* и расска́зывать *each other* свои́ секре́ты. 4. Когда́ они́ не мо́гут ви́деть *each other*, они́ пи́шут *each other* дли́нные пи́сьма. 5. До́ма они́ всегда́ говоря́т *about each other*.

C. Supply the Russian equivalents for the English words in italics (*see* ¶ **31-3**):

1. Пиши́те нам, пожа́луйста, *a little more often*. 2. Отдыха́йте *a little less* и рабо́тайте *a little more*. 3. Задава́йте нам упражне́ния *a little easier* и *a little shorter*. 4. Здесь о́чень жа́рко. Откро́йте, пожа́луйста, дверь *a little more widely*. 5. Все уже́ спят. Говори́те, пожа́луйста, *a little more quietly*. 6. Я вас не слы́шу. Говори́те *a little louder*. 7. Купи́те оде́жду *rather warmer*. 8. Да́йте мне ю́бку *a little longer* и ту́фли *a little* [*rather*] *narrower*.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. This house is beautiful, but that (one) is still [**ещё**] more beautiful. 2. These shoes are tight, but those are still tighter. 3. These socks are longer than those. 4. Why do you ask [**задаёте**] these students easy questions and those only hard (ones)? 5. Why do you play so seldom with those children? 6. We know these women, but we do not know those men. 7. We conversed for a long time with these citizens, but not with those. 8. We never use those blue pencils. 9. We do not like to ride horseback on those horses. 10. There are many camps on that shore, but on this (one) there is only one camp. 11. I often make this mistake. 12. Please

use that pen and not this one. 13. Why do you write this girl friend more often than that (one)? 14. It seems to me that you love this daughter more than that (one). 15. You always buy gifts for this boy, but for that (one) you buy nothing.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. We are now studying Russian at the university, and are making great progress. 2. Our professor, Mr. Karenin, assigns us a lot of work. 3. At home we have to study (our) lessons and write long exercises. 4. In class we must answer Mr. Karenin's questions without mistakes in grammar or in pronunciation. 5. We must also translate correctly from English into Russian. 6. We write the translations on the board and also in our notebooks.

7. In class we speak Russian more and more and ask each other questions. 8. Russian seems to us much easier now than in the beginning. 9. The work is more interesting and we are having more fun [**нам весели́е**] in class.

10. We frequently review our lessons at home and in class because Mr. Karenin gives us an examination every month. 11. "Rest a little less and work a little more," Mr. Karenin often says, "and review everything rather often, because 'practice makes perfect.'"

12. Mr. Karenin's examinations always seem to us too long and difficult, but we try to answer all his questions. 13. We often ask [request] Mr. Karenin to give us a little shorter and easier examinations, but he always answers that for university students [students of the university] examinations should [must] be difficult. 14. But we all love Mr. Karenin and are pleased with our course. 15. We are fortunate to have [that we have] such an excellent professor.

Вопро́сы

1. С како́го языка́ на како́й студе́нты перево́дят в кла́ссе? 2. Что обеща́ет господи́н Каре́нин? 3. Когда́ студе́нты сде́лали больши́е успе́хи? 4. Почему́ ру́сский язы́к тепе́рь ка́жется студе́нтам ме́нее тру́дным? 5. Почему́ им тепе́рь бо́лее ве́село в кла́ссе? 6. Почему́ студе́нты так ча́сто повторя́ют то, что они́ учи́ли? 7. Как называ́ются дни неде́ли? 8. Как называ́ются ме́сяцы? 9. Как называ́ются времена́ го́да? 10. В каки́е ме́сяцы приро́да ме́нее краси́ва, чем весно́й? 11. Когда́ ли́стья меня́ют свой цвет? 12. Почему́ приро́да стано́вится бо́лее

краси́вой в октябре́ и́ли ноябре́, чем в сентябре́? 13. Каки́е ме́сяцы весе́нние? Каки́е ле́тние? Каки́е осе́нние? Каки́е зи́мние? 14. Кому́ господи́н Каре́нин задаёт бо́лее тру́дные вопро́сы: Бори́су и́ли Ма́ше? 15. Кто хо́чет вопро́сы поле́гче, и кто потруднее? 16. Кто хо́чет то́лько переводи́ть? 17. А кто хо́чет то́лько разгова́ривать? 18. Как вы ду́маете: тру́дно быть профе́ссором и́ли нет? Почему́?

LESSON 32

ТРИ́ДЦАТЬ ВТОРО́Й УРО́К

ДЕ́ТСТВО ПУ́ШКИНА

Величáйший рýсский поэ́т, Алексáндр Сергéевич Пýшкин, до семи́ лет почти́ не умéл говори́ть по-рýсски. Его́ роди́тели говори́ли с детьми́ то́лько по-францу́зски. Рýсскому языку́ мáльчик учи́лся у бáбушки и у нянú. Они́ бы́ли его́ лýчшими учителя́ми и сáмыми люби́мыми друзья́ми. Бáбушка чáсто расскáзывала ему́ наро́дные скáзки на прекрáснейшем рýсском языке́, а нянá пéла ему́ рýсские наро́дные пéсни. Ýмный мáльчик всегдá слýшал э́ти скáзки и пéсни с величáйшим удово́льствием.

Прибежи́т иногдá мáленький Пýшкин к бáбушке и попро́сит её рассказáть рýсскую скáзку. А бáбушка скáжет: "Ты хо́чешь слýшать рýсскую скáзку, а говори́шь по-францу́зски. Со мной ты до́лжен всегдá говори́ть то́лько по-рýсски." И бáбушка расскáжет внýку интересне́йшую скáзку. Пýшкин всю жизнь вспоминáл свои́х бáбушку и нянюшку — сáмых люби́мых друзе́й своего́ дéтства.

Лéтом роди́тели Пýшкина со всéй семьёй переезжáли в дерéвню. Там Пýшкин встречáлся с деревéнскими мáльчиками и дéвушками и чáсто пел и танцовáл вмéсте с ни́ми. Он óчень люби́л э́ти наро́дные тáнцы, пéсни и и́гры, но бóльше всего́ он люби́л гуля́ть оди́н. Он гуля́л и ду́мал о геро́ях, о кото́рых так чáсто ему́ расскáзывала бáбушка.

О́сенью он óчень неохо́тно возвращáлся в Москву́. У его́ отцá былá большáя библиоте́ка, и Пýшкин с дéтства читáл óчень мно́го. Не рáз сидéл он в э́той библиоте́ке óчень по́здно и засыпáл над кни́гой. Там его́ чáсто находи́ла нянá и уноси́ла его́ в посте́ль.

Пýшкин написáл мно́го замечáтельнейших рýсских скáзок, кото́рые и тепéрь явля́ются наилюби́мейшими скáзками рýсских детéй. На э́ти скáзки мно́гие рýсские компози́торы написáли

краси́вейшие о́перы, как наприме́р: "Русла́н и Людми́ла," "Золото́й петушо́к," "Руса́лка," и мно́го други́х.

Слова́рь

***де́тство** childhood
Пу́шкин Pushkin
величáйший, -ая, -ее greatest (*see* ¶ 32-1 a-2)
поэ́т poet
Сергéевич Sergeyevich (*lit.*, son of **Сергéй**, Sergius)
до семи́ лет until the age of seven
бáбушка grandmother
учи́лся у бáбушки he studied with his grandmother (*see* ¶ 26-3 b)
нянá nurse, nursemaid
лýчший, -ая, -ее best (*see* ¶ 32-3)
наро́дный, -ая, -ое people's, folk (*adj.*)
прекрáснейший, -ая, -ее most excellent (*see* ¶ 32-1 a)
на рýсском языке́ in Russian
ýмный, -ая, -ое; умён, умнá, -ó, -ы́; умнéе smart, intelligent (*see* ¶ 29-1 d)
удово́льствие pleasure
прибежáть (II) (*pf.*); *fut.* **прибегу́, прибежи́шь, прибегу́т**; *past* **прибежáл, -а, -о, -и** to run to, to come running
прибежи́т *here* would come running
внук grandson
***жизнь** (*f.*) life
всю жизнь all his life
семья́ (*gen.* **семьи́**, *pl.* **сéмьи**) family (*see* ¶ 32-6)
встречáться (I) *recip.* **встречáюсь, -ешься, -ются** to meet, to get together (*see* ¶ 15-1 b)
***деревéнский, -ая, -ое** country (*adj.*)
***тáнец**^{fl} (*gen.* **тáнца**) dance
***игрá** (*pl.* **и́гры**) game
бóльше всего́ most of all (*see* ¶ 32-4)
геро́й hero; principal character (*in a literary work*)
неохо́тно reluctantly
не рáз more than once, many a time
засыпáть (I); **засыпáю, -ешь, -ют** to fall asleep
***находи́ть** (II); **нахожу́, нахо́дишь, -ят** to find
уноси́ть (II); **уношу́, уно́сишь, -ят** to carry away, to carry off
замечáтельный, -ая, -ое; замечáтелен, замечáтельна, -о, -ы; замечáтельнее remarkable
явля́ться (I) (*with instr.*); **явля́юсь, -ешься, -ются** to be, to appear
наилюби́мейший, -ая, -ее the most beloved (*see* ¶ 32-3 d)
мно́гие (*adj. pl., decl. like* **рýсские**) many, many a one
компози́тор composer
о́пера opera
наприме́р for instance
как наприме́р as for instance
"Русла́н и Людми́ла" "Ruslan and Ludmilla"
"Золото́й петушо́к" "The Golden Cockerel"
"Руса́лка" "The Mermaid"

Примечáния

дéтство childhood: *cf.* **дéти** children
жизнь life: *cf.* **жить** to live
деревéнский country (*adj.*): *cf.* **дерéвня** village; **дéрево** tree
тáнец dance: *cf.* **танцовáть** to dance
игрá game: *cf.* **игрáть** to play
находúть to find (to come upon): *cf.* **ходúть** to walk

Грамáтика

32-1. Simple Superlative of Adjectives

The superlative degree of adjectives has two forms: the *simple* and the *compound*. (For the compound form, see ¶ **32-2**.)

a. Formation of the Simple Form.

1. The simple form is obtained by adding the suffix **-ейший, -ейшая, -ейшее** to the stem of the positive. For example:

краси́в**ейший** го́род	a *most beautiful* town
краси́в**ейшая** река́	a *most beautiful* river
краси́в**ейшее** о́зеро	a *most beautiful* lake

2. Adjectives with stems ending in a guttural (**г, к, х**) or a sibilant (**ж, ч, ш, щ**) add the suffix **-а́йший, -а́йшая, -а́йшее**, and a consonant mutation takes place. For example:

вели́**кий**	велича́**йший**	very great, greatest
высо́**кий**	высоча́**йший**	very high, highest
широ́**кий**	широча́**йший**	very wide, widest
ти́**хий**	тиша́**йший**	very quiet, quietest
коро́т**кий**	кратча́**йший** (*irr.*)	very short, shortest
дорог**о́й**	дража́**йший** (*irr.*)	very dear, dearest

b. Stress.

1. The simple superlative in **-ейший** is stressed on the same syllable as the corresponding simple comparative in **-ее** (*see* ¶ **30-2**). For example:

POSITIVE	SIMPLE COMPARATIVE	SIMPLE SUPERLATIVE
ми́**лый**	мил**ée**	мил**éйший**
краси́**вый**	краси́**вее**	краси́в**ейший**
тру́д**ный**	трудн**ée**	трудн**éйший**

2. If the simple comparative takes the suffix **-е**, the stress in the simple superlative is always on the suffix **-ейший**. For example:

бога́т**ый**	rich	бога́**че**	богат**éйший**
чи́ст**ый**	clean	чи́**ще**	чист**éйший**
то́лст**ый**	thick	то́.**ще**	толст**éйший**

3. The simple superlative in **-айший** is always stressed on the suffix. For example:

широ́к**ий**	широча́**йший**	widest
коро́т**кий**	кратча́**йший** (*irr.*)	shortest

c. Meaning.

1. The simple form of the superlative indicates that the quality attributed to an object is *very high*, but not necessarily *supreme*. For example:

Ле́на приле́жн**ейшая** де́вушка.	Lena is *a most diligent* girl (but not necessarily *the most* diligent).
Во́лга длинн**éйшая** река́.	The Volga is *a very long river* (but not necessarily *the longest*).

2. The simple form conveys the meaning of an absolute superlative when a comparison is implied. For example:

Ле́на приле́жн**ейшая** де́вушка в шко́ле.	Lena is *the most* diligent girl in school.
Во́лга длинн**éйшая** река́ в Евро́пе.	The Volga is *the longest* river in Europe.

32-2. Compound Superlative of Adjectives

a. Formation of the Compound Form.

1. The compound superlative is the form most commonly used. It is formed by adding **са́мый** (*the most*) to the positive, both agreeing with the noun in gender, case, and number. For example:

Ми́ша **са́мый приле́жный** учени́к в кла́ссе.	Misha is *the most diligent* pupil in the class.
Ка́тя **са́мая приле́жная** учени́ца в кла́ссе.	Katya is *the most diligent* pupil in the class.
Ми́ша и Ка́тя **са́мые приле́жные** ученики́ в кла́ссе.	Misha and Katya *are* the *most diligent* pupils in the class.
Учи́тель дал **са́мой приле́жной** учени́це в кла́ссе краси́вый пода́рок.	The teacher gave a beautiful present to *the most diligent* pupil in the class.

b. Meaning.

1. The compound superlative indicates that the quality attributed to an object is absolutely *the highest*, as compared with that of other objects. It is always used in an *absolute* sense, whereas the simple superlative is used in a *relative* sense. Compare:

Ива́н **са́мый си́льный** челове́к в ми́ре.	Ivan is *the strongest* man in the world. (*No man is stronger.*)
Ива́н **сильне́йший** челове́к.	Ivan is *a most powerful* man.

(*Ivan here is not being compared with other men. The ending* **-ейший** *merely indicates that his strength is very great.*)

Ива́н **оди́н из сильне́йших** люде́й в ми́ре.	Ivan is *one of the strongest* men in the world.

(*Ivan here is described not as absolutely the strongest, but as one of a number of very strong men.*)

2. Absolute superlative meaning is also conveyed by means of a simple comparative adjective followed by **всех** (*gen. pl.* of **все**). For example:

Он интере́снее **всех.** Он са́мый интере́сный.	He is *the most* interesting.
Она́ моло́же **всех.** Она́ са́мая молода́я.	She is *the youngest*.

32-3. Special Superlative Forms of Adjectives

a. A few adjectives have two simple comparative forms—one *undeclinable* (*see* ¶ **31-1 b-4**), the other *declinable*. For example:

UNDECLINABLE	DECLINABLE	
лу́чше	лу́**чший, -ая, -ее**	better
ху́же	ху́**дший, -ая, -ее**	worse
бо́льше	бо́ль**ший, -ая, -ее**	bigger
ме́ньше	ме́нь**ший, -ая, -ее**	smaller

b. The declinable comparative forms are also used as superlatives. Their meaning is determined by the context. For example:

Ива́н **лу́чший** студе́нт, чем Бори́с. (*Comparative*)	Ivan is *a better* student than Boris.
Ива́н **лу́чший** студе́нт в кла́ссе. (*Superlative*)	Ivan is *the best* student in class.

c. The special superlative forms are generally strengthened by the addition of **са́мый**. For example:

лу́чший	better, best	са́мый лу́чший	best
*бо́льший	bigger, biggest	са́мый бо́льший	biggest
ху́дший	worse, worst	са́мый ху́дший	worst
ме́ньший	smaller, smallest	са́мый ме́ньший	smallest

d. An absolute superlative meaning, more emphatic than that of the compound form, is obtained by adding the prefix **наи-** to the simple comparative. This form is seldom used, except in the following:

наибо́льший	the biggest
наиме́ньший	the smallest
наилу́чший	the very best
наиху́дший	the very worst
наилюби́мейший	the most beloved

32-4. Superlative of Adverbs

The superlative of adverbs is expressed by the simple comparative form followed by **всего́** (*gen. of* **всё**). For example:

Я **ча́ще всего́** чита́ю в библиоте́ке.	I *most frequently* read in the library.
Он **бо́льше всего́** люби́л гуля́ть оди́н.	He liked *most of all* to walk alone.

(Бо́льше всего́ = бо́льше чем всё i.e., *more than anything else*.)

32-5. Use of Perfective Future

The perfective future is often used in Russian in place of the imperfective past to emphasize frequent recurrence of an action. For example:

Прибежи́т иногда́ ма́ленький Пу́шкин к ба́бушке и попро́сит рассказа́ть ру́сскую ска́зку, а ба́бушка ска́жет . . .	Little Pushkin would at times come running to his grandmother and ask for a Russian story, and his grandmother would say . . .

* Do not confuse **бо́льший, -ая, -ее** (*bigger, biggest*) with **большо́й, -а́я, -о́е** (*big*).

32-6. Declension of Feminine Nouns in -ья

Семья́ (*family*) and **статья́** (*newspaper article*), two nouns of the First Declension in **-ья** stressed on the ending in the singular, are declined as follows:

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
nom.	семь**я́**	се́мь**и**	стать**я́**	стать**и́**
gen.	семь**и́**	семе́**й**	стать**и́**	стате́**й**
dat.	семь**е́**	се́мь**ям**	статье́	стать**ям**
acc.	семь**ю́**	се́мь**и**	статью́	стать**и́**
instr.	семь**ёй** (**-ёю**)	се́мь**ями**	стать**ёй** (**-ёю**)	стать**ями**
prep.	о семье́	о се́мь**ях**	о статье́	о стать**ях**

Note: In the genitive plural the stress is on the ending and the **ь** disappears.

Упражне́ния

A. Supply the simple superlative forms of the following adjectives and indicate the stress. (Refer to ¶ **32-1 a** and ¶ **32-1 b**.)

1. прекра́сный 2. прия́тный 3. вели́кий 4. тёплый 5. си́льный 6. дорого́й 7. счастли́вый 8. широ́кий 9. печа́льный 10. разбо́рчивый 11. ти́хий 12. замеча́тельный 13. дли́нный 14. ва́жный 15. люби́мый 16. я́сный 17. холо́дный 18. ми́лый 19. тру́дный 20. весёлый

B. Supply the compound superlative forms of the adjectives in Exercise A. (*See* ¶ **32-2 a**.)

C. Decline the following phrases in the singular and in the plural.

1. велича́йший по́эт 2. наилу́чшая семья́ 3. ху́дшее вре́мя

У́стные упражне́ния

A. Replace the English words in italics with the appropriate superlative forms in the required cases.

1. Роди́тели Пу́шкина говори́ли на *most excellent* францу́зском языке́. 2. Когда́ Пу́шкину бы́ло то́лько семь лет, он знал мно́го *most interesting* ру́сских ска́зок. 3. Его́ ба́бушка и ня́ня бы́ли *the best* друзья́ми его́ де́тства. 4. У роди́телей Пу́шкина была́ одна́ из *the best* библиоте́к того́ вре́мени, и в ней *the most beloved* ру́сский по́эт прочита́л мно́го *most important* книг. 5. Да́же когда́ Пу́шкин стал *the most beloved* ру́сским по́этом, он с

the greatest удово́льствием слу́шал *the longest* и *most beautiful* ска́зки свое́й ста́рой ня́ни.

B. Translate.

1. Пётр умне́е Ива́на. 2. Он умне́йший студе́нт. 3. Ива́н ду́мает, что Пётр умне́йший и наилу́чший студе́нт в университе́те. 4. Профессора́ то́же ду́мают, что Пётр са́мый лу́чший студе́нт в университе́те. 5. Но Пётр не ду́мает, что он лу́чше и́ли умне́е всех.

6. Ве́ра краси́вейшая де́вушка. 7. Она́ краси́вейшая де́вушка в кла́ссе. 8. Пётр ду́мает, что она́ са́мая краси́вая де́вушка в университе́те. 9. Ве́ра то́же ду́мает, что она́ краси́вее всех други́х де́вушек в университе́те.

10. Ма́ша ху́дшая студе́нтка в кла́ссе. 11. Она́ всегда́ ху́же всех зна́ет уро́к, но она́ лу́чше всех игра́ет в ка́рты и быстре́е всех е́здит верхо́м на ло́шади. 12. Она́ ху́же всего́ зна́ет грамма́тику, но она́ лу́чше всего́ игра́ет в те́ннис. 13. Профессора́ Ма́ши говоря́т, что она́ умне́йшая и краси́вейшая де́вушка, но наиху́дшая студе́нтка в университе́те.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. This is a most interesting lesson. 2. It seems to me that this is one of the most interesting lessons in our textbook. 3. Mr. Petrov is the very best teacher in our school, but you think that he is the worst. 4. Which street is the longest in our town? 5. He lived in the biggest and best house in town, and I in the smallest and worst. 6. Masha is the most intelligent girl in our family and Zhenya is the prettiest. 7. They are the best and most diligent pupils in the school.

8. Grandmother always gives (her) little grandson most excellent gifts, and he takes them with the greatest of pleasure. 9. She buys him the most beautiful and expensive shirts and sweaters. 10. She loves him more than all her grandsons.

11. The composer liked the village best of all, because there he could see the best folk dances and games and hear the gayest songs. 12. The composer played the violin better than anybody [all], but most of all he liked to play the piano.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. The greatest and most beloved Russian poet, Alexander Sergeyevich Pushkin, studied Russian with his grandmother and

nurse. 2. Until the age of seven, he spoke only French. 3. His grandmother told him folk tales in most excellent Russian and spoke only Russian with him. 4. The boy listened to these tales with the greatest pleasure. 5. Often, when he walked alone in the forest or in the fields, he thought of the heroes of these tales.

6. Little Pushkin loved the country children and often played, sang, and danced with them. 7. In the fall he very reluctantly returned with his family to Moscow. 8. In the winter he liked most of all to read. 9. His father had a big library, and Pushkin spent in it the happiest hours of his childhood. 10. Often Pushkin stayed [sat] in the library too late and fell asleep over a book. 11. Many a time the nurse found him there and carried him off to his room. 12. All his life Pushkin thought and talked about his grandmother and nurse—the best friends of his childhood.

13. Pushkin is [appears] the father of modern [new] Russian literature. 14. Russians will never forget their greatest poet and will always love him. 15. The remarkable tales which Pushkin wrote will always be the most favorite tales of Russian children.

Вопро́сы

1. На како́м языке́ Пу́шкин говори́л в де́тстве? 2. До како́го го́да он не уме́л говори́ть по-ру́сски? 3. У кого́ ма́ленький Пу́шкин учи́лся ру́сскому языку́? 4. Кто бы́ли его́ са́мыми люби́мыми друзья́ми в де́тстве? 5. Что ему́ ча́сто расска́зывала его́ ба́бушка? 6. Каки́е пе́сни пе́ла ему́ ня́ня? 7. Как ма́льчик слу́шал э́ти ска́зки и пе́сни? 8. Была́ ба́бушка дово́льна свои́м вну́ком, когда́ он говори́л с ней по-францу́зски? 9. Где ма́ленький Пу́шкин обы́чно проводи́л ле́то? 10. С кем он ча́сто встреча́лся в дере́вне? 11. Ему́ бы́ло ску́чно и́ли ве́село с дереве́нскими ма́льчиками и де́вушками? Почему́? 12. Что он люби́л бо́льше всего́—танцова́ть, петь и́ли гуля́ть оди́н? 13. О ком он ча́сто ду́мал, когда́ он гуля́л оди́н? 14. Что ма́льчик ча́сто де́лал в библиоте́ке отца́? 15. Почему́ он не ра́з засыпа́л над кни́гой? 16. Кто находи́л его́ в библиоте́ке и уноси́л его́ в посте́ль? 17. Каки́е ска́зки Пу́шкина вы зна́ете? 18. Кто бо́льше всех лю́бит э́ти ска́зки? 19. Что ру́сские компози́торы написа́ли на э́ти ска́зки? 20. Каки́х ру́сских по́этов и писа́телей кро́ме [besides] Пу́шкина вы зна́ете?

LESSON 33

ТРИ́ДЦАТЬ ТРЕ́ТИЙ УРО́К

Е́СЛИ БЫ . . .

Инжене́р Ива́н Петро́в зашёл к своему́ дру́гу Ми́ше Ники́тину. Они́ ста́рые друзья́ и о́чень ча́сто встреча́ются. Вот их разгово́р:

Ива́н Петро́в: — Здра́вствуйте, Ми́ша. Как вы пожива́ете, и что у вас но́вого? Я вас вчера́ ждал весь ве́чер. Почему́-то ду́мал, что вы придёте.

Ми́ша Никити́н: — Вы зна́ете, Ва́ня, у меня́ в э́том году́ о́чень мно́го рабо́ты, вот почему́ я у вас так давно́ не́ был.

И.П.: — Е́сли бы вы пришли́ вчера́, я бы дал вам два биле́та на но́вую пье́су, кото́рая идёт тепе́рь в теа́тре.

М.Н.: — Е́сли бы я об э́том знал, то непреме́нно пришёл бы. Говоря́т, что уже́ нет биле́тов, а я о́чень хоте́л бы посмотре́ть э́ту пье́су.

И.П.: — Пра́вда, что уже́ нет дешёвых биле́тов, но нам на завто́д присла́ли не́сколько дороги́х. Мы с жено́й получи́ли два биле́та.

М.Н.: — Почему́ же вы не идёте в теа́тр?

И.П.: — Я бы о́чень хоте́л пойти́, но жена́ больна́. У неё жар, и я не хочу́ оставля́ть её одну́.

М.Н.: — Понима́ю. Я то́же не оста́вил бы жену́. А как она́ себя́ чу́вствует тепе́рь?

И.П.: — Спаси́бо, ей сего́дня немно́го лу́чше, но биле́ты мы уже́ о́тдали на́шим друзья́м.

М.Н.: — О́чень жаль. Я с удово́льствием пошёл бы. Вы должны́ бы́ли бы позвони́ть мне по телефо́ну. У нас тепе́рь есть телефо́н.

И.П.: — Е́сли бы я знал ваш но́мер, то позвони́л бы. Но к сожале́нию, у меня́ его́ не́ было.

М.Н.: — Ну, ничего́. Переда́йте приве́т жене́. Наде́юсь, что она́ ско́ро бу́дет здорова.

И.П.: — Спаси́бо. Заходи́те сего́дня ве́чером к нам; бу́дем игра́ть в ка́рты.

М.Н.: — Охо́тно пришёл бы, но я до́лжен быть до́ма сего́дня ве́чером. Я не зна́ю, когда́ моя́ жена́ вернётся, сего́дня и́ли за́втра. Но я хочу́ быть до́ма, когда́ она́ прие́дет.

И.П.: — А где ва́ша жена́? Ра́зве у неё тепе́рь отпу́ск?

М.Н.: — Нет, она́ уе́хала на коро́ткое вре́мя. Е́сли она́ вернётся сего́дня, то я бу́ду у вас за́втра в де́вять часо́в. Хорошо́?

И.П.: — Прекра́сно. Наде́юсь, что ва́ша жена́ вернётся сего́дня, и что за́втра моя́ жена́ бу́дет чу́вствовать себя́ лу́чше. До ско́рого свида́ния.

Слова́рь

е́сли бы if (*see* ¶ **33-1 c-4**)
Ми́ша (*m.*) (*dim. of* **Михаи́л**) Misha
Ники́тин Nikitin
что но́вого? what's new?
биле́т ticket
непреме́нно certainly, without fail
смотре́ть (*pf.* **посмотре́ть**) **пье́су** to see a play
***пра́вда** truth
пра́вда, что . . . it is true that . . .
дешёвый, -ая, -ое; дёшев, дешева́, дёшево, дёшевы; деше́вле cheap, inexpensive
приспа́ть (I) *pf.*; *fut.* **пришлю́, -ёшь, -ю́т**; *past* **приспа́л, -а, -о, -и**; *imper.* **пришли́, -и́те** to send (*once*)
больно́й, -а́я, -о́е; бо́лен, больна́, -о́, -ы́; больне́е sick
***жар** temperature, fever
у неё жар she has a temperature
оставля́ть (I); **оставля́ю, -ешь, -ют** to leave (*somebody*)
оста́вить (II) (*pf. of* **оставля́ть**, I); *fut.* **оста́влю, оста́вишь, -ят**; *past* **оста́вил, -а, -о, -и**; *imper.* **оста́вь, -вьте** to leave (*somebody, once*)
себя́ (*reflex. pron.*) self, oneself (*see* ¶ **33-4**)
чу́вствовать (I) (*pr.* **чу́ствовать**); **чу́вствую, -ешь, -ют** to feel
как она́ себя́ чу́вствует? how is she feeling?
ей немно́го лу́чше she is a little better
отда́ть (*irr.*) *pf.*; *fut.* **отда́м, отда́шь, отда́ст, отдади́м, отдади́те, отдаду́т**; *past* **о́тдал, -а́, -о, -и**; *imper.* **отда́й, -и́те** to give away
вы должны́ бы́ли бы . . . you should have . . . (*see* ¶ **33-5**)
позвони́ть (II) *pf.*; *fut.* **позвоню́, -и́шь, -я́т** to ring (*once*)
телефо́н telephone
позвони́ть по телефо́ну to telephone (*once*)
переда́ть (*irr.*) *pf.*; *fut.* **переда́м, -да́шь, -да́ст, -дади́м, -дади́те, -даду́т**; *past* **переда́л, -а, -о, -и**; *imper.* **переда́й, -и́те** to pass, to transmit
приве́т greeting, regards
переда́йте приве́т жене́ give my regards to your wife
здоро́вый, -ая, -ое; здоро́в, -а, -о, -ы healthy, well
***охо́тно** gladly, willingly
ра́зве really? can it be that . . .? (*used to suggest disbelief or wonder on the part of the speaker*)
о́тпуск leave, vacation
прекра́сно (*adv.*) fine, very well
***ско́рый, -ая, -ое; скор, -а́, -о, -ы; скоре́е** quick, fast

***свида́ние** meeting, appointment
до ско́рого свида́ния I'll see you soon

Идио́мы

Как вы пожива́ете? How are you? How are you getting on?
Что у вас но́вого? What is new with you?
Смотре́ть пье́су To see a play
Как она́ себя́ чу́вствует? How is she feeling?
Ей немно́го лу́чше. She is a little better.
Переда́йте приве́т жене́. Give my regards to your wife.

Приме́чания

пра́вда truth: *cf.* **пра́вило** rule; **пра́вильно** correct, correctly; **пра́вить** to drive, to steer
жар temperature, fever: *cf.* **жа́рко** hot
охо́тно gladly, willingly: *cf.* **неохо́тно** reluctantly
ско́рый quick, fast: *cf.* **ско́ро** soon
свида́ние meeting, appointment: *cf.* **до свида́ния** goodbye (*until the meeting*)

Грамма́тика

33-1. Conditional Sentences

a. Conditional sentences usually consist of two clauses: the subordinate clause, which states the *condition*, and the main clause, which states the *result* of the given condition.

1. The condition in Russian is introduced by **е́сли** (*if*), and the result by **то** (*then*) or **так** (*so*). For example:

Е́сли у неё жар, **то** она́ должна́ сиде́ть до́ма.	*If* she has a fever, (*then*) she has to stay home.

2. **То** is omitted if the conditional sentence begins with the result clause. For example:

Она́ должна́ сиде́ть до́ма, **е́сли** у неё жар.	She has to stay home, *if* she has a fever.

b. Real Conditions.

1. There are two types of conditions: *real* and *unreal*. A *real* condition states a *fact* which may actually take place in the present, past, or future. For example:

Е́сли он тепе́рь до́ма, **то** он рабо́тает.	*If* he is home now, he is working.
Е́сли он вчера́ был до́ма, **то** он рабо́тал.	*If* he was home yesterday, he was working.
Е́сли он за́втра бу́дет до́ма, **то** он бу́дет рабо́тать.	*If* he is home tomorrow, he will be working.

2. In real conditions, regular indicative tenses are used, as in the examples above. *Note* that in such sentences the future tense is used instead of the present with a future meaning.

c. Unreal Conditions.

1. An unreal condition expresses a *supposition* contrary to fact in the present, past, or future.

2. *Supposition* or *uncertainty* is conveyed in Russian by means of the *conditional mood*.

3. The *conditional mood* for the present, past, or future is formed by using the particle **бы** with the *past tense* of the imperfective or perfective verbs, as follows:

THE CONDITIONAL MOOD: PRESENT, PAST, AND FUTURE

SINGULAR

я (ты, он) читáл **бы** я (ты, онá) читáла **бы** онó читáло **бы**	I *should* (*would*) read *or* I *should* (*would*) have read

PLURAL

мы (вы, онú) читáли **бы**	We *should* (*would*) read *or* We *should* (*would*) have read.

The actual tense of the *conditional mood* is indicated by the context, as may be seen in the examples in ¶ **33-1**.

4. To express an unreal condition in any tense, **éсли бы** and the verb in the *past tense* are used in the subordinate clause, and the *conditional mood* in the main clause. For example:

Éсли бы у менá **был** автомобúль, **то** я сегóдня **поéхал бы** в гóрод.	*If I had* a car, I *would* go to town today.
Éсли бы у менá **был** автомобúль, **то** я вчерá **поéхал бы** в гóрод.	*If I had had a* car, I *would have gone* to town yesterday.
Éсли бы у менá **был** автомобúль, **то** я зáвтра **поéхал бы** в гóрод.	*If I should have* a car, I *would* go to town tomorrow.

5. The particle **бы** follows **éсли** in the "if" clause, but it may appear anywhere in the "result" clause except at the beginning of the clause. For example:

Я сегóдня поéхал **бы** в гóрод. Я **бы** сегóдня поéхал в гóрод. Я сегóдня **бы** поéхал в гóрод.	I *would* go to town today.

d. A result clause is often used alone:

1. To convey the speaker's desire or eagerness. For example:

Я **пошёл бы** в кинó, но идёт дождь.	I *should like to go* to the movies, but it is raining.
Господúн Никúтин óчень **хотéл бы посмотрéть** нóвую пьéсу.	Mr. Nikitin *would* very much *like to see* the new play.

2. To express a suggestion or a request in the form of a mild imperative. For example:

Вы всё ещё занимáетесь? **Пошлú бы** немнóго погулять!	You are still studying? You *ought to go* for a little walk!

33-2. The Cardinal Numeral одúн, однá, однó, однú

a. **Одúн** is often used idiomatically to mean *alone*, *a*, *some*, or *a certain*. When so used, it can occur in the plural. For example:

Мы с брáтом бýдем дóма **однú**.	Brother and I will be home *alone*.
Одúн товáрищ сегóдня зашёл ко мне.	*A* friend dropped in on me today.
Однú дéвочки плáкали, другúе смеялись.	*Some* little girls were crying; others were laughing.

b. **Одúн** is declined like **э́тот** except that the stress falls on the case endings. The stem of **одúн** is **одн-**.

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	одúн	однá	однó	однú
gen.	одногó	однóй	одногó	однúх
dat.	одномý	однóй	одномý	однúм
acc.	одúн *or* одногó	однý	однó	однú *or* однúх
instr.	однúм	однóй	однúм	однúми
prep.	об однóм	об однóй	об однóм	об однúх

* *See* ¶ **14-5**.

33-3. Use of the Accusative in Place of the Genitive

The object of a transitive verb in the negative may be used in the *accusative* instead of the *genitive*, especially in colloquial speech. Such use is frequent when the object denotes a *person* or a *concrete thing* (i.e., one existing physically). For example:

Мы **не** зна́ем **э́ту студе́нтку**.	We do *not* know *this student*.
Он **не** получи́л **твоё письмо́**.	He did *not* receive *your letter*.
Она́ не даст мне **кни́гу**.	She will *not* give me *the book*.
Я **не** оста́вил бы **жену́**.	I would *not* leave *my wife*.
but	
Он **не** зна́ет **стра́ха**.	He knows *no fear*.
Они́ не зна́ют **уста́лости**.	They know *no fatigue*.

33-4. The Reflexive Pronoun себя́

a. **Себя́** (*self*) can be used with all genders, persons, and numbers, but must always refer to the subject of the sentence. It has no nominative case and cannot itself be the subject.

b. **Себя́** is declined as follows:

DECLENSION		EXAMPLES
nom.	none	
gen.	себя́	Он у **себя́** в ко́мнате. He is in his (own) room.
dat.	себе́	Она́ купи́ла **себе́** пальто́. She bought (for) herself a coat.
acc.	себя́	Она́ хорошо́ **себя́** чу́вствует. She feels (*lit.*, herself) well.
instr.	собо́й (**-о́ю**)	Мы взя́ли соба́ку с **собо́й**. We took the dog along (*lit.*, with ourselves).
prep.	о себе́	Что они́ пи́шут о **себе́**? What are they writing about themselves?

33-5. Expressions with до́лжен

The present, past, future, and conditional of expressions with **до́лжен** are formed as follows:

present	Я **до́лжен** сказа́ть.	I *have to* tell, I should tell.
past	Я **до́лжен был** сказа́ть.	I *had to* tell.
future	Я **до́лжен бу́ду** сказа́ть.	I *shall have to* tell.
conditional	Я **до́лжен был бы** сказа́ть.	I *should have* told.

Упражне́ния

A. Supply **оди́н** in the appropriate gender, number, and case (Master ¶ **33-2** first.)

1. У них то́лько *one* сын и *one* дочь. 2. То́лько она́ *alone* уме́ет так петь. 3. Ива́н Петро́в о́тдал биле́ты *to one* из свои́х друзе́й. 4. Семья́ уе́хала. Пётр живёт тепе́рь *alone*. 5. Роди́тели никогда́ не оставля́ли дете́й *alone*. 6. Ива́н Петро́в никогда́ не оставля́л жену́ *alone*. 7. По́мните, Ва́ня, что я даю́ автомоби́ль то́лько вам *alone*. 8. Они́ разгова́ривали с *a certain* же́нщиной. 9. Он ча́сто встреча́лся с *some* ру́сским. 10. Са́ша не сде́лал ни *one* оши́бки на экза́мене. 11. Компози́тор *of a* замеча́тельной о́перы сего́дня приезжа́ет к нам. 12. Он снача́ла поговори́л с *some* това́рищами, пото́м с други́ми. 13. *Some* кни́ги лежа́ли на кни́жных по́лках, други́е — на столах. 14. То́лько вы *alone* зна́ете мой секре́т. 15. Профе́ссор до́лго разгова́ривал с *a* студе́нтом.

B. Replace the italicized English words with the required case of **себя́**. (Master ¶ **33-4** first.)

1. Ле́на купи́ла (*for*) *herself* дешёвые ту́фли. 2. Она́ всегда́ сиди́т одна́ у *her* (*own*) в ко́мнате. 3. Они́ никогда́ не беру́т ма́ленькую сестру́ *along*. 4. Вы *yourself* не зна́ете. 5. Ва́ша жена́ то́же *herself* не зна́ет. 6. Никто́ *himself* не зна́ет. 7. Михаи́л и Бори́с никогда́ ничего́ не пи́шут *about themselves*. 8. Ве́ра всегда́ всем расска́зывает *about herself*.

У́стные упражне́ния

A. Translate the following sentences at sight; then indicate the type of condition each expresses as well as the tense and the mood in each case. (Master ¶ **33-1** and ¶ **33-5** first.)

1. Е́сли вы уже́ зна́ете уро́к, то вы мо́жете идти́ домо́й. 2. Е́сли бы вы зна́ли уро́к, то вы могли́ бы тепе́рь игра́ть в мя́ч. 3. Е́сли он вчера́ себя́ пло́хо чу́вствовал, то он не́ был в конто́ре. 4. Е́сли бы он вчера́ чу́вствовал себя́ лу́чше, то он непремéнно бы пришёл к вам. 5. Е́сли у меня́ ле́том бу́дет о́тпуск, то я пое́ду на Кавка́з. 6. А я всегда́ до́лжен рабо́тать ле́том. Е́сли бы я не до́лжен был рабо́тать, то я с удово́льствием пое́хал бы с ва́ми.

7. Мы охо́тно пойдём в теа́тр, е́сли вы нам ку́пите биле́ты. 8. Сего́дня уже́ нет биле́тов. Е́сли бы я знал, что вы хоти́те посмотре́ть но́вую пье́су, то давно́ купи́л бы биле́ты. 9. Мы за́втра пое́дем за́ город, е́сли бу́дет хоро́шая пого́да. 10. Мы пое́хали бы с ва́ми, е́сли бы мы бы́ли свобо́дны.

B. Translate the following dialogue at sight.

1. — Ва́ша тётя пло́хо себя́ чу́вствует и о́чень хоте́ла бы вас ви́деть.
2. — Я зна́ю. Ей всегда́ ка́жется, что она́ о́чень больна́.
3. — Но она́ тепе́рь лежи́т в посте́ли. Е́сли бы она́ не была́ больна́, то не лежа́ла бы в посте́ли. Зашли́ бы вы к ней сего́дня и́ли за́втра.
4. — Я зашёл бы к ней, но, к сожале́нию, мы сего́дня переезжа́ем в дере́вню.
5. — Так позвони́ли бы вы ей по телефо́ну.
6. — У неё нет телефо́на.
7. — Она́ о́чень хоте́ла бы получи́ть от вас письмо́. Написа́ли бы вы ей хоть (at least) не́сколько слов.
8. — Как то́лько пере́еду в дере́вню, напишу́ ей письмо́. А пока́, переда́йте ей, пожа́луйста, приве́т.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. If Vera has a temperature tomorrow, she will have to stay in bed. 2. If she is feeling better now, she is surely reading the new play. 3. My nephew is still very sick. 4. If he were feeling better, he would certainly [without fail] go with us to the theater. 5. We shall gladly go to the theater if you will send us a little cheaper tickets. 6. We would gladly have gone to the theater yesterday if you had not given away the tickets. 7. We would not have given away such expensive tickets. 8. Did you [really] not know that we wanted to see the new play?
9. We shall stay home if it rains [will rain] tomorrow. 10. If it were not raining today, we would go out of town. 11. You ought to show her the plant. She would very much like to see such a plant.
12. If I had had the time, I would gladly have gone with you to the country. But, unfortunately, I had an appointment. 13. If you studied a little more, you would speak Russian much better. 14. She would gladly play tennis with you if you played a little better.
15. Your aunt would have been very happy if you had telephoned her yesterday. 16. If you telephone her tomorrow, give her (my) regards. 17. You ought to wait five more minutes if you want to see your friends.
18. When my sister talks on the telephone [**говори́т по телефо́ну**] I almost always hear such a conversation: "Hello! How

are you? How do you feel today? What is new?" 19. "Yesterday I bought myself a beautiful blouse. I shall also buy myself a new skirt." 20. She always talks about herself and about her clothes.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. I am an engineer and work at a plant. 2. I work all day but I am free in the evening. 3. If we did not live so far from the plant, I would have more free time, but my wife, Masha, prefers to live in a big town. 4. There are several theaters in our town and we can see many new plays. 5. My wife must always see each new play before everybody (else) [**ра́ньше всех**]. 6. She would be very dissatisfied if one of her friends (*f.*) saw a new play before she (did) [**ра́ньше её**].
7. Recently Shakespeare's play "Othello" was running in one of our theaters, and everybody wanted to see it. 8. We had tickets for [**на**] Saturday, but on Friday, Masha felt very badly. 9. She had a temperature and stayed in bed all day. 10. I phoned Vera, Masha's friend, and her husband came (by vehicle) immediately and took the tickets with pleasure. 11. On Saturday morning Masha felt much better. 12. When the doctor came at two o'clock in the afternoon, Masha was sitting on the divan and reading a book. 13. As soon as he took a look at her, he said that she (was) well and could [can] even go to the theater if she had [has] a ticket.
14. The doctor just left, but Masha is again in bed. 15. It is true that she has no temperature now, but she is very sick. 16. Again and again I hear these words: "If I had been well, if I had had no temperature yesterday, if you had not telephoned Vera, if her husband had not come immediately, we would now be seeing 'Othello' "!

Вопро́сы

1. К кому́ зашёл Ива́н Петро́в? 2. Почему́ Ми́ша Ники́тин давно́ не́ был у Петро́ва? 3. Что бы дал Ива́н Петро́в своему́ дру́гу, е́сли бы он пришёл к нему́ вчера́ ве́чером? 4. Каки́х биле́тов бо́льше нет? 5. Куда́ присла́ли не́сколько дороги́х биле́тов? 6. Почему́ Ива́н Петро́в не мо́жет пойти́ в теа́тр? 7. Как его́ жена́ чу́вствует себя́ тепе́рь? 8. Кому́ Ива́н о́тдал биле́ты? 9. Есть ли телефо́н у Ми́ши Ники́тина? 10. Почему́ Ива́н не позвони́л Ми́ше по телефо́ну? 11. Как вам нра́вится отве́т Ива́на? 12. Что бы сде́лал Ми́ша, е́сли бы знал, когда́ вернётся его́ жена́? 13. Когда́ она́ должна́ верну́ться? 14. Когда́ друзья́ опя́ть встре́тятся? 15. Что муж до́лжен сде́лать с биле́тами в теа́тр, е́сли жена́ его́ больна́?

REVIEW LESSON 5 [LESSONS 27—33]

Grammar Review

A. Decline the following nouns and adjectives in the plural and indicate the stress. (Refer to the *Russian-English Vocabulary* in the *Appendix* for possible irregularities in inflection.)

1. но́вая о́пера 2. ру́сская ска́зка 3. си́няя ту́фля 4. хоро́шая семья́ 5. дорога́я ня́ня 6. си́льный ве́тер 7. молодо́й геро́й 8. ле́тний ла́герь 9. выходно́й день 10. плохо́е вре́мя 11. коро́ткое письмо́ 12. ма́ленькое зда́ние 13. велича́йшая пло́щадь 14. сове́тский челове́к 15. большо́е де́рево

B. For each of the following adjectives supply (1) the short forms, (2) the simple comparative, (3) the compound comparative, (4) the simple superlative, (5) the compound superlative, and indicate the stress. For example:

краси́вый — *short:* краси́в, -а, -о, -ы
simple comparative: краси́вее
compound comparative: бо́лее краси́вый, -ая, -ое, -ые / бо́лее краси́в, -а, -о, -ы
simple superlative: краси́вейший, -ая, -ее, -ие
compound superlative: са́мый краси́вый, -ая, -ое, -ые

1. лени́вый 2. прекра́сный 3. печа́льный 4. дли́нный 5. коро́ткий 6. тёплый 7. хоро́ший 8. плохо́й 9. большо́й 10. прия́тный 11. широ́кий 12. свобо́дный 13. тру́дный 14. я́сный 15. ва́жный

Reading and Comprehension Drill

Read the following passages, supplying the Russian equivalents for the italicized English words and the required endings and stress

in place of the blanks. Then retell each passage orally. Make up your own version, using only the vocabulary and idioms covered thus far.

A. В ле́тнем ла́гере.

1. *Each* ле́то гру́ппа студент____ наш____ университе́та приезжа́ет из город____ в летн____ ла́герь. 2. Наш ла́герь *is situated* на берег____ мор____, далеко́ от город____. 3. В город____ шум автомобил____, поезд____ и трамва____ *keep us from* спать. 4. Здесь же всегда́ тих____ и спокойн____, а во́здух прекрасн____. 5. В ла́гере мы *feel* гора́здо лу́чше, чем в го́роде, и нам никогда́ не скучн____.

6. У́тром мног____ из нас рабо́тают на ферм____ (*pl.*). 7. Мы у́чимся по́льзоваться трактор____ и комбайн____ и́ли ходи́ть за коров____, за лошад____ и за птиц____. 8. Днём мы *bathe* в мор____, хо́дим по гор____ и́ли игра́ем в те́ннис. 9. А ве́чером мы ча́сто игра́ем в карт____, *see* пье́сы в летн____ теа́тре и́ли *dance* в больш____ за́але на́шего лагер____.

B. Америка́нские тури́сты в Москве́

1. Пять американск____ турист____ *arrived* в Москву́ *at the end* сентября́. 2. Они́ уже́ *visited* разн____ города́ и столи́цы друг____ европейск____ стран и о́чень хотя́т ви́деть Москву́. 3. С вокзал____ они́ *went* в гости́ницу "Москва́," котор____ нахо́дится на Красн____ пло́щади. 4. Там им да́ли больш____ и хорош____ номера́.

5. Они́ сейчас же *washed* и пое́ли, и пото́м *began* ходи́ть по го́роду. 6. По широк____ у́лицам е́хали автомоби́ли, авто-бус____ и трамва____. 7. По длинн____ тротуа́рам ходи́ли советск____ гра́ждане. 8. Американск____ тури́стам они́ *seemed* бледн____ и печальн____. 9. Оди́н из *Americans* сказа́л, что сове́тские *people* таки́е бледн____ и печальн____, потому́ что они́ ма́ло зараба́тывают и пло́хо живу́т. 10. Кварти́р о́чень ма́ло, и ча́сто не́сколько *people live* в одно́й ко́мнате.

Oral Review

A. Translate *Exercise B* of the **Перево́д** in Lesson 29 at sight; then retell this version of the original text, using the short forms of the adjectives from all the lessons in this section.

B. Translate *Exercise B* of the **Перево́д** in Lesson 30 at sight; then retell this version of the original text, using simple comparative forms of the adjectives and adverbs from all the lessons in this section.

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Our professors often told us about European poets and composers. 2. In all the rooms things were lying on chairs, on armchairs, on tables, and even on the rugs. 3. On the shores of our lake there are many farms, summer homes, summer camps, and little villages. 4. Our brothers and sisters want to spend several days with their friends. 5. The exercises seemed quite easy to the diligent students. 6. How many students work at the plant? 7. Last year ten students worked at the plant. This year fifteen students work in it. 8. Lena is very satisfied with her courses and hopes that the professors will be pleased [satisfied] with her 9. Anne bought nothing in the department store, because one skirt was too long and narrow, the other too wide and short; one coat was too expensive, the other (one) too ugly. 10. April is warmer than March. 11. In April the days are becoming longer and the nights shorter. 12. In May the weather becomes still warmer, and it is pleasanter to walk (for pleasure). 13. The birds are singing more loudly and gaily. 14. It always seems that spring passes faster than the other seasons. 15. In October, when the leaves change their color, nature again becomes more beautiful. 16. We see each other so seldom. Please write us a little more often. 17. Work a little less and rest a little more. 18. Please sing a little more quietly. 19. The work now seems to us more interesting and easier than in the beginning. 20. We converse in Russian more and more and are having more fun in class. 21. Tomorrow the teacher will be asking less difficult questions. 22. We shall review our lessons more frequently, because "practice makes perfect." 23. Masha is a most intelligent and beautiful girl. 24. She is the most diligent student (*f.*) at the university. 25 She always knows (her) lessons better than anybody. 26. Her professors say that she is the very best student at the university. 27. Pushkin, the greatest and most beloved Russian poet, wrote most remarkable tales. 28. These tales are [appear] the most beloved tales of Russian children. 29. But not only children read them with the greatest (of) pleasure. 30. We shall gladly go to the concert if you will buy us cheaper tickets. 31. We would have gone to the concert yesterday if we had had time. 32. Ivan would like to go with us, but his wife is sick. 33. If his wife is [will be] feeling better tomorrow, we shall all go together. 34. If she had not bathed in cold water, she would be well now. 35. I would not bathe in cold water. 36. You should have told her that nobody bathes in the sea now.

Вопро́сы

1. Где вы обыкнове́нно прово́дите ле́то? 2. Как вы там прово́дите вре́мя у́тром, днём и ве́чером? 3. Кто встре́тил америка́нских тури́стов в Москве́? 4. Почему́ тури́сты ничего́ не купи́ли в универма́ге ГУМ? 5. Почему́ А́нна ничего́ не купи́ла для племя́нника и племя́нницы? 6. В како́м ме́сяце дни стано́вятся длинне́е, а но́чи коро́че? 7. Когда́ пти́цы возвраща́ются из тёплых стран? 8. Когда́ ученики́ и студе́нты начина́ют гото́виться к экза́менам? 9. Когда́ вы обы́чно начина́ете гото́виться к экза́менам? 10. Когда́ стано́вится жа́рко? 11. В како́м ме́сяце ли́стья меня́ют свой цвет? 12. Как называ́ются дни неде́ли? 13. Как называ́ются ме́сяцы? 14. Как называ́ются времена́ го́да? 15. Что вы предпочита́ете де́лать в кла́ссе: переводи́ть с англи́йского на ру́сский, разгова́ривать и́ли писа́ть упражне́ния? 16. У кого́ Пу́шкин учи́лся ру́сскому языку́ в своём де́тстве? 17. С кем ма́ленький Пу́шкин ча́сто встреча́лся в дере́вне? 18. Что бы дал Ива́н Петро́в своему́ дру́гу, е́сли бы он пришёл к нему́ вчера́ ве́чером? 19. Кому́ Ива́н Петро́в о́тдал биле́ты и почему́? 20. Почему́ Ми́ша Ники́тин до́лжен быть до́ма сего́дня ве́чером?

LESSON 34*

ТРИ́ДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

МОЙ ЛЮБОПЫ́ТНЫЙ БРАТ

У нас в кварти́ре де́лают ремо́нт, и поэ́тому мы с бра́том перее́хали на не́сколько неде́ль в гости́ницу. Моему́ бра́ту то́лько пять лет, но он о́чень любопы́тный и ча́сто задаёт тру́дные вопро́сы, как наприме́р: ''Что э́то?'', ''Почему́?'', ''Заче́м?'', ''Ско́лько э́то сто́ит?'', ''Кто э́та да́ма?'' Ста́рший брат до́лжен всё знать и всегда́ дава́ть пра́вильные отве́ты.

Как то́лько мы вошли́ в вестибю́ль гости́ницы, мой брат Са́ша на́чал задава́ть мно́го вопро́сов, на кото́рые не легко́ бы́ло отвеча́ть:

— Гри́ша, посмотри́ ско́лько здесь шляп! Чьи все э́ти шля́пы?

— Э́то шля́пы люде́й, кото́рые живу́т в гости́нице.

— А ско́лько мужчи́н и ско́лько же́нщин живёт в гости́нице?

— Не зна́ю, не счита́л.

— А ско́лько здесь шляп, ты зна́ешь?

— Счита́й и бу́дешь знать.

Са́ша начина́ет счита́ть: — одна́ се́рая шля́па, две се́рых шля́пы, три се́рых шля́пы, четы́ре се́рых шля́пы, пять се́рых шляп . . . де́сять се́рых шляп, оди́ннадцать се́рых шляп . . . два́дцать одна́ се́рая шля́па, два́дцать две се́рых шля́пы. . . . Са́ша уже́ уме́ет счита́ть до ста, но, к сча́стью, в вестибю́ле то́лько три́дцать шесть шляп!

Мы сади́мся в удо́бные кре́сла и ждём на́шего отца́ с багажо́м. Краси́вая ме́бель о́чень нра́вится Са́ше, и он опя́ть начина́ет задава́ть свои́ вопро́сы: ''Почему́ у нас в гости́ной нет таки́х

* The grammar section is divided into two parts. Part I may be studied independently of the reading selection. Part II may next be studied in connection with the text and the vocabulary. Such sequence will simplify the problem of mastering the grammar material, while keeping it together as one Unit.

удо́бных кре́сел?'', ''Ско́лько кре́сел в вестибю́ле, и ско́лько ка́ждое из них сто́ит?''

Я зна́ю, что е́сли не отве́чу на все его́ вопро́сы, то он опя́ть начнёт счита́ть, и говорю́:

— Здесь три́дцать одно́ кре́сло и ка́ждое сто́ит о́коло пяти́десяти и́ли шести́десяти до́лларов.

— Не мо́жет быть! — кричи́т Са́ша. — Э́то сли́шком де́шево. Тако́е кре́сло наве́рно сто́ит не ме́ньше семи́десяти семи́ и́ли восьми́десяти восьми́ до́лларов.

Са́ша о́чень лю́бит таки́е чи́сла и всегда́ расска́зывает о двадцати́ двух соба́ках, о тридцати́ трёх ко́шках, о сорока́ четырёх коро́вах и о пяти́десяти пяти́ лошадя́х, кото́рых он ви́дел у де́душки в дере́вне.

— Да, э́то о́чень дорого́е кре́сло, говорю́ я. Оно́ наве́рно сто́ит во́семьдесят во́семь до́лларов.

— Во́семьдесят во́семь до́лларов сли́шком до́рого. Оно́ наве́рно сто́ит то́лько шестьдеся́т шесть.

— Ты прав, Са́ша, бо́льше шести́десяти шести́ до́лларов оно́ наве́рно не сто́ит.

— А ско́лько сту́льев в той столо́вой?

— Не зна́ю. Счита́й, е́сли хо́чешь знать.

Са́ша ско́ро возвраща́ется с но́выми вопро́сами:

— Почему́ в гости́нице две столо́вых? Заче́м сто́лько сту́льев в ка́ждой столо́вой? Почему́ в ме́ньшей столо́вой девяно́сто четы́ре сту́ла, а в бо́льшей то́лько со́рок шесть сту́льев?

— Слу́шай, Са́ша, — говорю́ я наконе́ц — я куплю́ тебе́ конфе́ты, е́сли не бу́дешь задава́ть бо́льше вопро́сов. Хорошо́?

— Хорошо́, а ско́лько бу́дут сто́ить конфе́ты?

Сего́дня то́лько пе́рвый день, кото́рый я провожу́ с мои́м ма́леньким бра́том. Ремо́нт ко́нчится че́рез два́дцать дней. Ещё два́дцать дней с мои́м любопы́тным бра́том! Ско́лько э́то бу́дет часо́в? . . . Ско́лько мину́т? . . .

Слова́рь

See the grammar section for the new numerals used in this lesson.

ремо́нт remodeling, repairs
поэ́тому therefore
сто́ить (II); сто́ю, -ишь, -ят (+ *acc.*); (*no imper., no pf.*) to cost
ско́лько э́то сто́ит? how much does that cost?
да́ма lady
как то́лько as soon as
вестибю́ль (*m.*) lobby
легко́ (*adv.*) (*pr.* **лехко́**) easy
Гри́ша (*m.*) (*dim. of* **Григо́рий,** Gregory) Grisha

шля́па hat
чей, чья, чьё, чьи (*adj.-pron.*) whose? (*see* ¶ **34-1**)
счита́ть (I); счита́ю, -ешь, -ют to count
се́рый, -ая, -ое gray
сто (*gen.* **ста**) (one) hundred
***сча́стье** (*pr.* **ща́стье**) luck, happiness
к сча́стью fortunately
сади́ться (II); сажу́сь, сади́шься, -я́тся to sit down, to take a seat
бага́ж (*gen.* **багажа́**) baggage
гости́ная (*noun., f.*) living room
до́ллар dollar
не мо́жет быть (it is) impossible
крича́ть (II); кричу́, -и́шь, -а́т to shout, to scream
дёшево cheap, inexpensive
число́ (*pl.* **чи́сла**; *gen. pl.* **чи́сел**) number
де́душка (*m.*) (*gen. pl.* **де́душек**) grandfather
***пра́вый, -ая, -ое; прав, -а́, -о, -ы** right, correct
***столо́вая** (*noun, f.*) dining room
сто́лько so much, so many
ме́ньший, -ая, -ее smaller; smallest (*see* ¶ **32-3**)
бо́льший, -ая, -ее bigger; biggest (*see* ¶ **32-3**)
конфе́та piece of candy
конфе́ты (*pl.*) candy
ко́нчиться (II) *pf.*; (*intrans., used mostly in the third person*); *fut.* **ко́нчится, ко́нчатся**; *past* **ко́нчился, -ась, -ось, -ись** to end, to come to an end (*once*)

Идио́мы

к сча́стью fortunately
не мо́жет быть impossible

Приме́чания

сча́стье luck, happiness: *cf.* **счастли́вый** happy, fortunate
пра́вый right, correct (*refers to persons*): *cf.* **пра́вильный** right, correct, regular (*refers to things or situations*); **пра́вило** rule; **пра́вильно** correctly; **пра́вить** to drive, to steer (*keep the right course*); **пра́вда** truth
столо́вая dining room *cf.* **стол** table

Грамма́тика

PART I

34-1. The Adjective-Pronoun чей

a. Use.

Чей is used in interrogative sentences. For example:

Чей э́то каранда́ш?	*Whose* pencil is this?
Чью кни́гу вы чита́ете?	*Whose* book are you reading?
В **чьём** до́ме вы живёте?	In *whose* house do you live?
С **чьи́ми** детьми́ вы гуля́ли?	With *whose* children did you walk?

b. Declension.

	SINGULAR			PLURAL
	m.	*f.*	*n.*	*m., f., n.*
nom.	**чей**	**чья**	**чьё**	**чьи**
gen.	**чьего́**	**чьей**	**чьего́**	**чьих**
dat.	**чьему́**	**чьей**	**чьему́**	**чьим**
acc.	**чей** *or* **чьего́**	**чью**	**чьё**	**чьи** *or* **чьих**
instr.	**чьим**	**чьей** (**чье́ю**)	**чьим**	**чьи́ми**
prep.	о **чьём**	о **чьей**	о **чьём**	о **чьих**

34-2. Formation of Cardinal Numerals 20 through 100

(*For numerals* 1 *through* 20, *see* ¶ **19-2** *and* ¶ **26-2**)

a. Formation of 20, 30 . . . 100.

11 through 19	1 through 10	20, 30 . . . 100
11. **оди́ннадцать** ←	1. **оди́н**	
	2. **два** *m. & n.*, **две** *f.*	→ 20. **два́дцать**
12. **двена́дцать** ←		
13. **трина́дцать** ←	3. **три**	→ 30. **три́дцать**
14. **четы́рнадцать** ←	4. **четы́ре**	40. **со́рок**
15. **пятна́дцать** ←	5. **пять**	→ 50. **пятьдеся́т**
16. **шестна́дцать** ←	6. **шесть**	→ 60. **шестьдеся́т**
17. **семна́дцать** ←	7. **семь**	→ 70. **се́мьдесят**
18. **восемна́дцать** ←	8. **во́семь**	→ 80. **во́семьдесят**
19. **девятна́дцать** ←	9. **де́вять**	→ 90. **девяно́сто**
	10. **де́сять**	100. сто

Note the following:

1. The numerals 1 *through* 10 in the center column figure as a component of the numerals in the other two columns, except for **со́рок** and **сто**.

2. **Два́дцать** and **три́дцать** literally mean *two tens* and *three tens*.

3. **Пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят** and **во́семьдесят** likewise mean *five tens*, *six tens*, etc. The second component,

десят, is an old genitive plural, used in place of **дцать** after **пять**, **шесть**, etc.

4. In numerals up to 40 the **ь** occurs only at the end of the word; after 40 it occurs only in the middle of the word. Compare, for example:

пять *with* пятьдеся́т

and семна́дцать *with* се́мьдесят

5. **Пятьдеся́т** and **шестьдеся́т** are stressed on the last syllable, whereas **се́мьдесят** and **во́семьдесят** are stressed on the first.

b. Formation of Compound Cardinals 21 *through* 99.

Compound cardinals like 21, 22, 33, or 45 are formed in Russian as in English. For example:

два́дцать оди́н два́дцать одна́ два́дцать одно́	twenty-one
два́дцать два два́дцать две	twenty-two
три́дцать три	thirty-three
со́рок пять	forty-five

34-3. Declension of Cardinal Numerals 1 through 100

(*For declension of* **оди́н**, *see* ¶ **33-2b**)

a. **Два**, **три**, *and* **четы́ре**

Case	*m. & n.*	*f.*	*m. f. & n.*	*m. f. & n.*
nom.	**два**	**две**	**три**	**четы́ре**
gen.	**двух**	**двух**	**трёх**	**четырёх**
dat.	**двум**	**двум**	**трём**	**четырём**
acc.	**два** *or* **двух**	**две** *or* **двух**	**три** *or* **трёх**	**четы́ре** *or* **четырёх**
instr.	**двумя́**	**двумя́**	**тремя́**	**четырьмя́**
prep.	о **двух**	о **двух**	о **трёх**	о **четырёх**

b. **Пять** *through* **два́дцать**, *and* **три́дцать**

These numerals in **-ь** are declined like nouns of the Third Declension (*see* ¶ **16-3**).

Case	5, 6, 7, 9, 10; 20 and 30	8	11 through 19
nom.	**пять**	**во́семь**	**пятна́дцать**
gen.	**пяти́**	**восьми́**	**пятна́дцати**
dat.	**пяти́**	**восьми́**	**пятна́дцати**
acc.	**пять**	**во́семь**	**пятна́дцать**
instr.	**пятью́**	**восьмью́**	**пятна́дцатью**
prep.	о **пяти́**	о **восьми́**	о **пятна́дцати**

Note the following:

1. The endings are stressed in the numerals 5 through 10 and 20 and 30, except in the *nominative* and the *accusative*.
2. In **во́семь**, **ь** replaces the **е** in all cases, except the *accusative*.
3. The numerals 11 through 19 in **-надцать** are stressed throughout as in their nominatives.

c. **Пятьдеся́т, шестьдеся́т, се́мьдесят,** *and* **во́семьдесят**

In these numerals, both component parts are declined like nouns of the Third Declension (i.e., both **пять** and **-десят**, etc., are declined like **дверь**). Note that in all cases except the accusative, the stress shifts to the inflectional endings of the first component.

50, 60, 70, 80

nom.	**пятьдеся́т**
gen.	**пяти́десяти**
dat.	**пяти́десяти**
acc.	**пятьдеся́т**
instr.	**пятью́десятью**
prep.	о **пяти́десяти**

d. **со́рок, девяно́сто,** *and* **сто**

Case	40	90	100
Nom. and *acc.*	со́рок	девяно́сто	сто
All other cases	сорока́	девяно́ста	ста

e. Compound Cardinals 21 *through* 99

In compound cardinal numerals like **два́дцать оди́н** or **пятьдеся́т три**, each element is declined according to its own inflection pattern, thus:

	21	53
nom.	два́дцать оди́н	пятьдеся́т три
gen.	двадцати́ одного́	пяти́десяти трёх
dat.	двадцати́ одному́	пяти́десяти трём
acc.	два́дцать оди́н *or* два́дцать одного́	пятьдеся́т три *or* пятьдеся́т трёх
instr.	двадцатью́ одни́м	пятью́десятью тремя́
prep.	о двадцати́ одно́м	о пяти́десяти трёх

PART II

34-4. Agreement of Cardinal Numerals 1 through 100 with Adjectives and Nouns

a. **Оди́н** *and its Compounds.*

Оди́н and any compound in which it is the last digit (21, 31, 41, etc.) require the adjective and the noun in the singular. Such numerals agree with both the adjective and the noun in case and in gender. For example:

Оди́н но́вый стол.	One new table.
Три́дцать одна́ молода́я де́вушка.	Thirty-one young girls.
Я ви́дел со́рок одну́ пти́цу.	I saw forty-one birds.
Он пришёл с двадцатью́ одни́м ма́леньким ма́льчиком.	He came with twenty-one little boys.

b. When the cardinal numeral (except **оди́н** and its compounds) is in an oblique case, it agrees with the noun and adjective in case and number. For example:

Я написа́л пи́сьма **пяти́** хоро́ш**им** друзья́**м**.	I wrote letters to five good friends.
Тури́сты прие́хали на **трёх** больши́**х** автомоби́ля**х**.	The tourists arrived in three big cars.

c. When the cardinal numeral is in the *nominative* or in an *accusative identical in form with the nominative*, it governs the noun and the adjective according to the following rules. (For clarity, study the rules in connection with the Table on p. 262.)

1. **два**, **три**, **четы́ре**, and any compound in which they are the last digit (22, 33, 54, etc.) require the *adjective* in the *genitive plural** and the *noun* in the *genitive singular*. For example:

* The adjective may also be used in the *nominative plural*, but the *genitive plural* is more usual.

В гости́ной два но́в**ых** дива́**на**.	There are two new divans in the living room.
Два́дцать два ру́сск**их** студе́нт**а** обе́дали в столо́вой.	Twenty-two Russian students were having dinner in the dining room.

2. Cardinal numerals from **пять** upward (except compounds with **оди́н**, **два**, **три**, and **четы́ре**) require both the *adjective* and the *noun* in the *genitive plural*. For example:

В гости́ной пять но́в**ых** дива́**нов**.	There are five new divans in the living room.
Мы купи́ли оди́ннадцать дорог**и́х** сту́ль**ев**.	We bought eleven expensive chairs.

d. The accusative of **два**, **три**, **четы́ре**, and their compounds that modify animate objects, namely **двух**, **трёх**, and **четырёх**, not being identical in form with the nominative are treated as oblique cases. They therefore agree with the noun and the adjective in case and number (*see* ¶ **34-4 b**). For example:

Я ви́дел **трёх** ма́льчик**ов** и **два́дцать четырёх** де́вочек.	I saw three boys and twenty-four little girls.

but

Я купи́л **три** стола́ и **два́дцать четы́ре** сту́ла.	I bought three tables and twenty-four chairs.

Note: Animals pluralized by **два**, **три**, **четы́ре**, and their compounds may be treated as inanimate. For example:

Я ви́дел **со́рок две** коро́вы *is permissible instead of*
Я ви́дел **со́рок двух** коро́в — I saw forty-two cows.

Compare:

	INANIMATE	ANIMATE
nom.	два но́в**ых** дива́**на**	два но́в**ых** студе́нт**а**
gen.	двух но́в**ых** дива́**нов**	двух но́в**ых** студе́нт**ов**
dat.	двум но́в**ым** дива́**нам**	двум но́в**ым** студе́нт**ам**
acc.	два но́в**ых** дива́**на**	двух но́в**ых** студе́нт**ов**
instr.	двумя́ но́в**ыми** дива́**нами**	двумя́ но́в**ыми** студе́н**тами**
prep.	о двух но́в**ых** дива́**нах**	о двух но́в**ых** студе́нт**ах**

AGREEMENT OF CARDINAL NUMERALS 21 TO 100 WITH ADJECTIVES AND NOUNS*

Numeral	*Agreement with Adjective*	*Agreement with Noun*
21. два́дцать оди́н два́дцать одна́ два́дцать одно́	но́вый но́вая но́вое } *nom. sing.*	стол шко́ла сло́во } *nom. sing.*
22. два́дцать два два́дцать две два́дцать два	но́вых но́вых но́вых } *gen. pl.*	стола́ шко́лы сло́ва } *gen. sing.*
23. два́дцать три 24. два́дцать четы́ре	Same as for 22	Same as for 22
25. два́дцать пять	но́вых но́вых но́вых } *gen. pl.*	столо́в школ слов } *gen. pl.*
26. два́дцать шесть 27. два́дцать семь 28. два́дцать во́семь 29. два́дцать де́вять	Same as for 25	Same as for 25
31–39, 41–49, 51–59, 61–69, 71–79, 81–89, 91–99	Same as for 21–29	Same as for 21–29
30. три́дцать 40. со́рок 50. пятьдеся́т 60. шестьдеся́т 70. се́мьдесят 80. во́семьдесят 90. девяно́сто 100. сто	Same as for 25	Same as for 25

* This table applies only to numerals in the *nominative* or in an *accusative identical* in form *with the nominative*. (*See* ¶ **34-4 c.**)

Упражне́ния

A. Decline (master ¶ **34-3** first):

1. две шко́лы 2. три ма́льчика 3. четы́ре по́ля 4. семь си́льных лошаде́й 5. четы́рнадцать коро́в 6. со́рок оди́н стол 7. се́мьдесят во́семь дере́вьев 8. сто дете́й

У́стные упражне́ния

B. Read the following figures aloud, repeating the words in parentheses with each. For example: **оди́н ми́лый ма́льчик, два ми́лых ма́льчика . . . пять ми́лых ма́льчиков. . . .** (Master ¶ **34-4** first.)

1. 1 to 10 (но́вая шля́па)
2. 11 to 20 (бле́дный стари́к)
3. 21 to 30 (у́мная де́вочка)
4. 31 to 40 (приле́жная учени́ца)
5. 41 to 50 (си́льная ло́шадь)
6. 51 to 60 (се́рое зда́ние)
7. 61 to 70 (большо́й ковёр)
8. 71 to 80 (хоро́ший трамва́й)
9. 81 to 90 (тру́дное сло́во)
10. 91 to 100 (широ́кая столо́вая)

Перево́д

A. Translate the following phrases and sentences, using words instead of figures. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. 4 big boys and 5 little girls. 2. 1 book and 6 blue notebooks. 3. 17 living rooms and 13 dining rooms. 4. 21 good friends. 5. 95 curious women. 6. 100 new gray hats. 7. Whose are these 7 shirts? 8. In whose gardens will you work (for) 10 weeks? 9. In whose summer cottage do you live? 10. With whose children

did they play in the lobby? 11. He was in 8 countries. 12. She spoke of 4 fastidious ladies. 13. The teacher did not give candy to 51 lazy pupils (*f.*). 14. I have about 78 dollars. 15. Grandfather arrived in town with 89 dollars. 16. The student has about 40 or 41 Russian books. 17. My father is about 74, my mother about 62, and I am 28 years old. 18. Grandmother spoke with 3 old ladies in the hotel. 19. I saw 33 little birds. 20. There are 31 days in January and 28 days in February. 21. I have 15 friends. I always write to 4, but receive answers from only 2. Therefore, I know nothing about the other 13. 22. Count from 16 to [**до**] 84. 23. Count from 14 to 55, and from 60 to 91. 24. Count from 11 to 21. 25. The hero arrived with 88 soldiers. 43 of them came on horseback, and the others in 11 cars.

B. Retell orally in Russian this version of the reading selection, introducing some variations of your own. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Recently Grisha moved to a hotel with his little brother, because they were making repairs in their apartment. 2. He did this very reluctantly, because Sasha is a very curious boy and often asks very difficult questions, as for instance: "Why is our neighbor's dining room bigger than our living room? How many books are there in the library and how much do they cost? Whose coat is this? Whose car is this and how much does it cost? Why is the bigger car blue and the smaller one gray?" 3. Grisha tries to answer such questions, but Sasha is never satisfied with his answers. 4. At the hotel lived a pretty girl whom Grisha liked very much. 5. Her name was [**Её зва́ли**] Zhenya. 6. Once Zhenya came into the dining room when Grisha was having dinner with his little brother. 7. Grisha asked [**попроси́л**] Zhenya to have dinner [**пообе́дать**] with them. 8. Sasha looked at Zhenya for a long time, then suddenly began to ask his questions. 9. "Grisha, how old is Zhenya?" 10. "She is twenty years old," answered Grisha. 11. "Impossible," said Sasha. "She is surely about twenty-seven." 12. "You are right, Sasha," answered Zhenya. "I am twenty-seven." 13. "You are smarter than my brother, because you think that I am right. My brother never thinks that I am right. Why do you not live at home? Don't you [**Ра́зве**] love your parents?" 14. "Her parents live out of town, and Zhenya works in town," answered Grisha, very displeased with this question. 15. Sasha was quiet (for) a few minutes, then asked again: "How much will dinner cost? You said that you had [have] only five dollars. Who will pay [**бу́дет плати́ть**], Zhenya or you?"

Вопро́сы

1. Почему́ Гри́ша переéхал с Са́шей в гости́ницу? 2. Ско́лько лет Са́ше? 3. Каки́е вопро́сы он лю́бит задава́ть? 4. На э́ти вопро́сы легко́ и́ли тру́дно отвеча́ть? 5. До како́го числа́ Са́ша уме́ет счита́ть? 6. Ско́лько шляп бы́ло в вестибю́ле гости́ницы? 7. Кого́ бра́тья жда́ли в вестибю́ле? 8. Почему́ ме́бель в гости́нице так нра́вилась Са́ше? 9. Ско́лько кре́сел бы́ло в вестибю́ле? 10. Ско́лько сто́ило ка́ждое? 11. Каки́е чи́сла Са́ша осо́бенно лю́бит? 12. Ско́лько коро́в и лошаде́й Са́ша ви́дел в дере́вне у де́душки? 13. Ско́лько столо́вых в гости́нице? 14. Ско́лько сту́льев в ка́ждой столо́вой? 15. Что Гри́ша обеща́ет купи́ть бра́ту, е́сли он бо́льше не бу́дет задава́ть вопро́сов? 16. Когда́ ко́нчится ремо́нт? 17. Ско́лько у вас бра́тьев и сестёр? 18. В чьём до́ме вы живёте? 19. Ско́лько ко́мнат в ва́шем до́ме? 20. Ско́лько кре́сел, дива́нов, и сту́льев у вас в гости́ной?

LESSON 35

ТРИ́ДЦАТЬ ПЯ́ТЫЙ УРО́К

РАССКА́З БОРИ́СА О ШЕСТИСТА́Х ДО́ЛЛАРАХ

Мой дя́дя Михаи́л бога́тый челове́к. Он зараба́тывает четы́ре ты́сячи до́лларов в ме́сяц, а иногда́ да́же пять ты́сяч. Обыкнове́нно он зараба́тывает не ме́ньше сорока́ восьми́ ты́сяч в год, а в про́шлом году́ он зарабо́тал о́коло пяти́десяти шести́ ты́сяч до́лларов.

Дя́де Михаи́лу ка́жется, что мы о́чень бе́дные, хотя́ мы все рабо́таем и хорошо́ зараба́тываем. Мой оте́ц зараба́тывает три́ста пятьдеся́т до́лларов в ме́сяц; мать — две́сти се́мьдесят пять, а я зараба́тываю сто шестьдеся́т до́лларов в ме́сяц. Я ещё учу́сь в университе́те и могу́ рабо́тать то́лько по вечера́м. Но я сча́стлив, что мне не ну́жно брать де́нег у мои́х роди́телей. Мы все дово́льны, и нам бо́льше ничего́ не ну́жно. Но дя́дя Михаи́л ду́мает, что на семьсо́т во́семьдесят пять до́лларов в ме́сяц нельзя́ жить, и он ча́сто де́лает нам пода́рки, осо́бенно мне.

Сего́дня у́тром я получи́л по по́чте шестьсо́т до́лларов от дя́ди Михаи́ла. Сто́лько де́нег у меня́ никогда́ ещё не́ было, и я был о́чень сча́стлив. Я вы́шел из до́ма со свои́ми шестьюста́ми до́лларами в карма́не и пошёл гуля́ть по го́роду. Всё каза́лось мне прекра́сным — го́род, лю́ди и весь мир. Прия́тно бы́ло остана́вливаться пе́ред магази́нами, смотре́ть на краси́вые и дороги́е ве́щи в витри́нах и ду́мать: "Де́ньги есть, е́сли захочу́, куплю́!"

Вот в одно́й витри́не стоя́т прекра́сные са́ни, кото́рые сто́ят четы́реста до́лларов. Но са́ни меня́ не интересу́ют. У нас в сара́е стоя́т две́ хоро́ших сане́й, но никто́ никогда́ и́ми не по́льзуется. В друго́й витри́не ви́жу краси́вейшие часы́, кото́рые сто́ят пятьсо́т до́лларов. Таки́х краси́вых часо́в я ещё никогда́ не ви́дел, но у нас в до́ме уже́ есть че́тверо часо́в.

Иду́ да́льше ми́мо витри́н магази́нов. Вдруг начина́ет дуть си́льный ве́тер, и стано́вится о́чень хо́лодно. Тепе́рь я зна́ю, что мне ну́жно бо́льше всего́: мне нужна́ хоро́шая, тёплая шу́ба. Вот в одно́й витри́не две прекра́сных шу́бы. Одна́ из них сто́ит три́ста пятьдеся́т до́лларов, т.е., бо́льше полови́ны всех мои́х де́нег. Друга́я шу́ба ещё доро́же пе́рвой и сто́ит пятьсо́т два́дцать два до́ллара, т.е., бо́льше трёх четверте́й мои́х де́нег. О́бе шу́бы мне о́чень нра́вятся. Каку́ю из них купи́ть? Коне́чно, я покупа́ю лу́чшую шу́бу и возвраща́юсь домо́й то́лько с семью́десятью пятью́ до́лларами в карма́не. Но у меня́ тепе́рь краси́вая и тёплая шу́ба, и я совсе́м не жале́ю о свои́х пятиста́х двадцати́ пяти́ до́лларах. Наде́юсь, что мой ми́лый дя́дя то́же не жале́ет о свои́х деньга́х.

Слова́рь

*__расска́з__ story
__шестьсо́т__ six hundred (*see* ¶ 35-1 a)
__бога́тый, -ая, -ое; бога́т, -а, -о, -ы; бога́че__ rich
__ты́сяча__ a thousand (*see* ¶ 35-1 b)
__зараба́тать__ (I) (*pf. of* __зараба́тывать, I__); *fut.* __зарабо́таю, -ешь, -ют__ to earn (*once*)
__бе́дный, -ая, -ое; бе́ден, бедна́, -о, -ы; беднее́__ poor
__три́ста__ three hundred (*see* ¶ 35-1 a)
__две́сти__ two hundred (*see* ¶ 35-1 a)
__по__ (*with dat. pl.*) on (*refers to action repeated at stated times*)
__по вечера́м__ evenings
__де́ньги__ (*f. pl.*; *used only in pl.*) (*gen.* __де́нег__) money
__нам бо́льше ничего́ не ну́жно__ we need (lack) nothing else
__на__ (*with acc.*) on (*denotes measure or quantity*)
__на семьсо́т во́семьдесят пять до́лларов в ме́сяц__ on seven hundred eighty-five dollars a month
__нельзя́__ (it is) impossible
__де́лать пода́рки__ to give gifts
__по по́чте__ by mail
__карма́н__ pocket
__мир__ world
__остана́вливаться__ (I) (*pf.* __останови́ться, II__); __остана́вливаюсь, -ешься, -ются__ (*intrans.*) to stop, to halt
__витри́на__ show window
__захоте́ть__ (*irr.*) (*pf. of* __хоте́ть__, *irr.*); *fut.* __захочу́, захо́чешь, -ет, захоти́м, -и́те, -я́т__ to want (suddenly), to feel like
__са́ни__ (*f. pl.*, *used only in the pl.*) (*gen.* __сане́й__) sleigh
__интересова́ть__ (I); __интересу́ю, -ешь, -ют__ to interest
__сара́й__ (*m.*) barn
__дво́е__ two (*see* ¶ 35-3)
*__часы́__ (*m. pl.*, *used only in the pl.*) watch, clock
*__че́тверо__ four (*see* ¶ 35-3)
__да́льше__ (*adv.*) further
__ми́мо__ (*with gen.*) past, by
__дуть__ (I); __ду́ю, -ешь, -ют__ to blow

шу́ба fur coat
т.е. (**то есть**) i.e., that is
доро́же more expensive, dearer
***че́тверть** (*f.*) quarter, a fourth (*see* ¶ **35-4**)
о́ба (*m. & n.*), **о́бе** (*f.*) both (*see* ¶ **35-3 c**)
совсе́м (*adv.*) entirely
совсе́м не not at all, not in the least
***жале́ть (I); жалею, -ешь, -ют** to feel sorry, to regret
жале́ть о (*with prep.*) to be sorry about (something)

Идио́мы

по вечера́м evenings
нам ничего́ бо́льше не ну́жно we lack nothing else
де́лать пода́рки to give gifts
по по́чте by mail
"**Се́меро одного́ не ждут.**" "Seven (people) do not wait for one." (*Russian proverb*)

Примеча́ния

расска́з story: *cf.* **расска́зывать** to relate, to tell
часы́ watch, clock: *cf.* **час** hour
че́тверо four: *cf.* **четы́ре** four; **че́тверть** a fourth
жале́ть to feel sorry, to regret: *cf.* **жаль** it is a pity

Грамма́тика

35-1. Formation of Cardinal Numerals above 100

(For 1 through 100, *see* ¶ **26-2** and ¶ **34-2**.)

a. Formation of 200, 300 . . . *through* 900.

1. оди́н		100. сто	
2. два, **две**	→	200. **две́сти**	
3. **три**	→	300. **три́ста**	
4. **четы́ре**	→	400. **четы́реста**	
5. **пять**	→	500. **пятьсо́т**	
6. **шесть**	→	600. **шестьсо́т**	
7. **семь**	→	700. **семьсо́т**	
8. **во́семь**	→	800. **восемьсо́т**	
9. **де́вять**	→	900. **девятьсо́т**	

b. Formation of Multiples of **ты́сяча, миллио́н,** *and* **биллио́н.**

Ты́сяча, миллио́н, and **биллио́н** are declined like regular nouns and are pluralized by other numerals like nouns (i.e., **ты́сяча** like **да́ча**; **миллио́н** and **биллио́н** like **журна́л**).

1,000.	ты́сяча
2,000.	две **ты́сячи**
3,000.	три **ты́сячи**
4,000.	четы́ре **ты́сячи**
5,000.	пять **ты́сяч**
10,000.	де́сять **ты́сяч**
21,000.	два́дцать одна́ **ты́сяча**
32,000.	три́дцать две **ты́сячи**
200,000.	две́сти **ты́сяч**
343,000.	три́ста со́рок три **ты́сячи**
1,000,000.	миллио́н
2,000,000.	два **миллио́на**
3,000,000.	три **миллио́на**
4,000,000.	четы́ре **миллио́на**
5,000,000.	пять **миллио́нов**
10,000,000.	де́сять **миллио́нов**
21,000,000.	два́дцать оди́н **миллио́н**
32,000,000.	три́дцать два **миллио́на**
200,000,000.	две́сти **миллио́нов**
343,000,000.	три́ста со́рок три **миллио́на**
2,000,000,000.	два **биллио́на**

c. Formation of Compound Cardinals above 100.

Compound cardinal numerals like 145; 284; 1,057; 32,764; or 2,000,149 are formed in Russian as in English. (Compare ¶ **34-2 b**.) For example:

145	сто со́рок пять
284	две́сти во́семьдесят четы́ре
1,057*	ты́сяча пятьдеся́т семь
32,768*	три́дцать две ты́сячи семьсо́т шестьдеся́т во́семь
2,000,149*	два миллио́на сто со́рок де́вять

35-2. Declension of Cardinal Numerals above 100

a. Declension of 200, 300 . . . *through* 900.

1. In these numerals, both component parts are declined but are written as one word.

2. The plural of **сто** is used only as a component part of other numerals. As such, it is declined as follows:

nom.	none	*acc.*	none
gen.	сот	*instr.*	ста́ми
dat.	стам	*prep.*	о стах

* In Russian, the period is used instead of the comma to mark off thousands in numerals. For example, 1,057 or 32,768 is written in Russian 1.057 and 32.768.

	200	300	400
nom.	две́сти	три́ста	четы́реста
gen.	двухсо́т	трёхсо́т	четырёхсо́т
dat.	двумста́м	трёмста́м	четырёмста́м
acc.	две́сти	три́ста	четы́реста
instr.	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми
prep.	о двухста́х	о трёхста́х	о четырёхста́х

500, 600 . . . 900

nom.	пятьсо́т
gen.	пятисо́т
dat.	пятиста́м
acc.	пятьсо́т
instr.	пятьюста́ми
prep.	о пятиста́х

b. Declension of Compound Cardinals above 100.

In compound cardinal numerals above 100, each element is declined according to its own inflectional pattern (compare ¶ **34-3**). For example:

nom.	две́сти се́мьдесят шесть
gen.	двухсо́т семи́десяти шести́
dat.	двумста́м семи́десяти шести́
acc.	две́сти се́мьдесят шесть
instr.	двумяста́ми семьюдесятью шестью
prep.	о двухста́х семи́десяти шести́

35-3. Collective Numerals

a. The collective numerals **дво́е, тро́е, че́тверо, пя́теро, ше́стеро,** and **се́меро** are used in place of the corresponding cardinal numerals as follows:

1. With persons of the masculine gender and seen as a group. For example:

дво́е мужчи́н	*two* men
тро́е студе́нтов	*three* students
че́тверо бра́тьев	*four* brothers
пя́теро друзе́й	*five* friends
ше́стеро футболи́стов	*six* football players
се́меро тури́стов	*seven* tourists

but

две подру́ги	*two* girl friends
три студе́нтки	*three* students (*f.*)
четы́ре сестры́	*four* sisters

Note: These numerals require the adjective and the noun in the genitive plural. The rules governing the agreement of numbers with verbs apply also to **дво́е** through **се́меро** (*see* ¶ **28-3**).

2. With the two plural nouns **де́ти** and **лю́ди**. For example:

дво́е дете́й	*two* children
тро́е люде́й	*three* people

3. Without nouns or pronouns. When so used the collective numeral may refer to either sex or to both sexes. For example:

Тро́е стоя́ли на у́лице: **дво́е** мужчи́н и же́нщина.	*Three* (people) were standing on the street: *two* men and a woman.
"**Се́меро** одного́ не ждут."	"*Seven* (people) do not wait for one (person)."

Note: When used without nouns, collective numerals require the verb in the plural.

4. With nouns used only in the plural. For example:

дво́е сане́й	*two* sleighs
тро́е часо́в	*three* watches

With such nouns, the collective numerals are used in the nominative and accusative cases. With other cases, it is usual and more correct grammatically to use cardinal numerals. For example:

Мы купи́ли **тро́е** сане́й.	We bought *three* sleighs.

but

Мы прие́хали на **трёх** саня́х.	We came in *three* sleighs.

5. In idiomatic constructions with personal pronouns. For example:

Нас бы́ло **че́тверо**.	There were *four* of us.
Вас здесь **пя́теро**.	There are *five* of you here.
Их бу́дет **се́меро**.	There will be *seven* of them.

Note: The verb in such constructions must be in the neuter singular.

b. Declension of Collective Numerals **двóе** *through* **сéмеро**.

Двóе through **сéмеро** are declined like adjectives in the plural: **двóе** and **трóе** like **дорогúе**; **чéтверо** and the rest, like **молоды́е** (*see* ¶ **17-1**).

nom.	двóе	чéтверо
gen.	двои́х	четверы́х
dat.	двои́м	четверы́м
acc.	двóе *or* двои́х	чéтверо *or* четверы́х
instr.	двои́ми	четверы́ми
prep.	о двои́х	о четверы́х

c. The collective numerals **óба** (*m.* and *n.*) and **óбе** (*f.*) (*both*) are used with nouns in the corresponding gender. For example:

óба брáта	*both* brothers
óба окнá	*both* windows
óбе шýбы	*both* fur coats

1. **Óба** and **óбе** govern nouns and adjectives like the cardinal numerals **два** and **две.**
2. When declined, **óба** and **óбе** agree with the noun in gender and case like cardinal numerals.

	m. & n.	*f.*
nom.	óба	óбе
gen.	обóих	обéих
dat.	обóим	обéим
acc.	óба *or* обóих	óбе *or* обéих
instr.	обóими	обéими
prep.	об обóих	об обéих

35-4. Fractions: полови́на, треть, and чéтверть

a. **Полови́на** (*half*) is declined like a noun of the First Declension. (Compare with **шкóла**, ¶ **13-5**.) For example:

Отéц дал мне **полови́ну** своúх дéнег.	Father gave me *half* of his money.

b. **Треть** (*f.*) (*one-third*) and **чéтверть** (*f.*) (*one-quarter* or *one-fourth*) are declined like nouns of the Third Declension. (Compare with **лóшадь**, ¶ **16-3**.)

Мы вас ждáли не бóльше **чéтверти** чáса.	We waited for you not more than *a quarter* of an hour.

c. In fractions like **две трéти** (*two-thirds*) and **три чéтверти** (*three-fourths*), the denominator is governed by its numerator like a noun. For example:

Я прочитáл óколо **двух трете́й** э́того рома́на.	I have read about *two-thirds* of this novel.
Шýба стóит бóльше **трёх четверте́й** всех моúх дéнег.	The fur coat costs more than *three-fourths* of all my money.

Ýстные упражне́ния

A. Translate into English. Note the agreement of numerals with nouns and adjectives. (Master ¶ **35-1** and ¶ **35-2** first.)

1. В универма́ге бы́ло óколо двухсóт нóвых шляп. В одúн день турúстки купúли бóлее ста пятúдесяти трёх шляп. 2. На фáбрике рабóтало бóлее четырёхсóт человéк. Из них не мéньше трёхсóт бы́ли жéнщины. 3. Учителя́ приéхали в лéтний лáгерь с пятьюстáми двадцатью́ двумя́ мáльчиками и четырьмястáми пятнáдцатью дéвочками, т.е., с девятьюстáми трицатью́ семью́ детьмú. 4. Мáша поéхала в Евро́пу с ты́сячей восьмьюстáми дóлларами и вернýлась домóй с шестьюстáми дóлларами. Лéна же поéхала в Евро́пу с тремя́ ты́сячами семьюстáми дóлларами и вернýлась домóй тóлько с двумястáми пятьюдесятью́ тремя́ дóлларами. 5. В прóшлом годý в нáшем университéте учúлось óколо пятнáдцати ты́сяч студéнтов и одúннадцати ты́сяч студéнток — всегó [all together] óколо двадцатú шестú ты́сяч человéк. 6. В нáшем гóроде живёт восемьсóт вóсемьдесят две ты́сячи девятьсóт трúдцать одúн мужчúна и миллиóн сто сéмьдесят семь ты́сяч пятьдеся́т три жéнщины — всегó два миллиóна пятьдеся́т дéвять ты́сяч девятьсóт вóсемьдесят четы́ре человéка.

B. Translate into English and point out the rules which, in the following sentences, govern the agreement of collective numerals with adjectives and nouns. (Master ¶ **35-3 a** and ¶ **35-3 b** first.)

Ше́стеро троúх не жда́ли

1. Две грýппы альпинúстов (mountain climbers) хотéли дойтú до вершúны однóй óчень высóкой (high) горы́. 2. Нас бы́ло пя́теро мужчúн в однóй грýппе и четы́ре жéнщины в другóй. 3. Из девятú альпинúстов тóлько трóе дошлú до вершúны: двóе мужчúн и однá жéнщина.

4. Мы приéхали на двух санях и остáвили сáни и лошадéй óколо одногó сарáя. 5. Мы должны́ бы́ли встрéтиться опя́ть

у сане́й в три часа́ дня. 6. Но тро́е до́лго не возвраща́лись к саня́м. 7. Вдруг пошёл снег (it began snowing), на́чал дуть си́льный ве́тер, и станови́лось всё холодне́е и холодне́е. 8. Нам о́чень не хоте́лось верну́ться домо́й без на́ших трои́х това́рищей, но ше́стеро трои́х не ждут, и мы наконе́ц пое́хали обра́тно в на́шу гости́ницу. 9. Все бы́ли о́чень печа́льны и за обе́дом (at dinner) почти́ ничего́ не е́ли и ма́ло разгова́ривали друг с дру́гом. 10. Ка́ждый ду́мал всё вре́мя о трои́х това́рищах. 11. Все тро́е бы́ли инжене́рами и рабо́тали на фа́брике. 12. У одного́ из них бы́ло че́тверо дете́й, а у друго́го пя́теро.

13. В де́вять часо́в ве́чера к гости́нице подъе́хало (drove up) тро́е сане́й. 14. На́ши това́рищи верну́лись в гости́ницу на э́тих трёх саня́х. 15. К сча́стью, они́ встре́тили семеры́х фе́рмеров, кото́рые е́хали в го́род. 16. Фе́рмеры не хоте́ли брать де́нег у инжене́ров, но они́ взя́ли у них в пода́рок дво́е прекра́сных часо́в. 17. На́ши това́рищи до́лго расска́зывали нам шестерым, почему́ они́ не могли́ нас встре́тить у сане́й, и как они́ встре́тились с семерыми фе́рмерами.

C. Retell **Ше́стеро трои́х не жда́ли**, using different collective numerals and variations of your own.

D. Translate into English. (Master **¶ 35-3 c** and **¶ 35-4** first.)

1. Мои́ о́ба бра́та и о́бе сестры́ сейча́с в Москве́. 2. У обе́их сестёр есть хоро́шие шу́бы. 3. Мои́м обо́им бра́тьям ско́ро ну́жно бу́дет верну́ться в США. 4. Я написа́л письмо́ обе́им сёстрам, но обо́им бра́тьям я пока́ ещё ничего́ не писа́л. 5. Граждани́н Ивано́в, кото́рый живёт в Москве́, хорошо́ зна́ет мои́х обо́их бра́тьев и обе́их сестёр. 6. Он мне пи́шет, что ему́ о́чень прия́тно бесе́довать с мои́ми обо́ими бра́тьями и обе́ими сёстрами. 7. Я получи́л два письма́ от Ивано́ва. 8. Я покажу́ о́ба письма́ свои́м бра́тьям и сёстрам. 9. Я зна́ю, что они́ бу́дут о́чень дово́льны обо́ими пи́сьмами.

10. Ле́том я рабо́тал на фе́рме и зарабо́тал три́ста до́лларов. 11. Полови́ну э́тих де́нег я о́тдал отцу́, о́коло тре́ти я о́тдал ма́тери. 12. Я о́тдал бо́льше трёх четвёртей свои́х де́нег, но я сча́стлив, потому́ что я о́чень люблю́ де́лать пода́рки.

E. Read the phrases below, substituting the following figures for 684 in each: 390, 465, 777, 859, 968.

nom. шестьсо́т во́семьдесят четы́ре до́ллара.
gen. нет шестисо́т восьми́десяти четырёх до́лларов.
dat. приба́вьте [add] к шестиста́м восьми́десяти четырём до́лларам.

acc. да́йте шестьсо́т во́семьдесят четы́ре до́ллара.
instr. това́рищ прие́хал с шестьюста́ми восьмью́десятью четырьмя́ до́лларами.
prep. я говори́л о шестиста́х восьми́десяти четырёх до́лларах.

Перево́д

A. Write the following figures in words:

119; 131; 145; 156; 163; 174; 189; 198; 201; 213; 219; 247; 295; 341; 455; 563; 674; 717; 819; 912; 1,002; 1,013; 1,038; 1,091; 1,111; 3,486; 6,483; 8,436; 6,384; 10,511; 11,613; 12,319; 25,174; 100,083; 125,638

B. Write all the figures in words. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

Story about a New Fur Coat

1. My uncle Michael is a very rich man. 2. He earns several thousand dollars a month and likes to give me expensive gifts. 3. He says that I am his favorite niece. 4. I work in an office, earn 450 dollars a month, and need nothing else. 5. But (my) uncle thinks that it is impossible to live on 450 dollars a month.

6. Recently I received by mail 4,500 dollars from Uncle Michael. 7. I never had so much money, and I was very happy. 8. The whole world seemed wonderful [splendid] to me. 9. I bought myself [**себе́**] a new car for [**за** + *acc.*] 2,625 dollars and a fur coat for 1,875 dollars. 10. I did not want to buy such an expensive coat, because I had recently bought a watch for 275 dollars, a blue suit for 85 dollars, and a red hat for 15 dollars. 11. But when I saw [**уви́дела**] this beautiful fur coat in the show window of the department store, I knew that I would [shall] buy it. 12. Unfortunately, the fur coat is black, and now I need a gray suit and a new hat. 13. The cheapest gray suit costs 65 dollars, and the cheapest hat, 10 dollars, but I have no more money. 14. It seems to me now that I was happier when I had no fur coat and was satisfied with my blue suit and my red hat.

Вопро́сы

1. О чём расска́зывает Бори́с? 2. Ско́лько дя́дя Михаи́л зараба́тывает в ме́сяц? 3. Ско́лько он обыкнове́нно зараба́тывает в год? 4. Ско́лько ты́сяч до́лларов он зарабо́тал в про́шлом году́? 5. Почему́ Бори́с рабо́тает то́лько по вечера́м? 6. Почему́ дя́дя Михаи́л так ча́сто де́лает Бори́су пода́рки? 7. Почему́ сего́дня у́тром всё каза́лось Бори́су прекра́сным?

8. Что ду́мал Бори́с, когда́ он остана́вливался пе́ред витри́нами магази́нов? 9. Почему́ са́ни не интересу́ют Бори́са? 10. Почему́ часы́ его́ то́же не интересу́ют? 11. Почему́ он вдруг на́чал ду́мать о шу́бе? 12. Ско́лько сто́ит ка́ждая шу́ба в витри́не? 13. Каку́ю из них он купи́л? 14. Ско́лько де́нег бы́ло у Бори́са, когда́ он вы́шел из до́ма? 15. Ско́лько у него́ бы́ло де́нег, когда́ он верну́лся домо́й? 16. Жале́ет ли он о свои́х пятиста́х двадцати́ пяти́ до́лларах? 17. Жале́ет ли дя́дя Михаи́л о пода́рке, кото́рый он сде́лал Бори́су?

LESSON 36

ТРИ́ДЦАТЬ ШЕСТО́Й УРО́К

ИЗ ЛЕНИНГРА́ДА В ИРКУ́ТСК

Сего́дня суббо́та, четы́рнадцатое декабря́. В сре́ду, оди́ннадцатого декабря́, мы с жено́й вы́ехали по́ездом из Ленингра́да. Мы уже́ тре́тий день в доро́ге и за́втра бу́дем в Ирку́тске. Мы е́дем к мои́м роди́телям, кото́рые живу́т в Ирку́тске, в За́падной Сиби́ри. Восемна́дцатого декабря́ день рожде́ния мое́й ма́тери. Мои́ бра́тья и сёстры ча́сто приезжа́ют в Иркутск в декабре́, что́бы вме́сте пра́здновать день рожде́ния ма́тери и пото́м вме́сте встреча́ть но́вый год.

К сожале́нию, моя́ ста́ршая сестра́ Та́ня в э́том году́ не смо́жет прие́хать в Иркутск до два́дцать второ́го и́ли два́дцать тре́тьего декабря́. Я зна́ю, что ма́ма бу́дет о́чень недово́льна, хотя́ все други́е прие́дут до восемна́дцатого. Иногда́ мне ка́жется, что она́ лю́бит свои́х дочере́й гора́здо бо́льше, чем свои́х сынове́й.

В Иркутске в декабре́ быва́ет о́чень хо́лодно, поэ́тому я всегда́ вожу́ с собо́й мно́го тёплых веще́й, когда́ я е́зжу к роди́телям. В э́том году́, кро́ме тёплой оде́жды, мы с жено́й везём ещё мно́го пода́рков. Оте́ц мно́го ку́рит, и я всегда́ привожу́ ему́ таба́к и тру́бки. Ма́ма о́чень лю́бит му́зыку, и мы все приво́зим ей нове́йшие пласти́нки. В э́том году́, кро́ме пласти́нок, мы с жено́й купи́ли ей телеви́зор, кото́рый сто́ит се́мьдесят пять рубле́й.* Моя́ мла́дшая сестра́ уже́ три го́да изуча́ет англи́йский язы́к в университе́те. Ей я везу́ не́сколько интере́сных книг на англи́йском языке́. Она́ так лю́бит э́тот язы́к, что всегда́ но́сит с собо́й ма́ленький англо-ру́сский слова́рь. Ка́ждый день она́ прино́сит из библиоте́ки англи́йские кни́ги и́ли журна́лы и ча́сто чита́ет их до двух часо́в но́чи.

В ваго́не у нас интере́сные сосе́дки — две студе́нтки, кото́рые

* Reference is here to the new ruble, worth ten of the old Soviet rubles inside the Soviet Union.

у́чатся в Москве́. Они́ из Владивосто́ка и е́дут домо́й на кани́кулы. В ты́сяча девятьсо́т пятидеся́том году́ я провёл не́сколько дней во Владивосто́ке, и э́тот го́род мне о́чень понра́вился. Мне хо́чется говори́ть о Сиби́ри и о её города́х, но на́ши сосе́дки предпочита́ют говори́ть о США. Моя́ жена́ Ве́ра рассказа́ла им, что год тому́ наза́д, т.е., четы́рнадцатого декабря́ ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т пе́рвого го́да, я был в Чика́го, и что я ча́сто быва́ю в Вашингто́не и в Нью-Йо́рке. По́сле э́того на́ши сосе́дки хоте́ли говори́ть то́лько об Аме́рике и о жи́зни америка́нцев. Ка́ждые де́сять и́ли пятна́дцать мину́т они́ повторя́ли: "Пожа́луйста продолжа́йте, Ива́н Андре́евич. Ва́ши расска́зы так интере́сны, что их мо́жно слу́шать без конца́."

Уже́ час но́чи, и студе́нтки наконе́ц засну́ли. В ваго́не ти́хо. Все спят. То́лько я сижу́ и ду́маю: "За́втра я уви́жу свои́х роди́телей. Как они́ пожива́ют? Здоро́вы ли они́? Не ску́чно ли им в Ирку́тске? И заче́м они́ живу́т в Сиби́ри, так далеко́ от Ленингра́да?"

Слова́рь

Ирку́тск Irkutsk
четы́рнадцатое декабря́ the fourteenth of December (*see* ¶ **36-2 a 1**)
оди́ннадцатого декабря́ on the eleventh of December (*see* ¶ **36-2 a 2**)
по́ездом by train
третий, тре́тья, -ье third
в доро́ге on the road, on a trip
за́падный, -ая, -ое western
Сиби́рь (*f.*) Siberia
восемна́дцатого декабря́ on the eighteenth of December (*see* ¶ **36-2 a 2**)
рожде́ние birth
день рожде́ния birthday
что́бы in order to
***пра́здновать (I); пра́здную, -ешь, -ют** to celebrate
встреча́ть (I) *trans.*; **встреча́ю, -ешь, -ют** to meet
встреча́ть но́вый год to celebrate New Year's Eve
Та́ня (*f.*) Tanya (*dim. of* **Татья́на** Tatyana)
смочь (I) (*pf. of* **мочь, I**); *fut.* **смогу́, смо́жешь, смо́гут**; *past* **смог, смогла́, -о́, -и́**; (*no imper.*) to be able (*physically*), to be in position to (*once*)
ма́ма mama
до́чери (*pl. of* **дочь**; *see* ¶ **36-3**)
***быва́ть (I); быва́ю, -ешь, -ют** to be (*occasionally* or *frequently*), to frequent, to visit (*see* ¶ **36-4**)
вози́ть (II) *hab.*; **вожу́, во́зишь, -ят**; *past* **вози́л, -а, -о, -и** to convey (*frequently, by conveyance*)
кро́ме (*with gen.*) besides, in addition to
везти́ (I) *act.*; **везу́, везёшь, -у́т**; *past* **вёз, везла́, -о́, -и́** to be carrying (*by conveyance*)
кури́ть (II); курю́, ку́ришь, -ят to smoke

привози́ть (II); привожу́, приво́зишь, -ят to bring (*frequently, by conveyance*)
таба́к (*gen.* **табака́**) tobacco
тру́бка (*gen. pl.* **тру́бок**) pipe
пласти́нка (*gen. pl.* **пласти́нок**) phonograph record
телеви́зор television set
рубль (*m.*) (*gen.* **рубля́**) ruble
на англи́йском языке́ in English
носи́ть (II) *hab.*; **ношу́, но́сишь, -ят**; *past* **носи́л, -а, -о, -и** to carry (*frequently, by hand* or *on one's person*)
англо-ру́сский English-Russian
приноси́ть (II); приношу́, принО́сишь, -ят to bring (*frequently, by carrying*)
***ваго́н** railway carriage
***сосе́дка** (*gen. pl.* **сосе́док**) neighbor (*f.*)
Владивосто́к Vladivostok
понра́виться (II) (*pf. of* **нра́виться, II**); *fut.* **понра́влюсь, понра́вишься, -ятся** to like, to take a liking to
тому́ наза́д ago
по́сле э́того after that
продолжа́ть (I); продолжа́ю, -ешь, -ют to continue
засну́ть (I) (*pf. of* **засыпа́ть, I**); *fut.* **засну́, заснёшь, -у́т** to fall asleep (*once*)
уви́деть (II) (*pf. of* **ви́деть, II**); *fut.* **уви́жу, уви́дишь, -ят**; *no imper.* to see, to notice

Идио́мы

в доро́ге on the road, on a trip
встреча́ть но́вый год to celebrate New Year's Eve
год тому́ наза́д a year ago

Примеча́ния

пра́здновать to celebrate: *cf.* **пра́здник** holiday
быва́ть to be (*occasionally* or *frequently*), to frequent, to visit: *cf.* **быть**
ваго́н railway carriage *cf. English word* wagon
сосе́дка neighbor (*f.*): *cf.* **сосе́д** neighbor (*m.*)

Грамма́тика

36-1. Ordinal Numerals

a. Formation.

1. Ordinal numerals are formed from the genitive stems of the corresponding cardinal numerals by adding the adjectival endings **-ый, -ая, -ое** or **-о́й, -а́я, -о́е**. For example:

CARDINAL		ORDINAL
nom.	*gen.*	*nom.*
пять	**пяти́**	**пя́тый**, -ая, -ое
шесть	**шести́**	**шесто́й**, -а́я, -о́е
во́семь	**восьми́**	**восьмо́й**, -а́я, -о́е
пятьдеся́т	**пяти́десяти**	**пятидеся́тый**, -ая, -ое
две́сти	**двухсо́т**	**двухсо́тый**, -ая, -ое

2. The following ordinals are formed irregularly: **пе́рвый** and **второ́й** are formed from stems unlike those of **оди́н** and **два**; **тре́тий**, **четвёртый**, **седьмо́й**, and **сороково́й** are formed from altered stems of **три**, **четы́ре**, **семь**, and **со́рок**. Likewise, **со́тый**, **ты́сячный**, and **миллио́нный** are formed from altered stems. (Compare cardinal and ordinal numerals, in the table in **¶ 36-1 b**.)

b. Table of Cardinal and Ordinal Numerals.

CARDINAL	ORDINAL
1. оди́н, одна́, одно́	пе́рвый, -ая, -ое first
2. два (*m.* & *n.*), две (*f.*)	второ́й, -а́я, -о́е second
3. три	тре́тий, тре́тья, -ье third
4. четы́ре	четвёртый, -ая, -ое fourth
5. пять	пя́тый, -ая, -ое fifth
6. шесть	шесто́й, -а́я, -о́е sixth
7. семь	седьмо́й, -а́я, -о́е seventh
8. во́семь	восьмо́й, -а́я, -о́е eighth
9. де́вять	девя́тый, -ая, -ое ninth
10. де́сять	деся́тый, -ая, -ое tenth
11. оди́ннадцать	оди́ннадцатый eleventh
12. двена́дцать	двена́дцатый
13. трина́дцать	трина́дцатый
14. четы́рнадцать	четы́рнадцатый
15. пятна́дцать	пятна́дцатый
16. шестна́дцать	шестна́дцатый
17. семна́дцать	семна́дцатый
18. восемна́дцать	восемна́дцатый
19. девятна́дцать	девятна́дцатый
20. два́дцать	двадца́тый
21. два́дцать оди́н, одна́, одно́	два́дцать пе́рвый, -ая, -ое
22. два́дцать два, две	два́дцать второ́й, -а́я, -о́е
23. два́дцать три	два́дцать тре́тий, -ья, -ье
30. три́дцать	тридца́тый
40. со́рок	сороково́й
49. со́рок де́вять	со́рок девя́тый
50. пятьдеся́т	пятидеся́тый
60. шестьдеся́т	шестидеся́тый
70. се́мьдесят	семидеся́тый
80. во́семьдесят	восьмидеся́тый
90. девяно́сто	девяно́стый

100. сто	со́тый
101. сто оди́н	сто пе́рвый, -ая, -ое
140. сто со́рок	сто сороково́й
200. две́сти	двухсо́тый
300. три́ста	трёхсо́тый
400. четы́реста	четырёхсо́тый
500. пятьсо́т	пятисо́тый
600. шестьсо́т	шестисо́тый
700. семьсо́т	семисо́тый
800. восемьсо́т	восьмисо́тый
900. девятьсо́т	девятисо́тый
1,000. ты́сяча	ты́сячный
1,001. ты́сяча оди́н	ты́сяча пе́рвый, -ая, -ое
2,000. две ты́сячи	двухты́сячный
5,000. пять ты́сяч	пятиты́сячный
10,000. де́сять ты́сяч	десятиты́сячный
100,000. сто ты́сяч	сто ты́сячный
1,000,000. миллио́н	миллио́нный
2,000,000. два миллио́на	двухмиллио́нный
1,000,000,000. биллио́н	биллио́нный

c. Declension of Ordinal Numerals.

1. Ordinal numerals are declined like hard adjectives and agree in number, gender, and case with the nouns they modify. They have no short forms. For example:

девя́тый год	the ninth year
девя́той зимы́	of the ninth winter
о девя́том ле́те	about the ninth summer

2. **тре́тий**, **тре́тья**, **тре́тье** represents the only soft ordinal numeral and it is declined like **чей**, **чья**, **чьё** except for the stress, which remains on the stem (*see* **¶ 34-1**).

3. In compound ordinal numerals, only the last word is an ordinal and is declined. The other words are cardinals and are not declined. For example:

nom.	ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т **второ́й** год	1962nd year
gen.	ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т **второ́го** го́да	of the 1962nd year
dat.	ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т **второ́му** го́ду	to the 1962nd year, *etc.*

36-2. Dates: Month and Year

a. Date of the Month.

1. *The date (of the month) is . . .* is expressed by the nominative neuter of the ordinal numeral, agreeing with the noun (*date*), which is understood. For example:

Како́е сего́дня число́?	*What is* the date today?
Сего́дня **четы́рнадцатое** (14-ое) **декабря́**. (**число́** is understood here)	Today is the 14*th of December*.

2. *On the date (of the month) . . .* is expressed by the ordinal numeral in the genitive. For example:

Како́го числа́ вы прие́хали в Иркутск?	*On* what date did you arrive in Irkutsk?
Мы прие́хали в Иркутск **семна́дцатого** (17-го) **декабря́**.	We arrived in Irkutsk *on* the 17th of December.

b. Date of the Year.

1. *The year is . . .* is expressed by the ordinal numeral in the nominative. For example:

Тепе́рь **ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т второ́й год**.	It is now 1962 (*lit.*, the 1962nd year).

2. *In the year . . .* (when the year only is given) is expressed by **в** + the *ordinal* numeral in the *prepositional* case + **году́** (**году́** is the prepositional in **-у́**). For example:

В **ты́сяча девятьсо́т пятидеся́том году́**.	In 1950 (*lit.*, in the 1950th year).

c. Date of both Month and Year.

1. *On the . . . day of the month of . . . in the year . . .* is expressed by the ordinal numeral in the genitive for both the month and the year. For example:

Мы прие́хали в Иркутск **семна́дцатого декабря́** ты́сяча девятьсо́т шестьдеся́т **второ́го го́да**.	We arrived in Irkutsk *on* the 17th of December, 1962.

36-3. Declension of мать and дочь: Singular and Plural

Мать and **дочь** are irregular in the singular, but are declined in the plural like **ло́шадь**, a regular noun of the Third Declension.

	SINGULAR	PLURAL
nom.	**мать**	**ма́тери**
gen.	**ма́тери**	**матере́й**
dat.	**ма́тери**	**матеря́м**
acc.	**мать**	**матере́й**
instr.	**ма́терью**	**матеря́ми** *or* **матерьми́** (*rarely used*)
prep.	о **ма́тери**	о **матеря́х**

36-4. Быва́ть (I)(to be frequently)

a. **Быва́ть** is a lengthened form of **быть**. It conveys the idea of frequency, regularity, or habit, but with more vividness than does the ordinary imperfective. For example:

В Иркутске в декабре́ **быва́ет** о́чень хо́лодно.	It *is usually* very cold in Irkutsk in December.
Оте́ц **быва́ет** до́ма ве́чером.	Father *is usually* at home in the evening.

b. **Быва́ть** is also used in the sense of *to happen*, *to visit*, or *to frequent*:

Э́то с ним ре́дко **быва́ет**.	That rarely *happens* to him.
Она́ у нас ча́сто **быва́ет**.	She *visits* us often.
Я ча́сто **быва́ю** в Вашингто́не.	I *am frequently* in Washington.

36-5. Verbs of Carrying and Conveying

Носи́ть — нести́ and **вози́ть — везти́** are basic verbs of carrying and conveying. Like the basic verbs of motion, they have *habitual* and *actual* forms, which are both imperfective (*see* **¶ 24-1**).

Many prefixed verbs are formed from **носи́ть — нести́** and **вози́ть — везти́**, such as **при**носи́ть and **у**везти́. Their meanings and verb forms are, therefore, most important.

a. **Носи́ть — нести́** *and Prefixed Forms.*

IMPERFECTIVE	
Habitual	Actual
носи́ть (**II**) to carry (frequently, *by hand*, or *on one's person*) ношу́, но́сишь, -ят носи́л, -а, -о, -и носи́, -и́те	**нести́** (**I**) to be carrying (*by hand*, or *on one's person*) несу́, несёшь, -у́т нёс, несла́, -о́, -и́ неси́, -и́те

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
приноси́ть (**II**) to bring (frequently, *by carrying*) **при**ношу́, **при**но́сишь, -ят **при**носи́л, -а, -о, -и **при**носи́, -и́те	**при**нести́ (**I**) to bring (once, *by carrying*) **при**несу́, **при**несёшь, -у́т **при**нёс, **при**несла́, -о́, -и́ **при**неси́, -и́те
вноси́ть (**II**) to carry in (frequently) (like **при**носи́ть)	**вне**сти́ (**I**) to carry in (once) (like **при**нести́)

b. **Вози́ть — везти́** *and Prefixed Forms.*

IMPERFECTIVE	
Habitual	Actual
вози́ть (**II**) to convey (frequently, *by conveyance*) вожу́, во́зишь, -ят вози́л, -а, -о, -и вози́, -и́те	**везти́** (**I**) to be carrying везу́, везёшь, -у́т вёз, везла́, -о́, -и́ вези́, -и́те

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
привози́ть (**II**) to bring (frequently, *by conveyance*) **при**вожу́, **при**во́зишь, -ят **при**вози́л, -а, -о, -и **при**вози́, -и́те	**при**везти́ (**I**) to bring (once, *by conveyance*) **при**везу́, **при**везёшь, -у́т **при**вёз, **при**везла́, -о́, -и́ **при**вези́, -и́те
ввози́ть (**II**) to bring in (frequently, *by conveyance*) (like **при**вози́ть)	**в**везти́ (**I**) to bring in (once, *by conveyance*) (like **при**везти́)

У́стные упражне́ния

A. Read the following phrases aloud, substituting words for the ordinal numerals. (Master ¶ **36-1** first.)

1. *1st* уро́к по хи́мии 2. *3d* упражне́ние по грамма́тике 3. *5th* ле́кция по литерату́ре 4. *7th* экза́мен 5. *11th* вагóн 6. *40th* письмó 7. *60th* студе́нтка 8. *81st* кварти́ра 9. *90th* пра́вило 10. *100th* оши́бка 11. *104th* шу́ба 12. *200th* день 13. *300th* сло́во 14. *450th* рубль 15. *500th* тру́бка 16. *600th* шля́па 17. *737th* биле́т 18. *800th* самолёт 19. *1,000th* пласти́нка 20. *2,000th* автомоби́ль 21. *5,000th* буты́лка 22. *10,000th* тури́стка 23. *100,000th* солда́т 24. *1,000,000th* граждани́н 25. *2,000,000th* гражда́нка

B. Read the following sentences aloud, supplying the Russian equivalents of the italicized English words. (Master ¶ **36-1** and ¶ **36-2** first.)

1. Сего́дня *is the 20th of September—the first* день заня́тий в на́шем университе́те. 2. В про́шлом году́ заня́тия в университе́те начали́сь *on the 15th of September* и ко́нчились *on the 22nd of June*. 3. В э́том же году́ они́ ко́нчатся *on the 27th of June*. 4. На́ши зи́мние кани́кулы в э́том году́ начну́тся в сре́ду, *on the 13th of December* и ко́нчатся *on the 3d of January*.

5. Велича́йший ру́сский поэ́т, Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин, роди́лся (was born) *on the 6th of June, 1799*. Он у́мер (died) *in 1837* году́. 6. Никола́й Васи́льевич Го́голь роди́лся *on the 19th of March, 1809*, а у́мер *on the 21st of February, 1852*. 7. Вели́кий ру́сский компози́тор, Пётр Ильи́ч Чайко́вский, роди́лся *in 1840* году́. Он у́мер *in 1893* году́. 8. Анто́н Па́влович Че́хов роди́лся *on the 17th of January, 1860*, а у́мер *on the 2d of July, 1904*. 9. Лев (Leo) Никола́евич Толсто́й роди́лся *in 1828*, а у́мер *in 1910*. 10. Алексе́й Макси́мович Го́рький роди́лся *in 1868*, а у́мер *on the 18th of June, 1936*. 11. Сове́тский компози́тор Шостако́вич написа́л *the Seventh* Симфо́нию (Symphony) *in 1942* году́. 12. Ники́та Серге́евич Хрущёв посети́л США *in 1960* и *in 1961* года́х.

C. Translate the following dialogue into idiomatic English, then work on the Russian text with a classmate until you can both repeat it orally. (Exercise based on ¶ **36-3** and ¶ **36-4**.)

— Когда́ вы с му́жем быва́ете до́ма?
— Мы с му́жем быва́ем до́ма по суббо́там и воскресе́ньям.
— А когда́ ва́ши до́чери быва́ют до́ма?
— За после́дние три го́да о́бе на́ши до́чери живу́т и рабо́тают в Ирку́тске, в За́падной Сиби́ри.

— Вот как! Я не знал, что их так до́лго не́ было в Москве́. А вы ча́сто быва́ете у свои́х дочере́й в Иркýтске?

— К сожале́нию, нет. Зимо́й в Иркýтске быва́ет о́чень хо́лодно, а ле́том там быва́ет сли́шком жа́рко.

— Почемý же вы не е́здите к ва́шим дочеря́м весно́й и́ли о́сенью?

— Весно́й и о́сенью у нас быва́ет сли́шком мно́го рабо́ты.

— Мне ка́жется, Ве́ра Петро́вна, что вы не о́чень лю́бите свои́х дочере́й. . . .

— Но на́ши до́чери ча́сто быва́ют в Москве́. Кро́ме того́, они́ всегда́ прово́дят свой отпу́ск у нас.

— Ма́тери должны́ ча́ще быва́ть у дочере́й, чем до́чери у матере́й.

— Да́же е́сли до́чери живу́т в Иркýтске?

— Да. Да́же е́сли они́ живу́т во Владивосто́ке!

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Write all figures in words. (Master ¶ **36-5** first.)

1. Hello, Masha. Where are you carrying (*by hand*) all those books? 2. I am carrying (*by hand*) them to the library. 3. I always carry (*by hand*) a lot of [much] books, because mother and I read so much. 4. Every day I bring (*by carrying*) home five or six books. 5. Yesterday I brought (*by carrying*) home four books for myself [**для себя́**] and three for mother.

6. My wife and I always take [convey] along many things when we go (*by vehicle*) to my parents. 7. This year we are going by train and are taking [conveying] many gifts for my parents and friends. 8. We shall celebrate my father's birthday on the 12th of February, and all my brothers and sisters will bring [convey] him many expensive gifts.

9. A week ago, on the 9th of May, we bought beautiful furniture for our new apartment. 10. Today (they) brought [conveyed] us the divan and two armchairs. 11. Tomorrow (they) will bring [convey] eight chairs, a television set, and three lamps. 12. Come (*by vehicle*) to our house at 8:00 o'clock in the evening on December 31st, and bring (*by vehicle*) your wife with you. 13. We want to celebrate New Year's Eve with you in our new apartment. 14. I hope that the new year will bring [**принесёт**] us all health [**здоро́вье**] and happiness.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Write all figures in words.

1. On Sunday, the 9th of December, 1962, my wife Tanya and I left Leningrad by train. 2. We are going to Irkutsk in Western Siberia to Tanya's parents. 3. We shall be on the road (for) three more [**ещё**] days. 4. For the first time we shall be able to celebrate New Year's Eve together.

5. We are carrying [conveying] many gifts with us: five new records for Tanya's mother, several pipes and tobacco for Tanya's father, an English-Russian dictionary for Tanya's sister, and a television set, which costs 83 rubles, for the whole family.

6. In our railway carriage we have two lovely neighbors (*f.*) who are going to Vladivostok. 7. I was in Vladivostok in 1955 and took a liking to the town as soon as I saw [caught sight of] it. 8. Yesterday we talked about Vladivostok with our neighbors (*f.*) until they finally fell asleep at one o'clock at night. 9. After that Tanya and I still conversed for a long time [**до́лго ещё**] about life in Siberia. 10. It is too bad that Tanya's parents have to live so far (away) in Siberia.

Вопро́сы

1. Како́го числа́ Ива́н Андре́евич вы́ехал с жено́й из Ленингра́да? 2. Куда́ и к кому́ они́ е́дут? 3. Кото́рый день они́ уже́ в доро́ге? 4. Заче́м бра́тья и сёстры Ива́на Андре́евича приезжа́ют в Иркýтск в декабре́? 5. Како́го числа́ день рожде́ния их ма́тери? 6. Како́го числа́ прие́дет ста́ршая сестра́ Ива́на Андре́евича? 7. Когда́ в Иркýтске быва́ет о́чень хо́лодно? 8. Каки́е пода́рки Ива́н Андре́евич везёт свои́м роди́телям? 9. Почему́ он всегда́ приво́зит отцу́ таба́к и тру́бки? 10. Ско́лько сто́ит телеви́зор, кото́рый Ива́н Андре́евич везёт ма́тери? 11. Что он везёт свое́й сестре́? 12. Что сестра́ Ива́на Андре́евича всегда́ но́сит с собо́й? 13. Что она́ ка́ждый день прино́сит из библиоте́ки? 14. Куда́ е́дут сосе́дки Ива́на Андре́евича и его́ жены́? 15. В како́м году́ Ива́н Андре́евич был во Владивосто́ке? 16. Понра́вился ли ему́ э́тот го́род? 17. Како́го числа́ Ива́н Андре́евич был в Чика́го? 18. Почему́ он разгова́ривал со свои́ми сосе́дками то́лько об Аме́рике? 19. В кото́ром часу́ о́бе де́вушки наконе́ц засну́ли? 20. О чём ду́мал Ива́н Андре́евич, когда́ в ваго́не ста́ло ти́хо?

LESSON 37

ТРИ́ДЦАТЬ СЕДЬМО́Й УРО́К

ЖИЗНЬ ИРИ́НЫ

29-го ма́я, 1962-го г

Дорога́я Та́ня,

Прости́, что так давно́ тебе́ не писа́ла. Я уже́ пя́тый день больна́ и не выхожу́ из до́ма. У меня́ на́сморк и ка́шель, боли́т го́рло и боли́т голова́.

Сего́дня мне немно́го лу́чше, но до́ктор говори́т, что выходи́ть мне ещё нельзя́. Он хо́чет, что́бы я сиде́ла до́ма ещё три и́ли четы́ре дня. Как ме́дленно идёт вре́мя, когда́ ничего́ не де́лаешь. Кро́ме того́, ужа́сно ску́чно сиде́ть до́ма одно́й. Мой муж Ва́ся ухо́дит на рабо́ту в во́семь часо́в утра́ и возвраща́ется ве́чером в без че́тверти семь, уста́лый и голо́дный. У́жин всегда́ гото́в для него́, и мы сейча́с же начина́ем ку́шать. То́лько по́сле у́жина мо́жно с ним разгова́ривать. На́ши сосе́ди и сосе́дки то́же рабо́тают до полови́ны шесто́го, так что днём никто́ к нам не прихо́дит. Я всё наде́юсь, что кто́-нибудь позвони́т мне по телефо́ну и́ли зайдёт ко мне, хоть на не́сколько мину́т.

Вчера́ кто́-то позвони́л по телефо́ну и хоте́л говори́ть с Ва́сей. Как то́лько я отве́тила, что му́жа нет до́ма, он сказа́л: "Хотя́ я слы́шу ваш го́лос в пе́рвый раз, я зна́ю, что у вас боли́т го́рло, что вам наве́рно нельзя́ выходи́ть и что вам о́чень ску́чно." Како́й у́мный челове́к!

Сего́дня у́тром Ва́ся обеща́л верну́ться с рабо́ты в че́тверть шесто́го и привести́ кого́-то к у́жину, но не сказа́л кого́. Он та́кже обеща́л купи́ть каку́ю-то ры́бу, кото́рую наш гость о́чень лю́бит, и что́-то о́чень вку́сное на десе́рт. Мне так хо́чется с ке́м-нибудь поговори́ть, что мне всё равно́, кого́ приведёт мой муж.

По на́шим часа́м уже́ два́дцать пять мину́т шесто́го, а у́жин

ну́жно пригото́вить к семи́ часа́м. Мне ча́сто ка́жется, что на́ши часы́ и́ли отстаю́т и́ли спеша́т на не́сколько мину́т, но Ва́ся говори́т, что они́ всегда́ иду́т пра́вильно.

Ну, пора́ конча́ть э́то письмо́, потому́ что тебе́ наве́рно ску́чно чита́ть о мое́й жи́зни. Но ты проси́ла, что́бы я тебе́ писа́ла бо́льше о себе́. А тепе́рь и ты пиши́ мне поча́ще и побо́льше.

Целу́ю тебя́.

Твой друг, Ири́на.

Слова́рь

Ири́на Irene
прости́ть (II) *pf.*; *fut.* **прощу́, прости́шь, -я́т** to forgive, to excuse
выходи́ть (II); **выхожу́, выхо́дишь, -ят** to go out, to leave (*on foot*)
на́сморк cold (in the head)
ка́шель^{fl} (*m.*) (*gen.* **ка́шля**) cough
***боли́т, боля́т** (*only 3d pers. pres. of* **боле́ть, II** *is used*) aches, ache
го́рло throat
лу́чше (*adv.*) (*comp.* of **хорошо́**) better
мне немно́го лу́чше I feel a little better
ужа́сно terribly
ску́чно сиде́ть до́ма одно́й (*m.* **одному́**) it is boring to stay home alone
в без че́тверти семь at a quarter of seven (*see* ¶ **37-3 a-3**)
уста́лый, -ая, -ое tired
голо́дный, -ая, ое; го́лоден, голодна́, -о, -ы hungry
***у́жин** supper
***гото́вый, -ая, -ое; гото́в, -а, -о, -ы** ready
ку́шать (I); **ку́шаю, -ешь, -ют** to eat (*see* ¶ **37-4**)
полови́на шесто́го half past five (*see* ¶ **37-3 a-2**)
всё (*adv.*) all the time, continually
кто́-нибудь somebody (anybody *at all*) (*see* ¶ **37-5**)
***хоть** (*conjunction*) at least
кто́-то somebody (*see* ¶ **37-5**)
у вас боли́т го́рло you have a sore throat
***привести́** (I) *pf.*; *fut.* **приведу́, приведёшь, -у́т**; *past* **привёл, привела́, -о́, -и́**; *imper.* **приведи́, -и́те** to bring (*by leading*) (*see* ¶ **37-7**)
к у́жину for supper
како́й-то, кака́я-то, како́е-то some (*kind of*) (*see* ¶ **37-5**)
ры́ба fish
гость (*m.*) (*gen.* **го́стя**; *pl.* **го́сти**, *gen. pl.* **госте́й**) guest
что́-то something (*see* ¶ **37-5**)
вку́сный, -ая, -ое; вку́сен, вкусна́, -о, -ы tasty
вку́сное (*noun, n.*) tasty (*thing*) (*see* ¶ **37-8**)
на десе́рт for dessert
мне всё равно́ it is all the same to me
по на́шим часа́м by our clock
два́дцать пять мину́т шесто́го twenty-five minutes past five (*see* ¶ **37-3 a-2**)
к семи́ часа́м by seven o'clock
отстава́ть (I); **отстаю́, отстаёшь, -ю́т** to lag behind
часы́ отстаю́т на не́сколько мину́т the clock (*or* watch) is several minutes slow
часы́ спеша́т на не́сколько мину́т the clock (*or* watch) is several minutes fast

часы́ идýт прáвильно the clock (*or* watch) is right
порá (*noun*) time; it is time
кончáть (I); кончáю, -ешь, -ют to finish
порá кончáть it is time to finish
целовáть (I); целýю, -ешь, -ют to kiss

Идиóмы

мне немнóго лýчше I feel a little better
у вас болúт гóрло you have a sore throat
к ýжину for supper
мне всё равнó it is all the same to me
к семú часáм by seven o'clock
часы́ отстаю́т на нéсколько минýт the clock (watch) is several minutes slow
часы́ спешáт на нéсколько минýт the clock (watch) is several minutes fast
часы́ идýт прáвильно the clock (watch) is right
порá кончáть it is time to finish

Примечáния

болúт aches: *cf.* **больнóй** sick
ýжин supper: *cf.* **ýжинать** to have supper
готóвый ready: *cf.* **готóвиться** to prepare oneself, **приготовлять** to prepare
хоть at least: *cf.* **хотéть** to wish, to want; **хотя́** although
привестú to bring (*by leading*). Do not confuse with **привезтú** to bring (*by conveying*). Note the difference in spelling.

Грамáтика

37-1. The Subjunctive Mood

a. The subjunctive is expressed in Russian by means of the conjunction **чтóбы** (or **чтоб**) and the *past tense* in the subordinate clause, regardless of the tense in the main clause, thus:

MAIN CLAUSE	SUBORDINATE CLAUSE
present *or* past *or* future *or* imperative	**чтóбы** + past tense

For example:

Учúтель **объясня́ет** урóк, **чтóбы** мы всё **пóняли**.	The teacher *explains* the lesson so that we *understand* everything.
Учúтель **объяснúл** урóк, **чтóбы** мы всё **пóняли**.	The teacher *explained* the lesson so that we *understood* everything.
Учúтель **объяснúт** урóк, **чтóбы** мы всё **пóняли**.	The teacher will *explain* the lesson so that we *shall understand* everything.
Объяснúте урóк, **чтóбы** мы всё **пóняли**.	*Explain* the lesson so that we *understand* everything.

b. The subjunctive is used:

1. In subordinate clauses of purpose introduced by **чтóбы**; **для тогó, чтóбы**; or **затéм, чтóбы**—all three meaning *in order to, in order that*, or *so that*. (For example, *see* ¶ **37-1 a** above.)

2. After verbs expressing desire, request, or command. For example:

Дóктор **хóчет, чтóбы** я **сидéл** дóма.	The doctor *wants* me to stay home (*lit.*, that I should stay home).
Ты **проси́ла, чтóбы** я тебé **писáла.**	You *asked* me to write you (*lit.*, that I should write you).

c. When the subject of the main and the subordinate clauses is the same, the *infinitive* is used in the subordinate clause instead of the *past* tense. For example:

Мать **поéхала** в гóрод, **чтóбы купúть** продýкты.	Mother *went* to town *to buy* provisions.

37-2. Impersonal Expressions

Impersonal expressions are formed as follows:

a. With short neuter adjectives, as discussed in ¶ **18-7**.

b. With impersonal verbs in **-ся**:

1. Impersonal verbs are verbs used in the third person singular in all tenses and in both aspects (but not in the imperative). In the past tense and in the conditional, they take the neuter ending; for example; **казáться** *to seem, appear:*

	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
pres.	мне кáжется	none
past	мне казáлось	мне показáлось
fut.	мне бýдет казáться	мне покáжется
cond.	мне казáлось бы	мне показáлось бы

2. The particle **-ся** lends to a number of verbs an impersonal

meaning which suggests that the action takes place as if by itself, without any definite individual volition; for example:

Мне хо́чется.	I feel like (I wish vaguely).
Мне по́мнится.	I seem to remember.
Ему́ не спало́сь.	He was unable to sleep.

c. With the second person singular of the present tense or of the imperative mood. For example:

Как ме́дленно идёт вре́мя, когда́ ничего́ не де́лаешь.	How slowly time passes when one does nothing.
Ти́ше е́дешь, да́льше бу́дешь.	More haste, less speed. (*lit.*, The slower one travels, the farther one gets.)
Век живи́, век учи́сь.	Live and learn. (*lit.*, Live a lifetime, learn a lifetime.)

d. With **мо́жно** and **нельзя́**.

Мо́жно *it is possible, one may, one can* and **нельзя́** *it is impossible, one must not, one cannot* are impersonal expressions used alone or with the dative as follows:

Мо́жно разгова́ривать в кла́ссе? Нельзя́.	May one talk in class? One may not.
Здесь нельзя́ кури́ть.	Smoking is not allowed here.
Мне ещё нельзя́ выходи́ть.	I still cannot (must not) go out.
В го́роде ничего́ нельзя́ бы́ло купи́ть.	It was impossible to buy anything in town.

37-3. Time of Day

a. **Кото́рый тепе́рь час**? What time is it?

1. *On the hour:*

час 1:00
два часа́ 2:00
три часа́ 3:00
четы́ре часа́ 4:00
пять часо́в 5:00
двена́дцать часо́в 12:00

2. *Past the hour*. *Past* is expressed by so many minutes *of the coming* hour, which is put in the ordinal:

пять мину́т пе́рвого	12:05	(*that is*, five minutes *of the first* hour)
че́тверть тре́тьего	2:15	(a quarter of the third hour, *that is*, a quarter past two)
два́дцать пять мину́т пя́того	4:25	
полови́на деся́того	9:30	
три че́тверти оди́ннадцатого	10:45	

3. *To the hour*. After the half hour, *to* is expressed in Russian by **без** (*without*) + *genitive*.

без десяти́ мину́т час *literally* means "without ten minutes one o'clock," i.e., ten minutes *to* 1:00

без че́тверти два *literally* means "without a quarter two," i.e., a quarter *to* 2:00

без двадцати́ пяти́ три *literally* means "without twenty-five minutes three," i.e., twenty-five minutes *to* 3:00

b. **В кото́ром часу́** At what time?

В че́тверть девя́того. At a quarter past eight.

1. The hours from about 4:00 A.M. to 12:00 noon are regarded as hours of the morning and are designated by **утра́**:

в шесть часо́в утра́ at 6:00 A.M.
в оди́ннадцать часо́в утра́ at 11:00 A.M.

2. From 12:00 noon to 6:00 P.M. are the hours of the *day* = **дня**:

в двена́дцать часо́в дня at 12:00 noon
в три часа́ дня at 3:00 P.M.

3. From 6:00 P.M. to 12:00 midnight are the hours of the *evening* = **ве́чера**:

в шесть часо́в ве́чера at 6:00 P.M.
в оди́ннадцать часо́в ве́чера at 11:00 P.M.

4. From 12:00 midnight to about 3:00 A.M. are the hours of the *night* = **но́чи**:

в час но́чи at 1:00 A.M.
в три часа́ но́чи at 3:00 A.M.

c. *Meaning of* **к**, **на**, **че́рез**, **с**, *and* **до**.

Note the meaning and use of the prepositions **к** (+ *dat.*); **на** (+ *acc.*); **че́рез** (+ *acc.*); **с** (+ *gen.*); and **до** (+ *gen.*) in telling time, as illustrated by the following examples:

Я до́лжен быть до́ма **к** пяти́ часа́м.	I must be home *by* five o'clock.

Мои́ часы́ отстаю́т **на** одну́ мину́ту.	My watch is (*by*) one minute slow.
Мы вас встре́тим **че́рез** неде́лю.	We shall meet you *in* a week.
Мы жда́ли по́езда **с** десяти́ часо́в утра́ **до** двух часо́в дня.	We waited for the train *from* 10 A.M. *until* 2 P.M.

37-4. Use of the Verbs есть and ку́шать

Есть is used when speaking of oneself; **ку́шать** when referring to the second person. Either may be used when speaking of the third person, in keeping with polite usage. For example:

я ем	мы еди́м
ты ку́шаешь	вы ку́шаете
он ест *or* ку́шает	они́ едя́т *or* ку́шают

37-5. Indefinite Pronouns

a. The particles **-то** and **-нибудь** (**ни** + **будь** = *whatever it be*) correspond in meaning to the English *some* and *any* (*at all*).

1. When these particles are added to the pronouns **кто**, **что**, or **како́й**, the latter become indefinite.

2. **-нибудь** conveys greater indefiniteness than **-то**. For example:

Вас **кто́-то** ви́дел.	*Somebody* saw you.

(*The speaker has in mind a specific person but is vague about the latter's identity, either because he does not know him, does not remember him, or does not care to identify him.*)

Говори́те ти́ше! Нас **кто́-нибудь** мо́жет услы́шать.	Speak more softly! *Somebody* (anybody at all) may overhear us.

(*The speaker has no more idea than the listener as to who might overhear them.*)

Я вам **что́-то** купи́л.	I bought you *something*.

(*The speaker has in mind a specific thing but does not identify it either intentionally or because he himself is not sure now of what it is.*)

Я вам **что́-нибудь** куплю́.	I shall buy you *something* (anything at all).

(*The speaker himself has no notion of what he will buy.*)

Они́ пое́хали в **како́й-то** парк.	They went to *some* park.
Поезжа́йте в **како́й-нибудь** парк.	Go to some park (*to any park*).

Note that **кто́-то** and **кто́-нибудь** may be rendered as either *somebody* or *anybody*; similarly, **что́-то** and **что́-нибудь** may be rendered as *something* or *anything*. One must therefore rely on the context for the appropriate English equivalent.

b. *Declension of Indefinite Pronouns*.

Indefinite pronouns are declined like the corresponding interrogative pronouns, the particles **-то** and **-нибудь** remaining unchanged. The following are given as samples:

nom.	кто́-то	что́-нибудь
gen.	кого́-то	чего́-нибудь
dat.	кому́-то	чему́-нибудь
acc.	кого́-то	что́-нибудь
instr.	ке́м-то	че́м-нибудь
prep.	о ко́м-то	о чём-нибудь

	SINGULAR	PLURAL
nom.	како́й-то	каки́е-нибудь
gen.	како́го-то	каки́х-нибудь
dat.	како́му-то	каки́м-нибудь
acc.	како́й-то *or* како́го-то	каки́е-нибудь *or* каки́х-нибудь
instr.	каки́м-то	каки́ми-нибудь
prep.	о како́м-то	о каки́х-нибудь

37-6. Indefinite Adverbs

When the particles **-то** and **-нибудь** are added to adverbs, they impart to them the same meanings as in the case of pronouns. (Compare ¶ **37-4**.) For example:

где́-то	somewhere	где́-нибудь	somewhere, anywhere
куда́-то	somewhere (*direction*)	куда́-нибудь	somewhere, anywhere (*direction*)
когда́-то	at one time	когда́-нибудь	ever
почему́-то	for some reason	почему́-нибудь	for any reason whatever

37-7. Verbs of Leading

Води́ть—вести́ are basic verbs of leading. They belong to the same group as **вози́ть—везти́** and **носи́ть—нести́** (compare ¶ **36-5**) and, like them, have the habitual and actual forms.

The prefixed forms of **води́ть—вести́** acquire the literal or figurative meaning of *bringing* or *taking* by leading. For example:

Фе́рмер **ведёт** свою́ ло́шадь к реке́.	The farmer *is leading* his horse to the river.
Гид **води́л** тури́стов по музе́ю.	The guide *conducted* the tourists through the museum.
Мать **привела́** де́вочку в шко́лу.	Mother *brought* (*by leading*) her little girl to school.

37-8. Adjectives in the Neuter Used as Nouns

Some adjectives may be used in the neuter singular as nouns For example:

Муж принёс что́-то **вку́сное** на обе́д.	The husband brought some *tasty* (*thing*) for dinner.
Э́то са́мое **интере́сное** в ва́шем расска́зе.	This is the most *interesting* (*thing*) in your story.
Что у вас **но́вого**?	What's *new* (what *things* are new) with you?

У́стные упражне́ния

A. Supply the required verb forms for the italicized English words and translate the sentences at sight. (Exercise based on ¶ **37-1**.)

1. Наш профе́ссор хо́чет, что́бы мы всегда́ *know* уро́ки. 2. До́ктор сказа́л, что́бы Ири́на ещё одну́ неде́лю *stay* до́ма. 3. Ва́ся хо́чет, что́бы его́ жена́ ме́ньше *smoke*. 4. Тури́сты прие́дут в Москву́, что́бы *inspect* Кремль. 5. Ваш сосе́д про́сит, что́бы вы *drop in* к нему́. 6. Я кричу́ для того́, что́бы вы меня́ *hear*. 7. Они́ пришли́, что́бы *play* с на́ми в ка́рты. 8. Он хоте́л бы *to earn* ещё ты́сячу рубле́й в э́том году́. 9. Бори́с не хо́чет, что́бы его́ дя́дя *give* ему́ пода́рки. 10. Напиши́те нам письмо́ для того́, что́бы мы *know* как вам понра́вился Ирку́тск. 11. Ва́ся уже́ не́сколько раз проси́л жену́, что́бы она́ не *stop* пе́ред витри́нами универма́гов. 12. Мне о́чень хо́чется *to bring* к вам моего́ дру́га Михаи́ла.

B. Translate the following sentences at sight. (Exercise based on ¶ **37-2**.)

1. Мне ка́жется, что я ему́ не нра́влюсь. 2. Ей всегда́ каза́лось, что она́ краси́вее всех. 3. Вам всегда́ хо́чется ку́шать.

4. Ему́ вдруг захоте́лось уе́хать. 5. Вы мо́жете по́льзоваться мое́й тру́бкой, е́сли вам захо́чется кури́ть. 6. Как ме́дленно идёт вре́мя, когда́ ты бо́лен и лежи́шь в посте́ли. 7. В кла́ссе нельзя́ разгова́ривать. 8. В на́шем универма́ге мо́жно покупа́ть не то́лько оде́жду, но и проду́кты. 9. В э́том о́зере нельзя́ купа́ться. 10. В библиоте́ке мо́жно разгова́ривать. 11. Вчера́ шёл тако́й си́льный дождь, что нельзя́ бы́ло выходи́ть из до́ма. 12. Никто́ не зна́ет, когда́ откро́ют конто́ру: сиди́ и жди.

Перево́д

A. Write all figures in words. (Master ¶ **37-3** first.)

1. 12:15	11. 9 minutes past 10:00
2. 1:30	12. 18 minutes past 11:00
3. 2:45	13. 12:30
4. 8 minutes to 3:00	14. 2:40
5. 4:00 P.M.	15. 5:00
6. 5:20	16. 7:00 P.M.
7. 6:30	17. 25 minutes past 10:00
8. 25 minutes of 7:00	18. a quarter of 11:00
9. 17 minutes of 8:00	19. 2:00 A.M.
10. 9:00 A.M.	20. 8:43

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Write all figures in words. (Master ¶ **37-5** and ¶ **37-6** first.)

1. What time is it now? 2. By my watch, it is a quarter of eleven, but it seems to me that my watch is seven minutes slow. 3. And my watch is four minutes fast. Whose watch is right? 4. We shall leave (by vehicle) in a quarter of an hour, that is, at 2:00 o'clock. We must be home by 4:00 o'clock.

5. Tell us something [anything] about your life in the big city. 6. Somebody telephoned me at 1:30 A.M., and I could not fall asleep after that. 7. Is anybody at the door? Yes, someone wants to come in. It is some girl. 8. We saw you in the street when you were talking with somebody. 9. He was telling me about some (kind of) new automobile which he just bought. 10. Are you waiting for anybody? Yes, I am waiting for somebody. 11. Did you tell anybody something about our conversation? 12. Did you ever see him any place? 13. Yes, I saw him one time (or other) in some town. 14. Are you going anywhere this evening? Yes, we are going to some concert. 15. Yesterday you phoned me about something, but I forgot about what.

C. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Write all figures in words.

1. Irene has a sore throat and a headache, and she must not go out of the house. 2. The doctor wants her to [that she should] stay home (for) one more **[ещё]** week. 3. Yesterday she was home alone from 9:00 in the morning until 5:30 in the afternoon. 4. It is terribly boring to stay home alone (*f.*), especially when one does nothing (*see* **¶ 37-2 c**).

5. At a quarter of 6:00, when Vasya comes home, supper is usually ready for him. 6. He always returns from work very tired and hungry. 7. Often he brings a guest with him for supper. 8. Yesterday Vasya bought some [kind of] expensive fish and something very tasty for dessert, because he brought his best friend, Michael, for supper. 9. He forgot that his wife (had) a bad **[си́льный]** cold and cough and that she would not [will not] be able to prepare supper for the guest. 10. When Irene saw [noticed] them, she thought: "It is all the same to Vasya whether I am sick or not." 11. But Vasya said immediately: "You stay in bed. Michael and I will prepare supper for the three of us. 12. Forgive (me) for not phoning [that I did not phone] you, so that you would know that I will (would) bring Michael."

Вопро́сы

1. Почему́ Ири́на уже́ пя́тый день не выхо́дит из до́ма? 2. Что у неё боли́т? 3. Лу́чше ли ей сего́дня? 4. Кто хо́чет, что́бы она́ ещё сиде́ла до́ма? 5. Ску́чно ли ей сиде́ть до́ма одно́й? 6. В кото́ром часу́ Ва́ся ухо́дит на рабо́ту? 7. В кото́ром часу́ он возвраща́ется домо́й с рабо́ты? 8. Почему́ у́жин всегда́ гото́в для него́? 9. Почему́ нельзя́ разгова́ривать с Ва́сей до у́жина? 10. Когда́ мо́жно с ним разгова́ривать? 11. До како́го ча́са рабо́тают сосе́ди и сосе́дки Ири́ны? 12. На что наде́ется Ири́на? 13. Кого́ Ва́ся обеща́л привести́ к у́жину? 14. Что он обеща́л купи́ть для у́жина? 15. Почему́ Ири́не всё равно́, кого́ приведёт её муж? 16. Кото́рый час по часа́м Ири́ны? 17. К кото́рому ча́су она́ должна́ пригото́вить у́жин? 18. Как иду́т часы́ Ири́ны? 19. Почему́ Ири́на ду́мает, что пора́ конча́ть письмо́ к Та́не? 20. Почему́ Ири́на пи́шет так мно́го о себе́?

LESSON 38

ТРИ́ДЦАТЬ ВОСЬМО́Й УРО́К

МОСКО́ВСКИЙ ХУДО́ЖЕСТВЕННЫЙ ТЕА́ТР

Не́сколько дней тому́ наза́д мы бы́ли в Моско́вском Худо́жественном теа́тре (МХТ). Шла пье́са "А́нна Каре́нина," по рома́ну на́шего люби́мого ру́сского писа́теля, Л. Н. Толсто́го. Иностра́нцы, изуча́ющие ру́сскую культу́ру и́ли интересу́ющиеся ру́сским иску́сством, всегда́ хотя́т ви́деть МХТ. Нам то́же давно́ уже́ хоте́лось посмотре́ть "А́нну Каре́нину," а та́кже посети́ть МХТ.

Сове́тские гра́ждане о́чень лю́бят теа́тр, и доста́ть биле́ты в СССР о́чень тру́дно. Кро́ме того́, кла́ссики ца́рской Росси́и, как наприме́р: Пу́шкин, Го́голь, Толсто́й и́ли Че́хов — по́льзуются больши́м успе́хом на сце́не. Из всех писа́телей 19-го ве́ка, изуча́емых в сове́тских шко́лах, они́ явля́ются са́мыми люби́мыми.

Уже́ за неде́лю до спекта́кля все биле́ты бы́ли про́даны. К сча́стью, у на́ших знако́мых, давно́ купи́вших биле́ты, бы́ло ва́жное собра́ние, и они́ про́дали нам свои́ биле́ты.

Так как МХТ нахо́дится недалеко́ от на́шей гости́ницы, то мы пошли́ на спекта́кль пешко́м. Мы се́ли на места́, ку́пленные на́ми у на́ших знако́мых. Пе́ред на́ми был краси́вый за́навес с летя́щей бе́лой ча́йкой — эмбле́мой Худо́жественного теа́тра. Спекта́кль начался́ в 8 часо́в. Игра́ актёров и актри́с нам сра́зу понра́вилась свое́й простото́й и свои́м высо́ким иску́сством. Основа́тели Моско́вского Худо́жественного теа́тра, К. С. Станисла́вский и В. И. Немиро́вич-Да́нченко, учи́ли актёров говори́ть и де́йствовать как э́то де́лается в жи́зни. Нам каза́лось, что мы ви́дим не пье́су, а настоя́щую жизнь. Никогда́ мы не забу́дем "А́нну Каре́нину" и актёров, игра́вших в тот ве́чер.

Слова́рь

***моско́вский, -ая, -ое** Moscow (*adj.*)
Моско́вский Худо́жественный теа́тр (MXT) Moscow Art Theater
по (*with dat.*) based on, according to
***писа́тель** (*m.*) writer
Толсто́й (*gen.* **Толсто́го**) Tolstoy
***иностра́нец**^{n} (*gen.* **иностра́нца**) foreigner
изуча́ющий, -ая, -ее (one) who is studying (*see* ¶ **38-2 a**)
культу́ра culture
интересова́ться (**I**) (*with instr.*); **интересу́юсь, -ешься, -ются** to be interested in
интересу́ющийся, -аяся, -еюся (*one*) who is interested (*see* ¶ **38-2 a**)
иску́сство art
достава́ть (**I**); **достаю́, -ёшь, -ю́т** to get, to obtain
кла́ссик classic (*noun*) (*refers to persons*)
ца́рский, -ая, -ое tsarist
Росси́я Russia
Го́голь (*m.*) Gogol
по́льзоваться успе́хом to enjoy success
***сце́на** stage (*in a theater*)
век (*pl.* **века́**, *gen. pl.* **веко́в**) century
изуча́емый, -ая, -ое (which is) studied (*see* ¶ **38-3 b**)
за (*with acc.*) before (*with period of time stated*)
до (*with gen.*) before
***спекта́кль** (*m.*) show, performance
прода́ть (*irr.*) *pf.*; *fut.* **прода́м, -а́шь, -а́ст, -ади́м, -ади́те, -аду́т**; *past* **про́дал, -а́, -о, -и**; *imper.* **прода́й, -йте** to sell
про́данный, -ая, -ое; **про́дан, -а́, -о, -ы** (which has been) sold (*see* ¶ **38-3 c**)
знако́мый (*noun, decl. like adj.*) acquaintance
купи́вший, -ая, -ее (one) who has bought (*see* ¶ **38-2 b**)
собра́ние meeting, gathering (*noun*)
сесть (**I**) (*pf. of* **сади́ться, II**); *fut.* **ся́ду, ся́дешь, -ут**; *past* **сел, -а, -о, -и**; *imper.* **сядь, ся́дьте** to sit down, to take a seat (*once*)
ме́сто (*pl.* **места́**) place, seat
ку́пленный, -ая, -ое (which was) bought (*see* ¶ **38-3 c**)
у (*here*) from
за́навес curtain
лета́ющий, -ая, -ее (which is) flying (*see* ¶ **38-2 a**)
ча́йка (*gen. pl.* **ча́ек**) gull
эмбле́ма emblem
***игра́** *here*: acting (*noun*)
актёр actor
актри́са actress
***сра́зу** (*adv.*) immediately
простота́ simplicity
высо́кий, -ая, -ое; **высо́к, -а́, -о́, -и́**; **вы́ше** high, tall
основа́тель (*m.*) founder
Станисла́вский Stanislavsky
Немирович-Да́нченко Nemirovich-Danchenko
де́йствовать (**I**); **де́йствую, -ешь, -ют** to act
де́лается is done (*see* ¶ **38-4 b**)
настоя́щий, -ая, -ее real, genuine

Идио́мы

по́льзоваться успе́хом to enjoy success

Примеча́ния

моско́вский Moscow (*adj.*): *cf.* **Москва́** Moscow
писа́тель writer: *cf.* **писа́ть** to write

(*Note* the formation of nouns in **-ель** from the infinitive form of verbs. For example: **чита́ть—чита́тель**; **учи́ть—учи́тель**.)

иностра́нец foreigner: *cf.* **страна́** country (*lit.*, man from a different country)
сце́на stage: *cf. Latin* scena and *English* scene
спекта́кль show, performance: *cf. English* spectacle
игра́ acting: *cf.* **игра́ть** to play
сра́зу immediately: *cf.* **раз** time (*occasion*)

Грамма́тика

PART I

38-1. Participles

a. A participle is a *verbal adjective* with the characteristics of both verb and adjective. For example:

студе́нт, **чита́ющий** пье́су	the student (*who is*) *reading* a play

1. Like the adjective, a participle is declined and agrees in *gender*, *number*, and *case* with the noun it modifies. For example:

студе́нтка, **чита́ющая** пье́су	the student (*f.*) (*who is*) *reading* a play
Мы ви́дим студе́нтку, **чита́ющую** пье́су.	We see a student (*f.*) (*who is*) *reading* a play.
Мы разгова́ривали со студе́нтами, **изуча́ющими** ру́сскую литерату́ру.	We conversed with students (*who are*) *studying* Russian literature.

2. Like a verb, a participle may be imperfective or perfective, active or passive, and it changes according to tense. For example:

Мы подошли́ к студе́нту, **чита́вшему** пье́су.	We went up to a student *who was reading* a play.
Мы говори́ли со студе́нткой, **прочита́вшей** "Анну Каре́нину."	We talked with a (girl) student *who had read* "Anna Karenina."

Note that the participle, because of its verbal nature, always describes an action or state of the noun it modifies.

b. Participles, except for the past passive form, are used mainly in literary Russian. In ordinary conversation or writing, the relative pronoun **кото́рый** with the verb in the present or past is preferred to the participle. For example:

студе́нт, **чита́ющий** пье́су

is replaced by

студе́нт, **кото́рый чита́ет** пье́су

38-2. Active Participles

Active participles are used only to modify nouns and lack the short adjectival forms. They occur in two tenses: the *present* and the *past*.

a. Present Tense.

1. The present active participle is formed by replacing the final **-т** of the third person plural of the present tense with **-щий, -щая, -щее**. For example:

PRESENT TENSE (*3d Person Pl.*)	PRESENT ACTIVE PARTICIPLE	
чита́ю(**т**)	чита́ю**щий, -щая, -щее**	reading (*one who is reading*)
говоря́(**т**)	говоря́**щий, -щая, -щее**	speaking (*one who is speaking*)
пи́шу(**т**)	пи́шу**щий, -щая, -щее**	writing (*one who is writing*)
купа́ю(**т**)**ся**	купа́ю**щийся, -щаяся, -щееся**	bathing (*one who is bathing*)

2. Present active participles can be formed only from *imperfective* verbs, since the perfective aspect has no present tense.

3. Present active participles of reflexive or intransitive verbs in **-ся** are formed by adding **-ся** (never **-сь**) to the regular endings, as in the last example above.

4. The present tense of the active participle indicates that the *action* expressed by the participle *is simultaneous* with that of the verb in the main clause. For example:

Мы **ви́дим** (*present*) в библиоте́ке мно́го студе́нтов, **чита́ющих** (*present*) кни́ги.
We *see* in the library many students (*who are*) *reading* books.
Мы **ви́дели** (*past*) в библиоте́ке мно́го студе́нтов, **чита́ющих** (*past meaning*) кни́ги.
We *saw* in the library many students (*who were at that time*) *reading* books.

Note that in the second example the present active participle expresses past action, but that such action is simultaneous with the verb in the main clause.

5. Present and past active participles belong to the Mixed Declension of adjectives and are declined like **хоро́ший, -ая, -ее**. See *Appendix* Table 6.

b. Past Tense.

1. The past active participle is formed from the masculine singular of the past imperfective or perfective by replacing the final **-л** with **-вший, -вшая, -вшее**. For example:

PAST MASCULINE	PAST ACTIVE PARTICIPLE
чита́(**л**)	чита́**вший, -вшая, -вшее** one who was reading
прочита́(**л**)	прочита́**вший, -вшая, -вшее** one who has read through
писа́(**л**)	писа́**вший, -вшая, -вшее** one who was writing
написа́(**л**)	написа́**вший, -вшая, -вшее** one who has written
люби́(**л**)	люби́**вший, -вшая, -вшее** one who loved
полюби́(**л**)	полюби́**вший, -вшая, -вшее** one who has grown fond of
купа́(**лся**)	купа́**вшийся, -вшаяся, -вшееся** one who was bathing
вы́купа(**лся**)	вы́купа**вшийся, -вшаяся, -вшееся** one who has bathed

2. If the masculine singular of the past tense has no final **-л**, then the suffix **-ший** (without **-в-**) is added to the stem of the past tense. For example:

INFINITIVE	PAST MASCULINE	PAST ACTIVE PARTICIPLE
нести́	нёс	нёс**ший, -шая, -шее** one who carried
привезти́	привёз	привёз**ший, -шая, -шее** one who brought (*by conveyance*)

3. A few verbs with present stems in **-д** or **-т** (e.g., идёшь, ведёшь) form the past active participle by replacing the final **-л** of the past tense with **-д** or **-т** and adding **-ший, -шая, -шее**. For example:

INFINITIVE	PAST MASCULINE	PAST ACTIVE PARTICIPLE
идти́ (идёшь)	шёл	ше́д**ший, -шая, -шее** one who was walking
вести́ (ведёшь)	вёл	ве́д**ший, -шая, -шее** one who was leading

PART II

38-3. Passive Participles

a. Meaning and Use.

1. Passive participles modify persons or objects which do not perform an action but are themselves subjected to some action. For example:

чита́емый расска́з	the story *which is read*
проче́танный расска́з	the story *which was read*

2. The *agent* performing the action expressed by the passive participle must be in the *instrumental* case. For example:

кни́га, чита́емая **студе́нтом**	the book (which is) read *by the student*
письмо́, напи́санное **пером**	the letter (which was) written *with a pen*

3. Passive participles are formed from *transitive* verbs only and have two tenses: the *present* and the *past*. Many verbs, however, lack one tense or the other. For example:

люби́ть—люби́мый	(*present only*) (one who is) loved
писа́ть—пи́санный	(*past only*) (which was) written

b. Present Passive Participles.

1. The present passive participle can be formed only from *transitive* verbs of the *imperfective* aspect.

2. It is formed by adding to the first person plural of the present tense the endings **-ый, -ая, -ое**. For example:

PRESENT TENSE *1st Person Pl.*	PRESENT PASSIVE PARTICIPLE	
чита́ем	чита́ем**ый, -ая, -ое**	which is read
лю́бим	люби́м**ый, -ая, -ое**	who is loved (favorite)

3. The present tense of the passive participle indicates that the *action* expressed by the participle *is simultaneous* with that of the verb in the main clause. For example:

Ири́на ча́сто **привози́т** ма́тери полови́ну **покупа́емых** е́ю проду́ктов.	Irene often *brings* her mother half of the provisions (*which are*) *bought* by her.
Когда́ я **жил** у дя́ди, он всегда́ **чита́л приноси́мые** мно́ю кни́ги.	When I *lived* at uncle's he *would* always *read* the books (*which were*) *brought* by me.

4. Verbs in **-авать** replace the usual ending with **-ава́емый** to form the present passive participle. For example:

INFINITIVE	PRESENT PASSIVE PARTICIPLE	
дава́ть	**дава́емый**	which is given
достава́ть	**достава́емый**	which is obtained
узнава́ть	**узнава́емый**	which is recognized

*c. Past Passive Participles.**

1. Past passive participles, with few exceptions, are formed from *perfective* verbs and have long and short adjectival forms. These are used *attributively* or *predicatively* like regular adjectives. (*See* **¶ 29-1 a** and **¶ 29-2.**)

2. The past passive participle is formed from the infinitive by replacing **-ть** with **-нный, -нная, -нное** for the long form and **-н, -на, -но** for the short form. For example:

INFINITIVE	PAST PASSIVE PARTICIPLE	
написа́(ть)	напи́са**нный, -нная, -нное** напи́са**н, -на, -но, -ны**	which was written
сказа́(ть)	ска́за**нный, -нная, -нное** ска́за**н, -на, -но, -ны**	which was said, told
прода́(ть)	про́да**нный, -нная, -нное** про́да**н, -на, -но, -ны**	which was sold
уви́де(ть)	уви́де**нный, -нная, -нное** уви́де**н, -на, -но, -ны**	which has been noticed

* Only the more common patterns of formation are given here, primarily as an aid to the memory. It might prove more expedient in some situations to learn past passive participles merely as new vocabulary. A *List of Some Common Past Passive Participles* is provided in Table 24 of the Appendix.

3. If the infinitive ends in **-ить**, the endings **-енный** and **-ен** are added to the future stem of the *first person singular*. For example:

INFINITIVE	FUTURE	PAST PASSIVE PARTICIPLE	
получ(и́ть)	**получ**—у́	**полу́ченный, -енная, -енное** **полу́чен, -ена, -ено, -ены**	which was received
куп(и́ть)	**купл**—ю́	**ку́пленный, -енная, -енное** **ку́плен, -ена, -ено, -ены**	which was bought
встре́т(ить)	**встре́ч**—у	**встре́ченный, -енная, -енное** **встре́чен, -ена, -ено, -ены**	which was met
спрос(и́ть)	**спрош**—у́	**спро́шенный, -енная, -енное** **спро́шен, -ена, -ено, -ены**	who was asked

4. The above rule applies also to verbs whose infinitives end in a *consonant* + **-ти**. For example:

прине(сти́)	**принес**—у́	*__принесённый, -ённая, -ённое__ *__принесён, -ена́, -ено́, -ены́__	which was brought
прове(сти́)	**провед**—у́	*__проведённый, -ённая, -ённое__ *__проведён, -ена́, -ено́, -ены́__	which was spent

5. In a number of verbs—mostly monosyllabic ones, and those ending in **-уть** or **-ыть**—the past passive participle ends in **-тый, -тая, -тое** for the long form and **-т, -та, -то** for the short form. For example:

взя(ть)	**взя́тый, -тая, -тое** **взят, взята́, -то, -ты**	which has been taken
тро́ну(ть)	**тро́нутый, -тая, -тое** **тро́нут, -та, -то, -ты**	which has been touched (moved)
забы́(ть)	**забы́тый, -тая, -тое** **забы́т, -та, -то, -ты**	which has been forgotten
откры́(ть)	**откры́тый, -тая, -тое** **откры́т, -та, -то, -ты**	which has been opened (open)

6. The following common verbs form their past passive participles like those verbs immediately above.

нача́(ть)	**на́чатый, -тая, -тое** **на́чат, -та́, -то, -ты**	which has been begun
оде́(ть)	**оде́тый, -тая, -тое** **оде́т, -та, -то, -ты**	which has been dressed

* *Note* that **-енный** and **-ен** become **-ённый** and **-ён** when stressed.

38-4. The Passive Voice

The passive voice is usually expressed as follows:

a. For *perfective verbs*, the tenses of **быть** are used with the short forms of the past passive participle. For example:

PRESENT (*result of action in the present*)

Письмо́ **напи́сано**. (The present tense of **быть** is understood.)	The letter (*has been and*) is (*now*) written.
Письма́ **напи́саны**.	The letters (*have been and*) are (*now*) written.

PAST (*result of action in the past*)

Письмо́ **бы́ло напи́сано** вчера́.	The letter was written (*and was finished*) yesterday.

FUTURE (*result of action in the future*)

Письмо́ **бу́дет напи́сано** за́втра.	The letter will be written (*and will be finished*) tomorrow.

Note that in a passive construction the *doer* (subject of the clause) of the corresponding active verb must be in the *instrumental*. For example, compare:

Письмо́ бы́ло напи́сано учи́телем.	The letter was written *by the teacher*.
Учи́тель написа́л письмо́.	The *teacher* wrote the letter.

b. For *imperfective verbs*, the forms in **-ся** are used in the third person.

inf.	называ́ться	to be called (named)
pres.	называ́ется называ́ются	is called are called
past	называ́лся, называ́лись	was called, were called
fut.	бу́дет называ́ться бу́дут называ́ться	will be called will be called

For example:

Как тепе́рь **называ́ется** э́та у́лица?	What *is* this street *called* now?
Как она́ ра́ньше **называ́лась**?	What *was* it *called* formerly?

Упражне́ния

A. Supply the present and past active participles in the three genders for the following verbs, and give their English meanings. (Master **¶ 38-1** and **¶ 38-2** first.) For example:

чита́ть — чита́ю**щий, -щая, -шее** one who is reading
— чита́**вший, -вшая, -вшее** one who was reading

1. изуча́ть 2. покупа́ть 3. жить 4. де́йствовать 5. пра́здновать 6. стара́ться 7. по́льзоваться 8. интересова́ться 9. нести́ 10. идти́ 11. люби́ть 12. лете́ть 13. пла́кать 14. привози́ть 15. петь

B. Supply the present passive participles in the three genders for the following verbs, and give their English meanings. (Master **¶ 38-3 a** and **¶ 38-3 b** first.)

1. изуча́ть 2. зараба́тывать 3. пра́здновать 4. чу́вствовать 5. подава́ть 6. задава́ть 7. люби́ть 8. ви́деть 9. привози́ть 10. переводи́ть

C. Supply both the long and short forms of the past passive participles in the three genders for the following verbs, and give their English meanings. (Refer to **¶ 38-3 c**.) When in doubt, see the *List of Some Common Past Passive Participles*, Appendix Table 24.

1. прода́ть 2. привести́ 3. отда́ть 4. показа́ть 5. присла́ть 6. ко́нчить 7. купи́ть 8. сказа́ть 9. нача́ть 10. закры́ть

У́стные упражне́ния

A. Read and translate the following sentences orally. (The exercise is based on **¶ 38-4**.)

1. Э́тот рома́н напи́сан мои́м знако́мым. 2. Он был напи́сан в про́шлом году́. 3. На́ша игра́ ко́нчена. Тепе́рь пора́ занима́ться. 4. Все биле́ты тепе́рь про́даны. 5. Ва́ши де́ньги бы́ли полу́чены неде́лю тому́ наза́д. 6. Но́вая карти́на бу́дет пока́зана за́втра. 7. Э́та блу́зка была́ ку́плена в универма́ге. 8. Вчера́ библиоте́ка была́ закры́та, но сего́дня она́ откры́та. Мо́жете войти́. 9. Как тепе́рь называ́ется э́та у́лица? 10. Как она́ ра́ньше (formerly) называ́лась? 11. Я забы́л как ва́ша фами́лия пи́шется по-англи́йски. 12. В про́шлом году́ биле́ты продава́лись в на́шем теа́тре то́лько с двух часо́в дня до семи́ часо́в ве́чера. В э́том году́ они́ продаю́тся с десяти́ часо́в утра́ до нача́ла спекта́кля, т.е., до восьми́ часо́в ве́чера. 13. Когда́ я ещё был ма́льчиком, пи́сьма в на́шей дере́вне получа́лись то́лько раз в неде́лю. Тепе́рь же они́ получа́ются ка́ждый день. 14. Имена́ и фами́лии иностра́нцев о́чень легко́ забыва́ются. 15. Ру́сские кла́ссики 19-го ве́ка перево́дятся на все европе́йские языки́.

B. In each of the following sentences, replace the words in parentheses with the active participle in the required tense and case. For example:

Я е́ду к бра́ту, (**кото́рый живёт**) в дере́вне.
Я е́ду к бра́ту, **живу́щему** в дере́вне.

Я е́ду к бра́ту, (**кото́рый жил**) в дере́вне.
Я е́ду к бра́ту, **жи́вшему** в дере́вне.

1. Я получи́л письмо́ от сестры́, (кото́рая рабо́тает) на фе́рме. 2. Мы ча́сто встреча́емся со знако́мыми, (кото́рые понима́ют и говоря́т) по-ру́сски. 3. Ча́сто тури́сты, (кото́рые приезжа́ют) в Москву́, в пе́рвый же день хотя́т посети́ть Кремль. 4. Мы жи́ли в гости́нице, (кото́рая нахо́дится) на Пу́шкинской у́лице. 5. Мы вчера́ о́чень прия́тно провели́ ве́чер с молоды́м писа́телем, (кото́рый пи́шет) расска́зы, рома́ны и пье́сы. 6. Они́ шли по у́лице, (кото́рая ведёт) в парк. 7. Мы вчера́ смотре́ли пье́су, (кото́рая по́льзуется) больши́м успе́хом в Нью-Йо́рке. 8. Лю́ди, (кото́рые интересу́ются) ру́сской культу́рой, должны́ изуча́ть ру́сский язы́к.

9. Де́ти, (кото́рые игра́ли) в мя́ч, гро́мко крича́ли и смея́лись. 10. Де́вочкам, (кото́рые купа́лись) в реке́, бы́ло о́чень ве́село. 11. Станисла́вский, (кото́рый написа́л) кни́гу "Моя́ жизнь в иску́сстве," был одни́м из основа́телей МХТ. 12. На́ши друзья́, (кото́рые про́дали) нам свои́ биле́ты, должны́ бы́ли пойти́ на о́чень ва́жное собра́ние. 13. Мой брат, (кото́рый так интересова́лся) ру́сским языко́м и ру́сской литерату́рой, тепе́рь хо́чет стать инжене́ром. 14. Стари́к, (кото́рый шёл) по у́лице и (кото́рый нёс) газе́ты и журна́лы, был о́чень пло́хо оде́т. 15. На́ши сосе́ди, (кото́рые жи́ли) в э́той кварти́ре, неда́вно пере́ехали (moved) в друго́й го́род. 16. Переда́йте, пожа́луйста, приве́т на́шему дру́гу, (кото́рый прие́хал) из Чика́го.

C. In the following sentences, replace each passive participle with a relative clause and an active verb *and render each agent* in the instrumental into a nominative subject of the clause. For example:

Журна́лы, **получа́емые** учи́телем, о́чень интере́сны.
Журна́лы, **кото́рые** учи́тель **получа́ет**, о́чень интере́сны.

Журна́лы, **полу́ченные** учи́телем, о́чень интере́сны.
Журна́лы, **кото́рые** учи́тель **получи́л**, о́чень интере́сны.

1. Из всех по́этов, изуча́емых на́ми в на́шем ку́рсе, Пу́шкин са́мый интере́сный. 2. Когда́ я жил у дя́ди, он всегда́ чита́л все приноси́мые мно́ю кни́ги. 3. Все вопро́сы, за́данные

учи́телем на экза́мене, бы́ли о́чень тру́дными. 4. Обыкнове́нно, вопро́сы, задава́емые им, быва́ют дово́льно лёгкие. 5. Ири́на отдала́ ма́тери все взя́тые у неё де́ньги. 6. Принеси́те, пожа́луйста, на собра́ние все полу́ченные ва́ми пи́сьма. 7. Костю́м, ку́пленный ва́ми вчера́, сли́шком до́рог. 8. На́ша учи́тельница нам ча́сто расска́зывает о кани́кулах, проведённых е́ю в СССР. 9. В проч и́танной на́ми кни́ге не́ было ничего́ но́вого. 10. Мы ещё не ви́дели всех вещей, привезённых ва́ми из Евро́пы.

Перево́д

Use participles wherever possible. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Our students, who are studying Russian, have read a lot about the Moscow Art Theater, and have been hoping to visit it sometime. 2. When five of us arrived in Moscow, they were playing "Anna Karenina" based on [**по**] L. N. Tolstoy's novel. 3. All tickets had been sold a week before the performance. 4. Fortunately, our acquaintances, who had seen the play a year ago, gave us theirs. 5. They told us that Tolstoy enjoys great success on the stage, not only in Moscow, but also in other towns of the Soviet Union. 6. They also told us that Tolstoy is [**явля́ется**] one of the classics studied in schools and universities.

7. When we sat down in [on] our seats we saw [noticed] a flying gull—the emblem of the Moscow Art Theater. 8. Until this evening [**До э́того ве́чера**] we had never seen actors speaking and acting as [it] is done in real life. 9. The art and simplicity of their acting appealed to us very much. 10. We shall never forget the evening spent at the Moscow Art Theater nor the actors who played "Anna Karenina."

Вопро́сы

1. Где вы бы́ли не́сколько дней тому́ наза́д? 2. Что шло в Моско́вском Худо́жественном теа́тре? 3. Кто всегда́ хо́чет ви́деть МХТ? 4. Почему́ в Сове́тском Сою́зе тру́дно достава́ть биле́ты? 5. Каки́е кла́ссики 19-го ве́ка по́льзуются успе́хом на сце́не? 6. Почему́ ва́ши знако́мые, давно́ купи́вшие биле́ты, не пошли́ на спекта́кль? 7. Что вы уви́дели, когда́ се́ли на ку́пленные ва́ми места́ в теа́тре? 8. В кото́ром часу́ начался́ спекта́кль? 9. Чем вам понра́вилась игра́ актёров? 10. Кто бы́ли основа́тели МХТ? 11. Как они́ учи́ли актёров де́йствовать на сце́не? 12. Почему́ вам тру́дно бу́дет забы́ть актёров, игра́вших в тот ве́чер?

LESSON 39

ТРИ́ДЦАТЬ ДЕВЯ́ТЫЙ УРО́К

ИЗ ДЕ́ТСТВА ВЕЛИ́КОГО КОМПОЗИ́ТОРА — ЧАЙКО́ВСКОГО

Пётр Ильи́ч Чайко́вский — изве́стный ру́сский компози́тор. Его́ му́зыку зна́ет весь мир. Он роди́лся в 1840-о́м году́ в Во́ткинске, среди́ лесо́в Ура́ла. Его́ оте́ц, Илья́ Петро́вич, был дире́ктором заво́да в Во́ткинске.

Ве́чер. В до́ме Чайко́вских тепло́ и ую́тно. Илья́ Петро́вич о́чень уста́л по́сле рабо́ты на заво́де и тепе́рь отдыха́ет, сидя́ в своём люби́мом кре́сле в гости́ной. У Алекса́ндры Андре́евны, жены́ Ильи́ Петро́вича, краси́вый го́лос, и друзья́ собра́лись в э́тот ве́чер послу́шать её пе́ние. Ма́ленький Пе́тя — бу́дущий компози́тор — то́же слу́шает, смотря́ на мать с большо́й любо́вью. Она́ поёт его́ люби́мые пе́сни, и ему́ хоте́лось бы слу́шать её без конца́. Го́сти про́сят Алекса́ндру Андре́евну петь ещё и ещё. Но вдруг Пе́тя, гро́мко запла́кав, побежа́л в свою́ ко́мнату.

— Что с тобо́й? — спра́шивает прибежа́вший Никола́й, ста́рший брат Пе́ти.

— О, э́та му́зыка, му́зыка! . . . Она́ не даёт мне поко́я . . . она́ у меня́ вот здесь — отвеча́ет Пе́тя, пока́зывая на го́лову.

В э́ту ночь Пе́тя до́лго не мог засну́ть.

У́тром, когда́ ста́ршие де́ти ушли́ на прогу́лку, Пе́тя, вдруг подойдя́ к фортепиа́но, на́чал игра́ть слы́шанные им вчера́ ве́чером мело́дии. Поня́в тогда́ как си́льно Пе́тя лю́бит му́зыку, роди́тели пригласи́ли для него́ учи́тельницу. Пе́те в э́то вре́мя бы́ло о́коло пяти́ лет.

Пе́тя о́чень хорошо́ учи́лся. Когда́ ему́ бы́ло шесть лет, он уже́ свобо́дно чита́л по-францу́зски и да́же писа́л сочине́ния. Никто́ из дете́й не мог лу́чше Пе́ти сочиня́ть расска́зы и ска́зки. Уже́ в его́ де́тстве э́ти ска́зки и расска́зы пока́зывали бога́тое воображе́ние бу́дущего компози́тора.

Слова́рь

Чайко́вский Tchaikovsky
Ильи́ч (*gen.* **Ильича́**) Ilyich (*lit.*, son of **Илья́** Elijah)
изве́стный, -ая, -ое (*pr.* **изве́сный**); **изве́стен, изве́стна, -о, -ы**; **изве́стнее** well known (*see* ¶ **29-1 d**)
***роди́ться** (**II**) *pf.*; *fut.* **рожу́сь, роди́шься, -и́тся**; *past* **роди́лся, -ась, -ось, -ись**; *imper.* **роди́сь, -и́тесь** to be born
Во́ткниск Votkinsk
Ура́л Urals
Илья́ (*m.*) (*gen.* **Ильи́**) Elijah
дире́ктор (*pl.* **директора́**) director
дире́ктор заво́да plant manager
ую́тно it is cozy
уста́л, -а, -о, -и (*past of* **уста́ть, I**, *pf.*) tired
си́дя sitting (*see* ¶ **39-2 a 1** and ¶ **39-2 b 1**)
Алекса́ндра Alexandra
Андре́евна Andreevna (*lit.*, daughter of **Андре́й** Andrew)
***собра́ться** (**I**) *pf.*; *fut.* **соберу́сь, -ёшься, -у́тся**; *past* **собра́лся, -а́сь, -ось, -ись**; *imper.* **собери́сь, -и́тесь** to gather, to assemble (*once*)
***пе́ние** singing (*noun*)
бу́дущий, -ая, -ее future (*adj.*)
смотря́ looking (*see* ¶ **39-2 b 1**)
***любо́вь**^{fl} (*f.*) (*gen.*, *dat.*, and *prep.* **любви́**; *instr.* **любо́вью**; *no pl.*) love
запла́кав having burst into tears (*see* ¶ **39-3 a 1**)
побежа́ть (**II**) *pf.*; *fut.* **побегу́, побежи́шь, побегу́т**; *past* **побежа́л, -а, -о, -и**; *imper.* **побеги́, -и́те** to run (*once*), to start running
Что с тобо́й? What's the matter with you?
Никола́й Nicholas
поко́й rest, peace
не даёт поко́я gives no rest, haunts
пока́зывать (**I**); **пока́зываю, -ешь, -ют** to show
пока́зывая на го́лову pointing at his head
прогу́лка (*gen. pl.* **прогу́лок**) outing, walk
подойти́ (**I**) *pf.*; *fut.* **подойду́, подойдёшь, -у́т**; *past* **подошёл, подошла́, -о́, -и́**; *imper.* **подойди́, -и́те** to go up to (*once*)
подойдя́ having gone up to (*see* ¶ **39-3 b**)
фортепиа́но (*n.*, *not decl.*) pianoforte
мело́дия melody
си́льно strongly
пригласи́ть (**II**) *pf.*; *fut.* **приглашу́, пригласи́шь, -я́т**; *imper.* **пригласи́, -и́те** to invite (*once*); *here:* to engage
сочине́ние (*n.*) composition
сочиня́ть (**I**); **сочиня́ю, -ешь, -ют** to compose
пока́зывать (**I**); **пока́зываю, -ешь, -ют** to show
воображе́ние imagination

Идио́мы

Что с тобо́й? What's the matter with you?
не даёт поко́я gives no rest, haunts

Примеча́ния

роди́ться to be born: *cf.* **роди́тели** parents; **родно́й** native
собра́ться to gather, to assemble (*once*): *cf.* **собра́ние** meeting, gathering
пе́ние singing: *cf.* **петь** to sing; **пе́сня** song
любо́вь love: *cf.* **люби́ть** to love

Грамма́тика

39-1. Gerunds—Meaning and Use

a. A gerund is a *verbal adverb* with the characteristics of both verb and adverb. For example:

Оте́ц отдыха́ет, **слу́шая** му́зыку. Father is resting (*while*) *listening* to music.

1. Like an adverb, the gerund is uninflected and modifies the main verb (i.e., it answers the questions *how*? *when*? *why*? *under what circumstances*?).

2. Like a verb, the gerund may be imperfective or perfective, transitive or intransitive, and reflexive or nonreflexive. For example:

Пётр чита́ет, **ходя́** по ко́мнате.	Peter is reading (*while*) *walking* about the room.
Написа́в письмо́, я пошёл на по́чту.	*Having written* the letter, I went to the post office.
Возвраща́ясь домо́й, она́ встре́тила Ве́ру.	(*While*) *returning* home, she met Vera.

b. There are two forms of the gerund: the *imperfective* and the *perfective*, formed from the respective aspects of the verb. A number of verbs have no gerunds.

39-2. Imperfective Gerund

a. Formation.

1. The imperfective gerund is formed from the *present stem* of the imperfective verb by adding the suffix **-я**. For example:

INFINITIVE	PRESENT STEM	IMPERFECTIVE GERUND
чита́ть	**чита́**(ешь)	чита́**я** (while) reading
по́мнить	**по́мн**(ишь)	по́мн**я** (while) remembering
жить	**жив**(ёшь)	живя́ (while) living
вести́	**вед**(ёшь)	ведя́ (while) leading
танцева́ть	**танцу́**(ешь)	танцу́**я** (while) dancing

2. If the present stem ends in a sibilant (**ж**, **ч**, **ш**, or **щ**), **-а** is added instead. For example:

3. The perfective gerund of verbs in **-ся** is formed by adding **-вшись** to the stem. For example:

оде́(лся)	оде́**вшись**	having dressed oneself
верну́(лся)	верну́**вшись**	having returned
собра́(лся)	собра́**вшись**	having gathered

b. Formation—from the Future Tense.

Some perfective gerunds (*especially of verbs of motion on foot*) are formed from the stem of the perfective future by adding **-я** or **-а**. For example:

INFINITIVE	STEM OF PERFECTIVE FUTURE	PERFECTIVE GERUND	
придти́	**прид**(ёшь)	**прид́я**	having come
вы́йти	**вы́йд**(ешь)	вы́йд**я**	having gone out
услы́шать	**услы́ш**(ишь)	услы́ш**а**	having heard
подойти́	**подойд**(ёшь)	подойд**я́**	having gone up to

c. Tenses.

The perfective gerund expresses action completed before present, past, or future action of the main verb. For example:

Написа́в письмо́, я **иду́** на по́чту.	*Having written* the letter, I *am going* to the post office.
Написа́в письмо́, я **пошёл** на по́чту.	*Having written* the letter, I *went* to the post office.
Написа́в письмо́, я **пойду́** на по́чту.	*Having written* the letter, I *shall go* to the post office.

Упражне́ния

A. Give the imperfective gerunds of the following verbs, showing how they are derived and indicating the stress. (Exercise based on **¶ 39-2 a** and **¶ 39-2 b**.)

1. пока́зывать 2. сочиня́ть 3. начина́ть 4. зараба́тывать 5. мыть 6. кури́ть 7. смотре́ть 8. крича́ть 9. держа́ть 10. задава́ть 11. доставать 12. целова́ть 13. чу́вствовать 14. называ́ться 15. наде́яться 16. явля́ться 17. по́льзоваться 18. интересова́ться 19. остана́вливаться 20. возвраща́ться 21. сади́ться

B. Give the perfective gerunds of the following verbs. (Exercise based on **¶ 39-3 a**.)

1. побежа́ть 2. прода́ть 3. поня́ть 4. взять 5. засну́ть 6. посмотре́ть 7. получи́ть 8. оста́вить 9. пригласи́ть 10. наступи́ть 11. умы́ться 12. верну́ться 13. собра́ться 14. останови́ться 15. понра́виться

C. Give the perfective gerunds of the following verbs. (Exercise based on **¶ 39-3 b**.)

1. придти́ 2. подойти́ 3. зайти́ 4. дойти́ 5. уйти́

У́стные упражне́ния

A. Read and translate the following sentences orally; then indicate the tense of each imperfective gerund (*see* **¶ 39-2 c**).

1. Пе́тя засну́л, си́дя у отца́ в библиоте́ке и чита́я кни́гу. 2. Слу́шая му́зыку, ма́ленький Чайко́вский забыва́л обо всём. 3. Бу́дущий компози́тор уже́ два часа́ игра́ет на фортепиа́но, не встава́я с ме́ста и не говоря́ ни (not a) сло́ва. 4. Гуля́я по па́рку, мы вдруг уви́дели большу́ю пти́цу, се́вшую на де́рево о́коло нас. 5. Я люблю́ чита́ть, лёжа на дива́не. 6. Я проведу́ о́тпуск на да́че, гуля́я, занима́ясь и́ли купа́ясь в о́зере. 7. Встава́я ра́но у́тром и живя́ не́сколько неде́ль в дере́вне, я бу́ду чу́вствовать себя́ гора́здо лу́чше. 8. Он шёл по у́лице, не смотря́ на нас и не остана́вливаясь. 9. Мо́я посу́ду, мать всегда́ стоя́ла. 10. Студе́нтки возвраща́лись с заня́тий, крича́, смея́сь и гро́мко разгова́ривая друг с дру́гом.

B. Read and translate the following sentences orally; then indicate the tense of each perfective gerund (*see* **¶ 39-3 c**).

1. Получи́в портре́т (portrait) ма́тери, сын с любо́вью поцелова́л его́. 2. Услы́шав пе́ние в саду́, Пе́тя подошёл к окну́. 3. Написа́в сочине́ние, Алекса́ндра пое́хала к подру́ге. 4. Прие́хав в гости́ницу, мы умо́емся и пойдём в го́род. 5. Пообе́дав в рестора́не, мы пойдём в теа́тр. 6. Ня́ня ушла́, оста́вив дете́й одни́х. 7. Собра́вшись в гости́ной, го́сти ждут вели́кого компози́тора. 8. Верну́вшись с прогу́лки, я нашёл письмо́ от ма́тери. 9. Придя́ домо́й, мы сейча́с же начнём занима́ться. 10. Дойдя́ до угла́, тури́сты почему́-то останови́лись.

Перево́д

Use gerunds wherever possible. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. The whole world knows the music of the Russian composer Tchaikovsky. 2. Peter Ilyich Tchaikovsky was born in Votkinsk,

which is situated among the forests of the Urals. 3. Ilya Petrovich, father of the well-known composer, was an engineer and worked in a plant in Votkinsk. 4. Peter Ilyich's mother, Alexandra Andreevna, was an intelligent and beautiful woman. 5. She had an excellent voice, and little Petya, the future composer, loved to listen to her singing (*noun*) (while he was) sitting in a big armchair in the living room.

6. (It is) evening. 7. Friends and neighbors have gathered in the living room of the Tchaikovskys. 8. They came to hear Alexandra Andreevna, who promised to sing Russian folk [**наро́дные**] songs. 9. All the children are already sleeping. 10. Only little Petya is sitting quietly on the divan (while) listening (to) the conversations of the guests and frequently looking at (his) mother. 11. "What [**Чего́**] is she waiting (for)?" thinks little Petya. "Why is she not singing?" 12. Finally, having gone up to the pianoforte, Alexandra Andreevna begins to sing one of Petya's most favorite songs. 13. The guests ask her to sing more and more. 14. It seems to Petya that his mother is very tired and that only he knows this. 15. Suddenly, having gotten up, Petya says loudly: "Mama, you are very tired. I shall now play the pianoforte, and you sit awhile and listen (awhile). Having sat awhile, you will sing again."

16. Alexandra Andreevna, laughing, went up to her little son, kissed [**поцелова́ла**] him, and sat down on the divan. 17. Seeing that his mother (was) pleased with him [**им**], Petya ran [**побежа́л**] to the pianoforte and began to play a beautiful melody. 18. The guests listened to him with the greatest pleasure. 19. Many of them [**Мно́гие из них**] thought: "What a remarkable boy!" 20. No one, of course, thought that this boy would become a great composer.

Вопро́сы

1. Кто был Пётр Ильи́ч Чайко́вский? 2. В каки́х стра́нах зна́ют тепе́рь му́зыку Чайко́вского? 3. Нра́вится ли вам его́ му́зыка? 4. Где и в како́м году́ роди́лся Пётр Ильи́ч? 5. Кем был оте́ц Петра́ Ильича́? 6. Кто была́ Алекса́ндра Андре́евна Чайко́вская? 7. Како́й у неё был го́лос? 8. Заче́м друзья́ Чайко́вских пришли́ к ним в тот ве́чер? 9. Как Пе́тя смотре́л на свою́ мать, когда́ она́ пе́ла? 10. Что вдруг сде́лал Пе́тя во вре́мя пе́ния Алекса́ндры Андре́евны? 11. Кто сейча́с же прибежа́л к Пе́те? 12. Что спроси́л его́ Никола́й? 13. Что не дава́ло Пе́те поко́я? 14. Что Пе́тя сде́лал у́тром, подойдя́ к

фортепиа́но? 15. Ско́лько лет ему́ бы́ло тогда́? 16. Кого́ роди́тели пригласи́ли для Пе́ти, поня́в как си́льно он лю́бит му́зыку? 17. Как Пе́тя учи́лся? 18. Как он говори́л по-францу́зски, когда́ ему́ бы́ло шесть лет? 19. Что Пе́тя люби́л сочиня́ть? 20. Что э́ти расска́зы и ска́зки уже́ пока́зывали в де́тстве Чайко́вского?

LESSON 40

СОРОКОВО́Й УРО́К

PREPOSITIONS

This lesson offers additional drill on prepositions. It is mainly a review of the prepositions given in previous lessons, although some important new ones are also included. Otherwise the lesson contains no new vocabulary.

The prepositions, both in the tables and in the exercises, are classified according to the cases they govern. Most prepositions govern one case only. A number of them, however, govern two or three cases, and are, therefore, given two or three times in the tables below.

The Russian examples correspond to the English meanings of each preposition. When illustrating the same meaning, the examples are separated by commas; when illustrating different meanings, they are separated by semicolons.

Observe that the same preposition may have different meanings, depending upon the case it governs. For example:

Я иду́ домо́й **с** конце́рта.	I am going home *from* a concert.
Я иду́ домо́й **с** отцо́**м**.	I am going home *with* father.

Грамма́тика и упражне́ния

40-1. Prepositions Governing the Genitive

без + *gen.* = without:	без рабо́ты, без друзе́й, без де́нег, без меня́.
вдоль + *gen.* = along:	вдоль бе́рега, вдоль доро́ги, вдоль реки́.
вме́сто + *gen.* = instead of:	вме́сто бра́та, вме́сто него́, вме́сто пода́рка.
во́зле + *gen.* = beside, next to:	во́зле меня́, во́зле две́ри, во́зле сара́я.
вокру́г + *gen.* = round, around:	вокру́г до́ма, вокру́г о́зера, вокру́г со́лнца.

для + *gen.* = for (*intended for*):	обе́д для госте́й, пода́рок для учи́тельницы, по́лка для пласти́нок.
до + *gen.* = as far as, up to:	мы дошли́ до угла́;
= until:	я ждал вас до ве́чера;
= before:	до войны́ всё бы́ло дешёвле.
из + *gen.* = from, out of:	он прие́хал из Ленингра́да;
= of (as *one of*, etc.):	оди́н из студе́нтов;
= made of:	абажу́р из бума́ги.
кро́ме + *gen.* = besides:	кро́ме ру́сского языка́ он зна́ет ещё францу́зский;
= except:	никто́ кро́ме сестры́ не зна́ет доро́ги в но́вый ле́тний ла́герь.
ми́мо + *gen.* = past, by:	мы прое́хали ми́мо библиоте́ки.
о́коло + *gen.* = near:	ся́дьте тут, о́коло нас;
= about (*approximately*):	я зарабо́тал о́коло пяти́десяти до́лларов.
от + *gen.* = from (*distance*):	недалеко́ от рестора́на;
= from (*a person*):	вы получи́ли письмо́ от ма́тери.
по́сле + *gen.* = after:	по́сле экза́мена, по́сле вас.
про́тив + *gen.* = opposite:	про́тив вокза́ла стоя́т такси́;
= against (*opposed to*):	мы про́тив войны́.
ра́ди + *gen.* = for the sake of:	ра́ди страны́, ра́ди сы́на, ра́ди вас.
с (со*) + *gen.* = from:	все иду́т с конце́рта;
= from (*since*):	с утра́ до но́чи, мы с де́тства говори́ли по-ру́сски;
= from off:	учи́тель взял кни́гу со* стола́.

Note: When **на** + *accusative* = *to* is used, the corresponding meaning for *from* is expressed by **с** + *genitive*. For example:

Я иду́ **на** рабо́ту.	I am going *to* work.
Я прихожу́ **с** рабо́ты.	I am coming *from* work.

среди́ + *gen.* = among:	среди́ друзе́й, среди́ гор Кавка́за.
у + *gen.* = expresses possession:	у меня́ но́вые часы́;
= at the home of:	мы бы́ли у сосе́да;
= by, at:	стол стои́т у окна́.

* **Со** occurs before certain combinations of consonants.

Translate the following sentences orally, noting the exact meanings of the prepositions:

1. Бори́с це́лый ме́сяц сиди́т без рабо́ты и без де́нег. 2. Мои́ това́рищи ушли́ без меня́. 3. Без него́ всегда́ ти́хо в кла́ссе. 4. Вдоль стен стоя́т кни́жные по́лки. 5. Мы шли вдоль реки́.

6. Жена́ больна́, и я сего́дня рабо́таю вме́сто неё. 7. Вме́сто молока́ вы нам купи́ли пи́во.

8. Мы сиде́ли во́зле две́ри в теа́тре. Когда́ Пе́тя нас уви́дел, он сел во́зле нас.

9. Го́сти сидя́т вокру́г стола́. 10. Мы до́лго ходи́ли вокру́г до́ма.

11. Для свое́й семьи́ мой оте́ц всё сде́лает. 12. Э́тот писа́тель написа́л кни́гу для дете́й. 13. Мы вошли́ в вагон для куря́щих (smokers). 14. Я купи́л но́вый абажу́р для на́шей ла́мпы.

15. Мы е́дем с ва́ми до Ирку́тска. 16. Снег шёл до утра́. 17. Я прие́ду домо́й до обе́да.

18. Илья́ прие́хал сюда́ из дере́вни. 19. Ма́ша позвони́ла мне из конто́ры. 20. Мно́гие из на́ших студе́нтов занима́ются спо́ртом. 21. Де́ти сде́лали челове́ка из сне́га.

22. Кро́ме де́душки и ба́бушки, у нас живёт и моя́ тётя. 23. Вчера́, кро́ме меня́, никого́ не́ было до́ма. 24. Я получа́ю пи́сьма от всех друзе́й, кро́ме вас.

25. Почему́ вы не зашли́, когда́ вы проходи́ли ми́мо на́шего до́ма?

26. Са́дьте вот тут, о́коло нас. 27. Кого́ вы жда́ли сего́дня о́коло по́чты? 28. Моё пальто́ сто́ит о́коло ста до́лларов.

29. От о́зера до вокза́ла ну́жно идти́ пешко́м. Вокза́л нахо́дится недалеко́ от ле́тнего ла́геря. 30. Мы получи́ли пода́рок от ма́тери.

31. По́сле обе́да мы пошли́ гуля́ть. 32. Почему́ вы приходи́те в класс по́сле всех? 33. Зайди́те ко мне по́сле рабо́ты.

34. Мы сиде́ли друг про́тив дру́га. 35. Наш авто́бус е́хал про́тив си́льного ве́тра. 36. Мы про́тив войны́.

37. Сде́лайте э́то ра́ди меня́. 38. Приезжа́йте поскоре́е ра́ди ва́шего бо́льного отца́. 39. Э́тот писа́тель пи́шет то́лько ра́ди де́нег, а не ра́ди иску́сства.

40. Илья́ Петро́вич ча́сто возвраща́лся с заво́да о́чень по́здно. 41. Он ча́сто рабо́тал с семи́ часо́в утра́ до оди́ннадцати часо́в ве́чера. 42. Э́то о́чень хоро́ший перево́д с ру́сского языка́ на англи́йский. 43. Учи́тель взял слова́рь со стола́.

44. Среди́ нас есть мно́го хоро́ших студе́нтов. 45. Наш дом стои́т на горе́ среди́ высо́ких дере́вьев.

46. У нас тепе́рь есть но́вый дом. 47. У Алекса́ндры прекра́сный го́лос. 48. Ле́том мы живём у мо́ря. 49. Вчера́ мы бы́ли у на́ших роди́телей. 50. Мы вошли́ в вагон и се́ли у окна́.

40-2. Prepositions Governing the Dative

к (ко*) + *dat.*	= to, toward:	мы е́дем к о́зеру, я иду́ к сестре́, когда́ вы зайдёте ко мне?;
	= for, in:	любо́вь к роди́телям, интере́с (interest) к му́зыке;
	= by (*a point in time*):	дире́ктор вернётся к трём часа́м;
	= idiomatic:	к сожале́нию, к сча́стью.
по + *dat.*	= about:	лю́ди гуля́ли по го́роду;
	= along (*down—on the surface of something*):	ло́шади шли по доро́ге;
	= on (*by*):	я говори́л с ним по телефо́ну;
	= on (*referring to action repeated at stated times*):	по пра́здникам, по воскресе́ньям;
	= according to:	по слова́м профе́ссора;
	= distributive:	ка́ждый учени́к получи́л по уче́бнику;
	= by:	я взял ва́ше перо́ по оши́бке, я вас узна́л по го́лосу.

Translate the following sentences orally, noting the exact meanings of the prepositions.

1. Пое́дем к мо́рю сего́дня. 2. Пойди́те к до́ктору, е́сли у вас го́рло боли́т. 3. Любо́вь Пу́шкина к Росси́и была́ о́чень велика́. 4. Мы должны́ прочита́ть э́тот рома́н к концу́ неде́ли. 5. К ве́черу пошёл дождь. 6. Ле́на пришла́ домо́й к обе́ду. 7. К сча́стью, до́ктор сейча́с же прие́хал. 8. Я, к сожале́нию, не смогу́ сего́дня ве́чером пойти́ с ва́ми в теа́тр.

9. Мы два часа́ ходи́ли по ла́герю. 10. Они́ два го́да е́здили по Аме́рике. 11. Де́вушки гуля́ли по бе́регу реки́. 12. Роди́тели присла́ли нам де́ньги по по́чте. 13. По вечера́м мы всегда́ до́ма. 14. По суббо́там в э́том за́ле быва́ют конце́рты. 15. Мы тепе́рь рабо́таем по но́вому пла́ну (plan). 16. На экза́мене

* **ко** occurs before certain combinations of consonants.

ка́ждый из нас получи́л по тетра́ди и по карандашу́. 17. Уже́ по нача́лу мо́жно сказа́ть, что вы сде́лаете больши́е успе́хи. 18. Я ви́жу по ва́шему лицу́, что вы ничего́ не понима́ете.

40-3. Prepositions Governing the Accusative

в (во*) + *acc.*	= to, into:	мы идём в теа́тр, мой оте́ц лети́т во* Фра́нцию;
	= on, at (*time*):	они́ прие́хали к нам в суббо́ту, в два часа́ дня.
за + *acc.*	= for:	спаси́бо за ва́шу газе́ту;
	= for (*in behalf of*):	я прошу́ вас за свою́ сестру́;
	= for (*in place of*):	он рабо́тает за това́рища;
	= before (*with period of time stated*):	он пришёл за мину́ту до нача́ла ле́кции;
	= in (*the course of*):	я прочита́л статью́ за два часа́.
на + *acc.*	= onto, on (*motion toward*):	ко́шка пры́гнула (jumped) на по́лку;
	= to, into (*motion toward*):	мы пое́хали на вокза́л, на по́чту, на фа́брику, на Кавка́з, на Ура́л;
	= to (*events, occasions*):	я иду́ на ле́кцию, на конце́рт, на собра́ние;
	= for (*extent of time*):	оте́ц уе́хал на два дня, на неде́лю, на ме́сяц.
под + *acc.*	= under (*direction*):	кто положи́л (put) де́ньги под ковёр? положи́те письмо́ под кни́гу.
про + *acc.*	= about, concerning:	учи́тель расска́зывал нам про Аме́рику, де́ти слу́шали ска́зку про си́нюю пти́цу.
че́рез + *acc.*	= across (*crossing*):	граждани́н идёт че́рез у́лицу;
	= through:	мы шли че́рез лес;
	= through (*by means of*):	Ма́ша передала́ мне приве́т че́рез подру́гу;
	= via:	тури́ст е́дет в Москву́ че́рез Ки́ев;
	= in (*after the lapse of*):	мои́ роди́тели верну́тся домо́й че́рез неде́лю.

* **Во** occurs before certain combinations of consonants.

Translate the following sentences orally, noting the exact meanings of the prepositions.

1. Мы е́дем в дере́вню. 2. Войди́те в дом, пожа́луйста. 3. Приходи́те к нам в пя́тницу в пять часо́в.

4. Он купи́л э́ту кни́гу за де́сять рубле́й. 5. Мой оте́ц бо́лен, я пишу́ вам за него́. 6. Он хо́чет, что́бы я за́втра рабо́тал за сестру́. 7. Мы прие́хали в го́род за неде́лю до нача́ла заня́тий. 8. За неде́лю Ма́ша прочита́ла ''Войну́ и мир'' Толсто́го.

9. Я положи́л (put) кни́гу на стол. 10. Дире́ктор заво́да уе́хал на Кавка́з на всё ле́то.

11. Положи́те, пожа́луйста, ва́ши ве́щи под стол.

12. Я прочита́л не́сколько книг про америка́нских актёров и актри́с. 13. Что вы про них зна́ете?

14. Мы вхо́дим в столо́вую че́рез гости́ную. 15. Оте́ц переда́л мне письмо́ че́рез сестру́. 16. Мы пое́хали в Вашингто́н че́рез Нью-Йо́рк. 17. Мы вернёмся домо́й че́рез четы́ре дня.

40-4. Prepositions Governing the Instrumental

за + *instr.*	= behind (*location*):	за до́мом — большо́й сара́й;
	= beyond (*location*):	за реко́й начина́ются леса́;
	= after (*to follow*):	соба́ка побежа́ла за автомоби́лем;
	= for (*to fetch*):	мать пошла́ за до́ктором, я е́ду в магази́н за проду́ктами;
	= at (*during*):	го́сти ве́село разгова́ривали за обе́дом.
ме́жду + *instr.*	= between:	стол стоя́л ме́жду две́рью и окно́м;
	= among:	ме́жду студе́нтами бы́ло не́сколько иностра́нцев.
над (на́до*) + *instr.*	= over, above:	над горо́й лете́ли самолёты;
	= on:	студе́нтка рабо́тает над сочине́нием.

* **На́до** occurs before certain combinations of consonants.

пе́ред (пе́редо*) + *instr.* = before, in front of (*place*):		автóбус останови́лся пе́ред зда́нием университе́та, поэ́т дóлго стоя́л пе́ред карти́ной Ре́пина;
= before (*time*):		мы мнóго занима́емся пе́ред экза́менами, зайди́те ко мне пе́ред собра́нием.
под + *instr.* = under (*location*):		мяч лежи́т под сту́лом, де́ти отдыха́ют под де́ревом, они́ дóлго шли под дождём.
с (со*) + *instr.* = with (*together*):		я иду́ с бра́том в теа́тр, у нас шкóла с прекра́сной библиоте́кой, Пе́тя с любóвью смотре́л на мать;
= with (*occasion*):		поздравля́ю (I congratulate) вас с днём рожде́ния, с пра́здником, с Нóвым гóдом, с успе́хом.

Translate the following sentences orally, noting the exact meanings of the prepositions.

1. За теа́тром — ма́ленький рестора́н. 2. Наш ле́тний ла́герь нахóдится за Вóлгой. 3. Побеги́те, пожа́луйста, за това́рищем. 4. Мой брат уже́ пошёл за ним и приведёт его́ сюда́. 5. Пожа́луйста, не разгова́ривайте за рабóтой.

6. Дорóга шла (ran) ме́жду мóрем и горóй. 7. Мы встре́тимся ме́жду двумя́ и четырьмя́ часа́ми дня. 8. Ме́жду его́ францу́зскими кни́гами мы нашли́ англо-ру́сский слова́рь.

9. Пти́цы лете́ли над óзером. 10. Студе́нты тепе́рь все рабóтают над сочине́ниями.

11. Пе́ред мавзоле́ем — широ́кая плóщадь. 12. Мы никогда́ не пьём вина́ пе́ред обе́дом.

13. Письмó лежа́ло под дива́ном.

14. — С кем вы так дóлго разгова́ривали? — С учи́тельницей. 15. Мы живём в дóме с ма́ленькими óкнами. 16. Поздравля́ю вас с успе́хом, хотя́ вы ещё пи́шете по-ру́сски с оши́бками.

* **Пе́редо** and **со** occur before certain combinations of consonants.

40-5. Prepositions Governing the Prepositional

в (во*) + *prep.* = in, at (*location of object*):		мой бага́ж уже́ в вагóне;
= in, at (*location of action*):		óчень прия́тно гуля́ть тепе́рь в саду́;
= in (*referring to months*):		в январе́ быва́ет óчень хóлодно.
на + *prep.* = on (*location*):		карти́на на стене́;
= at (*location*):		на пóчте, на вокза́ле, на Кавка́зе, на Ура́ле;
= at (*events, occasions*):		мы бы́ли на ле́кции, на конце́рте, на собра́нии.
о, об (обо*) + *prep.* = about (*concerning*):		не ду́майте о кани́кулах, об óтдыхе и́ли обо* мне́, а ду́майте об экза́менах.
при + *prep.* = in the presence of:		вы сказа́ли э́то при мне;
= at the time of, under:		при Петре́ Вели́ком Росси́я ста́ла сильне́е;
= at (*attached to, connected with*):		при шкóле есть хорóшая библиоте́ка, при завóде ма́ленький рестора́н.

Translate the following sentences orally, noting the exact meanings of the prepositions.

1. МХТ нахóдится в Москве́. 2. Мы лю́бим е́здить верхóм в на́шем па́рке. 3. На́ши экза́мены кóнчатся в ию́не. В прóшлом году́ они́ кóнчились в ма́е.

4. Мой профе́ссор живёт тепе́рь на Кавка́зе. 5. Он там рабóтает на пóчте. 6. Мы с ним встре́тились неда́вно на конце́рте.

7. О ком вы говори́ли, обо мне́? 8. Нет, мы говори́ли об Ива́не.

9. Я не хочу́ говори́ть о войне́ при де́тях. 10. При жи́зни роди́телей мы ча́сто е́здили в наш роднóй гóрод. 11. При моём дóме был ма́ленький сад.

* **Во** and **обо** occur before certain combinations of consonants.

LESSON 41

СО́РОК ПЕ́РВЫЙ УРО́К

PREPOSITIONS: CONTINUED
У́МНАЯ КО́ШКА

Я ещё учу́сь в университе́те и у меня́ всегда́ мно́го рабо́ты. Мои́ роди́тели да́ли мне большу́ю и ую́тную ко́мнату, что́бы я мог споко́йно занима́ться и́ли отдыха́ть. Я та́кже сплю в э́той ко́мнате, хотя́ у меня́ с бра́том есть больша́я спа́льня. Мой брат Ва́ся ча́сто говори́т: "Ми́ша меня́ не лю́бит. Он да́же не хо́чет спать в одно́й ко́мнате со мной." Но э́то не так. Я про́сто не хочу́, что́бы мне меша́ли, когда́ я занима́юсь, а мой брат Ва́ся не мо́жет молча́ть ни одно́й мину́ты, когда́ мы вме́сте.

Со мной в ко́мнате живёт моя́ ко́шка, кото́рую я о́чень люблю́. Иногда́ я с ней разгова́риваю как с челове́ком, и мне ка́жется, что она́ всегда́ меня́ слу́шает с больши́м интере́сом и всё понима́ет. Когда́ я гуля́ю в саду́ за на́шим до́мом, она́ ча́сто хо́дит за мной как соба́ка. А когда́ я возвраща́юсь домо́й из университе́та, она́ меня́ всегда́ встреча́ет у две́ри и как бу́дто говори́т: "Ты до́ма, наконе́ц! Ску́чно мне одно́й без тебя́."

Прихожу́ оди́н раз домо́й с заня́тий и ви́жу, что под столо́м лежи́т кни́га, и моя́ ко́шка сиди́т на ней. Я всегда́ кладу́ свои́ кни́ги на стол и́ли на по́лку. Кто же положи́л э́ту кни́гу под стол? Я хоте́л подня́ть кни́гу, но ко́шка начала́ цара́пать мне но́гу. Моя́ ко́шка, ра́ди кото́рой я так ча́сто сижу́ до́ма, ко́шка, для кото́рой я всегда́ покупа́ю са́мое лу́чшее мя́со . . . и вот э́та ко́шка цара́пает меня́!

Я пошёл в другу́ю ко́мнату за па́лкой, а ко́шка за э́то вре́мя се́ла на стул. Когда́ я верну́лся с па́лкой, ко́шка пры́гнула со сту́ла на пол, взяла́ кни́гу в рот и начала́ тащи́ть её к две́ри. Я поду́мал, что передо мно́й чу́до: ко́шка, кото́рая хо́чет чита́ть! Уви́дев па́лку, ко́шка побежа́ла в у́гол, и я по́днял кни́гу с по́ла и положи́л её на стол. То́лько тепе́рь всё ста́ло я́сно: кни́га

была́ вся в варе́нье. На по́лку о́коло э́той кни́ги я поста́вил ба́нку с варе́ньем, и каки́м-то о́бразом варе́нье из ба́нки попа́ло на кни́гу. Вот заче́м мое́й ко́шке нужна́ была́ кни́га.

Слова́рь

ую́тный, -ая, -ое; ую́тен, ую́тна, -о, -ы; ую́тнее cozy
***спа́льня** (*gen. pl.* **спа́лен**) bedroom
в одно́й ко́мнате in the same room
э́то не так this is not so
***про́сто** simply
ни not a
***интере́с** interest
за (*with instr.*) behind (*location*), after (*to follow*) (*see* ¶ **40-4**)
как бу́дто as if, seemingly
как бу́дто говори́т would seem to say
класть (I); кладу́, -ёшь, -у́т; *past* клал, -а, -о, -и to put (*in a horizontal position*)
положи́ть (II) (*pf. of* **класть, I**); *fut.* **положу́, поло́жишь, -ат; *imper.* положи́, -и́те** to put (*once, in a horizontal position*)
подня́ть (I) *pf.*; *fut.* **подниму́, -ешь, -ет; *past* по́днял, -а́, -о, -и** to pick up
цара́пать (I); цара́паю, -ешь, -ют to scratch, to claw
нога́ (*acc.* **но́гу**, *pl.* **но́ги**) foot, leg
ра́ди (*with gen.*) for the sake of (*see* ¶ **40-1**)
ра́ди кото́рой for whose sake
па́лка (*gen. pl.* **па́лок**) stick
за э́то вре́мя meanwhile
пры́гнуть (I) *pf.*; *fut.* **пры́гну, -ешь, -ут; *past* пры́гнул, -а, -о, -и; *imper.* пры́гни, -и́те** to jump (*once*)
рот^{ß} (*gen.* **рта**) mouth
тащи́ть (II) *act.*; **тащу́, та́щишь, -ат; *past* тащи́л, -а, -о, -и; *imper.* тащи́, -и́те** to drag, to pull
чу́до (*pl.* **чудеса́**, *gen. pl.* **чудес**, *dat. pl.* **чудеса́м**) miracle
варе́нье jam, preserves
кни́га была́ вся в варе́нье the book was all covered with jam
поста́вить (II) *pf.*; *fut.* **поста́влю, -ишь, -ят; *imper.* поста́вь, -вьте** to put (*once, in a vertical position*)
ба́нка (*gen. pl.* **ба́нок**) jar
о́браз way, manner
каки́м-то о́бразом somehow, in some way
попа́сть (I) *pf.*; *fut.* **попаду́, попадёшь, -у́т** to get (*somewhere by chance, once*)
ну́жен, нужна́, -о, -ы́ necessary
ей нужна́ была́ кни́га she needed a book

Идио́мы

в одно́й ко́мнате in the same room
за э́то вре́мя meanwhile
кни́га была́ вся в варе́нье the book was all covered with jam
каки́м-то о́бразом somehow, in some way

Примеча́ния

спа́льня bedroom: *cf.* **спать** to sleep
про́сто simply: *cf.* **простота́** simplicity
интере́с interest: *cf.* **интере́сный** interesting; **интересова́ть** to interest

Перево́д

Omit the words in parentheses and include the words in brackets. (For the various meanings of prepositions, refer to **¶ 40-1** through **¶ 40-5**.)

1. We are studying Russian without a teacher. 2. We walked (for) a long time along the walls of the Kremlin. 3. Instead of Boris, they brought (by leading) their sister to the meeting. 4. It is very cold today. Do not sit next to **[во́зле]** the door, please. 5. The guests sat around the table, conversed, and drank tea. 6. Mother prepared for them an excellent dinner. 7. I shall drop in on you before breakfast, that is, before eight o'clock in the morning. 8. We shall go (by vehicle) with you as far as the railroad station. 9. It rained yesterday from morning until evening. 10. This morning I received a letter from my aunt. 11. She writes that in a week she will arrive from Moscow. 12. What will you be doing after the examinations? 13. I shall spend about five weeks by the sea. 14. My hotel is situated opposite a beautiful park. 15. Why are you against sports (*use sing.*)? 16. I know no one **[никого́]** in this town, except you. 17. Please do this for the sake of your sick friend. 18. There are no lazy students among us. 19. We shall drop in on you by five o'clock. 20. Everybody knows about your love for music and for art. 21. On Saturdays we usually go to the movies. 22. We shall give each one of you a dollar if you will work for us (in our place) today. 23. In (the course of) an hour you will finish the work. 24. The tourists walked about the streets of the capital. 25. I always put my textbooks on the shelf. Who put them under the table today? 26. We shall arrive home in two weeks. 27. We shall return via New York. 28. In (the course of) a week I have read five novels. 29. The dog ran (*pf.*) after the car. 30. The boy went to the store for meat. 31. The forests begin beyond the village. 32. At breakfast the foreigner was telling about **[про]** his native country. 33. Do not speak about cards in the presence of my grandmother. 34. Do not speak about Ivan in my presence. 35. At (connected with) the hotel there is a good restaurant.

Вопро́сы

1. Где Ми́ша ещё у́чится? 2. Каку́ю ко́мнату ему́ да́ли роди́тели? 3. Заче́м они́ ему́ да́ли э́ту ко́мнату? 4. Почему́ Ми́ша не хо́чет спать в одно́й ко́мнате с Ва́сей? 5. Кто живёт в ко́мнате с Ми́шей? 6. Как Ми́ша иногда́ разгова́ривает с ко́шкой? 7. Как она́ его́ слу́шает? 8. Что де́лает ко́шка, когда́ Ми́ша гуля́ет в саду́ за до́мом? 9. Что ко́шка как бу́дто говори́т Ми́ше, когда́ он возвраща́ется домо́й? 10. Что Ми́ша уви́дел оди́н раз, когда́ он пришёл домо́й? 11. Куда́ Ми́ша всегда́ кладёт свои́ кни́ги? 12. Что сде́лала ко́шка, когда́ Ми́ша хоте́л подня́ть кни́гу? 13. Что Ми́ша ча́сто де́лал ра́ди свое́й ко́шки? 14. Како́е мя́со он всегда́ покупа́л для неё? 15. Заче́м Ми́ша пошёл в другу́ю ко́мнату? 16. Куда́ ко́шка тащи́ла кни́гу, когда́ Ми́ша верну́лся с па́лкой? 17. Что поду́мал Ми́ша, когда́ он э́то уви́дел? 18. Что сде́лала ко́шка, уви́дев па́лку? 19. Куда́ Ми́ша положи́л кни́гу? 20. Почему́ Ми́ше всё тепе́рь ста́ло я́сно? 21. Каки́м о́бразом варе́нье попа́ло на кни́гу? 22. Заче́м ко́шке нужна́ была́ кни́га?

REVIEW LESSON 6 [LESSONS 34—41]

Grammar Review

A. Decline the following phrases.

1. два кре́сла 2. четы́ре па́лки 3. пять тетра́дей 4. восемна́дцать ба́нок 5. шестьдеся́т одна́ актри́са 6. две́сти рубле́й 7. три́ста шляп 8. пятьсо́т студе́нтов 9. ты́сяча сту́льев 10. две ты́сячи дере́вьев 11. оди́ннадцать ты́сяч лошаде́й 12. сто ты́сяч книг 13. дво́е часо́в 14. че́тверо мужчи́н 15. восьмо́й уро́к 16. сто пятьдеся́т тре́тья буты́лка 17. втора́я дочь 18. со́рок пе́рвое упражне́ние

B. Write all numerals in words, and supply the proper forms of the nouns in parentheses.

1. Вы изуча́ете 32 (уро́к). 2. Вы уже́ зна́ете 32 (уро́к) и ско́ро начнёте 33. 3. Тури́сты бу́дут в го́роде до 7 (май). 4. В году́ 365 (день), 12 (ме́сяц), 52 (неде́ля). 5. Студе́нт прочита́л о́коло 443 страни́ц [**страни́ца** *page*]. 6. Что вы сде́лаете с 500 (до́ллар)? 7. Мне нужны́ ещё 5000 (рубль). 8. В э́том го́роде живу́т 6.567.898 челове́к. 9. Вчера́ на конце́рте бы́ло бо́льше 3000 челове́к. 10. Ей уже́ 16 лет. 11. 25 (март) ему́ бу́дет 77 лет. 12. Граждани́ка написа́ла 2 (письмо́) в Москву́, 6 (письмо́) в Ки́ев, и 21 письмо́ в Ленингра́д. 13. Ивано́в купи́л 4 (каранда́ш), 7 (перо́), и 10 (тетра́дь). 14. Ско́лько (день) вы е́хали от Ленингра́да до Владивосто́ка? — 8 (день). 15. Ско́лько (час) вы гуля́ли в саду́? — ¾ (час). 16. У нас в кла́ссе 22 (студе́нтка). 17. Он уже́ в 100 [*ord.*] раз говори́т об э́том. 18. На 180 [*ord.*] страни́це [page] писа́тель расска́зывает о де́тстве геро́я. 19. Мы вошли́ в 28 (кварти́ра). 20. Я не по́мню пе́рвой ½ пье́сы, но вторую́ ½ я прекра́сно по́мню. 21. По́езд опозда́л на ¼ (час). 22. Вчера́ у нас бы́ло о́коло 60 челове́к. 23. Ме́жду 2 и 4 меня́ не бу́дет до́ма. 24. Мы разгова́ривали до 12 (час). 25. Он прие́дет че́рез 42

(мину́т). 26. У них 2 (де́ти). 27. Нас здесь 5. 28. В гости́ной бы́ло 7 (мужчи́на). 29. На столе́ лежа́ло 2 (часы́). 30. Автомоби́ль сто́ит бо́льше ¾ мои́х де́нег.

C. Replace the ordinal numerals with words in the following sentences.

1. Чита́йте *912th* страни́цу. 2. Я нашёл *3d* кни́гу. 3. На́ша сосе́дка живёт в *447th* но́мере. 4. Все сейча́с пи́шут *26th* упражне́ние. 5. Я встре́тился с ни́ми на *173d* у́лице. 6. Ни́на у́чится в *5th* кла́ссе, а Ко́ля уже́ в *8th*. 7. Вы э́то найдёте на *300th* страни́це. 8. Я уже́ чита́ю *2000th* страни́цу э́того рома́на. 9. Тот, кто [he who] купи́л *100.000th* биле́т, полу́чит но́вый автомоби́ль. 10. *1001st* солда́т до́лжен был нести́ флаг.

Reading and Comprehension Drill

Read and translate the following selection at sight; then retell it in your own words.

Гость из Сиби́ри

Сего́дня ра́но у́тром, ка́жется, в полови́не седьмо́го, когда́ в до́ме все ещё спа́ли, позвони́л телефо́н. Я бы́стро вста́ла и подошла́ к телефо́ну. Звони́л друг, кото́рый прие́хал из Сиби́ри. Он позвони́л так ра́но, потому́ что прие́хал то́лько на не́сколько часо́в и до́лжен был е́хать куда́-то да́льше. Я попроси́ла его́ сейча́с же прие́хать к нам. Че́рез три че́тверти часа́ он был у нас, и мы вме́сте пи́ли ко́фе и разгова́ривали. Мы давно́ его́ не ви́дели и бы́ли о́чень ра́ды поговори́ть с ним о его́ жи́зни в Сиби́ри и о его́ рабо́те.

Наш гость привёз мно́го журна́лов из Сиби́ри и оста́вил их мне. Когда́ они́ с му́жем ушли́, я начала́ чита́ть их, но ка́ждые де́сять мину́т кто́-нибудь звони́л по телефо́ну. Пото́м ко мне зашла́ сосе́дка и разгова́ривала со мной до тех пор, пока́ (until) муж не верну́лся. Он принёс каку́ю-то ры́бу и что́-то о́чень вку́сное на деса́рт. Сейча́с на́до пригото́вить у́жин, а мне так хо́чется чита́ть все э́ти интере́сные журна́лы.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Write all figures in words.

1. 2 red books and 5 green notebooks. 2. 14 bedrooms, 3 dining rooms, and 7 living rooms. 3. My grandfather is about 85 years old, my grandmother is 72, and my father is 46. 4. Count

from 100 to 125, then from 273 to 566. 4. We were 3 men in one group and 2 women in another. 6. I wrote a letter to both brothers. 7. I gave away more than ¾ of my things. 8. Today is the 15th of June. Our vacation begins tomorrow, on the 16th of June. 9. Peter Ilyich Tchaikovsky was born in 1840. 10. Chekhov was born on the 17th of January, 1860.

11. Whose shirt is this? 12. In whose automobile did you come [**приéхали**]? 13. My father wants me to stay [that I should stay] home today. 14. He went (by vehicle) to town to buy himself [**себé**] a suit. 15. Our neighbors came to play cards with us. I want you [that you should] to play with us too.

16. Boris is always carrying (by hand) something somewhere. 17. Where are you now carrying (by hand) all these things, Boris? 18. And you are always carting [conveying] something by [**на**] car. 19. Where are you now carting all those books? 20. I want to bring (by leading) my (girl) friend to your house. 21. Please do [bring]. All my daughters always bring (by leading) their (girl) friends.

22. The doctor said that I must not go out of the house. 23. It seems to me that I saw you somewhere. 24. One may smoke in the living room, but one may not smoke in the bedroom.

B. Translate, using only participles and gerunds and omitting the words in parentheses.

1. I received a gift from my aunt who lives on a farm. 2. Our friend, who lived in this apartment, recently moved to the country. 3. This suit was bought at our department store. 4. That book was written last year. 5. The future composer was listening to the music (while) looking at everybody in the hall with great interest. 6. We shall spend our vacation reading, walking, and listening (to) music. 7. Having written the letter, Vera went to the post office. 8. Having come home, we immediately began to study.

C. Write all the figures in words and include the words in brackets.

1. You want to know how we spend the time. 2. We have breakfast at 8:15 A.M., leave the house at 10 minutes of 9:00, and arrive at the office at 20 minutes of 10:00. 3. We work till 12:00. 4. From 12:00 until 2:00 we are free. 5. From 2:00 to 5:00 we work again. 6. Between 6:00 and 7:00 we have dinner in a restaurant. 7. At about 7:15 we go to a concert or to the theater. 8. At 11:30 we are usually home. 9. We go to bed [**ложи́мся спать**] at 12:15 A.M.

D. Write a schedule similar to the one above of your day's activities.

Вопро́сы

1. Ско́лько ко́мнат в ва́шем до́ме? 2. Кака́я ме́бель стои́т у вас в столо́вой? в гости́ной? 3. Где рабо́тает ваш оте́ц? 4. Ско́лько он зараба́тывает в ме́сяц? 5. Како́го числа́ ваш день рожде́ния? 6. Как вы обыкнове́нно пра́зднуете день рожде́ния ва́шей ма́тери? ва́шего отца́? ва́шей жены́? ва́шего му́жа? 7. В кото́ром часу́ вы ухо́дите на рабо́ту? 8. В кото́ром часу́ вы возвраща́етесь домо́й? 9. Как вы прово́дите вре́мя ве́чером? в суббо́ту? в воскресе́нье? 10. Кто был Пётр Ильи́ч Чайко́вский? 11. Нра́вится ли вам его́ му́зыка? 12. Где вы у́читесь? 13. Когда́ вы обыкнове́нно занима́етесь? 14. Ско́лько часо́в в день вы занима́етесь? 15. Что вы изуча́ете в университе́те? 16. Кем вы хоти́те быть, когда́ ко́нчите университе́т? 17. Когда́ в э́том году́ начну́тся ва́ши ле́тние кани́кулы? 18. Когда́ они́ ко́нчатся?

APPENDIX

EVERYDAY EXPRESSIONS

The following expressions deal with everyday situations and provide material for oral drill and conversation.

Переведи́те.	Translate.
Чита́йте.	Read.
Отве́тьте на вопро́с.	Answer the question.
Иди́те к доске́, пожа́луйста.	Go to the board, please.
Пиши́те на доске́.	Write on the board.
Откро́йте кни́гу.	Open the book.
Закро́йте тетра́дь.	Close the notebook.
Повтори́те ещё раз.	Repeat once more.
Откро́йте окно́.	Open the window.
Закро́йте дверь.	Close the door.
Пригото́вьте уро́к на за́втра.	Prepare the lesson for tomorrow.

Кто там?	Who is there?
Мо́жно войти́?	May I come in?
Войди́те.	Come in.
Здра́вствуйте.	How do you do? Hello.
До́брое у́тро.	Good morning.
До́брый день.	Good day.
До́брый ве́чер.	Good evening.
О́чень рад вас ви́деть.	I am very glad to see you.
Как пожива́ете?	How are you?
Спаси́бо, хорошо́. А вы?	Well, thank you. And you?
Ничего́!	Fairly well.
Всё идёт хорошо́.	All goes well.

Как ва́ше здоро́вье?	How are you? (How is your health?)
Как вы себя́ чу́вствуете?	How do you feel?
Я бо́лен.	I am ill.
Я простуди́лся.	I caught a cold.
О́чень жаль.	It is a great pity.
У меня́ голова́ боли́т.	I have a headache.
У меня́ на́сморк.	I have a cold (*in the head*).
Мне уже́ лу́чше.	I feel better already.
К сча́стью.	Fortunately.
К сожале́нию.	Unfortunately.

Позво́льте вас познако́мить с . . .	Permit me to introduce you to . . .
Позво́льте вам предста́вить.	Permit me to introduce to you.
Как ва́ша фами́лия?	What is your surname?
Как ва́ше и́мя и о́тчество?	What is your first name and patronymic?
Приходи́те к нам.	Come to see us.
Когда́ вы бу́дете до́ма?	When will you be at home?
Когда́ мы уви́димся?	When shall we see each other?
Позвони́те мне по телефо́ну.	Telephone me.
Я бу́ду ждать ва́шего звонка́.	I shall await your call (*telephone*).

. . .

Прости́те. Извини́те.	Forgive me. Excuse me.
Неуже́ли?	Indeed? Really?
Не пра́вда ли?	Isn't it true? Isn't it so?
Серьёзно?	Seriously?
Как дела́?	How goes it?
Ничего́, а ва́ши?	All right, and you?
Благодарю́ вас, хорошо́.	Fine, thank you.
Не́ за что. (Не сто́ит.)	Don't mention it.
Сади́тесь, пожа́луйста.	Please be seated.
Бу́дьте как до́ма.	Make yourself at home.
Что у вас но́вого?	What's new?
У меня́ неприя́тность.	I am vexed.
В са́мом де́ле?	Really?
В чём де́ло?	What's the matter?
Что случи́лось?	What happened?
Что с ва́ми?	What's the matter with you?
Что э́то зна́чит?	What does that mean?

. . .

Я сыт.	I am satisfied (*after eating*).
Я го́лоден.	I am hungry.
Я хочу́ пить.	I am thirsty.
Прия́тного аппети́та.	Good appetite.
За ва́ше здоро́вье!	To your health!

. . .

Кака́я сего́дня пого́да?	How is the weather today?
Сего́дня хоро́шая пого́да.	The weather is fine today.
Сего́дня плоха́я пого́да.	The weather is bad today.

Идёт дождь. Идёт снег.	It is raining. It is snowing.
Ду́ет си́льный ве́тер.	A strong wind is blowing.
Дождь переста́л.	The rain stopped.
Сего́дня о́чень хо́лодно (тепло́).	It is very cold (warm) today.
Пять гра́дусов моро́за.	It is five degrees below freezing.
Мне хо́лодно (тепло́).	I am cold (warm).

. . .

Ходи́ть за поку́пками.	To go shopping.
Э́то мне нра́вится.	I like that.
Покажи́те мне.	Show me.
Ско́лько сто́ит?	How much is it?
Э́то до́рого. Э́то дёшево.	That is expensive. That is cheap.
Где ка́сса?	Where is the cashier's office?
Ско́лько я вам до́лжен?	How much do I owe you?
Получи́те, пожа́луйста.	Please receive (*payment*).

. . .

Кото́рый час?	What time is it?
Како́е сего́дня число́?	What date is it today?
Мои́ часы́ отстаю́т (спеша́т).	My watch is slow (fast).
Че́рез час, неде́лю, ме́сяц, год.	In an hour, week, month, year.
В про́шлом году́. На про́шлой неде́ле.	Last year. Last week.
Позавчера́.	Day before yesterday.
Послеза́втра.	Day after tomorrow.

. . .

С днём рожде́ния!	Happy birthday!
С Рождество́м Христо́вым!	Merry Christmas!
С Но́вым Го́дом!	Happy New Year!

МАТЕРИА́Л ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ

The following selections are offered as additional reading material and are intended to increase the student's passive vocabulary. Hence, no grammatical explanations or questions accompany the text. Scientific topics are included in view of the great interest in present-day scientific achievements.

The selections have been adapted from readers published in the

Soviet Union, and are retold here in simpler language. Only a few unfamiliar words and expressions are introduced in this material. Students are now ready to rely on a dictionary and should acquire the habit of using one. Some new expressions, however, are explained in footnotes in order to make the selections easier and more enjoyable. No stress is indicated in the last selection, since accent marks in Russian are usually given only for beginners.

I

Мой рабо́чий день

У́тро. Полови́на восьмо́го. Пора́ встава́ть![1] Я бы́стро встаю́ с крова́ти и закрыва́ю окно́. Зате́м я иду́ в ва́нную, мо́юсь холо́дной водо́й и чи́щу зу́бы. ''Уже́ без че́тверти во́семь, — говори́т мой това́рищ по ко́мнате,[2] — пора́ за́втракать.''

По́сле за́втрака мы е́дем на трамва́е в университе́т. Заня́тия начина́ются ро́вно в де́вять, и все студе́нты спеша́т заня́ть места́ в аудито́риях.

Звоно́к. В аудито́рию вхо́дит профе́ссор, и начина́ется ле́кция. Э́та ле́кция о́чень интере́сна. Все внима́тельно слу́шают. Обы́чно заня́тия в университе́те продолжа́ются до четырёх часо́в дня.

В на́шем университе́те есть больша́я библиоте́ка. Она́ откры́та с восьми́ часо́в утра́ до десяти́ часо́в ве́чера. Мы с това́рищем занима́емся в библиоте́ке не то́лько днём, но и ве́чером, потому́ что в ней име́ются все ну́жные нам кни́ги.

Когда́ я быва́ю в библиоте́ке, я ча́сто остана́вливаюсь пе́ред двумя́ сте́ндами с кни́гами. Над одни́м сте́ндом вися́т на́дпись: ''Нови́нки худо́жественной литерату́ры,'' а над други́м — ''Нови́нки нау́чной литерату́ры.'' Вчера́ меня́ заинтересова́ла кни́га в си́нем переплёте под назва́нием[3] ''Жизнь на Ма́рсе.'' Я подошёл к библиоте́карю и попроси́л его́ вы́дать мне э́ту кни́гу. Моё жела́ние бы́ло бы́стро испо́лнено, и тепе́рь я могу́ чита́ть э́ту интере́сную кни́гу не то́лько в библиоте́ке, но и у себя́ в ко́мнате.

Часо́в в шесть[4] я обе́даю в столо́вой университе́та, а пото́м возвраща́юсь в библиоте́ку и́ли е́ду домо́й.

В общежи́тии, где я живу́, есть больша́я гости́ная. По вечера́м[5] мы там игра́ем в ша́хматы, чита́ем газе́ты и журна́лы и́ли слу́шаем му́зыку. Мно́гие из на́ших това́рищей о́чень хорошо́ игра́ют на роя́ле и на други́х музыка́льных инструме́нтах. В де́сять часо́в ве́чера мы все собира́емся о́коло ра́дио-приёмника, что́бы послу́шать после́дние изве́стия. А в оди́ннадцать часо́в большинство́ студе́нтов ложи́тся спать.

[1] time to get up
[2] roommate
[3] entitled
[4] at about 6:00
[5] evenings

II

В рестора́не

Сего́дня недалеко́ от на́шего общежи́тия откры́ли но́вый рестора́н. Мой това́рищ по ко́мнате пригласи́л меня́ пообе́дать вме́сте с ним. Мы вошли́ в о́чень краси́вую столо́вую и се́ли за сто́лик,[1] покры́тый бе́лой ска́тертью. Официа́нтка в жёлтом пере́днике бы́стро принесла́ таре́лки, ножи́, ло́жки и ви́лки.

''Я хочу́, — сказа́л това́рищ, — заказа́ть на пе́рвое[2] борщ, на второ́е котле́ты с карто́фельным пюре́,[3] а на тре́тье компо́т.'' А я заказа́л ри́совый суп, ку́рицу с жа́реным карто́фелем[4] и шокола́дное моро́женое.

Не́которое вре́мя мы е́ли мо́лча, пото́м това́рищ сказал: ''Переда́йте мне, пожа́луйста, соль и пе́рец.'' По́сле э́того мы о́ба заговори́ли о на́ших заня́тиях и о на́ших пла́нах на бу́дущее и до́лго ещё бесе́довали, си́дя в рестора́не.

По доро́ге домо́й, мы встре́тили двух това́рищей и посове́товали им обе́дать в но́вом рестора́не как мо́жно ча́ще.

[1] we sat down at a table
[2] for the first course
[3] mashed potatoes
[4] fried potatoes

III

Вели́кая ру́сская река́

В свои́х пе́снях ру́сский наро́д называ́ет Во́лгу ''ма́тушкой''[1] и ''краса́вицей.'' Со́тни лет э́та река́ служи́ла широ́ким во́дным торго́вым путём. По э́тому пути́ дви́гались ба́ржи с хле́бом, ры́бой, овоща́ми и фру́ктами.

В на́ше вре́мя постро́ены огро́мные кана́лы, кото́рые соединя́ют с Во́лгой четы́ре мо́ря: Бе́лое, Балти́йское, Чёрное и Азо́вское. По кана́лу и́мени Москвы́ мо́жно прое́хать на Во́лгу из столи́цы Сове́тского Сою́за. Кана́л и́мени Ле́нина соединя́ет Во́лгу с друго́й вели́кой ру́сской реко́й — До́ном. Мо́жно соверши́ть путеше́ствие и по э́тим кана́лам, и вниз по Во́лге на теплохо́де. Тако́е ле́тнее путеше́ствие — прекра́сный о́тдых.

По берега́м Во́лги располо́жено мно́го городо́в. Го́род Го́рький — оди́н из кру́пных промы́шленных це́нтров страны́ — хорошо́ ви́ден с палу́бы теплохо́да.

Ни́же по тече́нию реки́ на ле́вом берегу́ нахо́дится Каза́нь. Сейча́с Каза́нь — кру́пный промы́шленный и нау́чный центр.

Теплохо́д продолжа́ет своё пла́вание. Позади́ остаю́тся города́ Улья́новск, Ку́йбышев и Сара́тов. Во́лга стано́вится всё ши́ре. Теплохо́д приближа́ется к Волгогра́ду.

Путеше́ствие ока́нчивается в дре́внем го́роде Астрахани, о́коло впаде́ния Во́лги в Каспи́йское мо́ре. Э́то ю́жный го́род. Здесь уже́ чу́вствуется жа́ркое дыха́ние степе́й; сия́ет со́лнце в безо́блачном не́бе. А в нача́ле путеше́ствия пассажи́ров ча́сто встреча́ли холо́дные у́тренние тума́ны, на берега́х видне́лись е́ли и берёзы се́верных лесо́в. И стано́вится поня́тным,[2] почему́ Во́лгу называ́ют вели́кой.

[1] mother
[2] it becomes clear

IV

Жизнь на Ма́рсе

Я вчера́ прочита́л кни́гу сове́тского учёного под назва́нием "Жизнь на Ма́рсе." Вот его́ гла́вные предположе́ния[1] о жи́зни на Ма́рсе и во всей вселе́нной.

Тру́дно найти́ на Зе́мле тако́е ме́сто, где не существова́ла бы жизнь. Есть ли жизнь и на други́х плане́тах?

Несомне́нно, что и на други́х мира́х мо́жет возни́кнуть и развива́ться жизнь. Для э́того необходи́мы подходя́щие усло́вия. Каки́е же э́то усло́вия?

Пе́рвое необходи́мое для жи́зни усло́вие — подходя́щая температу́ра. Кро́ме э́того для жи́зни нужна́ вода́. Любо́й живо́й организ́м мо́жет существова́ть то́лько при нали́чии воды́.[2] Ну́жен та́кже во́здух. Все живо́тные и расте́ния ды́шат, поглоща́я из атмосфе́ры необходи́мые им га́зы.

Все э́ти усло́вия есть на не́которых други́х мира́х. К таки́м мира́м отно́сится пре́жде всего́ плане́та Марс. На Ма́рсе есть вода́, хотя́ и в небольши́х коли́чествах. Есть там и атмосфе́ра, хотя́ она́ о́чень си́льно разрежена́. Температу́ра на Ма́рсе прие́млема[3] для разви́тия жи́зни. Она́ не так уж си́льно отлича́ется от земно́й. Таки́м о́бразом, на Ма́рсе есть все усло́вия для разви́тия жи́зни.

Уже́ давно́ учёные, изуча́ющие Марс, обрати́ли внима́ние[4] на то, что вся пове́рхность плане́ты разделя́ется на све́тлые и тёмные о́бласти. Све́тлые о́бласти — э́то песча́ные пусты́ни. А тёмные о́бласти — э́то простра́нства, покры́тые расти́тельностью. Марсиа́нская расти́тельность си́льно отлича́ется от на́шей, так как кли́мат Ма́рса о́чень суро́в.

Изве́стно, что ме́жду расти́тельным и живо́тным ми́ром существу́ет связь. Живо́тные пита́ются расте́ниями, а расте́ния нужда́ются в углеки́слом га́зе, кото́рый выделя́ется в атмосфе́ру живо́тными. Поэ́тому, мо́жно предполага́ть, что на Ма́рсе есть и живо́тные.

Не́которые учёные предполага́ли, что на Ма́рсе есть и существа́, похо́жие на люде́й. На пове́рхности Ма́рса мо́жно заме́тить ряд пересека́ющихся ли́ний. Выска́зывалось предположе́ние, что э́то — широ́кая сеть мо́щных ороси́тельных кана́лов. Но э́то предположе́ние тре́бует нау́чного доказа́тельства.

[1] major assumptions, suppositions
[2] with the availability of water
[3] suitable
[4] noticed, took notice

V

А́томная эне́ргия

Мы живём в век а́томной эне́ргии. Бесконе́чно расши́рилась власть челове́ка над си́лами приро́ды, и ста́ло возмо́жно реше́ние грандио́зных зада́ч испо́льзования эне́ргии а́тома.

Вся́кое вещество́ состои́т из мельча́йших части́ц — а́томов. Эне́ргия, кото́рой облада́ют а́томы, называ́ется а́томной эне́ргией. В ка́ждом отде́льном а́томе ма́ло эне́ргии, но любо́е, да́же са́мое незначи́тельное, коли́чество вещества́ соде́ржит огро́мное число́ а́томов. Так, наприме́р, число́ а́томов в одно́м гра́мме водоро́да выража́ется ци́фрой шесть с двадцатью́ тремя́ нуля́ми. Поэ́тому да́же о́чень небольшо́е коли́чество вещества́ соде́ржит огро́мные запа́сы эне́ргии. То́лько в одно́м гра́мме любо́го вещества́ сто́лько эне́ргии, ско́лько её мо́гут дать при сгора́нии три ты́сячи тонн ка́менного угля́. Сле́довательно, лю́ди окружены́ буква́льно неисчерпа́емыми запа́сами а́томной эне́ргии. Ну́жно лишь найти́ путь её практи́ческого испо́льзования.

VI

Дружба*

Однажды слепой мальчик Петрусь сидел над рекой и играл на своей дудочке. Солнце садилось, было тихо. Мальчик перестал играть и лёг на траву. Вдруг он услышал чьи-то лёгкие шаги. Он с неудовольствием приподнялся и прислушался. Шаги остановились. Походка была ему незнакома.

— Мальчик, — услыхал он вдруг голос девочки, — не знаешь ли, кто это тут сейчас играл?

Слепой не любил, когда нарушали его одиночество. Поэтому он ответил на вопрос не особенно любезно:

— Это я . . .

— Как хорошо ты играешь, — сказала девочка.

Слепой ничего не ответил, но затем, слыша, что девочка продолжает стоять, спросил:

— Что же вы не уходите?

— Зачем же ты меня гонишь?

— Я не люблю, когда ко мне приходят . . .

Девочка засмеялась.

— Вот ещё . . . Смотрите-ка. Разве вся земля твоя и ты можешь кому-нибудь запретить ходить по земле?

— Мама приказала всем, чтобы сюда ко мне не ходили.

— Мама? — сказала девочка. — А моя мама позволила мне ходить над рекой.

Мальчик не привык к таким ответам. Он приподнялся и заговорил быстро, быстро:

— Уйдите, уйдите, уйдите . . .

Неизвестно, чем кончилось бы всё это, но в это время мальчика позвали к чаю. Он быстро пошёл домой.

— Ах, какой гадкий мальчик, — сказала девочка.

На следующий день, сидя на том же самом месте, мальчик вспомнил о вчерашнем. Ему хотелось, чтобы опять пришла эта девочка с таким приятным, спокойным голосом, какого он никогда ещё не слыхал. Знакомые ему дети все громко кричали, смеялись и плакали; но ни один из них не говорил так приятно. Ему стало жаль, что он обидел незнакомку, которая, вероятно, никогда более не вернётся.

Три дня девочка не приходила. Но на четвёртый день Петрусь услышал её шаги внизу, на берегу реки. Она шла тихо, что-то напевая и, повидимому, не обращая на него внимания.

* Adapted from V. G. Korolenko, "Слепой музыкант."

— Послушайте! — сказал он, слыша, что она проходит мимо. — Это опять вы?

Сначала девочка не ответила, но вдруг что-то в вопросе мальчика показалось ей странным, и она остановилась:

— Разве вы не видите, что это я ?

От этих слов слепому было очень больно. Он ничего не ответил. Но разговор уже начался, и девочка, всё стоя на том же месте, опять спросила:

— Кто тебя выучил так хорошо играть на дудке?

— Иохим выучил, — ответил Петрусь.

— Очень хорошо. Только . . . отчего ты такой сердитый?

— Я . . . я . . . не сержусь на вас, — сказал мальчик тихо.

— Ну, так и я не сержусь . . . Давай играть вместе . . .

— Я не умею играть с вами, — ответил он.

— Не умеешь играть? . . . Почему?

— Так.

— Нет, почему же?

— Так, — ответил он ещё тише.

Девочка же всё не понимала, что он слепой.

— Какой ты смешной! — сказала она, и села рядом с ним на траве. — Это ты, верно, оттого, что ещё со мной не знаком. Вот узнаешь меня, тогда перестанешь бояться. А я не боюсь никого, — добавила она весело.

Мальчику захотелось поближе узнать её. Он взял левой рукой девочку за плечо, а правой стал ощупывать её волосы, потом глаза и быстро пробежал пальцем по лицу, кое-где останавливаясь и внимательно изучая незнакомые черты.

— Что ты делаешь со мной, гадкий мальчик? — сказала она сквозь слёзы. — Зачем ты меня трогаешь? Что я тебе сделала? . . . Зачем? . . .

Он сидел на том же месте с низко опущенной головой; в первый раз узнал он, что его, слепого, могут не только жалеть, но и бояться. И он очень страдал от этого. Он упал на траву и заплакал. Он плакал всё сильнее и сильнее.

Девочке стало его жалко.

— Послушай, — сказала она тихо, — о чём ты плачешь? Ты, верно, думаешь, что я пожалуюсь? Ну, не плачь, я никому не скажу.

Девочка села около него и стала успокаивать его, гладя рукой его волосы. Потом она стала вытирать платком его глаза, точно мать, которая успокаивает маленького ребёнка.

— Ну, ну, — говорила она. — Я давно не сержусь. Я вижу, ты жалеешь, что напугал меня . . .

— Я не хотел напугать тебя, — ответил он.

— Ну, ну, хорошо. Я не сержусь . . . Ты ведь больше не будешь . . .

Теперь мальчик сидел, как прежде, лицом к солнцу. В глазах его ещё стояли слёзы, но глаза эти были попрежнему неподвижны.

— Какой ты, право, странный . . . — сказала она.

— Я не странный, — ответил мальчик грустно. — Я . . . я . . . слепой!

— Слеп-ой? — сказала она. — Слеп-ой? — и, задрожав вся от жалости, она обняла мальчика и горько и неутешно заплакала. — Мне . . . жалко . . . — сказала она наконец.

Потом, успокоясь, она сказала:

— Солнышко село.

— Я не знаю, какое оно, — печально ответил мальчик. — Я его только . . . чувствую . . .

— Не знаешь солнышка?

— Да.

— А . . . а свою маму? . . . тоже не знаешь?

— Маму знаю. Я всегда узнаю её походку.

— Да, да, это правда. И я с закрытыми глазами узнаю свою маму.

Дети разговаривали уже спокойно.

— Знаешь, — заговорил слепой, — я ведь чувствую солнце и знаю, когда оно закатилось.

— Почему ты знаешь?

— Потому что . . . видишь ли . . . Я сам не знаю почему . . .

— А-а, — сказала девочка.

Они оба замолчали.

— Я могу читать, — первый заговорил опять Петрусь, — и скоро выучусь писать пером.

— А как же ты? — начала было девочка и вдруг замолчала, не желая напоминать ему об его слепоте. Но он её понял.

— Я читаю в своей книжке, — объяснил он, — пальцами.

— Пальцами? Я бы никогда не выучилась читать пальцами . . . Я и глазами плохо читаю.

— А я могу даже читать по-французски, — сказал слепой. Послышался голос Иохима.

— Тебя зовут, — сказала девочка.

— Да. Но мне не хотелось бы итти.

— Иди, иди. Я к тебе завтра приду. Теперь тебя ждут и меня тоже.

Слепой и девочка, которую звали Эвелина, с тех пор сделались друзьями на всю жизнь.

ПОСЛО́ВИЦЫ (PROVERBS)

1. Без Бо́га — ни до поро́га.
2. Волко́в боя́ться — в лес не ходи́ть.
3. Вре́мя — де́ньги.
4. Где пра́вда, там и сча́стье.
5. Кто ра́но встаёт — тому́ Бог подаёт.
6. Лень — мать всех поро́ков.
7. Молча́ние — знак согла́сия.
8. Нет дру́га, так ищи́, а найдёшь — береги́.
9. Оди́н за всех, все за одного́.
10. Своя́ руба́шка бли́же к те́лу.
11. Се́меро одного́ не ждут.
12. Ску́чен день до ве́чера, коль де́лать не́чего.
13. С ми́ру по ни́тке, го́лому руба́шка.
14. Сы́тый голо́дного не разуме́ет.
15. Учёнье свет — неучёнье тьма.

ЗАГА́ДКИ (RIDDLES)

1. Что э́то?*

Сиди́т дед
Во сто шуб оде́т
Кто его́ раздева́ет
Тот слёзы проliва́ет.

2. Что э́то?*

Чёрненькая соба́чка свернувшись лежи́т,
Не ла́ет, не куса́ет, а в дом не пуска́ет.

3. Что э́то?*

Без рук, без ног, а воро́та отворя́ет.

* For answer, see over.

4. Что э́то?*

Кто на себе́ свой дом во́зит?

5. Что э́то?*

Меня́ не едя́т и без меня́ ма́ло едя́т.

6. Кто я?*

Сижу́ на де́реве,
Кругла́, как шар,
Кра́сна, как кровь,
Сладка́, как мёд.

7. Кто мы?*

Мы хо́дим но́чью,
Хо́дим днём,
Но никуда́
Мы не идём.

8. Что э́то?*

Сперва́ блеск,
За бле́ском треск,
За тре́ском плеск.

* For answer, see below.

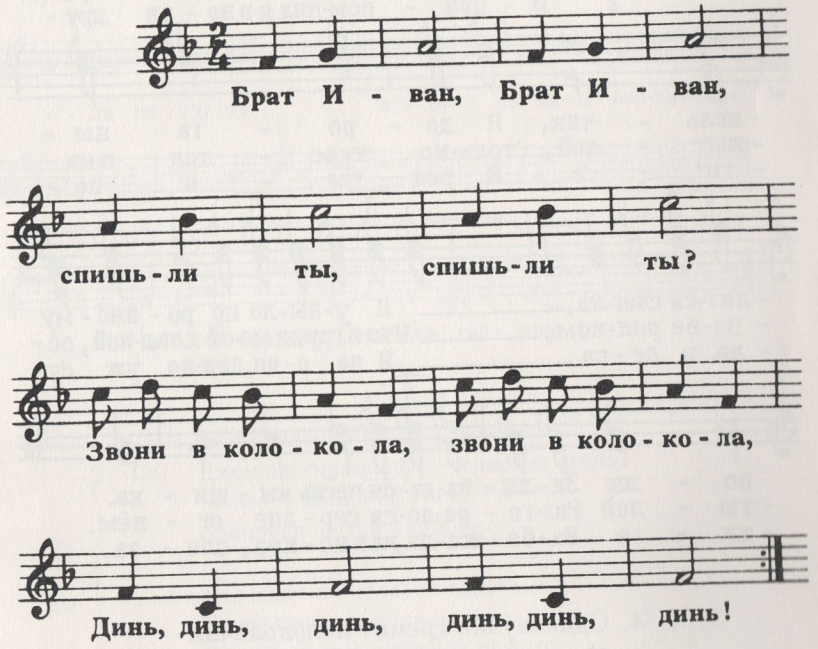
Answers to Зага́дки

1. Лук
2. Замо́к
3. Ве́тер
4. Ули́тка
5. Соль
6. Ви́шня
7. Часы́
8. Мо́лния, гром, дождь

РУ́ССКИЕ ПЕ́СНИ

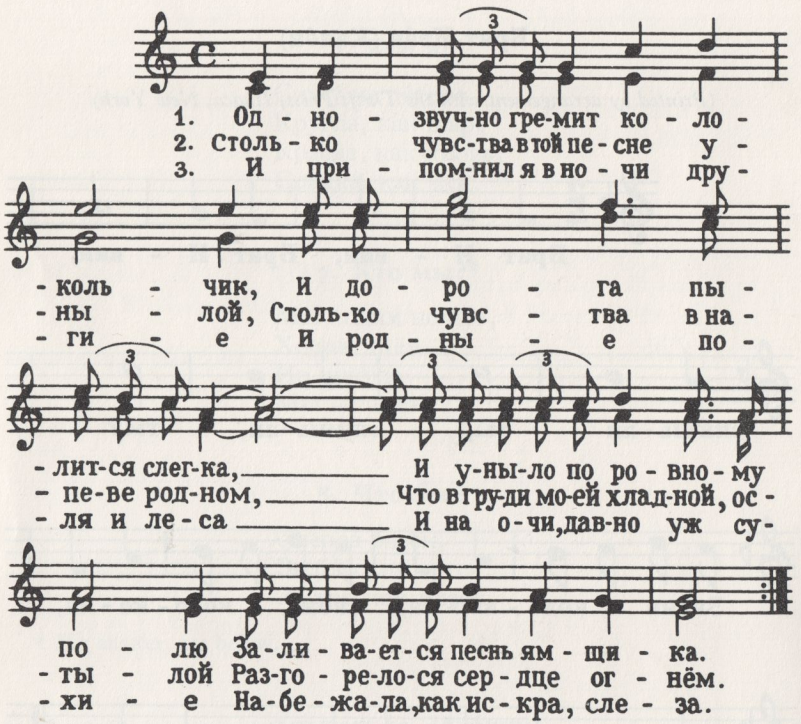
Брат Ива́н (Кано́н)

(Printed by arrangement with the Thrift Press, Ithaca, New York)



Колоко́льчик

(Printed by arrangement with Leeds Music Corporation)

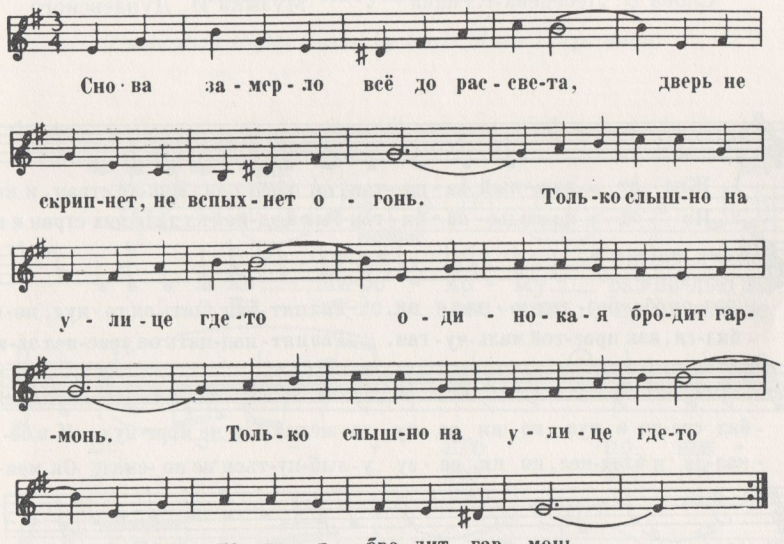


4. Однозвучно гремит колокольчик
   И дорога пылится слегка
   И замолк мой ямщик, а дорога,
   Предо мной далека, далека.

Одино́кая гармо́нь

(Publication Rights Owned by Leeds Music Corporation)

Слова М. Исаковского Музыка Б. Мокроусова



1. Снова замерло всё до рассвета,
   Дверь не скрипнет, не вспыхнет огонь.
   Только слышно на улице где-то
   Одинокая бродит гармонь.

2. То пойдёт на поля, за ворота,
   То обратно вернётся опять, —
   Словно ищет в потёмках кого-то
   И не может никак отыскать.

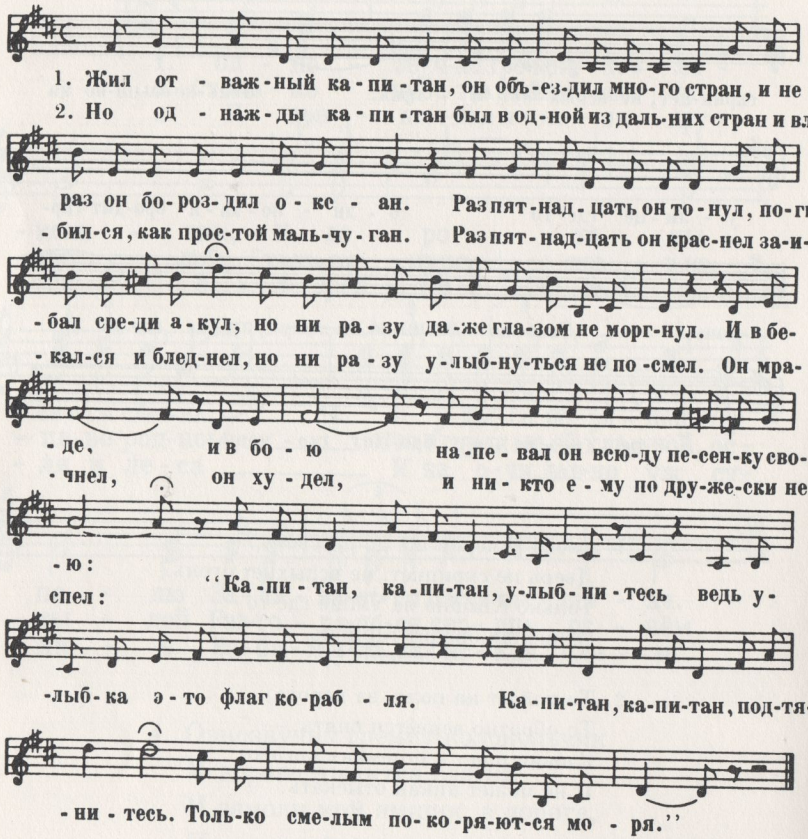
3. Веет с поля ночная прохлада,
   С яблонь цвет облетает густой . . .
   Ты признайся, кого тебе надо,
   Ты скажи, гармонист молодой.

4. Может, радость твоя недалёко,
   Да не знает — её ли ты ждёшь . . .
   Что ж ты бродишь всю ночь одиноко,
   Что ж ты девушкам спать не даёшь.

Пе́сня о капита́не

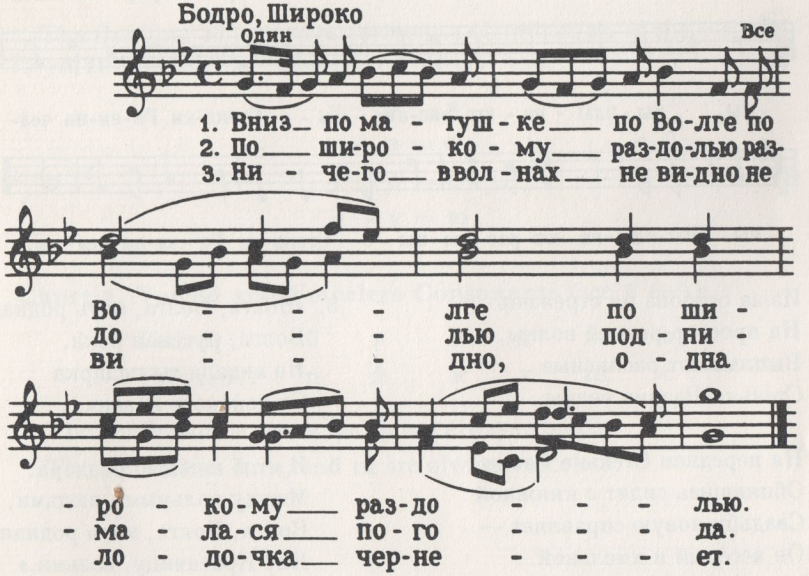
(*Publication Rights Owned by Leeds Music Corporation*)

Слова В. Лебедева-Кумача Музыка И. Дунаевского



Вниз по ма́тушке по Во́лге

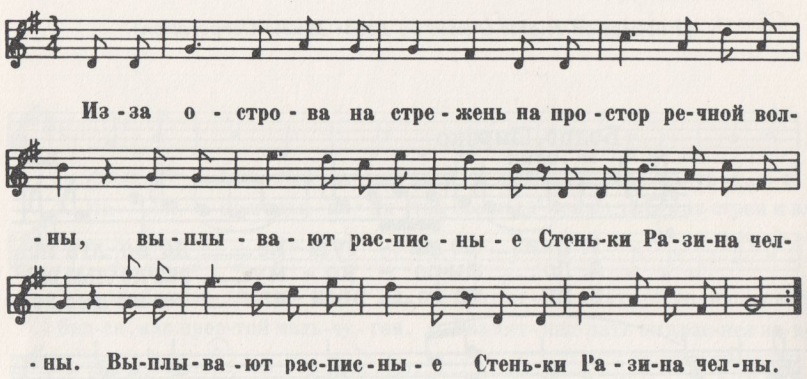
(*Publication Rights Owned by Leeds Music Corporation*)



Сте́нька Ра́зин

(Publication Rights Owned by Leeds Music Corporation)

Слова и музыка народные



1. Из-за острова на стрежень
   На простор речной волны,
   Выплывают расписные
   Стеньки Разина челны.

2. На переднем Стенька Разин
   Обнявшись сидит с княжной
   Свадьбу новую справляет —
   Он весёлый и хмельной.

3. Позади их слышен ропот:
   «Нас на бабу променял!
   Только ночь с ней провозился
   Сам на утро бабой стал».

4. Этот ропот и насмешки,
   Слышит грозный атаман.
   И он мощною рукою
   Обнял персианки стан.

5. «Волга, Волга, мать родная
   Волга, русская река.
   Не видала ты подарка
   От донского казака.

6. И чтоб не было раздора,
   Между вольными людьми,
   Волга, Волга, мать родная,
   На! Красавицу, возьми.»

7. Мощным взмахом подымает
   Он красавицу княжну
   И за борт её бросает
   В набежавшую волну . . .

8. «Что ж вы, черти, приуныли?
   Эй, ты, Филька, чорт, пляши!
   Грянем, братцы, удалую
   За помин её души.»

PRONUNCIATION CHARTS

The charts on pages 357–361 represent only an approximation of Russian sounds, as it is impossible to give exact English equivalents. Therefore, when consulting the charts, refer to the more detailed rules on pronunciation.

Chart 1. Hard and Soft Vowels (see ¶ 7-B b)

Hard:	**а**	**э**	**о**	**у**	**ы**
Soft:	**я**	**е**	**ё**	**ю**	**и**

The first four *soft* vowels represent a combination of the *y* sound in *yes* and the corresponding *hard* vowels; thus:

y + **а** = **я**
y + **э** = **е**
y + **о** = **ё**
y + **у** = **ю**

Chart 2. Voiced and Voiceless Consonants (see ¶ 6-A)

Voiced:	**б**	**в**	**г**	**д**	**ж**	**з**
Voiceless:	**п**	**ф**	**к**	**т**	**ш**	**с**

The consonants **л**, **м**, **н** and **р** are always voiced.
The consonants **ц**, **ч**, and **щ** are always voiceless.

Chart 3. Pronunciation of Vowels*

Vowel	Stressed	Unstressed	After some letters (unstressed)	In connected speech
А а	As *a* in *car*: Ива́н она́	As *a* in *ciga*-rette: сады́ Ве́ра	After **ч** or **щ**, like *e* in *che*root: часы́ пло́щадь	
Я я	As *ya* in *ya*rd: моя́, **я**	As *ye* in *ye*ar: язы́к, янва́рь	тся = ца ться = ца	
Э э	As *e* in *e*gg: э́та ду́эт	As *e* in *e*vict: эта́ж экра́н		
Е е	As *ye* in *yes* (when initial or after a vowel): е́сли уе́хал	As *e* in *e*vent: сестра́ стена́	After **ж**, **ш**, and **щ**, like *i* in b*i*t: то́же пи́шет	
Ы ы	As *y* in *sy*llable: **ты, вы** забы́ть	Same as stressed		
И и	As *e* in *e*vil: пить И́да	Same as stressed	After **ж**, **ш**, and **ц**, like **ы**: жить маши́на	As **ы** (when preceded by hard consonant): брат **и** я бу́дем **игра́ть**
О о	As *o* in *s*port: заво́д стол	As *o* in *c*ome: когда́ Москва́		
Ё ё	As *yo* in *yo*lk: её, ёлка своё	Always stressed		
У у	As *oo* in b*oo*ty: у́тро	Same as stressed		
Ю ю	As *u* in *u*se: **ю́мор, юг,** да**ю́**	Same as stressed		
Й й	This letter always stands after a vowel and forms the second part of a diphthong. Compare with *y* in bo*y*.			

* For the pronunciation of **а**, see ¶ **2-B**; for **я**, ¶ **9-A**; for **е**, ¶ **3-A** and ¶ **4-B**; for **о**, ¶ **2-C**; for **ё**, The Written Alphabet (p. 5) and ¶ **7-A**; for vowel mutation, ¶ **5-A**; for after **ч** and **ш**, see ¶ **12-A**.

Chart 4. Pronunciation of Consonants*

Consonant	Hard	Soft	Voiced	Voiceless
Б б	As *b* in *b*ook: **брат** **бума́га** **соба́ка**	As *b* in *b*eauty: **библиоте́ка** **бе́лый**		In final position or before voiceless consonant, like *p* in *p*art: **хлеб, клуб,** **тру́бка**
В в	As *v* in *v*ote: **Во́лга** **ва́за**	As *v* in *v*iew: **ви́деть** **Ве́ра**		In final position or before voiceless consonant, like *f* in *f*our: **Ивано́в, студе́нтов,** **вчера́, в час**
Г г	As *g* in *g*lad: **го́лос** **го́род**	As *g* in *g*eese: **гид**	As *v* in *v*ote: in genitive case ending **его́, о́го**	In final position or before voiceless consonant, like *k* in *k*eep: **друг** As *ch* in lo*ch* before **к**: **легко́, мя́гко**
Д д	As *d* in *d*o: **да**	As *d* in *d*ew: **дя́дя**		In final position or before voiceless consonant, like *t* in *t*ake: **вид, сад**
Ж ж	As *s* in plea*s*-ure: **журна́л**	Always hard		In final position or before voiceless consonant, like *sh* in *sh*ip: **муж, мужско́й**
З з	As *z* in *z*one: **заво́д** **ва́за**	As *z* in cra*z*ier: **зима́** **взять**		In final position or before voiceless consonant, like *s* in *s*alt: **раз, глаз** **без карт**
К к	As *k* in *k*ing: **как** **ко́фе**	As *c* in *c*ue: **уро́ки** **кем**	Before voiced consonant, like *g* in *g*ood: **к дя́де** **так же**	

* For final **в** and **д**, see ¶ **4-A**. For voiced and voiceless consonants, see ¶ **6-A**. For palatalization of consonants, see ¶ **7-B**. For **ъ** and **ь**, see ¶ **10-A**. For assimilation of consonants, see ¶ **11-A**. For the double **-ж** sound, see ¶ **13-A**.

Chart 4. Pronunciation of Consonants (Continued)

Consonant	Hard	Soft	Voiced	Voiceless
Л л	As *ll* in we*ll*: **ла́мпа** **Ло́ндон**	As *ll* in mi*ll*ion **лицо́** **люби́ть**		
М м	As *m* in *m*y: **Москва́** **ма́ленький**	As *m* in *m*usic: **мя́со** **мел**		
Н н	As *n* in *n*o: **на, наш** **ночь**	As *n* in ge*n*ial: **нет, не́бо**		
П п	As *p* in *p*ark: **парк** **по́чта**	As *p* in *p*ew: **пить, пе́сня** **пять**		
Р р	As *r* in *r*ose: **рад** **ра́дио,** **ру́сский**	As *r* in seri-ously: **ряд, река́** **орёл**		
С с	As *s* in *s*top: **солда́т** **стол**	As *s* in *s*eek: **си́ний** **всё**	Before voiced consonant, like *z* in *z*one: **сде́лать** **сдава́ть:** **про́сьба**	
Т т	As *t* in *t*ip: **там, то́лько** **тут**	As *t* in *st*eel: **ти́хо** **тётя**		
Ф ф	As *f* in *f*our: **фами́лия** **фронт, факт**	As *f* in *f*ew: **Фе́дя**		
Х х	As *ch* in lo*ch* (Scotch): **хорошо́** **са́хар**	As *h* in *h*uge (with strong breath): **хи́мия**		
Ц ц	As *ts* in boo*ts*: **центр** **цвет**	Always hard		
Ч ч	Always soft	As *ch* in *ch*eck: **час, чем** **чита́ть**		
Ш ш	As *sh* in *sh*ip: **шко́ла** **штат**	Always hard		
Щ щ	Always soft	As *shch* in fre*sh ch*eese: **ещё, борщ**		

Chart 5. Vowel Changes (see ¶ 5-A)

The replacement of one vowel by another when preceded by certain consonants often occurs in Russian. The chart below summarizes the most important rules governing such changes, and should prove valuable in explaining many irregularities in the inflection of nouns, adjectives, pronouns, and verbs. Remember this chart and refer to it frequently.

The sign > stands for *is replaced by*.

After gutturals **г, к, х**	After sibilants **ж, ч, ш, щ**	After **ц**
ь can never stand		**и** > **ы** (except in words of foreign origin)
ы > **и** **ю** > **у** **я** > **а**	**ы** > **и** **ю** > **у** **я** > **а**	**ы** remains **ю** > **у** **я** > **а**
	unstressed **о** > **е**	unstressed **о** > **е**

TABLES

Declension of Nouns

Table 1. First Declension

SINGULAR*

Case	Hard	Soft		
	-а	**-я**		**-ия**
nom.	шко́**ла**	неде́**ля**	дя́**дя**	фами́**лия**
gen.	шко́**лы**	неде́**ли**	дя́**ди**	фами́**лии**
dat.	шко́**ле**	неде́**ле**	дя́**де**	фами́**лии**
acc.	шко́**лу**	неде́**лю**	дя́**дю**	фами́**лию**
instr.	шко́**лой** (**-ою**)	неде́**лей** (**-ею**)	дя́**дей** (**-ею**)	фами́**лией** (**-ею**)
prep.	о шко́**ле**	о неде́**ле**	о дя́**де**	о фами́**лии**

PLURAL †

Case	Hard	Soft		
	-а (*nom. sing.*)	**-я** (*nom. sing.*)		**-ия** (*nom. sing.*)
nom.	шко́**лы**	неде́**ли**	дя́**ди**	фами́**лии**
gen.	шко́**л**	неде́**ль**	дя́**дей**	фами́**лий**
dat.	шко́**лам**	неде́**лям**	дя́**дям**	фами́**лиям**
acc.	шко́**лы**	неде́**ли**	дя́**дей**	фами́**лии**
instr.	шко́**лами**	неде́**лями**	дя́**дями**	фами́**лиями**
prep.	о шко́**лах**	о неде́**лях**	о дя́**дях**	о фами́**лиях**

* For membership, see ¶ **13-5 a**. For classification into *hard* and *soft*, see ¶ **13-5 b**. For the *accusative* of animate objects, see ¶ **13-5 c-2**. For irregularities in the *instrumental*, see ¶ **13-5 c**. For nouns in **-ья**, see ¶ **32-6**.

† For formation of the *nominative plural*, see ¶ **16-5 a, b**. For the *accusative plural* of animate and inanimate nouns, see ¶ **27-1 a**. For the *genitive plural*, see ¶ **27-1 b**. For the *genitive plural* with fleeting **-о** or **-е**, see ¶ **27-1 c**. For the declension of feminine nouns in **-ья**, see ¶ **32-6**.

Table 2. Second Declension

MASCULINE SINGULAR*

Case	Hard	Soft		
	Consonant	**-ь**		**-й**
		Stress on stem	Stress on ending	
nom.	стол	автомоби́**ль**	слова́**рь**	трамва́**й**
gen.	стола́	автомоби́**ля**	словаря́	трамва́**я**
dat.	столу́	автомоби́**лю**	словарю́	трамва́**ю**
acc.	стол	автомоби́**ль**	слова́**рь**	трамва́**й**
instr.	столо́**м**	автомоби́**лем**	словарём	трамва́**ем**
prep.	о столе́	об автомоби́**ле**	о словаре́	о трамва́**е**

MASCULINE PLURAL †

Case	Hard	Soft		
	Consonant (*nom. sing.*)	**-ь** (*nom. sing.*)		**-й** (*nom. sing.*)
		Stress on stem	Stress on ending	
nom.	столы́	автомоби́**ли**	словари́	трамва́**и**
gen.	столо́**в**	автомоби́**лей**	словаре́**й**	трамва́**ев**
dat.	стола́**м**	автомоби́**лям**	словаря́**м**	трамва́**ям**
acc.	столы́	автомоби́**ли**	словари́	трамва́**и**
instr.	стола́**ми**	автомоби́**лями**	словаря́**ми**	трамва́**ями**
prep.	о стола́**х**	об автомоби́**лях**	о словаря́**х**	о трамва́**ях**

*† See notes at the end of this table on p. 364.

Table 2. Second Declension (Continued)

NEUTER SINGULAR*

Case	Hard	Soft	
	-о	**-е**	**-ие**
nom.	сло́во	по́ле	упражне́ние
gen.	сло́ва	по́ля	упражне́ния
dat.	сло́ву	по́лю	упражне́нию
acc.	сло́во	по́ле	упражне́ние
instr.	сло́вом	по́лем	упражне́нием
prep.	о сло́ве	о по́ле	об упражне́нии

NEUTER PLURAL †

Case	Hard	Soft	
	-о (*nom. sing.*)	**-е** (*nom. sing.*)	**-ие** (*nom. sing.*)
nom.	слова́	поля́	упражне́ния
gen.	слов	поле́й	упражне́ний
dat.	слова́м	поля́м	упражне́ниям
acc.	слова́	поля́	упражне́ния
instr.	слова́ми	поля́ми	упражне́ниями
prep.	о слова́х	о поля́х	об упражне́ниях

* For membership, see ¶ **15-2 a**. For classification into *hard* and *soft*, see ¶ **15-2 b**. For the *accusative* of *animate* objects, see ¶ **15-2 c-2**.

† For formation of the nominative plural, see ¶ **16-5**. For the *accusative plural* of animate and inanimate nouns, see ¶ **27-2 b**. For formation of the *genitive plural* of masculine nouns, see ¶ **27-2 a**; for neuter nouns, see ¶ **27-3 a**. For the *genitive plural* of neuter nouns with fleeting **-о** or **-е**, see ¶ **27-3 b**. For nouns irregular in the plural, see ¶ **29-4**. For declension of neuter nouns in **-мя**, see ¶ **30-4**.

Table 3. Third Declension

SINGULAR*

Case	**-ь**	Sibilant (**ж, ч, ш, щ**) + **-ь**	**-ь**
nom.	ло́шадь	ночь	тетра́дь
gen.	ло́шади	но́чи	тетра́ди
dat.	ло́шади	но́чи	тетра́ди
acc.	ло́шадь	ночь	тетра́дь
instr.	ло́шадью	но́чью	тетра́дью
prep.	о ло́шади	о но́чи	о тетра́ди

PLURAL †

Case	Stress on Oblique Case Endings		Stress on Stem
	-ь (*nom. sing.*)	Sibilant (**ж, ч, ш, щ**) + **-ь** (*nom. sing.*)	**-ь** (*nom. sing.*)
nom.	ло́шади	но́чи	тетра́ди
gen.	лошаде́й	ноче́й	тетра́дей
dat.	лошадя́м	ночам́	тетра́дям
acc.	лошаде́й	но́чи	тетра́ди
instr.	лошадя́ми *or* лошадьми́	ночам́и	тетра́дями
prep.	о лошадя́х	о ночах́	о тетра́дях

* For membership, see ¶ **16-3 a**. For the *accusative* of animate objects, see ¶ **16-3 b**.

† For formation of the *nominative plural*, see ¶ **16-5 b**. For the *accusative plural* of animate and inanimate nouns, see ¶ **27-4 a**. For nouns with stems in **ж, ч, ш,** or **щ**, see ¶ **27-4 b**. For the declension of **мать** and **дочь**, see ¶ **36-3**.

Declension of Adjectives

For classification of adjectives, see ¶ **10-1**, ¶ **11-4**, and ¶ **12-1**. For agreement of adjectives in the *accusative singular* with nouns, see ¶ **10-1 c** *note*. For formation of the *nominative plural*, see ¶ **18-3**. For agreement of adjectives in the *accusative plural* with nouns, see ¶ **28-1** *note*.

Table 4. Hard Declension of Adjectives

GROUP I (**-ый, -ая, -ое**)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	но́вый	но́вая	но́вое	но́вые
gen.	но́вого	но́вой	но́вого	но́вых
dat.	но́вому	но́вой	но́вому	но́вым
acc.	но́вый *or* но́вого	но́вую	но́вое	но́вые *or* но́вых
instr.	но́вым	но́вой (ою)	но́вым	но́выми
prep.	о но́вом	о но́вой	о но́вом	о но́вых

GROUP II (**-о́й, -а́я, -о́е**)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	молодо́й	молода́я	молодо́е	молоды́е
gen.	молодо́го	молодо́й	молодо́го	молоды́х
dat.	молодо́му	молодо́й	молодо́му	молоды́м
acc.	молодо́й *or* молодо́го	молоду́ю	молодо́е	молоды́е *or* молоды́х
instr.	молоды́м	молодо́й (о́ю)	молоды́м	молоды́ми
prep.	о молодо́м	о молодо́й	о молодо́м	о молоды́х

Table 5. Soft Declension of Adjectives

(**-н + -ий; -н + -яя; -н + -ее**)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	си́ний	си́няя	си́нее	си́ние
gen.	си́него	си́ней	си́него	си́них
dat.	си́нему	си́ней	си́нему	си́ним
acc.	си́ний *or* си́него	си́нюю	си́нее	си́ние *or* си́них
instr.	си́ним	си́ней (ею)	си́ним	си́ними
prep.	о си́нем	о си́ней	о си́нем	о си́них

Table 6. Mixed Declension of Adjectives

GROUP I (**-г, -к, -х + -ий, -ая, -ое**)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	ру́сский	ру́сская	ру́сское	ру́сские
gen.	ру́сского	ру́сской	ру́сского	ру́сских
dat.	ру́сскому	ру́сской	ру́сскому	ру́сским
acc.	ру́сский *or* ру́сского	ру́сскую	ру́сское	ру́сские *or* ру́сских
instr.	ру́сским	ру́сской (ою)	ру́сским	ру́сскими
prep.	о ру́сском	о ру́сской	о ру́сском	о ру́сских

Table **6** is continued on the next page.

GROUP II (-ж, -ч, -ш, -щ + -ий, -ая, -ее)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее	хоро́шие
gen.	хоро́шего	хоро́шей	хоро́шего	хоро́ших
dat.	хоро́шему	хоро́шей	хоро́шему	хоро́шим
acc.	хоро́ший *or* хоро́шего	хоро́шую	хоро́шее	хоро́шие *or* хоро́ших
instr.	хоро́шим	хоро́шей (ею)	хоро́шим	хоро́шими
prep.	о хоро́шем	о хоро́шей	о хоро́шем	о хоро́ших

GROUP III (-г, -к, -х; -ж, -ч, -ш, -щ; + -о́й, -а́я, -о́е)

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	дорого́й	дорога́я	дорого́е	дороги́е
gen.	дорого́го	дорого́й	дорого́го	дороги́х
dat.	дорого́му	дорого́й	дорого́му	дороги́м
acc.	дорого́й *or* дорого́го	дорогу́ю	дорого́е	дороги́е *or* дороги́х
instr.	дороги́м	дорого́й (о́ю)	дороги́м	дороги́ми
prep.	о дорого́м	о дорого́й	о дорого́м	о дороги́х

Table 7. Declension of Surnames in -ов or -ин

Case	Singular		Plural, *m.* and *f.*
	m.	*f.*	
nom.	Петро́в	Петро́ва	Петро́вы
gen.	Петро́ва	Петро́вой	Петро́вых
dat.	Петро́ву	Петро́вой	Петро́вым
acc.	Петро́ва	Петро́ву	Петро́вых
instr.	Петро́вым	Петро́вой	Петро́выми
prep.	о Петро́ве	о Петро́вой	о Петро́вых

Declension of Adjective-Pronouns

Table 8. Possessive Adjective-Pronouns*

The possessives **его́**, **её**, and **их**, are not declined.

Case	Singulars (modifying singulars)			Singulars (modifying plurals, all genders)
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	мой	мо́я	моё	мои́
gen.	моего́	мое́й	моего́	мои́х
dat.	моему́	мое́й	моему́	мои́м
acc.	мой *or* моего́	мою́	моё	мои́ *or* мои́х
instr.	мои́м	мое́й (е́ю)	мои́м	мои́ми
prep.	о моём	о мое́й	о моём	о мои́х

Твой and **свой** are declined like **мой**.

Case	Plurals (modifying singulars)			Plurals (modifying plurals, all genders)
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	наш	на́ша	на́ше	на́ши
gen.	на́шего	на́шей	на́шего	на́ших
dat.	на́шему	на́шей	на́шему	на́шим
acc.	наш *or* на́шего	на́шу	на́ше	на́ши *or* на́ших
instr.	на́шим	на́шей (ею)	на́шим	на́шими
prep.	о на́шем	о на́шей	о на́шем	о на́ших

Ваш is declined like **наш**.

* For the use of these possessives as adjectives or pronouns, see ¶ 17-2 a. For the use of **свой**, see ¶ 17-3 b.

Table 9. Interrogative Adjective-Pronouns

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	чей	чья	чьё	чьи
gen.	чьего́	чьей	чьего́	чьих
dat.	чьему́	чьей	чьему́	чьим
acc.	чей *or* чьего́	чью	чьё	чьи *or* чьих
instr.	чьим	чьей (е́ю)	чьим	чьи́ми
prep.	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих

Table 10. Definite Adjective-Pronouns*

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	весь	вся	всё	все
gen.	всего́	всей	всего́	всех
dat.	всему́	всей	всему́	всем
acc.	весь *or* всего́	всю	всё	все *or* всех
instr.	всем	всей (е́ю)	всем	все́ми
prep.	обо всём	обо всей	обо всём	обо всех

* For the use of **весь** as an adjective or a pronoun, see ¶ **26-4**.

Declension of Pronouns

For the declension of indefinite pronouns, see ¶ **37-5 b**.

Table 11. Personal Pronouns

Case	First Person (*m.*, *f.*, & *n.*)	Second Person (*m.*, *f.*, & *n.*)
nom.	я	ты
gen.	меня́	тебя́
dat.	мне	тебе́
acc.	меня́	тебя́
instr.	мной (мно́ю)	тобо́й (тобо́ю)
prep.	обо мне́	о тебе́

Case	Third Person* (*m.* & *n.*)		Third Person* (*f.*)	
		With governing prepositions		With governing prepositions
nom.	он оно́		она́	
gen.	его́	у него́	её	у неё
dat.	ему́	к нему́	ей	к ней
acc.	его́	на него́	её	на неё
instr.	им	с ним	ей, е́ю	с ней, с не́ю
prep.	о нём	о нём	о ней	о ней

* Pronouns of the third person take the prefix **н-** when they are governed by a preposition.

Table 11 is continued on the next page.

Table 11. Personal Pronouns (Continued)

PLURAL

Case	All genders			
	First Person	Second Person	Third Person*	
				With governing prepositions
nom.	мы	вы	они́	
gen.	нас	вас	их	у **них**
dat.	нам	вам	им	к **ним**
acc.	нас	вас	их	на **них**
instr.	на́ми	ва́ми	и́ми	с **ни́ми**
prep.	о нас	о вас	о **них**	о **них**

* Pronouns of the third person take the prefix **н-** when they are governed by a preposition.

Table 12. Demonstrative Pronouns

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	э́тот	э́та	э́то	э́ти
gen.	э́того	э́той	э́того	э́тих
dat.	э́тому	э́той	э́тому	э́тим
acc.	э́тот *or* э́того	э́ту	э́то	э́ти *or* э́тих
instr.	э́тим	э́той (ою)	э́тим	э́тими
prep.	об э́том	об э́той	об э́том	об э́тих
nom.	тот	та	то	те
gen.	того́	той	того́	тех
dat.	тому́	той	тому́	тем
acc.	тот *or* того́	ту	то	те *or* тех
instr.	тем	той (то́ю)	тем	те́ми
prep.	о том	о той	о том	о тех

Table 13. Relative and Interrogative Pronouns

nom.	кто	что
gen.	кого́	чего́
dat.	кому́	чему́
acc.	кого́	что
instr.	кем	чем
prep.	о ком	о чём

Table 14. Negative Pronouns

nom.	никто́	ничто́
gen.	никого́	ничего́
dat.	никому́	ничему́
acc.	никого́	ничто́
instr.	ники́м	ничи́м
prep.	ни о ком	ни о чём

Table 15. Reflexive Pronoun себя́—for Singular and Plural (All Genders and Persons)

nom.	none
gen.	себя́
dat.	себе́
acc.	себя́
instr.	собо́й (о́ю)
prep.	о себе́

Numerals

Table 16. Cardinal* and Ordinal† Numerals

CARDINAL	ORDINAL
1. оди́н, одна́, одно́	пе́рвый, -ая, -ое first
2. два (*m.* & *n.*), две (*f.*)	второ́й, -а́я, -о́е second
3. три	тре́тий, тре́тья, -ье third
4. четы́ре	четвёртый, -ая, -ое fourth
5. пять	пя́тый, -ая, -ое fifth
6. шесть	шесто́й, -а́я, -о́е sixth
7. семь	седьмо́й, -а́я, -о́е seventh
8. во́семь	восьмо́й, -а́я, -о́е eighth
9. де́вять	девя́тый, -ая, -ое ninth
10. де́сять	деся́тый, -ая, -ое tenth
11. оди́ннадцать	оди́ннадцатый eleventh
12. двена́дцать	двена́дцатый
13. трина́дцать	трина́дцатый
14. четы́рнадцать	четы́рнадцатый
15. пятна́дцать	пятна́дцатый

Table 16 is continued on the next page.

16.	шестна́дцать	шестна́дцатый
17.	семна́дцать	семна́дцатый
18.	восемна́дцать	восемна́дцатый
19.	девятна́дцать	девятна́дцатый
20.	два́дцать	два́дцатый
21.	два́дцать оди́н, одна́, одно́	два́дцать пе́рвый, -ая, -ое
22.	два́дцать два, две	два́дцать второ́й, -а́я, -о́е
23.	два́дцать три	два́дцать тре́тий, -ья, -ье
30.	три́дцать	три́дцатый
40.	со́рок	сорокова́й
49.	со́рок де́вять	со́рок девя́тый
50.	пятьдеся́т	пятидеся́тый
60.	шестьдеся́т	шестидеся́тый
70.	се́мьдесят	семидеся́тый
80.	во́семьдесят	восьмидеся́тый
90.	девяно́сто	девяно́стый
100.	сто	со́тый
101.	сто оди́н	сто пе́рвый, -ая, -ое
140.	сто со́рок	сто сорокова́й
200.	две́сти	двухсо́тый
300.	три́ста	трёхсо́тый
400.	четы́реста	четырёхсо́тый
500.	пятьсо́т	пятисо́тый
600.	шестьсо́т	шестисо́тый
700.	семьсо́т	семисо́тый
800.	восемьсо́т	восьмисо́тый
900.	девятьсо́т	девятисо́тый
1,000.	ты́сяча	ты́сячный
1,001.	ты́сяча оди́н	ты́сяча пе́рвый, -ая, -ое
2,000.	две ты́сячи	двухты́сячный
5,000.	пять ты́сяч	пятиты́сячный
10,000.	де́сять ты́сяч	десятиты́сячный
100,000.	сто ты́сяч	сто ты́сячный
1,000,000.	миллио́н	миллио́нный
2,000,000.	два миллио́на	двухмиллио́нный
1,000,000,000.	биллио́н	биллио́нный

* For the idiomatic use of **оди́н**, see ¶ **33-2**. For formation of **11** through **20**, see ¶ **26-2**. For formation of **21** through **100**, see ¶ **34-2**. For formation of cardinal numerals above **100**, see ¶ **35-1**. For declension of cardinal numerals, see Appendix Table 17. For agreement of cardinals **1-100** with adjectives and nouns, see ¶ **34-4**.

† For formation of ordinal numerals, see ¶ **36-1 a**. For declension of ordinal numerals, see ¶ **36-1 c**.

Table 17. Declension of Cardinal Numerals

Case	Singular			Plural for All Genders
	m.	*f.*	*n.*	
nom.	оди́н	одна́	одно́	одни́
gen.	одного́	одно́й	одного́	одни́х
dat.	одному́	одно́й	одному́	одни́м
acc.	оди́н *or* одного́	одну́	одно́	одни́ *or* одни́х
instr.	одни́м	одно́й	одни́м	одни́ми
prep.	об одно́м	об одно́й	об одно́м	об одни́х

Case	2 (*m.* & *n.*)	2 (*f.*)	3	4
nom.	два	две	три	четы́ре
gen.	двух	двух	трёх	четырёх
dat.	двум	двум	трём	четырём
acc.	два *or* двух	две *or* двух	три *or* трёх	четы́ре *or* четырёх
instr.	двумя́	двумя́	тремя́	четырьмя́
prep.	о двух	о двух	о трёх	о четырёх

Case	5, 6, 7, 9, 10; 20 and 30	8	11 through 19	50, 60, 70, 80
nom.	пять	во́семь	пятна́дцать	пятьдеся́т
gen.	пяти́	восьми́	пятна́дцати	пяти́десяти
dat.	пяти́	восьми́	пятна́дцати	пяти́десяти
acc.	пять	во́семь	пятна́дцать	пятьдеся́т
instr.	пятью́	восьмью́	пятна́дцатью	пятью́десятью
prep.	о пяти́	о восьми́	о пятна́дцати	о пяти́десяти

Case	40	90	100
Nom. and *acc.*	со́рок	девяно́сто	сто
All other cases	сорока́	девяно́ста	ста

Table 17 is continued on the next page.

Case	21	47	84
nom.	два́дцать оди́н	со́рок семь	во́семьдесят четы́ре
gen.	два́дцати́ одного́	сорока́ семи́	восьми́десяти четырёх
dat.	двадцати́ одному́	сорока́ семи́	восьми́десяти четырём
acc.	два́дцать оди́н *or* два́дцать одного́	со́рок семь	во́семьдесят четы́ре
instr.	двадцатью́ одни́м	сорока́ семью́	восьмью́десятью четырьмя́
prep.	о двадцати́ одно́м	о сорока́ семи́	восьми́десяти четырёх

Case	200	300	400	500, 600, . . . 900
nom.	две́сти	три́ста	четы́реста	пятьсо́т
gen.	двухсо́т	трёхсо́т	четырёхсо́т	пятисо́т
dat.	двумста́м	трёмста́м	четырёмста́м	пятиста́м
acc.	две́сти	три́ста	четы́реста	пятьсо́т
instr.	двумяста́ми	тремяста́ми	четырьмяста́ми	пятьюста́ми
prep.	о двухста́х	о трёхста́х	о четырёхста́х	о пятиста́х

Table 18. Declension of Collective Numerals*

Case	All Genders	All Genders	*m.* and *n.*	*f.*
nom.	дво́е	че́тверо	о́ба	о́бе
gen.	двои́х	четверы́х	обо́их	обе́их
dat.	двои́м	четверы́м	обо́им	обе́им
acc.	дво́е *or* двои́х	че́тверо *or* четверы́х	о́ба *or* обо́их	о́бе *or* обе́их
instr.	двои́ми	четверы́ми	обо́ими	обе́ими
prep.	о двои́х	о четверы́х	об обо́их	об обе́их

* For use and agreement, see ¶ 35-3.

Verbs

Forms of verbs deviating from the regular conjugations are given in the *Russian-English Vocabulary*, pages 382–411.

For classification of verbs, see ¶ 4-1.

For formation of *present* tense, see ¶ 4-1; of *past* tense, see ¶ 14-1 and ¶ 20-3 b; of *imperfective future*, see ¶ 19-5; of *perfective future*, see ¶ 20-3 c; of *imperative*, see ¶ 5-3, ¶ 20-3 d, ¶ 22-1, and ¶ 23-1.

For function and use of *conditional mood*, see ¶ 33-1.

For *habitual* and *actual* forms of verbs, see ¶ 11-3.

For detailed treatment of the *perfective* and *imperfective aspects*, see Lessons 20 through 23. For *functions* and *meanings* of the aspects, see ¶ 14-7 and ¶ 20-1. For functions of imperfective and perfective tenses, see ¶ 20-2.

For *prefixed* forms of verbs of motion, see ¶ 24-1, especially the *Table* on pages 168–169.

For verbs of *conveying* and *carrying*, see ¶ 36-5. For verbs of *leading*, see ¶ 37-7.

Table 19. Conjugation of быть (to be)

	Singular	Plural
PRESENT		
	я (есмь) } *obsolete*	мы (е́смы) } *obsolete*
	ты (еси́) } *obsolete*	вы (е́сте) } *obsolete*
	он есть	они́ суть *seldom used*
PAST		
	я, ты, он был	мы } бы́ли
	я, ты, она́ была́	вы } бы́ли
	оно́ бы́ло	они́ } бы́ли
FUTURE		
	я бу́ду	мы бу́дем
	ты бу́дешь	вы бу́дете
	он бу́дет	они́ бу́дут
CONDITIONAL		
	я, ты, он был бы	мы } бы́ли бы
	я, ты, она́ была́ бы	вы } бы́ли бы
	оно́ бы́ло бы	они́ } бы́ли бы
IMPERATIVE		
	(*2d person*) будь!	бу́дьте!
	(*3d person*) пусть бу́дет!	пусть бу́дут!

PARTICIPLES

Tense	*Active*	*Passive*
Present	су́щий, -ая, -ее	None
Past	бы́вший, -ая, -ее	None

Table 20. Regular Conjugations*

CONJUGATION I	CONJUGATION II
INFINITIVE	
чита́ть *to read*	**говори́ть** *to speak*
PRESENT TENSE	
я чита́**ю**	я говор**ю́**
ты чита́**ешь**	ты говор**и́шь**
он чита́**ет**	он говор**и́т**
мы чита́**ем**	мы говор**и́м**
вы чита́**ете**	вы говор**и́те**
они́ чита́**ют**	они́ говор**я́т**
PAST TENSE	
я, ты, он чита́**л**	я, ты, он говор**и́л**
я, ты, она́ чита́**ла**	я, ты, она́ говор**и́ла**
оно́ чита́**ло**	оно́ говор**и́ло**
мы, вы, они́ чита́**ли**	мы, вы, они́ говор**и́ли**
COMPOUND FUTURE TENSE	
я бу́**ду** / ты бу́**дешь** / он бу́**дет** / мы бу́**дем** / вы бу́**дете** / они́ бу́**дут** + **чита́ть**	я бу́**ду** / ты бу́**дешь** / он бу́**дет** / мы бу́**дем** / вы бу́**дете** / они́ бу́**дут** + **говори́ть**
CONDITIONAL	
я, ты, он чита́**л бы**	я, ты, он говор**и́л бы**
я, ты, она́ чита́**ла бы**	я, ты, она́ говор**и́ла бы**
оно́ чита́**ло бы**	оно́ говор**и́ло бы**
мы, вы, они́ чита́**ли бы**	мы, вы, они́ говор**и́ли бы**
IMPERATIVE	
2d per. sing. чита́**й**	говор**и́**
2d per. pl. чита́**йте**	говор**и́те**
3d per. sing. пусть он чита́**ет**	пусть он говор**и́т**
3d per. pl. пусть они́ чита́**ют**	пусть они́ говор**я́т**

* For the *aspects*, see ¶ **14-7** and ¶ **20-1**.
For the *imperative* in the first and third persons, see ¶ **23-1**.
For *participles*, see ¶ **38-1**, ¶ **38-2**, and ¶ **38-3**.
For the *passive voice*, see ¶ **38-4**.
For *gerunds*, see ¶ **39-1**, ¶ **39-2**, and ¶ **39-3**.

Table 21. Verbs in -ся*

INFINITIVE
купа́ться *to bathe (oneself)*

PRESENT TENSE

я купа́**юсь**	мы купа́**емся**
ты купа́**ешься**	вы купа́**етесь**
он, она́, оно́ купа́**ется**	они́ купа́**ются**

PAST TENSE

я, ты, он купа́**лся**	мы / вы / они́ + купа́**лись**
я, ты, она́ купа́**лась**	
оно́ купа́**лось**	

COMPOUND FUTURE TENSE
я бу́ду купа́**ться**, *etc.*

CONDITIONAL

я, ты, он купа́**лся бы**	мы / вы / они́ + купа́**лись бы**
я, ты, она́ купа́**лась бы**	
оно́ купа́**лось бы**	

IMPERATIVE

(*2d person*) купа́**йся**	купа́**йтесь**
(*3d person*) пусть он купа́**ется**	пусть они́ купа́**ются**

* For *reflexive* verbs, see ¶ **15-1 a**; for *reciprocal* verbs, see ¶ **15-1 b**; for *intransitive* verbs in **-ся**, see ¶ **15-1 c**.
For *participles*, see ¶ **38-2 a-3**; for *gerunds*, see ¶ **39-2 a-3** and ¶ **39-3 a-3**.

Table 22. Expressions of Presence and Absence*

Tense	PRESENCE	ABSENCE or LACK (*Impersonal Constructions*)
Present	Студе́нт до́ма. The student is at home. Студе́нтка до́ма. Студе́нты до́ма.	Студе́нта **нет** до́ма. The student is *not* at home. Студе́нтки **нет** до́ма. Студе́нтов **нет** до́ма.
Past	Студе́нт **был** до́ма. The student was at home. Студе́нтка **была́** до́ма. Студе́нты **бы́ли** до́ма.	Студе́нта **не́ было** до́ма. The student was *not* at home. Студе́нтки **не́ было** до́ма. Студе́нтов **не́ было** до́ма.
Future	Студе́нт **бу́дет** до́ма. The student will be at home. Студе́нтка **бу́дет** до́ма. Студе́нты **бу́дут** до́ма.	Студе́нта **не бу́дет** до́ма. The student will *not* be at home. Студе́нтки **не бу́дет** до́ма. Студе́нтов **не бу́дет** до́ма.

* See ¶ **14-3 a**.

Table 23. Impersonal Expressions*

		PRESENT TENSE	
Affirmative	хо́лодно it *is* cold	мне, тебе́, ему́, ей + хо́лодно	I am, you are, he is, she is + cold
		нам, вам, им + хо́лодно	we are, you are, they are + cold
Negative	**не** хо́лодно it *is not* cold	мне **не** хо́лодно	I am not cold, *etc.*
		PAST TENSE	
Affirmative	бы́ло хо́лодно it *was* cold	мне, тебе́, ему́, ей + бы́ло хо́лодно	I was, you were, he was, she was + cold
		нам, вам, им + бы́ло хо́лодно	we were, you were, they were + cold
Negative	**не́** было хо́лодно it *was not* cold	мне **не́** было хо́лодно	I was not cold, *etc.*
		FUTURE TENSE	
Affirmative	бу́дет хо́лодно it *will be* cold	мне, тебе́, ему́, ей + бу́дет хо́лодно	I shall be, you will be, he will be, she will be + cold
		нам, вам, им + бу́дет хо́лодно	we shall be, you will be, they will be + cold
Negative	**не** бу́дет хо́лодно it *will not* be cold	мне **не** бу́дет хо́лодно	I shall not be cold, *etc.*

* See ¶ 18-7.

Table 24. Some Common Past Passive Participles

INFINITIVE		LONG	SHORT
взять	to take	взя́тый	ьзят, -á, -о, -ы
встре́тить	to meet	встре́ченный	встре́чен, -а, -о, -ы
забы́ть	to forget	забы́тый	забы́т, -а, -о, -ы
закры́ть	to close	закры́тый	закры́т, -а, -о, -ы
ко́нчить	to finish	ко́нченный	ко́нчен, -а, -о, -ы
купи́ть	to buy	ку́пленный	ку́плен, -а, -о, -ы
найти́	to find	на́йденный	на́йден, -а́, -о, -ы
написа́ть	to write	напи́санный	напи́сан, -а, -о, -ы
нача́ть	to begin	на́чатый	на́чат, -а́, -о, -ы
оде́ть	to dress	оде́тый	оде́т, -а, -о, -ы
отда́ть	to give away	о́тданный	о́тдан, -а́, -о, -ы
откры́ть	to open	откры́тый	откры́т, -а, -о, -ы
показа́ть	to show	пока́занный	пока́зан, -а, -о, -ы
получи́ть	to receive	полу́ченный	полу́чен, -а, -о, -ы
поня́ть	to understand	по́нятый	по́нят, -а́, -о, -ы
привезти́	to bring (*by carting*)	привезённый	привезён, -а́, -о́, -ы́
привести́	to bring (*by leading*)	приведённый	приведён, -а́, -о́, -ы́
пригото́вить	to prepare	пригото́вленный	пригото́влен, -а, -о, -ы
принести́	to bring (*by carrying*)	принесённый	принесён, -а́, -о́, -ы́
присла́ть	to send	при́сланный	при́слан, -а́, -о, -ы
провести́	to spend (*time*)	проведённый	проведён, -а́, -о́, -ы́
прода́ть	to sell	про́данный	про́дан, -а́, -о, -ы
прочита́ть	to read	прочи́танный	прочи́тан, -а, -о, -ы
сде́лать	to do	сде́ланный	сде́лан, -а, -о, -ы
сказа́ть	to tell	ска́занный	ска́зан, -а, -о, -ы
спроси́ть	to ask	спро́шенный	спро́шен, -а, -о, -ы

Prepositions

For complete list of prepositions and examples, see Lesson 40.

VOCABULARIES

RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

This vocabulary includes all words used in *Simplified Russian Grammar* and contains numerous references to important grammatical rules. It should be consulted whenever there is any doubt about the stress, the declension of nouns, adjectives, pronouns, or any verb forms.

Irregularities in stress and in the formation of the genitive singular and the nominative and genitive plural of nouns are indicated in this vocabulary. The short forms of adjectives used in this text, as well as the simple comparative forms, are given along with the long forms of adjectives. The imperfective and perfective infinitives are always given in pairs if both aspects have appeared in any of the lessons. In addition, the present tense and the perfective future are always given, as well as other forms which are irregular for the respective verbs. Regular forms of verbs are often given to avoid possible chances of error.

A

а but, and
абажу́р lampshade
а́вгуст August
в а́вгусте in August
Австра́лия Australia
авто́бус bus
автомоби́ль (*m.*) automobile
а́дрес address
А́зия Asia
акт (*noun*) act
актёр actor
актри́са actress
Алекса́ндр Alexander
Алекса́ндра Alexandra
Аме́рика America (*colloq.* the U.S.A.)
америка́нец[ft] (*noun, m.*) (*gen.* **америка́нца**) American
америка́нка (*noun, f.*) American
америка́нский, -ая, -ое American (*adj.*)
англи́йский, -ая, -ое English
англича́нин (*pl.* **англича́не**, *gen. pl.* **англича́н**) Englishman
англича́нка Englishwoman
англо-ру́сский English-Russian
Андре́евич Andreyevich (*lit.* son of **Андре́й** Andrew) (*see* ¶ **9-1**)
Андре́евна Andreevna (*lit.* daughter of **Андре́й** Andrew)
А́нна Anne
апре́ль (*m.*) April
в апре́ле in April
А́фрика Africa
ах! oh! ah!

Б

ба́бушка grandmother
бага́ж (*gen.* **багажа́**) baggage
бале́т ballet
ба́нка (*gen. pl.* **ба́нок**) jar
баскетбо́л basketball
бе́дный, -ая, -ое; бе́ден, бедна́, -о, -ы; беднее́ poor, unfortunate (*see* ¶ 29-1 d)
без (*with gen.*) without
бе́лый, -ая, -ое white
бе́рег (*pl.* **берега́**) shore
на берегу́ on the shore (*see* ¶ 13-7)
библиоте́ка library
биле́т ticket
бле́дный, -ая, -ое; бле́ден, бледна́, -о, -ы; бледнее́ pale (*see* ¶ 29-1 d)
блу́зка (*gen. pl.* **блу́зок**) blouse
бога́тый, -ая, -ое; бога́т, -а, -о, -ы; бога́че rich
бо́лее (*adv.*) more (*see* ¶ 31-1 and ¶ 31-2)
боле́ть, боля́т (*only 3d pers. pres. of* **боле́ть, II** *is used*) aches, ache
больно́й, -а́я, -о́е; бо́лен, больна́, -о́, -ы́; больне́е sick (*see* ¶ 29-1 d)
бо́льше (*comp. adj. & adv.*) bigger, more
— **всего́** most of all (*see* ¶ 32-4)
бо́льший, -ая, -ее bigger; biggest (*see* ¶ 32-3)
большо́е спаси́бо many thanks
большо́й, -а́я, -о́е; вели́к, -а́, -о́, -и́ big
Большо́й теа́тр Bolshoi Theater
Бори́с Boris
брат (*pl.* **бра́тья**) brother (*see* ¶ 29-4 a-2)
брать (I) (*pf.* **взять, I**); **беру́, -ёшь, -у́т**; *past* **брал, -а́, -о, -и**; *imper.* **бери́, -и́те** to take
бу́дущий, -ая, -ее future (*adj.*)
бума́га paper
буты́лка (*gen. pl.* **буты́лок**) bottle
быва́ть (**I**); **быва́ю, -ешь, -ют** to be (*occasionally or frequently*), to frequent, to visit (*see* ¶ 36-4)
бы́стро; быстре́е (*adv.*) rapidly
быть (*irr.*); *fut.* **бу́ду, -ешь, -ут**; *past* **был, -а́, -о, -и**; *imper.* **будь, бу́дьте** to be (*see* ¶ 14-2)
мо́жет быть perhaps
не мо́жет быть (it is) impossible

В

в (во) (*with acc.*) to, into (*direction*); (*with acc.*) at, per (*time*); (*with prep.*) in, at (*location*)
ваго́н railway carriage
ва́жный, -ая, -ое; ва́жен, важна́, -о, -ы; важне́е important (*see* ¶ 29-1 d)
Ва́ня (*m.*) (*dim. of* **Ива́н**) Johnny, Jack
варе́нье jam, preserves
Ва́ся (*m.*) Vasya (Basil)
ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши (*adj. & pron.*) your, yours

Вашингто́н Washington
вдоль (*with gen.*) along
вдруг suddenly
везти́ (I) *act.*; **везу́, -ёшь, -у́т**; *past* **вёз, везла́, -о́, -и́** to be carrying (*by conveyance*)
век (*pl.* **века́**, *gen. pl.* **веко́в**) century
вели́кий, -ая, -ое; вели́к, -а́, -о́, -и́ great, large (*see* ¶ 29-1 c)
велича́йший, -ая, -ее greatest, largest (*see* ¶ 32-1 a-2)
Ве́ра Vera
верну́ться (I) *pf.*; **верну́сь, -ёшься, -у́тся** to return, to come back
Ве́рочка (*dim. of* **Ве́ра**) Verochka
верхо́м astride (*adv.*)
е́здить верхо́м to ride horseback
вершина top, summit
ве́село it is cheerful, gay; cheerfully, gaily
мне ве́село I am having fun, am having a good time
весёлый, -ая, -ое; ве́сел, весела́, -о, -ы; веселе́е cheerful, gay
весе́нний, -яя, -ее spring (*adj.*)
весна́ spring (*season*)
весно́й in spring
вестибю́ль (*m.*) lobby
весь, вся, всё (*pl.* **все**) (*pron. & adj.*) all, everybody (*see* ¶ 26-4)
ве́тер[fl] (*gen.* **ве́тра**) wind
ве́чер (*pl.* **вечера́**) evening
ве́чером in the evening
до́брый ве́чер good evening
за́втра ве́чером tomorrow evening
по вечера́м evenings
сего́дня ве́чером this evening
вещь (*f.*) (*decl. like* **ночь**) thing
взять (I) (*pf. of* **брать, I**); *fut.* **возьму́, -ёшь, -у́т**; *past* **взял, -а́, -о, -и**; *imper.* **возьми́, -и́те** to take (*once*)
ви́деть (II) (*pf.* **уви́деть, II**); **ви́жу, ви́дишь, ви́дят** to see (*no imper.*); **ви́деть сон** to have a dream
вино́ (*pl.* **ви́на**) wine
витри́на show window
вку́сное (*noun, n.*) tasty (*thing*) (*see* ¶ 37-8)
вку́сный, -ая, -ое; вку́сен, вкусна́, -о, -ы; вкусне́е tasty (*see* ¶ 29-1 d)
Владивосто́к Vladivostok
вме́сте (*adv.*) together
вме́сто (*prep., with gen.*) instead of
внук grandson
во́-время on time
вода́ (*acc.* **во́ду**) water
возвраща́ться (**I**); **возвраща́юсь, -ешься, -ются** to come back, to return
во́здух air
вози́ть (II) *hab.*; **вожу́, во́зишь, -ят**; *past* **вози́л, -а, -о, -и** to convey (*frequently, by conveyance*)
во́зле (*with gen.*) next to, near, beside
войти́ (I) (*pf. of* **входи́ть, II**); *fut.* **войду́, -ёшь, -у́т**; *past* **вошёл, вошла́, -о́, -и́**; *imper.* **войди́, -и́те** to go into, to enter (*once*) (*see* ¶ 24-1 c-7)
вокза́л railway station

вокру́г (*with gen.*) round, around
Во́лга Volga (*river in the U.S.S.R.*)
Во́лгоград Volgograd (*formerly Stalingrad*)
волейбо́л volleyball
воображе́ние imagination
вопро́с question
восемна́дцать eighteen
во́семь (*gen.* **восьми́**) eight
во́семьдесят (*gen.* **восьми́десяти**) eighty
воскресе́нье Sunday
в — on Sunday
вот here is, here are
Вот как! Is that so!
Во́ткинск Votkinsk
вре́мя (*n.*) (*gen.* **вре́мени**, *pl.* **времена́**, *gen. pl.* **времён**) time (*see* ¶ 30-4)
— **го́да** season
всё — all the time, continually
за э́то — meanwhile
все (*pl. of* **весь, вся, всё**) all, everybody (*see* ¶ 26-4)
всё (*pr.* **фсё**) (*pron.*) everything (*see* ¶ 26-4)
— (*adv.*) all the time, continually
— **вре́мя** continually, all the time
— **э́то** all this
всегда́ always
вспомина́ть (I); **вспомина́ю, -ешь, -ют** to recollect, to recall
встава́ть (I) (*pf.* **встать**, I); **встаю́, -ёшь, -ю́т** to get up, to rise
встать (I) (*pf. of* **встава́ть**, I); *fut.* **вста́ну, -ешь, -ут**; *imper.* **встань, вста́ньте** to get up, to rise (*once*)
встре́тить (II) *trans.* (*pf. of* **встреча́ть**, I); *fut.* **встре́чу, встре́тишь, -ят**; *imper.* **встреть, встре́тьте** to meet (*once*)
встреча́ть (I) *trans.* (*pf.* **встре́тить**, II); **встреча́ю, -ешь, -ют** to meet
— **но́вый год** to celebrate New Year's Eve
встреча́ться (I) *recip.*; **встреча́юсь, -ешься, -ются** to meet, to get together
вто́рник Tuesday
во — on Tuesday (*see* ¶ 19-3)
вчера́ yesterday
вы you (*pl. & pol. sing.*)
вы́йти (I) (*pf. of* **выходи́ть**, II); *fut.* **вы́йду, вы́йдешь, -ут**; *past* **вы́шел, вы́шла, -о, -и**; *imper.* **вы́йди, -ите** to go out, to leave (*on foot, once*) (*see* ¶ 24-1 d-3)
вы́ехать (I) (*pf. of* **выезжа́ть**, I); *fut.* **вы́еду, -ешь, -ут**; *past* **вы́ехал, -а, -о, -и**; *imper.* **выезжа́й, -йте** to drive out, to leave (*once*)
высо́кий, -ая, -ое; **высо́к, -а́, -о́, -и́**; **вы́ше** high, tall
высоко́ (*adv.*) high
выходи́ть (II) (*pf.* **вы́йти**, I); **выхожу́, выхо́дишь, -ят** to go out, to leave (*on foot*)
выходно́й день day off, rest day

Г

газе́та newspaper
где where

геро́й hero; principal character (*in a literary work*)
гид guide
говори́ть (II) (*pf.* **сказа́ть**, I); **говорю́, -и́шь, -я́т** to speak, to say, to talk
говоря́т one says, people say (*see* ¶ 7-6)
заговори́ть (II) *pf.* to begin talking
поговори́ть (II) *pf.* to have a little talk
уговори́ть (II) *pf.* to persuade
Го́голь (*m.*) Gogol
год year
в про́шлом году́ last year
голова́ (*acc.* **го́лову**, *pl.* **го́ловы**, *gen. pl.* **голо́в**) head
голо́дный, -ая, -ое; **го́лоден, голодна́, -о, -ы**; **голодне́е** hungry (*see* ¶ 29-1 d)
го́лос (*pl.* **голоса́**) voice (*see* ¶ 16-5 d)
гора́ (*acc.* **го́ру**, *pl.* **го́ры**, *dat.* **гора́м**, *instr.* **гора́ми**, *prep.* **гора́х**) mountain
ходи́ть по гора́м to climb mountains
гора́здо (*adv.*) much (*with comp.*)
го́рло throat
го́род (*pl.* **города́**) town (*see* ¶ 16-5 d);
за́ город out of town (*direction*);
за́ городом out of town (*location*)
горя́чий, -ая, -ее; **горя́ч, -а́, -о́, -и́** hot (*used of objects or emotions*)
господа́ (*pl.*) gentlemen, ladies and gentlemen
господи́н Mr. (*see* ¶ 3-5)
госпожа́ Mrs., Miss (*see* ¶ 3-5)
гости́ная (*noun, f.*) living room
гости́ница hotel
гость (*m.*) (*gen.* **го́стя**, *pl.* **го́сти**, *gen. pl.* **госте́й**) guest
гото́виться (II); **гото́влюсь, -ишься, -ятся** to prepare oneself
— **к экза́мену** to prepare for an examination
гото́вый, -ая, -ое; **гото́в, -а, -о, -ы** ready
граждани́н (*pl.* **гра́ждане**, *gen. pl.* **гра́ждан**) citizen
граждани́нка (*gen. pl.* **граждано́к**) citizeness
грамма́тика grammar
греть (I); **гре́ю, -ешь, -ют** to warm, to heat
Гри́ша (*m.*) (*dim. of* **Григо́рий**, Gregory) Grisha
гро́мко loudly
гро́мче louder (*see* ¶ 30-1 b-2)
гру́ппа group
гуля́ть (I) (*pf.* **погуля́ть**, I); **гуля́ю, -ешь, -ют** to walk (*for pleasure*), to take a walk
ГУМ G.U.M. (*Moscow's largest department store*)

Д

да yes
дава́й, дава́йте let us (*see* ¶ 23-1)
дава́ть (I) (*pf.* **дать**, *irr.*); **даю́, -ёшь, -ю́т**; *past* **дава́л, -а, -о, -и** to give (*see* ¶ 9-7)
давно́ (*adv.*) for a long time (*preceding the moment of speech*)
да́же even
далко́ (*adv.*) far
да́льше (*adv.*) further

да́ма lady
дать *irr.* (*pf. of* **дава́ть, I**); *fut.* **дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т**; *past* **дал, -а́, -о, -и**; *imper.* **дай, -и́те** to give (*once*)
да́ча summer cottage, summer home
е́хать на да́чу to go to the country
два (*m. & n.*), **две** (*f.*) two
два́дцать twenty
две (*f.*) two
двена́дцать twelve
дверь (*f.*) (*pl.* **две́ри**, *gen. pl.* **дверей**) door
две́сти two hundred (*see* ¶ **35-1 a**)
дво́е two (*see* ¶ **35-3**)
де́вочка (*gen. pl.* **де́вочек**) little girl
де́вушка (*gen. pl.* **де́вушек**) girl
девяно́сто (*gen.* **девяно́ста**) ninety
де́вять (*gen.* **девяти́**) nine
девятна́дцать (*gen.* **девятна́дцати**) nineteen
де́душка (*m.*) (*gen. pl.* **де́душек**) grandfather
де́йствовать (I); **де́йствую, -ешь, -ют** to act
дека́брь (*m.*) (*gen.* **декабря́**) December
в декабре́ in December
де́лается is done (*see* ¶ **38-4 b**)
де́лать (I) (*pf.* **сде́лать, I**); **де́лаю, -ешь, -ют** to do
де́лать пода́рки to give gifts
де́лать успе́хи to make progress
день^{ft} (*m.*) (*gen.* **дня**, *gen. pl.* **дни**) day
в день a day, per day (*see* ¶ **12-3 d**)
выходно́й день day off, rest day
день рожде́ния birthday
де́ньги (*f., pl., used only in pl.*) (*gen.* **де́нег**) money
держа́ть (II) (*pf.* **подержа́ть, II**); **держу́, де́ржишь, -ат** to hold, to keep
дереве́нский, -ая, -ое country (*adj.*)
дере́вня (*pl.* **дере́вни**, *gen. pl.* **дереве́нь**, *dat. pl.* **деревня́м**) village, country
е́хать в дере́вню to go to the country
де́рево (*pl.* **дере́вья**) tree (*see* ¶ **29-4 a-2**)
деса́рт dessert
на — for dessert
де́сять (*gen.* **десяти́**) ten
де́ти (*pl. of* **дитя́** & **ребёнок**, *gen. pl.* **дете́й**) children (*see* ¶ **29-4 b**)
де́тство (*no pl.*) childhood
дёшево (*adv.*) cheaply, inexpensively
дешёвый, -ая, -ое; **дёшев, дешева́, дёшево, дёшевы**; **дешёвле** cheap, inexpensive
дива́н divan
дире́ктор (*pl.* **директора́**) director (*see* ¶ **16-5 d**)
— заво́да plant manager
дли́нный, -ая, -ое; **дли́нен, длинна́, -о, -ы**; **длиннее** long (*see* ¶ **29-1 d**)
для (*with gen.*) for (*for somebody's sake*); intended for
днём in the daytime
до (*with gen.*) as far as, up to, until, before
до свида́ния goodbye
до́брый ве́чер good evening

дово́льно (*adv.*) quite, rather
дово́льный, -ая, -ое; **дово́лен, дово́льна, -о, -ы** (*with instr.*) satisfied, pleased with (*see* ¶ **29-1 d**)
дождь (*m.*) (*gen.* **дождя́**, *pl.* **дожди́**) rain
идёт — it is raining
шёл — it was raining
дойти́ (I) (*pf. of* **доходи́ть, II**); *fut.* **дойду́, -ёшь, -у́т**; *past* **дошёл, дошла́, -о́, -и́**; *imper.* **дойди́, -и́те** to reach, to get as far as
до́ктор (*pl.* **доктора́**) doctor (*see* ¶ **16-5 d**)
до́лго (*adv.*) for a long time
до́лжен, должна́, -о́, -ы́ obliged to, have to, must
— был had to
до́ллар dollar
дом (*pl.* **дома́**) house
до́ма (*adv.*) at home
домо́й (*adv.*) home, homeward (*direction*) (*see* ¶ **7-5**)
доро́га road, way
в доро́ге on the road, on a trip
дорого́й, -а́я, о́е; **до́рог, -а́, -о, -и**; **доро́же** expensive, dear
доска́ (*pl.* **до́ски**, *gen. pl.* **до́сок**) blackboard
достава́ть (I); **достаю́, -ёшь, -ю́т** to get, to obtain
дочь (*f.*) (*gen. sing.* **до́чери**, *pl.* **до́чери**) daughter (*see* ¶ **26-1**)
друг (*m.*) (*pl.* **друзья́**) friend (*man or woman*) (*see* ¶ **29-4 a-1**)
— дру́га each other
друго́й, -а́я, -о́е (*pl.* **други́е**) (*adj. & pron.*) other, another
ду́мать (I) (*pf.* **поду́мать, I**); **ду́маю, -ешь, -ют** to think
дуть (I); **ду́ю, -ешь, -ют** to blow
ду́т duet
дя́дя (*m.*) (*gen. pl.* **дя́дей**) uncle

Е

Евро́па Europe
европе́йский, -ая, -ое European
его́ his, him
её her
е́здить (II) *hab.*; **е́зжу, е́здишь, -ят** to go (*by conveyance*)
е́здить верхо́м *or* **е́здить верхо́м на ло́шади** *or* **е́здить на ло́шади** to ride horseback
е́здить на автомоби́ле to go by automobile
е́здить на трамва́е to go by streetcar
ему́ to him
е́сли if (*never means whether*)
— бы if (*see* ¶ **33-1 c-4**)
есть *irr.* (*pf.* **пое́сть**, *irr.*); **ем, ешь, ест, еди́м, еди́те, едя́т** to eat
есть there is
у меня́ есть I have
е́хать (I) *act.* (*pf.* **пое́хать, I**); **е́ду, е́дешь, -ут** to go (*by conveyance*)
— на да́чу to go to the country
— в дере́вню to go the country
ещё (*adv.*) more, still, yet
— раз once more, again
что — what else

Ж

жале́ть (I); жале́ю, -ешь, -ют to feel sorry, to regret
жаль it is a pity
как — what a pity!
жар temperature, fever
жа́рко (*adv.*) (*comp.* **жа́рче**) hot (*used especially of weather*) (*see* Lesson 12)
ждать (I); жду, ждёшь, ждут; *past* **ждал, -а́, -о, -и** to wait; — + *gen. of a thing*; + *acc. of a person* (*when definite*) to wait for
же then, very, but, however
сего́дня — this very day
жена́ (*pl.* **жёны**) wife
же́нщина woman
Же́ня (*f.*) (*dim. of* **Евге́ния** Eugenia) Zhenia
жизнь (*f.*) life
всю — all one's life
жить (I); живу́, живёшь, -у́т; *past* **жил, жила́, жи́ло, -и** to live (*see* ¶ 7-1)
Жу́ков Zhukov
журна́л magazine

З

за (*with acc.*) for; before (*with period of time stated*)
— (*with instr.*) for (*to fetch*); beyond, behind (*location*); after (*to follow*)
за́ город out of town (*direction*)
за э́то вре́мя meanwhile
забыва́ть (I) (*pf.* **забы́ть, I**); **забыва́ю, -ешь, -ют** to forget
забы́ть (*pf. of* **забыва́ть, I**); *fut.* **забу́ду, -ешь, -ут;** *imper.* **забу́дь, забу́дьте** to forget
заво́д plant (*industrial*)
за́втра tomorrow
— ве́чером tomorrow evening
— у́тром tomorrow morning
на — for tomorrow
за́втрак (*noun*) breakfast
на — for breakfast
за́втракать (I) (*pf.* **поза́втракать, I**); **за́втракаю, -ешь, -ют** to have breakfast; to have lunch
заговори́ть (II) (*pf. of* **говори́ть, II**); *fut.* **заговорю́, -и́шь, -я́т;** to begin talking
задава́ть (I); задаю́, -ёшь, -ю́т to give, to assign (*a task*)
— вопро́сы to ask questions
зайти́ (I) (*pf. of* **заходи́ть, II**); *fut.* **зайду́, -ёшь, -у́т;** *past* **зашёл, зашла́, -о́, -и́;** *imper.* **зайди́, -и́те** to drop in, to stop by (*in passing, on foot, once*)
закрича́ть (II) (*pf. of* **крича́ть, II**); *fut.* **закричу́, -и́шь, -а́т;** *imper.* **закричи́, -и́те** to begin shouting
закрыва́ть (I) (*pf.* **закры́ть, I**); **закрыва́ю, -ешь, -ют** to close, to shut
закры́ть (I) (*pf. of* **закрыва́ть, I**); *fut.* **закро́ю, -ешь, -ют** to close, to shut
зал hall
замеча́тельный, -ая, -ое; замеча́телен, замеча́тельна, -о, -ы; замеча́тельнее remarkable (*see* ¶ 29-1 d)
за́навес curtain

занима́ться (I) *intrans.*; **занима́юсь, -ешься, -ются** to study, to busy oneself with
— (*with instr.*) to go in for
заня́тия (*n., pl.*) studies
— начали́сь studies began
за́падный, -ая, -ое western
запе́ть (I) (*pf. of* **петь, I**); *fut.* **запою́, запоёшь, -ю́т** to begin singing
запла́кать (I) (*pf. of* **пла́кать, I**); *fut.* **запла́чу, -ешь, -ут;** *imper.* **запла́чь, запла́чьте** to burst out crying
зараба́тывать (I); зараба́тываю, -ешь, -ют to earn
заработа́ть (I) (*pf. of* **зараба́тывать, I**); *fut.* **заработа́ю, -ешь, -ют** to earn (*once*)
засмея́ться (I) (*pf. of* **смея́ться, I**); *fut.* **засмею́сь, -ёшься, -ю́тся;** *imper.* **засме́йся, засме́йтесь** to burst into laughter
засну́ть (I) (*pf. of* **засыпа́ть, I**); *fut.* **засну́, заснёшь, -у́т** to fall asleep (*once*)
засыпа́ть (I) (*pf.* **засну́ть, I**); **засыпа́ю, -ешь, -ют** to fall asleep
захоте́ть *irr.* (*pf. of* **хоте́ть,** *irr.*); *fut.* **захочу́, захо́чешь, -ет, захоти́м, -и́те, -я́т** to want (*suddenly*), to feel like
заче́м what for, why
звать (I); зову́, зовёшь, -у́т; *past* **звал, -а́, -о, -и** to call; to call by name
зда́ние building
здесь here (*location*)
здоро́вый, -ая, -ое; здоро́в, -а, -о, -ы healthy, well
здра́вствуй (*fam.*), **здра́вствуйте** (*pl. & pol. sing.*) how do you do? hello
зелёный, -ая, -ое; зе́лен, зелена́, -о, -ы green
земля́ (*acc.* **зе́млю**) earth; land
зима́ (*acc.* **зи́му**) winter
всю зи́му all winter
зи́мний -яя, -ее winter (*adj.*)
зимо́й (*adv.*) in winter
знако́мый (*noun, decl. like adj.*) acquaintance
знать (I); зна́ю, -ешь, -ют to know
"Золото́й петуше́к" "The Golden Cockerel"

И

и and
и . . . и . . . both . . . and . . .
Ива́н Ivan
Ивано́в Ivanov
Ива́новна Ivanovna
игра́ (*pl.* **и́гры**) game; acting (*noun*)
игра́ть (I) (*pf.* **поигра́ть, I**); **игра́ю, -ешь, -ют** to play
— в ка́рты to play cards
— в мяч to play ball
— в те́ннис to play tennis
— на роя́ле to play the piano
— на скри́пке to play the violin
идти́ (I) *act.*; **иду́, -ёшь, -у́т;** *past* **шёл, шла, шло, шли** to go, to walk
— пешко́м to go on foot
идём let's go
идёт дождь it is raining
идёт карти́на a picture is showing, is playing

из (*with gen.*) from, out of, made of
изве́стный, -ая, -ое (*pr.* **изве́сный**); **изве́стен, изве́стна, -о, -ы**; **изве́стнее** well known (*see* ¶ **29-1 d**)
извини́, извини́те (*imper. of* **извини́ть**) forgive, pardon
изуча́емый, -ая, -ое (which is) studied (*see* ¶ **38-3 b**)
изуча́ть (**I**); **изуча́ю, -ешь, -ют** to concentrate (*on a subject*) (*see* ¶ **9-2**)
изуча́ющий, -ая, -ее (one) who is studying (*see* ¶ **38-2 a**)
и́ли or
Ильи́ч (*gen.* **Ильича́**) Ilyich (*lit.*, son of **Илья́** Elijah)
Илья́ (*m.*) (*gen.* **Ильи́**) Elijah
и́мя (*n.*) (*gen.* **и́мени**; *pl.* **имена́**, *gen. pl.* **имён**) name, given name (*see* ¶ **26-5**)
инжене́р engineer
иногда́ sometimes
иностра́нец[fl] (*gen.* **иностра́нца**) foreigner
интере́с interest
интере́сный, -ая, -ое; **интере́сен, интере́сна, -о, -ы**; **интере́снее** interesting (*see* ¶ **29-1 d**)
интересова́ть (**I**); **интересу́ю, -ешь, -ют** to interest
интересова́ться (**I**) (*with instr.*); **интересу́юсь, -ешься, -ются** to be interested in
Интури́ст Intourist (*official Soviet Travel Agency*)
Ири́на Irene
Ирку́тск Irkutsk
иску́сство art
испа́нец[fl] (*gen.* **испа́нца**) Spaniard
испа́нский, -ая, -ое Spanish (*adj.*)
исто́рия history
их (*acc. of* **они́**) them
ию́ль (*m.*) July
в ию́ле in July
ию́нь (*m.*) June
в ию́не in June

К

к (ко) to, toward (*with dat.*); for, in; by
Кавка́з Caucasus (*see* ¶ **14-4**)
ка́ждый, -ая, -ое every, each
каза́ться (**I**) (*intrans., used mostly in the 3d person*); *pres.* **ка́жется**; *past* **каза́лось**; *fut.* **бу́дет каза́ться** to seem (*see* ¶ **25-2 c**)
как how, as
— **бу́дто** as if, seemingly
— **по-ру́сски** what is the Russian for
— **то́лько** as soon as
како́е, а́я, -о́е (*pron.*) what a, what kind of
како́й-то, кака́я-то, како́е-то some (kind of) (*see* ¶ **37-5**)
кани́кулы (*f., pl.*; *used only in pl.*) vacation, school holidays
каранда́ш (*gen.* **карандаша́**) pencil
Каре́нин Karenin
Каре́нина Karenina
карма́н pocket

ка́рта card, map
играть в ка́рты to play cards
карти́на picture
идёт карти́на a picture is playing, they are showing a picture
ка́шель[fl] (*m.*) (*gen.* **ка́шля**) cough
кварти́ра (**кв.** *abbreviation*) apartment
Ки́ев Kiev
кино́ (*n., not decl.*) movies, movie theater
класс class, classroom
кла́ссик classic (*noun*) (*refers to persons*)
класть (**I**) (*pf.* **положи́ть, II**); **кладу́, -ёшь, -у́т**; *past* **клал, -а, -о, -и** to put (*in a horizontal position*)
кни́га book
кни́жный, -ая, -ое book (*adj.*)
кни́жная по́лка bookshelf
ковёр[fl] (*gen.* **ковра́**) carpet, rug
когда́ when
когда́-нибудь ever, sometime (or other)
комба́йн combine (*noun*)
ко́мната room
компози́тор composer
конве́рт envelope
коне́ц[fl] (*gen.* **конца́**; *pl.* **концы́**) end
коне́чно (*pr.* **коне́шно**) certainly
контине́нт continent
конто́ра office
конфе́та piece of candy
конфе́ты (*pl.*) candy
конце́рт concert (*see* ¶ **14-4**)
конча́ть (**I**) (*pf.* **ко́нчить, II**); **конча́ю, -ешь, -ют** to finish
ко́нчить (**II**) (*pf. of* **конча́ть, I**); *fut.* **ко́нчу, ко́чишь, -ат**; *imper.* **ко́нчи, -ите** to finish
ко́нчиться (**II**) *intrans.* (*used mostly in the 3d person*); *fut.* **ко́нчится, ко́нчатся**; *past* **ко́нчился, -ась, -ось, -ись** to end, to come to an end (*once*)
коро́ва cow
коро́ткий, -ая, -ое; **ко́роток, коротка́, -о, -и**; **коро́че** short (*see* ¶ **30-1 b-3**)
костю́м suit
кото́рый, -ая, -ое (*rel. & interr. pron.*) which, who
— **час** what time is it?
ко́фе (*m., not decl.*) coffee
ко́шка (*gen. pl.* **ко́шек**) cat
краси́вый, -ая, -ое; **краси́в, -а, -о, -ы**; **краси́вее** beautiful
кра́сный, -ая, -ое red
Кра́сная пло́щадь Red Square
Кремль (*m.*) (*gen.* **Кремля́**) Kremlin
кре́сло (*pl.* **кре́сла**, *gen. pl.* **кре́сел**) armchair
крича́ть (**II**); **кричу́, -и́шь, -а́т** to shout, to scream
кро́ме besides, in addition; except
— **того́** besides that
кста́ти (*adv.*) by the way

кто who (*see* ¶ 25-3)
— **э́то** who is this?
кто́-нибудь somebody (*anybody*) (*see* ¶ 37-5)
кто́-то somebody (*see* ¶ 37-5)
куда́ where to, whither
куда́-нибудь someplace (*see* ¶ 37-6)
культу́ра culture
купа́ться (*pr.* **купа́ца**) (I); **купа́юсь, купа́ешься** (*pr.* **купа́ешьса**), **купа́ются** (*pr.* **купа́юца**) to bathe (oneself) (*see* ¶ 15-1)
купи́ть (II) (*pf. of* **покупа́ть, I**); *fut.* **куплю́, ку́пишь, -ят** to buy (*once*)
кури́ть (II); **курю́, ку́ришь, -ят** to smoke
ку́пленный, -ая, -ое; **ку́плен, -а, -о, -ы** (which was) bought (*see* ¶ 38-3 c)
курс course (*of study*)
ку́шать (I); **ку́шаю, -ешь, -ют** to eat (*see* ¶ 37-4)

Л

ла́герь (*m.*) (*pl.* **ла́гери**, *gen. pl.* **лагере́й**) camp
ла́мпа lamp
"**Лебеди́ное о́зеро**" "Swan Lake"
лёгкий (*pr.* **лёхкий**), **-ая, -ое**; **лёгок, легка́, -о́, -и́**; **ле́гче** easy, light (*see* ¶ 29-1 d)
легко́ (*adv.*) (*pr.* **лехко́**) easy
лежа́ть (II) (*pf.* **полежа́ть, II**); **лежу́, лежи́шь, -а́т** to lie
— **в посте́ли** to stay in bed
ле́кция lecture
Ле́на (*dim. of* **Еле́на**) Helen
лени́вый, -ая, -ое; **лени́в, -а, -о, -ы**; **лени́вее** lazy
Ленингра́д Leningrad
лес (*pl.* **леса́**) forest, wood (*see* ¶ 16-5 d)
в лесу́ (*prep. with* **в**) in the forest (*see* ¶ 13-7)
лете́ть (II) *act.*; **лечу́, лети́шь, -я́т** to fly
ле́тний, -яя, -ее summer (*adj.*)
ле́то summer
ле́том (*adv.*) in summer
летя́щий, -ая, -ее (which is) flying (*see* ¶ 38-2 a)
ли (*interr. particle*) whether (*see* ¶ 18-1)
лист (*pl.* **листья́**, *decl. like* **сту́лья**) leaf (*see* ¶ 29-4 a-2)
литерату́ра literature
лицо́ (*pl.* **ли́ца**) face
ло́шадь (*f.*) horse (*see* ¶ 16-3 and ¶ 27-4)
е́здить на ло́шади to ride horseback
лу́чше (*adv.*) (*comp. of* **хорошо́**) better
мне — I feel better
лу́чший, -ая, -ее better, best (*see* ¶ 32-3)
люби́мый, -ая, -ое; **люби́м, -а, -о, -ы**; **люби́мее** favorite, beloved
люби́ть (II); **люблю́, лю́бишь, -ят** to love, to like
pf. **полюби́ть** (II) to fall in love, to become very fond of
не люби́ть to dislike
любо́вь^{fl} (*f.*) (*gen., dat., & prep.* **любви́**; *instr.* **любо́вью**; *no pl.*) love
любопы́тный, -ая, -ое; **любопы́тен, любопы́тна, -о, -ы**; **любопы́тнее** curious (*see* ¶ 29-1 d)
лю́ди (*nom. pl. of* **челове́к**) people, men and women (*see* ¶ 29-4 b)

М

мавзоле́й (*m.*) mausoleum
— **Ле́нина** the Lenin Mausoleum
магази́н store
май May
в ма́е in May
ма́ленький, -ая, -ое; **мал, -а́, -о́, -ы́**; **ме́ньше** small, little (*see* ¶ 29-1 c)
ма́ло (*adv.*) little (*not much*)
ма́льчик boy
ма́лый, -ая, -ое; **мал, -а́, -о́, -ы́**; **ме́ньше** small, little (*see* ¶ 29-1 c)
ма́ма mama
март March
в ма́рте in March
ма́сло butter
матема́тика (*sing. in Russian*) mathematics
мать (*gen.* **ма́тери**; *pl.* **ма́тери**, *gen. pl.* **матере́й**) mother (*see* ¶ 26-1 and ¶ 36-3)
Ма́ша (*dim. of* **Мари́я**) Masha
ме́бель (*f.*) (*no pl.*) furniture
ме́дленно (*adv.*) slowly
ме́жду (*with instr.*) between, among
мел chalk
мело́дия melody
ме́нее (*adv.*) less (*see* ¶ 31-1 and ¶ 31-2)
ме́ньше (*comp. adj.*) smaller
ме́ньше (*adv.*) less (*see* ¶ 31-2)
чем бо́льше . . . тем ме́ньше . . . the more . . . the less . . .
ме́ньший smaller; smallest (*see* ¶ 32-3)
меня́ть (I); **меня́ю, -ешь, -ют** to change
ме́сто (*pl.* **места́**) place, seat
ме́сяц month
меша́ть (I); **меша́ю, -ешь, -ют** to hinder, to keep from (*object in dat.*)
милио́н million
ми́лый, -ая, -ое; **мил, -а́, -о, -ы**; **милее** nice, dear, lovely
ми́мо (*with gen.*) past, by
мину́та minute
мир world
Михаи́л (*dim.* **Ми́ша**) Michael
Ми́ша (*m.*) (*dim. of* **Михаи́л**) Misha
мла́дший, -ая, -ее younger, junior
мне (*dat. of* **я**) to me
мно́гие (*adj., pl.*) many, many a one
мно́го (*adv.*) much
мо́жет быть perhaps
не мо́жет быть (it is) impossible
мо́жно it is possible, one may
мой, моя́, моё, мои́ (*adj. & pron.*) my, mine (*see* ¶ 17-2)
молодо́й, -а́я, -о́е; **мо́лод, -а́, -о, -ы**; **моло́же** young
молоко́ milk
молча́ть (II); **молчу́, -и́шь, -а́т** to be silent
Москва́ Moscow
моско́вский, -ая, -ое Moscow (*adj.*)

Моско́вский Худо́жественний теа́тр (MXT) Moscow Art Theater
мо́чь (I) (*pf.* **смочь, I**); **могу́, мо́жешь, мо́гут**; *past* **мог, могла́, -о́, -и́** to be able (*physically*), to be in a position to (*see* ¶ **15-3**)
муж (*pl.* **мужья́**) husband (*see* ¶ **29-4 a-1**)
мужчи́на (*m.*) man
му́зыка music
мыть (I) (*pf.* **помы́ть, I**); **мо́ю, -ешь, -ют** to wash
Мэ́ри (*not decl.*) Mary
мя́со (*no pl.*) meat
мяч (*gen.* **мяча́**) ball
игра́ть в мяч to play ball

Н

на (*with acc.*) to, onto (*direction*); for (*extent of time*); on (*denotes measure or quantity*); **на** (*with prep.*) on, at (*location*)
наве́рно surely, most likely
над (*with instr.*) over; on, above
наде́яться (I); **наде́юсь, наде́ешься, -ются** to hope
называ́ться (I); **называ́юсь, -ешься, -ются** to be called, to be named
наилюби́мейший, -ая, -ее the most beloved (*see* ¶ **32-3 d**)
найти́ (I) (*pf. of* **находи́ть, II**); *fut.* **найду́, найдёшь, -у́т**; *past* **нашёл, нашла́, -о́, -и́**; *imper.* **найди́, -и́те** to find (*once*)
наконе́ц at last
на́ми (*instr. of* **мы** we)
написа́ть (I) (*pf. of* **писа́ть, I**); *fut.* **напишу́, напи́шешь, -ут**; *imper.* **напиши́, -и́те** to have written (*once*)
напи́ток ^{A} (*gen.* **напи́тка**) drink, beverage
наприме́р for instance
как — as for instance
наро́дный, -ая, -ое people's, folk (*adj.*)
нас (*gen. & acc. of* **мы** we)
нас бы́ло семна́дцать there were seventeen of us
на́сморк cold (*in the head*)
настоя́щий, -ая, -ее real, genuine
наступи́ть (II) *pf.*; *fut.* **наступлю́, насту́пишь, -ят**; *past* **наступи́л, -а -о, -и** to come (*of time*)
находи́ть (II); **нахожу́, нахо́дишь, -ят** to find
находи́ться (II); **нахожу́сь, нахо́дишься, -ятся** to be located, to be situated
нача́ло beginning (*noun*)
нача́ть (I) (*pf. of* **начина́ть, I**); *fut.* **начну́, -ёшь, -у́т**; *past* **на́чал, -а́, -о, -и**; *imper.* **начни́, -и́те** to begin (*once*)
нача́ться (I) *pf., intrans.* (*used mostly in the 3d person*); *fut.* **начнётся, начну́тся**; *past* **начался́, -ась́, -ось́, -и́сь** to start, to begin (*once*)
начина́ть (I) (*pf.* **нача́ть, I**); **начина́ю, -ешь, -ют** to begin
наш, -а, -е, -и (*adj. & pron.*) our, ours
не not
не́бо (*pl.* **небеса́**, *gen. pl.* **небе́с**) sky
неда́вно recently
недалеко́ not far
неде́ля week
ка́ждую неде́лю every week (*see* ¶ **14-6**)

недово́льный, -ая, -ое; **недово́лен, недово́льна, -о, -ы** (*with instr.*) displeased (with) (*see* ¶ **29-1 d**)
нездоро́вый, -ая, -ое; **нездоро́в, -а, -о, -ы** not well, indisposed
не́который, -ая, -ое some, certain
не́которые (*pl.*) some, a few
некраси́вый, -ая, -ое; **некраси́в, -а, -о, -ы** unattractive, ugly
нельзя́ (it is) impossible, one may not
Немиро́вич-Да́нченко Nemirovich-Danchenko
немно́го a little
неохо́тно reluctantly
непреме́нно certainly, without fail
не́сколько (*adv., with gen. pl.*) several, a few
не́сколько слов several words
нет no, there is (are) not (*see* ¶ **13-4**)
ни not a
ни . . . ни . . . neither . . . nor . . .
Ники́тин Nikitin
никогда́ never
— бо́льше never again
Никола́й Nicholas
никто́ (*pron.*) nobody, no one
никуда́ nowhere (*direction*)
ничего́ nothing; no matter
но but (*see* ¶ **4-3**)
Но́виков Novikov
но́вый, -ая, -ое; **нов, нова́, -о, -ы** new
нога́ (*acc.* **но́гу**; *pl.* **но́ги**) foot, leg
но́мер (*pl.* **номера́**) number; hotel room
носи́ть (II) *hab.*; **ношу́, но́сишь, -ят**; *past* **носи́л, -о, -и** to carry (*frequently, by hand or on one's person*)
носо́к ^{A} (*gen.* **носка́**) sock
ночь (*f.*) night
но́чью at night
ноя́брь (*m.*) (*gen.* **ноября́**) November
в ноябре́ in November
нра́виться (II) (*pf.* **понра́виться, II**); **нра́влюсь, нра́вишься, нра́вятся** to like, to please (*see* ¶ **19-8**)
ну well!
— так что же? well, what of it?
ну́жен, нужна́, -о, -ы necessary (*see* ¶ **13-6**)
ну́жно it is necessary (*see* ¶ **13-6**)
всё, что ей ну́жно everything she needs
Нью-Йо́рк New York
ня́ня nurse, nursemaid

О

о (об) about, concerning
о́ба (*m. & n.*), **о́бе** (*f.*) both (*see* ¶ **35-3 c**)
обе́д dinner
обе́дать (I); **обе́даю, -ешь, -ют** to dine, to have dinner
обеща́ть (I) *both imp. & pf.*; **обеща́ю, -ешь, -ют** to promise

обра́тно back (*adv.*)
о́браз way, manner
каки́м-то о́бразом somehow, in some way
обыкнове́нно usually
обы́чно usually
объясни́ть (II) (*pf. of* **объясня́ть, I**); *fut.* **объясню́, -и́шь, -я́т** to explain
объясня́ть (I) (*pf.* **объясни́ть, II**); **объясня́ю, -ешь, -ют** to explain
одева́ться (I); **одева́юсь, -ешься, -ются** to dress oneself
оде́жда clothes
оде́тый, -ая, -ое; оде́т, -а, -о, -ы dressed
оди́н, одна́, одно́ one; alone (*see* ¶ **14-5**)
оди́н раз once
оди́ннадцать eleven
одни́ some
о́зеро (*pl.* **озёра**) lake
окно́ (*pl.* **о́кна**, *gen. pl.* **о́кон**) window
о́коло (*with gen.*) near, about
октя́брь (*m.*) (*gen.* **октября́**) October
в октябре́ in October
он he
она́ she
оно́ (*n.*) it
о́пера opera
опя́ть again
осе́нний, -яя, -ее fall (*adj.*)
о́сень (*f.*) fall, autumn
о́сенью (*adv.*) in autumn
осмотре́ть (II) *pf.*; *fut.* **осмотрю́, осмо́тришь, -ят** to look over, to inspect
основа́тель (*m.*) founder
осо́бенно especially
оста́вить (II) (*pf. of* **оставля́ть, I**); *fut.* **оста́влю, оста́вишь, -ят**; *past* **оста́вил, -а, -о, -и**; *imper.* **оста́вь, оста́вьте** to leave (*somebody, once*)
оставля́ть (I) (*pf.* **оста́вить, II**); **оставля́ю, -ешь, -ют** to leave (*somebody*)
остана́вливаться (I) *intrans.* (*pf.* **останови́ться, II**); **остана́вливаюсь, -ешься, -ются** to stop, to halt
останови́ться (II) *intrans.* (*pf. of* **остана́вливаться, I**); *fut.* **остановлю́сь, остано́вишься, -ятся** to stop, to halt (*once*)
от (*with gen.*) from
отве́т answer (*noun*)
отве́тить (II) (*pf. of* **отвеча́ть, I**); *fut.* **отве́чу, отве́тишь, -ят**; *imper.* **отве́ть, отве́тьте** to answer (*once*) (*imp. & pf. take the dat. or take* **на** + *acc.*)
отвеча́ть (I) (*pf.* **отве́тить, II**); **отвеча́ю, -ешь, -ют** to answer (*imp. & pf. take the dat. or take* **на** + *acc.*)
— **на вопро́сы** to answer questions
— **уро́к** to recite
отда́ть (*irr.*), *pf.*; *fut.* **отда́м, отда́шь, отда́ст, отдади́м, отдади́те, отдаду́т**; *past* **о́тдал, -а́, -о, -и**; *imper.* **отда́й, -и́те** to give away
о́тдых rest (*noun*)
отдыха́ть (I); **отдыха́ю, -ешь, -ют** to rest
Оте́лло Othello
оте́ц^{ft} (*gen.* **отца́**) father

открыва́ть (I) (*pf.* **откры́ть, I**) **открыва́ю, -ешь, -ют** to open
откры́ть (I) (*pf. of* **открыва́ть, I**); *fut.* **откро́ю, -ешь, -ют** to open
о́тпуск leave, vacation
отстава́ть (I); **отстаю́, -ёшь, -ю́т** to lag behind
часы́ отстаю́т the clock (watch) is slow
отсю́да from here, hence
охо́тно gladly, willingly
о́чень very
оши́бка (*gen. pl.* **оши́бок**) mistake

П

па́лка (*gen. pl.* **па́лок**) stick
пальто́ (*n., not decl.*) coat, overcoat
пара́д parade
парк park
пе́ние singing (*noun*)
пе́рвый, -ая, -ое first
в пе́рвый раз for the first time
перево́д translation
переводи́ть (II); **перевожу́, перево́дишь, -ят** to translate
пе́ред (*with instr.*) before, in front of (*place*); before (*time*) (*see* ¶ **40-4**)
переда́ть (*irr.*); *pf.*; *fut.* **переда́м, -да́шь, -да́ст, -дади́м, -дади́те, -даду́т**; *past* **переда́л, -а, -о, -и**; *imper.* **переда́й, -и́те** to pass, to transmit
переезжа́ть (I); **переезжа́ю, -ешь, -ют**; *imper.* **переезжа́й, -и́те** to move, to change one's residence
перо́ (*pl.* **пе́рья**) pen (*see* ¶ **29-4 a-2**)
пе́сня (*gen. pl.* **пе́сен**) song
Пётр (*gen.* **Петра́**) Peter
Петро́в Petrov
петь (I); **пою́, поёшь, пою́т**; *imper.* **пой, по́йте** to sing
Пе́тя (*m.*) (*dim. of* **Пётр** Peter) Petya
печа́льный, -ая, -ое; печа́лен, печа́льна, -о, -ы; печа́льнее sad (*see* ¶ **29-1 d**)
пешко́м (*adv.*) on foot
пи́во beer
пикни́к (*gen.* **пикника́**) picnic
писа́тель (*m.*) writer
писа́ть (I) (*pf.* **написа́ть, I**); **пишу́, пи́шешь, -ут** to write
пи́сьменный, -ая, -ое writing (*adj.*)
пи́сьменный стол desk, writing table
письмо́ (*pl.* **пи́сьма**, *gen. pl.* **пи́сем**) letter
пить (I); **пью, пьёшь, пьют**; *past* **пил, -а́, -о, -и**; *imper.* **пей, пе́йте** to drink
пла́кать (I); **пла́чу, -ешь, -ут**; *imper.* **плачь, пла́чьте** to weep
пласти́нка (*gen. pl.* **пласти́нок**) phonograph record
племя́нник nephew
племя́нница niece
пло́хо poorly, badly
плохо́й, -а́я, -о́е; плох, -а́, -о, -и; **ху́же** bad, poor
пло́щадь (*f.*) (*pl.* **пло́щади**, *gen. pl.* **площаде́й**) (public) square
Кра́сная пло́щадь Red Square

по (*with dat.*) about, along, down, in, by, based on, according to
— (*with dat. pl.*) on (*refers to an action repeated at stated times*)
по го́роду about the town
по у́лице along (down) the street
по-англи́йски (*adv.*) English, in English
побежа́ть (II) *pf.*; *fut.* **побегу́, побежи́шь, побегу́т**; *past* **побежа́л, -а, -о, -и**; *imper.* **побеги́, -и́те** to run (*once*), to start running
повторе́ние repetition
повторя́ть (I); **повторя́ю, -ешь, -ют** to repeat, to review
поговори́ть (II) (*pf. of* **говори́ть, II**); *fut.* **поговорю́, -и́шь, -я́т**; **поговори́, -и́те** to have a little talk
пого́да weather
погуля́ть (I) (*pf. of* **гуля́ть, I**); *fut.* **погуля́ю, -ешь, -ют**; *imper.* **погуля́й, -и́те** to walk awhile
под (*with instr.*) under (*location*)
— (*with acc.*) under (*direction*) (*see* ¶ **40-3** and ¶ **40-4**)
подава́ть (I); **подаю́, -ёшь, -ю́т** to serve
пода́рок^{ft} (*gen.* **пода́рка**) gift
в пода́рок as a gift
де́лать пода́рки to give gifts
подержа́ть (II) (*pf. of* **держа́ть, II**); *fut.* **подержу́, поде́ржишь, -ат** to hold awhile, to keep awhile
подня́ть (I) *pf.*; *fut.* **подниму́, подни́мешь, -ут**; *past* **по́днял, -а́, -о, -и**; *imper.* **подними́, -и́те** to pick up
подойти́ (I); *fut.* **подойду́, подойдёшь, -у́т**; *past* **подошёл, подошла́, -о́, -и́**; *imper.* **подойди́, -и́те** to go up to (*once*)
подру́га friend (*f.*)
поду́мать (I) (*pf. of* **ду́мать, I**); *fut.* **поду́маю, -ешь, -ют**; *imper.* **поду́май, -йте** to think awhile
по́езд (*pl.* **поезда́**) train
по́ездом by train
пое́сть *irr.* (*pf. of* **есть**, *irr.*); *fut.* **пое́м, пое́шь, пое́ст, пое́дим, пое́дите, пое́дят**; *past* **пое́л, -а, -о, -и** to have eaten
пое́хать (I) (*pf. of* **е́хать, I**); *fut.* **пое́ду, пое́дешь, -ут**; *past* **пое́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **поезжа́й, -и́те** to go, to set out (*by conveyance*)
пожа́луйста (*pr.* **пожа́луста**) please
поживать (I); **поживаю, -ешь, -ют** to get on
как вы поживаете? how are you?
позавтракать (I) (*pf. of* **за́втракать, I**); *fut.* **позавтракаю, -ешь, -ют**; *imper.* **позавтракай, -йте** to have had breakfast
позади́ behind, over (*for time*)
позва́ть (I) *pf.*; *fut.* **позову́, позовёшь, -у́т**; *past* **позва́л, -а́, -о, -и**; *imper.* **позови́, -и́те** to call, to hail
позвони́ть (II) (*pf. of* **звони́ть, II**); *fut.* **позвоню́, -и́шь, -я́т**; *imper.* **позвони́, -и́те** to phone, to ring
— **по телефо́ну** to telephone, to ring (*once*)
по́здно (*adv.*) late
поигра́ть (I) (*pf. of* **игра́ть, I**); *fut.* **поигра́ю, -ешь, -ют**; *imper.* **поигра́й, -йте** to play awhile
по-испа́нски (*adv.*) Spanish, in Spanish
пойти́ (I) (*pf. of* **идти́, I**); *fut.* **пойду́, -ёшь, -у́т**; *past* **пошёл, пошла́, -о́, -и́**; *imper.* **пойди́, -и́те** to go, to set out (*on foot, once*) (*see* ¶ **24-1 c-7**)

пока́ while
пока́ не until
показа́ть (I) (*pf. of* **пока́зывать, I**); *fut.* **покажу́, пока́жешь, -ут**; *imper.* **покажи́, -и́те** to show (*once*)
пока́зывать (I) (*pf.* **показа́ть, I**); **пока́зываю, -ешь, -ют** to show
пока́зывая на го́лову pointing at his head
поко́й rest, peace
не дава́ть поко́я to give no rest, to haunt
покупа́ть (I) (*pf.* **купи́ть, II**); **покупа́ю, -ешь, -ют** to buy
пол (*pl.* **полы́**) floor
на полу́ (*prep. with* **на**) on the floor
по́ле (*pl.* **поля́**) field
полежа́ть (II) (*pf. of* **лежа́ть, II**); *fut.* **полежу́, -и́шь, -а́т**; *imper.* **полежи́, -и́те** to lie awhile
поли́тика politics
по́лка (*gen. pl.* **по́лок**) shelf
полови́на half
положи́ть (II) (*pf. of* **класть, I**); *fut.* **положу́, поло́жишь, -ат**; *imper.* **положи́, -и́те** to put (*once, in a horizontal position*)
получа́ть (I) (*pf.* **получи́ть, II**); **получа́ю, -ешь, -ют** to receive, to get
получи́ть (II) (*pf. of* **получа́ть, I**); *fut.* **получу́, полу́чишь, -ат**; *imper.* **получи́, -и́те** to receive, to get (*once*)
по́льзоваться (I) (*with instr.*); **по́льзуюсь, -ешься, -ются** to use
— **популя́рностью** to enjoy popularity
— **словарём** to use a dictionary
— **успе́хом** to enjoy success
по́мнить (II); **по́мню, -и́шь, -ят** to remember
помы́ть (I) (*pf. of* **мыть, I**); *fut.* **помо́ю, -ешь, -ют**; *imper.* **помо́й, -йте** to have washed
понеде́льник Monday
в — on Monday
понима́ть (I) (*pf.* **поня́ть, I**); **понима́ю, -ешь, -ют** to understand
понра́виться (II) (*pf. of* **нра́виться, II**); *fut.* **понра́влюсь, -ишься, -ятся** to like, to take a liking to
поня́ть (I) (*pf. of* **понима́ть, I**); *fut.* **пойму́, -ёшь, -у́т**; *past* **по́нял, -а́, -о, -и** to understand, to grasp
пообе́дать (I) (*pf. of* **обе́дать, I**); *fut.* **пообе́даю, -ешь, -ют**; *imper.* **пообе́дай, -йте** to have dined
попа́сть (I) *pf.*; *fut.* **попаду́, попадёшь, -у́т** to get (*somewhere, by chance, once*)
попроси́ть (II) (*pf. of* **проси́ть, II**); *fut.* **попрошу́, попро́сишь, -ят**; *imper.* **попроси́, -и́те** to ask, to request (*once*)
пора́ (*noun*) time, it is time
поработа́ть (I) (*pf. of* **рабо́тать, I**); *fut.* **поработа́ю, -ешь, -ют** to work awhile
по-ру́сски (*adv.*) Russian, in Russian
посети́ть (II) *pf.*; *fut.* **посещу́, посети́шь, -я́т**; *past* **посети́л, -а, -о, -и**; *imper.* **посети́, -и́те** to visit
посиде́ть (II) (*pf. of* **сиде́ть, II**); *fut.* **посижу́, посиди́шь, -я́т**; *past* **посиде́л, -а, -о, -и**; *imper.* **посиди́, -и́те** to sit awhile
по́сле (*with gen.*) after
— **э́того** after that
после́дний, -яя, -ее last, final

послу́шать (I) (*pf. of* **слу́шать, I**); *fut.* **послу́шаю, -ешь, -ют** to listen awhile
посмотре́ть (II) (*pf. of* **смотре́ть, II**); *fut.* **посмотрю́, посмо́тришь, -ят**; to take a look, to have a look
— **на** (*with acc.*) to take a look at
поспа́ть (II) (*pf. of* **спать, II**); *fut.* **посплю́, поспи́шь, -я́т**; *imper.* **поспи́, -и́те** to sleep a little, to take a nap
поста́вить (II) *pf.*; *fut.* **поста́влю, поста́вишь, -ят**; *imper.* **поста́вь, поста́вьте** to put (*in a vertical position*)
посте́ль bed, bedding
лежа́ть в посте́ли to stay in bed
постоя́ть (II) (*pf. of* **стоя́ть, II**); *fut.* **постою́, -и́шь, -я́т**; *imper.* **постой́, -и́те** to stand awhile
посу́да (*sing. in Russian*) dishes
потоло́к^{A} (*gen.* **потолка́**) ceiling
пото́м then, afterwards (*see* **Примеча́ния**, Lesson 19)
потому́ что because
поу́жинать (I) (*pf. of* **у́жинать, I**); *fut.* **поу́жинаю, -ешь, -ют** to have had supper
по-францу́зски (*pr.* **по-францу́сски**) (*adv.*) French, in French
почему́ why
почему́-то for some reason or other
почита́ть (I) (*pf. of* **чита́ть, I**); *fut.* **почита́ю, -ешь, -ют** to read awhile
по́чта post office, mail
по по́чте by mail
почти́ (*adv.*) almost, nearly
поэ́т poet
поэ́тому therefore
появля́ться (I); **появля́юсь, -ешься, -ются** to appear
пра́вда truth
правда, что . . . it is true that . . .
пра́вило rule
пра́вильно correct, that is correct, correctly
часы́ иду́т пра́вильно the clock (watch) is right
пра́вильный, -ая, -ое; **пра́вилен, пра́вильна, -о, -ы**; **пра́вильнее** correct, right (*see* ¶ **29-1 d**)
пра́вить (II) (*with instr.*); **пра́влю, пра́вишь, -ят**; *imper.* **правь, пра́вьте** to drive, to steer
пра́вый, -ая, -ое; **прав, -á, -о, -ы** right, correct
пра́здник (*pr.* **пра́зник**) holiday
пра́здновать (I) (*pr.* **пра́зновать**); **пра́здную, -ешь, -ют** to celebrate
предпочита́ть (I); **предпочита́ю, -ешь, -ют** to prefer
прекра́снейший, -ая, -ее most excellent
прекра́сно (*adv.*) fine, very well
прекра́сный, -ая, -ое; **прекра́сен, прекра́сна, -о, -ы**; **прекра́снее** excellent, splendid, fine (*see* ¶ **29-1 d**)
при (*with prep.*) in the presence of; at the time of; under; at (*see* ¶ **40-5**)
прибежа́ть (II) *pf.*; *fut.* **прибегу́, прибежи́шь, прибегу́т**; *past* **прибежа́л, -а, -о, -и**; *imper.* **прибеги́, -и́те** to run to, to come running to
привести́ (I) *pf.*; *fut.* **приведу́, приведёшь, -у́т**; *past* **привёл, привела́, -о́, -и́**; *imper.* **приведи́, -и́те** to bring (*by leading*) (*see* ¶ **37-7**)
приве́т greeting, regards

привози́ть (II) (*pf.* **привезти́, I**); *fut.* **привожу́, приво́зишь, -ят** to bring (*by conveyance, frequently*)
пригласи́ть (II) *pf.*; *fut.* **приглашу́, пригласи́шь, -я́т**; *imper.* **пригласи́, -и́те** to invite (*once*); to engage
пригото́вить (II) (*pf. of* **приготовля́ть, I**); *fut.* **пригото́влю, пригото́вишь, -ят**; *imper.* **пригото́вь, пригото́вьте** to prepare (*once*)
приготовля́ть (I) (*pf.* **пригото́вить, II**); **приготовля́ю, -ешь, -ют** to prepare
придти́ (I) (*pf. of* **приходи́ть, II**); *fut.* **приду́, придёшь, -у́т**; *past* **пришёл, пришла́, -ó, -и́**; *imper.* **приди́, -и́те** to arrive, to come (*on foot, once*)
прие́хать (I) (*pf. of* **приезжа́ть, I**); *fut.* **прие́ду, -ешь, -ут**; *past* **прие́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **приезжа́й, -йте** to come (*by conveyance, once*)
прилéжно diligently
прилéжный, -ая, -ое; **прилéжен, прилéжна, -о, -ы**; **прилéжнее** diligent (*see* **29-1 d**)
приноси́ть (II); **приношу́, прино́сишь, -ят** to bring (*by carrying*)
приро́да nature (*physical*)
присла́ть (I) *pf.*; *fut.* **пришлю́, -ёшь, -ю́т**; *past* **присла́л, -а, -о, -и**; *imper.* **пришли́, -и́те** to send (*once*)
приходи́ть (II) (*pf.* **придти́, I,** *or* **прийти́, I**); **прихожу́, прихо́дишь, -ят** to arrive, to come (*on foot*)
прия́тно (*adv.*) it is pleasant
прия́тный, -ая, -ое; **прия́тен, прия́тна, -о, -ы**; **прия́тнее** pleasant (*see* ¶ **29-1 d**)
про (*with acc.*) about, concerning
провести́ (I) (*pf. of* **проводи́ть, II**); *fut.* **проведу́, -ёшь, -у́т**; *past* **провёл, провела́, -ó, -и́**; *imper.* **проведи́, -и́те** to spend (*time*)
проводи́ть (II) (*pf.* **провести́, I**); **провожу́, прово́дишь, -ят** to spend (*time*)
прогу́лка (*gen. pl.* **прогу́лок**) outing, walk
про́данный, -ая, -ое; **про́дан, -á, -о, -ы** (which has been) sold (*see* ¶ **38-3 c**)
прода́ть (*irr.*), *pf.*; *fut.* **прода́м, -а́шь, -а́ст, -ади́м, -ади́те, -аду́т**; *past* **про́дал, -á, -о, -и**; *imper.* **прода́й, -йте** to sell
продолжа́ть (I); **продолжа́ю, -ешь, -ют** to continue
проду́кты (*pl.*) provisions, foodstuff
прое́хать (I) (*pf. of* **проезжа́ть, I**); *fut.* **прое́ду, -ешь, -ут**; *past* **прое́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **проезжа́й, -йте** to pass by, to cover (*a distance, once*)
произноше́ние pronunciation
пройти́ (I) (*pf. of* **проходи́ть, II**); *fut.* **пройду́, -ёшь, -у́т**; *past* **прошёл, прошла́, -ó, -и́**; *imper.* **пройди́, -и́те** to pass, to go by (*once*)
проси́ть (II) (*pf.* **попроси́ть, II**); **прошу́, про́сишь, -ят** to ask, to request
прости́ть (II) *pf.*; *fut.* **прощу́, прости́шь, -я́т** to forgive, to excuse
про́сто simply
простота́ simplicity
про́тив (*with gen.*) opposite; against (*opposed to*) (*see* ¶ **40-1**)
проходи́ть (II) (*pf.* **пройти́, I**); **прохожу́, прохо́дишь, -ят** to pass, to go by
профе́ссор (*pl.* **профессора́**) professor (*see* ¶ **16-5 d**)
проща́й (*fam.*), **проща́йте** (*pl. or pol. sing.*) goodbye, farewell
прочита́ть (I) (*pf. of* **чита́ть, I**); *fut.* **прочита́ю, -ешь, -ют**; *imper.* **прочита́й, -йте** to have read
про́шлый, -ая, -ое past, last, gone by
в про́шлое воскресе́нье (on) last Sunday

пры́гнуть (I) *pf.*; *fut.* **пры́гну, -ешь, -ут**; *past* **пры́гнул, -а, -о, -и**; *imper.* **пры́гни, -ите** to jump (*once*)
пти́ца bird
пти́ца (*collective noun*) poultry
пусть let (him, her, them) (*see* ¶ **23-1**)
Пу́шкин Pushkin
Пу́шинская у́лица Pushkin Street
пье́са play (*for the stage*)
пятна́дцать fifteen
пя́тница Friday
в пя́тницу on Friday
пять five
пятьдеся́т (*gen.* **пяти́десяти**) fifty

Р

рабо́та work (*noun*)
рабо́тать (I) (*pf.* **порабо́тать, I**); **рабо́таю, -ешь, -ют** to work
равно́, мне всё . . . it's all the same to me
рад, -а -о, -ы glad
ра́ди (*with gen.*) for the sake of (*see* ¶ **40-1**)
— **кото́рой** for whose sake
раз time (*occasion*)
в пе́рвый раз for the first time
на э́тот раз this time
не ра́з more than once, many a time
ни ра́зу not once
оди́н раз once
разбо́рчивый, -ая, -ое; **разбо́рчив, -а, -о, -ы**; **разбо́рчивее** fastidious, particular
ра́зве really? can it be that . . .? (*used to suggest disbelief or wonder on the part of the speaker*)
разгова́ривать (I); **разгова́риваю, -ешь, -ют** to converse
разгово́р conversation
ра́зный, -ая, -ое different, various
ра́но (*adv.*) early
расска́з story, account
расска́зывать (I); **расска́зываю, -ешь, -ют** to relate, to tell
ре́дко (*adv.*) seldom, rarely
река́ (*acc.* **ре́ку**; *pl.* **ре́ки**) river
ремо́нт remodelling, repairs
рестора́н restaurant
роди́тели (*m. pl.*) parents (father and mother)
роди́ться (II); **рожу́сь, роди́шься, -я́тся**; *past* **роди́лся, -ась, -ось, -ись**; *imper.* **роди́сь, -и́тесь** to be born
родно́й, -а́я, -о́е native, own
рожде́ние birth
день рожде́ния birthday
рома́н novel (*noun*)
Росси́я Russia
рот^{fl} (*gen.* **рта**) mouth
роя́ль (*m.*) piano
игра́ть на роя́ле to play the piano (*see* ¶ **12-3 b**)

руба́шка (*gen. pl.* **руба́шек**) shirt
рубль (*m.*) (*gen.* **рубля́**) ruble
рука́ (*acc.* **ру́ку**, *pl.* **ру́ки**) hand; arm
"**Руса́лка**" "The Mermaid"
"**Русла́н и Людми́ла**" "Ruslan and Ludmilla"
ру́сская Russian (woman) (*noun*)
ру́сский Russian (man) (*noun*)
ру́сский, -ая, -ое Russian (*adj.*)
ру́сский язы́к Russian language
ры́ба fish

С

с (**со**) (*with instr.*) with
— (*with gen.*) from, from off
сад garden
в саду́ (*prep. with* **в**) in the garden (*see* ¶ **13-7**)
сади́ться (II) (*pf.* **сесть, I**); **сажу́сь, сади́шься, -я́тся** to sit down, to take a seat
самолёт airplane
са́мый, -ая, -ое (*used with adj. to form compound superlative*) the most
са́ндвич sandwich
са́ни (*f. pl., used only in the pl.*) (*gen.* **сане́й**) sleigh
сара́й (*m.*) barn
Са́ша (*dim. of* **Алекса́ндр**, Alexander) Sasha
свети́ть (II); **свечу́, све́тишь, -ят** to shine
свида́ние meeting, appointment
до ско́рого свида́ния I'll see you soon
сви́тер sweater
свобо́дно freely, fluently
свобо́дный, -ая, -ое; **свобо́ден, свобо́дна, -о, -ы**; **свобо́днее** free (*see* ¶ **29-1 d**)
свой, своя́, своё, свои́ one's own (*applies to all persons*) (*see* ¶ **17-3**)
сде́лать (I) (*pf. of* **де́лать, I**); *fut.* **сде́лаю, -ешь, -ют**; *imper.* **сде́лай, -йте** to have done
себя́ (*reflex. pron.*) self, oneself (*see* ¶ **33-4**)
сего́дня (*pr.* **сево́дня**) today
— **ве́чером** tonight, this evening
на — for today
сейча́с now, presently
— **же** immediately, at once
секре́т secret
семна́дцать (*gen.* **семна́дцати**) seventeen
семь (*gen.* **семи́**) seven
се́мьдесят (*gen.* **семи́десяти**) seventy
семья́ (*gen.* **семьи́**, *pl.* **се́мьи**) family (*see* ¶ **32-6**)
сентя́брь (*m.*) (*gen.* **сентября́**) September
в сентябре́ in September
Серге́евич Sergeyevich (*lit.*, son of **Серге́й**, Sergius)
се́рый, -ая, -ое gray
сестра́ (*pl.* **сёстры**, *gen. pl.* **сестёр**, *dat. pl.* **сёстрам**) sister
сесть (I) (*pf. of* **сади́ться, II**); *fut.* **ся́ду, ся́дешь, -ут**; *past* **сел, се́ла, -о, -и**; *imper.* **сядь, ся́дьте** to sit down, to take a seat (*once*)

Сиби́рь (*f.*) Siberia
сиде́ть (II) (*pf.* **посиде́ть, II**); **сижу́, сиди́шь, -я́т** to sit, to be seated
— **до́ма** to stay home
си́льно strongly
си́льный, -ая, -ое; си́лен, сильна́, си́льно, -ы; сильне́е strong (*see* ¶ 29-1 d)
си́ний, -яя, -ее blue
сказа́ть (I) (*pf. of* **говори́ть, II**); *fut.* **скажу́, ска́жешь, -ут**; *imper.* **скажи́, -и́те** to say, to tell (*once*)
ска́зка (*gen. pl.* **ска́зок**) fairy tale
ско́лько (*used with gen. pl. with objects that can be counted*) how many (*see* ¶ 19-7)
ско́ро soon
ско́рый, -ая, -ое; скор, -а́, -о, -ы; скоре́е quick, fast
до ско́рого свида́ния I'll see you soon
скри́пка (*gen. pl.* **скри́пок**) violin
игра́ть на скри́пке to play the violin (*see* ¶ 12-3 b)
ску́чно (*pr.* **ску́шно**) it is boring (*see* ¶ 18-7)
сли́шком (*adv.*) too (much)
слова́рь (*m.*) (*gen.* **словаря́**) dictionary
по́льзоваться словарём to use a dictionary
сло́во (*pl.* **слова́**) word
слу́шать (I) (*pf.* **послу́шать, I**); **слу́шаю, -ешь, -ют** to listen to
слы́шать (II); **слы́шу, -ишь, -ат** to hear
смея́ться (I); **смею́сь, смеёшься, смею́тся**; *imper.* **смей́ся, смей́тесь** to laugh
Смит Smith
смотре́ть (II) (*pf.* **посмотре́ть, II**); **смотрю́, смо́тришь, -ят** to look, to watch (*something*)
— **на** to look at
— **пье́су** to see a play
смочь (I) (*pf. of* **мочь, I**) *fut.* **смогу́, смо́жешь, смо́гут**; *past* **смог, смогла́, -о́, -и́**; (*no imper.*) to be able to (*physically*), to be in position to (*once*)
снача́ла (*adv.*) from the beginning, over again
снег (*pl.* **снега́**, *gen. pl.* **снего́в**) snow
соба́ка dog
собра́ние meeting, gathering (*noun*)
собра́ться (I) *pf.*; *fut.* **соберу́сь, -ёшься, -у́тся**; *past* **собра́лся, -ась, -ось, -ись**; *imper.* **собери́сь, -и́тесь** to gather, to assemble (*once*)
сове́тский, -ая, -ое Soviet (*adj.*)
Сове́тский Сою́з Soviet Union
совсе́м (*adv.*) entirely
— **не** not at all, not in the least
сожале́ние regret (*noun*)
к сожале́нию unfortunately
солда́т soldier
со́лнце (*n.*) (*pr.* **со́нце**) sun
сон[fl] (*gen.* **сна**) dream, sleep
ви́деть — to have a dream
со́рок (*gen.* **сорока́**) forty
сосе́д (*pl.* **сосе́ди**, *gen. pl.* **сосе́дей**) neighbor (*see* ¶ 29-4 b)

сосе́дка (*gen. pl.* **сосе́док**) neighbor (*f.*)
сочине́ние composition
сочиня́ть (I); **сочиня́ю, -ешь, -ют** to compose
спа́льня (*gen. pl.* **спа́лен**) bedroom
спаси́бо thanks, thank you
большо́е — many thanks
спать (II) (*pf.* **поспа́ть, II**); **сплю, спишь, спят**; *past* **спал, спала́, -о, -и**; *imper.* **спи, спи́те** to sleep
спекта́кль show, performance
спеши́ть (II); **спешу́, -и́шь, -а́т** to hurry
часы́ спеша́т the clock (watch) is fast
споко́йно (*adv.*) calmly, quietly; (it is) calm
спорт (*no pl.*) sport
спра́шивать (I) (*pf.* **спроси́ть, II**); **спра́шиваю, -ешь, -ют** to ask (*questions*) (*used with acc. of person asked*)
спроси́ть (II) (*pf. of* **спра́шивать, I**); *fut.* **спрошу́, спро́сишь, -ят**; *imper.* **спроси́, -и́те** to ask (*a question*), to inquire (*once*) (*used with acc. of person asked*)
— **у** (*with gen.*) to ask of
сра́зу (*adv.*) immediately
среда́ Wednesday
в сре́ду on Wednesday
среди́ (*with gen.*) amidst, among
СССР U.S.S.R.
стака́н glass
Станисла́вский Stanislavsky
станови́ться (II) (*pf.* **стать, I**); **становлю́сь, стано́вишься, -ятся** to become, to get
стара́ться (I); **стара́юсь, -ешься, -ются** to try, to endeavor
стари́к old man
ста́рший, -ая, -ее older, senior
ста́рше older (*with respect to age or seniority in rank*)
ста́рый, -ая, -ое; стар, -а́, -о, -ы old
стать (I) (*pf. of* **станови́ться, II**); *fut.* **ста́ну, ста́нешь, -ут**; *past* **стал, -а, -о, -и**; *imper.* **стань, ста́ньте** to become, to get (*once*)
стена́ (*acc.* **сте́ну**, *pl.* **сте́ны**) wall
сто (*gen.* **ста**) (one) hundred
сто́ить (II); **сто́ю, -ишь, -ят** (*with acc.*) (*no imper., no pf.*) to cost
ско́лько э́то сто́ит? how much does that cost?
стол (*gen.* **стола́**) table
столи́ца capital, capital city
столо́вая (*noun, f.*) dining room
сто́лько so much, so many
стоя́ть (II) (*pf.* **постоя́ть, II**); **стою́, -и́шь, -я́т**; *imper.* **стой, -и́те** to stand
страна́ (*pl.* **стра́ны**) country (land)
студе́нт student (*m.*)
студе́нтка (*gen. pl.* **студе́нток**) student (*f.*)
стул (*pl.* **сту́лья**) chair (*see* ¶ 29-4 a-2)
стуча́ть (II) **стучу́, -и́шь, -а́т** to knock, to rap
суббо́та Saturday
в суббо́ту on Saturday

суп (*pl.* **супы́**) soup
сце́на stage (*in a theater*)
счастли́вый, -ая, -ое (*pr.* **щастли́вый**); **сча́стлив, -а, -о, -ы**; **счастли́вее** happy, fortunate
сча́стье (*pr.* **ща́стье**) luck, happiness
к сча́стью fortunately
счита́ть (I); **счита́ю, -ешь, -ют** to count
США (*pr.* **Сэ Ша А**) (**Соединённые Шта́ты Аме́рики**) U.S.A.
сын (*pl.* **сыновья́**) son (*see* ¶ **29-4 a**)
сюда́ here, hither

Т

таба́к (*gen.* **табака́**) tobacco
так so
так же как as . . . as
так . . . как . . . as . . . as
э́то не так that is not so
та́кже also, in addition, likewise
тако́й, -а́я, -о́е such, such a
такси́ (*n., not decl.*) taxi
на — in a taxi
там there
та́нец^{fl} (*gen.* **та́нца**) dance
танцова́ть (I); **танцу́ю, -ешь, -ют** to dance
Та́ня (*f.*) (*dim. of* **Татья́на,** Tatyana) Tanya
тащи́ть (II) *act.*; **тащу́, та́щишь, -ат**; *past* **тащи́л, -а, -о, -и**; *imper.* **тащи́, -и́те** to drag, to pull
та́ять (I); **та́ю, -ешь, -ют** to thaw, to melt
т. е. (**то есть**) i.e., that is
теа́тр theater
тебе́ (*dat. of* **ты**) to you
текст text
телеви́зор television set
телефо́н telephone
позвони́ть по телефо́ну to telephone (*once*)
те́ннис tennis
игра́ть в те́ннис to play tennis (*see* ¶ **12-3 a**)
тепе́рь now
тепло́ (*adv.*) (it is) warm
тёплый, -ая, -ое; **тёпел, тепла́, -о́, -ы́**; **теплée** warm (*see* ¶ **29-1 d**)
тетра́дь (*f.*) notebook, tablet
тётя (*gen. pl.* **тётей**) aunt
ти́хий, -ая, -ое; **тих, тиха́, -о, -и**; **ти́ше** quiet
ти́хо (*adv.*) quiet; quietly
то (*conjunc.*) then, in that case
това́рищ (*instr.* **това́рищем,** *gen. pl.* **това́рищей**) comrade, friend (*see* ¶ **8-1**)
тогда́ then (*see* Lesson 19, **Приме́чания**)
то́же also
Толсто́й (*gen.* **Толсто́го**) Tolstoy
то́лько only
как — as soon as

тому́ наза́д ago
тот, та, то; **те** that (*see* ¶ **31-5**)
трава́ grass
тра́ктор tractor
трамва́й streetcar
е́здить на трамва́е to go by streetcar
три (*gen.* **трёх**) three
три́дцать (*gen.* **тридцати́**) thirty
трина́дцать (*gen.* **трина́дцати**) thirteen
три́ста (*gen.* **трёхсо́т**) three hundred (*see* ¶ **35-1 a**)
тротуа́р sidewalk
тру́бка (*gen. pl.* **тру́бок**) pipe
тру́дный, -ая, -ое; **тру́ден, трудна́, -о, -ы**; **труднée** difficult (*see* ¶ **29-1 d**)
туда́ (*adv.*) there, thither
как — е́хать? how is one to go there?
тури́ст tourist
тут here
ту́фля (*gen. pl.* **ту́фель**) low shoe, slipper
ты́сяча (one) thousand (*see* ¶ **35-1 b**)

У

у (*with gen.*) by, at
у меня́ I have (*see* ¶ **11-2**)
у меня́ нет I do not have (*see* ¶ **13-4 b**)
уви́деть (II) (*pf. of* **ви́деть, II**); *fut.* **уви́жу, уви́дишь, -ят**; *no imper.* to see, to notice
уговори́ть (II) *pf.*; *fut.* **уговорю́, -и́шь, -я́т** to persuade, to manage to persuade
у́гол (*gen.* **угла́**) corner
в углу́ in the corner (*see* ¶ **13-7**)
удо́бный, -ая, -ое; **удо́бен, удо́бна, -о, -ы**; **удо́бнее** comfortable, convenient (*see* ¶ **29-1 d**)
удово́льствие pleasure
уе́хать (I) (*pf. of* **уезжа́ть, I**); *fut.* **уе́ду, уе́дешь, -ут**; *past* **уе́хал, -а, -о, -и**; *imper.* **уезжа́й, -и́те** to leave, to go away (*by conveyance, once*)
ужа́сно terribly
уже́ already
у́жин supper
у́жинать (*pf.* **поу́жинать, I**); **у́жинаю, -ешь, -ют** to have supper
у́зкий, -ая, -ое; **у́зок, узка́, у́зко, узки́** narrow (*see* ¶ **29-1 d**)
узнава́ть (I) (*pf.* **узна́ть, I**); **узнаю́, -ёшь, -ю́т** to recognize
узна́ть (I) (*pf. of* **узнава́ть, I**); *fut.* **узна́ю, -ешь, -ют** to recognize (*once*)
уйти́ (I) (*pf. of* **уходи́ть, II**); *fut.* **уйду́, -ёшь, -у́т**; *past* **ушёл, ушла́, -о́, -и́**; *imper.* **уйди́, -и́те** to leave, to go away (*on foot, once*)
у́лица street
у меня́ есть I have (*see* ¶ **11-2**)
уме́ть (I); **уме́ю, -ешь, -ют** to know how (*see* ¶ **16-4**)
у́мный, -ая, -ое; **умён, умна́, -о, -ы́**; **умнée** smart, intelligent (*see* ¶ **29-1 d**)

умыва́ться (I) (*pf.* **умы́ться, I**); **умыва́юсь, -ешься, -ются** to wash oneself
умы́ться (I) (*pf. of* **умыва́ться, I**); *fut.* **умо́юсь, -ешься, -ются**; *imper.* **умо́йся, умо́йтесь** to wash oneself (*once*)
универма́г department store
университе́т university
уноси́ть (II); **уношу́, уно́сишь, -ят** to carry away, to carry off
упражне́ние exercise
Ура́л Urals
уро́к lesson
успе́х success
де́лать успе́хи to make progress
по́льзоваться успе́хом to enjoy success
уста́л, уста́ла, -о, -и (*past of* **уста́ть, I** *pf.*) tired
уста́лый, -ая, -ое tired
у́тро morning
до́брое — good morning
у́тром in the morning
уходи́ть (II) (*pf.* **уйти́, I**); **ухожу́, ухо́дишь, -ят** to leave, to go away (*on foot*)
уче́бник textbook
уче́ние learning (*noun*)
учени́к pupil (*m.*)
учени́ца pupil (*f.*)
учи́тель (*m.*) (*pl.* **учителя́**) teacher (*m.*) (*see* ¶ **16-5 d**)
учи́тельница teacher (*f.*)
у́чить (II); **учу́, у́чишь, -ат** to learn, to study; to teach (*see* ¶ **26-3 a**)
учи́ться (II) *intrans.*; **учу́сь, у́чишься, -атся** to attend school, to study (*see* ¶ **26-3b**)
— (*with dat.*) to study (*something*) (*see* ¶ **26-3 b**)
ушёл, ушла́ he, they went away
ую́тно it is cozy
ую́тный, -ая, -ое; **ую́тен, ую́тна, -о, -ы**; **ую́тнее** cozy (*see* ¶ **29-1 d**)

Ф

фа́брика factory
фами́лия (*f.*) surname, last name
как ва́ша — what is your last name?
февра́ль (*m.*) (*gen.* **февраля́**) February
в феврале́ in February
фе́рма farm
на фе́рме at the farm
фе́рмер farmer
фи́зика (*sing. in Russian*) physics
флаг flag
фортепиа́но (*n., not decl.*) pianoforte
францу́з Frenchman
францу́зский, -ая, -ое French (*adj.*)
фру́кты (*pl.*) (*sing.* **фрукт**) (*used mostly in pl.*) fruit
футбо́л football
футболи́ст football player

Х

хи́мия chemistry
хлеб bread
ходи́ть (II) *hab.*; **хожу́, хо́дишь, -ят** to go, to come (*on foot*)
— **в шко́лу** to go to school, to attend school
— **за** (*with instr.*) to look after
— **пешко́м** to go on foot
— **по гора́м** to climb mountains
хо́лодно it is cold
мне — I am cold (*see* ¶ **18-7**)
холо́дный, -ая, -ое; **хо́лоден, холодна́, -о, -ы**; **холодне́е** cold (*see* ¶ **29-1 d**)
хоро́ший, -ая, -ее; **хоро́ш, -á, -ó, -и́**; **лу́чше** good
хорошо́ (*adv.*) well
хоте́ть (*irr.*); **хочу́, хо́чешь, хо́чет, хоти́м, -и́те, -я́т**; *past* **хоте́л, -а, -о, -и**; *no imper.* to want, to wish (*see* ¶ **5-1**)
хоте́ться (I) (*impersonal*); **хо́чется, хоте́лось** to feel like, to want
мне не хо́чется I do not feel like
хоть (*conjunc.*) at least
хотя́ although

Ц

цара́пать (I); **цара́паю, -ешь, -ют** to scratch, to claw
ца́рский, -ая, -ое tsarist
цвет (*gen.* **цве́та**; *pl.* **цвета́**, *gen. pl.* **цвето́в**) color
целова́ть (I); **целу́ю, -ешь, -ют** to kiss

Ч

чай (*m.*) (*gen.* **ча́я**, *pl.* **чаи́**; *gen. pl.* **чаёв**) tea
ча́йка (*gen. pl.* **ча́ек**) gull
Чайко́вский Tchaikovsky
час hour
в кото́ром часу́ at what time
в час дня at one o'clock P.M.
кото́рый час? what time is it?
ча́сто often, frequently
часы́ (*m. pl.*) (*gen. pl.* **часо́в**) (*used only in pl.*) watch, clock
ча́ще more frequently, oftener
чей, чья, чьё, чьи (*adj. & pron.*) whose (*see* ¶ **34-1**)
челове́к (*nom. pl.* **лю́ди**, *gen. pl. after numbers* **челове́к**) man, person
чем (*conjunc.*) than (*see* ¶ **30-3**)
че́рез (*with acc.*) across; through, via; in (*lit.*, after the lapse of)
чёрный, -ая, -ое black
четве́рг Thursday
в — on Thursday
че́тверо four (*see* ¶ **35-3**)
че́тверть (*f.*) quarter; a fourth (*see* ¶ **35-4**)
четы́ре (*gen.* **четырёх**) four
четы́рнадцать (*gen.* **четы́рнадцати**) fourteen
Че́хов Chekhov

Чика́го (*not decl.*) Chicago
число́ (*pl.* **чи́сла**, *gen. pl.* **чи́сел**) number, date
чи́стить (II); **чи́щу, чи́стишь, -ят**; *imper.* **чи́сти, чи́стите** to clean
чита́ть (I); **чита́ю, -ешь, -ют** to read
что what (*see* ¶ **25-3**); that
— **но́вого?** what's new?
— **с тобо́й** what's the matter with you?
что́-нибудь something, anything (*see* ¶ **37-5**)
что́-то something (*see* ¶ **37-5**)
что́бы in order to, that
чу́вствовать(*pr.* **чу́ствовать**) (I); **чу́вствую, -ешь, -ют** to feel
как она́ себя́ чу́вствует? how is she feeling?
чу́до (*pl.* **чудеса́**, *gen. pl.* **чуде́с**, *dat. pl.* **чудеса́м**) miracle

Ш

Шекспи́р Shakespeare
шёл, шла, шло, шли (*past of* **идти́**) went
шестна́дцать (*gen.* **шестна́дцати**) sixteen
шесть (*gen.* **шести́**) six
— **раз** six times (*see* ¶ **19-1** and ¶ **19-2**)
шестьдеся́т (*gen.* **шести́десяти**) sixty
шестьсо́т six hundred (*see* ¶ **35-1 a**)
широ́кий, -ая, -ое; **широ́к, -а́, -о́, -и́**; **ши́ре** wide
шко́ла school
ходи́ть в шко́лу to attend school
шко́льный, -ая, -ое school (*adj.*)
шля́па hat
шокола́д (*no pl.*) chocolate
шу́ба fur coat
шум (*no pl.*) noise
шу́мный, -ая, -ое noisy

Э

экза́мен examination
эмбле́ма emblem
э́то this
— **всё** that is all
э́тот, э́та, э́то, э́ти this (*see* ¶ **31-5**)

Ю

ю́бка (*gen. pl.* **ю́бок**) skirt

Я

я I
явля́ться (I) (*with instr.*); **явля́юсь, -ешься, -ются** to be, to appear
язы́к (*gen.* **языка́**; *pl.* **языки́**) language
янва́рь (*m.*) (*gen.* **января́**) January
в январе́ in January
я́сно clearly, distinctly
я́сный, -ая, -ое; **я́сен, ясна́, -о, -ы**; **яснее́** clear (*see* ¶ **29-1 d**)

ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

The *English-Russian Vocabulary* contains Russian equivalents of English words used in *Simplified Russian Grammar*, as well as some references to important grammatical rules and unusual nominative and genitive plurals of nouns. For more detailed information, always refer to the *Russian-English Vocabulary*.

The *Russian-English Vocabulary* includes numerous references to important grammatical rules. It should be consulted whenever there is any doubt about pronunciation, stress, the declension of nouns, adjectives, pronouns, and numerals, or the conjugation of verbs.

Irregularities in stress and in the formation of the genitive singular and the nominative and genitive plural of nouns are indicated in the *Russian-English Vocabulary*. The short forms of adjectives used in this text, as well as the simple comparative forms, are also given in the *Russian-English Vocabulary*, together with the long forms of adjectives. The imperfective and perfective infinitives are always given in pairs, if both aspects have occurred in any of the lessons. In addition, the present tense and the perfective future are always given, as well as other forms which are irregular in the respective verbs.

A

able, to be **мочь** (I); **смочь** (I) *pf.*
about **о, об, обо** (*with prep.*); **о́коло** (*with gen.*); **по** (*with dat.*); **про** (*with acc.*)
above **над** (*with instr.*)
ache, aches (*v.*) **боли́т, боля́т**
according to **по** (*with dat.*)
acquaintance **знако́мый** (*m.*) (*noun, decl. like adj.*)
across (*crossing*) **че́рез** (*with acc.*)
act (*noun*) **акт**
act, to **де́йствовать** (I)
acting (*noun*) **игра́**
actor **актёр**
actress **актри́са**
addition, in . . . **та́кже**; **кро́ме** (*with gen.*)
address **а́дрес**
Africa **А́фрика**
after **по́сле** (*with gen.*); **по́сле того́, как**
— (*to follow*) **за**
— classes **по́сле заня́тий**
— school **по́сле заня́тий**
— that **по́сле э́того**
afterwards **пото́м**
again **опя́ть**
once — **ещё раз**
over — **снача́ла** (*adv.*)
against (*opposed to*) **про́тив** (*with gen.*)

ago **тому́ наза́д**
ah! **ах!**
air **во́здух**
airplane **самолёт**
Alexander **Алекса́ндр**
Alexandra **Алекса́ндра**
all **все**
— this **всё э́то**
that is — **э́то всё**
not at — **совсе́м не**
all the same **всё-таки**
all the time **всё** (*here adv.*)
almost **почти́**
alone **оди́н, одна́, одно́,** *pl.* **одни́**
along **по** (*with dat.*); **вдоль** (*with gen.*)
already **уже́**
also **та́кже, то́же**
although **хотя́**
always **всегда́**
America **Аме́рика**
American (*noun, m.*) **америка́нец**[fl]; (*noun, f.*) **америка́нка**; (*adj.*) **америка́нский, -ая, -ое**
amidst **среди́** (*with gen.*)
among **в числе́, среди́** (*with gen.*); **ме́жду** (*with instr.*)
and **и, а**
both . . . and . . . **и . . . и**
Andreyevich **Андре́евич** (*lit.*, son of Andrew)
Andreevna **Андре́евна**
Anne **А́нна**
another **друго́й, -а́я, -о́е** (*adj. & pron.*)
answer (*noun*) **отве́т**
answer, to **отвеча́ть (I); отве́тить (II)** *pf.*
to . . . questions **отвеча́ть на вопро́сы**
anything **что́-нибудь**
apartment **кварти́ра**
appear, to **явля́ться (I); появля́ться (I)** *pf.*
appointment **свида́ние**
April **апре́ль** (*m.*)
in . . . **в апре́ле**
armchair **кре́сло**
around **вокру́г** (*with gen.*)
arrive, to (*on foot*) **приходи́ть (II); придти́ (I)** *pf.*
(*by conveyance*) **приезжа́ть (I); прие́хать (I)** *pf.*
art **иску́сство**
as **как**
as . . . as . . . **так . . . как . . .; так же . . . как . . .**
as if **как бу́дто**
Asia **А́зия**
ask, to (*request*) **проси́ть (II); попроси́ть (II)** *pf.*
to ask a question **задава́ть вопро́с**
to ask (*questions*) **спра́шивать (I); задава́ть (I) вопро́сы**
to ask (*once*) **спроси́ть (II)** (*pf. of* **спра́шивать, I**)

asleep, to fall **засыпа́ть (I); засну́ть (I)** *pf.*
assemble, to (*once*) **собра́ться (I)** *pf.*
assign, to; to — a task **задава́ть (I); зада́ть (I)** *pf.*
at **у** (*with gen.*), **в** (*with prep.*)
— (*attached to*) **при** (*with prep.*)
— (*connected with*) **при** (*with prep.*)
— (*during*) **за** (*with instr.*)
— (*the time of*) **при** (*with prep.*)
at last **наконе́ц**
attend, to **посеща́ть (I)**
to attend school **ходи́ть (II) в шко́лу, у́читься (II)**
August **а́вгуст**
in — **в а́вгусте**
aunt **тётя**
Australia **Австра́лия**
automobile **автомоби́ль** (*m.*)
autumn **о́сень** (*f.*)
in — **о́сенью** (*adv.*)

B

back (*adv.*) **обра́тно**
bad (*adj.*) **плохо́й, -а́я, -о́е**
badly **пло́хо**
baggage **бага́ж**
ball **мяч**
to play — **игра́ть в мяч**
ballet **бале́т**
barn **сара́й**
based on **по** (*with dat.*)
Basil **Ва́ся** (*m.*)
basketball **баскетбо́л**
bathe, to (*oneself*) **купа́ться (I)**
be, to **быть** (*irr.*); **быва́ть (I); явля́ться (I)**
beautiful **краси́вый, -ая, -ое**
because **потому́ что**
become, to **станови́ться (II); стать (I)** *pf.*
bed (*bedding*) **посте́ль** (*f.*)
to stay in — **лежа́ть в посте́ли**
bedroom **спа́льня**
beer **пи́во**
before **до** (*with gen.*); **пе́ред** (*with instr.*); **за** (*with acc.*)
begin, to **начина́ть (I); нача́ть (I)** *pf.*; **нача́ться (I)** *pf.* (*intrans.*)
beginning (*noun*) **нача́ло**
from the — **снача́ла** (*adv.*)
behind (*direction*) **за** (*with acc.*)
— (*location*) **за** (*with instr.*)
— (for time) **позади́**
beloved **люби́мый, -ая, -ое**
the most — **наилюби́мейший, -ая, -ее**
beside **во́зле** (*with gen.*)
besides **кро́ме** (*with gen.*)
— that **кро́ме того́**

best (*adj.*) **лу́чший, -ая, -ее**
better (*adj.*) **лу́чший, -ая, -ее**
(*adv.*) **лу́чше**
I feel better **мне лу́чше**
between **ме́жду** (*with instr.*)
beverage **напи́ток**[fl]
beyond **за** (*with instr.*)
big **большо́й, -а́я, -о́е**
bigger **бо́льший, -ая, -ее**
biggest **бо́льший, -ая, -ее**
bird **пти́ца**
birth **рожде́ние**
birthday **день рожде́ния**
black **чёрный, -ая, -ое**
blackboard **доска́**
blouse **блу́зка**
blow, to **дуть** (I)
blue **си́ний, -яя, -ее**
(of) — (*color*) **си́него цве́та**
Bolshoi Theater **Большо́й теа́тр**
book (*noun*) **кни́га**
(*adj.*) **кни́жный, -ая, -ое**
boring **ску́чный, -ая, -ое**
it is — **ску́чно**
Boris **Бори́с**
born, to be **роди́ться** (II) *pf.*
both **о́ба** (*m. & n.*); **о́бе** (*f.*)
both . . . and . . . **и . . . и . . .**
bottle **буты́лка**
bought, which was — **ку́пленный, -ая, -ое** (*see* ¶ 38-3 c)
boy **ма́льчик**
bread **хлеб**
breakfast **за́втрак**
for — **на за́втрак**
to have — **за́втракать** (I); **поза́втракать** (I) *pf.*
bring, to (*by carrying*) **приноси́ть** (II)
(*by conveyance*) **привози́ть** (II); **привезти́** (I) *pf.*
(*by leading*) **привести́** (I) *pf.*
brother **брат**
building **зда́ние**
bus **авто́бус**
but **а, но**
butter **ма́сло**
buy, to **покупа́ть** (I); **купи́ть** (II) *pf.*
by **у** (*with gen.*); **ми́мо** (*with gen.*); **к** (*with dat.*); **по** (*with dat.*)

C

call, to call by name **звать** (I)
—, to hail **позва́ть** (I) *pf.*
called, to be **называ́ться** (I)
calm, it is **споко́йно**
calmly **споко́йно** (*adv.*)

camp **ла́герь**
candy **конфе́ты** (*pl.*)
piece of candy **конфе́та**
capital (*city*) **столи́ца**
card **ка́рта**
to play cards **игра́ть в ка́рты**
carpet **ковёр**[fl]
carriage, railway **ваго́н**
carry, to **носи́ть** (II) *hab.*; **нести́** (I) *act.*
(*by conveyance*) **вози́ть** (II) *hab.*; **везти́** (I) *act.*
carry away, to **уноси́ть** (II)
carry off, to **уноси́ть** (II)
case, in that — **то**
cat **ко́шка**
Caucasus **Кавка́з**
ceiling **потоло́к**[fl]
celebrate, to **пра́здновать** (I)
to celebrate New Year's Eve **встреча́ть но́вый год**
century **век**
certain **некото́рый, -ая, -ое**
certainly **непреме́нно**
chair **стул**
armchair **кре́сло**
chalk **мел**
change, to **меня́ть** (I)
change, to change one's residence **переезжа́ть** (I); **перее́хать** (I) *pf.*
character *principal character* (*in a literary work*) **геро́й**
cheap **дешёвый, -ая, -ое; дёшево**
cheerful **весёлый, -ая, -ое**
it is — **ве́село**
Chekhov **Че́хов**
chemistry **хи́мия**
Chicago **Чика́го** (*not decl.*)
childhood **де́тство**
children **де́ти**
chocolate **шокола́д**
citizen **граждани́н**
citizeness **гражда́нка**
class **класс**
classroom **класс**
classic (*noun*) **класси́к** (*refers to persons*)
claw, to **цара́пать** (I)
clean, to **чи́стить** (II)
clear **я́сный, -ая, -ое**
clearly **я́сно**
climb mountains, to **ходи́ть** (II) **по гора́м**
clock **часы́** (*m. pl.; used only in pl.*)
close, to **закрыва́ть** (I); **закры́ть** (I) *pf.*
clothes **оде́жда**
coat **пальто́** (*n.*) (*not decl.*)
fur coat **шу́ба**
coffee **ко́фе** (*m., not decl.*)

cold **холо́дный, -ая, -ое**
I am — **мне хо́лодно**
— (*in the head*) **на́сморк**
color **цвет** (*pl.* **цвета́**)
combine (*noun*) **комба́йн**
come, to (*on foot*) **приходи́ть** (II); **придти́** (I) *pf.*
(*by conveyance*) **приезжа́ть** (I); **прие́хать** (II) *pf.*
to come back **возвраща́ться** (I)
to come back (*once*) **верну́ться** (I) *pf.*
come, to (*of time*) **наступи́ть** (II) *pf.*
come running, to **прибежа́ть** (II) *pf.*
comfortable **удо́бный, -ая, -ое**
compose, to **сочини́ть** (I)
composer **компози́тор**
composition **сочине́ние**
comrade **това́рищ**
concerning **о, об, обо; про**
concert **конце́рт**
continent **контине́нт**
continually **всё, всё вре́мя**
continue, to **продолжа́ть** (I) *trans.*
convenient **удо́бный, -ая, -ое**
conversation **разгово́р**
converse, to **разгова́ривать** (I)
convey, to (*to cart*) **вози́ть** (II) *hab.*; **вести́** (I) *act.*
corner **у́гол**^{fl}
in the — **в углу́**
correct **пра́вильный, -ая, -ое**
(*right*) **пра́вый, -ая, -ое; прав, -а́, -о, -ы**
correctly **пра́вильно** (*adv.*)
cost, to **сто́ить** (II)
cottage, summer — **да́ча**
cough **ка́шель**^{fl} (*m.*)
count, to **счита́ть** (I)
country **дере́вня**
(land) **страна́**
(*adj.*) **дереве́нский, -ая, -ое**
to go to the — **е́хать на да́чу, е́хать в дере́вню**
course (*of study*) **курс**
course, of — **коне́чно**
cover a distance, to (*in a vehicle, once*) **прое́хать** (I) *pf.*
cow **коро́ва**
cozy **ую́тный, -ая, -ое**
it is — **ую́тно**
culture **культу́ра**
curious **любопы́тный, -ая, -ое**
curtain **за́навес**

D

dance, to **танцова́ть** (I)
dance (*noun*) **та́нец**^{fl}
daughter **дочь** (*f.*) (*see* ¶ **26-1**)

day **день**^{fl} (*m.*)
a day, per day **в день** (*see* ¶ **12-3 d**)
— off **выходно́й день**
rest — **выходно́й день**
daytime, in the **днём**
dear **ми́лый, -ая, -ое; дорого́й, -а́я, -о́е**
dearer **доро́же**
December **дека́брь** (*m.*)
in — **в декабре́**
department store **универма́г**
desk **пи́сьменный стол**
dessert **деса́рт**
for — **на деса́рт**
dictionary **слова́рь** (*m.*)
to use a — **по́льзоваться словарём**
different **ра́зный, -ая, -ое**
difficult **тру́дный, -ая, -ое**
diligent **приле́жный, -ая, -ое**
diligently **приле́жно**
dine, to **обе́дать** (I); **пообе́дать** (I) *pf.*
dining room **столо́вая**
dinner **обе́д**
to have — **обе́дать** (I); **пообе́дать** (I) *pf.*
director **дире́ктор**
dishes **посу́да** (*sing. in Russian*)
dislike, to **не люби́ть** (II)
displeased (with) **недово́льный, -ая, -ое** (*with instr.*)
dissatisfied (with) **недово́льный, -ая, -ое** (*with instr.*)
distinctly **я́сно**
divan **дива́н**
do, to **де́лать** (I); **сде́лать** (I) *pf.*
doctor **до́ктор**
dog **соба́ка**
dollar **до́ллар**
done, is . . . **де́лается** (*see* ¶ **38-4 b**)
door **дверь** (*f.*)
down **по** (*with dat.*)
drag, to **тащи́ть** (II) *act.*
dream (*noun*) **сон**^{fl}
to — **ви́деть** (II) **сон**^{fl}
dress oneself, to **одева́ться** (I)
dressed **оде́тый, -ая, -ое**
drink (*noun*) **напи́ток**^{fl}
drink, to **пить** (I)
drive, to **пра́вить** (II) (*with instr.*)
drive out, to **вы́ехать** (I) *pf.*
drop in, to (*in passing, on foot*) **заходи́ть** (II); **зайти́** (I) *pf.*
duet **ду́э́т**

E

each **ка́ждый, -ая, -ое**
— other **друг дру́га**

early (*adv.*) **ра́но**
earn, to **зараба́тывать (I)**; **зарабо́тать (I)** *pf.*
earth **земля́**
easy (*adj.*) **лёгкий, -ая, -ое**
(*adv.*) **легко́**
eat, to **есть** (*irr.*); **пое́сть** (*irr.*) *pf.*; **ку́шать (I)**
eight **во́семь**
eighteen **восемна́дцать**
eighty **во́семьдесят**
eleven **оди́ннадцать**
Elijah **Илья́** (*m.*)
emblem **эмбле́ма**
end, to **конча́ться (I)**; **ко́нчиться (II)** *pf.* (*intrans., used mostly in the 3d person*)
end (*noun*) **коне́ц**[fl]
endeavor, to **стара́ться (I)**
engage, to (*once*) **пригласи́ть (II)** *pf.*
engineer **инжене́р**
English **англи́йский, -ая, -ое**
in — (*adv.*) **по-англи́йски**
English-Russian **англо-ру́сский**
Englishman **англича́нин**
Englishwoman **англича́нка**
enter, to **входи́ть (II)**; **войти́ (I)** *pf.*
entire **весь, вся, всё, все**
entirely **совсе́м**
envelope **конве́рт**
especially **осо́бенно**
Europe **Евро́па**
European **европе́йский, -ая, -ое**
even **да́же, и**
evening **ве́чер**
in the — **ве́чером**
evenings **по вечера́м**
every **ка́ждый, -ая, -ое**
everybody **все**
everything **всё**
examination **экза́мен**
excellent **прекра́сный, -ая, -ое**
most — **прекра́снейший, -ая, -ее**
except **кро́ме** (*with gen.*)
excuse, to **проста́ть (II)** *pf.*
exercise **упражне́ние**
expensive **дорого́й, -а́я, о́е**
more — **доро́же**
explain, to **объясня́ть (I)**; **объясни́ть (II)** *pf.*

F

face **лицо́**
factory **фа́брика**
fail, without — **непреме́нно**
fairy tale **ска́зка**

fall (*noun*) **о́сень**
— (*adj.*) **осе́нний, -яя, -ее**
in the — **о́сенью**
fall asleep, to **засыпа́ть (I)**; **засну́ть (I)** *pf.*
family **семья́**
far (*adv.*) **далеко́**
as — as **до** (*with gen.*)
not — **недалеко́**
farewell **проща́й, проща́йте**
farm **фе́рма**
farmer **фе́рмер**
fast (*adj.*) **ско́рый, -ая, -ое**
(*adv.*) **бы́стро**
the clock is — **часы́ спеша́т**
fastidious **разбо́рчивый, -ая, -ое**
father **оте́ц**[fl]
favorite **люби́мый, -ая, -ое**
February **февра́ль** (*m.*)
in — **в феврале́**
feel, to **чу́вствовать (I)**
feel like, to **хоте́ться (I)** *impersonal*; **захоте́ть** (*irr.*) *pf.*
feel sorry, to **жале́ть (I)**
fever **жар**
few, a **не́сколько** (*adv. with gen. pl.*); **некото́рые**
field **по́ле**
fifteen **пятна́дцать**
fifty **пятьдеся́т**
final **после́дний, -яя, -ее**
find, to **находи́ть (II)**; **найти́ (I)** *pf.*
fine (*adj.*) **прекра́сный, -ая, -ое**
— (*adv.*) **прекра́сно**
finish, to **конча́ть (I)**; **ко́нчить (II)** *pf.*
first **пе́рвый, -ая, -ое**
at — **снача́ла** (*adv.*)
for the — time **в пе́рвый раз**
fish **ры́ба**
five **пять**
flag **флаг**
floor **пол**
fluently **свобо́дно**
fly, to **лете́ть (II)** *act.*
flying (*adj.*) **лета́ющий, -ая, -ее** (*see* ¶ **38-2 a**)
folk (*adj.*) **наро́дный, -ая, -ое**
foodstuff **проду́кты** (*pl.*)
foot **нога́**
on — **пешко́м**
to go on — **ходи́ть (II) пешко́м, идти́ (I)пешко́м**
football **футбо́л**
— player **футболи́ст**
for **за** (*with acc.*); **для** (*with gen.*) (for somebody's sake); **за** (*with instr.*) (to fetch); **к** (*with dat.*) (*see* ¶ **40-2**); **на** (*with acc.*) (extent of time) (*see* ¶ **40-3**); **за** (*with instr.*) (*see* ¶ **40-4**)

foreigner **иностра́нец**^{fl}
forest **лес**
forget, to **забыва́ть** (**I**); **забы́ть** (**II**) *pf.*
forgive (*imper.*) **извини́, извини́те**
forgive, to **прости́ть** (**II**) *pf.*
fortunate **счастли́вый, -ая, -ое**
fortunately **к сча́стью**
forty **со́рок**
founder **основа́тель** (*m.*)
four **четы́ре**; **че́тверо** (*collective numeral*)
fourteen **четы́рнадцать**
fourth, a **че́тверть** (*f.*)
free **свобо́дный, -ая, -ое**
freely **свобо́дно**
French (*adj.*) **францу́зский, -ая, -ое**
  in — **по-францу́зски**
Frenchman **францу́з**
frequent, to **быва́ть** (**I**)
frequently **ча́сто**
  more — **ча́ще**
Friday **пя́тница**
  on — **в пя́тницу**
friend **друг, това́рищ, подру́га** (*f.*)
from **от** (*with gen.*); **из** (*with gen.*); **с** (**со**) (*with gen.*); **у** (*with gen.*)
  — off **с** (**со**)
front, in — of **пе́ред** (*with instr.*)
fruit **фру́кты** (*pl.*)
fur coat **шу́ба**
furniture **ме́бель** (*f.*)
further **да́льше** (*adv.*)
future (*adj.*) **бу́дущий, -ая, -ее**

G

game **игра́**
garden **сад**
gather, to (*once*) **собра́ться** (**I**) *pf.*
gathering (*noun*) **собра́ние**
gay **весёлый, -ая, -ое**
  it is gay **ве́село**
gentlemen **господа́** (*pl.*)
genuine **настоя́щий, -ая, -ее**
get, to **получа́ть** (**I**); **получи́ть** (**II**) *pf.*; **станови́ться** (**II**); **стать** (**I**) *pf.*; **доста́ть** (**I**)
  — (*somewhere, by chance, once*) **попа́сть** (**I**) *pf.*
get on, to **поживать** (**I**)
get up, to **встава́ть** (**I**); **встать** (**I**) *pf.*
gift **пода́рок**^{fl}
  as a — **в пода́рок**
  to give gifts **де́лать пода́рки**
girl **де́вушка**
  little — **де́вочка**

give, to **дава́ть** (**I**); **дать** (*irr.*) *pf.*; **задава́ть** (**I**)
  to give gifts **де́лать** (**I**) **пода́рки**
give away, to (*once*) **отда́ть** (*irr.*) *pf.*
glad **рад, -а, -о, -ы**
gladly **охо́тно**
glass (drinking) **стака́н**
go, to **ходи́ть** (**II**) *hab.*; **идти́** (**I**) **пойти́** (**I**); **е́хать** (**I**) (*by vehicle*) *act.*
  — away (*on foot*) **уходи́ть** (**II**); **уйти́** (**I**)
  — by **проходи́ть** (**II**); **пройти́** (**I**) *pf.*
  — by streetcar **е́здить** (**I**) **на трамва́е**
  — in for **занима́ться** (**I**) *intrans.* (*with instr.*)
  — into (*on foot, once*) **войти́** (**I**)
  — out (*on foot, once*) **вы́йти** (**I**)
  — to the country **е́хать в дере́вню**; **е́хать на да́чу**
  — up to (*once*) **подойти́** (**I**) *pf.*
Gogol **Го́голь** (*m.*)
"Golden Cockerel, The" **"Золото́й петушо́к"**
good (*adj.*) **хоро́ший, -ая, -ее**
  (*adv.*) **хорошо́**
goodbye **до свида́ния**
good evening **до́брый ве́чер**
grammar **грамма́тика**
grandfather **де́душка**
grandmother **ба́бушка**
grandson **внук**
grasp, to (comprehend) **поня́ть** (**I**)
grass **трава́**
gray **се́рый, -ая, -ое**
great **вели́кий, -ая, -ое**
greatest **велича́йший, -ая, -ее**
green **зелёный, -ая, -ое**
greeting **приве́т**
Grisha **Гри́ша**
group **гру́ппа**
guest **гость** (*m.*)
guide **гид**
gull **ча́йка**

H

hail, to (*once*) **позва́ть** (**I**) *pf.*
half **полови́на**
hall **зал**
halt, to **остана́вливаться** (**I**); **останови́ться** (**II**) *pf.*
hand **рука́**
happiness **сча́стье**
happy **счастли́вый, -ая, -ое**
hat **шля́па**
haunt, to **не дава́ть** (**I**) **поко́я**
have, I — **у меня́ есть**
have to, to **до́лжен, должна́, -о́, -ы́**
he **он**

head **голова́**
healthy **здоро́вый, -ая, -ое**
hear, to **слы́шать (II); услы́шать (II)** *pf.*
Helen **Еле́на** (*dim.* **Ле́на**)
heat, to **греть (I)**
hello **алло́; здра́вствуй, здра́вствуйте**
hence **отсю́да**
her (*possessive*) **её**
here (*direction*) **сюда́**
(*location*) **здесь, тут**
— is, are **вот**
from — **отсю́да**
hero **геро́й**
high (*adj.*) **высо́кий, -ая, -ое;**
(*adv.*) **высоко́**
hinder, to **меша́ть (I)**
his (*possessive*) **его́**
history **исто́рия**
hither **сюда́**
hold, to **держа́ть (II); подержа́ть (II)** *pf.*
holiday **пра́здник**
holidays, school — **кани́кулы** (*f., pl.; used only in pl.*)
home (*homeward*) **домо́й**
summer — **да́ча**
at — **до́ма**
hope (*noun*) **наде́жда**
hope, to **наде́яться (I)**
horse **ло́шадь** (*f.*)
horseback, to ride **е́здить на ло́шади, е́здить верхо́м, е́здить верхо́м на ло́шади**
hot **жа́рко** (*adv.*) (*used esp. of weather*);
горя́чий, -ая, -ее (*used of objects or emotions, see* **¶ 12-1 a-2**)
hotel **гости́ница**
hotel room **но́мер**
hour **час**
house **дом**
summer — **да́ча**
how **как**
— do you do **здра́вствуйте**
— many, much **ско́лько**
hundred, one **сто**
hungry **голо́дный, -ая, -ое**
hurry, to **спеши́ть (II)**
husband **муж**

I

I я
i.e. т. е. (то есть)
if е́сли; е́сли бы
Ilyich **Ильи́ч** (*lit.*, son of **Илья́** Elijah)
imagination **воображе́ние**

immediately **сейча́с же, сра́зу**
important **ва́жный, -ая, -ое**
impossible, it is — **не мо́жет быть; нельзя́**
in **в (во)** (*with prep.*); **че́рез** (*with acc., lit., after the lapse of*); **по** (*with dat.*);
за (*with acc.*) (*period of time*); **к** (*with dat.*); **при** (*with prep.*) (*in the presence of*)
indisposed **нездоро́вый, -ая, -ое**
inexpensive **дешёвый, -ая, -ое; дёшево**
inspect, to **осмотре́ть (II)** *pf.*
instead of **вме́сто** (*with gen.*)
instance, for — **наприме́р**
as for — **как, наприме́р**
intelligent **у́мный, -ая, -ое**
interest (*noun*) **интере́с**
interest, to **интересова́ть (I)**
interested, to be — in **интересова́ться (I)** (*with instr.*)
interesting **интере́сный, -ая, -ое**
it is — **интере́сно**
into **в (во)** (*with acc.*)
Intourist **Интури́ст**
invite, to (*once*) **пригласи́ть (II)** *pf.*
Irene **Ири́на**
Irkutsk **Иркутск**
it **оно́** (*n.*)
Ivan **Ива́н**
Ivanov **Ивано́в**
Ivanovna **Ива́новна**

J

Jack **Ва́ня** (*m.*)
jam (preserves) **варе́нье**
January **янва́рь** (*m.*)
in — **в январе́**
jar **ба́нка**
Johnny **Ва́ня** (*m.*)
July **ию́ль** (*m.*)
in — **в ию́ле**
jump, to (*once*) **пры́гнуть (I)** *pf.*
June **ию́нь** (*m.*)
in — **в ию́не**
junior **мла́дший, -ая, -ее**

K

Karenin **Каре́нин**
Karenina **Каре́нина**
keep, to **держа́ть (II)** (*pf.* **подержа́ть, II**)
keep from, to (to interfere) **меша́ть (I)**
Kiev **Ки́ев**
kiss, to **целова́ть (I)**
knock, to **стуча́ть (II)**
know, to **знать (I)**

know how, to **уме́ть** (I)
known, well — **изве́стный, -ая, -ое**
Kremlin **Кремль** (*m.*)

L

ladies and gentlemen **господа́**
lady **да́ма**
lag behind, to **отстава́ть** (I)
lake **о́зеро**
lamp **ла́мпа**
lamp shade **абажу́р**
land (*noun*) **земля́**
language **язы́к**
large **большо́й, -а́я, -о́е; вели́кий, -ая, -ое**
last **про́шлый, -ая, -ое; после́дний, -яя, -ее**
last, at — **наконе́ц**
late (*adv.*) **по́здно**
laugh, to **смея́ться** (I)
laughter, to burst into — **засмея́ться** (I) *pf.*
lazy **лени́вый, -ая, -ое**
leaf **лист**
learn, to **у́чить** (II)
learning (*noun*) **уче́ние**
least, at — **хоть** (*conjunc.*)
not in the — **совсе́м не**
leave (*noun*) **о́тпуск**
leave, to (*by conveyance, once*) **вы́ехать** (I) *pf.*; **у́ехать** (I) *pf.*
(*on foot*) **выходи́ть** (II); **вы́йти** (I) *pf.*
leave (somebody), to **оставля́ть** (I); **оста́вить** (II) *pf.*
lecture (*noun*) **ле́кция**
leg **нога́**
Leningrad **Ленингра́д**
less **ме́нее; ме́ньше**
lesson **уро́к**
let (him, her, them) **пусть** (*see* ¶ 23-1)
— us **дава́й, -йте** (*see* ¶ 23-1)
letter **письмо́**
library **библиоте́ка**
lie, to **лежа́ть** (II); **полежа́ть** (II) *pf.*
life **жизнь**
all one's — **всю жизнь**
light (*adj.*) **лёгкий, -ая, -ое**
like, to **люби́ть** (II); **нра́виться** (II); **понра́виться** (II) *pf.*
likely **наве́рно**
likewise **та́кже**
liking, to take a — to **понра́виться** (II) *pf.*
listen to, to **слу́шать** (I); **послу́шать** (I) *pf.*
literature **литерату́ра**
little (*adv.*) **ма́ло**
(*adj.*) **ма́ленький, -ая, -ое; ма́лый, -ая, -ое**
little, a — **немно́го**

live, to **жить** (I)
living room **гости́ная**
lobby **вестибю́ль** (*m.*)
located, to be **находи́ться** (II)
long **дли́нный, -ая, -ое**
long ago **давно́** (*adv.*) (*preceding the moment of speech*)
for a — time **до́лго** (*adv.*)
how — **как до́лго**
look, to **смотре́ть** (II)
look at, to **смотре́ть** (II) **на** (+ *acc.*)
look, to take a — **посмотре́ть** (II)
look after, to **ходи́ть за** (+ *instr.*)
look over, to (*once*) **осмотре́ть** (II) *pf.*
loudly **гро́мко**
love (*noun*) **любо́вь** (*see* Russian-English Vocabulary)
love, to **люби́ть** (II)
lovely **ми́лый, -ая, -ое**
luck **сча́стье**

M

magazine **журна́л**
mail **по́чта**
by — **по по́чте**
mama **ма́ма**
man **мужчи́на** (*m.*)
(*person*) **челове́к**
(*people*) **лю́ди**
old man **стари́к**
manager (*of an industrial plant*) **дире́ктор заво́да**
manner **о́браз**
in some — **каки́м-то о́бразом**
many **мно́гие** (*adj. pl.*)
— a one **мно́гие** (*adj. pl.*)
— a time **не раз**
how — **ско́лько**
so — **сто́лько**
— thanks **большо́е спаси́бо**
map **ка́рта**
March **март**
in — **в ма́рте**
Mary **Ма́ри** (*not decl.*)
Masha **Ма́ша**
mathematics **матема́тика**
matter, what's the — with you? **что с тобо́й?**
mausoleum **мавзоле́й** (*m.*)
The Lenin Mausoleum **Мавзоле́й Ле́нина**
May **май**
in — **в ма́е**
may one **мо́жно**
one — not **нельзя́**
meanwhile **за э́то вре́мя**
meat **мя́со** (*no pl.*)

meet, to **встреча́ть** (I) *trans.*; **встре́тить** (II) *pf.*; **встреча́ться** (I) *recip.*
meeting (*noun*) **собра́ние**; **свида́ние**
melody **мело́дия**
melt, to **та́ять** (I)
"Mermaid, The" **"Русáлка"**
Michael **Михаи́л** (*dim.* **Ми́ша**)
milk **молоко́**
million **миллио́н**
minute **мину́та**
miracle **чу́до**
Misha **Ми́ша** (*m.*; *dim* of **Михаи́л**)
mistake **оши́бка**
Mr. **господи́н**
Mrs. **госпожа́**
Monday **понеде́льник**
  on — **в понеде́льник**
money **де́ньги** (*f. pl.*; *used only in pl.*)
month **ме́сяц**
more **ещё, бо́льше, бо́лее** (*adv.*)
morning **у́тро**
  in the — **у́тром**
Moscow (*noun*) **Москва́**
  (*adj.*) **моско́вский, -ая, -ое**
Moscow Art Theater **Моско́вский Худо́жественный теа́тр** (МХТ)
most (*super.*) **са́мый, -ая, -ое**
  — of all **бо́льше всего́**
mother **мать**
mountain **гора́**
  to climb mountains **ходи́ть по гора́м**
mouth **рот**[A]
move, to **переезжа́ть** (I); **перее́хать** (I) *pf.*
movies **кино́** (*not decl.*)
much **мно́го**; **гора́здо** (*with comp.*)
  how — **ско́лько**
  not — **ма́ло**
  so — **сто́лько**
  too — **сли́шком**
music **му́зыка**
must **до́лжен, должна́, -о́, -ы́**
my **мой, моя́, моё**; *pl.* **мои́** (*adj. & pron.*)

N

name **и́мя** (*n.*)
named, to be **называ́ться** (I)
narrow **у́зкий, -ая, -ое**
native **родно́й, -а́я, -о́е**
nature (*physical*) **приро́да**
near **о́коло** (*with gen.*); **во́зле** (*with gen.*)
nearly **почти́**
necessary **ну́жен, нужна́, -о, -ы́**
  it is — **ну́жно**

neighbor **сосе́д** (*m.*), **сосе́дка** (*f.*)
neither . . . nor **ни . . . ни**
Nemirovich-Danchenko **Немиро́вич-Да́нченко**
nephew **племя́нник**
never **никогда́**
  — again **никогда́ бо́льше**
new **но́вый, -ая, -ое**
  what's —? **что но́вого?**
New Year's Eve, to celebrate — **встреча́ть** (I) **но́вый год**
New York **Нью-Йо́рк**
newspaper **газе́та**
next to **во́зле** (*with gen.*)
Nicholas **Никола́й**
niece **племя́нница**
night **ночь**
  at — **но́чью**
Nikitin **Ники́тин**
nine **де́вять**
nineteen **девятна́дцать**
ninety **девяно́сто**
no **нет**
no one **никто́** (*pron.*)
nobody **никто́** (*pron.*)
noise **шум**
noisy **шу́мный, -ая, -ое**
not **не**
  — at all **совсе́м не**
  — in the least **совсе́м не**
notebook **тетра́дь** (*f.*)
nothing **ничего́**
novel (*noun*) **рома́н**
November **ноя́брь** (*m.*)
  in — **в ноябре́**
Novikov **Но́виков**
now **тепе́рь, сейча́с**
nowhere (*direction*) **никуда́**
number **число́**; **но́мер**
nurse **ня́ня**
nursemaid **ня́ня**

O

obliged to **до́лжен, должна́, -о́, -ы́**
obtain, to **достава́ть** (I)
occasion (*time*) **раз**
October **октя́брь** (*m.*)
  in — **в октябре́**
of **из** (*with gen.*)
  made — **из** (*with gen.*)
office **конто́ра**
often **ча́сто**
oftener **ча́ще**

oh **ах**
old **ста́рый, -ая, -ое**
— man **старик**
older **ста́рший, -ая, -ее**
on **на** (*with acc. & prep.*); **по** (*with dat.*); **над** (*with instr.*)
once **оди́н раз**
at — **сейча́с же**
more than — **не ра́з**
not — **ни ра́зу**
one **оди́н, одна́, одно́**
at — P.M. **в час дня**
one's own **свой, своя́, своё, свои́** (*applies to all persons*) (*see* ¶ **17-3**)
oneself **себя́** (*reflex. pron.*)
only **то́лько**
open, to **открыва́ть** (**I**); **откры́ть** (**I**) *pf.*
opera **о́пера**
opposite **проти́в** (*with gen.*)
or **и́ли**
order, in — to **что́бы**
Othello **Отте́лло**
other **друго́й, -а́я, -о́е, -и́е** (*adj. & pron.*)
our, ours **наш, на́ша, на́ше, на́ши**
out of **из** (*with gen.*)
— town (*direction*) **за́ город**
outing **прогу́лка**
over **над** (*with instr.*)
(*for time*) **позади́**
overcoat **пальто́** (*n., not decl.*)
own (*native*) **родно́й, -а́я, -о́е**
own, one's — **свой, своя́, своё, свои́** (*applies to all persons*) (*see* ¶ **17-3**)

P

pale **бле́дный, -ая, -ое**
paper **бума́га**
parade **пара́д**
pardon (*imper. of* **извини́ть**) **извини́, извини́те**
parents **роди́тели** (*m., pl.*)
park **парк**
particular **разбо́рчивый, -ая, -ое**
pass, to **проходи́ть** (**II**); **пройти́** (**I**) *pf.*
— (*to transmit, once*) **переда́ть** (*irr.*) *pf.*
pass by, to (*in a vehicle*) **прое́хать** (**I**) *pf.*
past (*adv.*) **ми́мо** (*with gen.*)
(*adj.*) **про́шлый, -ая, -ое**
peace (*rest*) **поко́й**
pen **перо́**
pencil **каранда́ш**
people **лю́ди**
people's (*adj.*) **наро́дный, -ая, -ое**
per **в** (*with acc.*)
performance (*as on a stage*) **спекта́кль** (*m.*)

perhaps **мо́жет быть**
person **челове́к**; *pl.* **лю́ди**
persuade, to **уговори́ть** (**II**) *pf.*
Peter **Пётр**
Petrov **Петро́в**
Petya **Пе́тя** (*m.*)
phone, to (*once*) **позвони́ть** (**II**) *pf.* **по телефо́ну**
phonograph record **пласти́нка**
physics **фи́зика**
piano **роя́ль** (*m.*)
to play the — **игра́ть на роя́ле**
pianoforte **фортепиа́но**
pick up, to (*once*) **подня́ть** (**I**) *pf.*
picnic **пикни́к**
picture **карти́на**
a — is playing **идёт карти́на**
pipe **тру́бка**
pity, it is a — **жаль**
what a — **как жаль**
place **ме́сто**
plant (*industrial*) **заво́д**
— manager **дире́ктор заво́да**
play (*for the stage*) **пье́са**; to see a — **смотре́ть** (**II**) **пье́су**
play, to **игра́ть** (**I**); **поигра́ть** (**I**) *pf.*;
— ball **игра́ть в мяч**
— cards **игра́ть в ка́рты**
— tennis **игра́ть в те́ннис**
— the piano **игра́ть на роя́ле**
— the violin **игра́ть на скри́пке**
pleasant **прия́тный, -ая, -ое**
it is — **прия́тно**
please **пожа́луйста**
to — **нра́виться** (**II**)
pleased (with) **дово́льный, -ая, -ое** (*with instr.*)
pleasure **удово́льствие**
pocket **карма́н**
poet **по́эт**
politics **поли́тика**
poor **бе́дный, -ая, -ое**
(*bad*) **плохо́й, -а́я, -о́е**
poorly **пло́хо**
position, to be in — to **мочь** (**I**); **смочь** (**I**) *pf.*
possible, it is — **мо́жно**
post office **по́чта**
poultry **пти́ца** (*collective*)
prefer, to **предпочита́ть** (**I**)
prepare, to **приготовля́ть** (**I**); **пригото́вить** (**II**) *pf.*
— for an examination **гото́виться** (**II**) **к экза́мену**
— oneself **гото́виться** (**II**)
preserves (jam) **варе́нье**
professor **профе́ссор**
progress, to make — **де́лать** (**I**) **успе́хи**

promise, to **обеща́ть** (I) *both imp. & pf.*
pronunciation **произноше́ние**
provisions **проду́кты** (*pl.*)
pull, to **тащи́ть** (II) *act.*
pupil (*m.*) **учени́к**
(*f.*) **учени́ца**
Pushkin **Пу́шкин**
— Street **Пу́шкинская у́лица**
put, to (*in a horizontal position*) **класть** (I); **положи́ть** (II) *pf.*;
(*in a vertical position*) **поста́вить** (II) *pf.*

Q

quarter, a **че́тверть** (*f.*)
question **вопро́с**
quick **ско́рый, -ая, -ое**
quiet **ти́хий, -ая, -ое**
quietly **ти́хо**
(calmly) **споко́йно**
quite **дово́льно**

R

railway carriage **ваго́н**
railway station **вокза́л**
rain **дождь** (*m.*)
it is raining **идёт дождь**
rap, to (to knock) **стуча́ть** (II)
rapidly **бы́стро**
rarely **ре́дко** (*adv.*)
rather **дово́льно**
reach, to (*a place, on foot, once*) **дойти́** (I) *pf.*
read, to **чита́ть** (I)
— (awhile) **почита́ть** (I) *pf.*
— (through) **прочита́ть** (I) *pf.*
ready **гото́вый, -ая, -ое**
real **настоя́щий, -ая, -ее**
really? **ра́зве** (*used to suggest disbelief or wonder on the part of the speaker*)
reason, for some — **почему́-то**
recall, to **вспомина́ть** (I)
receive, to **получа́ть** (I); **получи́ть** (II) *pf.*
recently **неда́вно**
recognize, to **узнава́ть** (I); **узна́ть** (I) *pf.*
recollect, to **вспомина́ть** (I)
record (phonograph) **пласти́нка**
red **кра́сный, -ая, -ое**
Red Square **Кра́сная пло́щадь**
regards **приве́т**
regret, to **жале́ть** (I)
relate, to **расска́зывать** (I); **рассказа́ть** (I) *pf.*
reluctantly **неохо́тно**

remarkable **замеча́тельный, -ая, -ое**
remember, to **по́мнить** (II)
remodelling **ремо́нт**
repairs **ремо́нт**
repeat, to **повторя́ть** (I)
repetition **повторе́ние**
request, to **проси́ть** (II); **попроси́ть** (II) *pf.*
rest **о́тдых; поко́й**
to give no — **не дава́ть** (I) **поко́я**
— day **выходно́й день**
rest, to **отдыха́ть** (I)
restaurant **рестора́н**
return, to (*frequently*) **возвраща́ться** (I)
return, to (*once*) **верну́ться** (I) *pf.*
review, to **повторя́ть** (I)
rich **бога́тый, -ая, -ое**
ride, to **е́здить** (II)
— horseback **е́здить** (II) **верхо́м**
right **пра́вильный, -ая, -ое; пра́вый, -ая, -ое**
the clock is — **часы́ иду́т пра́вильно**
ring, to (*once*) **позвони́ть** (II) **по телефо́ну**
rise, to **встава́ть** (I); **встать** (I) *pf.*
river **река́**
road **доро́га**
on the — **в доро́ге**
room **ко́мната**
hotel — **но́мер**
living — **гости́ная** (*noun, f.*)
ruble **рубль** (*m.*)
rug **ковёр**[A]
rule **пра́вило**
run, to (*once*) **побежа́ть** (II) *pf.*
run to, to (*once*) **прибежа́ть** (II) *pf.*
running, to start — **побежа́ть** (II) *pf.*
"Ruslan and Ludmilla" **"Русла́н и Людми́ла"**
Russia **Росси́я**
Russian (*noun*) **ру́сский, -ая**
(*adj.*) **ру́сский, -ая, -ое**
in — **по-ру́сски** (*adv.*)
— language **ру́сский язы́к**

S

sad **печа́льный, -ая, -ое**
sake, for the — of **ра́ди** (*with gen.*)
same, it's all the — to me **мне всё равно́**
sandwich **са́ндвич**
Sasha **Са́ша** (*dim. of* **Алекса́ндр,** Alexander)
satisfied (with) **дово́льный, -ая, -ое** (*with instr.*)
Saturday **суббо́та**
on — **в суббо́ту**

say, to **говори́ть** (II); **сказа́ть** (I) *pf.*
they — **говоря́т**
school (*noun*) **шко́ла**
(*adj.*) **шко́льный, -ая, -ое**
to attend — **ходи́ть** (II) **в шко́лу**; **учи́ться** (II)
scratch, to **цара́пать** (I)
season **вре́мя го́да**
seat **ме́сто**
to take a — **сади́ться** (II); **сесть** (I) *pf.*
seated, to be **сиде́ть** (II)
secret **секре́т**
see, to **ви́деть** (II); **уви́деть** (II) *pf.*
— (*to watch something*) **смотре́ть** (II);
— a play **смотре́ть** (II) **пье́су**
seem, to **каза́ться** (I) *intrans.* (*with pred. instr.*)
seemingly **как бу́дто**
seldom **ре́дко** (*adv.*)
self **себя́** (*reflex. pron.*)
sell, to (*once*) **прода́ть** (*irr.*) *pf.*
send, to (*once*) **присла́ть** (I) *pf.*
senior **ста́рший, -ая, -ее**
September **сентя́брь** (*m.*)
in — **в сентябре́**
Sergeyevich **Серге́евич** (*lit.*, son of **Серге́й**, Sergius)
serve, to **подава́ть** (I)
set out, to (*by conveyance*) **пое́хать** (I) *pf.*
(*on foot, once*) **пойти́** (I) *pf.*
seven **семь**
seventeen **семна́дцать**
seventy **се́мьдесят**
several **не́сколько** (*adv. with gen. pl.*)
Shakespeare **Шекспи́р**
shade, lamp — **абажу́р**
she **она́**
shelf **по́лка**
shine, to **свети́ть** (II)
shirt **руба́шка**
shoe, low — **ту́фля**
shore **бе́рег**
on the — **на берегу́** (*see* ¶ 13-7)
short **коро́ткий, -ая, -ое**
shout, to **крича́ть** (II); **закрича́ть** (II) *pf.*
show (*noun*) **спета́кль** (*m.*)
show, to **пока́зывать** (I); **показа́ть** (I) *pf.*
show window **витри́на**
shut, to **закрыва́ть** (I); **закры́ть** (I) *pf.*
Siberia **Сиби́рь** (*f.*)
sick **больно́й, -а́я, -о́е**
sidewalk **тротуа́р**
silent, to become — **замолча́ть** (II) *pf.*
simplicity **простота́**
simply **про́сто**

sing, to **петь** (I)
singing, to begin **запе́ть** (I) *pf.*
singing (*noun*) **пе́ние**
sister **сестра́**
sit, to **сиде́ть** (II); **посиде́ть** (II) *pf.*
sit down, to **сади́ться** (II); **сесть** (I) *pf.*
situated, to be **находи́ться** (II)
six **шесть**
six hundred **шестьсо́т**
sixteen **шестна́дцать**
sixty **шестьдеся́т**
skirt **ю́бка**
sky **не́бо** (*pl.* **небеса́**)
sleep (*noun*) **сон**^{fl}
to sleep **спать** (II);
to sleep (*awhile*) **поспа́ть** (II) *pf.*
sleigh **са́ни** (*f., pl.; used only in pl.*)
slipper **ту́фля**
slow, the clock is — **часы́ отстаю́т**
slowly **ме́дленно**
small **ма́ленький, -ая, -ое**; **ма́лый, -ая, -ое**
smaller **ме́ньший, -ая, -ее**
smallest **ме́ньший, -ая, -ее**
smart **у́мный, -ая, -ое**
Smith **Смит**
smoke, to **кури́ть** (II)
snow **снег**
so **так**
is that — **вот как!**
that is not — **э́то не так**
sock **носо́к**^{fl}
sofa **дива́н**
sold (*adj.*) **про́данный, -ая, -ое**
soldier **солда́т**
some **некото́рый, -ая, -ое**; **како́й-то**
somebody **кто́-то**; **кто́-нибудь**
somehow **каки́м-то о́бразом**
something **что́-то**; **что́-нибудь**
sometimes **иногда́**
son **сын** (*pl.* **сыновья́**)
song **пе́сня**
soon **ско́ро**
as — as **как то́лько**
sorry, to feel **жале́ть** (I)
— (*about something*) **жале́ть** (I) **о**
soup **суп**
Soviet (*adj.*) **сове́тский, -ая, -ое**
Spaniard **испа́нец**^{fl}
Spanish (*adj.*) **испа́нский, -ая, -ое**
in — **по-испа́нски** (*adv.*)
speak, to **говори́ть** (II); **сказа́ть** (I) *pf.*
spend time, to **проводи́ть** (II); **провести́** (I) *pf.*

splendid **прекра́сный, -ая, -ое**
sport **спорт**
spring (*season*) **весна́**
(*adj.*) **весе́нний, -яя, -ее**
square (*public*) **пло́щадь** (*f.*)
Red Square **Кра́сная пло́щадь**
stage (*in a theater*) **сце́на**
stand, to **стоя́ть (II)**; **постоя́ть (II)** *pf.*
Stanislavsky **Станисла́вский**
start, to (*once*) **нача́ться (I)** *pf.*, *intrans.*
station (railway) **вокза́л**
stay home, to **сиде́ть (II) до́ма**
stick **па́лка**
still (*adv.*) **ещё**
stop, to **остана́вливаться (I)**; **останови́ться (II)** *pf.*
stop by, to (*in passing, by conveyance*) **заезжа́ть (I)**; **зае́хать (I)** *pf.*;
— (*in passing, on foot*) **заходи́ть (II)**; **зайти́ (I)** *pf.*
store **магази́н**
department — **универма́г**
story **расска́з**
— (fairy tale) **ска́зка**
street **у́лица**
streetcar **трамва́й**
to go by — **е́здить (II)**; **е́хать (I) на трамва́е**
strong **си́льный, -ая, -ое**
strongly **си́льно**
student **студе́нт** (*m.*); **студе́нтка** (*f.*)
studies **заня́тия** (*n. pl.*)
study, to **изуча́ть (I)**; **занима́ться (I)** *intrans.*; **учи́ть (II)**; **учи́ться (II)** *intrans.*
success **успе́х**
to enjoy — **по́льзоваться (I) успе́хом**
such, such a **тако́й, -а́я, -о́е -и́е**
suddenly **вдруг**
suit **костю́м**
summer (*noun*) **ле́то**
(*adj.*) **ле́тний, -яя, -ее**
in the — **ле́том** (*adv.*)
summer cottage **да́ча**
summer home **да́ча**
summit **верши́на**
sun **со́лнце** (*n.*)
Sunday **воскресе́нье**
on — **в воскресе́нье**
supper **у́жин**
to have — **у́жинать (I)**; **поу́жинать (I)** *pf.*
surely **наве́рно**
surname **фами́лия**
what is your — ? **как ва́ша фами́лия?**
"Swan Lake" **"Лебеди́ное о́зеро"**
sweater **сви́тер**
symphony **симфо́ния**

T

table **стол**
tablet **тетра́дь** (*f.*)
take, to **брать (I)**; **взять (I)** *pf.*
tale, fairy — **ска́зка**
talk, to **говори́ть (II)**; **поговори́ть (II)** *pf.*
to begin to — **заговори́ть (II)** *pf.*
tall **высо́кий, -ая, -ое**
Tanya **Та́ня** (*dim. of* **Татья́на**)
tasty **вку́сный, -ая, -ое**
— (thing) **вку́сное** (*noun, n.*)
taxi **такси́** (*n., not decl.*)
in a — **на такси́**
Tchaikovsky **Чайко́вский**
tea **чай**
teach, to **учи́ть (II)** (*see* ¶ **26-3 a**)
teacher (*m.*) **учи́тель**
(*f.*) **учи́тельница**
telephone **телефо́н**
telephone, to (*once*) **позвони́ть (II) по телефо́ну**
television set **телеви́зор**
tell, to **расска́зывать (I)**
temperature (*fever*) **жар**
ten **де́сять**
tennis **те́ннис**
to play — **игра́ть в те́ннис**
terribly **ужа́сно**
text **текст**
textbook **уче́бник**
than **чем**
thank you **спаси́бо**
thanks **спаси́бо**
that **что** (*rel. pron.*); **тот, та, то, те**
— is **т. е.** (**то есть**)
thaw, to **та́ять (I)**
theater **теа́тр**
movie — **кино́** (*n., not decl.*);
Bolshoi Theater **Большо́й теа́тр**
then **пото́м**; **тогда́**; **то** (*conjunc.*)
— (*emphatic*) **же**
but — **зато́**
there (*location*) **там**
— (*direction*) **туда́**
— is **есть**
— is (are) not **нет**
therefore **поэ́тому**
thing **вещь** (*f.*)
think, to **ду́мать (I)**; **поду́мать (I)** *pf.*
thirteen **трина́дцать**
thirty **три́дцать**
this; these **э́тот, э́та, э́то, э́ти**
thither **туда́**

thousand, a **ты́сяча**
three **три**
three hundred **три́ста**
throat **го́рло**
through **че́рез** (*with acc.*)
Thursday **четве́рг**
on — **в четве́рг**
tight **у́зкий, -ая, -ое**
time **вре́мя** (*n.*)
(*occasion*) **раз**
all the — **всё вре́мя**
at that — **тогда́**
at what — **в кото́ром часу́**
for a long — **до́лго**
for the first — **в пе́рвый раз**
how quickly — passes **как бы́стро идёт вре́мя**
it is — **пора́** (*noun*)
on — **во́-время**
to spend — **проводи́ть, провести́ вре́мя**
tired (*adj.*) **уста́лый, -ая, -ое**
(*verb form*) **уста́л, -а, -о, -и**
to **на** (*with acc.*)
— (*into*) **в** (*with acc.*)
— (*towards*) **к** (*with dat.*)
— (*up to, until*) **до** (*with gen.*)
tobacco **таба́к**
today **сего́дня**
for — **на сего́дня**
together **вме́сте** (*adv.*)
Tolstoy **Толсто́й**
tomorrow **за́втра;**
— evening **за́втра ве́чером**
tonight **сего́дня ве́чером**
too **сли́шком**
— much **сли́шком**
top **верши́на**
tourist **тури́ст** (*m.*); **тури́стка** (*f.*)
towards **к** (*with dat.*)
town **го́род**
out of — (*direction*) **за́ город**
tractor **тра́ктор**
train **по́езд**
by — **по́ездом**
translate, to **переводи́ть** (II)
translation **перево́д**
transmit, to **переда́ть** (*irr.*) *pf.*
tree **де́рево** (*pl.* **дере́вья**)
trip, on a — **в доро́ге**
true, it is — that **пра́вда что**
truth **пра́вда**
try, to **стара́ться** (I)
tsarist **ца́рский, -ая, -ое**

Tuesday **вто́рник**
on — **во вто́рник**
twelve **двена́дцать**
twenty **два́дцать**
two **два** (*m. & n.*), **две** (*f.*); **дво́е** (*collective numeral*)
two hundred **две́сти**

U

ugly **некраси́вый, -ая, -ое**
unattractive **некраси́вый, -ая, -ое**
uncle **дя́дя** (*m.*)
under **под**
understand, to **понима́ть** (I); **поня́ть** (I) *pf.*
unfortunate (*poor*) **бе́дный, -ая, -ое**
unfortunately **к сожале́нию**
university **университе́т**
until **пока . . . не; до**
Urals **Ура́л**
use, to **по́льзоваться** (I) (+ *instr.*)
U.S.A. **США**
U.S.S.R. **СССР**
usually **обыкнове́нно, обы́чно**

V

vacation **кани́кулы** (*f. pl., used only in pl.*); **о́тпуск**
various **ра́зный, -ая, -ое**
Vasya **Ва́ся** (*m.*)
Vera **Ве́ра**
Verochka **Ве́рочка**
very **о́чень; же** (*emphatic*)
via **че́рез** (*with acc.*)
village **дере́вня**
violin **скри́пка**
to play the — **игра́ть на скри́пке**
visit, to (*once*) **посети́ть** (II) *pf.*
— (*often*) **быва́ть** (I)
Vladivostok **Владивосто́к**
voice **го́лос**
Volga **Во́лга**
Volgograd **Во́лгоград**
volleyball **волейбо́л**
Votkinsk **Во́ткинск**

W

wait, to **ждать** (I)
walk (*outing*) **прогу́лка**
walk, to **ходи́ть** (II) *hab.;* **идти́** (I) *act.*
— (*for pleasure*) **гуля́ть** (I)
— (*on foot*) **ходи́ть** (II) **пешко́м**
to take a — **гуля́ть** (I); **погуля́ть** (I) *pf.*
wall **стена́**

want, to **хоте́ть** (*irr.*); **хоте́ться** (**I**) *impersonal*
— (*suddenly*) **захоте́ть** (*irr.*)
warm (*adj.*) **тёплый, -ая, -ое**
it is — **тепло́**;
to — **греть** (**I**)
wash, to **мыть** (**I**); **помы́ть** (**I**) *pf.*
— oneself **умыва́ться** (**I**); **умы́ться** (**I**) *pf.*
Washington **Вашингто́н**
watch **часы́** (*m. pl.; used only in pl.*)
water **вода́**
way (*road*) **доро́га**
(*manner*) **о́браз**
by the — **кста́ти** (*adv.*)
in some — **каки́м-то о́бразом**
weather **пого́да**
Wednesday **среда́**
on — **в сре́ду**
week **неде́ля**
weep, to **пла́кать** (**I**)
to begin to — **запла́кать** (**I**) *pf.*
well (*adj.*) **здоро́вый, -ая, -ое**
— (*adv.*) **хорошо́**
— (*exclamation*) **ну**
very — (*adv.*) **прекра́сно**
not — (*adj.*) **нездоро́вый, -ая, -ое**
went away, he, they **ушёл, ушли́**
western **за́падный, -ая, -ое**
what **что**; **как**
—.a, — kind of **како́й, -а́я, -о́е**; **-и́е**
— for **заче́м**
— is new? **что но́вого?**
— time is it? **кото́рый час?**
when **когда́**
where **где**
— to **куда́**
whether **ли** (*interr. particle*) (*see* ¶ **18-1**)
which (*adj.*) **кото́рый, -ая, -ое**
(*pron.*) **како́й, -а́я, -о́е, -и́е**
while **пока́**
white **бе́лый, -ая, -ое**
whither **куда́**
who **кто**
— is this? **кто э́то?**
whole **весь, вся, всё, все**
whose **чей, чья, чьё, чьи**
why **почему́, заче́м**
wide **широ́кий, -ая, -ое**
wife **жена́**
willingly **охо́тно**
wind **ве́тер**^{fl}
window **окно́**
show — **витри́на**

wine **вино́**
winter (*season*) **зима́**
(*adj.*) **зи́мний, -яя, -ее**
all — **всю зи́му**
in the — **зимо́й** (*adv.*)
wish, to **хоте́ть** (*irr.*)
with **с** (*with instr.*)
without **без** (*with gen.*)
woman **же́нщина**
wood (forest) **лес**
word **сло́во**
work (*noun*) **рабо́та**
work, to **рабо́тать** (**I**); **порабо́тать** (**I**) *pf.*
world **мир**
write, to **писа́ть** (**I**); **написа́ть** (**I**) *pf.*
writer **писа́тель** (*m.*)
writing (*adj.*) **пи́сьменный, -ая, -ое**
— table **пи́сьменный стол**

Y

year **год**
last — **в про́шлом году́**
yes **да**
yesterday **вчера́**
you **ты** (*fam.*), **вы** (*pl. & pol. sing.*)
young **молодо́й, -а́я, -о́е**
younger **мла́дший, -ая, -ее**
your, yours (*adj. & pron.*) **твой, твоя́, твоё, твои́** (*fam.*)
ваш, ва́ша, ва́ше, ва́ши (*pl. & pol. sing.*)

Z

Zhenia **Же́ня** (*dim. of* **Евге́ния**)
Zhukov **Жу́ков**

INDEX

INDEX

(The first number in each case refers to the lesson; the second number to the specific paragraph in the lesson)

Able, to be:
- **мочь,** 15-3
- **мочь** and **уме́ть,** 16-4

Absence or lack, expressions of, 13-4
- use of **не́ было**, in, 14-3

Accusative, 7-3
- in expressions of time, 14-6
- of masculine animate nouns, 10-3
- prepositions governing, 40-3
- use of, in place of genitive, 33-3

Adjective-pronouns:
- **весь, вся, всё, все,** 26-4
- **чей,** 34-1
- possessive plural, 28-2
- possessive singular, 17-2

Adjectives:
- adverbial use of short neuter, 29-3
- agreement of, 5-5, 34-4
- classification of, 10-1a, 11-4, 12-1
- compound comparative, 31-1
- compound superlative, 32-2
- declensions, 10-1, 11-4, 12-1, 17-1, 28-1
- demonstrative, 10-2
- in the neuter used as nouns, 37-8
- nominative and accusative plural, 18-3
- possessive, 17-2
- predicative (short) forms of, 29-1
- short (predicative) forms of, 29-1
- simple comparative, 30-1
- simple superlative, 32-1
- special superlative forms, 32-3
- use of long forms, 29-2
- used as nouns, 18-4

Adverbs:
- **до́ма** and **домо́й,** 7-5
- compound comparative, 31-2
- formation of, 13-3
- indefinite, 37-6

Adverbs (*contd.*)—
- simple comparative, 30-2
- superlative, 32-4
- use of, 13-3

Age, expressions of, 25-1

Alphabet:
- printed, Introductory Lesson
- written, Introductory Lesson

Articles, 1-2

Aspects, 14-7
- meaning, 20-1

Be, to:
- **быва́ть,** 36-4
- omission in present, 1-3
- past tense of, 14-2

Capitalization, 3-6
- of nouns and adjectives, 5-4
- of nouns of nationality, 18-2

Cardinal numerals:
- **оди́н, одна́, одно́, одни́,** 33-2
- agreement of **1-10** with nouns, 19-2
- agreement of **1-100** with adjectives and nouns, 34-4
- declension of **1-100,** 34-3
- formation of **20-100,** 34-2
- formation of numbers above **100,** 35-1

Carrying, verbs of, 36-5

Cases:
- accusative, 7-3, 10-3
- dative, 9-6
- genitive, 12-2
- instrumental, 8-2, 11-1
- nominative, 6-2
- prepositional, 6-3

Collective numerals, 35-3

Comparative of adjectives:
compound, 31-1
simple, 30-1
Conditional sentences, 33-1
Conjugations:
first, 4-1a
second, 4-1b
Conjunctions:
но and **а,** 4-3
than, 30-3
Consonants:
assimilation of, 11-A
final **в** and **д,** 4-A
palatalization, 7-B
voiced and voiceless, 6-A
Conveying, verbs of, 36-5

Dates, month and year, 36-2
Dative, prepositions governing, 40-2
Days of the week, 20-4
Declensions:
of adjectives, 10-1
full declension of adjectives in plural, 28-1
of cardinal numerals **1-100,** 34-4
of cardinal numerals above **100,** 35-2
of **мать** and **дочь** in singular, 26-1, 36-3
in plural, 36-3
of feminine nouns in **-ья,** 32-6
of nouns, first declension, singular, 13-5
plural, 27-1
full declension, irregular in plurals, 29-4
second declension, singular, 15-2
plural neuter, 27-3
third declension, singular, 16-3
plural, 27-4
Demonstrative adjectives, 10-2
Diaeresis, 7-A

Expressions:
impersonal, *see* Impersonal expressions
of time, *see* Time
with **до́лжен,** 33-5

Feminine nouns in **-ья:**
declension, 32-6
Fleeting **о** or **е:**
in nouns, 16-2
in short adjectives, 29-1d
Fractions, 35-4
Future tense:
imperfective, 19-5
use of perfective, 32-5

Genders, 3-3
Genitive:
prepositions governing, 40-1
singular of nouns, 12-2
use of accusative in place of, 33-3
uses of, 12-2b
with adverbs of quantity, 19-7
with **1-10,** 19-2
with **1-100,** 34-4
Gerunds:
imperfective, 39-2
meaning and use of, 39-1
perfective, 39-3

Have to, to:
expressions with **до́лжен,** 33-5

Imperative, 5-3
in **-ь** and **-ьте,** 22-1
in the first and third person, 23-1
negative, 22-2
Imperfective:
functions of, 20-2
use of, in negative sentences, 23-2

Impersonal expressions:
in construction with dative, 18-7b
with **мо́жно** and **нельзя́,** 37-2d
with short neuter adjectives, 18-7a
with verb forms, 7-6, 37-2
Instrumental:
predicative, 25-2
prepositions governing, 40-4
with **с,** 11-1
Interrogative:
particle **ли,** 18-1
sentences, 1-A
Intonation in questions, 1-A

Leading, verbs of, 37-7

Month, dates of, 36-2
Motion, verbs of, 13-2, 24-1

Nationality, capitalization of nouns of, 18-2
Negative:
commands, 22-2
double, 4-2
possessive phrases in, 13-4b
use of imperfective in negative sentences, 23-2
use of **нет,** 13-4
Nominative, 6-2
plural of nouns, 16-5
Nouns:
accusative plural of inanimate, 18-5
agreement of cardinals **1-100** with, 34-4
declension, first singular, 13-5
declension, first plural, 27-1
declension, second singular, 15-2
declension, second plural masculine, 27-3
declension, third singular, 16-3
Nouns (*contd.*)—
declension, third plural, 27-4
declension of feminine in **-ья,** 32-6
feminine in **-ь,** 8-4
genitive cases, singular, 12-2
irregular in plural, 29-4, 30-4, 36-3
neuter nouns in **-мя,** 26-5, 30-4
nominative plural, 16-5
prepositional in **-у́,** 13-7
Numbers:
agreement with verbs, 28-3
Numerals:
оди́н, одна́, одно́, 14-5
declension of, 33-2
agreement of cardinals **1-100,** 34-3
agreement with adjectives and nouns, 34-2
cardinals **1-10,** 19-2
11-20, 26-2
20-100, 34-2
collective, 35-3
declension of cardinals **1-100,** 34-3
above **100,** 35-2
formation of **20-100,** 34-2
above **100,** 35-1
ordinal, 36-1

Ordinal numerals, 36-1

Participles, 38-1
active, 38-2
passive, 38-3
Passive voice, 38-4
Past tense, 14-1
of **быть,** 14-2
Patronymics, 9-1
Perfective:
formation of, 20-3
functions of, 20-2
use of perfective future, 32-5

Personal pronouns:
accusative, 10-5
Plural subject with the instrumental, 10-6
Possessive adjective-pronouns, 17-2, 17-3
Possessive phrases, 11-2
in negative, 13-4b, 14-3b
Possessives:
omission of, 9-5
third person, 16-1
Predicative instrumental, 25-2
Prefixed forms of **ходи́ть-идти́, е́здить-е́хать,** 24-1
Prepositional:
prepositions governing, 40-5
with **-у́** of nouns, 13-7
Prepositions:
в, 12-3
на, 12-3, 14-4
governing accusative, 40-3
governing dative, 40-2
governing genitive, 40-1
governing instrumental, 40-4
governing prepositional, 40-5
the letter **о** in certain, 19-3
Present tense:
used as English present perfect, 9-3
Pronouns:
dative of personal, 18-6
declension, singular and plural, 25-3
demonstratives **э́тот** and **тот,** 31-5
indefinite, 37-5
interrogative, 3-1
personal, 3-2, 10-5
possessive, 5-5
possessive adjective-pronouns, 17-2, 17-3
reciprocal **друг дру́га,** 31-4
reflexive **себя́,** 33-4
relative **кото́рый,** 21-1

Reciprocal verbs, 15-1b
Reflexive pronoun **себя́,** 33-4
Reflexive verbs, 15-1a
Relative pronoun **кото́рый,** 21-1

Separation signs **ь** and **ъ,** 10-A
Stress, 1-B, 2-B, 2-C, 3-A, 4-B, 7-A, 9-A
Stressed vowels:
а, 2-B
е, 4-B
о, 2-C
я, 9-A
Studying, verbs of, 26-3
Subjunctive mood, 37-1
Superlative:
of adjectives, compound, 32-2
simple, 32-1
special forms, 32-3
Syllabification, 2-A

Tenses:
functions of, 20-2
imperfective future, 19-5
past, 14-1
present, 4-1, 9-3
Time:
expressions of, with accusative, 14-6
of day, 37-3
per or **а** (**в** with accusative), 19-4

Unstressed vowels:
а, 2-B
е, 3-A
о, 2-C
я, 9-A

Verbs:
есть and **ку́шать,** use of, 37-4
actual and habitual, 11-3

Verbs (*contd.*)—
agreement of numbers with, 28-3
aspects, *see* Aspects
in **-ся,** 15-1
of carrying and conveying, 36-5
of leading, 37-7
of motion, 13-2, 24-1
of studying and teaching, 26-3
reciprocal, 15-1b
reflexive, 15-1a

Voice:
passive, 38-4
Vowels:
effects of **ч** and **щ** on, 12-A
hard and soft, 7-B-b
mutation, 5-A

Year:
dates of, 36-2

Missed Pages

B. Supply the appropriate form of **идти́** or **ходи́ть**, as required by the meaning of each sentence.

1. Я ча́сто _____ в библиоте́ку. 2. Он всегда́ _____ в библиоте́ку у́тром, но сего́дня он _____ ве́чером. 3. Они́ тепе́рь _____ не в теа́тр, а в кино́. 4. Мы никогда́ не _____ в шко́лу ве́чером. 5. Я тепе́рь _____ домо́й, а пото́м _____ в конто́ру. 6. Вы с сестро́й никогда́ не _____ в парк.

Перево́д

A. Omit the words in parentheses and include the words in brackets.

1. Who has a newspaper? 2. Who has the newspaper? 3. You have a new book. 4. Your brother is now at our house. 5. Is my sister at your house? 6. She sees me, but I do not see her. 7. They know you, but you do not know them. 8. Her sister loves me. 9. My brother loves you. 10. Do you love him? 11. Everybody loves us. 12. Do you have an envelope? 13. I do [I have]. 14. This is my last letter. 15. Many thanks for your (*pol.*) lovely answer. 16. Are you writing the last book? 17. Is this the last act? 18. Do you see the last student (*m.*)? 19. He has a very bad pronunciation. 20. I know his [**его́**] young wife.

B. Omit the words in parentheses and include the words in brackets. Use the polite form throughout.

1. Dear Miss Smith,

Many thanks for (your) lovely letter. 2. You want to know what we are doing and how we are. 3. We often stay home in the morning. 4. We have breakfast, read the paper or a magazine, and then (my) brother and I sometimes go to the park.

5. In the daytime (my) sister and I go to the library. 6. We like [love] English literature and often read an English book together. 7. I have, of course, a very poor [bad] pronunciation, but I read English quite fluently. 8. We are now reading Shakespeare. 9. Do you remember "Othello"? 10. The last act is very interesting.

11. In the evening we have dinner [dine] at home. 12. Then we go [**хо́дим**] to the theater or to the movies. 13. Today we are going to the movies. 14. They are now showing [**идёт**] "Othello," and [**а**] we like Shakespeare very much.

15. Many thanks for the interesting book. 16. Please write often. Good-bye.

17. Your friend, Vera Karenina.

Вопро́сы

1. Где живёт Мэ́ри Смит? 2. С кем (with whom) она́ живёт? 3. Кто пи́шет Мэ́ри письмо́ в Нью-Йо́рк? 4. Ива́н Петро́в рад, что Мэ́ри изуча́ет ру́сский язы́к? 5. У него́ хоро́шее и́ли плохо́е произноше́ние? 6. Он лю́бит англи́йскую литерату́ру? 7. С кем Ива́н Петро́в ча́сто хо́дит в кино́? 8. Что они́ тепе́рь чита́ют? 9. Куда́ Ива́н Петро́в хо́дит днём? 10. Куда́ он иногда́ хо́дит ве́чером? 11. Где он у́жинает, когда́ его́ сестра́ до́ма? 12. Где вы за́втракаете? 13. С кем вы всегда́ обе́даете? 14. Куда́ вы идёте сего́дня, в кино́ и́ли в теа́тр? 15. С кем вы идёте?

крича́ть	**крич**(и́шь)	крича́ (while) shouting
слы́шать	**слы́ш**(ишь)	слы́ша (while) hearing

3. Reflexive or intransitive verbs in **-ся** form the gerund by adding **-ясь** or **-ась** to the *stem* of the *infinitive*. For example:

занима́ться	**занима́**(ешься)	занима́**ясь** (while) studying
учи́ться	**у́ч**(ишься)	уча́**сь** (while) studying

4. Verbs in **-авать** form the imperfective gerund by adding the suffix **-я** to the *stem* of the *infinitive*. For example:

дава́(ть)	дава́**я** (while) giving
встава́(ть)	встава́**я** (while) getting up

b. Stress.

1. The imperfective gerund is usually stressed on the same syllable as that of the verb form from which it is derived. For example:

PRESENT TENSE (2d Pers. Sing.)	IMPERFECTIVE GERUND
чита́(ешь)	чита́я
говор(и́шь)	говоря́
слы́ш(ишь)	слы́ша
крич(и́шь)	крича́
занима́(ешься)	занима́ясь
ложи́(шься)	ложа́сь

INFINITIVE (*see* ¶ **39-2 a-4**)

дава́(ть)	дава́я
встава́(ть)	встава́я

EXCEPTIONS

леж(и́шь)	лёжа
молч(и́шь)	мо́лча
сид(и́шь)	си́дя
сто (и́шь)	сто́я

2. In verbs with shifting stress in the present tense, the imperfective gerund is usually stressed on the suffix. For example:

PRESENT TENSE	IMPERFECTIVE GERUND
люблю́, лю́б(ишь)	люб**я́**
смотрю́, смо́тр(ишь)	смотр**я́**
учу́, у́ч(ишь)	уч**а́**
нахожу́сь, нахо́д(ишься)	находя́сь

c. Tenses.

The imperfective gerund does not change and itself expresses no tense. The main verb, however, with which the action expressed by the gerund is always simultaneous, determines the tense of the imperfective gerund. For example:

IMPERFECTIVE GERUND	MEANING
PRESENT	
Де́вушки гуля́ют, ве́село **разгова́ривая**.	Де́вушки гуля́ют и ве́село **разгова́ривают**.
The girls are walking, (*while*) *conversing* gaily.	The girls are walking and *are conversing* gaily.
PAST	
Де́вушки гуля́ли, ве́село **разгова́ривая**.	Де́вушки гуля́ли и ве́село **разгова́ривали**.
The girls were walking (*while they were*) *conversing* gaily.	The girls were walking and *were conversing* gaily.
FUTURE	
Де́вушки бу́дут гуля́ть, ве́село **разгова́ривая**.	Де́вушки бу́дут гуля́ть и (**бу́дут**) ве́село **разгова́ривать**.
The girls will be walking (*while they will be*) *conversing* gaily.	The girls will be walking and *will be conversing* gaily.

Note that the action expressed by the gerund and by the verb it modifies is always performed by the same subject.

39-3. Perfective Gerund

a. Formation—from the Past Tense.

1. The perfective gerund is formed from the past tense of the perfective verb by replacing the final **-л** of the masculine form with **-в** or (less frequently) **-вши**. For example:

PAST MASCULINE	PERFECTIVE GERUND	
прочита́(**л**)	прочита́**в**	having read through
написа́(**л**)	написа́**в**	having written
спроси́(**л**)	спроси́**в**	having asked

2. If the stem in the past tense ends in a consonant, the suffix **-ши** is always added. For example:

привёз	привёз**ши**	having brought (*by conveyance*)
принёс	принёс**ши**	having brought